叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000001

2. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000002

3. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000003

4. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000004

5. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000005

6. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000006

7. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000007

8. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000008

9. 没有良心的人；(the Man Without A Conscience; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] ,
The original spelling , hyphenation , and punctuation have been retained ,
这 原来的 拼写 , 连字符 , 和 标点 有 到过 保留 ,

保留了原文的拼写、连字符和标点符号。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
with the exception of apparent typographical errors which have been corrected .
和 这 例外 的 明显 印刷 错误 哪个 有 到过 已更正 .

除了明显的印刷错误（已更正）之外。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
For convenience , a table of contents , which is not present in the original ,
为了 方便 , 一个 桌子 的 内容 , 哪个 是 不是 展示 在 这 原来的 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] .
has been included .
有 到过 包括 .

为了方便起见，本书加入了原书中没有的目录。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [klɜːrk] . [faɪv]
I . AN INQUISITIVE CLERK . 5
我 . 一个 好奇 职员 . 5

一、一位爱问问题的办事员。5

[iː] . ['mɑːdərn] ['haiweimən] . -
II . MODERN HIGHWAYMEN . 14
二 . 现代的 强盗 . -

二、现代公路强盗。14

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[nɪk] ['kɑːrtər] [held] [ʌp] . -
NICK CARTER HELD UP . 24
缺口 卡特 握住 向上 . -

尼克·卡特被劫持了。24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] . -
THE ESCAPE . 35
这 逃脱 . -

逃脱.35

[viː] . [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɒːrəl] [roʊd] . -
V . THE HOUSE IN LAUREL ROAD . 46
V . 这 房子 在 月桂树 路 . -

V. 月桂路上的房子。46

['vaɪ, 'viː] . ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] . -
VI . MADAME VICTORIA . 62
六年级 . 夫人 维多利亚 . -

六、维多利亚夫人.62

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [diːpər] ['mɪstəri] . -
THE DEEPER MYSTERY . 76
这 更深 神秘 . -

更深层的谜团.76

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . -
UNDER THE SURFACE . 89
在下面 这 表面 . -

表面之下.89

[ˌaɪ'ɛks] . ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] . -
IX . BODY AND LIMBS . 103
第九章 . 身体 和 四肢 . -

第九章 身体和四肢。103

[eks] . [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] ['wɪndwərd] . -
X . THE ANCHOR TO WINDWARD . 116
X . 这 锚 到 迎风 . -

X. 向风抛锚。116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['tretʃəri] . -
THE INCENTIVE TO TREACHERY . 126
这 激励 到 背信弃义 . -

叛国动机。126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kæntənˌ'kæntɑːn] . -
THE ROAD TO CANTON . 133
这 路 到 广州 . -

通往广州之路.133

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[kloʊz] ['kwɔːrtərz] . -
CLOSE **QUARTERS** **.** **147**
关闭 四分之一 . -

近距离作战.147

[ˌɛksˌaɪˈviː] . ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] . -
XIV **.** **SHADOWS** **AND** **SHADOWED** **.** **158**
十四 . 阴影 和 阴影 . -

十四、阴影与阴影。158

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ɑːn] ['nɪks] [treɪl] . -
ON **NICK'S** **TRAIL** **.** **169**
在 尼克的 踪迹 . -

追寻尼克的踪迹。169

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] . -
A **TERRIBLE** **PREDICAMENT** **.** **182**
一个 糟糕的 困境 . -

一个可怕的困境。182

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] . -
A **CRISIS** **.** **194**
一个 危机 . -

危机.194

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] . -
A **LAST** **RESORT** **.** **205**
一个 最后的 采取 . -

最后的手段。205

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'skeɪp] . - [[wʌn]]
NICK **CARTER'S** **ESCAPE** **.** **215** **[** **1** **]**
缺口 卡特的 逃脱 . - [1]

尼克·卡特的逃脱.215[1]

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[nuː] ['mægnət] ['laɪbreri]
New Magnet Library
新的 磁铁 图书馆

新磁铁图书馆

[praɪs] , [ˌfɪf'tiːn] [sents] [nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] [ɪn] [ðɪs] [lɪst]
Price , Fifteen Cents Not a Dull Book in This List
价格 , 十五 分 不是 一个 乏味的 书 在 这 列表

售价15美分。这份书单里没有一本乏味的书。

[nɪk] ['kɑːrtər] [stændz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .
Nick Carter stands for an interesting detective story .
缺口 卡特 站立 为了 一个 有趣的 侦探 故事 .

尼克·卡特代表着一个引人入胜的侦探故事。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ɑːr; ər][soʊ]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
The fact that the books in this line are so uniformly good is entirely due to the
这 事实 那 这 图书 在 这 线 是 所以 均匀地 好的 是 完全 到期的 到 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
work of a specialist .
工作 的 一个 专家 .

这个系列的书籍质量如此统一，完全归功于一位专家的工作。

[ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðiːz] ['stɔːriz] [prə'duːst] [noʊ] ['ʌðər] [taɪp] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
The man who wrote these stories produced no other type of fiction .
这 男人 WHO 写道 这些 故事 生产 不 其他 类型 的 小说 .

创作这些故事的作家没有创作过其他类型的虚构作品。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [plɑːts][ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɪn]
His mind was concentrated upon the creation of new plots and situations in
他的 头脑 曾是 集中 之上 这 创建 的 新的 图表 和 情况 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [traɪʌmfəntli] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trʌblz] [ænd; ənd]['lændɪd] [ðə; ði]
which his hero emerged triumphantly from all sorts of troubles and landed the
哪个 他的 英雄 出现 凯旋而归 从 全部 排序 的 麻烦 和 登陆 这
['krɪmɪn(ə)l][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] .
criminal just where he should be — behind the bars .
刑事 只是 在哪里 他 应该 是 — 在后面 这 酒吧 .

他全神贯注于创作新的情节和情境，让他的英雄能够从各种麻烦中凯旋而归，并将罪犯绳之以法——送进监狱。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]
The author of these stories knew more about writing detective stories than any other
这 作者 的 这些 故事 知道 更多的 关于 写作 侦探 故事 比 任何 其他
['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .
single person .
单身的 人 .

这些故事的作者比任何人都更懂得如何写侦探小说。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .
Following is a list of the best Nick Carter stories .
下列的 是 一个 列表 的 这 最好的 缺口 卡特 故事 .

以下是尼克·卡特最佳故事列表。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,
They have been selected with extreme care ,
他们 有 到过 已选 和 极端 关心 ,

他们都经过了极其谨慎的挑选。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ˌrekəˈmend] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [æz; əz]

and	we	unhesitatingly	recommend	each	of	them	as	being	fully	as
和	我们	毫不犹豫	推荐	每个	的	他们	作为	存在	完全	作为

[ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈeni] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [bɪˈtwiːn] [klɔːθ] [ˈkʌvərz] [wɪtʃ] [selz] [æt; ət] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]

interesting	as	any	detective	story	between	cloth	covers	which	sells	at	ten	times	the
有趣的	作为	任何	侦探	故事	之间	布	封面	哪个	出售	在	十	时代	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

我们毫不犹豫地推荐它们，因为它们和任何售价高出十倍的精装侦探小说一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [nɪk] [ˈkɑːrtər] ,

If	you	do	not	know	Nick	Carter	,
如果	你	做	不是	知道	缺口	卡特	,

如果你不认识尼克·卡特，

[baɪ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmægnət] [ˈlaɪbreri] [bʊks] , [ænd; ənd] [get] [əˈkweɪntɪd] .

buy	a	copy	of	any	of	the	New	Magnet	Library	books	,	and	get	acquainted	.
买	一个	复制	的	任何	的	这	新的	磁铁	图书馆	图书	,	和	得到	熟人	.

购买一本新磁力图书馆系列丛书，熟悉一下内容。

[hiː; hi] [wɪl] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [juː; jʊ] .

He	will	surprise	and	delight	you	.
他	将要	惊喜	和	喜	你	.

他会给你带来惊喜和愉悦。

[ɔːl] [ˈtaɪtəlz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [prɪnt]

ALL	TITLES	ALWAYS	IN	PRINT
全部	标题	总是	在	打印

所有书目均有印刷版

- — [ˈwɑːntɪd] : [ə; eɪ] [kluː] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

850	—	Wanted	:	A	Clew	By	Nicholas	Carter
-	—	通缉	:	一个	线索	经过	尼古拉斯	卡特

850——通缉：尼古拉斯·卡特的一条线索

- — [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [skeɪn] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

851	—	A	Tangled	Skein	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	纠缠不清	绞	经过	尼古拉斯	卡特

851——尼古拉斯·卡特著《一团乱麻》

- — [ðə; ði] [ˈbʊliən] [ˈmɪstəri] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

852	—	The	Bullion	Mystery	By	Nicholas	Carter
-	—	这	金条	神秘	经过	尼古拉斯	卡特

852——《金银之谜》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ridlz] [baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

853	—	The	Man	of	Riddles	By	Nicholas	Carter
-	—	这	男人	的	谜语	经过	尼古拉斯	卡特

853——谜语人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [ˈmɪskærɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

854	—	A	Miscarriage	of	Justice	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	流产	的	正义	经过	尼古拉斯	卡特

854——司法不公 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [glʌvd] [hænd][baɪ] [ˈnɪkələs] [ˈkɑːrtər]

855	—	The	Gloved	Hand	By	Nicholas	Carter
-	—	这	戴手套	手	经过	尼古拉斯	卡特

855——戴手套的手 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['spɔɪlɜ·z] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

856	—	Spoilers	and	the	Spoils	By	Nicholas	Carter
-	—	剧透	和	这	战利品	经过	尼古拉斯	卡特

856——剧透与战利品 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

857	—	The	Deeper	Game	By	Nicholas	Carter
-	—	这	更深	游戏	经过	尼古拉斯	卡特

857——更深层次的游戏 作者：尼古拉斯·卡特

- — [boʊlts][frʌm; frəm] [bluː] [skaɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

858	—	Bolts	from	Blue	Skies	By	Nicholas	Carter
-	—	螺栓	从	蓝色的	天空	经过	尼古拉斯	卡特

858——晴空万里，闪电 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ˌʌn'siːn] [foʊz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

859	—	Unseen	Foes	By	Nicholas	Carter
-	—	看不见	敌人	经过	尼古拉斯	卡特

859——看不见的敌人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [neɪvz] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

860	—	Knaves	in	High	Places	By	Nicholas	Carter
-	—	无赖	在	高的	地点	经过	尼古拉斯	卡特

860——《高位上的恶棍》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['maɪkroʊb][ʌv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

861	—	The	Microbe	of	Crime	By	Nicholas	Carter
-	—	这	微生物	的	犯罪	经过	尼古拉斯	卡特

861——犯罪的微生物 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn][ðə; ði][təulz][ʌv; əv] [fɪr] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

862	—	In	the	Tolls	of	Fear	By	Nicholas	Carter
-	—	在	这	收费	的	害怕	经过	尼古拉斯	卡特

862——《恐惧的代价》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

863	—	A	Heritage	of	Trouble	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	遗产	的	麻烦	经过	尼古拉斯	卡特

863——《麻烦的遗产》作者：尼古拉斯·卡特

- — [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

864	—	Called	to	Account	By	Nicholas	Carter
-	—	称为	到	帐户	经过	尼古拉斯	卡特

864——《被追究责任》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'dʒʌst][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

865	—	The	Just	and	the	Unjust	By	Nicholas	Carter
-	—	这	只是	和	这	不公正	经过	尼古拉斯	卡特

865——正义者与非正义者 尼古拉斯·卡特著

- — ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət] [fɔːlt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

866	—	Instinct	at	Fault	By	Nicholas	Carter
-	—	本能	在	过错	经过	尼古拉斯	卡特

866——本能的错 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [roʊg] [wɜːrθ] ['træpɪŋ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

867	—	A	Rogue	Worth	Trapping	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	流氓	值得	诱捕	经过	尼古拉斯	卡特

867——值得捉拿的恶棍 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv] ['slendər] [θredz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]

868	—	A	Rope	of	Slender	Threads	By	Nicholas	Carter
-	—	一个	绳索	的	苗条	线程	经过	尼古拉斯	卡特

868——尼古拉斯·卡特著《一根细绳》

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
869 — The Last Call By Nicholas Carter
- — 这 最后的 称呼 经过 尼古拉斯 卡特

869——最后的呼唤 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [tʃæns] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
870 — The Spoils of Chance By Nicholas Carter
- — 这 战利品 的 机会 经过 尼古拉斯 卡特

870——机遇的馈赠 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['destəni] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
871 — A Struggle With Destiny By Nicholas Carter
- — 一个 斗争 和 命运 经过 尼古拉斯 卡特

871——与命运的斗争 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [kraɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
872 — The Slave of Crime By Nicholas Carter
- — 这 奴隶 的 犯罪 经过 尼古拉斯 卡特

872——犯罪的奴隶，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
873 — The Crook's Blind By Nicholas Carter
- — 这 骗子的 瞎的 经过 尼古拉斯 卡特

873——骗子的盲点 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['ræskl] [ʌv; əv]['kwɑːləti][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
874 — A Rascal of Quality By Nicholas Carter
- — 一个 拉斯卡尔 的 质量 经过 尼古拉斯 卡特

874——品质的恶棍 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wɪð; wɪθ] ['ʃæklz] [ʌv; əv]['faɪər][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
875 — With Shackles of Fire By Nicholas Carter
- — 和 镣铐 的 火 经过 尼古拉斯 卡特

875—《烈火枷锁》尼古拉斯·卡特著

- — [ðə; ði][mæn] [huː] [tʃeɪndʒd] ['feɪsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
876 — The Man Who Changed Faces By Nicholas Carter
- — 这 男人 WHO 已更改 面孔 经过 尼古拉斯 卡特

876——《变脸的男人》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [fɪkst] ['æləbaɪ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
877 — The Fixed Alibi By Nicholas Carter
- — 这 固定的 不在场证明 经过 尼古拉斯 卡特

877——《固定的不在场证明》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
878 — Out With the Tide By Nicholas Carter
- — 出去 和 这 潮 经过 尼古拉斯 卡特

878——《潮水退去》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [soʊl] [dɪ'strɔɪəz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] [[ˌtuː'tuː]]
879 — The Soul Destroyers By Nicholas Carter [2]
- — 这 灵魂 驱逐舰 经过 尼古拉斯 卡特 [2]

879—《灵魂毁灭者》作者：尼古拉斯·卡特[2]

- — [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ræs'kæləti][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
880 — The Wages of Rascality By Nicholas Carter
- — 这 工资 的 坏事 经过 尼古拉斯 卡特

880——《无赖的代价》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
881 — Birds of Prey By Nicholas Carter
- — 鸟类 的 猎物 经过 尼古拉斯 卡特

881——猛禽 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [dɪ'strʌkʃn] ['θretənz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
882 — When Destruction Threatens By Nicholas Carter
- — 什么时候 破坏 威胁 经过 尼古拉斯 卡特

882——当毁灭来临时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [blæk] [haʊndz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
883 — The Keeper of Black Hounds By Nicholas Carter
- — 这 守门员 的 黑色的 猎犬 经过 尼古拉斯 卡特

883——《黑猎犬的守护者》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [daʊt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
884 — The Door of Doubt By Nicholas Carter
- — 这 门 的 怀疑 经过 尼古拉斯 卡特

884——怀疑之门 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
885 — The Wolf Within By Nicholas Carter
- — 这 狼 之内 经过 尼古拉斯 卡特

885——《狼性》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['perələs] [pə'roʊl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
886 — A Perilous Parole By Nicholas Carter
- — 一个 危险的 言语 经过 尼古拉斯 卡特

886——尼古拉斯·卡特著《危险的假释》

- — [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [prɪnts] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
887 — The Trail of the Finger Prints By Nicholas Carter
- — 这 踪迹 的 这 手指 印刷 经过 尼古拉斯 卡特

887——指纹的踪迹 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
888 — Dodging the Law By Nicholas Carter
- — 躲避 这 法律 经过 尼古拉斯 卡特

888——躲避法律 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] ['pærədaɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
889 — A Crime in Paradise By Nicholas Carter
- — 一个 犯罪 在 天堂 经过 尼古拉斯 卡特

889——天堂里的罪行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɑːn] [ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
890 — On the Ragged Edge By Nicholas Carter
- — 在 这 破烂不堪 边缘 经过 尼古拉斯 卡特

890——《在边缘》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [red] [gɑːd] [ʌv; əv] ['trædʒədi] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
891 — The Red God of Tragedy By Nicholas Carter
- — 这 红色的 上帝 的 悲剧 经过 尼古拉斯 卡特

891——悲剧的红色之神，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [mæn] [huː] [peɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
892 — The Man Who Paid By Nicholas Carter
- — 这 男人 WHO 有薪酬的 经过 尼古拉斯 卡特

892——付钱的人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [blaɪnd] ['mænz] ['dɔːtər] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
893 — The Blind Man's Daughter By Nicholas Carter
- — 这 瞎的 男人的 女儿 经过 尼古拉斯 卡特

893——《盲人的女儿》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
894 — One Object in Life By Nicholas Carter
- — 一 目的 在 生活 经过 尼古拉斯 卡特

894——人生中的一件物品 作者：尼古拉斯·卡特

- — [æz; əz][ə; eɪ] [krʊk] [səuz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
895 — As a Crook Sows By Nicholas Carter
- — 作为 一个 克鲁克 母猪 经过 尼古拉斯 卡特

895—《像骗子一样种母猪》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
896 — In Record Time By Nicholas Carter
- — 在 记录 时间 经过 尼古拉斯 卡特

896——创纪录的时间 作者：尼古拉斯·卡特

- — [held] [ɪn] [sə'spens] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
897 — Held in Suspense By Nicholas Carter
- — 握住 在 悬念 经过 尼古拉斯 卡特

897——悬念迭起，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
898 — The $100 , 000 Kiss By Nicholas Carter
- — 这 $100 , - 吻 经过 尼古拉斯 卡特

898——《价值十万美元的吻》，作者：尼古拉斯·卡特

- — [dʒʌst] [wʌn] [slɪp] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
899 — Just One Slip By Nicholas Carter
- — 只是 一 滑 经过 尼古拉斯 卡特

899——尼古拉斯·卡特著《一次失误》

- — [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [treɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
900 — On a Million - dollar Trail By Nicholas Carter
- — 在 一个 百万 - 美元 踪迹 经过 尼古拉斯 卡特

900——百万美元之路 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [wɪrd] ['treʒər] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
901 — A Weird Treasure By Nicholas Carter
- — 一个 诡异的 宝藏 经过 尼古拉斯 卡特

901——尼古拉斯·卡特的奇特宝藏

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
902 — The Middle Link By Nicholas Carter
- — 这 中间 关联 经过 尼古拉斯 卡特

902——中间环节 作者：尼古拉斯·卡特

- — [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
903 — To the Ends of the Earth By Nicholas Carter
- — 到 这 结束 的 这 地球 经过 尼古拉斯 卡特

903——《天涯海角》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] ['ɔnəz] [pɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
904 — When Honors Pall By Nicholas Carter
- — 什么时候 荣誉 帕尔 经过 尼古拉斯 卡特

904——荣誉黯然失色 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] [brænd][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
905 — The Yellow Brand By Nicholas Carter
- — 这 黄色的 品牌 经过 尼古拉斯 卡特

905——尼古拉斯·卡特的《黄牌》

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
906 — A New Serpent in Eden By Nicholas Carter
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 经过 尼古拉斯 卡特

906——伊甸园中的新蛇 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [breɪv] [men] ['tremb(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
907 — When Brave Men Tremble By Nicholas Carter
- — 什么时候 勇敢的 男人 颤抖 经过 尼古拉斯 卡特

907——当勇敢的人颤抖时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
908 — A Test of Courage By Nicholas Carter
- — 一个 测试 的 勇气 经过 尼古拉斯 卡特

908——勇气的考验 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wer] ['perəl] ['bekənz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
909 — Where Peril Beckons By Nicholas Carter
- — 在哪里 危险 招手 经过 尼古拉斯 卡特

909——危险的召唤 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
910 — The Gargoni Girdle By Nicholas Carter
- — 这 - 腰带 经过 尼古拉斯 卡特

910——《加尔戈尼腰带》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['ræskəlz] & [ˌsiː 'oʊ][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
911 — Rascals & Co By Nicholas Carter
- — 无赖 & 合作 经过 尼古拉斯 卡特

911——恶棍公司 作者：尼古拉斯·卡特

- — [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
912 — Too Late to Talk By Nicholas Carter
- — 也 晚的 到 讲话 经过 尼古拉斯 卡特

912——为时已晚，无法开口 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['seɪtənz] [æpt]['pjuːp(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
913 — Satan's Apt Pupil By Nicholas Carter
- — 撒旦的 易于 瞳孔 经过 尼古拉斯 卡特

913——撒旦的得意门生，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
914 — The Girl Prisoner By Nicholas Carter
- — 这 女孩 囚犯 经过 尼古拉斯 卡特

914——《女囚》作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɑːli] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
915 — The Danger of Folly By Nicholas Carter
- — 这 危险 的 蠢事 经过 尼古拉斯 卡特

915——愚昧的危险 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wʌn] ['ʃɪprek] [tuː] ['meni] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
916 — One Shipwreck Too Many By Nicholas Carter
- — 一 海难 也 许多 经过 尼古拉斯 卡特

916——太多沉船事故 作者：尼古拉斯·卡特

- — [skɜːdʒd] [baɪ] [fɪr] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
917 — Scourged by Fear By Nicholas Carter
- — 受鞭笞 经过 害怕 经过 尼古拉斯 卡特

917——恐惧的鞭笞 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
918 — The Red Plague By Nicholas Carter
- — 这 红色的 瘟疫 经过 尼古拉斯 卡特

918——红色瘟疫 作者：尼古拉斯·卡特

- — ['skaʊndrəlz] ['ræmpənt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
919 — Scoundrels Rampant By Nicholas Carter
- — 无赖 猖獗 经过 尼古拉斯 卡特

919——恶棍横行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [frʌm; frəm] [kluː] [tuː; tə] [kluː] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
920 — From Clew to Clew By Nicholas Carter
- — 从 线索 到 线索 经过 尼古拉斯 卡特

920——从线索到线索 作者：尼古拉斯·卡特

- — [wen] [roʊgz] [kən'spaɪər][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
921 — When Rogues Conspire By Nicholas Carter
- — 什么时候 流氓 合谋 经过 尼古拉斯 卡特

921——恶棍密谋之时 作者：尼古拉斯·卡特

- — [twelv] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
922 — Twelve in a Grave By Nicholas Carter
- — 十二 在 一个 严重 经过 尼古拉斯 卡特

922——《十二人同葬》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpiəm] [keɪs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
923 — The Great Opium Case By Nicholas Carter
- — 这 伟大的 鸦片 案件 经过 尼古拉斯 卡特

923——尼古拉斯·卡特笔下的鸦片大案

- — [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv] ['ruːməz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
924 — A Conspiracy of Rumors By Nicholas Carter
- — 一个 阴谋 的 谣言 经过 尼古拉斯 卡特

924——谣言阴谋论，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['klɑːndaɪk] [kleɪm] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
925 — A Klondike Claim By Nicholas Carter
- — 一个 克朗代克 宣称 经过 尼古拉斯 卡特

925——尼古拉斯·卡特的克朗代克索赔案

- — [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['fɔːrmjələ] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
926 — The Evil Formula By Nicholas Carter
- — 这 邪恶的 公式 经过 尼古拉斯 卡特

926——邪恶配方 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['feɪsɪz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
927 — The Man of Many Faces By Nicholas Carter
- — 这 男人 的 许多 面孔 经过 尼古拉斯 卡特

927——千面人 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'nɪgmə] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
928 — The Great Enigma By Nicholas Carter
- — 这 伟大的 谜 经过 尼古拉斯 卡特

928——伟大的谜团 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pruːf] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
929 — The Burden of Proof By Nicholas Carter
- — 这 负担 的 证明 经过 尼古拉斯 卡特

929——举证责任 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
930 — The Stolen Brain By Nicholas Carter
- — 这 被盗 脑 经过 尼古拉斯 卡特

930——《被盗的大脑》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] ['taɪtld] ['kaʊntərfɪtər] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
931 — A Titled Counterfeiter By Nicholas Carter
- — 一个 标题 造假者 经过 尼古拉斯 卡特

931——一位有头衔的伪造者，作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði]['mædʒɪk] ['nekləs] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
932 — The Magic Necklace By Nicholas Carter
- — 这 魔法 项链 经过 尼古拉斯 卡特

932——《魔法项链》，作者：尼古拉斯·卡特

- — - [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
933 — ' Round the World for a Quarter By Nicholas Carter
- — - 圆形的 这 世界 为了 一个 四分之一 经过 尼古拉斯 卡特

933——《环游世界只需25美分》作者：尼古拉斯·卡特

- — ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
934 — Over the Edge of the World By Nicholas Carter
- — 超过 这 边缘 的 这 世界 经过 尼古拉斯 卡特

934——《世界边缘》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [feɪt] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
935 — In the Grip of Fate By Nicholas Carter
- — 在 这 紧握 的 命运 经过 尼古拉斯 卡特

935——命运的掌控 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meni] [kluːz] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
936 — The Case of Many Clews By Nicholas Carter
- — 这 案件 的 许多 线索 经过 尼古拉斯 卡特

936——线索众多的案件 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [siːld] [dɔːr] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
937 — The Sealed Door By Nicholas Carter
- — 这 密封 门 经过 尼古拉斯 卡特

937——《密封之门》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gʊdz] [men][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
938 — Nick Carter and the Green Goods Men By Nicholas Carter
- — 缺口 卡特 和 这 绿色的 商品 男人 经过 尼古拉斯 卡特

938——尼克·卡特和绿色商品男乐队 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
939 — The Man Without a Will By Nicholas Carter
- — 这 男人 没有 一个 将要 经过 尼古拉斯 卡特

939——《没有遗嘱的人》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [trækt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
940 — Tracked Across the Atlantic By Nicholas Carter
- — 已追踪 穿过 这 大西洋 经过 尼古拉斯 卡特

940——尼古拉斯·卡特追踪报道的跨大西洋之旅

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
941 — A Clew From the Unknown By Nicholas Carter
- — 一个 线索 从 这 未知 经过 尼古拉斯 卡特

941——来自未知的线索 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
942 — The Crime of a Countess By Nicholas Carter
- — 这 犯罪 的 一个 伯爵夫人 经过 尼古拉斯 卡特

942——伯爵夫人的罪行 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [mɪkst] [ʌp] [mes] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
943 — A Mixed Up Mess By Nicholas Carter
- — 一个 混合 向上 混乱 经过 尼古拉斯 卡特

943——一团乱麻 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ðə; ði] [greɪt] ['mʌni] ['ɔːrdər]['swɪnd(ə)l][baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
944 — The Great Money Order Swindle By Nicholas Carter
- — 这 伟大的 钱 命令 骗取 经过 尼古拉斯 卡特

944——尼古拉斯·卡特所著《大汇票骗局》

- — [ðə; ði] ['ædərz] [bruːd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
945 — The Adder's Brood By Nicholas Carter
- — 这 加法器的 幼虫 经过 尼古拉斯 卡特

945——《毒蛇的后代》 作者：尼古拉斯·卡特

- — [ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [hɔːl] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər]
946 — A Wall Street Haul By Nicholas Carter
- — 一个 墙 街道 运输 经过 尼古拉斯 卡特

946——尼古拉斯·卡特的华尔街掠夺

- — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔːnd] [kraʊn] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] [[θriː]]
947 — For a Pawned Crown By Nicholas Carter [3]
- — 为了 一个 典当 王冠 经过 尼古拉斯 卡特 [3]

947—《典当王冠》作者：尼古拉斯·卡特[3]

[ðə; ðiː][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəns]
THE MAN WITHOUT A CONSCIENCE
这 男人 没有 一个 良心

没有良心的人

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[frʌm; frəm] [roʊg] [tuː; tə] [kən'vɪkt]
FROM ROGUE TO CONVICT
从 流氓 到 定罪

从流氓到罪犯

[baɪ]
BY
经过

经过

['nɪkələs] ['kɑːrtər]
NICHOLAS CARTER
尼古拉斯 卡特

尼古拉斯·卡特

['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['selɪbreɪtɪd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [əd'ventʃəz] ,
Author of the celebrated stories of Nick Carter's adventures ,
作者 的 这 著名 故事 的 缺口 卡特的 冒险 ,

尼克·卡特冒险故事集的作者，该故事集广受赞誉。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ðiː] [nuː] ['mægnət] ['laɪbreri] ,
which are published exclusively in the New Magnet Library ,
哪个 是 已发布 只 在 这 新的 磁铁 图书馆 ,

这些文章仅在《新磁力图书馆》上发表。

[kən'siːdid] [tuː; tə][biː; biː] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː][best] [dɪ'tektɪv] [teɪlz; 'teɪˌliz]['evər] ['rɪt(ə)n] .
conceded to be among the best detective tales ever written .
承认 到 是 之中 这 最好的 侦探 故事 曾经 书面 .

被公认为有史以来最优秀的侦探小说之一。

[striːt] & [smɪθ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
STREET & SMITH CORPORATION
街道 & 史密斯 公司

斯特里特和史密斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
79 - 89 Seventh Avenue , New York [4]
- - - 第七 大街 , 新的 约克 [4]

纽约第七大道79-89号[4]

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ] [striːt] & [smɪθ]
By STREET & SMITH
经过 街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns]
The Man Without a Conscience
这 男人 没有 一个 良心

没有良心的人

([ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə])
(Printed in the United States of America)
(打印 在 这 团结的 各州 的 美国)

（美国印刷）

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][trænzˈleɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈfɔːrən]
All rights reserved , including that of translation into foreign
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译 进入 外国的

版权所有，包括翻译成外语的权利。

[ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋgwɪdʒɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪˈnevjən] . [[faɪv]]
languages , including the Scandinavian . [5]
语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语 . [5]

包括斯堪的纳维亚语在内的多种语言。[5]

[ðə; ði][mæn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .
THE MAN WITHOUT A CONSCIENCE .
这 男人 没有 一个 良心 .

没有良心的人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [klɜːrk] .
AN INQUISITIVE CLERK .
一个 好奇 职员 .

一位爱问问题的办事员。

“ [ˈbjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .
“ Bureau of Secret Investigation .
“ 局 的 秘密 调查 .

“秘密调查局。”

” [nɪk] [ˈkɑːrtər] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [əˈbʌv] [saɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,
” Nick Carter glanced at the above sign over the door ,
” 缺口 卡特 瞥了一眼 在 这 多于 符号 超过 这 门 ,

尼克·卡特瞥了一眼门上方的标牌，

[æn; ən] [ˌʌnprɪˈtenʃəs] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪdɪd] [rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv] [ˈbetər] [deɪz] ,
an unpretentious and somewhat faded reminder of better days ,
一个 朴实无华 和 有些 褪色 提醒 的 更好的 天 ,

朴实无华却略显褪色的昔日辉煌的见证

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
while he descended the flight of stone steps leading into the basement
尽管 他 下降 这 航班 的 石头 步骤 领导 进入 这 地下室
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [pəˈliːs] [dɪˈpɑːrtmənt] .
offices of the Boston police department .
办公室 的 这 波士顿 警察 部门 .

他走下通往波士顿警察局地下室办公室的石阶。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [leɪ] [wɔːrm] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn] ['pɛmbɝtən] [skwer] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [meɪ]

The	sunlight	lay	warm	and	bright	in	Pemberton	Square	at	ten	o'clock	that	May
这	阳光	躺	温暖的	和	明亮的	在	彭伯顿	正方形	在	十	点钟	那	可能

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

五月的一个早晨，十点钟，阳光温暖明媚地洒在彭伯顿广场上。

['ʃedɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] [kɔːrt] - [haʊs] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['glɔːri] [kən'sɪstənt] , [noʊ] [daʊt]

shedding	over	the	magnificent	new	court	-	house	a	golden	glory	consistent	,	no	doubt
脱落	超过	这	壮丽	新的	法庭	-	房子	一个	金的	荣耀	持续的	,	不	怀疑

,

,
,

毫无疑问，这座宏伟的新法院大楼沐浴在金色的光辉之中。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪz] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

with	the	wise	dispensation	of	justice	,
和	这	明智的	豁免	的	正义	,

秉持公正的明智施行，

[jet] [ɪn] ['mɑːnstrəs] [ə'nɑːməli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [grɪm]

yet	in	monstrous	anomaly	with	some	of	the	dreadful	experiences	and	grim
然而	在	滔天	异常	和	一些	的	这	可怕	经历	和	严峻

['ɛpɪˌsoʊdz] ['sʌmtaɪmz] [i'næktɪd] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['splendɪd] ['sʌnlɪt] [wɔːlz] .

episodes	sometimes	enacted	within	those	splendid	sunlit	walls	.
剧集	有时	已颁布	之内	那些	灿烂	阳光照射	墙壁	.

然而，在这阳光普照的宏伟建筑内，却也时常发生一些可怕的经历和令人毛骨悚然的事件，这与某些怪诞的现象形成了鲜明的对比。

[nɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

Nick	turned	to	the	right	in	the	main	corridor	and	entered	the	adjoining	office	,
缺口	转向	到	这	正确的	在	这	主要的	走廊	和	进入	这	相邻的	办公室	,

尼克在主走廊向右转，走进了隔壁的办公室。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'moʊdiəs] [ruːm] ,

quite	a	commodious	room	,
相当	一个	宽敞的	房间	,

房间相当宽敞。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [pə'liːs]

in	which	the	general	business	of	this	secret	service	branch	of	the	local	police
在	哪个	这	一般的	商业	的	这	秘密	服务	分支	的	这	当地的	警察

[dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] .

department	was	conducted	.
部门	曾是	实施	.

当地警察局这个秘密情报部门的日常业务就是在这里开展的。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['klɝːks] [haɪ] [desk] , [[sɪks]]

The	enclosure	back	of	the	chief	clerk's	high	desk	,	[	6	]
这	外壳	后退	的	这	首席	职员的	高的	桌子	,	[	6	]

首席书记员高桌后面的围栏[6]

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bræs] ['greɪtɪŋ] , ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veɪkənt] [wen]

which	also	was	topped	with	a	brass	grating	,	happened	to	be	vacant	when
哪个	还	曾是	顶峰	和	一个	黄铜	格栅	,	发生	到	是	空缺	什么时候

[nɪk] ['entərd] .

Nick	entered	.
缺口	进入	.

尼克进去的时候，那个顶部还装有黄铜格栅的房间正好是空的。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ'evər] ,

In	one	corner	of	the	room	,	however	,
在	一	角落	的	这	房间	,	然而	,

然而，在房间的一个角落里，

[ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [klɜːrk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ə; eɪ] [slaɪt] [liːk] [ɪn]

a	subordinate	clerk	was	busily	engaged	in	attempting	to	repair	a	slight	leak	in
一个	下属	职员	曾是	忙碌地	已订婚的	在	尝试	到	维修	一个	轻微	泄露	在

[ðə; ði] ['fɔːsɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - ['wɔːtər] ['ves(ə)l] ,

the	faucet	of	the	ice	-	water	vessel	,
这	龙头	的	这	冰	-	水	血管	,

一名下属职员正忙着修理冰水容器水龙头上的轻微漏水。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ðə; ði] ['feɪməs] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [ə'drest] [hɪm'self] .

and	to	this	young	man	the	famous	New	York	detective	addressed	himself	.
和	到	这	年轻的	男人	这	著名的	新的	约克	侦探	已解决	他自己	.

于是，这位纽约著名侦探便向这位年轻人自言自语起来。

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Has	the	chief	been	in	this	morning	?	”	he	asked	.
“	有	这	首席	到过	在	这	早晨	?	”	他	问	.

“局长今天早上来过吗？”他问道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [bɑːbd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ɪf] ['stɑːrtld] , ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ]

The	clerk	bobbed	up	from	his	work	as	if	startled	,	drying	his	hands	with
这	职员	波波德	向上	从	他的	工作	作为	如果	惊慌	,	烘干	他的	双手	和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

店员猛地从工作中抬起头，似乎受到了惊吓，用手帕擦了擦手。

[ænd; ənd] [stɛərd] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [nɪk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

and	stared	sharply	at	Nick	for	several	moments	.
和	凝视	尖锐地	在	缺口	为了	一些	时刻	.

他锐利地盯着尼克看了好一会儿。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [greɪv] , [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] .

But	he	saw	nothing	familiar	in	the	stranger's	grave	,	clean	-	cut	features	.
但	他	锯	没有什么	熟悉的	在	这	陌生人的	严重	,	干净的	-	切	特征	.

但他从陌生人严肃、轮廓分明的五官中，看不到任何熟悉的面孔。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [klɜːrk] [nuː] , [ɔːr] [sər'maɪzd] ,

For	all	that	this	clerk	knew	,	or	surmised	,
为了	全部	那	这	职员	知道	,	或者	推测	,

就这位办事员所知或推测而言，

[nɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ɔːr] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

Nick	might	have	been	an	ordinary	or	very	humble	citizen	,
缺口	可能	有	到过	一个	普通的	或者	非常	谦逊的	公民	,

尼克或许只是个普通或非常谦逊的公民，

[huː] [hæd; həd] ['kwaɪətli] [drɑːpt] [ɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] .

who	had	quietly	dropped	in	there	for	want	of	something	better	to	do	.
WHO	有	悄悄	掉落	在	那里	为了	想	的	某物	更好的	到	做	.

他因为无事可做，就悄悄地来到这里。

“ [tʃiːf] ['westən] ?

“	Chief	Weston	?
“	首席	韦斯顿	?

“韦斯顿警长？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn'kwaɪrɪŋli] , [stɪl] ['ʃɑːrpli] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [nɪk] .
" he returned inquiringly , still sharply scrutinizing Nick .
" 他 返回 询问地 , 仍然 尖锐地 仔细审查 缺口 .

他带着疑问的语气回答道，仍然锐利地打量着尼克。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ɪz][ðer; ðər] ? " [wʌz; wəz] ['nɪks] [rɪ'plaɪ] ,
" There is no other chief in this department , is there ? " was Nick's reply ,
" 那里 是 不 其他 首席 在 这 部门 , 是 那里 ? " 曾是 尼克的 回复 ,

"这个部门没有其他主管了吧？"尼克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
with a subtle tinge of irony .
和 一个 微妙的 色调 的 讽刺 .

带着一丝微妙的讽刺意味。

" [wel] — [noʊ] . "
" Well — no . "
" 出色地 — 不 . "

"嗯——不。"

" [tʃiːf] ['westən] , [jes] , " [boʊd] [nɪk] .
" Chief Weston , yes , " bowed Nick .
" 首席 韦斯顿 , 是的 , " 鞠躬 缺口 .

"是的，韦斯顿警长，"尼克鞠躬说道。

" [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ? "
" Is he in his office ? "
" 是 他 在 他的 办公室 ? "

"他在办公室吗？"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] . "
" I believe so . "
" 我 相信 所以 . "

"我相信是这样。"

" ['bɪzi] ? "
" Busy ? "
" 忙碌的 ? "

"忙碌的？"

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] . " [['sɛvən]]
" I reckon he is , just now . " [7]
" 我 估计 他 是 , 只是 现在 . " [7]

"我认为他现在确实是。"[7]

" ['rekən] , [eɪ] ?
" Reckon , eh ?
" 估计 , 嗯 ?

"你觉得呢？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "
Don't you know ? "
不 你 知道 ? "

你不知道吗？

" [jes] , [sɜːr] , ['hiːz] ['bɪzi] , " [ðə; ði][klɜːrk] [naʊ] [sed] , [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] ,
" Yes , sir , he's busy , " the clerk now said , a bit curtly ,
" 是的 , 先生 , 他是 忙碌的 , " 这 职员 现在 说 , 一个 少量 简短地 ,

"是的，先生，他很忙，"店员语气有些生硬地说道。

['flʌʃɪŋ] ['slaɪtli] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [kiːn] [aɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [pər'sɪstənt] [in'kwaiəriz] .
flushing slightly under the detective's keen eye and quietly persistent inquiries .
冲洗 轻微地 在下面 这 侦探的 敏锐的 眼睛 和 悄悄 执着的 查询 .

在侦探敏锐的目光和不慌不忙的询问下，他脸颊微微泛红。

“ ['hiːz] [nɑːt] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [ə'ʃʊrəns] .

“	**He's**	**not**	**too**	**busy**	**to**	**see**	**me**	**,**	**I**	**think**	**,**	**”**	**replied**	**Nick**	**,**	**with**	**dry**	**assurance**	**.**
”	他是	不是	也	忙碌的	到	看	我	,	我	思考	,	”	回复	缺口	,	和	干燥	保证	.

“我想他应该不会忙到没空见我,”尼克语气平静地肯定道。

“ [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [hɪr] . ”

“	**Go**	**in**	**and**	**tell**	**him**	**I'm**	**here**	**. ”**
”	去	在	和	告诉	他	我是	这里	. ”

“进去告诉他我来了。”

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**
”	WHO	是	你	?	”

你是谁?

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**Never**	**mind**	**who**	**I**	**am**	**. ”**
”	绝不	头脑	WHO	我	是	. ”

“别在意我是谁。”

“ [aɪl] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər][kɑːrd] . ”

“	**I'll**	**take**	**in**	**your**	**card**	**. ”**
”	患病的	拿	在	你的	卡片	. ”

“我会收下你的名片。”

“ [noʊ][kɑːrd] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːrsli] .

“	**No**	**card**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**tersely**	**.**
”	不	卡片	,	”	说	缺口	简洁地	.

“没有卡,”尼克简短地说。

“ [jʊr; jər] [neɪm] , [ðen] ? ”

“	**Your**	**name**	**,**	**then**	**?**	**”**
”	你的	姓名	,	然后	?	”

“那么，你的名字是？”

“ [nɔːr] ['eni] [neɪm] . ”

“	**Nor**	**any**	**name**	**.**	**”**
”	也不	任何	姓名	.	”

“也没有任何名字。”

“ [bʌt; bət] — — ”

“	**But**	**—**	**—**	**”**
”	但	—	—	”

“但 - ”

“ ['mɪrli] [tel] [ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɪz] [hɪr] .

“	**Merely**	**tell**	**the**	**chief**	**that**	**his**	**friend**	**from**	**New**	**York**	**is**	**here**	**.**
”	仅仅	告诉	这	首席	那	他的	朋友	从	新的	约克	是	这里	.

“你只需告诉局长，他从纽约来的朋友来了。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪd] [klɜːrk] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrtʃɪŋ]

”	**The**	**expression**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**irritated**	**clerk**	**lost**	**none**	**of**	**its**	**searching**
”	这	表达	在	这	眼睛	的	这	受刺激	职员	丢失的没有任何		的	它是	搜索

['ɪntrəst] ,

interest	**,**
兴趣	,

“那位恼怒的店员眼中流露出的探寻之情丝毫未减。”

[jet] [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [laɪt] ,

yet	**they**	**now**	**took**	**on**	**a**	**rather**	**different**	**light**	**,**
然而	他们	现在	采取	在	一个	相当	不同的	光	,

然而，它们现在却呈现出截然不同的面貌。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] .

as	if	he	had	been	suddenly	hit	with	an	idea	.
作为	如果	他	有	到过	突然	打	和	一个	主意	.

仿佛他突然想到了什么。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [fraund] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] :

Yet	he	still	frowned	slightly	and	said	:
然而	他	仍然	皱眉	轻微地	和	说	:

但他还是微微皱眉，说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] — — ”

“	If	you	object	to	having	your	name	mentioned	—	—	”
“	如果	你	目的	到	拥有	你的	姓名	提及	—	—	”

“如果您反对提及您的名字——”

“ [aɪ][duː]['ɑːbdʒekt] , [jʌŋ] [mæn] , ” [nɪk] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəsli] ['kwaɪət]

“	I	do	object	,	young	man	,	”	Nick	now	interrupted	,	with	ominously	quiet
“	我	做	目的	,	年轻的	男人	,	”	缺口	现在	中断	,	和	不祥地	安静的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

“我反对，年轻人，”尼克打断道，语气平静而坚定，却透着一股不祥的意味。

“ [jʊr; jər] [tʃiːf] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['pɝːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [bɪ'fɔːr] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]

“	Your	chief	may	possibly	have	persons	in	his	office	before	whom	I	do	not	care	to
“	你的	首席	可能	可能	有	人	在	他的	办公室	前	谁	我	做	不是	关心	到

[hæv; həv][maɪ] [neɪm] [ə'naʊnst] .

have	my	name	announced	.
有	我的	姓名	宣布	.

“你的上司办公室里可能有些人，我不希望我的名字被公开。”

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['mesɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

Now	,	you	go	to	him	and	deliver	my	message	just	as	I	gave	it	to	you
现在	,	你	去	到	他	和	递送	我的	信息	只是	作为	我	给予	它	到	你

,

,

,

现在，你去告诉他，把我的话原原本本地转达给他。

['niːðər] [mɔːr] [[eɪt]]

neither	more	[	8	]
两者都不	更多的	[	8	]

不再[8]

[nɔːr] [les] , [ɔːr] [juːl] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] — [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər]

nor	less	,	or	you'll	very	suddenly	hear	something	drop	—	providing	you	still	retain	your
也不	较少的	,	或者	你会	非常	突然	听到	某物	降低	—	提供	你	仍然	保持	你的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

也不要少于此，否则你会突然听到什么东西掉下来的声音——前提是你还能保持清醒的意识。

” [naʊ] [ðə; ði][klɜːrk] [læft] , [æz; əz] [ɪf] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [θret] ,

”	Now	the	clerk	laughed	,	as	if	amused	by	the	cool	terms	of	the	quiet	threat	,
”	现在	这	职员	笑了	,	作为	如果	觉得好笑	经过	这	凉爽的	条款	的	这	安静的	威胁	,

“这时，店员笑了，似乎被这种冷酷的威胁语气逗乐了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pæsɪʤweɪ] [bɪ'twiːn]

and	then	he	turned	quickly	and	vanished	into	a	short	passageway	between
和	然后	他	转向	迅速地	和	消失了	进入	一个	短的	通道	之间

[ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['wɛstənz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

the	outer	room	and	Chief	Weston's	private	office	.
这	外	房间	和	首席	韦斯顿的	私人的	办公室	.

然后他迅速转身，消失在外屋和韦斯顿警长私人办公室之间的一条短通道里。

[nɪk] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwɪzɪkl] [ster] — [ə; eɪ] ['slendər] [tʃæp] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

Nick	gazed	after	him	with	a	rather	quizzical	stare	—	a	slender	chap	of	about
缺口	凝视	后	他	和	一个	相当	疑惑的	盯	—	一个	苗条	小伙子	的	关于

['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] ,

twenty	-	five	,	with	reddish	hair	,
二十	-	五	,	和	微红	头发	,

尼克带着几分疑惑的目光望着他——一个大约二十五岁、身材修长的红发小伙子。

[θɪn] [fitʃər] , [ə; eɪ] ['sæloʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['freklz] ,

thin	features	,	a	sallow	complexion	thickly	dotted	with	freckles	,
薄的	特征	,	一个	黄褐色	肤色	浓密	虚线	和	雀斑	,

五官清瘦，面色蜡黄，布满雀斑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['næroʊ] [greɪ] [aɪz] ,

and	a	countenance	lighted	by	a	pair	of	narrow	gray	eyes	,
和	一个	面容	照明	经过	一个	一对	的	狭窄的	灰色的	眼睛	,

还有一张脸，被一双狭长的灰色眼睛映照得熠熠生辉。

[ðæt] ['griːnɪʃ] - [greɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

that	greenish	-	gray	sometimes	seen	in	the	eyes	of	a	cat	.
那	绿绿色	-	灰色的	有时	已见	在	这	眼睛	的	一个	猫	.

猫眼中偶尔出现的那种灰绿色。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

“	I	wonder	what	use	they	have	for	him	around	here	?
“	我	想知道	什么	使用	他们	有	为了	他	大约	这里	?

“我很好奇他们在这里需要他做什么？”

” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] .

”	Nick	said	to	himself	,	while	waiting	.
”	缺口	说	到	他自己	,	尽管	等待	.

“尼克一边等待一边自言自语道。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ,

“	If	I	were	chief	in	this	joint	,
“	如果	我	是	首席	在	这	联合的	,

“如果我是这个联合体的负责人，

[its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [ðæt] [red] - ['hedɪd] ['mʌŋki] [wʊd] [get][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - ['tɪkɪt] [ɪn] [ʃɔːrt]

it's	long	odds	that	that	red	-	headed	monkey	would	get	his	walking	-	ticket	in	short
它是	长的	赔率	那	那	红色的	-	标题	猴	会	得到	他的	步行	-	票	在	短的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

那只红头发的猴子不太可能很快就被开除。

” [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [ʌnˌkɑːmplɪ'mentri] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃənz] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

”	The	subject	of	these	uncomplimentary	cogitations	returned	in	less	than	a	minute
”	这	主题	的	这些	不恭维的	思考	返回	在	较少的	比	一个	分钟

.

.

.

“这些不客气的想法在不到一分钟的时间内再次出现。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ɪn] , [sɜːr] — [ðɪs] [weɪ] , ” [hiː; hi] ['glɪbli] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
“ You are to walk right in , sir — this way , ” he glibly announced , with much
“ 你 是 到 走 正确的 在 , 先生 — 这 方式 , ” 他 轻率地 宣布 , 和 很多
[mɔːr] ['defərəns] .
more deference .
更多的 尊重 .

“先生，您请直接进来——这边走，”他轻描淡写地宣布道，语气恭敬得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,
At the same time he opened the way for Nick to pass into the enclosure ,
在 这 相同的 时间 他 打开 这 方式 为了 缺口 到 经过 进入 这 外壳 ,

与此同时，他为尼克进入围栏打开了通道。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] .
and through the passage mentioned .
和 通过 这 通道 提及 .

并通过上述段落。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] [graʊl] .
“ Thank you , ” said Nick , with half a growl .
“ 感谢 你 , ” 说 缺口 , 和 一半 一个 咆哮 .

“谢谢，”尼克低声咆哮道。

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grɪnd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ Don't mention it , ” grinned the clerk .
“ 不 提到 它 , ” 咧嘴一笑 这 职员 .

“不用客气，”店员咧嘴一笑。

“ [streɪt] [ə'hed] , [sɜːr] .
“ Straight ahead , sir .
“ 直的 前方 , 先生 .

“直走，先生。”

[tʃiːf] ['westən][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] . ” [[naɪn]]
Chief Weston is at his desk . ” [9]
首席 韦斯顿 是 在 他的 桌子 . ” [9]

韦斯顿警长正在办公桌前。[9]

[nɪk] [hɜːrd] , ['miːntaɪm] ,
Nick heard , meantime ,
缺口 听到 , 与此同时 ,

与此同时，尼克听到了……

[ðə; ði][træmp][ʌv; əv][men] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]
the tramp of men through a corridor adjoining the opposite side of the outer
这 流浪汉 的 男人 通过 一个 走廊 相邻的 这 对面的 边 的 这 外
['ɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

一群男人踱步穿过与外间办公室另一侧相连的走廊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tʃiːf] ['westən][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] , [tuː; tə]
and he knew that Chief Weston had immediately dismissed them , to
和 他 知道 那 首席 韦斯顿 有 立即地 解雇 他们 , 到
[rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['praɪvət] .
receive him in private .
收到 他 在 私人的 .

他知道韦斯顿警长立即遣散了他们，单独接见了他。

“ [soʊ] , [soʊ] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd] .
“ So , so ; the business is important , ” he rightly conjectured .
“ 所以 , 所以 ; 这 商业 是 重要的 , ” 他 没错 推测 .

“所以，所以；生意很重要，”他正确地推测道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [nɪk] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

The	door	closed	behind	Nick	of	itself	,
这	门	关闭	在后面	缺口	的	本身	,

尼克身后的门自动关上了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [snæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kætʃ] - [lɑːk] [hʌŋ] ['faɪər] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːrti] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	snap	of	the	catch	-	lock	hung	fire	until	after	the	hearty	voice	of	the
但	这	折断	的	这	抓住	-	锁	悬挂	火	直到	后	这	爽朗	嗓音	的	这

['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃiːf] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ,

Boston	chief	of	detectives	,
波士顿	首席	的	侦探	,

但直到波士顿侦探长洪亮的声音传来，锁扣的咔嗒声才响起。

[æz; əz] [hiː; hi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [gript] [nɪk] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [hæd; həd] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm]

as	he	arose	and	gripped	Nick	by	the	hand	,	had	sounded	through	the	room
作为	他	出现	和	紧握	缺口	经过	这	手	,	有	听起来	通过	这	房间

.

:

.

他起身抓住尼克的手，声音响彻房间。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [nɪk] ?

“	How	are	you	,	Nick	?
”	如何	是	你	,	缺口	?

“尼克，你好吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kɔːrdʒəli] .

”	he	cried	cordially	.
”	他	哭	诚挚地	.

他激动地哭了起来。

“ [aɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kɑːrtər] , [ɑːn] [maɪ] [wɜːrd] . ”

“	I'm	a	thousand	times	more	than	glad	to	see	you	,	Carter	,	on	my	word	.	”
”	我是	一个	千	时代	更多的	比	高兴的	到	看	你	,	卡特	,	在	我的	单词	.	”

“卡特，我发誓，见到你我真是高兴极了。”

“ [seɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['westən] , ” [læft] [nɪk] .

“	Same	to	you	,	Weston	,	”	laughed	Nick	.
”	相同的	到	你	,	韦斯顿	,	”	笑了	缺口	.

“彼此彼此，韦斯顿，”尼克笑着说。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] [sɪns] [wiː; wi] [met] . ”

“	Some	time	has	passed	since	we	met	.	”
”	一些	时间	有	通过了	自从	我们	遇见	.	”

“我们已经有一段时间没见面了。”

“ [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [eɪ] ? ”

“	Too	long	a	time	,	eh	?	”
”	也	长的	一个	时间	,	嗯	?	”

“时间太长了，是吧？”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”

“	That's	right	,	too	.	”
”	那就是	正确的	,	也	.	”

“没错。”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] .

“	Have	a	chair	.
”	有	一个	椅子	.

“请坐。”

" [naʊ] [ðə; ði] [kætʃ] - [lɑːk] [snæpt] ['laɪtli] .

"	Now	the	catch	-	lock	snapped	lightly	.
"	现在	这	抓住	-	锁	啪啪	轻轻	.

“现在，卡扣轻轻地咔哒一声扣上了。”

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .

A	finger	between	the	door	and	the	jamb	had	been	withdrawn	.
一个	手指	之间	这	门	和	这	大排	有	到过	撤回	.

门和门框之间的一根手指已经缩了回来。

[ə; eɪ] ['redɪʃ] [hed] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] ['siːst] [ðer; ðər]

A	reddish	head	drew	away	from	the	panel	,	a	pair	of	ears	ceased	their
一个	微红	头	画	离开	从	这	控制板	,	一个	一对	的	耳朵	停止	他们的

[streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

strained	attention	,
紧张	注意力	,

一个红褐色的脑袋从面板上移开，一双耳朵也停止了紧张的注视。

[ə; eɪ] [laɪt] [step] [ri'triːtid] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

a	light	step	retreated	through	the	passage	,
一个	光	步	撤退	通过	这	通道	,

轻盈的脚步声沿着通道退去，

[ænd; ənd] [tuː] ['nærəʊ] [greɪ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [hæd; həd]

and	two	narrow	gray	eyes	like	those	of	a	cat	indicated	that	their	owner	had
和	二	狭窄的	灰色的	眼睛	喜欢	那些	的	一个	猫	表明的	那	他们的	所有者	有

[naʊ] ['sætɪsfaɪd] [-]

now	satisfied	[	10	]
现在	使满意	[	-	]

两只狭长的灰色眼睛像猫的眼睛一样，表明它们的主人现在已经满足了[10]

[hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['jɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huː] [soʊ]

his	inquisitive	yearning	,	and	learned	the	name	of	the	visitor	who	so
他的	好奇	渴望	,	和	学习	这	姓名	的	这	游客	WHO	所以

[pə'remptrəli] [hæd; həd] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

peremptorily	had	issued	his	commands	.
专断地	有	发布	他的	命令	.

他求知若渴，终于得知了那位颐指气使下达命令的访客的名字。

[æz; əz] [nɪk] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðæt] ['teɪkən][baɪ]['westən][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] ,

As	Nick	accepted	a	chair	near	that	taken	by	Weston	at	his	desk	,
作为	缺口	公认	一个	椅子	靠近	那	已采取	经过	韦斯顿	在	他的	桌子	,

尼克在韦斯顿办公桌旁的椅子附近坐了下来。

[hiː; hi] ['kerləsli] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

he	carelessly	jerked	his	thumb	toward	the	door	by	which	he	had	entered	.
他	粗心大意	猛地一抖	他的	拇指	朝向	这	门	经过	哪个	他	有	进入	.

他漫不经心地用拇指指向他进来的那扇门。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , ['westən] ?

“	Where'd	you	get	him	,	Weston	?
"	在哪里?	你	得到	他	,	韦斯顿	?

“韦斯顿，你从哪儿把他弄来的？”

" [hiː; hi] [æskt] ['draɪli] .

"	he	asked	dryly	.
"	他	问	干巴巴地	.

他冷冷地问道。

“ [get] [huːm] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

“	Get	whom	?	"	queried	the	chief	,	with	inquiring	eyes	.
"	得到	谁	?	"	查询	这	首席	,	和	查询	眼睛	.

“抓谁？”首领用探寻的眼神问道。

“ [ðə; ði][klɜːrk] . ”
“ The clerk . ”
“ 这 职员 . ”

“店员。”

“ [haid] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [əˈnaʊnst] [juː; jʊ] ? ”
“ Hyde — the one who announced you ? ”
“ 海德 — 这 一 WHO 宣布 你 ? ”

“海德——就是那个宣布你出场的海德？”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [aʊt][ðer; ðər][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] .
“ Oh , he's been at work on the books out there for about a year .
“ 哦 , 他是 到过 在 工作 在 这 图书 出去 那里 为了 关于 一个 年 .

“哦，他已经在那边从事书籍方面的工作大约一年了。”

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][æn; ən] [əˈsɪstənt] [klɜːrk] . ”
He's only an assistant clerk . ”
他是 仅有的 一个 助手 职员 . ”

他只是个助理文员。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][æsk] ? ”
“ Why did you ask ? ”
“ 为什么 做过 你 问 ? ”

你为什么这么问?

“ [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] . ”
“ For no reason . ”
“ 为了 不 原因 . ”

“没有任何理由。”

“ [ˈnɑːnsens] !
**“ Nonsense ! **
“ 废话 !

“废话!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [nɪk] . ”
You must have had some reason , Nick . ”
你 必须 有 有 一些 原因 , 缺口 . ”

你肯定有你的理由，尼克。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , ” [smaɪld] [nɪk] .
“ None of consequence , ” smiled Nick .
“ 没有任何 的 结果 , ” 微笑 缺口 .

“没什么大不了的，”尼克笑着说。

“ [aɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] ,
“ I asked about him , in fact ,
“ 我 问 关于 他 , 在 事实 ,

“事实上，我问起过他，

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ferli] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] [wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [send] [ɪn]

only	because	I	had	to	fairly	drive	him	in	here	when	I	declined	to	send	in
仅有的	因为	我	有	到	相当	驾驶	他	在	这里	什么时候	我	拒绝	到	发送	在

[ə; eɪ][kɑːrd][ɔːr] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .

a	card	or	mention	my	name	.
一个	卡片	或者	提到	我的	姓名	.

只是因为我拒绝寄送贺卡或提及我的名字，所以我不得不把他直接带到这里来。

" [tʃiːf] ['westən] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	Chief	Weston	threw	back	his	head	and	laughed	.
"	首席	韦斯顿	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

韦斯顿警长仰头大笑起来。

“ [ðæts] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .

“	That's	easily	explained	,	"	said	he	,	still	chuckling	.
"	那就是	容易地	解释	,	"	说	他	,	仍然	轻笑	.

“这很容易解释，”他一边说着，一边还在轻笑。

“ [aɪ] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['raʊndli] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] , [nɪk] , [fɔːr; fər] [ə'nɔɪɪŋ] [-]

“	I	growl	at	him	roundly	at	regular	intervals	,	Nick	,	for	annoying	[	11	]
"	我	咆哮	在	他	圆圆地	在	常规的	间隔	,	缺口	,	为了	恼人的	[	-	]

“我时不时地对他大声咆哮，尼克，因为他很烦人[11]

[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] [huːm] [aɪ] ['niːðər] [noʊ] [nɔːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

me	with	visitors	whom	I	neither	know	nor	wish	to	see	.
我	和	访客	谁	我	两者都不	知道	也不	希望	到	看	.

我和一些我既不认识也不想见的访客在一起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] ,

I	am	getting	him	by	degrees	,	however	,
我	是	获得	他	经过	学位	,	然而	,

我正在逐步了解他。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːlər] [bɪ'fɔːr] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

so	that	he	requires	the	whole	pedigree	of	a	caller	before	announcing	him	,
所以	那	他	需要	这	所有的	谱系	的	一个	呼叫者	前	宣布	他	,

因此，他要求提供来电者的完整血统证明才会宣布其身份。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][ə; eɪ] [fɔːlt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

which	is	about	as	bad	a	fault	,	I	imagine	.
哪个	是	关于	作为	坏的	一个	过错	,	我	想象	.

我想，这应该算是最严重的缺陷了。

['sændi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [weɪ] . "

Sandy	is	all	right	,	though	,	in	his	own	peculiar	way	.	"
沙	是	全部	正确的	,	尽管	,	在	他的	自己的	奇特	方式	.	"

桑迪还算不错，只是他有自己独特的方式。

“ ['sændi] , [eɪ] ?

“	Sandy	,	eh	?
"	沙	,	嗯	?

“桑迪，是吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [her] ? "

That's	a	nickname	,	I	take	it	,	because	of	his	red	hair	?	"
那就是	一个	昵称	,	我	拿	它	,	因为	的	他的	红色的	头发	?	"

我猜那是他的绰号，因为他有一头红头发吧?

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	No	,	not	exactly	.
"	不	,	不是	确切地	.

“不，不完全是。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sændɜ-sən] [haid] . ”

His	name	is	Sanderson	Hyde	.	”
他的	姓名	是	桑德森	海德	.	”

他的名字叫桑德森·海德。

“ [ɑ:] , [dʒʌst][soʊ] . ”

“	Ah	,	just	so	.	”
”	啊	,	只是	所以	.	”

“啊，正是如此。”

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] [frend] , ” ['ædɪd] ['westən] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	took	him	in	to	oblige	a	journalist	friend	,	”	added	Weston	,	smiling	.
”	我	采取	他	在	到	必须	一个	记者	朋友	,	”	额外	韦斯顿	,	微笑	.

“我把他带进来是为了满足一位记者朋友的要求，”韦斯顿笑着补充道。

“ [its] ['ɔ:lweɪz] [wel] [tu:; tə][stænd] [eɪs] - [haɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“	It's	always	well	to	stand	ace	-	high	with	the	press	,	you	know	.	”
”	它是	总是	出色地	到	站立	高手	-	高的	和	这	按	,	你	知道	.	”

“你知道，在媒体面前保持高姿态总是没错的。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tu:] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [nɪk] , [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ'gres] .

“	That's	right	,	too	,	”	nodded	Nick	,	now	willing	to	digress	.
”	那就是	正确的	,	也	,	”	点头	缺口	,	现在	愿意的	到	离题	.

“没错，”尼克点点头，现在他愿意岔开话题了。

“ [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] , ['westən] .

“	You	sent	for	me	to	come	over	here	from	New	York	,	Weston	.
”	你	发送	为了	我	到	来	超过	这里	从	新的	约克	,	韦斯顿	.

“韦斯顿，是你派人从纽约把我叫过来的。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? ”

What	do	you	want	of	me	?	”
什么	做	你	想	的	我	?	”

你想要我做什么?

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][maɪ]['waɪər] ? ”

“	You	got	my	wire	?	”
”	你	得到	我的	金属丝	?	”

“你收到我的窃听器了吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [dɪd] [tʃɪk] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

“	Did	Chick	come	with	you	?	”
”	做过	小鸡	来	和	你	?	”

“奇克跟你一起来的吗？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .

“	No	,	”	replied	Nick	,	at	this	reference	to	his	chief	assistant	.
”	不	,	”	回复	缺口	,	在	这	参考	到	他的	首席	助手	.

听到这话，尼克回答说：“不。”他指的是他的首席助理。

“ [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ə'loʊn] . ”

“	I	came	over	alone	.	”
”	我	来了	超过	独自的	.	”

“我独自一人过来的。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['bɪzi] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	Are	you	busy	in	New	York	just	now	?	”
”	是	你	忙碌的	在	新的	约克	只是	现在	?	”

你现在在纽约很忙吗?

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] , ['westən] . ”
“ I'm always busy , Weston . ”
” 我是 总是 忙碌的 , 韦斯顿 . ”

“我总是很忙，韦斯顿。”

“ [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”
“ Too busy to undertake a little work for me ? ”
” 也 忙碌的 到 承担 一个 小的 工作 为了 我 ? ”

“忙得连帮我做点事都做不到吗？”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . ” [-]
“ In and about Boston . ” [12]
” 在 和 关于 波士顿 . ” [-]

“在波士顿及其周边地区。”[12]

“ [wɒts] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's the nature of it ? ”
” 是什么 这 自然 的 它 ? ”

“它的本质是什么？ ”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [nɪk] ,
“ There is nothing in giving you all of the details , Nick ,
” 那里 是 没有什么 在 给予 你 全部 的 这 细节 , 缺口 ,

“没必要把所有细节都告诉你，尼克。”

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
unless you are in a position to accept an offer and help me out ,
除非 你 是 在 一个 位置 到 接受 一个 提供 和 帮助 我 出去 ,

除非你能够接受我的提议并帮助我，

” [tʃiːf] ['westən] ['greɪvli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” Chief Weston gravely rejoined .
” 首席 韦斯顿 严重地 重新加入 .

韦斯顿警长严肃地回答道。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [nɪk] , [meɪ] [aɪ] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ?
“ First of all , Nick , may I count on you ?
” 第一的 的 全部 , 缺口 , 可能 我 数数 在 你 ?

“首先，尼克，我能指望你吗？”

” [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [nuː] [jɔːk] [dɪ'tektɪv] [nɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər]['oʊvər][hɪz; ɪz]
” The brows of the celebrated New York detective knit a little closer over his
” 这 眉毛 的 这 著名 新的 约克 侦探 针织 一个 小的 更近 超过 他的
[kiːn] [greɪ] [aɪz] .
keen gray eyes .
敏锐的 灰色的 眼睛 .

这位纽约著名侦探的眉毛微微皱了起来，遮住了他那双锐利的灰色眼睛。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ri'mɑːkɪŋ] ['greɪvli] :
He drew up a bit in his chair , remarking gravely :
他 画 向上 一个 少量 在 他的 椅子 , 评论 严重地 :

他微微挺直身子，神情严肃地说：

“ [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['westən] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ Your business is important , Weston , or you would not have sent for me . ”
” 你的 商业 是 重要的 , 韦斯顿 , 或者 你 会 不是 有 发送 为了 我 . ”

“韦斯顿，你的事很重要，否则你不会派人来找我。”

“ ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . ”
“ Very important . ”
“ 非常 重要的 . ”

“非常重要。”

“ [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ? ”
“ A serious matter ? ”
“ 一个 严肃的 事情 ? ”

“一件很严重的事情吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] . ”
“ Decidedly . ”
“ 绝对地 . ”

“当然。”

“ [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [men] ['tækld] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Have your own men tackled it ? ”
“ 有 你的 自己的 男人 已解决 它 ? ”

“你们自己的人处理过这个问题吗？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Yes , the very best of them . ”
“ 是的 , 这 非常 最好的 的 他们 . ”

“是的，他们中最优秀的。”

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zʌlts] ? ”
“ With no results ? ”
“ 和 不 结果 ? ”

“没有结果吗？”

“ [nʌn] [bʌt; bət] ['æbsəlu:t] ['feɪljər] . ”
“ None but absolute failure . ”
“ 没有任何 但 绝对 失败 . ”

“除了彻底失败，什么都没有。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [naʊ] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ Are they now at work on the case ? ”
“ 是 他们 现在 在 工作 在 这 案件 ? ”

“他们现在开始着手调查这个案子了吗？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ Some of them . ”
“ 一些 的 他们 . ”

“其中一些。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ? ”
“ And you wish me to take a hand in the work ? ”
“ 和 你 希望 我 到 拿 一个 手 在 这 工作 ? ”

“你想让我参与这项工作吗？”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] . ”
“ I certainly do . ”
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tu:; tə][du:][soʊ] , ['westən] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'poʊz] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk]
“ If I consent to do so , Weston , I shall impose one condition , ” said Nick
“ 如果 我 同意 到 做 所以 , 韦斯顿 , 我 将 强加 一 状况 , ” 说 缺口
[dɪ'saɪdɪdli] .
decidedly .
绝对地 .

“如果我同意这样做，韦斯顿，我会附加一个条件，”尼克斩钉截铁地说。

“ [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**expect**	**it**	**.**	**”**
”	我	预计	它	.	”

“我预料到了。”

“ [juː; jʊ][duː] ? ” [-]

“	**You**	**do**	**?**	**”**	**[**	**13**	**]**
”	你	做	?	”	[	-	]

“真的吗？”[13]

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] [tʃiːf] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**chief**	**.**
”	当然	,	”	点头	这	首席	.

“当然，”酋长点了点头。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['meθədz] ?

“	**Am**	**I**	**not**	**familiar**	**with**	**your**	**methods**	**?**
”	是	我	不是	熟悉的	和	你的	方法	?

难道我不熟悉你的方法吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [men] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli]

You	**will**	**require**	**me**	**to**	**order**	**all**	**of**	**my**	**men**	**off**	**the**	**case**	**and**	**give**	**it**	**entirely**
你	将要	要求	我	到	命令	全部	的	我的	男人	离开	这	案件	和	给	它	完全

[tuː; tə][juː; jʊ] . ”

to	**you**	**.**	**”**
到	你	.	”

你会要求我命令我手下所有人停止调查此案，并将案件完全交给你。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] , ” [sed] [nɪk] ['blʌntli] .

“	**That's**	**the**	**condition**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**bluntly**	**.**
”	那就是	这	状况	,	”	说	缺口	直截了当地	.

“这就是条件，”尼克直截了当地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**will**	**accept**	**it**	**.**	**”**
”	我	将要	接受	它	.	”

“我会接受。”

“ [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] ? ”

“	**And**	**leave**	**the**	**matter**	**to**	**me**	**alone**	**?**	**”**
”	和	离开	这	事情	到	我	独自的	?	”

“就让我一个人处理这件事吧？”

“ [prɪ'saɪsli] .

“	**Precisely**	**.**
”	恰恰	.

“恰恰。

[ɪn][noʊ] [weɪ] [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] . ”

In	**no**	**way**	**whatever**	**shall**	**you**	**be**	**interfered**	**with**	**.**	**”**
在	不	方式	任何	将	你	是	干扰	和	.	”

任何人都不得干涉你。

“ ['veri] [gʊd] . ”

“	**Very**	**good**	**.**	**”**
”	非常	好的	.	”

“非常好。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? ”

“	**You**	**will**	**undertake**	**the**	**work**	**for**	**me**	**?**	**”**
”	你	将要	承担	这	工作	为了	我	?	”

“你愿意为我做这项工作吗？”

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɜːrd] .

“	I	will	hear	of	what	it	consists	,	”	replied	Nick	,	with	his	curiosity	stirred	.
”	我	将要	听到	的	什么	它	由	,	”	回复	缺口	,	和	他的	好奇心	搅拌	.

“我会去了解它包含哪些内容，”尼克回答道，他的好奇心被勾了起来。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] [ri'maːks] [ɪm'plaɪ] — [wel] , ['westən] ,

“	If	it	is	all	that	your	remarks	imply	—	well	,	Weston	,
”	如果	它	是	全部	那	你的	评论	意味着	—	出色地	,	韦斯顿	,

“如果你的话真如你所言——好吧，韦斯顿，

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrgjumənt] . ”

you	may	then	count	on	me	to	give	it	an	argument	.	”
你	可能	然后	数数	在	我	到	给	它	一个	争论	.	”

那么，你就可以指望我来论证了。

“ ['kæpɪt(ə)l] . ”

“	Capital	.	”
”	首都	.	”

“首都。”

“ [naʊ] , [kʌt] [luːs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

“	Now	,	cut	loose	and	give	me	the	facts	of	the	case	.
”	现在	,	切	松动的	和	给	我	这	事实	的	这	案件	.

“现在，畅所欲言，把案情告诉我。”

” [tʃiːf] ['westən] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['pepərz]

”	Chief	Weston	opened	a	drawer	of	his	desk	and	took	out	a	batch	of	papers
”	首席	韦斯顿	打开	一个	抽屉	的	他的	桌子	和	采取	出去	一个	批	的	文件

[ænd; ənd]['dɑːkjuments] ,

and	documents	,
和	文件	,

韦斯顿警长打开办公桌的一个抽屉，拿出一叠文件和资料。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] ['maʊntɪd] ['foʊtəgræf] [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [skwer] ,

among	which	was	a	neatly	mounted	photograph	about	five	inches	square	,
之中	哪个	曾是	一个	整齐地	安装	照片	关于	五	英寸	正方形	,

其中有一张装裱整齐的照片，大约五英寸见方。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrtəb(ə)l]['kæm(ə)rə] , [ɔːr][ə; eɪ]['koʊˌdæk] .

such	as	may	be	taken	with	a	small	portable	camera	,	or	a	kodak	.
这样的	作为	可能	是	已采取	和	一个	小的	便携的	相机	,	或者	一个	柯达	.

例如用小型便携式相机或柯达相机拍摄的照片。

[waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [tuː; tə] [nɪk]

While	he	placed	the	papers	on	his	desk	,	he	handed	the	photograph	to	Nick
尽管	他	放置	这	文件	在	他的	桌子	,	他	递交	这	照片	到	缺口

['kɑːrtər] , ['seɪɪŋ] [ɪm'presɪvli] :

Carter	,	saying	impressively	:
卡特	,	说	令人印象深刻	:

他把文件放在桌上，然后把照片递给尼克·卡特，语气坚定地说：

“ [fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] , [nɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	First	examine	this	,	Nick	,	and	tell	me	what	you	make	of	it	.	”	[	14	]
”	第一的	检查	这	,	缺口	,	和	告诉	我	什么	你	制作	的	它	.	”	[	-	]

“尼克，你先看看这个，然后告诉我你的想法。”[14]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['mɑːdərn] ['haiweimən] .
MODERN HIGHWAYMEN .
现代的 强盗 .

现代公路强盗。

[waɪl] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃiːf] [sæt]['saɪləntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['stʌdid] [ðə; ði]
While the Boston chief sat silently regarding him , Nick Carter studied the
尽管 这 波士顿 首席 卫星 默默 关于 他 , 缺口 卡特 研究 这
['foʊtəgræf] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .
photograph attentively for several moments .
照片 认真地 为了 一些 时刻 .

波士顿警察局长静静地看着他，尼克·卡特则认真地研究了照片好一会儿。

“ [hm] !
“ H'm !
“ 嗯 !

“嗯！

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [grʌntid] .
” he presently grunted .
” 他 目前 哼哼 .

他随即哼了一声。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .
“ The picture is quite plain .
“ 这 图片 是 相当 清楚的 .

“情况很清楚。”

[tuː] ['ɔːtəməbilz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊdlənd] [roʊd] . ”
Two automobiles appear to have met in a lonely woodland road . ”
二 汽车 出现 到 有 遇见 在 一个 孤独 林地 路 . ”

两辆汽车似乎在一条偏僻的林间小路上相遇了。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ ['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] ,
“ Only part of one of them is visible in the picture , ” continued Nick ,
“ 仅有的 部分 的 一 的 他们 是 可见的 在 这 图片 , ” 持续 缺口 ,

“照片里只能看到其中一人的一部分，”尼克继续说道。

['kɑːmɛntɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['diːteɪlz] .
commenting upon the various details .
评论 之上 这 各种各样的 细节 .

对各种细节进行评论。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkən][baɪ][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] . ”
“ The picture was evidently taken by an occupant of one of the cars . ”
“ 这 图片 曾是 显然 已采取 经过 一个 居住者 的 一 的 这 汽车 . ”

“这张照片显然是由其中一辆车上的乘客拍摄的。”

“ [kə'rekt] . ”
“ Correct . ”
“ 正确的 . ”

“正确的。”

“ [ɪn][ðə; ði][roʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [stændz][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] ['wʊmən] , ['kloʊsli] [veɪld] ,
“ In the road near the other machine stands a very tall woman , closely veiled ,
“ 在 这 路 靠近 这 其他 机器 站立 一个 非常 高的 女士 , 密切 含蓄 ,

“在另一台机器附近的路上，站着一位身材高挑的女子，她全身蒙着面纱，

[huː] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['evɪdəntli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] . ”

who	is	pointing	a	revolver	,	evidently	at	the	occupants	of	the	other	car	.	”
WHO	是	指向	一个	左轮手枪	,	显然	在	这	居住者	的	这	其他	车	.	”

他正用左轮手枪指着另一辆车里的人，显然是在指着他们。

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][ʌv; əv][wʌn]

“	They	are	not	visible	in	the	picture	,	however	,	except	the	extended	hand	of	one
“	他们	是	不是	可见的	在	这	图片	,	然而	,	除了	这	扩展	手	的	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“然而，除了其中一人伸出的手之外，其他人在照片中都看不见。”

['ɑːbviəsli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

obviously	the	hand	of	a	woman	.
明显地	这	手	的	一个	女士	.

显然是女人的手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] , [tuː] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['piːsɪz]

She	is	passing	a	purse	,	two	watches	,	and	what	appears	to	be	several	pieces
她	是	通过	一个	钱包	,	二	手表	,	和	什么	出现	到	是	一些	件

[ʌv; əv] ['dʒuːəlri] ,

of	jewelry	,
的	珠宝	,

她递过来一个钱包、两块手表，以及几件看起来像是珠宝首饰的东西。

[tuː; tə][ə; eɪ] [mæskt] [-]

to	a	masked	[	15	]
到	一个	戴面具	[	-	]

到一个掩码[15]

[mæn] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] . ”

man	,	who	is	standing	near	the	woman	holding	the	leveled	revolver	.	”
男人	,	WHO	是	常设	靠近	这	女士	保持	这	平整	左轮手枪	.	”

一名男子站在女子附近，手里拿着举着枪口的左轮手枪。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [nɪk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['westən] .

“	Those	are	the	main	features	of	the	picture	,	Nick	,	”	nodded	Weston	.
“	那些	是	这	主要的	特征	的	这	图片	,	缺口	,	”	点头	韦斯顿	.

“尼克，这些就是这幅画的主要特征，”韦斯顿点点头。

“ [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Now	,	what	do	you	make	of	it	?
“	现在	,	什么	做	你	制作	的	它	?

“那么，你对此有何看法？”

” [nɪk] [glɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

”	Nick	glanced	up	and	replied	:
”	缺口	瞥了一眼	向上	和	回复	:

尼克抬起头，回答道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] . ”

“	It	looks	to	me	like	a	hold	-	up	.	”
“	它	看起来	到	我	喜欢	一个	抓住	-	向上	.	”

“在我看来，这像是一起抢劫案。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”
“ That's just what it was . ”
“ 那就是 只是 什么 它 曾是 . ”

“事实就是这样。”

“ [wen] [ænd; ənd] [wer] ? ”
“ When and where ? ”
“ 什么时候 和 在哪里 ? ”

“何时何地？”

“ [nɪr] [ðə; ði] [ˈbrʊkˌlaɪn] [ˈsʌbɜːrb] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] . ”
“ Near the Brookline suburb , about a week ago . ”
“ 靠近 这 布鲁克莱恩 市郊 , 关于 一个 星期 前 . ”

“大约一周前，在布鲁克莱恩郊区附近。”

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˌem ˈiː] ? ”
“ Is this the case on which you wish to employ me ? ”
“ 是 这 这 案件 在 哪个 你 希望 到 采用 我 ? ”

“你们想聘用我处理这个案件吗？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
“ One of them . ”
“ 一 的 他们 . ”

“其中一个。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] ? ”
“ There are others ? ”
“ 那里 是 其他的 ? ”

“还有其他人吗？”

“ [ˈfɪfti] , [nɪk] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [tuː] [mʌnθs] . ”
“ Fifty , Nick , within the past two months . ”
“ 五十 , 缺口 , 之内 这 过去的 二 几个月 . ”

“尼克，过去两个月里就五十个了。”

“ [hwjuː] ! ” [ˈhwɪsld] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [ˈlɪftɪŋ] .
“ Whew ! ” whistled Nick , with brows lifting .
“ 呼！ ! ” 吹口哨 缺口 , 和 眉毛 举重 .

“呼！”尼克吹了声口哨，挑了挑眉。

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈnuːmərəs] [ˈhaɪweɪ]
“ I have read in the newspapers that you have had numerous highway
“ 我 有 读 在 这 报纸 那 你 有 有 很多的 公路
[ˈrɔbəriːz] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
robberies about here ,
抢劫 关于 这里 ,

“我从报纸上看到，你们这里发生了很多起公路抢劫案，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfriːkwənt] [æz; əz][juː; jʊ] [steɪt] . ”
but I did not imagine them to be so frequent as you state . ”
但 我 做过 不是 想象 他们 到 是 所以 频繁 作为 你 状态 . ”

但我没想到它们会像你所说的那样频繁。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [pʌbˈlɪsəti] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Because only a small part of them have been given publicity , ” replied
“ 因为 仅有的 一个 小的 部分 的 他们 有 到过 给定 宣传 , ” 回复
[ˈwestən] .
Weston .
韦斯顿 .

“因为只有一小部分人得到了宣传，”韦斯顿回答说。

“ [aɪ][hæv; həv] [sə'prest] ['meni] , [nɪk] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['treɪsəb(ə)l]
“ I have suppressed many , Nick , in the hope of thereby getting some traceable
” 我 有 被抑制 许多 , 缺口 , 在 这 希望 的 从而 获得 一些 可追溯的
[klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [krʊks] . ”
clue to the crooks . ”
线索 到 这 骗子 . ”

“尼克，我压制了很多证据，希望能从中获得一些可以追踪罪犯的线索。”

“ [jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ? ”
“ Yet you are all still in the dark ? ”
” 然而 你 是 全部 仍然 在 这 黑暗的 ? ”

“你们竟然还一无所知？”

“ ['nevər] [mɔ:r] [soʊ] , [nɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [rɪ'dʒɔɪndər] .
“ Never more so , Nick , ” was the grave rejoinder .
” 绝不 更多的 所以 , 缺口 , ” 曾是 这 严重 回复 .

“绝不是现在这样了，尼克，”对方严肃地回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][pæst] [tu:] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] ,
“ In the past two months there have been , as I have stated ,
” 在 这 过去的 二 几个月 那里 有 到过 , 作为 我 有 声明 ,

“正如我之前所说，过去两个月里发生了以下情况：

['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ʌv; əv] [ði:z] ['haɪweɪ] ['rɔbəri:z] . ” [-]
upward of fifty of these highway robberies . ” [16]
向上 的 五十 的 这些 公路 抢劫 . ” [-]

其中有五十多起是公路抢劫案。”[16]

“ ['ɜ:rli] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] , [eɪ] ? ”
“ Early and often , eh ? ”
” 早期的 和 经常 , 嗯 ? ”

“早点，而且要经常，是吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] .
“ Decidedly so .
” 绝对地 所以 .

“绝对如此。”

[ði:z] [hoʊld] - [ʌps] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
These hold - ups have been committed , moreover ,
这些 抓住 - UPS 有 到过 坚定的 , 而且 ,

此外，这些抢劫案已经发生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæt] [in'vests] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [mɪ'stɪriəs]
with a boldness and daring that invests them with a peculiarly mysterious
和 一个 大胆 和 大胆 那 投资 他们 和 一个 奇特地 神秘
['kærəktər] .
character .
特点 .

他们身上所展现出的大胆和无畏精神，赋予了他们一种独特的神秘感。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] ,
Whether they are the work of two or three professional crooks ,
无论 他们 是 这 工作 的 二 或者 三 专业的 骗子 ,

无论这些案件是两三个职业骗子所为，

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['ɔ:rgənaɪzd] [gæŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
or that of a larger organized gang of them , is hard to say .
或者 那 的 一个 更大的 组织 帮派 的 他们 , 是 难的 到 说 .

或者说，这是他们中某个更大有组织的团伙的所作所为，就很难说了。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [nɪk] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsəˈluːtli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] ['treɪsəb(ə)l] [kluː]

At	all	events	,	Nick	,	we	have	been	absolutely	unable	to	get	any	traceable	clue
在	全部	活动	,	缺口	,	我们	有	到过	绝对地	无法	到	得到	任何	可追溯的	线索

[tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti] ,

to	the	identity	,
到	这	身份	,

总之，尼克，我们完全无法获得任何可以追溯到此人身份的线索。

[hɔːnts] , [ɔːr] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] . ”

haunts	,	or	headquarters	of	the	rascals	.	”
闹鬼的地方	,	或者	总部	的	这	无赖	.	”

“恶棍们的出没之地，或者说是他们的总部。”

“ [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊld] - [ʌps] ['evər] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

“	Have	two	of	these	hold	-	ups	ever	been	committed	at	precisely	the	same	time	?
“	有	二	的	这些	抓住	-	UPS	曾经	到过	坚定的	在	恰恰	这	相同的	时间	?

”

”

“这两起抢劫案是否曾经同时发生过？”

“ [nɑːt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpɔːrtɪd] . ”

“	Not	that	have	been	reported	.	”
“	不是	那	有	到过	据报道	.	”

“目前还没有相关报道。”

“ [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [nɪk] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]

“	If	that	had	occurred	,	”	explained	Nick	,	“	it	would	indicate	that	a	considerable
“	如果	那	有	发生	,	”	解释	缺口	,	“	它	会	表明	那	一个	大量

[gæŋ] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] . ”

gang	is	at	work	.	”
帮派	是	在	工作	.	”

“如果真发生了那种事，”尼克解释说，“那就说明有一个相当大的团伙在作案。”

“ [tuː] [hoʊld] - [ʌps] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['westən] .

“	Two	hold	-	ups	in	one	evening	is	the	nearest	approach	to	it	,	”	said	Weston	.
“	二	抓住	-	UPS	在	一	晚上	是	这	最近的	方法	到	它	,	”	说	韦斯顿	.

韦斯顿说：“一晚上发生两起抢劫案，这大概就是最接近的情况了。”

“ [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊˈkæləti] ? ”

“	In	the	same	locality	?	”
“	在	这	相同的	地点	?	”

“在同一地点？”

“ [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] . ”

“	Within	a	mile	of	one	another	.	”
“	之内	一个	英里	的	一	其他	.	”

“相距不到一英里。”

“ [wɜːr; wər][ðə; ði] [krʊks] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ? ”

“	Were	the	crooks	in	an	automobile	?	”
“	是	这	骗子	在	一个	汽车	?	”

“那些窃贼是坐在汽车里的吗？”

“ [jes] , [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] . ”

“	Yes	,	in	both	cases	.	”
“	是的	,	在	两个都	案例	.	”

“是的，两种情况都是如此。”

“ [ðen] [bəuθ][dʒɑːbz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːsənz] . ”

“	Then	both	jobs	may	have	been	done	by	the	same	persons	.	”
“	然后	两个都	工作	可能	有	到过	完毕	经过	这	相同的	人	.	”

“那么这两份工作可能都是同一个人做的。”

“ [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɪk] ,
“ I feel quite sure of that , Nick ,
“ 我 感觉 相当 当然 的 那 , 缺口 ,

“我对此很有把握，尼克。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n]
for the same description of the thieves and their automobile was given
为了 这 相同的 描述 的 这 窃贼 和 他们的 汽车 曾是 给定
[ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][bəuθ] [ˈautreidʒz] . ” [-]
me by the victims of both outrages . ” [17]
我 经过 这 受害者 的 两个都 暴行 . ” [-]

两起案件的受害者都向我描述了窃贼和他们的汽车。”[17]

“ [duː] [ðiːz] [krʊks] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] ? ”
“ Do these crooks always work from an automobile ? ”
“ 做 这些 骗子 总是 工作 从 一个 汽车 ? ”

“这些骗子总是开车作案吗？”

“ [ɪn][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪsɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] , ” [boʊd] [ˈwestən] .
“ In the majority of the cases reported , ” bowed Weston .
“ 在 这 多数 的 这 案例 据报道 , ” 鞠躬 韦斯顿 .

“在已报告的大多数案例中，”韦斯顿鞠躬说道。

“ [jet] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeiʒənz] [əˈfʊt] .
“ Yet at times they have appeared on horseback , and on several occasions afoot .
“ 然而 在 时代 他们 有 出现 在 马背 , 和 在 一些 场合 步行 .

“然而，他们有时骑马出现，也有几次步行出现。

[ðə; ði][wɜːrk] , [nɪk] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
The work , Nick , is that of two or more men and a woman ,
这 工作 , 缺口 , 是 那 的 二 或者 更多的 男人 和 一个 女士 ,

尼克，这部作品是由两个或两个以上男人和一个女人共同完成的。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [pəˈzest] [ʌv; əv]
as nearly as I can judge , and all of them are possessed of
作为 几乎 作为 我 能 法官 , 和 全部 的 他们 是 拥有 的
[ɪkˈstrɔːrdəneri] [nɜːrv] ,
extraordinary nerve ,
非凡的 神经 ,

据我判断，他们全都拥有非凡的勇气。

[ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd] [səˈgæsəti] .
boldness , and sagacity .
大胆 , 和 睿智 .

胆识和智慧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [ðiːz] [kraɪmz] [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
They have committed these crimes at all hours of the day and night ,
他们 有 坚定的 这些 犯罪 在 全部 小时 的 这 天 和 夜晚 ,

他们昼夜不停地犯下这些罪行。

[ˈfriːkwəntli] [ɪn] [kwaɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz] , [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [fɑːr] [kəmˈpliːtli] [iˈveidid] [dɪˈtekʃ(ə)n]
frequently in quite public places , yet they have thus far completely evaded detection
频繁地 在 相当 民众 地方 , 然而 他们 有 因此 远的 完全地 躲避 检测
[ænd; ənd] [pərˈsuːt] .
and pursuit .
和 追逐 .

他们经常在公共场所作案，但至今为止，他们完全逃脱了侦查和追捕。

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [du:][ðer; ðər] ['ræskəli] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðæt]
They invariably do their rascally job with a decisiveness and despatch that
他们 总是 做 他们的 赖皮 工作 和 一个 果断 和 调度 那
[kəm'pli:tli] [ɔ:] [ðer; ðər]['vɪktəms] ,
completely awe their victims ,
完全地 敬畏 他们的 受害者 ,

他们作案时总是果断迅速，令受害者胆寒。

[hu:] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] [ə'lɑ:rmd] — — ”
who are usually so alarmed — — ”
WHO 是 通常 所以 惊慌 — — ”

他们通常都非常惊慌——”

“ [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [nɪk] [kwaɪt] [ə'brʌptli] .
“ Stop a moment , ” said Nick quite abruptly .
“ 停止 一个 片刻 , ” 说 缺口 相当 突然 .

“停一下，”尼克突然说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , ['westən] . ”
“ I'd like to ask you a few questions , Weston . ”
“ ID 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 , 韦斯顿 . ”

“韦斯顿，我想问你几个问题。”

“ ['veri] [wel] . ”
“ Very well . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][sʌm; səm] [fju:] [pɔɪnts] [ɔ:l'redi]
“ If I decide to look into this case , I shall then have some few points already
“ 如果 我 决定 到 看 进入 这 案件 , 我 将 然后 有 一些 很少 积分 已经
['setld] ,
settled ,
定居 ,

“如果我决定调查此案，那么我手头上就会有一些需要明确的问题。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ni:d] [tu:; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪ'self] . ”
and will need to waste no time in seeking the information myself . ”
和 将要 需要 到 浪费 不 时间 在 寻求 这 信息 我 . ”

我无需浪费时间亲自去寻找相关信息。”

“ [ɪg'zæktli] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðə; ði] [tʃi:f] .
“ Exactly , ” nodded the chief .
“ 确切地 , ” 点头 这 首席 .

“正是如此，”首领点点头。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ? ”
“ What do you wish to know ? ”
“ 什么 做 你 希望 到 知道 ? ”

你想知道什么?

“ [fɜ:rst] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [krʊks] [ðəm'selvz] , ” [sed] [nɪk] .
“ First , about the crooks themselves , ” said Nick .
“ 第一的 , 关于 这 骗子 他们自己 , ” 说 缺口 .

“首先，说说这些骗子本身，”尼克说道。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ What have you in the way of descriptions of them ?
“ 什么 有 你 在 这 方式 的 描述 的 他们 ?

“你们有什么关于它们的描述吗？”

" [tʃi:f] ['westən] [læft] . [-]
" **Chief Weston laughed . [18]**
" 首席 韦斯顿 笑了 . [-]

韦斯顿警长笑了。[18]

" [ə; eɪ][və'raɪəti] , [nɪk] , [tu:; tə][fɪt] ['eni] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌmpbæk] [ɔ:r][wʌn]
" **A variety , Nick , to fit any type of man except a humpback or one**
" 一个 种类 , 缺口 , 到 合身 任何 类型 的 男人 除了 一个 座头鲸 或者 一
[dis'membəd] ,
dismembered ,
肢解 ,

“尼克，品种繁多，适合各种类型的男人，除了驼背或肢体残缺的人。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **he replied .**
" 他 回复 .

“他回答道。”

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ['veri] , [eɪ] ? "
" **The descriptions vary , eh ? "**
" 这 描述 各不相同 , 嗯 ? "

“描述各不相同，是吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . "
" **I should say so . "**
" 我 应该 说 所以 . "

“我倒觉得应该如此。”

" ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ju:z][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [dʒɑ:b] . "
" **Possibly the robbers use a different disguise for each job . "**
" 可能 这 强盗 使用 一个 不同的 伪装 为了 每个 工作 . "

“或许劫匪每次作案都会使用不同的伪装。”

" ['veri] ['laɪkli] . "
" **Very likely . "**
" 非常 可能 . "

“很有可能。”

" [ɔ:r] , [æz; əz] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [nɪk] ,
" **Or , as nearly always is the case , " said Nick ,**
" 或者 , 作为 几乎 总是 是 这 案件 , " 说 缺口 ,

“或者，几乎总是如此，”尼克说，

" [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]
" **the victims of the robbers were so frightened or excited at the time that**
" 这 受害者 的 这 强盗 是 所以 害怕 或者 兴奋的 在 这 时间 那
[ðeɪ] [rɪ'teɪn] ['oʊnli] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] . "
they retain only vague and exaggerated impressions of their assailants . "
他们 保持 仅有的 模糊的 和 夸张的 印象 的 他们的 袭击者 . "

“抢劫案的受害者当时非常害怕或激动，以至于他们对袭击者的印象只有模糊和夸张的印象。”

" [prɪ'saɪsli] . "
" **Precisely . "**
" 恰恰 . "

“恰恰。”

" [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] , " ['ædɪd] [nɪk] , " [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊtɪd] [praɪz] -
" **To illustrate that , " added Nick , " I know of a case of a noted prize -**
" 到 阐明 那 , " 额外 缺口 , " 我 知道 的 一个 案件 的 一个 著名的 奖 -
['faɪtər] ,
fighter ,
战斗机 ,

“为了说明这一点，”尼克补充道，“我知道一个著名拳击手的例子，

[huː] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

who	was	held	up	and	robbed	of	his	watch	and	money	in	broad	daylight	,
WHO	曾是	握住	向上	和	被抢劫	的	他的	手表	和	钱	在	广阔	日光	,

他光天化日之下被抢劫，手表和钱财被洗劫一空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ja:dz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] .

and	within	fifty	yards	of	Central	Park	.
和	之内	五十	码	的	中央	公园	.

距离中央公园不到五十码。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θiːf] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]

He	declared	that	the	thief	was	six	feet	tall	,	weighed	one	hundred	and	eighty
他	声明	那	这	贼	曾是	六	脚	高的	,	称重	一	百	和	八十

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

他宣称窃贼身高六英尺，体重一百八十磅。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bækt] [baɪ] [tuː] [kən'fedərəts] , [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] .

and	was	backed	by	two	confederates	,	whom	he	could	not	quite	recall	.
和	曾是	支持的	经过	二	南方邦联	,	谁	他	可以	不是	相当	记起	.

他得到了两名同盟者的支持，但他记不起他们的名字了。

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [krʊk] [nekst] [deɪ] . ”

We	got	the	crook	next	day	.	”
我们	得到	这	骗子	下一个	天	.	”

第二天我们就抓住了那个骗子。

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
”	是的	?	”

“是的？ ”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [faɪv] [fiːt] , [weid] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [dɪd]

“	He	was	under	five	feet	,	weighed	one	hundred	and	thirty	pounds	,	and	did
”	他	曾是	在下面	五	脚	,	称重	一	百	和	三十	磅	,	和	做过

[ðə; ði] [dʒɑːb] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . ”

the	job	entirely	alone	.	”
这	工作	完全	独自的	.	”

“他身高不到五英尺，体重一百三十磅，而且完全独自完成了这项工作。”

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['westən] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .

“	Quite	a	difference	!	”	exclaimed	Weston	,	laughing	heartily	.
”	相当	一个	不同之处	!	”	惊呼	韦斯顿	,	笑	衷心地	.

“差别真大！”韦斯顿大笑着惊呼道。

“ ['ræðər] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	Rather	,	”	smiled	Nick	.
”	相当	,	”	微笑	缺口	.

“确实如此，”尼克笑着说。

“ [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [-]

“	As	a	matter	of	fact	,	the	[	19	]
”	作为	一个	事情	的	事实	,	这	[	-	]

“事实上，[19]

[praɪz] - ['faɪtər] [wʌz; wəz] [soʊ] [skerd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [θrʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ðæt]

prize	-	fighter	was	so	scared	when	he	saw	a	revolver	thrust	under	his	nose	that
奖	-	战斗机	曾是	所以	害怕的	什么时候	他	锯	一个	左轮手枪	推力	在下面	他的	鼻子	那

[ðə; ði] [krʊk] [luːmd] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] .

the	crook	loomed	as	big	as	a	house	.
这	骗子	迫近	作为	大的	作为	一个	房子	.

当拳击手看到一把左轮手枪抵在鼻子底下时，他吓坏了，觉得那个骗子像房子一样高大。

['prɑːbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'temptɪd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

Probably	**thinking**	**that**	**such**	**a**	**job**	**would**	**not**	**be**	**attempted**	**single**	**-**	**handed**	**,**
大概	思维	那	这样的	一个	工作	会	不是	是	尝试过	单身的	-	递交	,

他可能认为这样的工作不会由一个人来完成，

[hiː; hi] ['æftərwərd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [kən'fedərəts] ,

he	**afterward**	**got**	**it**	**into**	**his**	**head**	**that**	**he**	**saw**	**the**	**two**	**confederates**	**,**
他	之后	得到	它	进入	他的	头	那	他	锯	这	二	南方邦联	,

后来他认定自己看到了那两个南方邦联士兵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [bi'liːvd]

and	**was**	**so**	**thoroughly**	**convinced**	**of**	**the**	**imaginary**	**fact**	**that**	**he**	**really**	**believed**
和	曾是	所以	彻底	确信	的	这	假想	事实	那	他	真的	相信

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他完全相信这个虚构的事实，以至于真的相信了。

[aɪ][kʊd; kəd][saɪt] ['nuːmərəs] ['sɪmələr]['keɪsɪz] . ”

I	**could**	**cite**	**numerous**	**similar**	**cases**	**.**	**”**
我	可以	引用	很多的	相似的	案例	.	”

我可以举出许多类似的案例。

“ [soʊ][kʊd; kəd][aɪ] , [nɪk] . ”

“	**So**	**could**	**I**	**,**	**Nick**	**.**	**”**
“	所以	可以	我	,	缺口	.	”

“我也可以，尼克。”

“ [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][rɪ'laɪəb(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ][ɪm'plaɪ] , [jet] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [help] [wʌn]

“	**Descriptions**	**are**	**not**	**at**	**all**	**reliable**	**,**	**as**	**you**	**imply**	**,**	**yet**	**they**	**sometimes**	**help**	**one**
“	描述	是	不是	在	全部	可靠的	,	作为	你	意味着	,	然而	他们	有时	帮助	一

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

a	**little**	**.**	**”**
一个	小的	.	”

“正如你所说，描述并不完全可靠，但有时它们确实能起到一些帮助作用。”

“ [ðæts] [truː] . ”

“	**That's**	**true**	**.**	**”**
“	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“ [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ðen] ,

“	**In**	**a**	**general**	**way**	**,**	**then**	**,**
“	在	一个	一般的	方式	,	然后	,

“总的来说，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [tuː] [men][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðɪs] [gæŋ] ? ”

you	**think**	**there**	**are**	**at**	**least**	**two**	**men**	**and**	**one**	**woman**	**in**	**this**	**gang**	**?**	**”**
你	思考	那里	是	在	至少	二	男人	和	一	女士	在	这	帮派	?	”

你认为这个团伙里至少有两男一女吗?

“ [ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] , ” [boʊd] ['westən] .

“	**The**	**cases**	**reported**	**convince**	**me**	**of**	**that**	**,**	**”**	**bowed**	**Weston**	**.**
“	这	案例	据报道	说服	我	的	那	,	”	鞠躬	韦斯顿	.

“已报道的案例让我确信这一点，”韦斯顿鞠躬说道。

“ [ðæt] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wʊmən] , [mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]

“	**That**	**picture**	**shows**	**the**	**woman**	**,**	**moreover**	**,**	**though**	**two**	**men**	**are**	**mentioned**	**in**	**the**
“	那	图片	演出	这	女士	,	而且	,	尽管	二	男人	是	提及	在	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['rɔbəriːz] [rɪ'pɔːrtɪd] . ”

majority	**of**	**robberies**	**reported**	**.**	**”**
多数	的	抢劫	据报道	.	”

“此外，照片上显示的是女性，尽管在大多数已报道的抢劫案中都提到了两名男性。”

“ [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['ɔːlweɪz] [mæskt] ? ”
“ Are the men always masked ? ”
“ 是 这 男人 总是 戴面具 ? ”

“这些人总是戴着面具吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] .
“ No , not always .
“ 不 , 不是 总是 .

“不，不总是这样。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [veɪld] , [haʊ'evər] ,
The woman is invariably veiled , however ,
这 女士 是 总是 含蓄 , 然而 ,

然而，这位女性总是戴着面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] . ”
and the descriptions of the men indicate a frequent change of disguise . ”
和 这 描述 的 这 男人 表明 一个 频繁 改变 的 伪装 . ”

对这些男子的描述表明他们经常更换伪装。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ” [sed] [nɪk] .
“ That is to be expected , ” said Nick .
“ 那 是 到 是 预期的 , ” 说 缺口 .

“这是意料之中的事，”尼克说。

“ [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [neɪvz] .
“ Now , about the automobile used by the knaves .
“ 现在 , 关于 这 汽车 用过的 经过 这 无赖 .

“现在，来说说那些恶棍使用的汽车。”

[hæv; həv] ['eni] [ə'tempts] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
Have any attempts been made to follow it or to trace it ? ” [20]
有 任何 尝试 到过 制成 到 跟随 它 或者 到 痕迹 它 ? ” [-]

是否有人尝试过追踪或跟踪它？”[20]

“ [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts] , [nɪk] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l] . ”
“ Repeated attempts , Nick , all of which have proved futile . ”
“ 重复 尝试 , 缺口 , 全部 的 哪个 有 已证实 徒劳 . ”

“尼克，我多次尝试，但都失败了。”

“ [hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɪts] ['redʒɪstərd] ['nʌmbər] ? ”
“ Has none of the victims been able to report its registered number ? ”
“ 有 没有任何 的 这 受害者 到过 有能力的 到 报告 它是 挂号的 数字 ? ”

“难道没有一个受害者能够提供该号码的注册信息吗？”

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['nʌmbərz] [rɪ'pɔːrtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] ['westən] ;
“ We have had a dozen different numbers reported , ” replied Chief Weston ;
“ 我们 有 有 一个 打 不同的 数字 据报道 , ” 回复 首席 韦斯顿 ;

“我们已经接到十几个不同的报警号码报告，”韦斯顿警长回答说；

“ [bʌt; bət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɪk'tɪʃəs] . ”
“ but investigation showed that all of them were fictitious . ”
“ 但 调查 显示 那 全部 的 他们 是 虚拟 . ”

“但调查显示，这些都是虚构的。”

“ [jet] [ðə; ði] [krʊks] [maɪt] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] , [tʃiːf] , [ɪf] [ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [wɜːr; wər]
“ Yet the crooks might be located , chief , if the make of the automobile were
“ 然而 这 骗子 可能 是 位于 , 首席 , 如果 这 制作 的 这 汽车 是
[noʊn] ,
known ,
已知 ,

“但是，局长，如果知道汽车的品牌，或许就能找到罪犯了。”

" [sə'dʒestɪd] [nɪk] .
" suggested Nick .
" 建议 缺口 .

"尼克建议道。"

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zəli] ['lɜ:rnɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] .
" That should have been easily learned by some of these people .
" 那 应该 有 到过 容易地 学习 经过 一些 的 这些 人们 .

"这些人中有些应该很容易就能明白这一点。"

" [tʃi:f] ['westən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Chief Weston shook his head .
" 首席 韦斯顿 摇晃 他的 头 .

韦斯顿警长摇了摇头。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] , [nɪk] , [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][s'kæmps] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [ðə; ði] [seɪm] [mə'ʃi:n] , "
" That would be true , Nick , providing the scamps always used the same machine , "
" 那 会 是 真的 , 缺口 , 提供 这 流浪者 总是 用过的 这 相同的 机器 , "
[sed] [hi:; hi] .
said he .
说 他 .

"尼克，如果这些小家伙一直使用同一台机器，那确实如此，"他说。

" [hæf] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔ:təməbilz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ju:st]
" Half a score of different automobiles have been reported as having been used
" 一半 一个 分数 的 不同的 汽车 有 到过 据报道 作为 拥有 到过 用过的
[baɪ] [ði:z] [neɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [hoʊld] - [ʌps] . "
by these knaves at the time of the numerous hold - ups . "
经过 这些 无赖 在 这 时间 的 这 很多的 抓住 - UPS . "

"据报道，这些歹徒在实施多起抢劫案时使用了二十多辆不同的汽车。"

" [hm] ! " [grʌntid] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] .
" H'm ! " grunted Nick , with a shrug of his broad shoulders .
" 嗯 ! " 哼哼 缺口 , 和 一个 耸肩 的 他的 广阔 肩膀 .

"嗯！"尼克哼了一声，耸了耸他宽阔的肩膀。

" ['evɪdəntli] , [ðen] , [ði:z] [krʊks] [hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ræskəli]
" Evidently , then , these crooks have considerable money invested in their rascally
" 显然 , 然后 , 这些 骗子 有 大量 钱 投资 在 他们的 赖皮
['entərpraɪz] . "
enterprise . "
企业 . "

"显然，这些骗子在他们的不法活动中投入了相当多的资金。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrz] [soʊ] . "
" It certainly appears so . "
" 它 当然 出现 所以 . "

"看起来确实如此。"

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['rɪdn] [baɪ][ðem; ðəm] ?
" How about the horses ridden by them ?
" 如何 关于 这 马匹 骑 经过 他们 ?

"他们骑的马怎么样了？"

" [nɪk] [nekst] [in'kwaiəd] .
" Nick next inquired .
" 缺口 下一个 询问 .

尼克接着问道。

" [kæn; kən][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ? "
" Can the owner of none of them be discovered ? "
" 能 这 所有者 的 没有任何 的 他们 是 发现 ? "

"难道就找不到这些物品的主人吗？"

“ [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['pɜːsənz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] [-]
“ In the few cases in which persons have been held up [21]
” 在 这 很少 案例 在 哪个 人 有 到过 握住 向上 [-]

“在少数有人被扣押的案例中[21]

[baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] , “ [ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ə'loʊn] .
by a horseman , ” replied Weston , “ the highwayman has usually been alone .
经过 一个 骑手 , ” 回复 韦斯顿 , “ 这 强盗 有 通常 到过 独自的 .

“由骑马的人,”韦斯顿回答说，“强盗通常是独自一人行动。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] ['meni] ['hɔːrsɪz] [æz; əz]
According to the description given , moreover , he has as many horses as
根据 到 这 描述 给定 , 而且 , 他 有 作为 许多 马匹 作为
['ɔːtəməbilz] ,
automobiles ,
汽车 ,

此外，根据描述，他拥有的马匹数量和汽车数量一样多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɑːn] [greɪz] , [beɪz] , [blæks] , [ænd; ənd] ['sɔːrəl] .
for he has appeared on grays , bays , blacks , and sorrels .
为了 他 有 出现 在 灰色 , 海湾 , 黑人 , 和 酢浆草 .

因为他曾骑过灰色、棕色、黑色和栗色的马。

” [nɪk] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [glɪbnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [sed] .
” Nick laughed at the glibness with which the last was said .
” 缺口 笑了 在 这 油嘴滑舌 和 哪个 这 最后的 曾是 说 .

尼克被对方最后那句话的轻率语气逗笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][bɪt] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['westən] ,
“ It seems a bit odd to me , Weston ,
” 它 似乎 一个 少量 奇怪的 到 我 , 韦斯顿 ,

“韦斯顿，我觉得这有点奇怪，”

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðiːz]
that none of your men have been able to get on the track of these
那 没有任何 的 你的 男人 有 到过 有能力的 到 得到 在 这 追踪 的 这些
[ˌdespə'rɑːdəuz] ,
desperadoes ,
亡命之徒 ,

你们的人一个也没能追踪到这些亡命之徒。

” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
” he presently rejoined .
” 他 目前 重新加入 .

他随即重新说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haiweimən] [kæn; kən] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
“ It is not often that a gang of highwaymen can long escape detection and
” 它 是 不是 经常 那 一个 帮派 的 强盗 能 长的 逃脱 检测 和
[ə'rest] ,
arrest ,
逮捕 ,

“一伙拦路强盗能够长期逃脱侦查和逮捕的情况并不常见。”

[wen] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['bɔːstən; 'bɑːstən] . ”
when at work in and about a city like Boston . ”
什么时候 在 工作 在 和 关于 一个 城市 喜欢 波士顿 . ”

在波士顿这样的城市工作或周边地区工作时。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːrd(ə)neri] [neɪvz] , [nɪk] , ” [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klerd] [tʃiːf] ['westən] .
“ They are not ordinary knaves , Nick , ” emphatically declared Chief Weston .
” 他们 是 不是 普通的 无赖 , 缺口 , ” 强调地 声明 首席 韦斯顿 .

“他们可不是普通的恶棍，尼克，”韦斯顿警长斩钉截铁地说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . ”

“	If	they	were	,	we	should	have	landed	them	long	ago	.	”
“	如果	他们	是	,	我们	应该	有	登陆	他们	长的	前	.	”

“如果他们真是那样，我们早就让他们着陆了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第2/9页

“ [wer] [duː] [ðiːz] ['rɔbəriːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːr] ? ”
“ Where do these robberies usually occur ? ”
“ 在哪里 做 这些 抢劫 通常 发生 ? ”

“这些抢劫案通常发生在哪些地方？”

“ ['dʒen(ə)rəli] [ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [roʊd] , [ðoʊ] ['sevrəl] [hæv; həv]['teɪkən]
“ Generally in some lonely part of a suburban road , though several have taken
“ 一般来说 在 一些 孤独 部分 的 一个 郊区 路 , 尽管 一些 有 已采取
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
place in the evening ,
地方 在 这 晚上 ,

“通常发生在郊区道路的偏僻路段，不过也有几起发生在晚上，

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['brʊkˌlaɪn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nuːtən] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] .
right in the heart of Brookline , Cambridge , and Newton , ” replied Weston .
正确的 在 这 心 的 布鲁克莱恩 , 剑桥 , 和 牛顿 , ” 回复 韦斯顿 .

“就在布鲁克莱恩、剑桥和牛顿的中心地带，”韦斯顿回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [krʊks] [sɪ'lekt] [ðer; ðər]['vɪktəms][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] ['sʌbəːb]
“ It is evident that the crooks select their victims from the more wealthy suburbs
“ 它 是 明显 那 这 骗子 选择 他们的 受害者 从 这 更多的 富裕 郊区
,
,
,

“很明显，这些骗子会选择富裕郊区的居民作为作案目标。”

[prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['plʌndər] . ”
presumably with a view to obtaining the more plunder . ”
想必 和 一个 看法 到 获得 这 更多的 掠夺 . ”

想必是为了获取更多战利品。

“ [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [proʊ'siːd] ? ”
“ How do they usually proceed ? ”
“ 如何 做 他们 通常 继续 ? ”

他们通常是怎么做的?

“ [ɪn] ['veriəs] [weɪz] , [nɪk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'pɔːrts] .
“ In various ways , Nick , according to my reports .
“ 在 各种各样的 方式 , 缺口 , 根据 到 我的 报告 .

“根据我的报告，尼克以各种方式……”

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [blɑːk] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːr][ænd; ənd][hoʊld] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] -
At times they block the road with their car and hold up the first automobile -
在 时代 他们 堵塞 这 路 和 他们的 车 和 抓住 向上 这 第一的 汽车 -
['pɑːrti] [ðæt] [ə'pɪrz] ,
party that appears ,
派对 那 出现 ,

有时他们会用车堵住道路，拦住第一辆出现的汽车。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [-]
which , of course , [22]
哪个 , 的 课程 , [-]

当然，[22]

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][stɑːp] .
is obliged to stop .
是 有义务 到 停止 .

必须停止。

['hævɪŋ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ðə; ði] [krʊks] [ðen] [fɔːrst] [ðem; ðəm]
Having relieved the travelers of their property , the crooks then forced them
拥有 松了口气 这 旅行者 的 他们的 财产 , 这 骗子 然后 强制 他们
[tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [mə'ʃiːn] [ə'baʊt] ,
to turn their machine about ,
到 转动 他们的 机器 关于 ,

骗子们抢走旅客们的财物后，又强迫他们调转车头。

['ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['levəld] [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
under the muzzles of leveled revolvers , and depart at full speed .
在下面 这 口套 的 平整 左轮手枪 , 和 离开 在 满的 速度 .

在枪口对准的左轮手枪下，全速逃离。

[ɪf] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['vɪktəms] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [æz; əz] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hæz; həz] [bɪn]
If the frightened victims return in a few moments , as once or twice has been
如果 这 害怕 受害者 返回 在 一个 很少 时刻 , 作为 一次 或者 两次 有 到过
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

如果受惊的受害者在几分钟后返回，就像之前发生过一两次那样，

[ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪvz] [hæv; həv] [fled] . ”
they reach the scene , only to find that the knaves have fled . ”
他们 抵达 这 场景 , 仅有的 到 寻找 那 这 无赖 有 逃亡 . ”

他们赶到现场，却发现那些恶棍已经逃走了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [nɪk] ['smaɪlɪŋli] .
“ Naturally , ” said Nick smilingly .
“ 自然 , ” 说 缺口 微笑着 .

“当然了，”尼克笑着说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] , [ɪn][fækt] , [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]
“ They have adopted , in fact , innumerable methods for holding up an automobile
“ 他们 有 已采用 , 在 事实 , 无数 方法 为了 保持 向上 一个 汽车
- ['pɑːrti] , ” ['ædɪd] ['westən] ,
- party , ” added Weston ,
- 派对 , ” 额外 韦斯顿 ,

“事实上，他们已经采取了无数种方法来举办汽车派对，”韦斯顿补充道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊdz] . ”
“ and they invariably intimidate their quarry and get away with the goods . ”
“ 和 他们 总是 威吓 他们的 采石场 和 得到 离开 和 这 商品 . ”

“他们总是能恐吓目标，然后带着赃物逍遥法外。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ðer; ðər] ['plʌndər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .
“ Of what does their plunder usually consist ? ” inquired Nick .
“ 的 什么 做 他们的 掠夺 通常 由 ? ” 询问 缺口 .

“他们掠夺的通常是什么东西？”尼克问道。

“ ['mʌni] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .
“ Money and jewelry .
“ 钱 和 珠宝 .

“金钱和珠宝。

[ðeɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪktəms][hæv; həv] ,
They take all that their victims have ,
他们 拿 全部 那 他们的 受害者 有 ,

他们会夺走受害者的一切财产。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] ['redɪli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]
and **the** **most** **of** **them** **give** **up** **readily** **rather** **than** **take** **any** **chances** **of**
和 这 最多 的 他们 给 向上 容易 相当 比 拿 任何 机会 的
['biːɪŋ] [ʃɑːt] [ɪn][koʊld] [blʌd] . ”
being **shot** **in** **cold** **blood** **.** **”**
存在 射击 在 寒冷的 血 . ”

他们中的大多数人宁愿投降，也不愿冒被冷血枪杀的风险。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði] [pɑːn] - [ʃɑːps]
“ **Have** **you** **been** **able** **to** **locate** **any** **of** **the** **stolen** **property** **in** **the** **pawn** **-** **shops**
“ 有 你 到过 有能力的 到 定位 任何 的 这 被盗 财产 在 这 典当 - 商店
? ”
? **”**
? ”

“你们有没有在当铺里找到任何被盗物品？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Not** **a** **piece** **of** **it** **.** **”**
“ 不是 一个 片 的 它 . ”

“一点儿也没有。”

“ [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [rɪ'pɔːrts] , ['westən] ,
“ **Judging** **from** **your** **reports** **,** **Weston** **,**
“ 评判 从 你的 报告 , 韦斯顿 ,

“根据你的报告来看，韦斯顿，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðʌs] [fɑːr] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [ðiːz] ['haiweimən] ? ”
what **is** **the** **value** **of** **the** **property** **thus** **far** **secured** **by** **these** **highwaymen** **?** **”**
什么 是 这 价值 的 这 财产 因此 远的 安全 经过 这些 强盗 ? ”

这些强盗迄今为止劫持的财产价值几何?

“ ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [nɪk] .
“ **Thousands** **of** **dollars** **,** **Nick** **.**
“ 数千 的 美元 , 缺口 .

“几千美元，尼克。”

[kloʊz] [ə'pɑːn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] , [æt; ət] [liːst] . ”
Close **upon** **fifty** **thousand** **,** **at** **least** **.** **”**
关闭 之上 五十 千 , 在 至少 . ”

至少接近五万。”

“ [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] [haʊs] ['bɜːgləriːz] [ə'baʊt] [hɪr] [ʌv; əv] [leɪt] ? ” [-]
“ **Have** **there** **been** **house** **burglaries** **about** **here** **of** **late** **?** **”** **[** **23** **]**
“ 有 那里 到过 房子 入室盗窃 关于 这里 的 晚的 ? ” [-]

“最近这附近有发生入室盗窃案吗？”[23]

“ ['veri] [fjuː] . ”
“ **Very** **few** **.** **”**
“ 非常 很少 . ”

“很少。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [neɪvz] [wɜːr; wər] [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊd]
“ **It** **looks** **,** **then** **,** **as** **if** **these** **knaves** **were** **confining** **themselves** **to** **this** **road**
“ 它 看起来 , 然后 , 作为 如果 这些 无赖 是 限制 他们自己 到 这 路
[wɜːrk] . ”
work **.** **”**
工作 . ”

“看来，这些恶棍似乎只局限于这条道路的施工范围。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [boʊd] ['westən] .
“ **I** **think** **so** **,** **”** **bowed** **Weston** **.**
“ 我 思考 所以 , ” 鞠躬 韦斯顿 .

“我想是的，”韦斯顿鞠躬说道。

[nɪk] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ri'teind] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Nick	glanced	again	at	the	photograph	,	which	he	still	retained	in	his	hand	.
缺口	瞥了一眼	再次	在	这	照片	,	哪个	他	仍然	保留	在	他的	手	.

尼克又看了一眼手里还拿着的照片。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊld] - [ʌps] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	This	was	one	of	these	hold	-	ups	,	was	it	?	”	said	he	.
“	这	曾是	一	的	这些	抓住	-	UPS	,	曾是	它	?	”	说	他	.

“这是一起抢劫案，对吧？”他说道。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ? ”

“	It	occurred	in	Brookline	?	”
“	它	发生	在	布鲁克莱恩	?	”

“事件发生在布鲁克莱恩？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː] ['brʊkˌlaɪn] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] .

“	In	a	lonely	road	leading	into	Brookline	,	”	replied	Weston	.
“	在	一个	孤独	路	领导	进入	布鲁克莱恩	,	”	回复	韦斯顿	.

“在一条通往布鲁克林的偏僻道路上，”韦斯顿回答道。

“ [ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] ['brʊkˌlaɪn] ['piːp(ə)l] ,

“	The	victims	were	Brookline	people	,
“	这	受害者	是	布鲁克莱恩	人们	,

“受害者是布鲁克莱恩居民，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɔbd] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daiəmənds]

and	were	robbed	of	some	five	hundred	dollars	'	worth	of	diamonds
和	是	被抢劫	的	一些	五	百	美元	-	值得	的	钻石

[ænd; ənd] ['dʒuːəlri] ,

and	jewelry	,
和	珠宝	,

他们被抢走了价值约五百美元的钻石和珠宝。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

including	what	money	they	had	with	them	.
包括	什么	钱	他们	有	和	他们	.

包括他们身上携带的钱。

[ðə; ði]['vɪktəms][wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdiz] , ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stænli] [mə'ʃiːn] . ”

The	victims	were	two	ladies	,	taking	an	afternoon	ride	in	a	Stanley	machine	.	”
这	受害者	是	二	女士们	,	采取	一个	下午	骑	在	一个	斯坦利	机器	.	”

遇难者是两名女士，她们当时正乘坐一辆斯坦利牌电动车兜风。

“ [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ? ”

“	Did	they	have	a	chauffeur	?	”
“	做过	他们	有	一个	司机	?	”

他们有司机吗？

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
“	不	.	”

“不。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	How	was	that	?	”
“	如何	曾是	那	?	”

“感觉怎么样？”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt]['draɪvər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [raɪdz]

“	One	of	the	women	,	Mrs	.	Badger	,	is	an	expert	driver	,	and	frequently	rides
“	一	的	这	女性	,	太太	.	獾	,	是	一个	专家	司机	,	和	频繁地	骑行

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] .

without	a	chauffeur	.
没有	一个	司机	.

“其中一位女士，巴杰夫人，是一位驾驶技术娴熟的司机，经常独自驾车出行。

” [nɪk] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] — ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər]

”	Nick	glanced	again	at	the	photograph	—	little	dreaming	at	that	moment	,	however
”	缺口	瞥了一眼	再次	在	这	照片	—	小的	做梦	在	那	片刻	,	然而

,

,

,

尼克又看了一眼照片——不过，那一刻他并没有想太多。

[haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [kluː] [hiː; hi] [ðen] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

how	important	a	clue	he	then	held	in	his	hand	.	[	24	]
如何	重要的	一个	线索	他	然后	握住	在	他的	手	.	[	-	]

他当时手里拿着多么重要的线索啊。[24]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[nɪk] ['kɑːrtər] [held] [ʌp] .

NICK	CARTER	HELD	UP	.
缺口	卡特	握住	向上	.

尼克·卡特被困住了。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [ə'tætʃt] [noʊ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

Despite	that	he	then	attached	no	special	significance	to	the	photograph	,
尽管	那	他	然后	随附的	不	特别的	意义	到	这	照片	,

尽管如此，他当时并没有赋予这张照片任何特殊意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['neɪtʃər] ,

the	fact	that	Nick	Carter	was	of	a	peculiarly	impressionable	nature	,
这	事实	那	缺口	卡特	曾是	的	一个	奇特地	易受影响的	自然	,

尼克·卡特生性特别容易受影响，

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstæns] ['kwɪkli] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [rer] [dɪ'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	that	any	unusual	circumstance	quickly	stirred	his	rare	detective	instinct	,
和	那	任何	异常	环境	迅速地	搅拌	他的	稀有的	侦探	本能	,

任何异常情况都会迅速激发他罕见的侦探本能。

[ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] .

appeared	in	his	next	question	and	the	abruptness	with	which	it	was	asked	.
出现	在	他的	下一个	问题	和	这	突兀	和	哪个	它	曾是	问	.

这一点在他的下一个问题以及提问的突然性中显露无疑。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['westən] , [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['dʊrɪŋ]

“	How	did	it	happen	,	Weston	,	that	this	picture	of	the	scene	was	taken	during
“	如何	做过	它	发生	,	韦斯顿	,	那	这	图片	的	这	场景	曾是	已采取	期间

[ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ”

the	robbery	?	”
这	抢劫	?	”

“韦斯顿，这张照片怎么会是在抢劫过程中拍到的呢？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [tʃiːf] .

“	I'll	tell	you	,	”	replied	the	Boston	chief	.
“	患病的	告诉	你	,	”	回复	这	波士顿	首席	.

“我会告诉你的，”波士顿警长回答道。

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] .

“	One	moment	,	”	interposed	Nick	.
“	一	片刻	,	”	插入	缺口	.

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [fɜːrst] , [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”

“	First	,	tell	me	something	about	the	victims	of	the	robbery	.	”
“	第一的	,	告诉	我	某物	关于	这	受害者	的	这	抢劫	.	”

“首先，请告诉我一些关于这起抢劫案受害者的情况。”

“ [ðə; ði] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] ['menʃ(ə)nd] , ” [rɪ'plaɪd] ['westən] , “ [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] ['eɪməs] [dʒiː] .

“	The	Mrs	.	Badger	mentioned	,	”	replied	Weston	,	“	is	the	wife	of	one	Amos	G	.
“	这	太太	.	獾	提及	,	”	回复	韦斯顿	,	“	是	这	妻子	的	一	阿莫斯	G	.

['bædʒər] ,

Badger	,
獾	,

韦斯顿回答说：“提到的巴杰夫人是阿莫斯·G·巴杰的妻子。”

[ə; eɪ] ['welθi] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [stɑːk] - ['broʊkər] .

a	wealthy	Boston	stock	-	broker	.
一个	富裕	波士顿	库存	-	经纪人	.

一位富有的波士顿股票经纪人。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [pleɪs] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['brʊkˌlaɪn] ,

He	owns	a	fine	old	place	on	one	of	the	most	desirable	outskirts	of	Brookline	,
他	拥有	一个	美好的	老的	地方	在	一	的	这	最多	理想	郊区	的	布鲁克莱恩	,

他在布鲁克莱恩最理想的郊区之一拥有一栋漂亮的古老房子。

[ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

inherited	from	his	father	some	years	ago	,
遗传	从	他的	父亲	一些	年	前	,

这是他几年前从父亲那里继承的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

and	the	couple	move	in	the	most	exclusive	circles	of	the	local	fashionable
和	这	夫妻	移动	在	这	最多	独家的	界	的	这	当地的	时髦

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

这对夫妇活跃于当地时尚界最顶尖的圈子。

['bædʒɝz] [pleɪs] [ɪz] [ɑːn] ['lɒːrəl] [roʊd] , [ænd; ənd] ['kʌvərz] ['sevrəl] ['eikəs] . ”

Badger's	place	is	on	Laurel	Road	,	and	covers	several	acres	.	”
獾的	地方	是	在	劳雷尔	路	,	和	封面	一些	英亩	.	”

獾的住处在劳雷尔路，占地好几英亩。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] ; “ [aɪ] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] . ”

“	Go	on	,	”	nodded	Nick	;	“	I	follow	you	.	”
“	去	在	,	”	点头	缺口	;	“	我	跟随	你	.	”

“继续，”尼克点点头，“我跟着你。”

“ ['mɪsɪz] . ['bædʒɝz] [kəm'pænjən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [-]

“	Mrs	.	Badger's	companion	that	afternoon	was	her	[	25	]
“	太太	.	獾的	伴侣	那	下午	曾是	她	[	-	]

“那天下午陪伴巴杰太太的是她的[25]

['sɪstər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['westən] , “ [ə; eɪ] ['wʊmən] ['loʊkəli] ['feɪməs] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mædəm]

sister	,	”	continued	Weston	,	“	a	woman	locally	famous	under	the	name	of	Madame
姐姐	,	”	持续	韦斯顿	,	“	一个	女士	本地	著名的	在下面	这	姓名	的	夫人

[vɪk'tɔːriə] . ”

Victoria	.	”
维多利亚	.	”

“姐姐，”韦斯顿继续说道，“她是一位在当地以维多利亚夫人而闻名的女士。”

“ ['feɪməs] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .

“	Famous	for	what	?	”	inquired	Nick	.
”	著名的	为了	什么	?	”	询问	缺口	.

“因何出名？”尼克问道。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'strɑːlədʒər] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['miːdiəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]

“	Well	,	she	claims	to	be	an	astrologer	,	a	spiritual	medium	,	and	a	sort
”	出色地	,	她	索赔	到	是	一个	占星家	,	一个	精神	中等的	,	和	一个	种类

[ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ,

of	fortune	-	teller	,
的	财富	-	出纳员	,

“嗯，她自称是占星家、灵媒和算命先生，

[aɪ] [bɪ'liːv] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃiːf] ['westən] .

I	believe	,	”	explained	Chief	Weston	.
我	相信	,	”	解释	首席	韦斯顿	.

“我相信，”韦斯顿警长解释道。

“ [hm] ！ ”

“	H'm	!	”
”	嗯	!	”

“嗯！”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɪk] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bɪznəs] ,

“	At	all	events	,	Nick	,	she	does	a	tremendous	business	,
”	在	全部	活动	,	缺口	,	她	做	一个	巨大的	商业	,

“无论如何，尼克，她的生意做得非常出色。”

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] ,

and	has	a	magnificent	suite	in	an	office	building	on	Tremont	Street	,
和	有	一个	壮丽	套房	在	一个	办公室	建筑	在	特雷蒙特	街道	,

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

directly	opposite	the	Common	.
直接地	对面的	这	常见的	.

他在特雷蒙特街的一栋办公楼里拥有一间豪华套房，正对着公园。

[noʊ][end][ʌv; əv] ['welθi] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ,

No	end	of	wealthy	and	fashionable	people	consult	her	,
不	结尾	的	富裕	和	时髦	人们	咨询	她	,

无数富有且时尚的人士都向她咨询意见。

['iːðər] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['bɪznəs] [ɔːr] [lʌv] - [ə'ferz] — [ɔːr][tuː; tə][get]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ə'ledʒd]

either	for	advice	in	business	or	love	-	affairs	—	or	to	get	messages	alleged
任何一个	为了	建议	在	商业	或者	爱	-	事务	—	或者	到	得到	消息	据称

[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ded] [frendz] ,

to	come	from	dead	friends	,
到	来	从	死的	朋友们	,

无论是寻求商业或爱情方面的建议，还是接收据称来自已故朋友的信息，

” ['ædɪd] ['westən] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .

”	added	Weston	,	laughing	a	bit	derisively	.
”	额外	韦斯顿	,	笑	一个	少量	嘲讽地	.

韦斯顿补充道，语气中带着一丝嘲讽的笑意。

“ [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [stʌf] , ” [sed] [nɪk] ['blʌntli] .

“	I	don't	take	any	stock	in	that	stuff	,	”	said	Nick	bluntly	.
”	我	不	拿	任何	库存	在	那	东西	,	”	说	缺口	直截了当地	.

“我根本不相信那些东西，”尼克直截了当地说。

“ [nɔːr][duː][aɪ] , [nɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Nor	do	I	,	Nick	,	”	was	the	reply	.
”	也不	做	我	,	缺口	,	”	曾是	这	回复	.

“我也不，尼克。”对方回答道。

“ [jet] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'pɔːrts] [ɑːr; ər] [truː] ,

“	Yet	the	woman	is	certainly	a	character	,	and	,	if	reports	are	true	,
”	然而	这	女士	是	当然	一个	特点	,	和	,	如果	报告	是	真的	,

“然而，这位女士的确个性鲜明，而且，如果报道属实，

[hæz; həz] [meɪd] ['veri] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [prɪ'dɪkʃnz] ,

has	made	very	many	remarkable	predictions	,
有	制成	非常	许多	卓越	预测	,

他做出了许多惊人的预测，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn]

and	displays	a	most	mysterious	faculty	for	communicating	with	the	unseen
和	显示器	一个	最多	神秘	学院	为了	沟通	和	这	看不见

[wɜːrld] . ”

world	.	”
世界	.	”

并展现出一种与看不见的世界沟通的极其神秘的能力。

“ [bɑːʃ] ! ”

“	Bosh	!	”
”	博世	!	”

“砰！”

“ [laɪk] [juː; jʊ] , [nɪk] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑːt] ! ” [læft] ['westən] .

“	Like	you	,	Nick	,	I	have	no	faith	in	any	of	that	rot	!	”	laughed	Weston	.
”	喜欢	你	,	缺口	,	我	有	不	信仰	在	任何	的	那	腐烂	!	”	笑了	韦斯顿	.

“尼克，跟你一样，我对那些胡说八道一点都不信！”韦斯顿笑着说。

“ [jet] [aɪ] [noʊ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['broʊkərz] [huː] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['regjələrli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs]

“	Yet	I	know	half	a	dozen	brokers	who	consult	her	regularly	as	to	the	course
”	然而	我	知道	一半	一个	打	经纪人	WHO	咨询	她	经常	作为	到	这	课程

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] , [-]

of	the	stock	-	market	,	[	26	]
的	这	库存	-	市场	,	[	-	]

“然而，我知道有六位经纪人经常向她咨询股市走势，[26]

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['bɪznəs] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [greɪt]

as	well	as	many	other	business	men	,	all	of	whom	claim	to	derive	great
作为	出色地	作为	许多	其他	商业	男人	,	全部	的	谁	宣称	到	派生	伟大的

[æd'væntɪdʒɪz] [ˌðer'baɪ] .

advantages	thereby	.
优势	从而	.

以及许多其他商人，他们都声称从中获得了巨大的好处。

[hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][sʌm; səm]['peɪtrən] , ['iːðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

Her	rooms	are	always	occupied	by	some	patron	,	either	male	or	female	,
她	房间	是	总是	占领	经过	一些	赞助人	,	任何一个	男性	或者	女性	,

她的房间里总是住着客人，男女都有。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [haɪ] .

and	her	fees	are	very	high	.
和	她	费用	是	非常	高的	.

而且她的收费非常高。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] , [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

So	there	may	be	a	little	more	in	it	,	Nick	,	than	you	imagine	.
所以	那里	可能	是	一个	小的	更多的	在	它	,	缺口	,	比	你	想象	.

所以，尼克，这里面可能比你想象的要复杂一些。

” [nɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

”	Nick	shook	his	head	incredulously	.
”	缺口	摇晃	他的	头	难以置信地	.

尼克难以置信地摇了摇头。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['hekjəbə] , ” [hiː; hi] [grauld] .
“ Come back to Hecuba , ” he growled .
“ 来 后退 到 赫库柏 , ” 他 咆哮 .

“回到赫卡柏身边去，”他咆哮道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] ['sɪstər] [tuː; tə] ['bædʒɜ-z] [waɪf] ? ”
“ You say that this woman is sister to Badger's wife ? ”
“ 你 说 那 这 女士 是 姐姐 到 獾的 妻子 ? ”

“你说这个女人是獾的妻子的妹妹？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz] [hɜːr; hər] [raɪt] [neɪm] ? ”
“ What is her right name ? ”
“ 什么 是 她 正确的 姓名 ? ”

“她的真名是什么？”

“ [vɪk'tɔːriə] ['kleɪtən] . ”
“ Victoria Clayton . ”
“ 维多利亚 克莱顿 . ”

“维多利亚·克莱顿。”

“ [ə; eɪ] [juː'foʊniəs] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] . ”
“ A euphonious name , at least . ”
“ 一个 悦耳的 姓名 , 在 至少 . ”

“至少名字很悦耳。”

“ ['bædʒɜ-z] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klɔːdiə] ['kleɪtən] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
“ Badger's wife was a Claudia Clayton , and at one time was on the stage
“ 獾的 妻子 曾是 一个 克劳迪娅 克莱顿 , 和 在 一 时间 曾是 在 这 阶段
, ” [kən'tɪnjuːd] ['westən] .
, ” continued Weston .
, ” 持续 韦斯顿 .

“巴杰的妻子名叫克劳迪娅·克莱顿，她曾经是一名舞台演员，”韦斯顿继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪŋgwɪst]
“ She , too , is a remarkably clever and capable woman , an accomplished linguist
“ 她 , 也 , 是 一个 非常 聪明的 和 有能力的 女士 , 一个 完成 语言学家
, [ə; eɪ] ['voʊtəri] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
, a votary of physical culture ,
, 一个 信徒 的 身体的 文化 ,

“她也是一位非常聪明能干的女性，一位造诣颇深的语言学家，一位体育锻炼的拥护者，

[æn; ən] ['ekspɜːrt] ['tenɪs] [ænd; ənd] [gɑːlf] - ['pleɪər] ,
an expert tennis and golf - player ,
一个 专家 网球 和 高尔夫球 - 玩家 ,

一位网球和高尔夫球专家，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [krɔːs] - ['kʌntri] ['raɪdərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['spɔːrtɪŋ] [set] [huː]
and one of the best cross - country riders among the cultured sporting set who
和 一 的 这 最好的 叉 - 国家 骑手 之中 这 有文化的 体育 放 WHO
[liːn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['pɑːstaɪmz] .
lean to such pastimes .
倾斜 到 这样的 消遣 .

他是热爱越野骑行的有教养的运动爱好者中最优秀的越野骑手之一。

[bəuθ] ['wɪmɪn] , [ɪn] [fækt] , [ɑːr; ər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] . ”
Both women , in fact , are over the average , and out of the ordinary . ”
两个都 女性 , 在 事实 , 是 超过 这 平均的 , 和 出去 的 这 普通的 . ”

事实上，这两位女性都高于平均水平，而且非同寻常。

“ [dɪd] ['bædʒər] ['mæri] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? ”

“	Did	Badger	marry	his	wife	from	the	stage	?	”
”	做过	獾	结婚	他的	妻子	从	这	阶段	?	”

“巴杰是在舞台上和他的妻子结婚的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [nɪk] .

“	I	think	not	,	Nick	.
”	我	思考	不是	,	缺口	.

“我不这么认为，尼克。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

She	had	retired	some	time	before	.
她	有	退休	一些	时间	前	.

她之前已经退休了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

They	have	been	married	about	five	years	,	I	believe	.	”
他们	有	到过	已婚	关于	五	年	,	我	相信	.	”

我相信他们结婚大约五年了。

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ” [sed] [nɪk] .

“	Come	back	to	the	picture	,	”	said	Nick	.
”	来	后退	到	这	图片	,	”	说	缺口	.

“回到照片上来，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊld] - [ʌp] [ə'kɜːrd] . ” [-]

“	It	must	have	been	taken	just	as	the	hold	-	up	occurred	.	”	[	27	]
”	它	必须	有	到过	已采取	只是	作为	这	抓住	-	向上	发生	.	”	[	-	]

“这张照片一定是抢劫发生时拍摄的。”[27]

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] . ”

“	Yes	,	it	was	.	”
”	是的	,	它	曾是	.	”

“是的，确实如此。”

“ [wɜːr; wər] [ðə; ði] [krʊks] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Were	the	crooks	aware	of	it	?	”
”	是	这	骗子	意识到的	的	它	?	”

“这些骗子知情吗？”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] . ”

“	No	,	indeed	.	”
”	不	,	的确	.	”

“不，确实如此。”

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɪk] [pʊld] [ɔːf] ? ” [di'mɑːndid] [nɪk] ['kjʊriəsli] .

“	How	was	the	trick	pulled	off	?	”	demanded	Nick	curiously	.
”	如何	曾是	这	诡计	拉	离开	?	”	要求	缺口	奇怪的是	.

“这招是怎么奏效的？”尼克好奇地问道。

“ [its] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [dɑːdʒ] [ɪz] [pleɪd] [ə'pɑːn] [prə'feʃən(ə)l] [krʊks] . ”

“	It's	not	often	that	such	a	clever	dodge	is	played	upon	professional	crooks	.	”
”	它是	不是	经常	那	这样的	一个	聪明的	躲闪	是	玩	之上	专业的	骗子	.	”

“职业骗子很少能耍出这么巧妙的花招。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klevər] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	The	woman	who	did	it	is	clever	,	just	as	I	tell	you	.	”
”	这	女士	WHO	做过	它	是	聪明的	,	只是	作为	我	告诉	你	.	”

“我跟你说，做这件事的女人很聪明。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“	Tell	me	how	it	happened	.	”
”	告诉	我	如何	它	发生	.	”

“告诉我事情是怎么发生的。”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fækts][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	I	will	give	you	the	facts	as	they	were	given	to	me	.	”
”	我	将要	给	你	这	事实	作为	他们	是	给定	到	我	.	”

“我会把别人告诉我的事实原原本本告诉你们。”

“ [baɪ] [huːm] ? ”

“	By	whom	?	”
”	经过	谁	?	”

“由谁所为？”

“ [baɪ]['eɪməs]['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃiːf] ['westən] .

“	By	Amos	Badger	and	his	wife	,	”	replied	Chief	Weston	.
”	经过	阿莫斯	獾	和	他的	妻子	,	”	回复	首席	韦斯顿	.

“由阿莫斯·巴杰和他的妻子所作，”韦斯顿警长回答道。

“ [hiː; hi]['nəutifaid][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

“	He	notified	me	by	telephone	of	the	robbery	,
”	他	已通知	我	经过	电话	的	这	抢劫	,

“他打电话通知我发生了抢劫案，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]

and	called	here	with	his	wife	the	next	morning	to	report	the	details	of
和	称为	这里	和	他的	妻子	这	下一个	早晨	到	报告	这	细节	的

[ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] .

the	hold	-	up	.
这	抓住	-	向上	.

第二天早上，他和妻子来到这里，报告了抢劫案的详情。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , ['bædʒər]

Two	days	later	,	as	soon	as	it	could	be	finished	and	mounted	,	Badger
二	天	之后	,	作为	很快	作为	它	可以	是	完成的	和	安装	,	獾

[brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['foʊtəgræf] . ”

brought	me	the	photograph	.	”
带来	我	这	照片	.	”

两天后，照片一制作完成并装裱好，巴杰就把照片拿给我了。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ? ”

“	What	about	the	hold	-	up	?	”
”	什么	关于	这	抓住	-	向上	?	”

“那起抢劫事件怎么样了？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ”

“	It	was	committed	about	a	week	ago	,	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,	”
”	它	曾是	坚定的	关于	一个	星期	前	,	在	三	点钟	在	这	下午	,	”

[sed] ['westən] .

said	Weston	.
说	韦斯顿	.

“这起案件大约发生在一周前的下午三点，”韦斯顿说。

“ ['mɪsɪz] . ['bædʒər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

“	Mrs	.	Badger	and	her	sister	,	Madame	Victoria	,	were	returning	from
”	太太	.	獾	和	她	姐姐	,	夫人	维多利亚	,	是	返回	从

['kæntənˌ'kæntɑːn][tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] .

Canton	to	Brookline	.
广州	到	布鲁克莱恩	.

“巴杰夫人和她的妹妹维多利亚夫人正从坎顿返回布鲁克莱恩。

[wen] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [θru:] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [belt] [ʌv; əv]

When	in	a	lonely	section	of	a	road	that	leads	through	a	considerable	belt	of
什么时候	在	一个	孤独	部分	的	一个	路	那	线索	通过	一个	大量	腰带	的

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

当身处一条穿过大片树林的偏僻道路上时，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:təməbi:l] ['stændɪŋ]

they	rounded	a	sharp	curve	and	came	suddenly	upon	a	large	automobile	standing
他们	圆润	一个	锋利的	曲线	和	来了	突然	之上	一个	大的	汽车	常设

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] .

at	an	angle	across	the	road	.
在	一个	角度	穿过	这	路	.

他们转过一个急弯，突然发现一辆大型汽车斜停在路中央。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɪksɪŋ] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

A	man	appeared	to	be	fixing	some	break	in	the	works	,	and	was	[	28	]
一个	男人	出现	到	是	定影	一些	休息	在	这	作品	,	和	曾是	[	-	]

一名男子似乎正在修理机器上的某个故障，并且[28]

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [waɪl] [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [nɪr] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] , [ə'pærəntli]

crouching	beside	it	,	while	a	woman	stood	near	-	by	in	the	road	,	apparently
蹲伏	旁	它	,	尽管	一个	女士	站立	靠近	-	经过	在	这	路	,	显然

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”

watching	him	.	”
观看	他	.	”

他蹲在旁边，而一名女子站在附近的路边，显然是在看着他。

“ [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɔkju:pənts][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r] ? ”

“	Were	they	the	only	occupants	of	that	car	?	”
“	是	他们	这	仅有的	居住者	的	那	车	?	”

“车里只有他们两个人吗？”

“ [jes] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪndɪˌkeɪts] .

“	Yes	,	as	the	picture	indicates	.
“	是的	,	作为	这	图片	表示	.

“是的，正如图片所示。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɝ:sənz] [ɪn] [saɪt] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . ”

They	were	,	too	,	the	only	persons	in	sight	in	either	direction	.	”
他们	是	,	也	,	这	仅有的	人	在	视线	在	任何一个	方向	.	”

而且，他们也是两边视线范围内唯一的人。

“ [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪntən] . ”

“	The	machine	appears	to	be	a	Winton	.	”
“	这	机器	出现	到	是	一个	温顿	.	”

“这台机器看起来像是温顿牌的。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [nɪk] , [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['bædʒər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	That's	what	it	was	,	Nick	,	for	Mrs	.	Badger	noticed	it	.	”
“	那就是	什么	它	曾是	,	缺口	,	为了	太太	.	獾	注意到	它	.	”

“原来是这样，尼克，因为巴杰太太注意到了。”

“ [goʊ][ɑ:n] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [nɪk] .

“	Go	on	,	”	nodded	Nick	.
“	去	在	,	”	点头	缺口	.

“继续，”尼克点点头。

“ [wʌt] [mɔ:r] ? ”

“	What	more	?	”
“	什么	更多的	?	”

“还有什么？”

“ ['nætʃ(ə)rəli] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [sləud] [daʊn] , ['nɪrli] ['stɑ:pɪŋ] ,
“ **Naturally Mrs . Badger slowed down , nearly stopping ,**
“ 自然 太太 . 獾 减速 向下 , 几乎 停止 ,

“巴杰太太自然而然地放慢了速度，几乎停了下来。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [blɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] , ” [kən'tɪnju:d] ['westən]
for the road was almost completely blocked by the other car , ” continued Weston
为了 这 路 曾是 几乎 完全地 已屏蔽 经过 这 其他 车 , ” 持续 韦斯顿
.
:
.

“因为另一辆车几乎完全堵住了道路，”韦斯顿继续说道。

“ [ðen] [ðə; ði] [veɪld] ['wʊmən] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['fɔ:rwərd] , ['lɛvəld] [ə; eɪ]
“ Then the veiled woman seen in the picture suddenly stepped forward , leveled a
“ 然后 这 含蓄 女士 已见 在 这 图片 突然 步 向前 , 平整 一个
[rɪ'vɑ:lvər] ,
revolver ,
左轮手枪 ,

“然后，照片中那位蒙面女子突然上前一步，举起了一把左轮手枪，

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . ['bædʒər][nɑ:t][tu:; tə][stɑ:rt][hɜ:r; hər]['ɔ:toʊ] [wɪ'ðaʊt] [pər'mɪʃ(ə)n] . ”
and commanded Mrs . Badger not to start her auto without permission . ”
和 命令 太太 . 獾 不是 到 开始 她 汽车 没有 允许 . ”

并命令巴杰太太未经允许不准启动汽车。

“ [hm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
“ H'm ! ” exclaimed Nick .
“ 嗯 ! ” 惊呼 缺口 .

“嗯！”尼克惊呼道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][boʊld] , [ɪn'di:d] . ”
“ That was bold , indeed . ”
“ 那 曾是 大胆的 , 的确 . ”

“这确实很大胆。”

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [mæskt] ,
“ At the same moment the man , who was seen to be masked ,
“ 在 这 相同的 片刻 这 男人 , WHO 曾是 已见 到 是 戴面具 ,

“就在同一时刻，那名被看到戴着面具的男子，

[spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtld] ['wɪmɪn] ,
sprang up and approached the two startled women ,
弹簧 向上 和 接近 这 二 惊慌 女性 ,

他猛地起身，走向那两个受惊的女人。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə][hænd]['oʊvər][ðer; ðər]['dʒu:əlri][ænd; ənd] ['mʌni] , [ænd; ənd]
and commanded them to hand over their jewelry and money , and
和 命令 他们 到 手 超过 他们的 珠宝 和 钱 , 和
[tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
to be very lively about it . ”
到 是 非常 热闹 关于 它 . ”

命令他们交出珠宝和钱财，而且要动作迅速。”

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] ? ”
“ Which they did ? ”
“ 哪个 他们 做过 ? ”

“他们真的这么做了吗？”

“ [jes] , [nɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['nætʃ(ə)rəli][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] .
“ Yes , Nick , for the women naturally were much alarmed .
“ 是的 , 缺口 , 为了 这 女性 自然 是 很多 惊慌 .

“是的，尼克，因为女人们自然非常惊慌。”

[bəuθ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [ðoʊ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [dɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [meɪk]
Both hastened to obey , though Madame Victoria did , I believe , undertake to make
两个都 加快 到 服从 , 尽管 夫人 维多利亚 做过 , 我 相信 , 承担 到 制作
[sʌm; səm]['ɑːrgjumənt] [-]
some argument [29]
一些 争论 [-]

两人都赶紧服从，但我相信，维多利亚夫人确实提出了一些论点[29]

[ɔːr]['proʊtest] .
or protest .
或者 反对 .

或抗议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θret] [ðæt] ['kwɪkli] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] . ”
She was cut short , however , with a threat that quickly silenced her . ”
她 曾是 切 短的 , 然而 , 和 一个 威胁 那 迅速地 沉默 她 . ”

然而，她的话还没说完，就被一句威胁打断了，她顿时噤声了。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ She had on the seat of the car , however , a small camera , which she
“ 她 有 在 这 座位 的 这 车 , 然而 , 一个 小的 相机 , 哪个 她
['friːkwəntli] ['kæriz] ,
frequently carries ,
频繁地 携带 ,

“不过，她的车座上放着一台小型相机，她经常随身携带这台相机。”

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fædz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [si'kjuəiŋ] ['prɪti] [vjuːz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
one of her fads being that of securing pretty views , of which she has
一 的 她 时尚潮流 存在 那 的 确保 漂亮的 浏览 , 的 哪个 她 有
['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] .
several large volumes .
一些 大的 卷 .

她的一大爱好是收集漂亮的风景照，她为此出版了好几本大册子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kən'siːl]
Looking down , she observed it , and had the presence of mind to conceal
寻找 向下 , 她 观察到 它 , 和 有 这 在场 的 头脑 到 隐藏
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
it with her hand ,
它 和 她 手 ,

她低头一看，发现了它，并机智地用手把它遮了起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʌkɪli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][hæv; həv]
at the same time snapping it and luckily catching the picture you have
在 这 相同的 时间 啪啪 它 和 幸运的是 捕捉 这 图片 你 有
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

与此同时，我按下快门，幸运地拍下了你现在看到的这张照片。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [nɪk] ,
I told her it was a clever piece of work , Nick ,
我 讲述 她 它 曾是 一个 聪明的 片 的 工作 , 缺口 ,

我告诉她，尼克，这是一件很巧妙的作品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krʊks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] .

yet	it	is	much	to	be	regretted	that	the	faces	of	the	crooks	were	covered	.
然而	它	是	很多	到	是	后悔	那	这	面孔	的	这	骗子	是	涵盖	.

然而，令人遗憾的是，这些罪犯的脸都被遮住了。

['ʌðərwaɪz] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [kluː] [wel] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] . ”

Otherwise	,	we	should	possess	a	clue	well	worth	having	.	”
否则	,	我们	应该	具有	一个	线索	出色地	值得	拥有	.	”

否则，我们应该掌握一条非常有价值的线索。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [ə'sentid] [nɪk] .

“	I	believe	your	story	,	”	assented	Nick	.
“	我	相信	你的	故事	,	”	同意	缺口	.

“我相信你的故事，”尼克表示赞同。

“ [ðə; ðɪ] [krʊks] , ['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['plʌndər] , ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn] ,

“	The	crooks	,	having	secured	their	plunder	,	ordered	the	women	to	drive	on	,
“	这	骗子	,	拥有	安全	他们的	掠夺	,	订购	这	女性	到	驾驶	在	,

“歹徒们得手后，命令妇女们继续赶路，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [kən'kluːdid] ['westən] .

which	they	were	very	willing	to	do	,	”	concluded	Weston	.
哪个	他们	是	非常	愿意的	到	做	,	”	结束	韦斯顿	.

“他们非常乐意这样做，”韦斯顿总结道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['ventʃər] [bæk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ræskəlz] , [bʌt; bət]

“	They	were	too	frightened	to	venture	back	in	pursuit	of	the	rascals	,	but
“	他们	是	也	害怕	到	风险投资	后退	在	追逐	的	这	无赖	,	但

['hɜːrid] [hoʊm] ,

hurried	home	,
慌忙	家	,

他们太害怕了，不敢再回去追赶那些恶棍，只好匆匆赶回家。

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ˌem 'iː][baɪ] ['telɪfoʊn] .

to	notify	me	by	telephone	.
到	通知	我	经过	电话	.

通过电话通知我。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [nɪk] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

”	For	some	moments	Nick	had	worn	a	decidedly	thoughtful	expression	,
”	为了	一些	时刻	缺口	有	磨损	一个	绝对地	周到	表达	,

“有那么一会儿，尼克脸上露出了若有所思的表情。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][sʌm; səm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	if	he	already	had	some	project	in	his	mind	.
作为	如果	他	已经	有	一些	项目	在	他的	头脑	.

仿佛他心中已经有了计划。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['ferli] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] , [nɪk] [sed] ['blʌntli] :

Before	the	chief	had	fairly	ceased	speaking	,	moreover	,	Nick	said	bluntly	:
前	这	首席	有	相当	停止	请讲	,	而且	,	缺口	说	直截了当地	:

而且，在酋长还没说完话之前，尼克就直截了当地说道：

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bædʒər] . ” [-]

“	I'd	like	to	talk	with	Mrs	.	Badger	.	”	[	30	]
“	ID	喜欢	到	讲话	和	太太	.	獾	.	”	[	-	]

“我想和巴杰夫人谈谈。”[30]

“ [baɪ] ['telɪfoʊn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['westən] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪʃ] .

“	By	telephone	?	”	inquired	Weston	,	wondering	at	the	wish	.
“	经过	电话	?	”	询问	韦斯顿	,	好奇	在	这	希望	.

“打电话？”韦斯顿问道，对这个愿望感到好奇。

“ [noʊ] , ['pɜːrsənəli] . ”
“ No , personally . ”
“ 不 , 亲自 . ”

“不，就我个人而言。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [duː][soʊ][baɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] . ”
“ You may easily do so by going out to Brookline . ”
“ 你 可能 容易地 做 所以 经过 去 出去 到 布鲁克莱恩 . ”

“你只需去布鲁克莱恩就能轻松做到这一点。”

“ [aɪl] [goʊ] !
“ I'll go ! ”
“ 患病的 去 ! ”

“我去！”

” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] , [ə'brʌptli] ['raɪzɪŋ] .
” exclaimed Nick , abruptly rising .
” 惊呼 缺口 , 突然 上升 .

“尼克突然站了起来，惊呼道。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [ðɪs] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ? ”
“ I suppose I may keep this photograph for a short time ? ”
“ 我 认为 我 可能 保持 这 照片 为了 一个 短的 时间 ? ”

“我想我可以暂时保留这张照片吧？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Certainly . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðə; ði] ['ræskəlz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔbəriːz] —
“ As regards my undertaking to round up the rascals guilty of these robberies —
“ 作为 问候 我的 承诺 到 圆形的 向上 这 无赖 有罪的 的 这些 抢劫 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“至于我承诺将这些犯下抢劫罪的恶棍抓捕归案——嗯，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [seɪ] ,
I will give you my answer a little later , ” Nick went on to say ,
我 将要 给 你 我的 回答 一个 小的 之后 , ” 缺口 去 在 到 说 ,

“我稍后会给你答复，”尼克接着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] .
as he opened the door by which he had entered .
作为 他 打开 这 门 经过 哪个 他 有 进入 .

他打开了他进来的那扇门。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] , [oʊld] [frend] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ænsər] . ”
“ I have no doubt , old friend , that it will be a favorable answer . ”
“ 我 有 不 怀疑 , 老的 朋友 , 那 它 将要 是 一个 有利 回答 . ”

“老朋友，我毫不怀疑这会是一个令人满意的答复。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [nɪk] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [dɪ'klerd] ['westən] ,
“ I hope so , Nick , I'm sure , ” declared Weston ,
“ 我 希望 所以 , 缺口 , 我是 当然 , ” 声明 韦斯顿 ,

“我希望如此，尼克，我确信如此，”韦斯顿说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] , [wer] [nɪk] ['briːfli] ['hɔːltɪd] .
as he followed the former into the outer office , where Nick briefly halted .
作为 他 随后 这 以前的 进入 这 外 办公室 , 在哪里 缺口 简要地 停止 .

他跟着前者走进外面的办公室，尼克在那里短暂地停了下来。

['sændɜ-sən] [haid] , [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ə'pɪrd] ['bɪzi] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Sanderson Hyde , perched upon a stool in the enclosure , appeared busy over his
桑德森 海德 , 栖息 之上 一个 凳子 在 这 外壳 , 出现 忙碌的 超过 他的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

桑德森·海德坐在围栏里的凳子上，似乎正埋头读书。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .
not so much as looking up at the intruders .
不是 所以 很多 作为 寻找 向上 在 这 入侵者 .

他们甚至懒得抬头看一眼入侵者。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət][wʌns] ? ” [in'kwaiəd] ['westən] .
“ Are you going out at once ? ” inquired Weston .
“ 是 你 去 出去 在 一次 ? ” 询问 韦斯顿 .

“你马上要出门吗？”韦斯顿问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ Yes , ” replied Nick , slipping the photograph into his pocket .
“ 是的 , ” 回复 缺口 , 滑倒 这 照片 进入 他的 口袋 .

“是的，”尼克回答道，同时把照片塞进口袋里。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['eɪməs]['bædʒər] .
“ There are a few questions I wish to ask Mrs . Amos Badger .
“ 那里 是 一个 很少 问题 我 希望 到 问 太太 . 阿莫斯 獾 .

“我有一些问题想问阿莫斯·巴杰夫人。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːtəməbiːl] , ['westən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If I can find a public automobile , Weston , I think I will go out there in it .
如果 我 能 寻找 一个 民众 汽车 , 韦斯顿 , 我 思考 我 将要 去 出去 那里 在 它 .

韦斯顿，如果我能找到一辆公共交通工具，我想我会乘它出去。

[ɪts] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] . ”
It's the quickest conveyance , and this is a fine morning for a ride . ”
它是 这 最快 输送 , 和 这 是 一个 美好的 早晨 为了 一个 骑 . ”

这是最快的交通方式，而且今天早上天气很好，适合兜风。

“ [juːl] [faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'loʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [-]
“ You'll find what you want at the corner below , ” replied [31]
“ 你会 寻找 什么 你 想 在 这 角落 以下 , ” 回复 [-]

“你会在下面的角落里找到你想要的东西，”回答道[31]

['westən] .
Weston .
韦斯顿 .

韦斯顿。

“ [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] .
“ The machine is all right , and so is the man .
“ 这 机器 是 全部 正确的 , 和 所以 是 这 男人 .

“机器没问题，人也没问题。”

['greɪdi] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Grady is his name .
格雷迪 是 他的 姓名 .

他的名字叫格雷迪。

['menʃ(ə)n] [maɪn] , [nɪk] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['tʃɑːrdʒɪz] . ”
Mention mine , Nick , and there'll be no charges . ”
提到 矿 , 缺口 , 和 将会 是 不 收费 . ”

尼克，你只要提一下我的名字，就不会被起诉。

“ [oʊ] , [aɪl] [siː] [ðæt] ['greɪdi] [gets] [hɪz; ɪz] [fiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [nɪk] ,
“ Oh , I'll see that Grady gets his fee , all right , ” laughed Nick ,
“ 哦 , 患病的 看 那 格雷迪 获得 他的 费用 , 全部 正确的 , ” 笑了 缺口 ,

“哦，我会确保格雷迪拿到他的报酬，没问题，”尼克笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
as he turned to leave the office .
作为 他 转向 到 离开 这 办公室 .

他转身离开办公室时。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , ['westən] , ['prɑːbəbli] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I'll see you later , Weston , probably early this afternoon . ”
“ 患病的 看 你 之后 , 韦斯顿 , 大概 早期的 这 下午 . ”

“韦斯顿，待会儿见，大概今天下午早些时候吧。”

“ [duː][soʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['lætər] .
“ Do so , ” nodded the latter .
“ 做 所以 , ” 点头 这 后者 .

“照办吧，”后者点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [klɜːrk][ænd; ənd] ['ædɪd] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] :
Then he turned to the busy clerk and added , a bit sharply :
然后 他 转向 到 这 忙碌的 职员 和 额外 , 一个 少量 尖锐地 :

然后他转向忙碌的店员，语气略显生硬地补充道：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] , [haid] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
“ What did you say to that man , Hyde , when he came in here this morning ?
“ 什么 做过 你 说 到 那 男人 , 海德 , 什么时候 他 来了 在 这里 这 早晨 ?

“今天早上海德进来的时候，你跟他说过什么？”

” [jʌŋ] ['sændɜ-sən] [haid] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [braʊz] .
” Young Sanderson Hyde looked up with raised brows .
” 年轻的 桑德森 海德 看起来 向上 和 提高 眉毛 .

年轻的桑德森·海德抬起头，扬起了眉毛。

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , [tʃiːf] , ” [hiː; hi] [rɪ'spektfəli] ['ænsər] .
“ Nothing of consequence , chief , ” he respectfully answered .
“ 没有什么 的 结果 , 首席 , ” 他 尊敬 回答 .

“没什么大不了的，长官，”他恭敬地回答道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd] . ”
“ Only a few words about sending in his card . ”
“ 仅有的 一个 很少 字 关于 发送 在 他的 卡片 . ”

“他只简单提了几句关于寄送贺卡的事。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] ? ”
“ Do you know the man ? ”
“ 做 你 知道 这 男人 ? ”

你认识这个人吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
“ No , sir .
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
I don't recall ever having seen him . ”
我 不 记起 曾经 拥有 已见 他 . ”

我记不清是否见过他。

“ [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ Well , the next time you see him take a good look at him ,
“ 出色地 , 这 下一个 时间 你 看 他 拿 一个 好的 看 在 他 ,

“嗯，下次你见到他的时候，好好看看他。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [mæn][ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['evər] [stʊd] [ɪn] ['leðər] . ”

for	that	man	is	Nick	Carter	,	the	greatest	detective	that	ever	stood	in	leather	.	”
为了	那	男人	是	缺口	卡特	,	这	最	侦探	那	曾经	站立	在	皮革	.	”

因为那个人就是尼克·卡特，史上最伟大的皮衣侦探。

“ [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ! ” [gɑːspt] [haid] , [wɪð; wɪθ] ['mænɪfest] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	The	dickens	!	”	gasped	Hyde	,	with	manifest	astonishment	.
”	这	狄更斯	!	”	倒吸一口气	海德	,	和	显现	惊讶	.

“我的天哪！”海德惊呼道，显然十分惊讶。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃiːf] !

“	You	don't	mean	it	,	chief	!
”	你	不	意思是	它	,	首席	!

“你不是认真的吧，老大！”

[nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] [hɪm'self] ? ”

Not	Nick	Carter	himself	?	”
不是	缺口	卡特	他自己	?	”

不是尼克·卡特本人吗?

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [grauld] ['westən] .

“	I	always	say	what	I	mean	,	”	growled	Weston	.
”	我	总是	说	什么	我	意思是	,	”	咆哮	韦斯顿	.

“我总是直言不讳，”韦斯顿咆哮道。

“ [ˌhɪr'æftər] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

“	Hereafter	,	show	him	into	my	office	without	delay	.
”	此后	,	展示	他	进入	我的	办公室	没有	延迟	.

“今后，立即把他带到我的办公室来。”

” [ðə; ði][kætˌlaɪk] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	The	catlike	eyes	followed	the	burly	figure	of	the	[	32	]
”	这	猫科动物	眼睛	随后	这	魁梧的	数字	的	这	[	-	]

“猫一样的眼睛注视着[32]的魁梧身影

['spiːkər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

speaker	as	he	returned	through	the	passage	,
扬声器	作为	他	返回	通过	这	通道	,

说话者返回时，正穿过通道。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] - [lɑːk] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	presently	the	snap	of	the	catch	-	lock	sounded	through	the	office	.
和	目前	这	折断	的	这	抓住	-	锁	听起来	通过	这	办公室	.

随即，办公室里响起了门锁咔哒一声锁上的响声。

[ðen] ['mɪstər] . [haid] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

Then	Mr	.	Hyde	laid	down	his	pen	and	came	out	of	the	enclosure	.
然后	先生	.	海德	铺设	向下	他的	笔	和	来了	出去	的	这	外壳	.

然后海德先生放下他的笔，走出了围栏。

[hɪz; ɪz] [tred] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

His	tread	was	more	light	and	cautious	than	ordinary	business	should	have
他的	踏	曾是	更多的	光	和	谨慎	比	普通的	商业	应该	有

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

他的步伐比一般商务活动所需更加轻盈谨慎。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] , ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	glanced	sharply	into	both	of	the	adjoining	corridors	,	listened	intently	for	a
他	瞥了一眼	尖锐地	进入	两个都	的	这	相邻的	走廊	,	听着	专注地	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他目光锐利地扫过相邻的两条走廊，认真地听了一会儿。

[ðen] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] - ['klɑːzɪt] [nɪr] - [baɪ][ænd; ənd] ['taɪtli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

then	darted	into	a	telephone	-	closet	near	-	by	and	tightly	closed	the	door	.
然后	飞镖	进入	一个	电话	-	壁橱	靠近	-	经过	和	紧紧	关闭	这	门	.

然后迅速跑进附近的电话间，把门关上了。

[nɪk] ['kɑːrtər] [faʊnd] ['greɪdi] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['menʃ(ə)nd] , [ə; eɪ] [ʃruːd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃmən] ,

Nick	Carter	found	Grady	on	the	corner	mentioned	,	a	shrewd	-	looking	young	Irishman	,
缺口	卡特	成立	格雷迪	在	这	角落	提及	,	一个	精明	-	寻找	年轻的	爱尔兰人	,

['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['rʌnəbaʊt] ,

seated	in	an	excellent	runabout	,
坐着	在	一个	出色的	小型快艇	,

尼克·卡特在前面提到的那个街角找到了格雷迪，一个看起来很精明的年轻爱尔兰人，坐在一辆很棒的敞篷车里。

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['nuːzpeɪpər] .

reading	the	morning	newspaper	.
阅读	这	早晨	报纸	.

阅读晨报。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['lɒːrəl] [roʊd] , ['brʊkˌlaɪn] , ['mɪstər] . ['greɪdi] ? ” [æskt] [nɪk] , ['hɔːltɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

“	Do	you	know	Laurel	Road	,	Brookline	,	Mr	.	Grady	?	”	asked	Nick	,	halting	beside	the
“	做	你	知道	劳雷尔	路	,	布鲁克莱恩	,	先生	.	格雷迪	?	”	问	缺口	,	停止	旁	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

“格雷迪先生，您知道布鲁克莱恩的劳雷尔路吗？”尼克停下脚步，在机器旁问道。

“ [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [nɪr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , ” [sed] ['greɪdi] , [ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .

“	I	know	pretty	near	where	it	is	,	sir	,	”	said	Grady	,	alert	for	business	.
“	我	知道	漂亮的	靠近	在哪里	它	是	,	先生	,	”	说	格雷迪	,	警报	为了	商业	.

“先生，我大概知道它在哪里，”格雷迪警觉地说道。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	I	can	find	it	for	you	,	all	right	.	”
“	我	能	寻找	它	为了	你	,	全部	正确的	.	”

“我可以帮你找到，没问题。”

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [sed] [nɪk] , ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

“	Take	me	out	there	,	”	said	Nick	,	mounting	to	the	seat	.
“	拿	我	出去	那里	,	”	说	缺口	,	安装	到	这	座位	.

“带我出去吧，”尼克说着，坐上了座位。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] . ”

“	To	the	house	of	Mr	.	Amos	Badger	.	”
“	到	这	房子	的	先生	.	阿莫斯	獾	.	”

“前往阿莫斯·巴杰先生的家。”

“ [ðə; ði]['broʊkər] , [sɜːr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['greɪdi] .

“	The	broker	,	sir	,	”	nodded	Grady	.
“	这	经纪人	,	先生	,	”	点头	格雷迪	.

“是经纪人，先生，”格雷迪点点头。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] , [sɜːr] .

“	I	know	the	man	,	sir	.
“	我	知道	这	男人	,	先生	.

“我认识这个人，先生。”

[aɪl] [lænd][juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [sɜːr] , [ɔːr] [les] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] . ”

I'll	land	you	out	there	in	thirty	minutes	,	sir	,	or	less	,	if	you	say	the	word	.	”
患病的	土地	你	出去	那里	在	三十	分钟	,	先生	,	或者	较少的	,	如果	你	说	这	单词	.	”

先生，如果您一声令下，我三十分钟之内就能把您送到那里，甚至更短的时间。

“ [aɪm][ɪn][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['hɜːri] , ” [sed] [nɪk] .

“	I'm	in	no	special	hurry	,	”	said	Nick	.
”	我是	在	不	特别的	匆忙	,	”	说	缺口	.

“我并不着急，”尼克说。

“ [kiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

“	Keep	down	to	the	speed	limit	.
”	保持	向下	到	这	速度	限制	.

“请遵守限速规定。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] ['greɪdi] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

”	He	did	not	tell	Grady	his	name	,	nor	that	he	came	from	the	police
”	他	做过	不是	告诉	格雷迪	他的	姓名	,	也不	那	他	来了	从	这	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

“他没有告诉格雷迪他的名字，也没有说他来自警察总部。”

['niːðər] [dɪd][hiː; hi] ['entər] ['ɪntuː] [-]

Neither	did	he	enter	into	[	33	]
两者都不	做过	他	进入	进入	[	-	]

他也没有进入[33]

[mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [fɔːr; fər] [nɪk] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

much	conversation	with	the	man	,	for	Nick	was	absorbed	in	thought	about	the
很多	对话	和	这	男人	,	为了	缺口	曾是	吸收	在	想法	关于	这

[dɪ'skləʊʒəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

disclosures	made	him	,
披露	制成	他	,

尼克和那人聊了很多，因为他一直在思考那人向他透露的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

and	the	various	possibilities	of	the	work	he	was	invited	to	undertake	.
和	这	各种各样的	可能性	的	这	工作	他	曾是	受邀	到	承担	.

以及他受邀承担的各种工作的可能性。

['greɪdi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Grady	,	on	his	part	,	was	not	quite	as	good	as	his	word	.
格雷迪	,	在	他的	部分	,	曾是	不是	相当	作为	好的	作为	他的	单词	.

格雷迪本人却没能像他承诺的那样信守诺言。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [kɔːrs] [tuː; tə] ['lɒːrəl] [roʊd] ,

He	ran	a	mile	or	two	out	of	the	direct	course	to	Laurel	Road	,
他	跑	一个	英里	或者	二	出去	的	这	直接的	课程	到	劳雷尔	路	,

他偏离通往劳雷尔路的直接路线跑了一两英里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃesnʌt] [hɪl] ['rezərvwɑːr][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪt]

and	then	he	had	to	round	the	great	Chestnut	Hill	reservoir	in	order	to	hit
和	然后	他	有	到	圆形的	这	伟大的	板栗	爬坡道	水库	在	命令	到	打

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .

the	right	track	.
这	正确的	追踪	.

然后他不得不绕过巨大的栗树山水库才能找到正确的路线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['wʊdɪd] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['brʊkˌlaɪn] ,

There	are	numerous	wooded	roads	on	the	outskirts	of	fashionable	Brookline	,
那里	是	很多的	树木繁茂的	道路	在	这	郊区	的	时髦	布鲁克莱恩	,

在时尚的布鲁克莱恩郊区，有很多林荫小道。

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [dˈwelɪŋz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈskætərd] , [ɔːr][dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [ɪkˈstensɪv] [ɛˈsteɪts]
along **which** **the** **attractive** **dwellings** **are** **much** **scattered** **,** **or** **divided** **by** **extensive** **estates**
沿着 哪个 这 吸引人的 住宅 是 很多 疏散 ，或者 分割 经过 广泛的 庄园
；
；
；

沿途散落着许多漂亮的住宅，或者被广阔的庄园分割开来；

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊdz] [ˈgreɪdi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfæstər]
and **through** **one** **of** **these** **roads** **Grady** **was** **sending** **his** **machine** **at** **a** **faster**
和 通过 一 的 这些 道路 格雷迪 曾是 发送 他的 机器 在 一个 快点
[klɪp] ，
clip **,**
夹子 ，

格雷迪驾驶着他的机器，以更快的速度沿着其中一条路行驶。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] .
to **make** **up** **for** **lost** **time** **.**
到 制作 向上 为了 丢失的 时间 .

弥补失去的时间。

[ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊdz] [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈweɪ] ,
Suddenly **,** **from** **out** **a** **little** **piece** **of** **woods** **some** **fifty** **yards** **away** **,**
突然 ， 从 出去 一个 小的 片 的 树林 一些 五十 码 离开 ，

突然，从大约五十码外的一小片树林里，

[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [ˈfeloʊ] [keɪm] [ˈstægərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
a **drunken** **fellow** **came** **staggering** **into** **the** **road** **,**
一个 醉 同伴 来了 令人震惊 进入 这 路 ，

一个醉汉摇摇晃晃地走到马路上，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp][ɪn][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ; [ænd; ənd]
much **as** **if** **he** **had** **just** **awakened** **from** **a** **nap** **in** **the** **shrubbery** **;** **and**
很多 作为 如果 他 有 只是 觉醒 从 一个 午睡 在 这 灌木 ； 和
[nɪk] [ˈkɑːrtər] ,
Nick **Carter** **,**
缺口 卡特 ，

就好像他刚从灌木丛中睡醒一样；还有尼克·卡特，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [sed] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdraɪvər] :
being **the** **first** **to** **see** **him** **,** **said** **quickly** **to** **his** **driver** **:**
存在 这 第一的 到 看 他 ， 说 迅速地 到 他的 司机 ：

第一个见到他的人，立刻对他的司机说：

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðæt] [tʃæp] , [ˈgreɪdi] . ”
“ **Look** **out** **for** **that** **chap** **,** **Grady** **.** **”**
“ 看 出去 为了 那 小伙子 ， 格雷迪 . ”

“格雷迪，小心那家伙。”

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈgreɪdi] .
“ **I** **see** **him** **,** **sir** **,** **”** **nodded** **Grady** **.**
“ 我 看 他 ， 先生 ， ” 点头 格雷迪 .

“我看到他了，先生，”格雷迪点点头。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][loʊd] [əˈbɔːrd] . ”
“ **He** **has** **a** **load** **aboard** **.** **”**
“ 他 有 一个 加载 船上 . ”

“他船上载着货物。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .
“ **I** **should** **say** **so** **.**
“ 我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

" [ðə; ði][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][mæn] [naʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	The	intoxicated	man	now	heard	the	automobile	approaching	him	from	behind	.
"	这	酣	男人	现在	听到	这	汽车	接近	他	从	在后面	.

“这时，醉汉听到身后传来汽车驶近的声音。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] , ['hɔːltɪŋ] [ʌn'stedəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [

He	turned	around	,	halting	unsteadily	in	the	middle	of	the	road	,	where	he	stood	[
他	转向	大约	,	停止	不稳定地	在	这	中间	的	这	路	,	在哪里	他	站立	[

-]

34	]

-]

他转过身，摇摇晃晃地停在路中央，站在那里[34]

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː] ['fʌdld] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

swaying	and	staring	as	if	too	fuddled	to	know	which	side	of	the	road	to
摇晃	和	凝视	作为	如果	也	混乱	到	知道	哪个	边	的	这	路	到

[siːk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [rʌn] ['oʊvər] .

seek	to	avoid	being	run	over	.
寻找	到	避免	存在	跑步	超过	.

他摇摇晃晃，眼神呆滞，好像慌乱得不知道该往哪边走才能避免被车撞到。

['greɪdi] ['nætʃ(ə)rəli] [sləud] [daʊn] [wen] ['skersli] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feloʊ] .

Grady	naturally	slowed	down	when	scarcely	twenty	feet	from	the	fellow	.
格雷迪	自然	减速	向下	什么时候	几乎	二十	脚	从	这	同伴	.

当距离那人不到二十英尺时，格雷迪自然而然地放慢了速度。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !

“	Get	out	of	the	road	!
"	得到	出去	的	这	路	!

“让开！

" [hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [jeld] .

"	he	impatiently	yelled	.
"	他	不耐烦地	大喊	.

他不耐烦地喊道。

“ [teɪk] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [blæst][juː; jʊ] !

“	Take	one	side	or	the	other	,	blast	you	!
"	拿	一	边	或者	这	其他	,	爆炸	你	!

“要么选一边，要么选另一边，去你的！”

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] .

"	The	auto	had	come	to	a	dead	stop	.
"	这	汽车	有	来	到	一个	死的	停止	.

“汽车完全停了下来。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [riːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] .

The	man	in	the	road	reeled	a	little	to	one	side	—	and	a	little	nearer	.
这	男人	在	这	路	卷曲	一个	小的	到	一	边	—	和	一个	小的	更近	.

路上的男人踉跄了一下，向一侧倾斜，也向旁边靠近了一点。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk] , [hiː; hi]

Then	,	with	movements	as	quick	and	decisive	as	a	lightning	stroke	,	he
然后	,	和	移动	作为	快的	和	决定性	作为	一个	闪电	中风	,	他

[spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

sprang	forward	,
弹簧	向前	,

然后，他以闪电般的速度和果断的行动向前跃去，

[wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] ,

whipped	out	a	brace	of	revolvers	,
鞭打	出去	一个	支撑	的	左轮手枪	,

他迅速掏出两把左轮手枪，

['lɛvəld] [ðem; ðəm] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd]

leveled	them	straight	at	the	heads	of	the	two	men	in	the	auto	,	and
平整	他们	直的	在	这	头部	的	这	二	男人	在	这	汽车	,	和

['ʃɑːrpli] [kraɪd] :

sharply	cried	:
尖锐地	哭	:

他将枪口对准车内两名男子的头部，并尖声喊道：

“ [hændz] [ʌp] !

“	Hands	up	!
”	手	向上	!

“举起手来！”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ðæt] [mə'ʃiːn] , ['draɪvər] , [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] !

If	you	start	that	machine	,	driver	,	I'll	blow	your	head	off	!
如果	你	开始	那	机器	,	司机	,	患病的	吹	你的	头	离开	!

司机，你要是敢启动那台机器，我就崩了你的脑袋！

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][ænd; ənd][koʊld][æz; əz][aɪs] ,

”	The	voice	was	as	firm	and	cold	as	ice	,
”	这	嗓音	曾是	作为	公司	和	寒冷的	作为	冰	,

那声音坚定而冰冷，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [æz; əz] [wen] [bleɪdz] [ʌv; əv] [stiːl] [krɔːs] [ɪn] ['dedli]

yet	it	had	a	ring	as	threatening	as	when	blades	of	steel	cross	in	deadly
然而	它	有	一个	戒指	作为	威胁	作为	什么时候	刀片	的	钢	叉	在	致命

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

然而，它听起来却像刀剑在生死搏斗中交锋一般，充满威胁。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['ferli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Nick	Carter	fairly	caught	his	breath	.
缺口	卡特	相当	捕捉	他的	气息	.

尼克·卡特这才缓过气来。

“ [held] [ʌp] , [baɪ] ['θʌndər] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] . [-]

“	Held	up	,	by	thunder	!	”	was	his	first	thought	.	[	35	]
”	握住	向上	,	经过	雷	!	”	曾是	他的	第一的	想法	.	[	-	]

“被雷声托住了！”这是他脑海中浮现的第一个念头。[35]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

THE	ESCAPE	.
这	逃脱	.

逃脱。

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [wʌz; wəz] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sekənd] [θɔːt] .

How	to	get	the	best	of	the	highwayman	was	Nick	Carter's	second	thought	.
如何	到	得到	这	最好的	的	这	强盗	曾是	缺口	卡特的	第二	想法	.

如何才能战胜这个拦路强盗是尼克·卡特的第二个想法。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] , [jet] ['nɪks] [hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [went] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp]

This	did	not	look	to	be	easy	,	yet	Nick's	hand	instinctively	went	toward	his	hip
这	做过	不是	看	到	是	简单的	,	然而	尼克的	手	本能地	去	朝向	他的	时髦的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

这看起来并不容易，但尼克的手却本能地伸向了他的裤兜。

“ [stɑːp] !
“ Stop !
“ 停止 !

“停止!

[hændz] [ʌp] !
Hands up !
手 向上 !

举手!

” [ðə; ði] [riˈɪtəreɪtɪd] [kəˈmænd] [ˈferli] [kʌt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈθretnɪŋ] [ɪnˈtensəti] .
” The reiterated command fairly cut the air with its threatening intensity .
” 这 重申 命令 相当 切 这 空气 和 它是 威胁 强度 .

“重申的命令带着威胁的语气划破了空气。”

[ˈgreɪdiz] [hændz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [riːtʃɪŋ] [ˈæftər] [klaʊdz] .
Grady's hands were already reaching after clouds .
格雷迪的 双手 是 已经 到达 后 云 .

格雷迪的手已经伸向了云朵。

[nɪk] [ˈkɑːrtɚz] [naʊ] [ˈfɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
Nick Carter's now followed suit , and went into the air .
缺口 卡特的 现在 随后 套装 , 和 去 进入 这 空气 .

尼克·卡特也效仿，飞上了天空。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] , [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ,
In the voice , eyes , and attitude of the ruffian in the road ,
在 这 嗓音 , 眼睛 , 和 态度 的 这 痞子 在 这 路 ,

从街头恶棍的声音、眼神和态度中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [nɪk] [ðæt] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪəns] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli]
there was that which convinced Nick that disobedience and defiance would certainly
那里 曾是 那 哪个 确信 缺口 那 不服从 和 蔑视 会 当然
[ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] .
invite a bullet .
邀请 一个 子弹 .

正是这件事让尼克确信，不服从和反抗肯定会招致一颗子弹。

[hiː; hi] [sɔː] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] ,
He saw , moreover , that the aim of the scoundrel was true to the mark ,
他 锯 , 而且 , 那 这 目的 的 这 恶棍 曾是 真的 到 这 标记 ,

而且，他还发现，这个恶棍的射击目标非常精准。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwepən] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [brest]
and that the finger on the trigger of the weapon covering his own breast
和 那 这 手指 在 这 扳机 的 这 武器 覆盖 他的 自己的 胸部
[wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɑːntrækt] ,
was already beginning to contract ,
曾是 已经 开始 到 合同 ,

而且，他放在胸前武器扳机上的手指已经开始收缩了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [faɪt] .
during the moment that he showed signs of giving fight .
期间 这 片刻 那 他 显示 标志 的 给予 斗争 .

就在他显露出反抗迹象的那一刻。

“ [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [muːv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kəˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] ,
“ If one of you move before I command it , ” said the highwayman ,
“ 如果 一 的 你 移动 前 我 命令 它 , ” 说 这 强盗 ,

“你们谁若不等我一声令下就动身，”强盗说道。

“ [aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] ['oʊpən]['faɪər][ə'pɑːn][juː; jʊ] .

“	I	will	instantly	open	fire	upon	you	.
”	我	将要	即刻	打开	火	之上	你	.

“我将立即向你开火。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [mɪs] [maɪ][eɪm] ! ” [-]

And	I	never	miss	my	aim	!	”	[	36	]
和	我	绝不	错过	我的	目的	!	”	[	-	]

而且我百发百中！”[36]

[ðə; ði] [θret] [wʌz; wəz][æz; əz] ['kɑːmli] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæd; həd] ['mɪrli] [in'kwaiəd] [ðə; ði]

The	threat	was	as	calmly	made	as	if	the	speaker	had	merely	inquired	the
这	威胁	曾是	作为	平静地	制成	作为	如果	这	扬声器	有	仅仅	询问	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

time	of	day	,
时间	的	天	,

说话者语气平静，仿佛只是在询问时间。

[jet] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luːz] [ɪts] ['terəbli] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪŋ] .

yet	the	voice	did	not	for	a	moment	lose	its	terribly	convincing	ring	.
然而	这	嗓音	做过	不是	为了	一个	片刻	失去	它是	可怕	令人信服的	戒指	.

然而，这声音却丝毫没有失去其极具说服力的音色。

[nɪk] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

Nick	seized	the	opportunity	to	look	him	over	,
缺口	查获	这	机会	到	看	他	超过	,

尼克抓住机会上下打量了他一番。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kəm'pærətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt]

and	he	felt	comparatively	sure	that	he	was	up	against	the	same	man	that
和	他	毛毡	比较	当然	那	他	曾是	向上	反对	这	相同的	男人	那

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bædʒər] ['foʊtəgræf] .

appeared	in	the	Badger	photograph	.
出现	在	这	獾	照片	.

他相当肯定自己面对的是獾照片中出现的那个人。

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [klæd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

The	fellow	was	roughly	clad	at	this	time	,	however	,
这	同伴	曾是	大致	覆膜	在	这	时间	,	然而	,

然而，当时那人衣着十分简陋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [felt] [hæt] [drɔːn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊz] .

with	a	soft	felt	hat	drawn	over	his	brows	.
和	一个	柔软的	毛毡	帽子	绘制	超过	他的	眉毛	.

他的眉毛上罩着一顶柔软的毡帽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] , [æθ'letɪk] [mæn] , [ə'pærəntli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtiːz] ;

He	was	a	well	-	built	,	athletic	man	,	apparently	somewhere	in	the	forties	;
他	曾是	一个	出色地	-	建造	,	运动	男人	,	显然	某处	在	这	四十年代	;

他身材健壮，体格匀称，看起来大约四十多岁；

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

yet	he	was	as	quick	as	a	cat	in	his	movements	,
然而	他	曾是	作为	快的	作为	一个	猫	在	他的	移动	,

但他行动却像猫一样敏捷。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['sʌp(ə)l] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] .

and	evidently	was	endowed	with	supple	muscles	and	nerves	of	steel	.
和	显然	曾是	捐赠	和	柔软	肌肉	和	神经	的	钢	.

显然，他拥有柔韧的肌肉和钢铁般的意志。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] , [jet] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] ['fɪgjər] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑ:rtər]

The	rascal	was	heavily	bearded	,	yet	this	did	not	figure	for	much	with	Nick	Carter
这	恶棍	曾是	重度	留着胡子的	,	然而	这	做过	不是	数字	为了	很多	和	缺口	卡特

.

:

.

这个家伙留着浓密的胡子，但这并没有让尼克·卡特太在意。

[hi:; hi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] [dɪs'gaɪzd] ,

He	rightly	judged	that	the	man	was	carefully	disguised	,
他	没错	评判	那	这	男人	曾是	小心	伪装	,

他判断正确，那人伪装得很用心。

[jet] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [nɪk] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]

yet	the	make	-	up	was	so	cleverly	prepared	and	adjusted	that	Nick	,	despite	his
然而	这	制作	-	向上	曾是	所以	巧妙地	准备	和	调整	那	缺口	,	尽管	他的

[ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɑ:təfɪsɪz] ,

experience	in	such	artifices	,
经验	在	这样的	诡计	,

然而，妆容的准备和调整如此巧妙，以至于尼克，尽管对这类技巧经验丰富，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

could	not	detect	it	.
可以	不是	探测	它	.

无法检测到。

[wʌt] [nɪk] ['tʃi:fli] ['noʊtɪd] , [ɪn][fækt] ,

What	Nick	chiefly	noted	,	in	fact	,
什么	缺口	主要	著名的	,	在	事实	,

事实上，尼克主要注意到的是：

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv] ['dedli]

was	that	the	eyes	of	the	man	had	in	them	the	piercing	gleam	of	deadly
曾是	那	这	眼睛	的	这	男人	有	在	他们	这	冲孔	闪耀	的	致命

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

那男人的眼神中闪烁着冷酷无情的决心。

[ə; eɪ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['despərət] [di:d] [ðæt] [hi:; hi]

a	fixed	and	vicious	determination	to	execute	the	desperate	deed	that	he
一个	固定的	和	恶毒	决心	到	执行	这	绝望的	契据	那	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

had	undertaken	.
有	已	.

他决心坚定、恶毒地执行他所承担的孤注一掷的计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,

There	was	no	sign	of	intoxication	now	,
那里	曾是	不	符号	的	中毒	现在	,

现在他已没有醉酒的迹象。

[wɪtʃ] ['pleɪnli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'su:md] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

which	plainly	had	been	assumed	only	for	the	purpose	of	holding	up	the
哪个	显然	有	到过	假定	仅有的	为了	这	目的	的	保持	向上	这

['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

travelers	.
旅行者	.

显然，这只是为了阻拦旅客而采取的措施。

[ðoʊ] [nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]

Though	not	lacking	in	courage	,	Nick	Carter	had	his	share	of	wisdom	and
尽管	不是	缺乏	在	勇气	,	缺口	卡特	有	他的	分享	的	智慧	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] .

discretion	.
审慎	.

尼克·卡特虽然不乏勇气，但也拥有相当的智慧和谨慎。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [-]

He	saw	at	a	glance	[	37	]
他	锯	在	一个	瞥一眼	[	-	]

他一眼就看到了[37]

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['helpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] [liːst] ,

that	he	was	entirely	helpless	for	the	moment	,	at	least	,
那	他	曾是	完全	无助	为了	这	片刻	,	在	至少	,

至少在那一刻，他完全无能为力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	he	had	no	idea	of	deliberately	inviting	a	bullet	.
和	他	有	不	主意	的	故意地	邀请	一个	子弹	.

他完全没有想到自己会故意引火烧身。

[sʌtʃ] ['stɜːrɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ə'kɜːr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] ,

Such	stirring	episodes	occur	in	a	very	few	moments	,
这样的	搅拌	剧集	发生	在	一个	非常	很少	时刻	,

这种激动人心的事件往往只发生在短短几分钟内。

[ænd; ənd][nɑːt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] ,

and	not	thirty	seconds	had	passed	since	the	hold	-	up	,
和	不是	三十	秒	有	通过了	自从	这	抓住	-	向上	,

抢劫发生至今还不到三十秒。

[wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ə'gen] [kʌt] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

when	the	voice	of	the	highwayman	again	cut	sharply	upon	the	morning	air	.
什么时候	这	嗓音	的	这	强盗	再次	切	尖锐地	之上	这	早晨	空气	.

这时，强盗的声音再次尖锐地划破了清晨的空气。

“ [ʃoʊ'fɜːr] , [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd] , [ɔːr] [wɜːrs] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['stɜːrnli] .

“	Chauffeur	,	you	do	what	I	command	,	or	worse	will	be	yours	,	”	he	cried	sternly	.
“	司机	,	你	做	什么	我	命令	,	或者	更糟	将要	是	你的	,	”	他	哭	严厉地	.

“司机，你照我说的做，否则你会有更糟糕的下场！”他严厉地喊道。

“ ['loʊər] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [jʊr; jər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [wɑːtʃ] .

“	Lower	one	of	your	hands	and	remove	your	employer's	watch	.
“	降低	一	的	你的	双手	和	消除	你的	雇主的	手表	.

“放下你的一只手，摘下你雇主的手表。”

” ['greɪdi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

”	Grady	hesitated	for	the	bare	fraction	of	a	second	.
”	格雷迪	犹豫了一下	为了	这	裸	分数	的	一个	第二	.

格雷迪犹豫了片刻。

[nɪk] [sɔː] [ðə; ði][hænd] ['klʌtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['kɑːntrækt] .

Nick	saw	the	hand	clutching	one	of	the	weapons	begin	to	contract	.
缺口	锯	这	手	紧握	一	的	这	武器	开始	到	合同	.

尼克看到握着其中一件武器的手开始收缩。

“ [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] ['kɜːrtnəs] .

“	Obey	him	,	Grady	,	”	said	he	,	with	ominous	curtness	.
“	服从	他	,	格雷迪	,	”	说	他	,	和	不祥的	简略	.

“服从他，格雷迪，”他语气阴沉地简短说道。

“ [biˈdæd] , [aɪ][dəunt][laɪk] — — ”
“ Bedad , I don't like — — ”
” 贝达德 , 我 不 喜欢 — — ”

“贝达德，我不喜欢——”

“ [wʌn] [mɔːr] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [aɪl] — — ”
“ One more second , and I'll — — ”
” 一 更多的 第二 , 和 患病的 — — ”

“再等一秒，我就——”

“ [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] !
“ Obey him !
” 服从 他 !

“服从他！”

” [hist] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈviːəməns] .
” hissed Nick , with suppressed vehemence .
” 嘶嘶作响 缺口 , 和 被抑制 激烈 .

“尼克压抑着怒火，嘶嘶地说。”

“ [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] !
“ Obey him , you idiot !
” 服从 他 , 你 笨蛋 !

“听他的，你这个笨蛋！”

” [nɪk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] [ˈsekənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪdiz]
” Nick saw at a glance that that one more second would have ended with Grady's
” 缺口 锯 在 一个 瞥一眼 那 那 一 更多的 第二 会 有 结束 和 格雷迪的
[rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv] [liːd] .
receiving an ounce of lead .
接收 一个 盎司 的 带领 .

尼克一眼就看出，如果再多一秒钟，格雷迪就会领先一盎司。

[ˈgreɪdi] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [grɪt] [ænd; ənd] [pʌgˈneɪʃəs] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] ,
Grady had the true grit and pugnacious characteristics of an Irishman ,
格雷迪 有 这 真的 砂砾 和 好斗的 特征 的 一个 爱尔兰人 ,

格雷迪具备爱尔兰人特有的坚韧不拔和好斗性格。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [drɑːpt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [ˈnɪks] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .
but he now dropped one hand and removed Nick's watch and chain .
但 他 现在 掉落 一 手 和 已移除 尼克的 手表 和 链 .

但他随即放下一只手，取下了尼克的手表和表链。

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪmən] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ˈberli] [sɪks] [fiːt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
The highwayman came a step nearer , until he stood barely six feet away in the
这 强盗 来了 一个 步 更近 , 直到 他 站立 仅仅 六 脚 离开 在 这
[ˈdʌsti] [roʊd] . [-]
dusty road . [38]
尘土飞扬 路 . [-]

强盗又向前走了一步，直到他站在离他不到六英尺远的尘土飞扬的路上。[38]

“ [tɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] ,
“ Toss them to the ground at my feet , ” he commanded ,
” 折腾 他们 到 这 地面 在 我的 脚 , ” 他 命令 ,

“把它们扔到我脚边，”他命令道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪ] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
with his evil eye fixed upon the chauffeur .
和 他的 邪恶的 眼睛 固定的 之上 这 司机 .

他恶狠狠地盯着司机。

“ [duː][soʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [nɪk] .
“ Do so , Grady , ” said Nick .
“ 做 所以 , 格雷迪 , ” 说 缺口 .

“照做就是了，格雷迪，”尼克说道。

['greɪdi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] ,
Grady obeyed with an ugly scowl ,
格雷迪 服从 和 一个 丑陋的 皱眉头 ,

格雷迪皱着眉头，一脸不悦地服从了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [æt; ət][ðə; ði] [rʌfiːənz] [fiːt] .
and the watch and chain landed in the dust at the ruffian's feet .
和 这 手表 和 链 登陆 在 这 灰尘 在 这 恶棍们 脚 .

手表和表链落在了恶棍脚边的尘土中。

“ [naʊ] , [jʊr; jər][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [pɜːrs] . ”
“ Now , your employer's purse . ”
“ 现在 , 你的 雇主的 钱包 . ”

“现在，轮到你雇主的钱包了。”

“ [ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [vest] , ['greɪdi] . ”
“ In the breast pocket of my vest , Grady . ”
“ 在 这 胸部 口袋 的 我的 背心 , 格雷迪 . ”

“格雷迪，就在我的背心胸袋里。”

“ [lʊk] ['laɪvli] .
“ Look lively .
“ 看 热闹 .

“看起来精神抖擞。”

” ['greɪdi] [dʌv] ['ɪntuː] ['nɪks] [vest] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
” Grady dove into Nick's vest and drew out his pocketbook .
” 格雷迪 鸽子 进入 尼克的 背心 和 画 出去 他的 袖珍书 .

格雷迪猛地钻进尼克的背心，掏出了他的钱包。

[nɪk] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Nick still sat with his hands in the air ,
缺口 仍然 卫星 和 他的 双手 在 这 空气 ,

尼克仍然举着双手坐在那里，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [liːv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] .
but not for a moment did his eyes leave those of the highwayman .
但 不是 为了 一个 片刻 做过 他的 眼睛 离开 那些 的 这 强盗 .

但他的目光片刻也没有离开过那个强盗的眼睛。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [send] ['greɪdi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,
Though at first inclined to send Grady into his hip pocket after his revolver ,
尽管 在 第一的 倾斜 到 发送 格雷迪 进入 他的 时髦的 口袋 后 他的 左轮手枪 ,

虽然一开始他倾向于把格雷迪的左轮手枪藏在裤兜里，

[nɪk] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ɪn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
Nick realized that the Irishman might not be quick and accurate in using it ,
缺口 已实现 那 这 爱尔兰人 可能 不是 是 快的 和 准确的 在 使用 它 ,

尼克意识到，那个爱尔兰人使用起来可能不够迅速准确。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krʊk] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][tuː; tə][ðer; ðər] ['evri] [muːv] .
and also that the crook was alert to their every move .
和 还 那 这 骗子 曾是 警报 到 他们的 每一个 移动 .

而且，这个骗子对他们的一举一动都保持着高度警惕。

[ðə; ði]['hæzərd][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ,
The hazard was too great to be taken ,
这 冒险 曾是 也 伟大的 到 是 已采取 ,

风险太大，不能冒险。

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

and	Nick	decided	to	submit	to	the	situation	for	the	time	being	,
和	缺口	决定	到	提交	到	这	情况	为了	这	时间	存在	,

于是尼克决定暂时接受现状。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ræskl] .

and	watch	for	an	opportunity	to	turn	the	tables	on	the	rascal	.
和	手表	为了	一个	机会	到	转动	这	表格	在	这	恶棍	.

并伺机反击这个无赖。

['greɪdi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd]

Grady	drew	out	the	pocketbook	,	which	contained	about	a	hundred	dollars	and
格雷迪	画	出去	这	袖珍书	,	哪个	包含	关于	一个	百	美元	和

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pepərz] .

a	few	unimportant	papers	.
一个	很少	不重要	文件	.

格雷迪掏出钱包，里面装着大约一百美元和几张无关紧要的文件。

“ [tɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] , ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['haɪweɪmən] .

“	Toss	it	into	the	road	,	”	commanded	the	highwayman	.
“	折腾	它	进入	这	路	,	”	命令	这	强盗	.

“把它扔到路上去，”强盗命令道。

“ [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [nɪk] .

“	Let	it	go	,	Grady	,	”	said	Nick	.
“	让	它	去	,	格雷迪	,	”	说	缺口	.

“放手吧，格雷迪，”尼克说。

“ [jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] [hæz; həz] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , ['greɪdi] , ” [-]

“	Your	employer	has	more	wisdom	than	you	,	Grady	,	”	[	39	]
“	你的	雇主	有	更多的	智慧	比	你	,	格雷迪	,	”	[	-	]

“你的雇主比你更有智慧，格雷迪。”[39]

[sed] [ðə; ði] [krʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [snɪr] .

said	the	crook	,	with	a	threatening	sneer	.
说	这	骗子	,	和	一个	威胁	冷笑	.

“你这话，”骗子带着威胁的冷笑说道。

“ [ə'beɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ɔːr] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] .

“	Obey	at	once	,	or	I'll	let	daylight	into	you	.
“	服从	在	一次	,	或者	患病的	让	日光	进入	你	.

“立刻服从，否则我就让阳光照进你体内。”

” ['greɪdi] [tɔːst] [ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] ['æftər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] .

”	Grady	tossed	the	pocketbook	after	the	watch	and	chain	.
”	格雷迪	抛掷	这	袖珍书	后	这	手表	和	链	.

格雷迪扔掉钱包，顺手扔掉了手表和项链。

“ [naʊ] , [ʌp] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hændz] [ə'gen] ! ”

“	Now	,	up	with	your	hands	again	!	”
“	现在	,	向上	和	你的	双手	再次	!	”

“现在，请再次举起双手！”

“ [biː'dæd] , ['mɪstər] , [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] - [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [leg] , ” [snaːrld] ['greɪdi] , [æz; əz]

“	Bedad	,	mister	,	some	day	the	boot'll	be	on	the	other	leg	,	”	snarled	Grady	,	as
“	贝达德	,	先生	,	一些	天	这	-	是	在	这	其他	腿	,	”	纠缠	格雷迪	,	作为

[hiː; hi] [əu'beid] .

he	obeyed	.
他	服从	.

“贝达德，先生，总有一天你会尝到苦头，”格雷迪一边服从一边咆哮道。

“ ['itl] [nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] , ['greɪdi] , [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['rʌfiən] .
“ **It'll not be to - day , Grady , take my word for that , ” retorted the ruffian .**
“ 它将 不是 是 到 - 天 , 格雷迪 , 拿 我的 单词 为了 那 , ” 反驳 这 痞子 .

“今天肯定不行，格雷迪，相信我，”恶棍反驳道。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [ˌnevərðə'les] , ” [nɪk] ['kɑ:rtər] [naʊ] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mɪnəs] ['kwaɪətu:d] .
“ **The day will come , nevertheless , ” Nick Carter now said , with ominous quietude .**
“ 这 天 将要 来 , 尽管如此 , ” 缺口 卡特 现在 说 , 和 不祥的 寂静 .

“然而，那一天终会到来，”尼克·卡特语气阴沉地说道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Do you think so ? ”**
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗?

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] . ”
“ **I certainly do . ”**
“ 我 当然 做 . ”

“我当然愿意。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] . ”
“ **Well , I don't . ”**
“ 出色地 , 我 不 . ”

“嗯，我没有。”

“ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] .
“ **That is because you do not know who I am , ” said Nick pointedly .**
“ 那 是 因为 你 做 不是 知道 WHO 我 是 , ” 说 缺口 尖锐地 .

“那是因为你不知道我是谁，”尼克尖锐地说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”
“ **I don't care who you are . ”**
“ 我 不 关心 WHO 你 是 . ”

“我不在乎你是谁。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ”
“ **You don't , eh ? ”**
“ 你 不 , 嗯 ? ”

“你不知道，是吗？”

“ [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəunt] . ”
“ **I certainly don't . ”**
“ 我 当然 不 . ”

“我当然不这么认为。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd]['leɪtər] .
“ **You will change your mind later .**
“ 你 将要 改变 你的 头脑 之后 .

你以后会改变主意的。

” [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [wʌn] ,
” **The scene was a curious one ,**
” 这 场景 曾是 一个 好奇的 一 ,

“那场景很奇特，

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
the two men in the runabout seated with their hands high above their heads ,
这 二 男人 在 这 小型快艇 坐着 和 他们的 双手 高的 多于 他们的 头部 ,

快艇里的两名男子高举双手坐在头顶上方。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][roʊd] [stʊd] [æz; əz] ['ku:lli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][ðə; ðɪ]

while	**the**	**man**	**in**	**the**	**road**	**stood**	**as**	**coolly**	**intimidating**	**them**	**as**	**if**	**not**	**the**
尽管	这	男人	在	这	路	站立	作为	冷静地	令人畏惧的	他们	作为	如果	不是	这

['slaɪtəst] ['deɪndʒər] [ɪg'zɪstɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

slightest	**danger**	**existed**	**for**	**him**	**,**
丝毫	危险	存在	为了	他	,

而站在路边的那个人却冷酷地站着，一副威慑他们的样子，仿佛他根本不会遇到任何危险。

['i:ðər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'tru:dəz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] .

either	**from**	**them**	**or**	**the**	**sudden**	**approach**	**of**	**some**	**intruders**	**upon**	**the**	**scene**	**.**
任何一个	从	他们	或者	这	突然	方法	的	一些	入侵者	之上	这	场景	.

[-]

[40]

[-]

可能是他们造成的，也可能是一些入侵者突然接近现场造成的。[40]

[nɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ðɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skæmp][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Nick	**had**	**begun**	**the**	**conversation**	**with**	**the**	**scamp**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**catching**
缺口	有	开始	这	对话	和	这	恶棍	在	这	希望	的	捕捉

[hɪm; ɪm] ['næpɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

him	**napping**	**for**	**an**	**instant**	**,**
他	打盹	为了	一个	立即的	,

尼克之所以和那个小家伙搭讪，是希望趁他打盹儿的瞬间抓住他。

[ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] ['ɔ:təməbi:l] [maɪt] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

or	**that**	**some**	**person**	**or**	**another**	**automobile**	**might**	**appear**	**;**	**but**	**neither**	**of**	**them**
或者	那	一些	人	或者	其他	汽车	可能	出现	;	但	两者都不	的	他们

[si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] ,

seemed	**probable**	**,**
似乎	可能	,

或者可能会出现某个人或另一辆车；但这两种可能性似乎都不太大。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['wʊdlənd] [roʊd] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

for	**the**	**woodland**	**road**	**was**	**deserted**	**,**
为了	这	林地	路	曾是	荒凉的	,

因为林间小路空无一人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haɪweɪmən] [dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [ɔ:r] ['loʊər] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**highwayman**	**did**	**not**	**for**	**a**	**second**	**relax**	**his**	**vigilance**	**or**	**lower**	**his**
和	这	强盗	做过	不是	为了	一个	第二	放松	他的	警觉	或者	降低	他的

['lɛvəld] ['wɛpənz] .

leveled	**weapons**	**.**
平整	武器	.

强盗一刻也没有放松警惕，也没有放下手中的武器。

[wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [læst] [rɪ'mɑ:rk] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['ræskəlz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][æn; ən] ['ʌgli:ɚ] [gli:m]

With	**Nick**	**Carter's**	**last**	**remark**	**,**	**however**	**,**	**the**	**rascal's**	**eyes**	**took**	**on**	**an**	**uglier**	**gleam**
和	缺口	卡特的	最后的	评论	,	然而	,	这	无赖的	眼睛	采取	在	一个	更丑	闪耀

,

,

,

然而，随着尼克·卡特最后那句话的落下，那个恶棍的眼神变得更加丑陋了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][dɪ'fɜ:r] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	**he**	**evidently**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**better**	**not**	**defer**	**making**	**his**	**escape**	**.**
和	他	显然	决定	那	他	有	更好的	不是	推迟	制作	他的	逃脱	.

显然，他已经决定最好不要再拖延逃跑的时机。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klevər] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔː'sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [maɪt] ['pɑːsəbli]

That	he	was	clever	in	so	doing	,	and	foresaw	that	his	victims	might	possibly
那	他	曾是	聪明的	在	所以	正在做	,	和	预见	那	他的	受害者	可能	可能

[biː; bi] [ɑːrmd] ,

be	armed	,
是	武装	,

他这样做很聪明，因为他预料到受害者可能会携带武器。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

appeared	in	the	way	he	accomplished	it	.
出现	在	这	方式	他	完成	它	.

在他实现目标的方式上，这一点显而易见。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [men] ['kɑːnstəntli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] :

With	both	men	constantly	under	his	eyes	,	he	said	sternly	:
和	两个都	男人	不断地	在下面	他的	眼睛	,	他	说	严厉地	:

他时刻注视着这两个人，严厉地说：

“ [ðə; ði] ['slaɪtəst] [muːv] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

“	The	slightest	move	by	either	of	you	will	cost	him	his	life	.
“	这	丝毫	移动	经过	任何一个	的	你	将要	成本	他	他的	生活	.

“你们俩哪怕最轻微的举动都会让他丧命。”

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] ['faɪər] , [nɑːt] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [soʊ] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪnd] ,

I	warn	you	that	I	shall	instantly	fire	,	not	caution	you	again	;	so	keep	that	in	mind	,
我	警告	你	那	我	将	即刻	火	,	不是	警告	你	再次	;	所以	保持	那	在	头脑	,

我警告你，我会立即开火，不再警告你；所以记住这一点。

[ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] .

and	be	wise	.
和	是	明智的	.

要明智。

” [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

”	Then	he	slipped	one	of	his	revolvers	into	his	coat	pocket	.
”	然后	他	滑倒了	一	的	他的	左轮手枪	进入	他的	外套	口袋	.

然后他把其中一把左轮手枪塞进了外套口袋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['wepən] ['kɑːnstəntli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] ['nevər]

With	the	other	weapon	constantly	covering	his	victims	,	with	his	gaze	never
和	这	其他	武器	不断地	覆盖	他的	受害者	,	和	他的	目光	绝不

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

leaving	them	,
离开	他们	,

他用另一件武器不断护住受害者，目光也从未离开过他们。

[hiː; hi] ['sloʊli] [kraʊtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [grəupt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd]

he	slowly	crouched	down	and	groped	over	the	ground	till	he	had	secured
他	缓慢地	蹲着	向下	和	摸索	超过	这	地面	直到	他	有	安全

[ðə; ði] ['plʌndər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

the	plunder	lying	there	,
这	掠夺	说谎	那里	,

他慢慢蹲下，摸索着在地上摸索，直到把散落在地上的财物都拿了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

which	he	also	dropped	into	his	pocket	.
哪个	他	还	掉落	进入	他的	口袋	.

他也把那东西放进了口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ɪ'rekt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['wepən] . [-]

Then	he	rose	erect	again	,	and	drew	his	other	weapon	.	[	41	]
然后	他	玫瑰	直立	再次	,	和	画	他的	其他	武器	.	[	-	]

然后他又站了起来，拔出了另一件武器。[41]

[nɪk] [wʌz; wəz] ['mentəli] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][dʒʌst][wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði]

Nick	**was**	**mentally**	**praying**	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**get**	**just**	**one**	**shot**	**at**	**the**
缺口	曾是	精神上	祈祷	为了	一个	机会	到	得到	只是	一	射击	在	这

[neɪv] [wen] [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [flaɪt] .

knave	**when**	**he**	**resorted**	**to**	**flight**	**.**
恶棍	什么时候	他	复原	到	航班	.

尼克当时心里祈祷能有机会对付那个恶棍一次，但他最终还是选择了逃跑。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskl] , [haʊ'evər] ,

The	**flight**	**of**	**the**	**rascal**	**,**	**however**	**,**
这	航班	的	这	恶棍	,	然而	,

然而，这无赖的逃亡

[wʌz; wəz][æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['evri] ['ʌðər] [muːv] [hæd; həd] [bɪn] .

was	**as**	**original**	**and**	**unexpected**	**as**	**his**	**every**	**other**	**move**	**had**	**been**	**.**
曾是	作为	原来的	和	意外	作为	他的	每一个	其他	移动	有	到过	.

他的每一个举动都像以往一样，出人意料，令人意想不到。

“ [naʊ] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ɔː'sterəti] , “ [juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel]

“	**Now**	**,**	**Grady**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**with**	**threatening**	**austerity**	**,**	**“**	**you**	**do**	**just**	**what**	**I**	**tell**
”	现在	,	格雷迪	,	”	说	他	,	和	威胁	紧缩政策	,	“	你	做	只是	什么	我	告诉

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“格雷迪，”他语气严厉地威胁道，“你只要听我的就行了。”

['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] . ”

neither	**more**	**nor**	**less**	**.**	**”**
两者都不	更多的	也不	较少的	.	”

不多不少，恰到好处。

“ [bɪ'gɔːrə] !

“	**Begorra**	**!**
”	贝戈拉	!

“Begorra!

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] . ”

it	**looks**	**as**	**if**	**I'd**	**have**	**to**	**.**	**”**
它	看起来	作为	如果	ID	有	到	.	”

看来我不得不这么做了。

“ [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] [wɪl] ! ”

“	**You**	**bet**	**you**	**will**	**!**	**”**
”	你	赌注	你	将要	!	”

“你肯定会的！”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**What**	**is**	**it**	**?**	**”**
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ][stɑːrt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['sloʊli] ,

“	**You**	**start**	**that**	**machine**	**of**	**yours**	**slowly**	**,**
”	你	开始	那	机器	的	你的	缓慢地	,

“你慢慢启动你的机器，

[ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . ”

and	**turn**	**it**	**into**	**the**	**shrubbery**	**at**	**that**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**	**”**
和	转动	它	进入	这	灌木	在	那	边	的	这	路	.	”

把它变成路边的灌木丛。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] , ” [snaːrld] ['greɪdi] ,

“	**How**	**am**	**I**	**going**	**to**	**start**	**it**	**with**	**me**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**,**	**”**	**snarled**	**Grady**	**,**
”	如何	是	我	去	到	开始	它	和	我	双手	在	这	空气	,	”	纠缠	格雷迪	,

“我双手举在空中，怎么开始啊？”格雷迪咆哮道。

[huː] [hæd; həd] ['riːəli] [siːn] ['nɪks] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['mætərz] .

who	**had**	**really**	**seen**	**Nick's**	**desire**	**to**	**delay**	**matters**	**.**
WHO	有	真的	已见	尼克的	欲望	到	延迟	事情	.

谁真正看穿了尼克想要拖延事情的意图。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] [ə'gen] [tʊk] [ɑːn] [ðæt] ['vɪʃəs] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɔːrnd]

The	**voice**	**of**	**the**	**highwayman**	**again**	**took**	**on**	**that**	**vicious**	**ring**	**which**	**had**	**warned**	
这	嗓音	的	这	强盗	再次	采取	在	那	恶毒	戒指	哪个	有	警告	

[nɪk] [nɑːt][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Nick	**not**	**to**	**oppose**	**him**	**then**	**and**	**there**	**.**
缺口	不是	到	反对	他	然后	和	那里	.

强盗的声音再次变得凶狠起来，刚才那声音曾警告尼克不要当场与他作对。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] [ə'gen] , ['greɪdi] , [ɔːr] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] ,

“	**Don't**	**you**	**speak**	**again**	**,**	**Grady**	**,**	**or**	**this**	**gun**	**will**	**drown**	**the**	**sound**	**of**	**your**	**voice**	**,**
”	不	你	说话	再次	,	格雷迪	,	或者	这	枪	将要	溺水	这	声音	的	你的	嗓音	,

“格雷迪，你别再说话了，否则这把枪会淹没你的声音。”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['kwɪkli] .

”	**he**	**cried**	**quickly**	**.**
”	他	哭	迅速地	.

他迅速地哭了起来。

“ [juː; jʊ][stɑːrt] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] — [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] ,

“	**You**	**start**	**that**	**machine**	**and**	**turn**	**it**	**into**	**the**	**shrubbery**	**—**	**and**	**don't**	**forget**	**,**	
”	你	开始	那	机器	和	转动	它	进入	这	灌木	—	和	不	忘记	,	

['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

either	**of**	**you**	**,**
任何一个	的	你	,

“你启动那台机器，把它开进灌木丛——你们俩都别忘了，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['kɑːnstəntli] ['kʌvərd] .

that	**I**	**shall**	**keep**	**you**	**constantly**	**covered**	**.**
那	我	将	保持	你	不断地	涵盖	.

我会时刻保护你。

[stɑːrt][hɜːr; hər][ʌp] , ['greɪdi] , [ænd; ənd][tɜːrn] [ʃɑːrp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] !

Start	**her**	**up**	**,**	**Grady**	**,**	**and**	**turn**	**sharp**	**out**	**of**	**the**	**road**	**!**
开始	她	向上	,	格雷迪	,	和	转动	锋利的	出去	的	这	路	!

格雷迪，发动她，然后猛打方向盘驶出马路！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌgliːəst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊl] , ['greɪdi] [gript] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [bɑːr][ænd; ənd]

”	**With**	**the**	**ugliest**	**kind**	**of**	**a**	**scowl**	**,**	**Grady**	**gripped**	**the**	**steering**	**-**	**bar**	**and**	
”	和	这	最丑陋的	种类	的	一个	皱眉头	,	格雷迪	紧握	这	转向	-	酒吧	和	

['sloʊli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ['tɜːrnɪŋ] [-]

slowly	**started**	**the**	**runabout**	**,**	**turning**	**[**	**42**	**]**
缓慢地	开始	这	小型快艇	,	转弯	[	-	]

“格雷迪皱着眉头，紧紧握住方向盘，慢慢地启动了这辆小艇，转弯[42]

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti] .

toward	**the**	**shrubbery**	**that**	**lined**	**the**	**road**	**in**	**that**	**locality**	**.**
朝向	这	灌木	那	衬里	这	路	在	那	地点	.

朝着当地道路两旁的灌木丛走去。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [dɪd][soʊ] , [haʊ'evər] ,

Just	**as**	**the**	**Irishman**	**did**	**so**	**,**	**however**	**,**
只是	作为	这	爱尔兰人	做过	所以	,	然而	,

然而，就像那位爱尔兰人所做的那样，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [tuːt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] -

there	suddenly	sounded	from	up	the	road	the	warning	toot	of	an	automobile	-
那里	突然	听起来	从	向上	这	路	这	警告	嘟	的	一个	汽车	-

[hɔːrn] .

horn	.
喇叭	.

突然，从路上游传来汽车喇叭的警告声。

" ['stedi] ! — [nɑːt] [ə; eɪ] [muːv] ! " [jeld] [ðə; ði] ['rɑːbər] ['wɔrnɪŋli] .

"	Steady	!	—	not	a	move	!	"	yelled	the	robber	warningly	.
"	稳定的	!	—	不是	一个	移动	!	"	大喊	这	强盗	警告	.

“稳住！——别动！”劫匪警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [drɑːp] [jʊr; jər] [hændz] , ['mɪstər] , [aɪl] ['faɪər] !

"	If	you	drop	your	hands	,	mister	,	I'll	fire	!
"	如果	你	降低	你的	双手	,	先生	,	患病的	火	!

“先生，如果你放下双手，我就开枪！”

" [nɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [siː] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ,

"	Nick	could	not	then	see	the	scoundrel	,
"	缺口	可以	不是	然后	看	这	恶棍	,

“尼克当时看不到那个恶棍。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wen] ['greɪdi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

for	he	had	darted	back	of	the	runabout	when	Grady	turned	it	from	the
为了	他	有	飞镖	后退	的	这	小型快艇	什么时候	格雷迪	转向	它	从	这

[roʊd] .

road	.
路	.

因为当格雷迪把车从路上掉头时，他已经迅速地从车里跳了出来。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrn] [hæd; həd] ['saʊndɪd] ,

Glancing	quickly	in	the	direction	from	which	the	horn	had	sounded	,
瞥了一眼	迅速地	在	这	方向	从	哪个	这	喇叭	有	听起来	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，他迅速地朝号角响起的方向瞥了一眼，

[nɪk] [naʊ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nick	now	beheld	a	large	touring	-	car	come	sweeping	around	a	sharp	curve	of	the
缺口	现在	观看	一个	大的	巡演	-	车	来	扫荡	大约	一个	锋利的	曲线	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

尼克看到一辆大型旅行车正沿着道路的一个急弯呼啸而过。

[sʌm; səm] ['θɜːrti] [jaːdz] [ə'weɪ] .

some	thirty	yards	away	.
一些	三十	码	离开	.

大约三十码远。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪrd] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv]

It	was	driven	by	a	man	with	a	beard	,	who	was	the	one	occupant	of
它	曾是	驱动	经过	一个	男人	和	一个	胡须	,	WHO	曾是	这	一	居住者	的

[ðə; ði] [kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

车是由一名留着胡子的男子驾驶的，车上只有他一个人。

[ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [ænd; ənd] [fitʃər] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [mæskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

and	whose	eyes	and	features	were	almost	entirely	masked	with	a	pair	of
和	谁	眼睛	和	特征	是	几乎	完全	戴面具	和	一个	一对	的

[hjuːdʒ] [dʌst] - ['glæsɪz] .

huge	dust	-	glasses	.
巨大的	灰尘	-	眼镜	.

他的眼睛和五官几乎完全被一副巨大的防尘眼镜遮住了。

[nɪk] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hoʊld] - [ʌp] ,

Nick	now	thought	he	could	see	a	favorable	finish	to	this	unexpected	hold	-	up	,
缺口	现在	想法	他	可以	看	一个	有利	结束	到	这	意外	抓住	-	向上	,

尼克现在觉得，这场意料之外的劫持事件或许能有个好结果。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] ,

for	the	touring	-	car	was	approaching	at	a	high	rate	of	speed	,
为了	这	巡演	-	车	曾是	接近	在	一个	高的	速度	的	速度	,

因为那辆旅行车正以高速接近，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ə'pɪrd] [nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	the	escape	of	the	thief	appeared	next	to	impossible	.
和	这	逃脱	的	这	贼	出现	下一个	到	不可能的	.

窃贼逃脱似乎几乎是不可能的。

[jet] [ðə; ði] ['lætər] , [waɪl] [riːˈɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [kə'mændz] ,

Yet	the	latter	,	while	reiterating	his	threatening	commands	,
然而	这	后者	,	尽管	重申	他的	威胁	命令	,

然而，后者在重申其威胁性命令的同时，

['oʊnli] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . [-]

only	backed	a	few	paces	toward	the	middle	of	the	road	.	[	43	]
仅有的	支持的	一个	很少	步幅	朝向	这	中间	的	这	路	.	[	-	]

只向路中央退了几步。[43]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr] ['evɪdəntli] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

The	man	in	the	approaching	car	evidently	saw	what	was	going	on	,
这	男人	在	这	接近	车	显然	锯	什么	曾是	去	在	,

驶近的车里的人显然看到了刚才发生的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

and	he	began	to	slow	down	.
和	他	开始	到	慢的	向下	.

他的速度开始放慢。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæf] -

The	rear	of	the	runabout	was	now	toward	the	road	,	with	the	machine	half	-
这	后部	的	这	小型快艇	曾是	现在	朝向	这	路	,	和	这	机器	一半	-

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

hidden	in	the	shrubbery	.
隐	在	这	灌木	.

小车的后部现在朝向公路，车身一半隐没在灌木丛中。

“ [stɑːp][hɜːr; hər] ! ” ['wɪspəd] [nɪk] , [nɑːt] [jet] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] .

“	Stop	her	!	”	whispered	Nick	,	not	yet	venturing	to	turn	about	on	the	seat	.
”	停止	她	!	”	低声说道	缺口	,	不是	然而	冒险	到	转动	关于	在	这	座位	.

“阻止她！”尼克低声说道，仍然不敢在座位上转身。

“ [stɑːp][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] !

“	Stop	her	at	once	!
”	停止	她	在	一次	!

“立刻阻止她！”

〞 [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .

〞	He	did	not	wish	to	go	too	far	in	from	the	road	.
〞	他	做过	不是	希望	到	去	也	远的	在	从	这	路	.

他不想离路太远。

['greɪdi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [jet] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [əu'beid] .

Grady	felt	that	he	was	taking	his	life	in	his	hand	—	yet	he	promptly	obeyed	.
格雷迪	毛毡	那	他	曾是	采取	他的	生活	在	他的	手	—	然而	他	及时	服从	.

格雷迪觉得自己是在拿自己的性命冒险——但他还是立即服从了命令。

['ɪnstəntli] [tuː] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ræŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] .

Instantly	two	sharp	reports	of	a	revolver	rang	out	on	the	morning	air	.
即刻	二	锋利的	报告	的	一个	左轮手枪	响铃	出去	在	这	早晨	空气	.

清晨，突然响起两声清脆的手枪枪声。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] , ['nɪrli] [æz; əz] [laʊd] ,

The	reports	were	followed	by	others	,	nearly	as	loud	,
这	报告	是	随后	经过	其他的	,	几乎	作为	大声	,

这些报道之后，其他报道也接踵而至，声势几乎同样浩大。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪr] ['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

occasioned	by	the	bursting	of	the	two	rear	tires	of	the	runabout	.
引发	经过	这	爆发	的	这	二	后部	轮胎	的	这	小型快艇	.

由于小型汽车的两个后轮胎爆胎而导致事故发生。

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [iːtʃ] ['rʌbər] ['taɪər] ,

The	highwayman	had	sent	a	bullet	through	each	rubber	tire	,
这	强盗	有	发送	一个	子弹	通过	每个	橡皮	胎	,

强盗用子弹击穿了每个轮胎。

['ɑːbviəsli] [bent] [ə'pɑːn] ['pɑːrtli] [dɪ'seɪbəlɪŋ, ˌdɪ'seɪblɪŋ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventɪŋ] [pər'suːt]

obviously	bent	upon	partly	disabling	the	runabout	and	thus	preventing	pursuit
明显地	弯曲	之上	部分	禁用	这	小型快艇	和	因此	预防	追逐

.

:

.

显然，他们的目的是部分破坏这艘快艇，从而阻止追击。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Then	,	just	as	the	huge	touring	-	car	arrived	upon	the	scene	,
然后	,	只是	作为	这	巨大的	巡演	-	车	到达的	之上	这	场景	,

这时，那辆巨大的旅行车就出现在了现场。

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['ræskl] ['dɑːrtɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɛpənz]

the	daring	rascal	darted	back	through	the	veil	of	smoke	from	his	weapons
这	大胆	恶棍	飞镖	后退	通过	这	面纱	的	抽烟	从	他的	武器

[ænd; ənd] [liːpt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

and	leaped	aboard	the	car	.
和	跳跃	船上	这	车	.

这个胆大妄为的家伙从武器的烟雾中闪身而出，跳上了汽车。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] !

“	Let	her	go	!
〞	让	她	去	!

“让她走！

〞 [hiː; hi] [jeld] [kə'mændɪŋli] .

〞	he	yelled	commandingly	.
〞	他	大喊	威严地	.

他厉声喝道。

[ðə; ði]['draɪvə] ['ɪnstəntli] [geɪv] [hɜːr; hər] [fʊl] [spiːd] ,

The	driver	instantly	gave	her	full	speed	,
这	司机	即刻	给予	她	满的	速度	,

司机立刻将车速降到最高。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [swept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] - [treɪn]

and	the	car	swept	on	down	the	road	with	the	velocity	of	an	express	-	train
和	这	车	扫荡	在	向下	这	路	和	这	速度	的	一个	表达	-	火车

.

:

.

汽车以特快列车的速度飞驰而去。

[ɔːl'redi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [nɪk] ['kɑːrtər] [-]

Already	upon	his	feet	in	the	runabout	,	Nick	Carter	[	44	]
已经	之上	他的	脚	在	这	小型快艇	,	缺口	卡特	[	-	]

尼克·卡特[44]已经站上了快艇

[wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ]

whipped	out	his	revolver	and	fired	twice	at	the	occupants	of	the	departing
鞭打	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	两次	在	这	居住者	的	这	离开

[kɑːr] .

car	.
车	.

他迅速拔出左轮手枪，向驶离的汽车里的乘客开了两枪。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ]['greɪdi] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪk'saɪtɪdli] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

His	aim	was	ruined	by	Grady	,	however	,	who	excitedly	began	backing	the	runabout
他的	目的	曾是	毁坏	经过	格雷迪	,	然而	,	WHO	兴奋地	开始	后盾	这	小型快艇

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

into	the	road	,
进入	这	路	,

然而，格雷迪兴奋地开始倒车，把他的计划破坏了。

[ænd; ənd] ['nɪks] ['bulits] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][mɑːrk] .

and	Nick's	bullets	went	wide	of	their	mark	.
和	尼克的	子弹	去	宽的	的	他们的	标记	.

尼克的子弹偏离了目标。

[ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'raʊnd]

In	ten	seconds	the	touring	-	car	was	vanishing	in	a	cloud	of	dust	around
在	十	秒	这	巡演	-	车	曾是	消失	在	一个	云	的	灰尘	大约

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

a	distant	curve	of	the	road	.
一个	遥远	曲线	的	这	路	.

十秒钟后，那辆旅行车消失在远处公路弯道扬起的尘土中。

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” [rɔːrd] ['greɪdi] , ['θɪŋkɪŋ] [nɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

“	Hold	on	!	”	roared	Grady	,	thinking	Nick	was	about	to	alight	in	the	road	.
“	抓住	在	!	”	咆哮	格雷迪	,	思维	缺口	曾是	关于	到	点燃	在	这	路	.

“抓紧了！”格雷迪大喊道，以为尼克要掉到马路上去了。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] - , [sɜːr] , ['taɪərz][ɔːr][noʊ]['taɪərz] ! ”

“	I'll	follow	them	divils	,	sir	,	tires	or	no	tires	!	”
“	患病的	跟随	他们	-	,	先生	,	轮胎	或者	不	轮胎	!	”

“先生，我愿追随这些魔鬼，不管有没有轮胎！”

“ ['fɑːloʊ] ['nʌθɪŋ] !

“	Follow	nothing	!
“	跟随	没有什么	!

“什么都不追随！”

" [grauld] [nɪk] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **growled Nick , thrusting his revolver back into his pocket .**
" 咆哮 缺口 , 推进 他的 左轮手枪 后退 进入 他的 口袋 .

"尼克低吼一声，把左轮手枪插回口袋里。"

" [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . "
" **You might as well try to follow a streak of lightning . "**
" 你 可能 作为 出色地 尝试 到 跟随 一个 条纹 的 闪电 . "

"你还不如去追赶一道闪电。"

" [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [ðæt] ['blækgɑ:rd] [ɪ'skeɪp] ? "
" **Will you let that blackguard escape ? "**
" 将要 你 让 那 浑蛋 逃脱 ? "

"你会放走那个恶棍吗？"

" [let] [hɪm; ɪm] [ɪ'skeɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [nɪk] [dɪ'raɪsɪvli] .
" **Let him escape ! " exclaimed Nick derisively .**
" 让 他 逃脱 ! " 惊呼 缺口 嘲讽地 .

"让他逃走！"尼克嘲讽地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['greɪdi] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪ'skeɪpt] .
" **I should say , Grady , that he has already escaped .**
" 我 应该 说 , 格雷迪 , 那 他 有 已经 逃脱 .

"格雷迪，我应该说，他已经逃脱了。"

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mə'ʃi:n] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
You could not overtake him with this machine if your life depended upon it . "
你 可以 不是 超过 他 和 这 机器 如果 你的 生活 取决于 之上 它 . "

就算拼了命，你用这台机器也追不上他。

" [bi'dæd] , [ðæts] [raɪt] , [sɜ:r] , " ['greɪdi] [naʊ] [əd'mɪtɪd] , [mɔ:r] ['kɑ:mli] .
" **Bedad , that's right , sir , " Grady now admitted , more calmly .**
" 贝达德 , 那就是 正确的 , 先生 , " 格雷迪 现在 承认 , 更多的 平静地 .

"没错，先生，"格雷迪平静地承认道。

" [jet] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ðæt] [kɑ:r] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ræskl] — — "
" **Yet the man in that car may try to do the rascal — — "**
" 然而 这 男人 在 那 车 可能 尝试 到 做 这 恶棍 — — "

"然而，车里的那个人可能会想做那种事——"

" [bɑ:ʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
" **Bosh ! " interrupted Nick , with a growl .**
" 博世 ! " 中断 缺口 , 和 一个 咆哮 .

"砰！"尼克低吼一声打断了他。

" [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [kɑ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɑ:bərz] [kən'fedərət] . "
" **The driver of that car was the robber's confederate . "**
" 这 司机 的 那 车 曾是 这 强盗的 南方邦联 . "

"那辆车的司机是劫匪的同伙。"

" [-] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **D'ye think so ? "**
" 染料 思考 所以 ? "

你这么认为吗?

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] , ['greɪdi] , " [dɪ'klerd] [nɪk] , [naʊ] ['pleɪnli] ['si:ɪŋ] [-]
" **I know so , Grady , " declared Nick , now plainly seeing [45]**
" 我 知道 所以 , 格雷迪 , " 声明 缺口 , 现在 显然 看到 [-]

"我知道，格雷迪，"尼克说道，现在他清楚地看到了[45]

[haʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɑːb] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [hæd; həd] [bɪn]
how **the** **entire** **job** **,** **which** **had** **taken** **less** **than** **five** **minutes** **,** **had** **been**
如何 这 全部的 工作 , 哪个 有 已采取 较少的 比 五 分钟 , 有 到过
[plænd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
planned **and** **executed** **.**
计划 和 执行 .

整个工作耗时不到五分钟，其计划和执行过程是怎样的?

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði][mæn] [sləʊd] [daʊn] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ðə; ði] [krʊk]
“ **I** **suspected** **as** **much** **when** **the** **man** **slowed** **down** **only** **enough** **to** **let** **the** **crook**
“ 我 怀疑 作为 很多 什么时候 这 男人 减速 向下 仅有的 足够的 到 让 这 骗子
[ə'bɔːrd] ,
aboard **,**
船上 ,

“我当时就怀疑是这样，因为那人特意放慢速度，只是为了让那个骗子上车。”

” ['ædɪd] [nɪk] .
” **added** **Nick** **.**
” 额外 缺口 .

尼克补充道。

“ [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] .
“ **His** **approach** **was** **timed** **to** **a** **nicety** **.**
“ 他的 方法 曾是 定时 到 一个 友善 .

“他的做法恰到好处。”

[its] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊld] - [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's **odds** **that** **he** **was** **watching** **the** **hold** **-** **up** **from** **beyond** **the** **curve** **of** **the**
它是 赔率 那 他 曾是 观看 这 抓住 - 向上 从 超过 这 曲线 的 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

他很可能是在路边弯道处目睹了这场堵车事件。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] . ”
and **that** **he** **knew** **just** **when** **the** **other** **wanted** **him** **to** **approach** **.** **”**
和 那 他 知道 只是 什么时候 这 其他 通缉 他 到 方法 . ”

而且他知道对方什么时候希望他靠近。

“ [bi'dæd] , [sɜːr] , [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] . ”
“ **Bedad** **,** **sir** **,** **I** **reckon** **you're** **right** **.** **”**
“ 贝达德 , 先生 , 我 估计 你是 正确的 . ”

“贝达德先生，我想您是对的。”

“ [oʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['greɪdi] ,
“ **Oh** **,** **we** **have** **much** **the** **worse** **of** **it** **for** **the** **present** **,** **Grady** **,**
“ 哦 , 我们 有 很多 这 更糟 的 它 为了 这 展示 , 格雷迪 ,

“哦，格雷迪，我们目前的情况要糟糕得多。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp][baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [naʊ] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðiːz]
and **have** **been** **held** **up** **by** **two** **of** **the** **gang** **of** **crooks** **now** **at** **work** **in** **these**
和 有 到过 握住 向上 经过 二 的 这 帮派 的 骗子 现在 在 工作 在 这些
[pɑːrts] ,
parts **,**
部分 ,

他们被这片地区活跃的团伙中的两个歹徒抢劫了。

” ['ædɪd] [nɪk] .
” **added** **Nick** **.**
” 额外 缺口 .

尼克补充道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [breɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	But	I	will	yet	break	even	with	them	,	I	give	you	my	word	for	that	.	”
”	但	我	将要	然而	休息	甚至	和	他们	，	我	给	你	我的	单词	为了	那	。	”

“但我终究会和他们打成平手，我向你保证。”

“ [ˌem 'iː]['taɪərz] — — ”

“	Me	tires	—	—	”
”	我	轮胎	—	—	”

“我累了——”

“ [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['greɪdiz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	I	will	see	that	you	are	paid	for	them	,	”	interrupted	Nick	,	much	to	Grady's	satisfaction	.
”	我	将要	看	那	你	是	有薪酬的	为了	他们	，	”	中断	缺口	，	很多	到	格雷迪的	满意	.

“我会确保你拿到报酬，”尼克打断了他的话，格雷迪对此非常满意。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Can	you	run	the	machine	back	to	town	as	it	is	?	”
”	能	你	跑步	这	机器	后退	到	镇	作为	它	是	？	”

“你能把机器原样开回镇上吗？”

“ [ʃʊr] , [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] . ”

“	Sure	,	sir	,	I	can	.	”
”	当然	，	先生	，	我	能	.	”

“当然可以，先生。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [kwaɪt] [jet] . ”

“	Well	,	I	don't	wish	to	return	quite	yet	.	”
”	出色地	，	我	不	希望	到	返回	相当	然而	.	”

“嗯，我暂时还不想回去。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”

“	All	right	,	sir	.	”
”	全部	正确的	，	先生	.	”

“好的，先生。”

“ [kiːp] [ɑːn] , ['greɪdi] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['bædʒɚz] [haʊs] , ” [nɪk] ['brʌskli] [kə'mɑːndid] .

“	Keep	on	,	Grady	,	and	take	me	to	Badger's	house	,	”	Nick	bruskly	commanded	.
”	保持	在	，	格雷迪	，	和	拿	我	到	獾的	房子	，	”	缺口	粗暴地	命令	.

“格雷迪，继续往前走，带我去巴杰家，”尼克粗暴地命令道。

“ [lʊk] ['laɪvli] , [tuː] !

“	Look	lively	,	too	!
”	看	热闹	，	也	!

“看起来也要精神抖擞！”

[ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , ['greɪdi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . ” [-]

This	does	settle	it	,	Grady	,	as	far	as	I	am	concerned	.	”	[	46	]
这	做	定居	它	，	格雷迪	，	作为	远的	作为	我	是	担心的	.	”	[	-	]

格雷迪，就我而言，这件事就此结束了。”[46]

“ [wʌt] [-] [miːn] , [sɜːr] ? ”

“	What	d'ye	mean	,	sir	?	”
”	什么	染料	意思是	，	先生	？	”

“先生，您是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lænd] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən]
“ I mean that I will land this gang of highway robbers , every man and woman
“ 我 意思是 那 我 将要 土地 这 帮派 的 公路 强盗 , 每一个 男人 和 女士
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“我的意思是，我会将这伙拦路抢劫犯全部抓获，无论男女。”

[ɔːr] [luːz] [ə; eɪ][leg][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] , ” [kraɪd] [nɪk] ,
or lose a leg in the attempt , ” cried Nick ,
或者 失去 一个 腿 在 这 试图 , ” 哭 缺口 ,

“或者在尝试中失去一条腿，”尼克喊道。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːf] ['wɛstənz] [rɪ'kwest] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
with Chief Weston's request then in his mind .
和 首席 韦斯顿的 要求 然后 在 他的 头脑 .

他当时心里想着韦斯顿警长的请求。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['greɪdi] .
“ That's what I mean , Grady .
“ 那就是 什么 我 意思是 , 格雷迪 .

“我的意思就是这样，格雷迪。”

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ['laɪvli] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hed] [streɪt] [fɔːr; fər]['eɪməs] ['bædʒɝz] [haʊs] .
Let her go lively , my man , and head straight for Amos Badger's house .
让 她 去 热闹 , 我的 男人 , 和 头 直的 为了 阿莫斯 獾的 房子 .

放她走吧，伙计，然后直接去阿莫斯·巴杰家。

” ['tʃæptər] [viː] .
” CHAPTER V .
” 章 V .

第五章

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['lɒːrəl] [roʊd] .
THE HOUSE IN LAUREL ROAD .
这 房子 在 月桂树 路 .

月桂路上的房子。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən][baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['greɪdi][tuː; tə] [riːtʃ] ['lɒːrəl] [roʊd] [ænd; ənd]
The direction taken by Nick Carter and Grady to reach Laurel Road and
这 方向 已采取 经过 缺口 卡特 和 格雷迪 到 抵达 劳雷尔 路 和
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['eɪməs]['bædʒər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪmən]
the house of Amos Badger was the same as that in which the highwayman
这 房子 的 阿莫斯 獾 曾是 这 相同的 作为 那 在 哪个 这 强盗
[hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .
had fled with his confederate in the touring - car .
有 逃亡 和 他的 南方邦联 在 这 巡演 - 车 .

尼克·卡特和格雷迪前往劳雷尔路和阿莫斯·巴杰家的方向，与强盗和他的同伙乘坐旅行车逃跑的方向相同。

[nɪk] [felt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ʃə'grɪn] ['oʊvər] [ðʌs] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesfəli] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] ,
Nick felt some little chagrin over thus having been successfully held up and robbed ,
缺口 毛毡 一些 小的 懊恼 超过 因此 拥有 到过 成功地 握住 向上 和 被抢劫 ,

尼克对自己被成功抢劫感到有些懊恼。

[jet] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'sweɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
yet this feeling was somewhat assuaged by the fact that he had obtained a
然而 这 感觉 曾是 有些 缓解 经过 这 事实 那 他 有 获得 一个
[gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θiːf] ,
good look at the thief ,
好的 看 在 这 贼 ,

然而，因为他看清了窃贼的模样，这种感觉稍稍缓解了一些。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [fitʃər] .

and	had	a	clear	impression	of	his	general	features	.
和	有	一个	清除	印象	的	他的	一般的	特征	.

并对他的整体相貌有了清晰的印象。

[nɪk] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]['ræskəlz] [dɪs'gaɪz] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ɪf]

Nick	felt	quite	sure	,	despite	the	rascal's	disguise	,	that	he	could	identify	him	if
缺口	毛毡	相当	当然	,	尽管	这	无赖的	伪装	,	那	他	可以	确认	他	如果

[ðeɪ] [ə'gen] [met] ,

they	again	met	,
他们	再次	遇见	,

尽管那家伙伪装得很好，但尼克很有把握，如果他们再次相遇，他一定能认出他。

[ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liərli] [ki:n] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] .

or	,	at	least	,	recognize	his	peculiarly	keen	eyes	and	cutting	voice	.
或者	,	在	至少	,	认出	他的	奇特地	敏锐的	眼睛	和	切割	嗓音	.

或者至少，能认出他那双格外敏锐的眼睛和尖锐的声音。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [sər'praɪz] , [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] ['lɒ:rəl] [roʊd] [frʌm; frəm] ,

Though	it	then	gave	him	no	surprise	,	the	distance	to	Laurel	Road	from	,
尽管	它	然后	给予	他	不	惊喜	,	这	距离	到	劳雷尔	路	从	,

虽然这并没有让他感到意外，但从这里到劳雷尔路的距离是.....

[ðə; ðɪ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊld] - [ʌp][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [-]

the	scene	of	the	hold	-	up	was	less	than	[	47	]
这	场景	的	这	抓住	-	向上	曾是	较少的	比	[	-	]

抢劫现场小于[47]

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ,

a	quarter	of	a	mile	,
一个	四分之一	的	一个	英里	,

四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [oʊnd] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['mɪstər]

and	then	about	the	same	distance	to	the	place	owned	and	occupied	by	Mr
和	然后	关于	这	相同的	距离	到	这	地方	拥有	和	占领	经过	先生

. ['eɪməs]['bædʒər] .

.	Amos	Badger	.
.	阿莫斯	獾	.

然后，到阿莫斯·巴杰先生拥有和居住的地方，距离也差不多是同样的距离。

[ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][æz; əz]['steɪtɪd][baɪ] [tʃi:f] ['westən] .

The	surroundings	were	about	as	stated	by	Chief	Weston	.
这	周围环境	是	关于	作为	声明	经过	首席	韦斯顿	.

周围环境与韦斯顿警长所描述的基本一致。

[ðə; ðɪ][roʊd][ræn] [θru:] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['aʊtˌskɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

The	road	ran	through	an	extreme	outskirt	of	the	town	,
这	路	跑	通过	一个	极端	郊区	的	这	镇	,

这条路穿过小镇的边缘地带，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [wʊdz] , [klɪrd] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	was	for	the	most	part	shut	in	by	woods	,	cleared	only	here	and	there
和	曾是	为了	这	最多	部分	关闭	在	经过	树林	,	已清除	仅有的	这里	和	那里

[fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] .

for	building	.
为了	建筑	.

大部分地区都被树林包围，只有零星的空地被清理出来用于建造房屋。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] [d'welɪŋz] [ɑ:n] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] [roʊd] ,

There	were	but	three	dwellings	on	this	secluded	road	,
那里	是	但	三	住宅	在	这	僻	路	,

这条僻静的路上只有三户人家，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈbædʒɝz] [pleɪs] ,
none **of** **which** **was** **within** **view** **of** **Badger's** **place** **,**
没有任何 的 哪个 曾是 之内 看法 的 獾的 地方 ,

这些都不在獾的住处视线范围内。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ˈmɑːdərn][ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈstensɪv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
which **was** **less** **modern** **and** **much** **more** **extensive** **than** **the** **others** **,**
哪个 曾是 较少的 现代的 和 很多 更多的 广泛的 比 这 其他的 ,

它比其他几个建筑年代更久远，规模也更大。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈhoʊmsted] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .
as **if** **it** **had** **been** **a** **family** **homestead** **for** **several** **generations** **.**
作为 如果 它 有 到过 一个 家庭 家园 为了 一些 几代人 .

仿佛这里已经是几代人的家族宅邸了。

[nɪk] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nick **surveyed** **the** **place** **with** **some** **interest** **as** **he** **approached** **it** **.**
缺口 调查 这 地方 和 一些 兴趣 作为 他 接近 它 .

尼克饶有兴趣地环顾四周，走近了这里。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈmænʃ(ə)n] , [ˈstændɪŋ] [ˈfʊli] [ˈfɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
The **house** **was** **a** **large** **,** **wooden** **mansion** **,** **standing** **fully** **fifty** **yards** **from** **the**
这 房子 曾是 一个 大的 , 木制的 大厦 , 常设 完全 五十 码 从 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

那房子是一座大型木制豪宅，距离公路足足有五十码远。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [vəˈrændə][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
It **had** **a** **broad** **veranda** **in** **front** **and** **on** **one** **side** **,**
它 有 一个 广阔 阳台 在 正面 和 在 一 边 ,

它前面和一侧都有宽敞的走廊，

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈtɜːrməˌneɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrt] - - [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the **latter** **terminating** **with** **a** **porte** **-** **cochère** **at** **the** **side** **entrance** **of** **the**
这 后者 终止 和 一个 门 - - 在 这 边 入口 的 这
[haʊs] .
house **.**
房子 .

后者以房屋侧门入口处的车棚结束。

[ə; eɪ][ˈgrævə(ə)l] [ˈdraɪvweɪ] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] [ænd; ənd] [biːtʃiz] [led] [ɪn][frʌm; frəm]
A **gravel** **driveway** **between** **a** **double** **row** **of** **elms** **and** **beeches** **led** **in** **from**
一个 碎石 车道 之间 一个 双倍的 排 的 榆树 和 山毛榉 引领 在 从
[ðə; ðɪ][roʊd] ,
the **road** **,**
这 路 ,

一条碎石车道从公路延伸到两排榆树和山毛榉树之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
passing **the** **front** **and** **one** **side** **of** **the** **house** **,**
通过 这 正面 和 一 边 的 这 房子 ,

经过房屋正面和一侧，

[ðen] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['steɪb(ə)l] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] .
then **leading** **out** **to** **a** **large** **stable** **well** **to** **the** **rear** **of** **the** **dwelling** **.**
然后 领导 出去 到 一个 大的 稳定的 出色地 到 这 后部 的 这 住宅 .

然后通向住宅后方的一口大型马厩水井。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['wʊd(ə)n] [aʊt'bɪldɪŋz] ,
In **addition** **to** **these** **there** **were** **several** **wooden** **outbuildings** **,**
在 添加 到 这些 那里 是 一些 木制的 附属建筑 ,

除此之外，还有几座木制附属建筑。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . [-]
one **of** **which** **was** **a** **long** **carriage** **-** **house** **adjoining** **the** **stable** **.** **[** **48** **]**
一 的 哪个 曾是 一个 长的 运输 - 房子 相邻的 这 稳定的 . [-]

其中一栋是与马厩相邻的长马车房。[48]

[ðə; ði] [fitʃər] ['menʃ(ə)nd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪ'steɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [plɑːts]
The **features** **mentioned** **,** **together** **with** **the** **broad** **estate** **covered** **with** **garden** **plots**
这 特征 提及 , 一起 和 这 广阔 财产 涵盖 和 花园 图表
[ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] ,
and **shade** **trees** **,**
和 阴影 树木 ,

上述特点，加上广阔的庄园内遍布花园和遮荫树，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] ,
with **a** **background** **of** **woods** **in** **the** **near** **distance** **,**
和 一个 背景 的 树林 在 这 靠近 距离 ,

远处是树林背景，

[geɪv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pleɪs] [ə; eɪ] ['rʊrəl] ['æspekt] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [siːn] [soʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['θɪkli]
gave **the** **entire** **place** **a** **rural** **aspect** **not** **often** **seen** **so** **near** **a** **large** **and** **thickly**
给予 这 全部的 地方 一个 乡村的 方面 不是 经常 已见 所以 靠近 一个 大的 和 浓密
['setld] [taʊn] .
settled **town** **.**
定居 镇 .

使整个地方呈现出一种乡村景象，这种景象在人口稠密的大城镇附近并不常见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sped] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ] ,
As **the** **runabout** **sped** **up** **the** **long** **driveway** **,**
作为 这 小型快艇 加速 向上 这 长的 车道 ,

小车沿着长长的车道加速行驶，

[nɪk] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːtəməbiːl] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔːrt] - - ;
Nick **saw** **a** **man** **cleaning** **a** **large** **automobile** **just** **beyond** **the** **porte** **-** **cochère** **;**
缺口 锯 一个 男人 打扫 一个 大的 汽车 只是 超过 这 门 - - ;

尼克看到一个男人正在车库门廊外清洗一辆大型汽车；

[bʌt; bət][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [krʊks] [hæd; həd]

but	the	vehicle	bore	no	resemblance	to	the	one	in	which	the	crooks	had
但	这	车辆	钻孔	不	相似	到	这	一	在	哪个	这	骗子	有

[fled] ,

fled	,
逃亡	,

但这辆车与歹徒逃跑时乘坐的那辆车完全不一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [dɪd][nɑːt] [ðen] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['eni] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	the	circumstance	did	not	then	appeal	to	him	with	any	special	significance	.
和	这	环境	做过	不是	然后	上诉	到	他	和	任何	特别的	意义	.

当时，这件事并没有给他带来任何特殊的意义。

“ [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] , ['greɪdi] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Run	round	to	the	side	entrance	,	Grady	,	”	said	he	.
“	跑步	圆形的	到	这	边	入口	,	格雷迪	,	”	说	他	.

“格雷迪，绕到侧门去，”他说。

“ [aɪl] [æsk] [ðæt] ['wɜːrkmən] [huːz] [æt; ət] [hoʊm] .

“	I'll	ask	that	workman	who's	at	home	.
“	患病的	问	那	工人	谁是	在	家	.

“我会问问那个在家的工人。”

” ['greɪdi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp]['ʌndər] [ðə; ði]

”	Grady	nodded	,	and	presently	brought	the	runabout	to	a	stop	under	the
”	格雷迪	点头	,	和	目前	带来	这	小型快艇	到	一个	停止	在下面	这

[pɔːrt] - - .

porte	-	cochère	.
门	-	-	.

格雷迪点了点头，随即把小车停在了车库门廊下。

[nɪk] ['kwɪkli] [spræŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][wɜːrk] [nɪr] - [baɪ] .

Nick	quickly	sprang	down	and	approached	the	man	at	work	near	-	by	.
缺口	迅速地	弹簧	向下	和	接近	这	男人	在	工作	靠近	-	经过	.

尼克迅速跳下楼，走向附近正在工作的那个人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Instead	of	making	any	inquiry	concerning	the	inmates	of	the	house	,
反而	的	制作	任何	询问	有关	这	囚犯	的	这	房子	,

[haʊ'evər] , [nɪk] [ə'brʌptli] [di'mɑːndid] :

however	,	Nick	abruptly	demanded	:
然而	,	缺口	突然	要求	:

然而，尼克并没有询问屋里其他住户的情况，而是突然问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['lɒːrəl] [roʊd] , [maɪ][mæn] ?

“	Have	you	seen	an	automobile	pass	along	Laurel	Road	,	my	man	?
“	有	你	已见	一个	汽车	经过	沿着	劳雷尔	路	,	我的	男人	?

“老兄，你有没有看到汽车沿着劳雷尔路行驶？”

” [maɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌn]['dʒeri] ['kɑːnli] , [ʃoʊ'fɜːr] , ['hɑːslər] ,

”	My	man	was	one	Jerry	Conley	,	chauffeur	,	hostler	,
”	我的	男人	曾是	一	杰瑞	康利	,	司机	,	房东	,

“我认识的那个人叫杰瑞·康利，是个司机兼马夫，

[ænd; ənd][ɔːl] - [raʊnd] ['wɜːrkmən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] .

and	all	-	round	workman	out	of	doors	for	Mr	.	Amos	Badger	.
和	全部	-	圆形的	工人	出去	的	门	为了	先生	.	阿莫斯	獾	.

以及为阿莫斯·巴杰先生做户外全能工人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] [mæn] , [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

He	was	a	short	,	stocky	man	,	of	about	thirty	years	,
他	曾是	一个	短的	,	矮壮	男人	,	的	关于	三十	年	,

他身材矮壮，大约三十岁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['nɪrli] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

with	a	head	nearly	as	round	as	a	bullet	.
和	一个	头	几乎	作为	圆形的	作为	一个	子弹	.

头部几乎像子弹一样圆。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['smuːðli] [-]

His	face	was	smoothly	[	49	]
他的	脸	曾是	顺利	[	-	]

他的脸很光滑[49]

['ʃeɪvn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][æz; əz] ['ʃɪfti] ,

shaven	,	and	was	lighted	by	a	pair	of	as	shifty	,
剃光	,	和	曾是	照明	经过	一个	一对	的	作为	狡猾的	,

剃了毛，被一对狡猾的家伙照亮，

['kræfti] [aɪz] [æz; əz]['evər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['kaʊntənəns] .

crafty	eyes	as	ever	lighted	a	human	countenance	.
狡猾	眼睛	作为	曾经	照明	一个	人类	面容	.

狡黠的眼神照亮了人的面容。

[ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [lɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

They	came	round	with	half	a	leer	to	meet	those	of	the	detective	,
他们	来了	圆形的	和	一半	一个	斜视	到	见面	那些	的	这	侦探	,

他们带着半是轻佻的眼神走过来，与侦探的目光相遇。

[waɪl] [ðə; ði][mæn][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .

while	the	man	arose	from	his	work	on	the	car	.
尽管	这	男人	出现	从	他的	工作	在	这	车	.

这时，那人从修车的工作中站了起来。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] , [hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['dʒɜːrki][nɑːdz] ,

Wiping	his	hands	on	his	overalls	,	he	indulged	in	a	series	of	jerky	nods	,
擦拭	他的	双手	在	他的	连体工作服	,	他	沉溺其中	在	一个	系列	的	肉干	点头	,

他用工装裤擦了擦手，然后不自觉地点了点头。

['stedəli] ['aɪɪŋ] [nɪk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [in'kwaiəd] :

steadily	eying	Nick	all	the	while	,	then	deliberately	inquired	:
稳步	注视	缺口	全部	这	尽管	,	然后	故意地	询问	:

她一边打量着尼克，一边故意问道：

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What's	that	you	say	?	”
“	是什么	那	你	说	?	”

你说什么?

“ [aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['lɒːrəl] [roʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,

“	I	asked	if	you	had	seen	an	automobile	pass	along	Laurel	Road	,	”	replied	Nick	,
“	我	问	如果	你	有	已见	一个	汽车	经过	沿着	劳雷尔	路	,	”	回复	缺口	,

“我问你是否看到有汽车沿着劳雷尔路驶过，”尼克回答说。

[nɑːt][hæf] - ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [lʊks] .

not	half	-	liking	the	fellow's	looks	.
不是	一半	-	喜欢	这	同伴们	看起来	.

还挺喜欢这家伙的长相。

“ [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] ['kɑːnli] .

“	Aye	,	I	have	,	”	said	Conley	.
“	是的	,	我	有	,	”	说	康利	.

“是的，我有，”康利说。

“ [wɪtʃ] [wei] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][goʊ] ? ”

“	Which	way	did	it	go	?	”
“	哪个	方式	做过	它	去	?	”

“它往哪个方向去了？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] [-] [miːn] ? ”
“ Which one d'ye mean ? ”
“ 哪个 一 染料 意思是 ? ”

“你指的是哪一个？”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ” ['ekəud] [nɪk] , ['ʃɑːrpli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] .
“ Which one ? ” echoed Nick , sharply eying the fellow .
“ 哪个 一 ? ” 回声 缺口 , 尖锐地 注视 这 同伴 .

“哪个？”尼克一边说着，一边锐利地盯着那家伙。

“ [aɪ] [miːn] [wʌn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] .
“ I mean one that may have passed within five or ten minutes .
“ 我 意思是 一 那 可能 有 通过了 之内 五 或者 十 分钟 .

“我的意思是那种可能在五到十分钟内就过去了的。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
” It was then less than ten minutes since the robbery .
” 它 曾是 然后 较少的 比 十 分钟 自从 这 抢劫 .

“当时距离抢劫案发生还不到十分钟。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] , ” ['kɑːnli] [naʊ] [vaʊtʃ'seɪft] ,
“ Oh , if that's what you mean , mister , I haven't seen any , ” Conley now vouchsafed ,
“ 哦 , 如果 那就是 什么 你 意思是 , 先生 , 我 还没有 已见 任何 , ” 康利 现在 担保 ,

“哦，先生，如果您指的是这个意思的话，那我一个也没见过，”康利现在保证道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] ['stedfæst] ['skruːtəni] [ʌv; əv] ['nɪks] ['kaʊntənəns] .
with a less steadfast scrutiny of Nick's countenance .
和 一个 较少的 坚定不移 审查 的 尼克的 面容 .

目光不再那么专注地审视着尼克的表情。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] , [eɪ] ? ”
“ You haven't , eh ? ”
“ 你 还没有 , 嗯 ? ”

“你还没有，是吗？”

“ [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ Not to - day . ”
“ 不是 到 - 天 . ”

“今天不行。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [læst] [wiːk] ? ”
“ Did you think I meant last week ? ”
“ 做过 你 思考 我 意思是 最后的 星期 ? ”

“你以为我指的是上周吗？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstər] , ” [sed] ['kɑːnli] , ['stuːpɪŋ] [-]
“ I didn't think at all , mister , ” said Conley , stooping [50]
“ 我 没有 思考 在 全部 , 先生 , ” 说 康利 , 弯腰 [-]

“我当时根本没想那么多，先生，”康利说着，弯下腰[50]

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [weɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
to pick up a bit of cotton waste from the ground .
到 挑选 向上 一个 少量 的 棉布 浪费 从 这 地面 .

从地上捡起一些棉花碎屑。

“ [aɪ] ['oʊnli] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] ,
“ I only heard what you asked ,
“ 我 仅有的 听到 什么 你 问 ,

我只听到了你问的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weðər] [aɪ'd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['lɒːrəl] [roʊd] .
and that was whether I'd seen an automobile pass along Laurel Road .
和 那 曾是 无论 ID 已见 一个 汽车 经过 沿着 劳雷尔 路 .

而我当时的问题是，我是否看到过汽车沿着劳雷尔路驶过。

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] , ['mɪstər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I've	seen	hundreds	of	'	em	,	mister	,	but	none	this	morning	.	”
我已经	已见	数百	的	-	呃	,	先生	,	但	没有任何	这	早晨	.	”

先生，我见过成百上千只，但今天早上一只也没看到。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ] [ment] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	You	should	have	known	that	I	meant	this	morning	.	”
“	你	应该	有	已知	那	我	意思是	这	早晨	.	”

“你应该知道我指的是今天早上。”

“ [soʊ] [aɪ] [wʊd] , ['mɪstər] , [ɪf] [juːd] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['kɑːnli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɪr] .

“	So	I	would	,	mister	,	if	you'd	said	this	morning	,	”	Conley	replied	,	with	a	leer	.
“	所以	我	会	,	先生	,	如果	你会	说	这	早晨	,	”	康利	回复	,	和	一个	斜视	.

“先生，如果您今天早上这么说，我也会这么说，”康利带着一丝嘲讽回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [noʊ] [mə'rɛn] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] . ”

“	I	never	know	more'n	I'm	paid	for	knowing	.	”
“	我	绝不	知道	更多	我是	有薪酬的	为了	会心	.	”

“我所知道的永远都不超过我因工作而获得的知识。”

“ [siː] [hɪr] , [maɪ] [mæn] , ” [sed] [nɪk] [kwaɪt] ['stɜːrnli] .

“	See	here	,	my	man	,	”	said	Nick	quite	sternly	.
“	看	这里	,	我的	男人	,	”	说	缺口	相当	严厉地	.

“听着，伙计，”尼克语气严厉地说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mæstər] [juː; jʊ] [sɜːrv] ['kæriz] [ðə; ði] [seɪm] [kʌt] [ʌv; əv] [dʒɪb] [æz; əz] [jɔːr'self] ,

“	If	the	master	you	serve	carries	the	same	cut	of	jib	as	yourself	,
“	如果	这	掌握	你	服务	携带	这	相同的	切	的	吊臂	作为	你自己	,

“如果你侍奉的主人和你一样品行端正，

[its] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ðæt] [hiː; hi] — —

it's	long	odds	that	he	—	—
它是	长的	赔率	那	他	—	—

他成功的几率很小——

” [wʌt] [mɔːr] [nɪk] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [haʊ'evər] ,

”	What	more	Nick	would	have	said	was	abruptly	withheld	,	however	,
”	什么	更多的	缺口	会	有	说	曾是	突然	隐瞒	,	然而	,

然而，尼克原本想说的更多内容却戛然而止。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [hɜːrd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] ,

for	his	quick	ear	heard	the	side	door	of	the	house	opened	,
为了	他的	快的	耳朵	听到	这	边	门	的	这	房子	打开	,

他耳尖敏锐地听到房子侧门开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði]

and	then	the	fall	of	a	man's	feet	on	the	veranda	,	followed	by	the
和	然后	这	落下	的	一个	男人的	脚	在	这	阳台	,	随后	经过	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] :

inquiry	:
询问	:

然后，传来一个男人的脚落在阳台上的声音，接着是询问声：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['dʒeri] ? ”

“	What's	the	trouble	,	Jerry	?	”
“	是什么	这	麻烦	,	杰瑞	?	”

“杰瑞，出什么事了？”

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnli] , ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .

“	None	at	all	,	sir	,	”	replied	Conley	,	turning	with	a	grin	to	his	questioner	.
“	没有任何	在	全部	,	先生	,	”	回复	康利	,	转弯	和	一个	咧嘴笑	到	他的	提问者	.

“完全没有，先生，”康利回答道，同时咧嘴一笑，转向提问者。

“ [nɑːt] [ən'les] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['iznt] .

“	Not	unless	this	gentleman	is	looking	for	trouble	,	which	I	reckon	he	isn't	.
”	不是	除非	这	绅士	是	寻找	为了	麻烦	,	哪个	我	估计	他	不是	.

“除非这位先生想找麻烦，但我认为他不是。”

” [nɪk] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] ,

”	Nick	had	already	turned	to	survey	the	first	speaker	,
”	缺口	有	已经	转向	到	民意调查	这	第一的	扬声器	,

尼克已经转过身去打量第一位发言者，

[huːm] [hiː; hi] ['raɪtlɪ] [kən'dʒektʃərd] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] ,

whom	he	rightly	conjectured	might	be	Mr	.	Amos	Badger	,
谁	他	没错	推测	可能	是	先生	.	阿莫斯	獾	,

他正确地推测此人可能是阿莫斯·巴杰先生。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [stɑːk] - ['broʊkər][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

despite	that	it	was	then	an	hour	when	a	stock	-	broker	should	have	been
尽管	那	它	曾是	然后	一个	小时	什么时候	一个	库存	-	经纪人	应该	有	到过

['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

busy	at	the	market	.
忙碌的	在	这	市场	.

尽管当时正是股票经纪人应该在市场上忙碌的时候。

[hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] , [æn; ən] [ɪ'rekt] , [wel] - [bɪlt] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] ,

He	stood	near	the	rail	of	the	veranda	,	an	erect	,	well	-	built	man	of	forty	,
他	站立	靠近	这	轨	的	这	阳台	,	一个	直立	,	出色地	-	建造	男人	的	四十	,

['kliːnli] ['ʃeɪvn] ,

cleanly	shaven	,
干净利落	剃光	,

他站在阳台栏杆附近，是一位四十岁左右、身材魁梧、面容挺拔、刮了胡子的男子。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [-]

with	dark	hair	and	[	51	]
和	黑暗的	头发	和	[	-	]

有着深色头发和[51]

[aɪz] , [ðə; ði] ['lætər] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑðər] [ə'træktɪv] [jet] ['noʊtɪsəbli] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd]

eyes	,	the	latter	lighting	a	rather	attractive	yet	noticeably	strong	and	determined
眼睛	,	这	后者	灯光	一个	相当	吸引人的	然而	明显地	强的	和	决定

[feɪs] .

face	.
脸	.

眼睛，后者照亮了一张颇具魅力但又明显坚强果敢的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] - ['dʒækɪt][ʌv; əv] ['fɪgjərd] ['wʊlən] ,

He	was	in	slippers	,	and	wore	a	house	-	jacket	of	figured	woolen	,
他	曾是	在	拖鞋	,	和	穿着	一个	房子	-	夹克	的	想	羊毛	,

他穿着拖鞋，外面套着一件花纹羊毛家居服。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] ,

while	his	neck	was	bandaged	with	several	thicknesses	of	red	flannel	,
尽管	他的	脖子	曾是	包扎	和	一些	厚度	的	红色的	绒布	,

他的脖子上缠着好几层红色法兰绒布。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .

as	if	he	was	afflicted	with	a	sore	throat	or	with	a	cold	.
作为	如果	他	曾是	受苦的	和	一个	疮	喉	或者	和	一个	寒冷的	.

就好像他得了喉咙痛或感冒一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪ'vɪnst] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [vɔɪs] [wen] [ə'dresɪŋ] ['kɑːnli] ,

This	was	further	evinced	by	his	hoarse	voice	when	addressing	Conley	,
这	曾是	更远	表现出	经过	他的	嘶哑	嗓音	什么时候	解决	康利	,

这一点在他与康利交谈时沙哑的声音中得到了进一步证实。

[jet] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

yet	his	gaze	all	the	while	was	fixed	upon	the	detective	.
然而	他的	目光	全部	这	尽管	曾是	固定的	之上	这	侦探	.

但他的目光始终锁定在侦探身上。

[nɪk] [ˈprɑːmptli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [læf] :

Nick	promptly	took	up	the	remark	of	the	chauffeur	,	saying	,	with	a	quiet	laugh	:
缺口	及时	采取	向上	这	评论	的	这	司机	,	说	,	和	一个	安静的	笑	:

尼克立刻接过了司机的话，轻声笑着说：

“ [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ˈspeʃəli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	No	,	I'm	not	specially	looking	for	trouble	.
”	不	,	我是	不是	特别	寻找	为了	麻烦	.

“不，我不是故意找麻烦的。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] . ”

I	have	had	enough	of	it	for	one	day	.	”
我	有	有	足够的	的	它	为了	一	天	.	”

我今天受够了。

“ [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈbædʒər] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwʌndərmənt] [æt; ət] [ˈnɪks]

“	Enough	of	trouble	?	”	inquired	Badger	,	with	an	air	of	wonderment	at	Nick's
”	足够的	的	麻烦	?	”	询问	獾	,	和	一个	空气	的	惊奇	在	尼克的

[ˈmiːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

“够麻烦了吗？”獾问道，语气中带着对尼克话中含义的疑惑。

“ [kwaɪt] [ɪˈnʌf] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪkˈspens] .

“	Quite	enough	,	sir	,	and	at	considerable	expense	.
”	相当	足够的	,	先生	,	和	在	大量	费用	.

“足够了，先生，而且花费不菲。”

[aɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ˈɔːlsoʊ] [wʌt] [ˈmʌni] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] . ”

I'm	out	a	valuable	watch	and	chain	also	what	money	I	had	on	my	person	.	”
我是	出去	一个	有价值的	手表	和	链	还	什么	钱	我	有	在	我的	人	.	”

我丢了一块很值钱的手表、一条项链，还有身上所有的钱。

“ [nɑːt] [rɔbd] ? ”

“	Not	robbed	?	”
”	不是	被抢劫	?	”

“没被抢劫吗？”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [nɪk] .

“	That's	what	,	”	nodded	Nick	.
”	那就是	什么	,	”	点头	缺口	.

“就是这样，”尼克点点头。

“ [held] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [krʊks] [huː] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈræskəli] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

“	Held	up	by	the	crooks	who	are	doing	such	rascally	work	in	these	parts	.
”	握住	向上	经过	这	骗子	WHO	是	正在做	这样的	赖皮	工作	在	这些	部分	.

“被这些地区从事卑鄙勾当的骗子们耽搁了。”

[bʌt; bət] [ˈðɛrəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈrekənɪŋ] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [ˈweɪdʒər] [jʊr; jər] [hoʊl]

But	there'll	come	a	day	of	reckoning	,	sir	,	you	may	safely	wager	your	whole
但	将会	来	一个	天	的	清算	,	先生	,	你	可能	安全	赌注	你的	所有的

[ˈfɔːrtʃən] [ɑːn] [ðæt] .

fortune	on	that	.
财富	在	那	.

但总有一天会清算的，先生，您可以放心地把您的全部财产都押上这笔钱。

" [ðer; ðər] [stoʊl] ['ɪntuː] ['bædʒɘz] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['nɪks] [feɪs] ,
" **There** **stole** **into** **Badger's** **dark** **eyes** **,** **which** **were** **still** **fixed** **upon** **Nick's** **face** **,**
" 那里 偷窃 进入 獾的 黑暗的 眼睛 , 哪个 是 仍然 固定的 之上 尼克的 脸 ,

"獾的黑眼睛里闪过一丝异样的光芒，他的目光仍然紧紧盯着尼克的脸。"

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] . [-]
a **momentary** **gleam** **of** **resentment** **.** **[** **52** **]**
一个 瞬间 闪耀 的 怨恨 . [-]

一瞬间闪过一丝怨恨。[52]

" [wʌt] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] ['biːɪŋ] [rɔbd] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər]
" **What** **sent** **you** **here** **so** **quickly** **after** **being** **robbed** **?** **"** **he** **asked** **,** **with** **sinister**
" 什么 发送 你 这里 所以 迅速地 后 存在 被抢劫 ? " 他 问 , 和 险恶
[ɪn'flekʃn] .
inflection **.**
拐点 .

"是什么让你在被抢劫后这么快就来到这里？"他语气阴险地问道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] ? "
" **Did** **you** **expect** **to** **find** **the** **thieves** **in** **my** **house** **?** **"**
" 做过 你 预计 到 寻找 这 窃贼 在 我的 房子 ? "

"你以为会在我家发现小偷吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . "
" **Oh** **,** **no** **,** **not** **at** **all** **.** **"**
" 哦 , 不 , 不是 在 全部 . "

"哦，不，完全不是。"

" [ɔːr] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [laɪk] ['mɪshæp] , [sɪns] ['mɪzəri] [laɪks]
" **Or** **did** **you** **come** **to** **condole** **with** **me** **over** **a** **like** **mishap** **,** **since** **misery** **likes**
" 或者 做过 你 来 到 吊丧 和 我 超过 一个 喜欢 意外 , 自从 苦难 点赞
['kʌmpəni] ?
company **?**
公司 ?

"或者你是来安慰我，因为我遭遇了类似的不幸，毕竟同病相怜嘛？"

[ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
The **headquarters** **of** **the** **police** **is** **,** **I** **should** **say** **,**
这 总部 的 这 警察 是 , 我 应该 说 ,

警察总部，应该说，是

[ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɜːrɪdli] ['vɪzɪtɪd] . "
the **proper** **place** **for** **you** **to** **have** **hurriedly** **visited** **.** **"**
这 恰当的 地方 为了 你 到 有 匆匆 到访 . "

这是你匆匆造访的合适地点。"

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] ['draɪli] .
" **I** **have** **just** **come** **from** **there** **,** **"** **replied** **Nick** **,** **a** **bit** **dryly** **.**
" 我 有 只是 来 从 那里 , " 回复 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

"我刚从那里过来，"尼克语气有些冷淡地回答道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" **Ah** **,** **that** **is** **different** **.** **"**
" 啊 , 那 是 不同的 . "

"啊，那不一样。"

" [aɪ] ['mɪrli] [æskt] [ðæt] [mæn] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [pæs] , " ['ædɪd] [nɪk] ,
" **I** **merely** **asked** **that** **man** **if** **he** **had** **seen** **an** **automobile** **pass** **,** **"** **added** **Nick** **,**
" 我 仅仅 问 那 男人 如果 他 有 已见 一个 汽车 经过 , " 额外 缺口 ,

尼克补充说："我只是问那个人是否看到有汽车经过。"

[naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][və'rændə] - [steps] .
now approaching the veranda - steps .
现在 接近 这 阳台 - 步骤 .

现在正走向阳台台阶。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [sɜːr] ,
“ As a matter of fact , sir ,
” 作为 一个 事情 的 事实 , 先生 ,

“事实上，先生，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][held] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [krʊks] .
I was on my way to this house when I was held up by the crooks .
我 曾是 在 我的 方式 到 这 房子 什么时候 我 曾是 握住 向上 经过 这 骗子 .

我去这所房子的路上被歹徒拦住了。

[ɪz]['mɪsɪz] . ['bædʒər][æt; ət][hoʊm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? ”
Is Mrs . Badger at home this morning , or her husband ? ”
是 太太 . 獾 在 家 这 早晨 , 或者 她 丈夫 ? ”

今天早上獾太太在家吗？或者她丈夫在家？

“ [bəuθ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] . ”
“ Both are at home . ”
” 两个都 是 在 家 . ”

“他们俩都在家。”

“ [ɑː] , ['veri] [gʊd] !
“ Ah , very good !
” 啊 , 非常 好的 !

“啊，非常好！”

” [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
” exclaimed Nick .
” 惊呼 缺口 .

“尼克惊呼道。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['bædʒər] . ”
“ I am Mr . Badger . ”
” 我 是 先生 . 獾 . ”

“我是獾先生。”

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] . ”
“ I would like a brief interview with you and your wife . ”
” 我 会 喜欢 一个 简短的 面试 和 你 和 你的 妻子 . ”

我想对您和您的夫人进行一次简短的采访。

“ [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Regarding what ? ”
” 关于 什么 ? ”

“关于什么事？”

“ [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm] . ”
“ The recent robbery of which your wife was a victim . ”
” 这 最近的 抢劫 的 哪个 你的 妻子 曾是 一个 受害者 . ”

“你妻子最近遭遇的那起抢劫案。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] ? ”
“ Are you a reporter ? ”
” 是 你 一个 记者 ? ”

“你是记者吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . ” [-]
“ I am a detective . ” [53]
” 我 是 一个 侦探 . ” [-]

“我是一名侦探。”[53]

“ [frʌm; frəm] ['pɛmbɝtən] [skwer] ? ”
“ From Pemberton Square ? ”
“ 从 彭伯顿 正方形 ? ”

“从彭伯顿广场出发？”

“ [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ From New York , ” replied Nick .
“ 从 新的 约克 , ” 回复 缺口 .

“来自纽约，”尼克回答道。

“ [jet] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃiːf] ['wɛstənz] ['ɑːfɪs] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
“ Yet I have just come from Chief Weston's office , in Boston ,
“ 然而 我 有 只是 来 从 首席 韦斯顿的 办公室 , 在 波士顿 ,

“但我刚刚从波士顿韦斯顿警长的办公室回来，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] [huː]
and at his request I shall undertake to run down the gang of thieves who
和 在 他的 要求 我 将 承担 到 跑步 向下 这 帮派 的 窃贼 WHO
[ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .
are at work in this section .
是 在 工作 在 这 部分 .

应他的要求，我将负责追捕在这个地区活动的盗窃团伙。

” [ðoʊ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [smaɪl] [kɜːrld] ['bædʒɝz] [θɪn] , [fɜːrm][lɪps][æt; ət] [ðɪs] ['kɑːnfɪdənt]
” Though a doubtful smile curled Badger's thin , firm lips at this confident
” 尽管 一个 疑 微笑 卷曲 獾的 薄的 , 公司 嘴唇 在 这 自信的
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement ,
公告 ,

“尽管獾先生自信满满地宣布这一消息时，他那薄而紧绷的嘴唇上还是勾起了一丝怀疑的微笑，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'spleɪd] [mɔːr] [ˌkɔːrdʒi'æləti] [wen] [nɪk] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] .
he at once displayed more cordiality when Nick stated his vocation .
他 在 一次 显示 更多的 亲切 什么时候 缺口 声明 他的 职业 .

当尼克表明自己的职业后，他立刻表现出了更加热情友好的态度。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [sək'siːd] , ['ɑːfɪsər] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hʌski] [vɔɪs] .
“ I hope that you may succeed , officer , ” said he , with the same husky voice .
“ 我 希望 那 你 可能 成功 , 官 , ” 说 他 , 和 这 相同的 沙哑 嗓音 .

“我希望你能成功，警官，”他用同样沙哑的声音说道。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .
“ Come into the house .
“ 来 进入 这 房子 .

“进屋来。”

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
From New York , did you say ? ”
从 新的 约克 , 做过 你 说 ? ”

你说你来自纽约?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['entərɪŋ] .
“ Yes , ” replied Nick , entering .
“ 是的 , ” 回复 缺口 , 进入 .

“是的，”尼克边说边走了进来。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['greɪdi] . ”
“ You may wait for me , Grady . ”
“ 你 可能 等待 为了 我 , 格雷迪 . ”

“格雷迪，你可以等我。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['greɪdi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

“	All	right	,	sir	,	”	cried	Grady	,	from	his	seat	in	the	runabout	.
”	全部	正确的	,	先生	,	”	哭	格雷迪	,	从	他的	座位	在	这	小型快艇	.

“好的，先生，”格雷迪从他的小艇座位上喊道。

“ [wʌt] [neɪm] , ['ɑːfɪsər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['bædʒər] .

“	What	name	,	officer	?	”	inquired	Badger	.
”	什么	姓名	,	官	?	”	询问	獾	.

“警官，你叫什么名字？”獾问道。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kɑːrtər] . ”

“	My	name	is	Carter	.	”
”	我的	姓名	是	卡特	.	”

“我的名字叫卡特。”

“ [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ? ”

“	Not	Nick	Carter	?	”
”	不是	缺口	卡特	?	”

“不是尼克·卡特吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .

“	The	same	.
”	这	相同的	.

“相同。

” ['bædʒər] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] , [nɪk] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] .

”	Badger	appeared	surprised	,	Nick	observed	,	and	his	eyes	lighted	.
”	獾	出现	惊讶	,	缺口	观察到	,	和	他的	眼睛	照明	.

“獾似乎很惊讶，”尼克观察道，它的眼睛亮了起来。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [ɪn] ['wiːzi] [toʊnz] :

He	quickly	extended	his	hand	,	saying	heartily	,	in	wheezy	tones	:
他	迅速地	扩展	他的	手	,	说	衷心地	,	在	喘息	音调	:

他连忙伸出手，用沙哑的声音热情地说：

“ [wel] , [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ,

“	Well	,	well	,	I'm	glad	to	meet	you	,	Detective	Carter	,
”	出色地	,	出色地	,	我是	高兴的	到	见面	你	,	侦探	卡特	,

“哦，哦，很高兴见到你，卡特警探。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['æftər] [ðiːz] ['haiweimən] .

and	to	hear	that	you	think	of	getting	after	these	highwaymen	.
和	到	听到	那	你	思考	的	获得	后	这些	强盗	.

听说你打算追捕这些拦路强盗，真是令人高兴。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [-]

I	know	you	by	reputation	,	sir	,	and	I	have	[	54	]
我	知道	你	经过	名声	,	先生	,	和	我	有	[	-	]

先生，我闻名遐迩，而且我[54]

[noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['wɛstənz] [pæk] [ʌv; əv]

no	doubt	that	you	will	accomplish	more	than	is	being	done	by	Weston's	pack	of
不	怀疑	那	你	将要	完成	更多的	比	是	存在	完毕	经过	韦斯顿的	盒	的

['mʌŋgrəl] .

mongrels	.
杂种狗	.

毫无疑问，你取得的成就将远超韦斯顿那群杂种狗。

[fər'suːθ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Forsooth	,	if	you	do	not	,	you	will	accomplish	very	little	.
真的	,	如果	你	做	不是	,	你	将要	完成	非常	小的	.

事实上，如果你不这样做，你将一事无成。

" [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [snɪr] [ðæt] [fel] [ʌn'plezntli] [ɑːn] ['nɪks] [ɪrz] .

"	The	last	was	said	with	a	covert	sneer	that	fell	unpleasantly	on	Nick's	ears	.
"	这	最后的	曾是	说	和	一个	隐蔽	冷笑	那	跌倒	令人不快的	在	尼克的	耳朵	.

“最后那句话带着一丝不易察觉的冷笑，让尼克听得十分不快。”

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evər] ,

He	decided	,	however	,
他	决定	,	然而	,

但他决定，

[ðæt] ['bædʒər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['nɛtəld] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'tektɪv]

that	Badger	was	probably	nettled	by	the	failure	of	the	Boston	detectives
那	獾	曾是	大概	荨麻	经过	这	失败	的	这	波士顿	侦探

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] ,

to	recover	the	property	of	which	his	wife	had	been	robbed	,
到	恢复	这	财产	的	哪个	他的	妻子	有	到过	被抢劫	,

巴杰尔很可能因为波士顿侦探未能追回他妻子被盗的财物而恼怒不已。

[ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

and	Nick	thought	no	more	of	the	matter	at	that	time	.
和	缺口	想法	不	更多的	的	这	事情	在	那	时间	.

当时尼克并没有再想这件事。

[æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [mæn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] ['laɪbreri] ,

As	he	followed	the	man	into	the	attractively	furnished	library	,
作为	他	随后	这	男人	进入	这	吸引人	提供	图书馆	,

他跟着那人走进了布置精美的图书馆，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['draɪvweɪ] , [nɪk] [ə'griːəbli] [rɪ'dʒɔɪnd] :

from	the	windows	of	which	could	be	seen	the	stable	and	driveway	,	Nick	agreeably	rejoined	:
从	这	视窗	的	哪个	可以	是	已见	这	稳定的	和	车道	,	缺口	欣然	重新加入	:

从窗户可以看到马厩和车道，尼克欣然回应道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [nɑːt] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə'genst] [ðiːz] [roʊd] ['rɔbəz] ? ”

“	I	am	told	that	not	much	progress	is	being	made	against	these	road	robbers	?	”
“	我	是	讲述	那	不是	很多	进步	是	存在	制成	反对	这些	路	强盗	?	”

“我听说打击这些道路劫匪的行动进展不大？”

“ [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒər] ,

“	None	at	all	,	Mr	.	Carter	,	that	I	can	discover	,	”	replied	Badger	,
“	没有任何	在	全部	,	先生	.	卡特	,	那	我	能	发现	,	”	回复	獾	,

“卡特先生，我什么也没发现，”獾回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

with	a	scornful	shrug	of	his	shoulders	.
和	一个	轻蔑的	耸肩	的	他的	肩膀	.

他轻蔑地耸了耸肩。

“ [hɪr] [ɪz] [maɪ] [waɪf] , [sɜːr] .

“	Here	is	my	wife	,	sir	.
“	这里	是	我的	妻子	,	先生	.

“先生，这是我的妻子。”

['klɔːdiə] , [ðɪs] [ɪz] [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

Claudia	,	this	is	Detective	Carter	,	of	New	York	,
克劳迪娅	,	这	是	侦探	卡特	,	的	新的	约克	,

克劳迪娅，这位是纽约的卡特警探。

[sent] [aʊt] [hɪr] [baɪ] [tʃiːf] ['westən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

sent	out	here	by	Chief	Weston	to	inquire	about	the	robbery	.
发送	出去	这里	经过	首席	韦斯顿	到	查询	关于	这	抢劫	.

韦斯顿警长派人来这里调查这起抢劫案。

[maɪ] [waɪf] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

My	wife	,	Mr	.	Carter	.
我的	妻子	,	先生	.	卡特	.

我的妻子，卡特先生。

" [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʃiːf] ['westən][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

"	In	the	light	of	what	Chief	Weston	had	told	him	about	her	,
"	在	这	光	的	什么	首席	韦斯顿	有	讲述	他	关于	她	,

“根据韦斯顿警长告诉他的关于她的那些事，

[nɪk] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɜːrsəri] ['ɪntrəst] .

Nick	surveyed	the	woman	with	more	than	cursory	interest	.
缺口	调查	这	女士	和	更多的	比	粗略地	兴趣	.

尼克带着几分饶有兴致地打量着这位女士。

[ðoʊ] [naʊ] [bʌt; bət] ['θɜːrti] ,

Though	now	but	thirty	,
尽管	现在	但	三十	,

虽然现在只有三十岁，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'teind] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

she	still	retained	in	face	and	figure	most	of	the	beauty	and	freshness	of
她	仍然	保留	在	脸	和	数字	最多	的	这	美丽	和	新鲜	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

她的容貌和身材依然保留了青春的大部分美丽和活力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'bʌv] ['miːdiəm] [-]

She	was	dark	,	like	her	husband	,	and	rather	above	medium	[	55	]
她	曾是	黑暗的	,	喜欢	她	丈夫	,	和	相当	多于	中等的	[	-	]

她的肤色黝黑，像她的丈夫一样，而且比中等肤色要高一些[55]

[haɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æt; ət] [wʌns] ['noʊtɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪts] [greɪs] [ænd; ənd] ['sʌplnəs] .

height	,	with	a	figure	at	once	noticeable	for	its	grace	and	suppleness	.
高度	,	和	一个	数字	在	一次	显	为了	它是	优雅	和	柔韧性	.

身材高挑，体态优美柔美，引人注目。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] , [ə; eɪ] [fɜːrm] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

She	had	clean	-	cut	features	,	a	firm	mouth	and	chin	,
她	有	干净的	-	切	特征	,	一个	公司	嘴	和	下巴	,

她五官轮廓分明，嘴唇和下巴线条紧实。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] [ðæt] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmənli] [streŋθ] .

with	a	square	jaw	that	plainly	indicated	more	than	ordinary	womanly	strength	.
和	一个	正方形	颚	那	显然	表明的	更多的	比	普通的	女性	力量	.

她方正的下巴明显表明她拥有超越常人的女性力量。

[ʃiː; ʃi] [met] [nɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ə'griːəbli] ,

She	met	Nick	with	a	lively	flash	of	her	dark	eyes	,	and	said	agreeably	,
她	遇见	缺口	和	一个	热闹	闪光	的	她	黑暗的	眼睛	,	和	说	欣然	,

她目光炯炯地望着尼克，眼神明亮而充满活力，并欣然说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] :

as	they	shook	hands	:
作为	他们	摇晃	双手	:

他们握手时：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] .
“ I am pleased to see you , Detective Carter .
“ 我 是 高兴 到 看 你 , 侦探 卡特 .

“很高兴见到你，卡特警探。”

[aɪ][duː] [hoʊp] [juːl] [ɪk'skjuːs][maɪ] ['hʌzbəndz] [ə'pɪrəns] , [haʊ'evər] ,
I do hope you'll excuse my husband's appearance , however ,
我 做 希望 你会 原谅 我的 丈夫的 外貌 , 然而 ,

但我希望您能谅解我丈夫的穿着打扮。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [red] ['flænəlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
for he looks dreadfully with those red flannels around his neck .
为了 他 看起来 极其糟糕 和 那些 红色的 法兰绒 大约 他的 脖子 .

因为他脖子上围着那条红色法兰绒衬衫，看起来非常难看。

[ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['sevrəl] [deɪz] ,
A sore throat has confined him to the house several days ,
一个 疮 喉 有 受限 他 到 这 房子 一些 天 ,

他因喉咙痛已在家卧床数日。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'sists] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] ['flænl] ['bændidʒ] [wɪl] [kjʊr] — — ”
and he insists that nothing but red flannel bandages will cure — — ”
和 他 坚持 那 没有什么 但 红色的 绒布 绷带 将要 治愈 — — ”

他坚持说，只有红色法兰绒绷带才能治好——”

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd][maɪ] [lʊks] , ['klɔːdiə] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bædʒər] ['petʃələntli] .
“ Oh , never mind my looks , Claudia , ” interrupted Badger petulantly .
“ 哦 , 绝不 头脑 我的 看起来 , 克劳迪娅 , ” 中断 獾 任性地 .

“哦，别在意我的长相，克劳迪娅，”獾不高兴地打断道。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrtər][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʊks] , [aɪm] [ʃʊr] ,
“ Mr . Carter can put up with my looks , I'm sure ,
“ 先生 . 卡特 能 放 向上 和 我的 看起来 , 我是 当然 ,

“我相信卡特先生能接受我的长相。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]
and probably he has more important business than that of discussing the
和 大概 他 有 更多的 重要的 商业 比 那 的 讨论 这
['kjʊrətɪv] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [red] ['flænl] ['bændidʒ] . ”
curative virtues of red flannel bandages . ”
治疗 美德 的 红色的 绒布 绷带 . ”

而且他可能还有比讨论红色法兰绒绷带的疗效更重要的事要做。”

“ [noʊ][ə'pɑːlədʒi][ɪz] ['nesəseri] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [smaɪld] [nɪk] , [æz; əz][hiː; hi]
“ No apology is necessary , Mrs . Badger , I assure you , ” smiled Nick , as he
“ 不 道歉 是 必要的 , 太太 . 獾 , 我 保证 你 , ” 微笑 缺口 , 作为 他
[ək'septɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .
accepted a chair .
公认 一个 椅子 .

“巴杰夫人，您不必道歉，我向您保证，”尼克笑着说着，拉过一把椅子坐下。

“ [aɪ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I did have a little business with you when I started for here this morning ,
“ 我 做过 有 一个 小的 商业 和 你 什么时候 我 开始 为了 这里 这 早晨 ,

“我今天早上刚来的时候，确实跟你谈了点小事。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
but I do not now regard it as important . ”
但 我 做 不是 现在 看待 它 作为 重要的 . ”

但我现在并不认为这很重要。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl]
“ How is that ? ” inquired Badger , with a furtive gleam of distrust in his watchful
“ 如何 是 那 ? ” 询问 獾 , 和 一个 鬼鬼祟祟 闪耀 的 怀疑 在 他的 警惕
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那又怎样？”獾问道，他警惕的眼神中闪过一丝不信任的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɔːst][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [læft] [nɪk] .
“ It has lost the element of importance , ” laughed Nick .
“ 它 有 丢失的 这 元素 的 重要性 , ” 笑了 缺口 .

“它已经失去了重要性，”尼克笑着说。

“ [aɪ][dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [-]
“ I did intend to question you closely as to the personal [56]
“ 我 做过 打算 到 问题 你 密切 作为 到 这 个人的 [-]

“我的确打算仔细询问你有关个人[56]

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz][baɪ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] ,
appearance of the rascals by whom you were robbed , Mrs . Badger ,
外貌 的 这 无赖 经过 谁 你 是 被抢劫 , 太太 . 獾 ,

巴杰太太，请问抢劫您的那些恶棍长什么样？

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , [aɪ] [niːd] [meɪk] [noʊ][in'kwaiəriz] .
but since I have now seen one of them myself , I need make no inquiries .
但 自从 我 有 现在 已见 一 的 他们 我 , 我 需要 制作 不 查询 .

但既然我已经亲眼见过其中一个，就无需再进行任何调查了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ræskl] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [huːm] [juː; jʊ]
I have no doubt that the rascal I encountered was the same by whom you
我 有 不 怀疑 那 这 恶棍 我 遭遇 曾是 这 相同的 经过 谁 你
[wɜːr; wər] [rɔbd] . ”
were robbed . ”
是 被抢劫 . ”

我毫不怀疑，我遇到的那个恶棍就是抢劫你的那个人。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ]
“ You don't mean that you , too , have been robbed ? ” exclaimed Claudia , with
“ 你 不 意思是 那 你 , 也 , 有 到过 被抢劫 ? ” 惊呼 克劳迪娅 , 和
['kaʊntənəns] [rɪ'flektɪŋ] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] .
countenance reflecting profound amazement .
面容 反思 深刻的 惊愕 .

“你不会是说你也被抢劫了吧？”克劳迪娅惊呼道，脸上满是惊讶。

“ [ɪg'zæktli] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] .
“ Exactly , ” nodded Nick .
“ 确切地 , ” 点头 缺口 .

“没错，”尼克点点头。

“ [wen] ? ”
“ When ? ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候？ ”

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ This morning . ”
“ 这 早晨 . ”

“今晨。”

“ [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hɪr] ? ”
“ On your way here ? ”
“ 在 你的 方式 这里 ? ”

“你正要过来吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [səˈbɜːrbən] [roʊdz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] , [ˈeɪməs] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [kwaɪt] [əˈgæst] .
What are these suburban roads coming to , Amos ? ” cried the woman , quite aghast .
什么 是 这些 郊区 道路 未来 到 , 阿莫斯 ? ” 哭 这 女士 , 相当 惊愕 .

“阿莫斯，这些郊区道路都变成什么样了？”女人惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [ˈventʃər] [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː] [wʌnz] [frʌnt] [jɑːrd] . ”
“ It soon will not be safe to venture even into one's front yard . ”
“ 它 很快 将要 不是 是 安全的 到 风险投资 甚至 进入 一个人的 正面 院子 . ”

“不久之后，就连去自家前院都不安全了。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈbædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːzi] [graʊl] .
“ I believe you , ” said Badger , with a wheezy growl .
“ 我 相信 你 , ” 说 獾 , 和 一个 喘息 咆哮 .

“我相信你，”獾用嘶哑的低吼声说道。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [ðæt] [juːl] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ I do hope , Mr . Carter , that you'll accomplish something .
“ 我 做 希望 , 先生 . 卡特 , 那 你会 完成 某物 .

“卡特先生，我真心希望您能有所成就。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [ˈduːɪŋ] [tɔːrd] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [ˈskaʊndrəlz] ?
What do you intend doing toward rounding up these scoundrels ?
什么 做 你 打算 正在做 朝向 四舍五入 向上 这些 无赖 ?

你打算采取什么措施来抓捕这些恶棍?

” [nɪk] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Nick laughed and shook his head .
” 缺口 笑了 和 摇晃 他的 头 .

尼克笑着摇了摇头。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ That is a difficult question for me to answer at present , ” said he .
“ 那 是 一个 难的 问题 为了 我 到 回答 在 展示 , ” 说 他 .

“目前我很难回答这个问题，”他说。

“ [aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [kluː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt] ,
“ I must first discover some clue with which to start ,
“ 我 必须 第一的 发现 一些 线索 和 哪个 到 开始 ,

我首先必须找到一些线索才能着手解决问题，

[sʌm; səm] [θred] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] , [-]
some thread that is strong enough to follow , [57]
一些 线 那 是 强的 足够的 到 跟随 , [-]

一些足够结实的线索可以追踪，[57]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈpɑːsəbli] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd] [wer]
and which possibly may lead to the identification of the knaves and where
和 哪个 可能 可能 带领 到 这 鉴别 的 这 无赖 和 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈloʊkeɪtɪd] . ”
they are located . ”
他们 是 位于 . ”

这或许有助于识别这些恶棍及其所在位置。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [kluː] [æt; ət]['prez(ə)nt] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] ,

“	Have	you	any	such	clue	at	present	?	”	inquired	Mrs	.	Badger	,
”	有	你	任何	这样的	线索	在	展示	?	”	询问	太太	.	獾	,

“你现在有任何线索吗？”巴杰太太问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [glæns] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fræŋk] [rɪ'dʒɔɪndər] .

with	a	smile	and	glance	well	calculated	to	invite	a	frank	rejoinder	.
和	一个	微笑	和	瞥一眼	出色地	计算	到	邀请	一个	坦率	回复	.

带着微笑和精心设计的眼神，意在引出坦率的回应。

“ [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] . ”

“	Not	the	slightest	.	”
”	不是	这	丝毫	.	”

“一点儿也没有。”

“ [ðæts] [tuː] [bæd] . ”

“	That's	too	bad	.	”
”	那就是	也	坏的	.	”

“那太可惜了。”

“ [steɪ] , ” ['ædɪd] [nɪk] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

“	Stay	,	”	added	Nick	,	as	if	with	an	afterthought	.
”	停留	,	”	额外	缺口	,	作为	如果	和	一个	事后考虑	.

“留下来，”尼克补充道，仿佛是突然想起了什么。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] . ”

“	I	believe	I	have	something	that	may	prove	of	advantage	.	”
”	我	相信	我	有	某物	那	可能	证明	的	优势	.	”

“我相信我拥有一些可能对我有利的东西。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ] ['kjʊriəsli] .

“	Good	enough	!	”	exclaimed	Badger	,	with	eyes	dilating	curiously	.
”	好的	足够的	!	”	惊呼	獾	,	和	眼睛	扩张	奇怪的是	.

“够好了！”獾惊呼道，好奇地睁大了眼睛。

“ [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

“	Of	what	does	it	consist	,	Mr	.	Carter	?
”	的	什么	做	它	由	,	先生	.	卡特	?

“卡特先生，它由什么组成呢？”

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ðen] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

”	Nick	was	then	reaching	into	his	breast	pocket	,	and	did	not	observe	the
”	缺口	曾是	然后	到达	进入	他的	胸部	口袋	,	和	做过	不是	观察	这

['spiːkɜ-z] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] ,

speaker's	quickened	interest	,
演讲者的	加速	兴趣	,

“尼克当时正伸手去摸胸前的口袋，没有注意到说话者兴趣的明显加深。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] .

which	had	not	been	betrayed	in	his	husky	voice	.
哪个	有	不是	到过	背叛	在	他的	沙哑	嗓音	.

这一点并没有从他沙哑的声音中泄露出来。

“ [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	A	photograph	,	”	he	replied	,	producing	it	.
”	一个	照片	,	”	他	回复	,	生产	它	.

“一张照片，”他回答道，并拿出了照片。

“ [ðə; ði][wʌn]['teɪkən][baɪ][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔbd] . ”

“	The	one	taken	by	you	,	Mrs	.	Badger	,	at	the	time	you	were	robbed	.	”
”	这	一	已采取	经过	你	,	太太	.	獾	,	在	这	时间	你	是	被抢劫	.	”

“巴杰太太，就是你被抢劫时拿走的那张。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðæt] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , ” ['klɔːdiə] ['kwɪkli] [ɪk'skleɪmd] .

“	Oh	,	you	are	mistaken	about	that	,	Detective	Carter	,	”	Claudia	quickly	exclaimed	.
”	哦	,	你	是	错误	关于	那	,	侦探	卡特	,	”	克劳迪娅	迅速地	惊呼	.

“哦，卡特警探，你搞错了，”克劳迪娅连忙说道。

“ [mɪ'steɪkən] ? ”

“	Mistaken	?	”
”	错误	?	”

“搞错了吗？”

“ [aɪ] [tʊk] [noʊ] ['foʊtəgræf] , [sɜːr] . ”

“	I	took	no	photograph	,	sir	.	”
”	我	采取	不	照片	,	先生	.	”

“我没有拍照，先生。”

“ [jet] — — ”

“	Yet	—	—	”
”	然而	—	—	”

“然而 - ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][maɪ]['sɪstər] , [mɪs] ['kleɪtən] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] .

“	It	was	taken	by	my	sister	,	Miss	Clayton	,	”	interrupted	Mrs	.	Badger	.
”	它	曾是	已采取	经过	我的	姐姐	,	错过	克莱顿	,	”	中断	太太	.	獾	.

“是我妹妹克莱顿小姐拍的，”巴杰太太打断道。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] .

“	Dear	me	,	I	couldn't	have	done	it	for	my	life	.
”	亲爱的	我	,	我	不能	有	完毕	它	为了	我的	生活	.

“天哪，我这辈子都做不到。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['epɪsoʊd] [ænd; ənd] [-]

I	was	so	unnerved	by	the	terrible	episode	and	[	58	]
我	曾是	所以	不安	经过	这	糟糕的	插曲	和	[	-	]

那场可怕的事件让我非常不安[58]

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbərz] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ]

sight	of	the	robber's	revolver	that	I	had	no	power	to	see	or	do	anything
视线	的	这	强盗的	左轮手枪	那	我	有	不	力量	到	看	或者	做	任何事物

[ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] . ”

except	what	he	commanded	.	”
除了	什么	他	命令	.	”

我看到了劫匪的左轮手枪，除了服从他的命令之外，我什么也做不了。

“ [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [smaɪld] [nɪk] .

“	Yet	one	of	them	was	a	woman	,	”	smiled	Nick	.
”	然而	一	的	他们	曾是	一个	女士	,	”	微笑	缺口	.

“但其中一位是位女士，”尼克笑着说。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] , [sɜːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

“	I	admit	that	,	sir	,	but	she	had	a	revolver	,
”	我	承认	那	,	先生	,	但	她	有	一个	左轮手枪	,

“我承认这一点，先生，但她确实有一把左轮手枪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'spleɪnd]

and	the	mere	sight	of	a	weapon	has	always	terrified	me	,	”	explained
和	这	仅仅	视线	的	一个	武器	有	总是	恐惧	我	,	”	解释

['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

Claudia	,	with	a	shudder	.
克劳迪娅	,	和	一个	不寒而栗	.

“仅仅是看到武器就让我感到恐惧，”克劳迪娅颤抖着解释道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .

“	**You**	**were**	**quite**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**?**	**”**	**inquired**	**Nick**	**.**
“	你	是	相当	当然	那	她	曾是	一个	女士	?	”	询问	缺口	.

“你非常确定她是女人？”尼克问道。

“ [ʃʊr] . ”

“	**Sure**	**.**	**”**
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn] ['wʊmənz] [ə'pærəl] ? ”

“	**That**	**it**	**was**	**not**	**a**	**man**	**clad**	**in**	**woman's**	**apparel**	**?**	**”**
“	那	它	曾是	不是	一个	男人	覆膜	在	女性的	服饰	?	”

“难道那不是一个穿着女装的男人吗？”

“ [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] .

“	**Oh**	**,**	**absolutely**	**.**
“	哦	,	绝对地	.

“哦，当然。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] . ”

Her	**voice**	**would**	**have**	**convinced**	**me**	**of**	**her**	**sex**	**.**	**”**
她	嗓音	会	有	确信	我	的	她	性别	.	”

她的声音足以让我确定她的性别。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'suːmd] . ”

“	**A**	**voice**	**may**	**be**	**assumed**	**.**	**”**
“	一个	嗓音	可能	是	假定	.	”

“可以假定发出声音。”

“ [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

“	**Yet**	**I**	**am**	**positive**	**that**	**I**	**am**	**right**	**.**	**”**
“	然而	我	是	积极的	那	我	是	正确的	.	”

“但我确信我是对的。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪkli] [veɪld] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

“	**She**	**was**	**thickly**	**veiled**	**,**	**I**	**understand**	**?**	**”**
“	她	曾是	浓密	含蓄	,	我	理解	?	”

“我听说她蒙着厚厚的面纱？”

“ [truː] . ”

“	**True**	**.**	**”**
“	真的	.	”

“真的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ? ”

“	**Then**	**you**	**did**	**not**	**see**	**her**	**face**	**?**	**”**
“	然后	你	做过	不是	看	她	脸	?	”

“那你没看到她的脸吗？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”

“	**I**	**did**	**not**	**.**	**”**
“	我	做过	不是	.	”

“我没有。”

“ [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [ə'pɪrz] ['veri] [tɔːl] — [tuː] [tɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	**Her**	**figure**	**,**	**as**	**seen**	**in**	**the**	**photograph**	**,**	**appears**	**very**	**tall**	**—**	**too**	**tall**	**for**	**a**
“	她	数字	,	作为	已见	在	这	照片	,	出现	非常	高的	—	也	高的	为了	一个

['wʊmən] , ” [pə'sistid] [nɪk] .

woman	**,**	**”**	**persisted**	**Nick**	**.**
女士	,	”	持续	缺口	.

“从照片上看，她的身材很高——对于一个女人来说太高了，”尼克坚持说。

“ [ˌnevərðə'les] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

“	Nevertheless	,	Detective	Carter	,	I	am	positive	that	she	was	a	woman	,
”	尽管如此	,	侦探	卡特	,	我	是	积极的	那	她	曾是	一个	女士	,

“然而，卡特警探，我确信她是一名女性。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'pærəl] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

and	not	a	man	in	female	apparel	,	”	declared	Mrs	.	Badger	,	with	emphasis	.
和	不是	一个	男人	在	女性	服饰	,	”	声明	太太	.	獾	,	和	强调	.

“而且不是一个穿着女装的男人，”巴杰夫人强调道。

“ [nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər]['gɑːrmənts][ænd; ənd] [vɔɪs] ['pleɪnli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst]

“	Not	only	her	garments	and	voice	plainly	prove	it	,	but	I	also	noticed
”	不是	仅有的	她	服装	和	嗓音	显然	证明	它	,	但	我	还	注意到

[hɜːr; hər] [-]

her	[	59	]
她	[	-	]

“不仅她的衣着和声音清楚地证明了这一点，而且我还注意到她[59]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['slendər] , [waɪt] , [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

They	were	too	slender	,	white	,	and	well	formed	for	the	hands	of	a	man	.
他们	是	也	苗条	,	白色的	,	和	出色地	形成	为了	这	双手	的	一个	男人	.

它们太纤细、太白皙、太有型了，不像是男人的手。

” [nɪk] [naʊ] [læft] ['laɪtli] , [riˈmɑːkɪŋ] , [ɪn] ['bæntərɪŋ] [toʊnz] , [nɑːt] [ðen] [ə'trɪbjuːtɪŋ] ['eni]

”	Nick	now	laughed	lightly	,	remarking	,	in	bantering	tones	,	not	then	attributing	any
”	缺口	现在	笑了	轻轻	,	评论	,	在	玩笑	音调	,	不是	然后	归因	任何

['sɪriəs] [weɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :

serious	weight	to	his	words	:
严肃的	重量	到	他的	字	:

尼克轻笑一声，用玩笑的语气说道，并没有认真对待自己的话：

“ [ðæt] [læst] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ɪz]['kæpɪt(ə)l] .

“	That	last	,	Mrs	.	Badger	,	is	capital	.
”	那	最后的	,	太太	.	獾	,	是	首都	.

“巴杰夫人，最后一点至关重要。”

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] ,

Yet	I	must	observe	that	,
然而	我	必须	观察	那	,

但我必须指出，

[fɔːr; fər][wʌn] [tuː] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ðə; ði]

for	one	too	terrified	at	the	time	to	say	or	do	anything	but	obey	the
为了	一	也	恐惧	在	这	时间	到	说	或者	做	任何事物	但	服从	这

[kə'mændz] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪs] [ʌv; əv] [krʊks] ,

commands	of	that	brace	of	crooks	,
命令	的	那	支撑	的	骗子	,

当时他吓得什么都说不出来，什么都做不了，只能服从那两个骗子的命令。

[juː; jʊ][dɪd] [noʊt] [sʌm; səm] [kwaɪt] ['delɪkət] ['diːteɪlz] .

you	did	note	some	quite	delicate	details	.
你	做过	笔记	一些	相当	精美的	细节	.

你确实注意到了一些非常微妙的细节。

[smɔːl] [hændz] , [eɪ] ?

Small	hands	,	eh	?
小的	双手	,	嗯	?

手小啊?

[wel] , [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [kwaɪt] ['laɪkli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Well , well , I think quite likely you are right .
出色地，出色地， 我 思考 相当 可能 你 是 正确的 .

嗯，嗯，我觉得你说的很有可能是对的。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['bædʒɝz] [feɪs] ,
" A wave of crimson had risen over Mrs . Badger's face ,
" 一个 海浪 的 赤红 有 升起 超过 太太 . 獾的 脸 ,

“獾太太的脸上泛起了一抹绯红，

[waɪl] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['dɑːrkər] [fraʊn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] .
while on that of her husband a darker frown was settling .
尽管 在 那 的 她 丈夫 一个 较暗 皱眉 曾是 安顿 .

而她丈夫的脸上，眉头却越皱越紧。

" [aɪ]['oʊnli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ,
" I only happened to notice the woman's hands , Detective Carter ,
" 我 仅有的 发生 到 注意 这 女性的 双手 , 侦探 卡特 ,

“我只是碰巧注意到了那女人的手，卡特警探。”

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ]
merely because she held in one of them the revolver by which I was so
仅仅 因为 她 握住 在 一 的 他们 这 左轮手枪 经过 哪个 我 曾是 所以
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

仅仅因为她手里拿着那把让我非常害怕的左轮手枪，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['skersli] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [aɪz] .
and from which I scarcely could take my eyes .
和 从 哪个 我 几乎 可以 拿 我的 眼睛 .

我的目光几乎无法从它上面移开。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .
Naturally , then , I noticed the hand that held it .
自然 , 然后 , 我 注意到 这 手 那 握住 它 .

于是，我自然而然地注意到了握着它的那只手。

" [nɪk] ['veɪgli] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
" Nick vaguely wondered why she had gone to the trouble to make this
" 缺口 依稀 想知道 为什么 她 有 已消失 到 这 麻烦 到 制作 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

尼克隐约想知道她为什么要费这么大劲来解释这件事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
for there seemed to him to be no special occasion for it ;
为了 那里 似乎 到 他 到 是 不 特别的 场合 为了 它 ;

因为在他看来，并没有什么特别的理由；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] ['eni] [rɪ'plaɪ] , ['bædʒər] ['hʌskɪli] [dɪ'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər]
and before he could frame any reply , Badger huskily demanded , with sinister
和 前 他 可以 框架 任何 回复 , 獾 沙哑地 要求 , 和 险恶
[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] :
curiosity :
好奇心 :

还没等他想好怎么回答，獾就用沙哑的声音，带着一丝阴险的好奇，问道：

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['presɪŋ] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , [dɪ'tektɪv] [-]
" Why are you pressing such questions as these , Detective [60]
" 为什么 是 你 紧迫 这样的 问题 作为 这些 , 侦探 [-]

“你为什么要追问这些问题，侦探[60]”

['kɑːrtər] ?
Carter ?
卡特 ?

卡特?

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ] ['eniθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”
I fail to see that they signify anything very important . ”
我 失败 到 看 那 他们 表示 任何事物 非常 重要的 . ”

我看不出它们有什么特别重要的意义。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['bædʒər] , [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [seks] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,
“ It signifies considerable to me , Mr . Badger , this question of sex , ” replied Nick ,
“ 它 表示 大量 到 我 , 先生 . 獾 , 这 问题 的 性别 , ” 回复 缺口 ,

“巴杰先生，性这个问题对我来说意义重大，”尼克回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [læf] .
with a quiet laugh .
和 一个 安静的 笑 .

轻轻一笑。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
“ 为什么 所以 ? ”

“为什么呢? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəntli] , ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] ,
“ Because I shall be able to proceed much more intelligently , sooner or later ,
“ 因为 我 将 是 有能力的 到 继续 很多 更多的 聪明地 , 很快 或者 之后 ,

“因为我迟早能够更加明智地行事，

[ɪf] [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] [kən'sɪsts] ['oʊnli] [ʌv; əv] [men] ,
if I know positively that this gang of crooks consists only of men ,
如果 我 知道 积极地 那 这 帮派 的 骗子 由 仅有的 的 男人 ,

如果我确切地知道这伙骗子全是男人，

[wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
one or more of whom is masquerading at times as a woman . ”
一 或者 更多的 的 谁 是 伪装 在 时代 作为 一个 女士 . ”

其中一人或多人有时会伪装成女性。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bædʒər] .
“ There is something in that , ” admitted Badger .
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 承认 獾 .

“这话有几分道理，”巴杰承认道。

“ ['fiːmeɪl] ['haiweimən] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['kɑːmən] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ” ['ædɪd] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] ;
“ Female highwaymen are not common in these days , ” added Nick pointedly ;
“ 女性 强盗 是 不是 常见的 在 这些 天 , ” 额外 缺口 尖锐地 ;

“如今女强盗并不常见，”尼克意味深长地补充道；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] ,
“ and I find it hard to credit the evidence presented in this photograph ,
“ 和 我 寻找 它 难的 到 信用 这 证据 呈现 在 这 照片 ,

“我很难相信这张照片所呈现的证据，

[dɪ'spaɪt] [jʊr; jər] ['waɪfs] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] . ”
despite your wife's very natural confidence in the reliability of her own eyes . ”
尽管 你的 妻子的 非常 自然的 信心 在 这 可靠性 的 她 自己的 眼睛 . ”

尽管你妻子对自己眼睛的可靠性有着非常自然的自信。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['bædʒər] [naʊ] [læft] [ɪn'dɪfrəntli] .

“	I	don't	much	wonder	at	it	,	”	Badger	now	laughed	indifferently	.
”	我	不	很多	想知道	在	它	,	”	獾	现在	笑了	漠不关心	.

“我对此并不感到惊讶，”獾冷冷地笑了笑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [mə'tɪriəl] [huː] [tʊk] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .

“	It	is	not	at	all	material	who	took	the	photograph	,	”	Nick	went	on	.
”	它	是	不是	在	全部	材料	WHO	采取	这	照片	,	”	缺口	去	在	.

“照片是谁拍的根本不重要，”尼克继续说道。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mɪs] ['kleɪtən] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn] [taʊn] .

“	I	understand	that	Miss	Clayton	has	an	office	in	town	.
”	我	理解	那	错过	克莱顿	有	一个	办公室	在	镇	.

“据我所知，克莱顿小姐在城里有一间办公室。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	think	I	will	call	upon	her	this	morning	,
我	思考	我	将要	称呼	之上	她	这	早晨	,

我想今天上午我会去拜访她。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

in	the	hope	that	she	may	have	seen	something	worthy	of	note	at	the	time	of
在	这	希望	那	她	可能	有	已见	某物	值得	的	笔记	在	这	时间	的

[ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	robbery	.
这	抢劫	.

希望她在抢劫案发生时可能看到了什么值得注意的东西。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? ”

Am	I	likely	to	find	her	at	this	hour	?	”
是	我	可能	到	寻找	她	在	这	小时	?	”

我这个时间有可能找到她吗?

“ [jes] , ['ʃʊrli] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , ['raɪzɪŋ] .

“	Yes	,	surely	,	”	exclaimed	Mrs	.	Badger	,	rising	.
”	是的	,	一定	,	”	惊呼	太太	.	獾	,	上升	.

“是的，当然，”獾太太站起身来，大声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['bɪznəs] -

“	If	you	will	wait	just	one	moment	,	Detective	Carter	,	I	will	give	you	her	business	-
”	如果	你	将要	等待	只是	一	片刻	,	侦探	卡特	,	我	将要	给	你	她	商业	-

[kɑːrd] . ” [-]

card	.	”	[	61	]
卡片	.	”	[	-	]

“卡特警探，请您稍等片刻，我将把她的名片给您。”[61]

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”

“	If	you	please	.	”
”	如果	你	请	.	”

“如果可以的话。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

“	You	will	then	have	no	trouble	in	finding	her	rooms	.
”	你	将要	然后	有	不	麻烦	在	寻找	她	房间	.

这样你就能轻松找到她的房间了。

” [nɪk] [boʊd] , [ðen] [ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	Nick	bowed	,	then	arose	and	took	his	hat	from	the	table	.
”	缺口	鞠躬	,	然后	出现	和	采取	他的	帽子	从	这	桌子	.

尼克鞠了一躬，然后站起身，从桌上拿起帽子。

[bəuθ] ['bædʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['lætər] ['gɪvɪŋ]

Both	**Badger**	**and**	**his**	**wife**	**accompanied**	**him**	**to**	**the**	**door**	**,**	**the**	**latter**	**giving**
两个都	獾	和	他的	妻子	伴随	他	到	这	门	,	这	后者	给予

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑ:rd] ['menʃ(ə)nd] ,

him	**the**	**card**	**mentioned**	**,**
他	这	卡片	提及	,

獾和他的妻子陪他走到门口，他的妻子把那张卡片递给了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ri'mɑ:kɪŋ] , [æz; əz] [nɪk] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

and	**the**	**former**	**remarking**	**,**	**as**	**Nick**	**descended**	**the**	**steps**	**and**	**entered**	**the**
和	这	以前的	评论	,	作为	缺口	下降	这	步骤	和	进入	这

['rʌnəbaʊt] :

runabout	**:**
小型快艇	:

当尼克走下台阶，进入快艇时，前者说道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [ɪn'fɔ:rm] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ,

“	**I**	**hope**	**you'll**	**inform**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**,**
“	我	希望	你会	通知	我	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，我希望您能告知我……”

[ɪf] [ju:; jʊ] [get] ['eni] [rɪ'laɪəb(ə)l] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['ræskəlz] .

if	**you**	**get**	**any**	**reliable**	**clue**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**these**	**rascals**	**.**
如果	你	得到	任何	可靠的	线索	到	这	身份	的	这些	无赖	.

如果你能获得任何关于这些恶棍身份的可靠线索。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [eɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] , [mɔ:r'oʊvər] , [aɪ] [beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kə'mænd] [ˌem 'i:] . ”

If	**I**	**can**	**aid**	**you**	**in**	**any**	**way**	**,**	**moreover**	**,**	**I**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**command**	**me**	**.**	**”**
如果	我	能	援助	你	在	任何	方式	,	而且	,	我	求	那	你	将要	命令	我	.	”

此外，如果我能以任何方式帮助您，请您务必吩咐。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [nɪk] , ['nɑ:dɪŋ] [fɔ:r; fər] ['greɪdi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**”**	**returned**	**Nick**	**,**	**nodding**	**for**	**Grady**	**to**	**start**	**the**	**machine**	**.**
“	感谢	你	,	”	返回	缺口	,	点头	为了	格雷迪	到	开始	这	机器	.

“谢谢，”尼克回应道，并点头示意格雷迪启动机器。

“ [aɪ] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['bædʒər] .

“	**I**	**will**	**bear**	**it**	**in**	**mind**	**,**	**Mr**	**.**	**Badger**	**.**
“	我	将要	熊	它	在	头脑	,	先生	.	獾	.

“我会记住的，獾先生。”

” [æz; əz] [hi:; hi] [roʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [kɑ:rd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [ri'teind] [ɪn]

”	**As**	**he**	**rode**	**down**	**the**	**driveway**	**he**	**read**	**the**	**card**	**which**	**he**	**still**	**retained**	**in**
”	作为	他	骑	向下	这	车道	他	读	这	卡片	哪个	他	仍然	保留	在

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	**hand**	**,**
他的	手	,

“他驾车驶下车道时，读着手里仍然拿着的那张卡片。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] ['kleɪtən] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**name**	**of**	**Miss**	**Clayton**	**did**	**not**	**appear**	**upon**	**it**	**.**
但	这	姓名	的	错过	克莱顿	做过	不是	出现	之上	它	.

但上面并没有克莱顿小姐的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑ:rd] [ʌv; əv] — ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] .

It	**was**	**the**	**card**	**of**	**—**	**Madame**	**Victoria**	**.**
它	曾是	这	卡片	的	—	夫人	维多利亚	.

那是维多利亚夫人的名片。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] ,

It	**gave**	**the**	**street**	**and**	**number**	**of**	**her**	**suite**	**of**	**rooms**	**,**
它	给予	这	街道	和	数字	的	她	套房	的	房间	,

它给出了她套房所在的街道和门牌号。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ə'strɑ:lədʒər] , [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	announced	that	she	was	an	astrologer	,	an	impressionist	,	and	a
和	宣布	那	她	曾是	一个	占星家	,	一个	印象派	,	和	一个

['spɪrɪtʃuəlɪst] ['mi:diəm] .

spiritualist	medium	.
唯灵论者	中等的	.

她宣称自己是占星家、模仿艺人和灵媒。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ['steɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌnz] ['fɔ:rtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

It	further	stated	that	she	could	tell	one's	fortune	from	the	cradle	to	the
它	更远	声明	那	她	可以	告诉	一个人的	财富	从	这	摇篮	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

文章还说，她能预知一个人从摇篮到坟墓的命运。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['prɑ:fɪtəbli] [kən'sʌltid] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ded] [frendz] , [lɔ:st]

that	she	could	be	profitably	consulted	for	information	concerning	dead	friends	,	lost
那	她	可以	是	盈利	咨询	为了	信息	有关	死的	朋友们	,	丢失的

['ɑ:rtɪk(ə)lz] , ['mɪsɪŋ] ['relətɪvz] [-]

articles	,	missing	relatives	[	62	]
文章	,	丢失的	亲属	[	-	]

人们可以向她咨询有关已故朋友、丢失物品、失踪亲属的信息[62]。

[ænd; ənd] ['ɛrz] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] , [lʌv] - [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz]

and	heirs	,	or	for	advice	in	business	matters	,	love	-	affairs	,	and	all	things
和	继承人	,	或者	为了	建议	在	商业	事情	,	爱	-	事务	,	和	全部	事物

[pə:'teiniŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['welfer] .

pertaining	to	one's	personal	welfare	.
相关的	到	一个人的	个人的	福利	.

以及为继承人提供建议，或在商业事务、爱情关系以及与个人福祉有关的一切事情上提供建议。

[nɪk] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:rd] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

Nick	read	the	card	twice	with	considerable	interest	.
缺口	读	这	卡片	两次	和	大量	兴趣	.

尼克饶有兴趣地读了两遍卡片。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃmənts] !

“	Quite	a	round	of	accomplishments	!
”	相当	一个	圆形的	的	成就	!

“真是一系列的成就啊！”

” [hi:; hi] ['grɪmli] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	he	grimly	said	to	himself	.
”	他	阴沉地	说	到	他自己	.

他阴沉地对自己说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [rɔbd] .

“	I	wonder	why	she	doesn't	locate	the	property	of	which	she	was	robbed	.
”	我	想知道	为什么	她	不	定位	这	财产	的	哪个	她	曾是	被抢劫	.

“我很好奇她为什么找不到被盗的财物。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['ʃɑ:rlətən] , [ə; eɪ] [prɪ'tendər] ,

The	woman	is	evidently	a	charlatan	,	a	pretender	,
这	女士	是	显然	一个	庸医	,	一个	冒名顶替者	,

这个女人显然是个骗子，一个冒牌货。

[hu:] [im'pəuziz][ə'pɑ:n] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [wi:k] - ['maɪndɪd] [fu:lz] [tu:; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] .

who	imposes	upon	credulous	and	weak	-	minded	fools	to	get	their	money	.
WHO	强加	之上	轻信的	和	虚弱的	-	有思想	傻瓜	到	得到	他们的	钱	.

他欺骗那些轻信愚昧、意志薄弱的傻瓜，骗取他们的钱财。

" ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [eɪ] ?
" Madame Victoria , eh ?
" 夫人 维多利亚 , 嗯 ?

"维多利亚夫人，是吗？"

[wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɔːl] , ['mædəm] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [kɔːl] - [daʊn] !
Well , I will now give you a call , madame , and possibly a call - down !
出色地 , 我 将要 现在 给 你 一个 称呼 , 夫人 , 和 可能 一个 称呼 - 向下 !

好的，夫人，我现在就给您打电话，也可能要打个电话下去！

[aɪl] ['weɪdʒər] [aɪ] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [fuːl] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊz] [juː; jʊ] !
I'll wager I take means to fool and expose you !
患病的 赌注 我 拿 方法 到 傻子 和 暴露 你 !

我敢打赌，我会想方设法愚弄并揭露你！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] ['nɪks] [θɔːts] ['æftər] ['riːdɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔriːəz] [kɑːrd] ,
" Such was the trend of Nick's thoughts after reading Madame Victoria's card ,
" 这样的 曾是 这 趋势 的 尼克的 想法 后 阅读 夫人 维多利亚的 卡片 ,

"这就是尼克读完维多利亚夫人的卡片后，脑海中浮现的念头。"

[tuː; tə] [huːz] [ruːmz; rʊmz] [hiː; hi] [nekst] [prə'siːdid] .
to whose rooms he next proceeded .
到 谁 房间 他 下一个 继续 .

接下来，他前往了他们的房间。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmənz] [ə'ledʒd] ['paʊɝz] , [haʊ'evər] ,
Without the slightest faith in this woman's alleged powers , however ,
没有 这 丝毫 信仰 在 这 女性的 据称 权力 , 然而 ,

然而，我对这位女性所谓的超能力却丝毫没有信心。

[nɪk] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]
Nick was approaching one of the most strange and startling experiences of
缺口 曾是 接近 一 的 这 最多 奇怪的 和 令人震惊 经历 的
[hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [kə'rɪr] .
his checkered career .
他的 格子图案 职业 .

尼克即将经历他坎坷职业生涯中最奇怪、最令人震惊的事情之一。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] .
MADAME VICTORIA .
夫人 维多利亚 .

维多利亚夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] , ['æftər] [dɪs'mɪsɪŋ] ['greɪdi] ,
It was nearly noon when Nick Carter , after dismissing Grady ,
它 曾是 几乎 中午 什么时候 缺口 卡特 , 后 解雇 格雷迪 ,

尼克·卡特解雇格雷迪后，已近中午时分，

['entərd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['grænɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['trɛmənt] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]
entered the handsome granite building on Tremont Street in which the rooms of
进入 这 英俊的 花岗岩 建筑 在 特雷蒙特 街道 在 哪个 这 房间 的
['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wɜːr; wər] ['loʊkeɪtɪd] . [-]
Madame Victoria were located . [63]
夫人 维多利亚 是 位于 . [-]

进入特雷蒙特街上那座漂亮的花岗岩建筑，维多利亚夫人的房间就在那里。[63]

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [prɪ'tɛnʃənz] [tuː; tə] [fɔːtelɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

In	so	far	as	her	pretentions	to	foretelling	the	future	were	concerned	,
在	所以	远的	作为	她	虚荣心	到	预言	这	未来	是	担心的	,

至于她声称能够预知未来这一点，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['ʌðər] [ə'ledʒd] ['paʊɝz] , [nɪk] [felt] ['mɔːrəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən]

as	well	as	her	other	alleged	powers	,	Nick	felt	morally	sure	that	the	woman
作为	出色地	作为	她	其他	据称	权力	,	缺口	毛毡	道德上	当然	那	这	女士

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .

was	a	fraud	.
曾是	一个	欺诈罪	.

除了她声称拥有的其他超能力之外，尼克从道德上确信这个女人是个骗子。

[jet] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	he	decided	to	take	no	chances	that	she	possibly	had	seen	him	before	,
然而	他	决定	到	拿	不	机会	那	她	可能	有	已见	他	前	,

但他决定不冒任何风险，以免她以前见过他。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	would	remember	his	face	,
和	会	记住	他的	脸	,

他会记住他的脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]

and	in	the	corridor	of	the	building	he	carefully	adjusted	a	simple	but
和	在	这	走廊	的	这	建筑	他	小心	调整	一个	简单的	但

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [dɪs'gaɪz] .

effective	disguise	.
有效的	伪装	.

在建筑物的走廊里，他仔细地调整了一个简单但有效的伪装。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɑːbdʒekt] , [haʊ'evər] ;

In	so	doing	,	he	had	a	double	object	,	however	;
在	所以	正在做	,	他	有	一个	双倍的	目的	,	然而	;

然而，他这样做还有双重目的；

[ðæt] [ʌv; əv][fɜːrst] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['mædəm] [vɪk'tɔriːəz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

that	of	first	getting	an	insight	into	Madame	Victoria's	business	and	her
那	的	第一的	获得	一个	洞察力	进入	夫人	维多利亚的	商业	和	她

[ə'ledʒd] [ə'kʌlt] [ɪn'daʊmənts] ,

alleged	occult	endowments	,
据称	神秘学	捐赠基金	,

首先要了解维多利亚夫人的生意以及她据称拥有的神秘天赋，

['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ænd; ənd] , ['sekənd] ,

merely	to	satisfy	his	own	curiosity	;	and	,	second	,
仅仅	到	满足	他的	自己的	好奇心	;	和	,	第二	,

仅仅是为了满足他自己的好奇心；其次，

[ðæt] [ʌv; əv] ['æftərwərd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɑːbəri]

that	of	afterward	being	able	to	return	and	question	her	about	the	robbery
那	的	之后	存在	有能力的	到	返回	和	问题	她	关于	这	抢劫

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

without	her	suspecting	his	first	visit	.
没有	她	怀疑	他的	第一的	访问	.

之后他可以回来询问她关于抢劫案的情况，而不会让她怀疑他第一次来过。

“ [aɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
“ I'll have this much the best of her , at all events , ” he said to himself
“ 患病的 有 这 很多 这 最好的 的 她 , 在 全部 活动 , ” 他 说 到 他自己
,
,
,

“无论如何，我都要从她身上得到这一点最好的东西，”他对自己说。

[waɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] .
while adjusting his disguise .
尽管 调整 他的 伪装 .

一边调整他的伪装。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] , [haʊ'evər] ,
“ If she is as clever as she claims to be , however ,
“ 如果 她 是 作为 聪明的 作为 她 索赔 到 是 , 然而 ,

“然而，如果她真像她自称的那样聪明的话，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
she should be able to see right through it .
她 应该 是 有能力的 到 看 正确的 通过 它 .

她应该能一眼看穿。

[jet] [aɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
Yet I wager that she does nothing of the kind .
然而 我 赌注 那 她 做 没有什么 的 这 种类 .

但我敢打赌她根本不会做这种事。

” [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] ['berɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔriːəz] [neɪm]
” In the corridor of the second floor was a door bearing Madame Victoria's name
” 在 这 走廊 的 这 第二 地面 曾是 一个 门 轴承 夫人 维多利亚的 姓名
[ɪn] [gɪlt] ['letərz] ,
in gilt letters ,
在 镀金 信件 ,

“二楼走廊里有一扇门，门上用镀金字母写着维多利亚夫人的名字。”

[ænd; ənd] [nɪk] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['entərd] .
and Nick unceremoniously entered .
和 缺口 不体面地 进入 .

尼克不请自来地走了进来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] ['fɜːrnɪʃt] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz]
He found himself in an elaborately furnished waiting - room , with windows
他 成立 他自己 在 一个 精心 提供 等待 - 房间 , 和 视窗
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmən] .
overlooking the Boston Common .
俯瞰 这 波士顿 常见的 .

他发现自己身处一间布置精美的候诊室里，透过窗户可以俯瞰波士顿公园。

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [wʌz; wəz] ['velvɪt] .
The carpet was velvet .
这 地毯 曾是 天鹅绒 .

地毯是天鹅绒材质的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] ['fɪgjərd] [plʌʃ] .
The furniture was upholstered with richly figured plush .
这 家具 曾是 软垫 和 丰富 想 豪华的 .

家具的软垫面料是纹理华丽的毛绒。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪn] [leɪs] ['dreɪpəriːz] [-]
There were fine lace draperies [64]
那里 是 美好的 蕾丝 窗帘 [-]

有精美的蕾丝窗帘[64]

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] ['peintiŋz] ,

at	the	windows	,	and	the	walls	were	hung	with	choice	paintings	,
在	这	视窗	,	和	这	墙壁	是	悬挂	和	选择	绘画	,

窗户边，墙上挂着精选的画作。

[waɪl] ['veriəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [ə'nʌðər] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	various	ornaments	of	one	kind	or	another	added	to	the	adornment	of	the
尽管	各种各样的	装饰品	的	一	种类	或者	其他	额外	到	这	装饰	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

各种各样的装饰品也为这个地方增添了光彩。

[nɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tʃi:f] ['westən][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [dɪd][ə; eɪ] ['lu:krətɪv]

Nick	decided	that	Chief	Weston	was	correct	in	stating	that	this	woman	did	a	lucrative
缺口	决定	那	首席	韦斯顿	曾是	正确的	在	声明	那	这	女士	做过	一个	利润丰厚

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

尼克认为韦斯顿警长说得对，这个女人确实做了一笔很赚钱的生意。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ['kwɪkli] [ə'roʊz] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]

From	a	chair	near	the	window	a	young	girl	quickly	arose	,	laying	aside	a	novel
从	一个	椅子	靠近	这	窗户	一个	年轻的	女孩	迅速地	出现	,	躺下	旁边	一个	小说

,

,
,

一个年轻女孩从窗边的椅子上迅速起身，放下手中的小说。

[ænd; ənd] [nɪk] [in'kwaiəd] [ɪf] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [wʌz; wəz][ɪn] .

and	Nick	inquired	if	Madame	Victoria	was	in	.
和	缺口	询问	如果	夫人	维多利亚	曾是	在	.

尼克问维多利亚夫人是否在场。

“ [jes] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“	Yes	,	sir	,	but	she	is	engaged	just	now	,	”	said	the	girl	.
“	是的	,	先生	,	但	她	是	已订婚的	只是	现在	,	”	说	这	女孩	.

“是的，先生，但她现在已经订婚了。”女孩说。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] . ”

“	She	will	be	at	liberty	in	a	few	minutes	,	however	.	”
“	她	将要	是	在	自由	在	一个	很少	分钟	,	然而	.	”

“不过，她几分钟后就能获得自由。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [sed] [nɪk] ['tɜ:rsli] .

“	I'll	wait	,	”	said	Nick	tersely	.
“	患病的	等待	,	”	说	缺口	简洁地	.

“我会等，”尼克简短地说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sɜ:r] .

“	Take	a	chair	,	sir	.
“	拿	一个	椅子	,	先生	.

先生，请坐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər][kɑ:rd] , [sɜ:r] ,

If	you	will	give	me	your	card	,	sir	,
如果	你	将要	给	我	你的	卡片	,	先生	,

先生，如果您能把名片给我，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [li:vz] ,

I	will	take	it	to	Madame	Victoria	as	soon	as	her	visitor	leaves	,
我	将要	拿	它	到	夫人	维多利亚	作为	很快	作为	她	游客	树叶	,

等维多利亚夫人的访客离开后，我会立刻把东西拿去给她。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	will	learn	whether	she	will	give	you	a	sitting	at	this	time	.
和	将要	学习	无论	她	将要	给	你	一个	坐着	在	这	时间	.

并会了解她此时是否会给你安排坐诊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [hɜːr; hər] ['aʊər] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

It	is	nearly	her	hour	for	lunch	.
它	是	几乎	她	小时	为了	午餐	.

快到她午休时间了。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] .

"	Nick	did	not	discuss	the	matter	.
"	缺口	做过	不是	讨论	这	事情	.

尼克没有讨论此事。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][gɜːrl][ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] ,

He	gave	the	girl	a	card	bearing	a	fictitious	name	,
他	给予	这	女孩	一个	卡片	轴承	一个	虚拟	姓名	,

他给了女孩一张卡片，卡片上的名字是假的。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] .

with	several	of	which	he	was	always	provided	.
和	一些	的	哪个	他	曾是	总是	假如	.

他总是能得到其中的一些。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] ,

Presently	a	richly	dressed	,	middle	-	aged	woman	emerged	from	an	inner	room	,
目前	一个	丰富	穿着	,	中间	-	老年人	女士	出现	从	一个	内	房间	,

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

drying	her	eyes	with	her	handkerchief	.
烘干	她	眼睛	和	她	手帕	.

这时，一位衣着华丽的中年妇女从内室走出来，正用手帕擦着眼睛。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrɪdli] [dɪ'pɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , ['æftər] ['vjuːɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪrər] .

She	hurriedly	departed	,	however	,	after	viewing	her	hat	and	hair	in	the	mirror	.
她	匆匆	已离开	,	然而	,	后	观看	她	帽子	和	头发	在	这	镜子	.

然而，她在镜子里看了看自己的帽子和头发后，便匆匆离开了。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] [wʌn] , ” [θɔːt] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][grɪm]

“	She	must	have	heard	from	some	dead	one	,	”	thought	Nick	,	with	grim
“	她	必须	有	听到	从	一些	死的	一	,	”	想法	缺口	,	和	严峻

[dí raisivnis] .

derisiveness	.
嘲讽	.

“她一定是听某个死人说的，”尼克带着阴冷的嘲讽想。

“ ['iːðər] [ðæt] , [ɔːr][sʌm; səm][ɪn'fɜːrn(ə)l][kə'læməti][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Either	that	,	or	some	infernal	calamity	has	been	predicted	for	her	.
“	任何一个	那	,	或者	一些	地狱	灾害	有	到过	预测	为了	她	.

“要么就是这样，要么就是预言她将遭遇某种可怕的灾难。”

[aɪm]['blesɪd; blest] [-]

I'm	blessed	[	65	]
我是	蒙福	[	-	]

我很幸运[65]

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ɪn][ðer; ðər] .

if	I'm	not	a	good	bit	curious	to	know	what	I	shall	get	in	there	.
如果	我是	不是	一个	好的	少量	好奇的	到	知道	什么	我	将	得到	在	那里	.

如果我不好奇里面会装些什么的话。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .

Maybe	**I**	**shall**	**get**	**it**	**in**	**the**	**neck**	**.**
或许	我	将	得到	它	在	这	脖子	.

也许我会挨一拳，打在脖子上。

〃 [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] ,

〃	**He**	**had**	**not**	**long**	**to**	**wait**	**,**
〃	他	有	不是	长的	到	等待	,

他没等多久，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

for	**the**	**servant**	**presently**	**announced**	**that**	**Madame**	**Victoria**	**would**	**receive**	**him**	**in**	**the**
为了	这	仆人	目前	宣布	那	夫人	维多利亚	会	收到	他	在	这

['ɪnər] [ruːm] .

inner	**room**	**.**
内	房间	.

仆人随即宣布，维多利亚夫人将在内室接见他。

[nɪk] [left] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['entərd] .

Nick	**left**	**his**	**hat**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**entered**	**.**
缺口	左边	他的	帽子	在	这	桌子	,	和	进入	.

尼克把帽子留在桌子上，然后走了进去。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ðə; ði] [vjuː] [wɪ'ðɪn] [wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋ] .

At	**first**	**sight**	**the**	**view**	**within**	**was**	**startling**	**.**
在	第一的	视线	这	看法	之内	曾是	令人震惊	.

乍一看，里面的景象令人震惊。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ɪk'skluːdɪŋ]

The	**single**	**window**	**of**	**the**	**inner**	**room**	**was**	**heavily**	**curtained**	**with**	**black**	**,**	**excluding**
这	单身的	窗户	的	这	内	房间	曾是	重度	帘幕	和	黑色的	,	不包括

['evri] [reɪ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

every	**ray**	**of**	**daylight**	**.**
每一个	射线	的	日光	.

内室唯一的窗户挂着厚重的黑色窗帘，挡住了一丝光线。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [haʊ'evər] ,

Above	**a**	**small**	**square**	**table**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**however**	**,**
多于	一个	小的	正方形	桌子	在	这	中间	的	这	地面	,	然而	,

然而，在地板中央的一张小方桌上方，

[ðer; ðər] [bəːnd] [tuː] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn'veləpt] [ɪn] [griːn] [gloʊbz] ,

there	**burned**	**two**	**electric**	**lights**	**enveloped**	**in**	**green**	**globes**	**,**
那里	烧伤	二	电的	灯	被包裹	在	绿色的	地球仪	,

那里有两盏灯在绿色的灯罩里燃烧着。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [laɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**rays**	**from**	**which**	**shed**	**a**	**weird**	**and**	**uncanny**	**light**	**throughout**	**the**	**room**	**.**
这	射线	从	哪个	棚	一个	诡异的	和	不可思议	光	自始至终	这	房间	.

光束从那里射出，在房间里投射出一种怪异而诡异的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['nuːmərəs] [ˌæstrə'lɑːdʒɪkl] [tʃɑːts] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɔːrəˌskəʊps]

On	**the**	**walls**	**were**	**hung**	**numerous**	**astrological**	**charts**	**,**	**a**	**number**	**of**	**horoscopes**
在	这	墙壁	是	悬挂	很多的	占星术	图表	,	一个	数字	的	星座运势

[ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [men] ,

of	**celebrated**	**men**	**,**
的	著名	男人	,

墙上挂满了星象图，其中一些是名人的星盘。

[mɔːr] ['ækjərətli] [kæst]['æftər] [deθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːr; wər]

more	accurately	cast	after	death	than	before	;	and	along	with	these	were
更多的	准确	投掷	后	死亡	比	前	;	和	沿着	和	这些	是

['veriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] ,

various	devices	and	insignia	,
各种各样的	设备	和	徽章	,

死后铸造的图案比生前更加精确；此外还有各种各样的图案和徽章。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

of	the	meaning	and	object	of	which	Nick	was	entirely	ignorant	.
的	这	意义	和	目的	的	哪个	缺口	曾是	完全	无知	.

尼克完全不了解它的含义和用途。

[ɑːn][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [pæks] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [kɑːrdz] , [prɪ'zuːməbli]

On	a	stand	near	the	table	were	several	packs	of	playing	-	cards	,	presumably
在	一个	站立	靠近	这	桌子	是	一些	包装	的	玩耍	-	牌	,	想必

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] - ['telɪŋ] ,

for	fortune	-	telling	,
为了	财富	-	讲述	,

桌子旁边的架子上放着几副扑克牌，大概是用来算命的。

[ɪf] [noʊ] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] .

if	no	other	amusement	.
如果	不	其他	娱乐	.

如果没有其他娱乐活动。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [wel] ['fɜːrnɪʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] -

In	other	respects	the	room	was	well	furnished	,	with	a	book	-
在	其他	尊重	这	房间	曾是	出色地	提供	,	和	一个	书	-

[keɪs] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] , [ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ɑːpəzɪt] ,

case	against	one	wall	,	a	couch	opposite	,
案件	反对	一	墙	,	一个	长椅	对面的	,

房间其他方面布置得也很齐全，一面墙边摆放着书柜，对面是一张沙发。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪv] [tʃerz] . [-]

and	several	small	but	expensive	chairs	.	[	66	]
和	一些	小的	但	昂贵的	椅子	.	[	-	]

还有几把小巧但价格昂贵的椅子。[66]

[wʌt] ['tʃiːfli] ['stɑːrtld] [nɪk] , [haʊ'evər] ,

What	chiefly	startled	Nick	,	however	,
什么	主要	惊慌	缺口	,	然而	,

然而，最令尼克感到震惊的是.....

[wʌz; wəz] [les] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['sɑːlətəri] ['ɪnmeɪt] .

was	less	this	curious	appearance	of	the	room	than	that	of	its	solitary	inmate	.
曾是	较少的	这	好奇的	外貌	的	这	房间	比	那	的	它是	孤	囚犯	.

与其说是房间的奇特景象，不如说是房间里那位孤独的住客的奇特景象。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] ['θɜːrti] , [lɑːrdʒ][ʌv; əv]

Madame	Victoria	was	seated	at	the	table	,	a	woman	under	thirty	,	large	of
夫人	维多利亚	曾是	坐着	在	这	桌子	,	一个	女士	在下面	三十	,	大的	的

['fɪgjər] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɔːrpjələnt] ,

figure	,	without	being	corpulent	,
数字	,	没有	存在	肥胖的	,

维多利亚夫人坐在桌旁，她不到三十岁，身材高大，但并不肥胖。

[æn; ən] [ə'træktɪv] , [self] - [rɪ'laɪənt] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] - [red] [her]

an	attractive	,	self	-	reliant	face	,	and	an	abundance	of	brownish	-	red	hair
一个	吸引人的	,	自己	-	依赖	脸	,	和	一个	丰富	的	棕褐色	-	红色的	头发

[dʌn] [ʌp] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪs'ɔ:rdər] .

done	up	in	picturesque	disorder	.
完毕	向上	在	如画	紊乱	.

一张迷人而自信的脸庞，以及一头蓬乱却又充满魅力的棕红色头发。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [roʊb] , ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] ['sɪlvər] [stɑ:rz] ,

She	was	clad	in	a	long	purple	robe	,	figured	with	small	silver	stars	,
她	曾是	覆膜	在	一个	长的	紫色的	长袍	,	想	和	小的	银	明星	,

她身穿一件饰有银色小星星的紫色长袍，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [mu:n] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

along	with	a	crescent	moon	here	and	there	among	them	,
沿着	和	一个	新月	月亮	这里	和	那里	之中	他们	,

其中还零星点缀着几弯新月。

[ðə; ði] [hoʊl] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] .

the	whole	conveying	a	vague	suggestion	of	a	midnight	sky	.
这	所有的	传递	一个	模糊的	建议	的	一个	午夜	天空	.

整体给人一种午夜星空的模糊印象。

[ðə; ði] ['gɑ:rmənt] [wʌz; wəz] [və'lu:mɪnəs] , [ɪn'taɪərli] ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [skə:ts] .

The	garment	was	voluminous	,	entirely	covering	her	waist	and	skirts	.
这	服装	曾是	大量的	,	完全	覆盖	她	腰部	和	裙子	.

这件衣服很蓬松，完全遮住了她的腰部和裙摆。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] , [lu:s] [sli:vz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑ:rk] -

From	the	large	,	loose	sleeves	,	and	in	vivid	contrast	with	the	rich	dark	-
从	这	大的	,	松动的	袖子	,	和	在	生动	对比	和	这	富有的	黑暗的	-

['pɜ:rp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

从宽大的宽松袖子，到与浓郁的深紫色形成鲜明对比的色彩，

[prəʊ'tru:did] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃeɪpli] [ber] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [hændz] ; [jet] [bəuθ] [ði:z] [ænd; ənd] [ðə; ði]

protruded	a	pair	of	shapely	bare	arms	and	hands	;	yet	both	these	and	the
突出	一个	一对	的	优美	裸	武器	和	双手	;	然而	两个都	这些	和	这

['wʊmənz] [feɪs] ,

woman's	face	,
女性的	脸	,

伸出一双线条优美的裸露手臂和双手；然而，无论是这些，还是女人的脸，

[ʌp'lɪftɪd] [wen] [nɪk] ['entərd] , [wɜ:r; wər] [lent] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , ['deθˌlaɪk] ['pælər] [baɪ] [ðə; ði] [gri:n]

uplifted	when	Nick	entered	,	were	lent	a	disagreeable	,	deathlike	pallor	by	the	green
提升	什么时候	缺口	进入	,	是	借出的	一个	令人不快的	,	死气沉沉	苍白	经过	这	绿色的

[laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

light	of	the	room	.
光	的	这	房间	.

尼克进来时，他们精神振奋，但房间里的绿光却让他们显得黯淡无光，如同死人一般。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['nɪks] [left] [hænd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kɑ:rbʌŋkl] [rɪŋ] [ɑ:n]

Her	first	glance	was	at	Nick's	left	hand	,	at	a	valuable	carbuncle	ring	on
她	第一的	瞥一眼	曾是	在	尼克的	左边	手	,	在	一个	有价值的	痈	戒指	在

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['fɪŋgər] ,

the	third	finger	,
这	第三	手指	,

她第一眼就看向了尼克的左手，无名指上戴着一枚价值连城的红宝石戒指。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] ,

and	then	her	eyes	rose	up	to	his	face	while	she	abruptly	exclaimed	,
和	然后	她	眼睛	玫瑰	向上	到	他的	脸	尽管	她	突然	惊呼	,

然后，她抬起头看向他的脸，突然惊呼道：

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [sər'praɪz] :

with	a	curious	mingling	of	vivacity	and	surprise	:
和	一个	好奇的	混杂	的	活泼	和	惊喜	:

带着一种奇特的活力与惊喜的交织：

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“ Dear	me	!
” 亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɪbli] .

Oh	,	dear	me	,	what	a	strange	feeling	,	Mr	.	Sibley	.
哦	,	亲爱的	我	,	什么	一个	奇怪的	感觉	,	先生	.	西布利	.

哦，天哪，这感觉真奇怪，西布利先生。

[aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [ruːm] .

I	feel	just	as	if	two	men	had	entered	this	room	.
我	感觉	只是	作为	如果	二	男人	有	进入	这	房间	.

我感觉好像有两个男人走进了这个房间。

” [nɪk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] ['stɑːrtld] .

” Nick	was	a	bit	startled	.
” 缺口	曾是	一个	少量	惊慌	.

尼克有点吃惊。

['sɪbli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːrd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ɪn] , [ænd; ənd] [-]

Sibley	was	the	name	on	the	card	he	had	sent	in	,	and	[	67	]
西布利	曾是	这	姓名	在	这	卡片	他	有	发送	在	,	和	[	-	]

西布利是他寄出的卡片上的名字，[67]

[ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɪks] [dɪs'gaɪz] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

the	woman's	immediate	remark	,	in	the	light	of	Nick's	disguise	,	was	at	least	a
这	女性的	即时	评论	,	在	这	光	的	尼克的	伪装	,	曾是	在	至少	一个

['lɪt(ə)l] [pɪ'kjuːliər] .

little	peculiar	.
小的	奇特	.

考虑到尼克的伪装，这位女士的直接评论至少有点奇怪。

“ [tuː] [men] , [eɪ] ? ” [sed] [nɪk] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

“ Two	men	,	eh	?	”	said	Nick	inquiringly	.
“ 二	男人	,	嗯	?	”	说	缺口	询问地	.

“两个人啊？”尼克疑惑地问道。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'loʊn] , ['mædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

“ Well	,	I	am	quite	alone	,	madame	,	I	assure	you	.
“ 出色地	,	我	是	相当	独自的	,	夫人	,	我	保证	你	.

“夫人，我绝对是一个人，我向您保证。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [strʌk] [hɜːr; hər] [braʊ] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɑːm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ðen]

” Madame	Victoria	struck	her	brow	violently	with	her	palm	several	times	,	then
” 夫人	维多利亚	击	她	眉头	暴力	和	她	棕榈	一些	时代	,	然后

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

shook	her	head	,
摇晃	她	头	,

维多利亚夫人用手掌猛击额头数次，然后摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ]

as	if	bent	upon	shaking	out	some	of	its	ideas	,	and	finally	cried	,	with
作为	如果	弯曲	之上	摇晃	出去	一些	的	它是	想法	,	和	最后	哭	,	和

['ɑːbviəs] [pər'pleksəti] :

obvious	perplexity	:
明显的	困惑	:

仿佛一心想要理清自己的一些想法，最后带着明显的困惑喊道：

“ [wel] , [wel] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪk'strɔːrdəneri] .

“	Well	,	well	,	this	is	quite	extraordinary	.
“	出色地	,	出色地	,	这	是	相当	非凡的	.

“嗯，这真是非同寻常。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] .

I	never	had	such	a	strange	feeling	.
我	绝不	有	这样的	一个	奇怪的	感觉	.

我从未有过如此奇怪的感觉。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [tuː] [men] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] . ”

I	am	impressed	exactly	as	if	two	men	had	entered	the	room	.	”
我	是	印象深刻	确切地	作为	如果	二	男人	有	进入	这	房间	.	”

我感觉就像有两个男人走进了房间一样。

“ [ɪm'prest] ? ”

“	Impressed	?	”
“	印象深刻	?	”

“印象深刻吗？”

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sɜːr] , ” [smaɪld] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [kwaɪt] ['greɪʃəsli] .

“	Take	a	chair	,	sir	,	”	smiled	Madame	Victoria	quite	graciously	.
“	拿	一个	椅子	,	先生	,	”	微笑	夫人	维多利亚	相当	亲切地	.

“先生，请坐。”维多利亚夫人亲切地笑着说。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] .

“	You	must	understand	,	Mr	.	Sibley	,	that	I	am	what	I	call	an	impressionist	.
“	你	必须	理解	,	先生	.	西布利	,	那	我	是	什么	我	称呼	一个	印象派	.

”

”

”

“西布利先生，您必须明白，我是一位印象派画家。”

“ [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] , ” [læft] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti]

“	I	hear	and	know	the	meaning	of	the	word	,	”	laughed	Nick	,	with	curiosity
“	我	听到	和	知道	这	意义	的	这	单词	,	”	笑了	缺口	,	和	好奇心

[stɪl] ['fɜːrðər] [piːkt] ,

still	further	piqued	,
仍然	更远	激怒	,

“我听懂了，也知道这个词的意思，”尼克笑着说，好奇心更加强烈了。

“ [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

“	yet	I	cannot	say	that	I	fully	understand	.
“	然而	我	不能	说	那	我	完全	理解	.

“但我不能说我完全理解。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] [faɪn] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑːrtʃli]

”	Madame	Victoria	shrugged	her	fine	shoulders	,	and	regarded	him	archly
”	夫人	维多利亚	耸了耸肩	她	美好的	肩膀	,	和	认为	他	傲慢的

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] [braʊz] .

from	under	her	lifted	brows	.
从	在下面	她	抬起	眉毛	.

维多利亚夫人耸了耸她优美的肩膀，从她高扬的眉毛下傲慢地看着他。

“ [ɑː] , [wel] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ə'griːəbli]
“ Ah , well , that is not to be wondered at , Mr . Sibley , ” she replied agreeably
“ 啊 , 出色地 , 那 是 不是 到 是 想知道 在 , 先生 . 西布利 , ” 她 回复 欣然
.
:
.

“啊，这不足为奇，西布利先生，”她欣然回答道。

“ ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [im'preʃəns]
“ Very few people understand the true nature and source of their own impressions
“ 非常 很少 人们 理解 这 真的 自然 和 来源 的 他们的 自己的 印象
,
,
,

很少有人真正了解自己印象的本质和来源，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] . ” [-]
to say nothing of those of another . ” [68]
到 说 没有什么 的 那些 的 其他 . ” [-]

更不用说其他人了。”[68]

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , ['mædəm] , ” [ə'sentid] [nɪk] , ['bəuiŋ] .
“ That is quite true , madame , ” assented Nick , bowing .
“ 那 是 相当 真的 , 夫人 , ” 同意 缺口 , 鞠躬 .

“的确如此，夫人。”尼克鞠躬表示赞同。

“ [ɪn][fækt] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n][maɪ] [oʊn] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
“ In fact , sir , I cannot say that I understand even my own , ” added the woman ,
“ 在 事实 , 先生 , 我 不能 说 那 我 理解 甚至 我的 自己的 , ” 额外 这 女士 ,

“事实上，先生，我甚至不能说我理解我自己的话，”这位女士补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .
with a pretty display of frankness .
和 一个 漂亮的 展示 的 坦率 .

坦率得相当漂亮。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['vɪvɪd][æt; ət] [taɪmz] , [jet] ['friːkwəntli] [siːm] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] ,
“ They are so vivid at times , yet frequently seem so utterly improbable ,
“ 他们 是 所以 生动 在 时代 , 然而 频繁地 似乎 所以 完全地 不太可能 ,

“它们有时如此生动，但又常常显得如此完全不可能，

[ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] .
that I often shrink from expressing them .
那 我 经常 收缩 从 表达 他们 .

我常常羞于表达这些想法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['mɪstər] . ['sɪbli] ,
I should have felt so in this case , Mr . Sibley ,
我 应该 有 毛毡 所以 在 这 案件 , 先生 . 西布利 ,

西布利先生，在这种情况下，我本该有这种感觉的。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [wʌt] [aɪ] [dɪd] , [sɜːr] ,
and I doubt if I should have said what I did , sir ,
和 我 怀疑 如果 我 应该 有 说 什么 我 做过 , 先生 ,

先生，我怀疑我当时是否应该说那些话。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ɪnˌvɑːlən'terəli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'pres]
had it not come from me quite involuntarily , and before I could repress
有 它 不是 来 从 我 相当 不由自主 , 和 前 我 可以 抑
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果不是我完全不由自主地、在我来得及压制之前就发出了声音。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] . ”

Of	**course**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**see**	**that**	**you**	**are**	**entirely**	**alone**	**.**	**”**
的	课程	,	先生	,	我	看	那	你	是	完全	独自的	.	”

当然，先生，我看得出您是独自一人。

“ [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [nɪk] , [bent] [ə'pɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][ɑːn] .

“	**You**	**interest**	**me**	**,**	**”**	**smiled**	**Nick**	**,**	**bent**	**upon**	**leading**	**her**	**on**	**.**
“	你	兴趣	我	,	”	微笑	缺口	,	弯曲	之上	领导	她	在	.

“你引起了我的兴趣，”尼克笑着说，一心想引诱她。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃəns] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

“	**May**	**I**	**ask**	**of**	**what**	**your**	**present**	**impressions**	**consist**	**?**
“	可能	我	问	的	什么	你的	展示	印象	由	?

请问您目前的印象如何?

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [druː] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [ɑːrmz][ə'pɑːn]

”	**Madame**	**Victoria**	**drew**	**forward**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**and**	**rested**	**her**	**pretty**	**arms**	**upon**
”	夫人	维多利亚	画	向前	在	她	椅子	,	和	休息	她	漂亮的	武器	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

维多利亚夫人向前倾身，将她漂亮的双臂搭在桌子上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ə'gen] ,

Her	**face**	**became**	**grave**	**again**	**,**
她	脸	成为	严重	再次	,

她的脸色再次变得严肃起来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] ['briːfli] ['lɪŋgə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] ['nɪks] ['fɪŋgər] ,

and	**once**	**more**	**her**	**eyes**	**briefly**	**lingered**	**upon**	**the**	**ring**	**on**	**Nick's**	**finger**	**,**
和	一次	更多的	她	眼睛	简要地	徘徊不去	之上	这	戒指	在	尼克的	手指	,

她的目光再次短暂地停留在尼克手指上的戒指上。

[jet] [ɪn][æn; ən]['æbsənt] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

yet	**in**	**an**	**absent**	**way**	**that**	**did**	**not**	**attract**	**his**	**attention**	**.**
然而	在	一个	缺席的	方式	那	做过	不是	吸引	他的	注意力	.

然而，他的这种漠然并没有引起他的注意。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]

After	**a**	**few**	**moments**	**,**	**during**	**which**	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**yielding**	**to**	**some**
后	一个	很少	时刻	,	期间	哪个	她	出现	到	是	屈服	到	一些

[ˌaʊt'saɪd] ['ɪnfluəns] ,

outside	**influence**	**,**
外部	影响	,

过了一会儿，她似乎受到了某种外界影响，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

she	**looked**	**up**	**at**	**him**	**and**	**said**	**:**
她	看起来	向上	在	他	和	说	:

她抬头看着他，说道:

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

“	**There**	**is**	**something**	**about**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**that**	**I**	**really**	**cannot**	**explain**	**.**
“	那里	是	某物	关于	你	,	先生	,	那	我	真的	不能	解释	.

先生，您身上有一种我无法解释的特质。

[aɪ] ['kænɑːt] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌpɜːrsə'næləti] [hɪr] .

I	**cannot**	**get**	**rid**	**of**	**this**	**impression**	**of**	**a**	**double**	**personality**	**here**	**.**
我	不能	得到	摆脱	的	这	印象	的	一个	双倍的	性格	这里	.

我始终无法摆脱这里存在双重人格的印象。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] . ” [-]

I	will	try	to	fathom	it	,	Mr	.	Sibley	,	if	you	will	be	patient	.	”	[	69	]
我	将要	尝试	到	捉摸	它	,	先生	.	西布利	,	如果	你	将要	是	病人	.	”	[	-	]

西布利先生，如果您能耐心等待，我将努力理解它。”[69]

“ [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , ['mædəm] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .

“	Take	your	time	,	madame	,	”	said	Nick	,	smiling	at	her	across	the	table	.
”	拿	你的	时间	,	夫人	,	”	说	缺口	,	微笑	在	她	穿过	这	桌子	.

“夫人，请慢慢来。”尼克笑着对桌子对面的她说道。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [læft] ,

Madame	Victoria	nodded	and	laughed	,
夫人	维多利亚	点头	和	笑了	,

维多利亚夫人点点头，笑了。

[dɪ'spleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɪmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] ['velvəti]

displaying	her	white	teeth	and	calling	up	a	charming	dimple	in	each	velvety
显示	她	白色的	牙齿	和	呼叫	向上	一个	迷人	酒窝	在	每个	天鹅绒般的

[tʃiːk] .

cheek	.
脸颊	.

她露出洁白的牙齿，两颊柔嫩光滑，每个脸颊上都浮现出迷人的酒窝。

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ['veriəs]

“	As	you	probably	know	,	Mr	.	Sibley	,	”	said	she	,	“	people	come	here	for	various
”	作为	你	大概	知道	,	先生	.	西布利	,	”	说	她	,	“	人们	来	这里	为了	各种各样的

['ɑːbdʒekts] .

objects	.
对象	.

“西布利先生，您可能知道，”她说，“人们来这里是为了各种各样的东西。”

[sʌm; səm] [kɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['hɔːrəˌskəʊps] [kæst] ,

Some	call	to	have	their	horoscopes	cast	,
一些	称呼	到	有	他们的	星座运势	投掷	,

有些人打电话来算命，

['ʌðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌmidɪə'mɪstɪk] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ]

others	to	have	a	mediumistic	sitting	with	me	in	the	hope	of	receiving
其他的	到	有	一个	通灵者	坐着	和	我	在	这	希望	的	接收

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ded] [frendz] ,

communications	from	dead	friends	,
通讯	从	死的	朋友们	,

其他人则请灵媒陪同我，希望能收到已故朋友的信息。

[waɪl] ['ʌðər] [kɔːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [lʌv] - [ə'ferz] ,

while	others	call	to	consult	me	about	business	and	love	-	affairs	,
尽管	其他的	称呼	到	咨询	我	关于	商业	和	爱	-	事务	,

而其他人则打电话来咨询生意和爱情方面的问题，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [toʊld][baɪ][ðə; ði][kɑːrdz] . ”

or	to	have	their	fortunes	told	by	the	cards	.	”
或者	到	有	他们的	财富	讲述	经过	这	牌	.	”

或者通过塔罗牌算命。”

“ [soʊ][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , ” [boʊd] [nɪk] .

“	So	I	imagined	,	”	bowed	Nick	.
”	所以	我	想象	,	”	鞠躬	缺口	.

“我当时是这么想的，”尼克鞠躬说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ðæts] [maɪ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , ” [ɪkˈskleɪmd]
“ But you came for nothing of the kind , that's my impression , ” exclaimed
“ 但 你 来了 为了 没有什么 的 这 种类 , 那就是 我的 印象 , ” 惊呼
[ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] ,
Madame Victoria ,
夫人 维多利亚 ,

“但我的感觉是，你来这里绝不是为了这个，”维多利亚夫人说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪstnəs] .
with an abrupt exhibition of earnestness .
和 一个 突然 展览 的 认真 .

突然表现出认真的态度。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [kəˈrekt] . ”
“ It is quite correct . ”
“ 它 是 相当 正确的 . ”

“完全正确。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] . ”
“ You have no faith in any of those things . ”
“ 你 有 不 信仰 在 任何 的 那些 事物 . ”

“你对这些东西都没有信心。”

“ [ðæt] [ˈɔːlsoʊ][ɪz] [truː] . ”
“ That also is true . ”
“ 那 还 是 真的 . ”

“那也是事实。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈɔːfli] [pərˈplekst] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ Dear me , I am awfully perplexed , ” laughed the woman ,
“ 亲爱的 我 , 我 是 非常 困惑 , ” 笑了 这 女士 ,

“哎呀，我真是百思不得其解，”女人笑着说。

[əˈpærəntli] [wɪð; wɪθ] [veɪn] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
apparently with vain efforts to straighten out something in her mind .
显然 和 徒劳 努力 到 拉直 出去 某物 在 她 头脑 .

显然，她一直在徒劳地努力理清脑海中的一些事情。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][dʒʌst][laɪk] [tuː] [men] , [wɪtʃ] [aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ɪz][əbˈsɜːrd] .
“ You seem to me just like two men , which I , of course , know is absurd .
“ 你 似乎 到 我 只是 喜欢 二 男人 , 哪个 我 , 的 课程 , 知道 是 荒诞 .

“在我看来，你们就像两个男人，当然，我知道这很荒谬。”

[jet] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪd][maɪˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Yet I cannot rid myself of the effects of that impression .
然而 我 不能 摆脱 我 的 这 效果 的 那 印象 .

但我却无法摆脱那种印象的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [-]
I shall try [70]
我 将 尝试 [-]

我将尝试[70]

[tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [kʌmz]
to do all that I can for you , however , and will give you what comes
到 做 全部 那 我 能 为了 你 , 然而 , 和 将要 给 你 什么 来
[tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
to me . ”
到 我 . ”

我会尽我所能帮助你，并将我能得到的一切都给你。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mædəm] , ” [sed] [nɪk] ,

“	If	you	please	,	madame	,	”	said	Nick	,
”	如果	你	请	,	夫人	,	”	说	缺口	,

“如果您愿意的话，夫人，”尼克说道。

[nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] ['kjʊriəs] ['steɪtmənts] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

not	a	little	impressed	and	puzzled	by	her	curious	statements	and	apparently
不是	一个	小的	印象深刻	和	困惑	经过	她	好奇的	声明	和	显然

['dʒenjuɪn] [ɪn'devərz] .

genuine	endeavors	.
真的	努力	.

她那些奇特的言论和看似真诚的努力，让我既印象深刻又感到困惑。

[ə'gen] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [biːt] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɑːm] ,

Again	Madame	Victoria	beat	her	brow	with	her	palm	,
再次	夫人	维多利亚	打	她	眉头	和	她	棕榈	,

维多利亚夫人又用手掌拍了拍额头。

[soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [nɪk] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪs'ɔːrdərd] .

so	violently	that	Nick	did	not	wonder	that	her	hair	was	somewhat	disordered	.
所以	暴力	那	缺口	做过	不是	想知道	那	她	头发	曾是	有些	混乱	.

如此剧烈，以至于尼克都没有奇怪她的头发有些凌乱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

As	she	suddenly	fixed	her	eyes	upon	him	,
作为	她	突然	固定的	她	眼睛	之上	他	,

她突然将目光锁定在他身上，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ'leɪt][ænd; ənd] [gloʊ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌpretər'nætʃrəl]

he	noticed	that	they	began	to	dilate	and	glow	with	almost	preternatural
他	注意到	那	他们	开始	到	扩张	和	辉光	和	几乎	超自然

['briljəns,-jənsi] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] ,

brilliancy	,	while	she	abruptly	exclaimed	,
才华横溢	,	尽管	她	突然	惊呼	,

他注意到它们开始扩张，并发出近乎超自然的耀眼光芒，而她突然惊呼道：

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪvɪd] [ɪm'preʃəns] :

as	if	under	the	impulse	of	another	of	her	vivid	impressions	:
作为	如果	在下面	这	冲动	的	其他	的	她	生动	印象	:

仿佛是受到她另一段生动印象的驱使：

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ! ”

“	You	have	recently	been	in	danger	,	Mr	.	Sibley	,	in	great	danger	!	”
“	你	有	最近	到过	在	危险	,	先生	.	西布利	,	在	伟大的	危险	!	”

“西布利先生，您最近一直处于危险之中，非常危险！”

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .

“	Is	that	your	present	impression	?	”	inquired	Nick	.
“	是	那	你的	展示	印象	?	”	询问	缺口	.

“这是你现在的印象吗？”尼克问道。

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kə'rekt] , [tuː] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['strɔːŋli] . ”

It	must	be	correct	,	too	,	or	I	could	not	feel	it	so	strongly	.	”
它	必须	是	正确的	,	也	,	或者	我	可以	不是	感觉	它	所以	强烈	.	”

这一定是正确的，否则我不会有如此强烈的感受。

“ [goʊ][ɑːn] , ['mædəm] . ”
“ Go on , madame . ”
” 去 在 , 夫人 . ”

“请继续，夫人。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] [huː] [in'kauntəz] ['meni] ['deindʒəz] , ” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [kən'tɪnjuːd] ,
“ You are a man who encounters many dangers , ” Madame Victoria continued ,
” 你 是 一个 男人 WHO 遭遇 许多 危险 , ” 夫人 维多利亚 持续 ,

“你是一个经常遭遇危险的人，”维多利亚夫人继续说道。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .
now speaking much more rapidly and earnestly .
现在 请讲 很多 更多的 快速 和 切实 .

现在语速加快了很多，语气也更加认真了。

“ [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['perilz] . ”
“ Your life is made up of stirring adventures and frequent perils . ”
” 你的 生活 是 制成 向上 的 搅拌 冒险 和 频繁 危险 . ”

“你的人生充满了激动人心的冒险和频繁的危险。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] [nɪk] .
“ That is very true , ” admitted Nick .
” 那 是 非常 真的 , ” 承认 缺口 .

“确实如此，”尼克承认道。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] — ['hʌntɪŋ] — ['hʌntɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
“ I see you hunting — hunting — hunting ! ” cried the woman , with suppressed
” 我 看 你 打猎 — 打猎 — 打猎 ! ” 哭 这 女士 , 和 被抑制
['viːəməns] .
vehemence .
激烈 .

“我看到你在打猎——打猎——打猎！”女人压抑着怒火喊道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [-]
“ I don't know what [71]
” 我 不 知道 什么 [-]

“我不知道[71]

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['hʌntɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər] ['pɝːsənz]
it means , sir , but you seem to be constantly hunting , searching after persons
它 方法 , 先生 , 但 你 似乎 到 是 不断地 打猎 , 搜索 后 人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

先生，我的意思是，您似乎一直在追寻、寻找人和物。

[ænd; ənd] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['mistəriz] . ”
and delving into all kinds of complicated mysteries . ”
和 深入挖掘 进入 全部 种类 的 复杂的 谜团 . ”

并深入探究各种复杂的谜团。”

“ [wel] , [wel] !
“ Well , well !
” 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ðæt] [hɪts] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] , ” [læft] [nɪk] .
that hits pretty near the mark , ” laughed Nick .
那 点击量 漂亮的 靠近 这 标记 , ” 笑了 缺口 .

“这说得相当准了，”尼克笑着说。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['ætməsfɪr] ,
and I see you all surrounded with a red atmosphere ,
和 我 看 你 全部 包围 和 一个 红色的 气氛 ,

我看到你们都被红色的气氛包围着，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə]['vaɪələnt]['kɒmbæts][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
as if you were not a stranger to violent combats and the sight of
作为 如果 你 是 不是 一个 陌生人 到 暴力 战斗 和 这 视线 的
[blʌd] . ”
blood . ”
血 . ”

仿佛你对激烈的战斗和血腥的场面并不陌生似的。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][bəuθ] . ”
“ I have seen my share of both . ”
“ 我 有 已见 我的 分享 的 两个都 . ”

“这两种情况我都见识过了。”

“ [jes] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['veri] [pleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [went] [ɑːn] .
“ Yes , yes , that is plain to me , very plain , ” she rapidly went on .
“ 是的 , 是的 , 那 是 清楚的 到 我 , 非常 清楚的 , ” 她 快速 去 在 .

“是的，是的，这对我来说很清楚，非常清楚，”她迅速地继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [weɪt] !
“ You are a busy man , and you — wait !
“ 你 是 一个 忙碌的 男人 , 和 你 — 等待 !

“你是个大忙人，而且你——等等!

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [nəʊ] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I am now carried away from here .
我 是 现在 携带 离开 从 这里 .

我现在已经离开这里了。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] .
I feel as if I were riding in a railway - train .
我 感觉 作为 如果 我 是 骑术 在 一个 铁路 - 火车 .

我感觉自己就像在乘坐火车一样。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] — [oʊ] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
I don't quite interpret the impression as yet , but I feel — oh , now I have
我 不 相当 解释 这 印象 作为 然而 , 但 我 感觉 — 哦 , 现在 我 有
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

我还没完全理解这种感觉，但我感觉——哦，现在我明白了!

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [hɪr] , [sɜːr] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
You don't belong here , sir , not in this city .
你 不 属于 这里 , 先生 , 不是 在 这 城市 .

先生，您不属于这里，不属于这座城市。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . ”
You are a stranger here . ”
你 是 一个 陌生人 这里 . ”

你是外来者。

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] ,
“ Well , not exactly that , ” replied Nick ,
“ 出色地 , 不是 确切地 那 , ” 回复 缺口 ,

“嗯，也不完全是这样，”尼克回答道。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .
more and more puzzled by the accuracy with which she was hitting the mark .
更多的 和 更多的 困惑 经过 这 准确性 和 哪个 她 曾是 击中 这 标记 .

她击中目标的精准度让她越来越感到困惑。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪti] ,
“ I don't mean that you never were here , and are not familiar with this city ,
“ 我 不 意思是 那 你 绝不 是 这里 , 和 是 不是 熟悉的 和 这 城市 ,

“我的意思并不是说你从未到过这里，或者不熟悉这座城市，

” [kraɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ['kwɪkli] .
” cried Madame Victoria quickly .
” 哭 夫人 维多利亚 迅速地 .

“维多利亚夫人急忙喊道。”

“ [aɪ] [miːn] ['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] [hɪr] , [ðæt] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm]
“ I mean only that your business is not here , that your interests are in some
“ 我 意思是 仅有的 那 你的 商业 是 不是 这里 , 那 你的 兴趣 是 在 一些
['dɪstənt] [pleɪs] .
distant place .
遥远 地方 .

我的意思是，你的生意不在这里，你的利益在遥远的地方。

['iznt] [ðæt] [raɪt] ? ”
Isn't that right ? ”
不是 那 正确的 ? ”

难道不是吗?

“ ['nɪrli] [soʊ] . ”
“ Nearly so . ”
“ 几乎 所以 . ”

“差不多是这样。”

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ I knew it was . ”
“ 我 知道 它 曾是 . ”

“我就知道是这样。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]
“ How did you know it ? ” [72]
“ 如何 做过 你 知道 它 ? ” [-]

“你是怎么知道的？”[72]

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz] , ” [ɪk'spleɪnd]
“ Because of my impression , that of being carried away in the cars , ” explained
“ 因为 的 我的 印象 , 那 的 存在 携带 离开 在 这 汽车 , ” 解释
[ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
这 女士 .

“因为我的印象是，人们被汽车带走了，”这位女士解释说。

“ [aɪ] [prɪ'zuːməbli] [get] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
“ I presumably get it from you , sir ,
“ 我 想必 得到 它 从 你 , 先生 ,

“我想这大概是遗传自您吧，先生。”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [hɪr]
for **I** **am** **susceptible** **to** **all** **of** **the** **conditions** **surrounding** **those** **who** **come** **here**
为了 我 是 易受影响的 到 全部 的 这 状况 周围 那些 WHO 来 这里
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] . ”
to **consult** **me** **.** **”**
到 咨询 我 . ”

因为我很容易受到前来咨询我的所有人的各种情况的影响。”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [mɪ'stɪriəs] . ”
“ **That** **is** **quite** **mysterious** **.** **”**
“ 那 是 相当 神秘 . ”

“这真是太神秘了。”

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋk] . ”
“ **So** **many** **think** **.** **”**
“ 所以 许多 思考 . ”

“很多人都这么想。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **How** **do** **you** **explain** **it** **?** **”**
“ 如何 做 你 解释 它 ? ”

“你怎么解释？”

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **don't** **explain** **it** **.**
“ 我 不 解释 它 .

“我不解释。”

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . ”
I **know** **only** **that** **it** **is** **so** **.** **”**
我 知道 仅有的 那 它 是 所以 . ”

我只知道事实如此。

“ [jet] — — ”
“ **Yet** **—** **—** **”**
“ 然而 — — ”

“然而 - ”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [pliːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [ə'gen] ['liːnɪŋ] ['nɪrər] .
“ **One** **moment** **,** **please** **!** **”** **exclaimed** **Madame** **Victoria** **,** **again** **leaning** **nearer** **.**
“ 一 片刻 , 请 ! ” 惊呼 夫人 维多利亚 , 再次 倾斜 更近 .

“请稍等片刻！”维多利亚夫人说着，又向前倾了倾身子。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , ['mɪstər] . ['sɪbli] .
“ **You** **have** **recently** **lost** **something** **,** **Mr** **.** **Sibley** **.**
“ 你 有 最近 丢失的 某物 , 先生 . 西布利 .

“西布利先生，您最近失去了一些东西。”

” [nɪk] [læft] .
” **Nick** **laughed** **.**
” 缺口 笑了 .

尼克笑了。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Can** **you** **direct** **me** **how** **to** **find** **it** **?**
“ 能 你 直接的 我 如何 到 寻找 它 ?

“请问您能告诉我如何找到它吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ”
“ Am I right ? ”
” 是 我 正确的 ? ”

我说的对吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
“ I cannot tell what it is ,
” 我 不能 告诉 什么 它 是 ,

我无法确定那是什么，

[jet] — [jet] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [ɑːn][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] . ”
yet — yet I feel that you miss something usually carried on your person . ”
然而 — 然而 我 感觉 那 你 错过 某物 通常 携带 在 你的 人 . ”

然而——然而我觉得你好像缺少了通常随身携带的东西。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”
“ That is true . ”
” 那 是 真的 . ”

“确实如此。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [də'rekt][juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ No , I cannot direct you how to find it — at least , not at present .
” 不 , 我 不能 直接的 你 如何 到 寻找 它 — 在 至少 , 不是 在 展示 .

“不，我无法告诉你如何找到它——至少目前还不行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [stɪl] , [nɑːt]['loʊkeɪtɪd] [jet] .
It is not still , not located yet .
它 是 不是 仍然 , 不是 位于 然而 .

它还没有被找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] — ['muːvɪŋ] .
It is moving — moving — moving .
它 是 移动 — 移动 — 移动 .

它在移动——移动——移动。

[aɪ] [siː] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɪr] ['gʌnz] .
I see smoke and hear guns .
我 看 抽烟 和 听到 枪支 .

我看到烟雾，听到枪声。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪn]
I feel the same impression as a moment ago — that you have lately been in
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

我的感觉和刚才一样——你最近一直处于危险之中。

” [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræpɪd] , ['viːəmənt] [-]
” Again she was speaking with that rapid , vehement [73]
” 再次 她 曾是 请讲 和 那 迅速的 , 慷慨 [-]

“她又开始用那种快速、激烈的语速说话了[73]”

['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['sensətɪv] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət] ['ɔːrgənɪzəm]

earnestness	**as**	**before**	**,**	**as**	**if**	**every**	**sensitive**	**string**	**of**	**her**	**delicate**	**organism**
认真	作为	前	,	作为	如果	每一个	敏感的	细绳	的	她	精美的	生物

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] ,

had	**been**	**suddenly**	**struck**	**,**
有	到过	突然	击	,

她依然像以前那样认真，仿佛她娇嫩的身体里每一根敏感的弦都突然被拨动了一样。

['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [kə'rekt] [ɪm'preʃəns] .

thrilling	**her**	**with**	**new**	**and**	**strangely**	**correct**	**impressions**	**.**
惊险	她	和	新的	和	奇怪的	正确的	印象	.

用新颖且出奇正确的印象让她兴奋不已。

[nɪk] ['kɑːrtər][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][kæt] ['wɑːtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] ,

Nick	**Carter**	**sat**	**watching**	**her**	**as**	**a**	**cat**	**watches**	**a**	**mouse**	**,**
缺口	卡特	卫星	观看	她	作为	一个	猫	手表	一个	老鼠	,

尼克·卡特像猫盯着老鼠一样，静静地看着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ɔːr] ['tretʃəri] .

but	he	could	detect	no	sign	of	simulation	or	treachery	.
但	他	可以	探测	不	符号	的	模拟	或者	背信弃义	.

但他没有发现任何造假或背叛的迹象。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [lʊks] , ['ækʃnz] , [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mudz] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]

Her	voice	,	looks	,	actions	,	and	constantly	changing	moods	all	appeared	to	be
她	嗓音	,	看起来	,	行动	,	和	不断地	变化	情绪	全部	出现	到	是

['pɜːrfɪktli] ['dʒenjuɪn] .

perfectly	genuine	.
完美	真的	.

她的声音、外貌、举止以及不断变化的情绪，都显得非常真实。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['deɪndʒər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	admit	that	I	recently	have	been	in	danger	,	”	said	he	,
“	我	承认	那	我	最近	有	到过	在	危险	,	”	说	他	,

“我承认我最近确实身处险境，”他说。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læst] [rɪ'mɑːrk] .

in	reply	to	her	last	remark	.
在	回复	到	她	最后的	评论	.

回应她最后那句话。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [boʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] , [ə'gen] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt]

Madame	Victoria	bowed	over	the	table	,	again	fixing	her	eyes	upon	him	with	that
夫人	维多利亚	鞠躬	超过	这	桌子	,	再次	定影	她	眼睛	之上	他	和	那

['streɪndʒli] [ɪn'tensɪfaɪd] [ster] .

strangely	intensified	stare	.
奇怪的	加强	盯	.

维多利亚夫人俯身趴在桌子上，再次用那种异常专注的目光盯着他。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['greɪtər] ['deindʒəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [dɪ'klerd] .

“	There	are	greater	dangers	before	you	,	”	she	rapidly	declared	.
“	那里	是	更大的	危险	前	你	,	”	她	快速	声明	.

“你们面前还有更大的危险，”她迅速说道。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] .

“	Is	that	so	?	”	inquired	Nick	,	wondering	what	was	now	coming	.
“	是	那	所以	?	”	询问	缺口	,	好奇	什么	曾是	现在	未来	.

“真是这样吗？”尼克问道，想知道接下来会发生什么。

“ [mʌtʃ] ['greɪtər] ['deindʒəz] . ”

“	Much	greater	dangers	.	”
“	很多	更大的	危险	.	”

“更大的危险。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd] ? ”

“	Of	what	kind	?	”
“	的	什么	种类	?	”

“哪种？”

“ ['meni] [kaɪndz] . ”

“	Many	kinds	.	”
“	许多	种类	.	”

“种类繁多。”

“ [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔ:rtmənt] , [eɪ] ? ”
“ A general assortment , eh ? ”
“ 一个 一般的 品种 , 嗯 ? ”

“种类繁多啊？”

“ [ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] ['laɪtli] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ju:; jʊ] . ”
“ You regard them lightly , but I judge that to be like you . ”
“ 你 看待 他们 轻轻 , 但 我 法官 那 到 是 喜欢 你 . ”

“你轻视他们，但我认为这很符合你的为人。”

“ ['ræðər] . ”
“ Rather . ”
“ 相当 . ”

“相当。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][soʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [rɔ:ŋ] . ”
“ If you do so at this time , Mr . Sibley , you will do wrong . ”
“ 如果 你 做 所以 在 这 时间 , 先生 . 西布利 , 你 将要 做 错误的 . ”

“西布利先生，如果你现在这样做，你就做错了。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ” [-]
“ Why so ? ” [74]
“ 为什么 所以 ? ” [-]

“为什么会这样？”[74]

“ [ðə; ði]['perɪlz] ['θretnɪŋ] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][bi:; bi]['waɪzli] [ɪg'nɔ:rd] .
“ The perils threatening you cannot be wisely ignored .
“ 这 危险 威胁 你 不能 是 明智地 忽略 .

“你面临的危险不容忽视。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪm'perɪl; -r(ə)l][baɪ] — — [stɑ:p][ə; eɪ]
I am impressed with a conviction that your life is imperiled by — — Stop a
我 是 印象深刻 和 一个 定罪 那 你的 生活 是 岌岌可危 经过 — — 停止 一个
['moʊmənt] ! ”
moment ! ”
片刻 ! ”

我被你那种认为你的生命正受到威胁的信念所打动——请稍等片刻！

“ [wel] ?
“ Well ?
“ 出色地 ?

“出色地?

” [ə'gen] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] [bi:t] [hɜ:r; hər] [braʊ] , [ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['vaɪələntli] ,
” Again Madame Victoria beat her brow , shaking her head violently ,
” 再次 夫人 维多利亚 打 她 眉头 , 摇晃 她 头 暴力 ,

维多利亚夫人再次捶打着额头，用力地摇着头。

[ə'pærəntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪm'preʃəns] .
apparently striving to get a clear interpretation of her impressions .
显然 努力 到 得到 一个 清除 解释 的 她 印象 .

显然，她努力想要清晰地解读自己的感受。

“ [ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !
“ Ah , I have it !
“ 啊 , 我 有 它 !

“啊，我找到了！”

” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
” she suddenly cried .
” 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] ['bɪznəs] — ['perələs] ['bɪznəs] . ”

“	**You**	**are**	**in**	**Boston**	**on**	**business**	**—**	**perilous**	**business**	**.**	**”**
”	你	是	在	波士顿	在	商业	—	危险的	商业	.	”

“你来波士顿是为了出差——而且是危险的出差。”

“ [wel] ? ” ['kwiərid] [nɪk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .

“	**Well**	**?**	**”**	**queried**	**Nick**	**,**	**determined**	**to**	**tell**	**her**	**nothing**	**.**
”	出色地	?	”	查询	缺口	,	决定	到	告诉	她	没有什么	.

“怎么样？”尼克问道，决心什么也不告诉她。

“ [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ? ”

“	**You**	**came**	**to**	**me**	**for**	**advice**	**?**	**”**
”	你	来了	到	我	为了	建议	?	”

“你是来向我寻求建议的吗？”

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**Then**	**I**	**advise**	**you**	**to**	**drop**	**it**	**.**	**”**
”	然后	我	建议	你	到	降低	它	.	”

“那我建议你放弃这个想法。”

“ [drɑːp] [wʌt] ? ”

“	**Drop**	**what**	**?**	**”**
”	降低	什么	?	”

“放下什么？”

“ [ðɪs] ['perələs] ['bɪznəs] . ”

“	**This**	**perilous**	**business**	**.**	**”**
”	这	危险的	商业	.	”

“这项危险的生意。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ? ”

“	**Do**	**you**	**know**	**of**	**what**	**it**	**consists**	**?**	**”**
”	做	你	知道	的	什么	它	由	?	”

你知道它由什么组成吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt][get] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	**I**	**do**	**not**	**get**	**any**	**impression**	**of**	**that**	**,**	**”**	**replied**	**Madame**	**Victoria**	**,**
”	我	做	不是	得到	任何	印象	的	那	,	”	回复	夫人	维多利亚	,

“我完全没有这种感觉，”维多利亚夫人回答说。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['nɜːrvəs] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪ'septɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

with	**curious**	**nervous**	**efforts**	**to**	**make**	**her**	**mind**	**receptive**	**to**	**the**	**information**
和	好奇的	紧张的	努力	到	制作	她	头脑	接受	到	这	信息

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	**,**
想要的	,

她带着好奇和紧张，努力让自己的思维能够接受想要的信息。

['efərts] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [braʊ] [ɪn]['taɪni][drɑːps] .

efforts	**that**	**brought**	**the**	**perspiration**	**to**	**her**	**neck**	**and**	**brow**	**in**	**tiny**	**drops**	**.**
努力	那	带来	这	汗	到	她	脖子	和	眉头	在	微小的	滴	.

她的汗水顺着脖子和额头渗出，化作细小的汗珠。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“	**No**	**,**	**no**	**.**
”	不	,	不	.

“不，不。”

[aɪ][duː][nɑːt][get][ˌaɪ 'tiː] — ['kænɑːt] [get][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

I	do	not	get	it	—	cannot	get	it	,	”	she	presently	added	,	with	a	gasp	.
我	做	不是	得到	它	—	不能	得到	它	,	”	她	目前	额外	,	和	一个	喘气	.

“我不明白——我就是不明白，”她喘着气补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] .

“	I	have	no	idea	of	what	it	consists	.
”	我	有	不	主意	的	什么	它	由	.

“我完全不知道它由什么组成。”

[jet] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] . ”

Yet	I	advise	you	to	drop	it	.	”
然而	我	建议	你	到	降低	它	.	”

但我建议你放弃这个想法。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] ? ”

“	Because	of	the	dangers	it	involves	?	”
”	因为	的	这	危险	它	涉及	?	”

“是因为它存在危险吗？”

“ [jes] . ” [-]

“	Yes	.	”	[	75	]
”	是的	.	”	[	-	]

“是的。”[75]

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'tɜːr][ˌem 'iː] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedʃeik] .

“	They	will	not	deter	me	,	”	said	Nick	,	with	a	headshake	.
”	他们	将要	不是	阻止	我	,	”	说	缺口	,	和	一个	摇头	.

“他们吓不倒我，”尼克摇了摇头说道。

“ [aɪ] ['nevər] [rʌn] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] . ”

“	I	never	run	from	danger	.	”
”	我	绝不	跑步	从	危险	.	”

“我从不逃避危险。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] . ”

“	There	is	yet	another	reason	.	”
”	那里	是	然而	其他	原因	.	”

“还有另一个原因。”

“ [fɔːr; fər] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] ? ”

“	For	dropping	the	business	?	”
”	为了	下降	这	商业	?	”

“为了放弃生意？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [feɪl] . ”

“	You	will	fail	.	”
”	你	将要	失败	.	”

你将会失败。

“ [feɪl] [ɪn][maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ? ”

“	Fail	in	my	undertaking	?	”
”	失败	在	我的	承诺	?	”

“我的计划失败了吗？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" That is my impression .
" 那 是 我的 印象 .

"这是我的印象。"

[ɑː] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] !
Ah , I see you smile !
啊 , 我 看 你 微笑 !

啊，我看到你笑了！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər][dæmp] [tʃiːks] [ænd; ənd] [braʊ] .
" cried the woman , wiping her damp cheeks and brow .
" 哭 这 女士 , 擦拭 她 潮湿 脸颊 和 眉头 .

","女人一边擦着湿漉漉的脸颊和额头，一边哭着说。

" [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ænd; ənd] [ɪg'nɔːr] [maɪ] [prɪ'dɪkʃnz] .
" You do wrong to deride and ignore my predictions .
" 你 做 错误的 到 嘲笑 和 忽略 我的 预测 .

"你嘲笑和无视我的预测是错误的。"

[æsk] ['ʌðər] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [əd'vaɪs] .
Ask others to whom I have given advice .
问 其他的 到 谁 我 有 给定 建议 .

问问那些我曾给他们提供过建议的人。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [əːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [prɪ'dɪkʃnz] .
I have never yet erred in one of these predictions .
我 有 绝不 然而 犯错 在 一 的 这些 预测 .

我至今为止从未在这些预测中出错。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['mɪstər] . ['sɪbli] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪm'pendɪŋ] ['perilz] .
Take my advice , Mr . Sibley , and avoid the impending perils .
拿 我的 建议 , 先生 . 西布利 , 和 避免 这 即将到来的 危险 .

西布利先生，听我的劝告，避开即将到来的危险。

" [nɪk] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .
" Nick had smiled incredulously , and arose to go .
" 缺口 有 微笑 难以置信地 , 和 出现 到 去 .

尼克难以置信地笑了笑，起身要走。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
He saw that the woman had no more to tell him ,
他 锯 那 这 女士 有 不 更多的 到 告诉 他 ,

他看出那女人已经没有什么可告诉他的了。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [laɪn] .
nor had he any inclination to hear more in the same line .
也不 有 他 任何 倾角 到 听到 更多的 在 这 相同的 线 .

他也没有兴趣再听类似的言论。

['hævɪŋ] [peɪd] [hɜːr; hər] [fiː] [ɪn] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['kæʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l]
Having paid her fee in money obtained by cashing a check in order to settle
拥有 有薪酬的 她 费用 在 钱 获得 经过 兑现 一个 查看 在 命令 到 定居
[wɪð; wɪθ] ['greɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rʌnəbaʊt] ,
with Grady for the damage to his runabout ,
和 格雷迪 为了 这 损害 到 他的 小型快艇 ,

她用兑现支票所得的钱支付了酬劳，这笔钱是为了赔偿格雷迪的快艇损坏而开的。

[nɪk] [beɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
Nick bade Madame Victoria good morning , and departed .
缺口 巴德 夫人 维多利亚 好的 早晨 , 和 已离开 .

尼克向维多利亚夫人道了声早安，然后离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ðə; ði] ['wʊmən] ['tendəd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ]

At	the	door	of	the	inner	room	the	woman	tendered	him	her	hand	,	which
在	这	门	的	这	内	房间	这	女士	已提交	他	她	手	,	哪个

[hiː; hi] ['greɪvli] [ək'septɪd] ,

he	gravely	accepted	,
他	严重地	公认	,

在内室门口，那女子向他伸出手，他郑重地握住了她的手。

[noʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

noting	at	the	same	time	that	it	was	damp	with	perspiration	,
注意到	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	潮湿	和	汗	,

同时注意到它已被汗水浸湿了。

[jet] [æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [kleɪ] . [-]

yet	as	cold	as	a	hand	of	clay	.	[	76	]
然而	作为	寒冷的	作为	一个	手	的	黏土	.	[	-	]

然而，却像泥手一样冰冷。[76]

['tʃæptər] [ˌviː¸aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [diːpər] ['mɪstəri] .

THE	DEEPER	MYSTERY	.
这	更深	神秘	.

更深层的谜团。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

Nick	Carter	was	puzzled	.
缺口	卡特	曾是	困惑	.

尼克·卡特感到困惑。

[hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

His	interview	with	Madame	Victoria	had	,	in	a	way	,	left	him	on	the	rocks	.
他的	面试	和	夫人	维多利亚	有	,	在	一个	方式	,	左边	他	在	这	岩石	.

从某种程度上说，他与维多利亚夫人的会面让他陷入了困境。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ɪn][ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [tɜːrmz]

He	could	not	account	for	the	knowledge	which	,	in	indirect	and	equivocal	terms
他	可以	不是	帐户	为了	这	知识	哪个	,	在	间接	和	模棱两可	条款

, [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

,	she	had	displayed	.
,	她	有	显示	.

他无法解释她以间接和含糊的方式所表现出的知识。

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

It	plainly	indicated	that	she	had	from	some	source	received	information
它	显然	表明的	那	她	有	从	一些	来源	已收到	信息

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪ'zaɪnz] ,

concerning	him	and	his	business	designs	,
有关	他	和	他的	商业	设计	,

这显然表明她从某个渠道获得了有关他及其商业计划的信息。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

as	well	as	about	the	losses	he	had	suffered	in	his	encounter	with	the
作为	出色地	作为	关于	这	损失	他	有	遭受	在	他的	遇到	和	这

['haɪweɪmən] .

highwayman	.
强盗	.

以及他在与强盗遭遇时所遭受的损失。

[hæd; həd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ə'kʌlt] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Had	this	information	really	been	derived	through	the	occult	powers	of	which	the
有	这	信息	真的	到过	衍生的	通过	这	神秘学	权力	的	哪个	这

['wʊmən] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] ?

woman	claimed	to	be	possessed	?
女士	声称	到	是	拥有	?

这些信息真的是通过这位女子声称拥有的神秘力量获得的吗?

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Nick	Carter	was	not	ready	to	believe	that	it	had	,
缺口	卡特	曾是	不是	准备好	到	相信	那	它	有	,

尼克·卡特不愿相信事情已经发生了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] .

for	he	had	but	little	faith	in	the	supernatural	.
为了	他	有	但	小的	信仰	在	这	超自然	.

因为他几乎不相信超自然现象。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['eni] ['nætʃ(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] .

On	the	other	hand	,	any	natural	explanation	seemed	equally	difficult	.
在	这	其他	手	,	任何	自然的	解释	似乎	同样地	难的	.

另一方面，任何自然的解释似乎都同样困难。

“ [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]['oʊnli] [θriː] ['pɝːsənz] [baɪ]

“	My	intended	visit	to	her	rooms	was	known	to	only	three	persons	by
“	我的	故意的	访问	到	她	房间	曾是	已知	到	仅有的	三	人	经过

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] ,

whom	she	could	have	been	informed	,
谁	她	可以	有	到过	知情的	,

“只有三个人知道我打算去她的房间，而她也可能从这三个人那里得知此事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['greɪdi] , ” [nɪk] [pər'pleksɪdli]

and	they	were	Badger	and	his	wife	,	and	Grady	,	”	Nick	perplexedly
和	他们	是	獾	和	他的	妻子	,	和	格雷迪	,	”	缺口	困惑地

['riːzənd] .

reasoned	.
有理智的	.

“他们是巴杰和他的妻子，还有格雷迪，”尼克困惑地推断道。

“ [aɪ] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] ['greɪdi] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] .

“	I	know	positively	that	Grady	did	not	inform	her	.
“	我	知道	积极地	那	格雷迪	做过	不是	通知	她	.

“我非常肯定格雷迪没有告诉她。”

[ə'suːmɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bædʒərz] [-]

Assuming	even	that	the	Badgers	[	77	]
假设	甚至	那	这	獾	[	-	]

假设獾队[77]

[dɪd][soʊ][baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['telɪfoʊn] ,

did	so	by	communicating	with	her	by	telephone	,
做过	所以	经过	沟通	和	她	经过	电话	,

他是通过电话与她沟通的方式做到的。

[ðeɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

they	cannot	possibly	have	guessed	that	I	would	call	upon	her	in	disguise	.
他们	不能	可能	有	猜对了	那	我	会	称呼	之上	她	在	伪装	.

他们绝对想不到我会乔装打扮来拜访她。

[maɪ] [meɪk] - [ʌp] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [aɪ] [geɪv] , ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

My	make	-	up	,	together	with	the	fictitious	name	I	gave	,	certainly	should	have
我的	制作	-	向上	,	一起	和	这	虚拟	姓名	我	给予	,	当然	应该	有

['blaɪndɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][aɪ'dentətɪ] .

blinded	her	to	my	identity	.
失明	她	到	我的	身份	.

我的妆容，再加上我使用的假名，肯定让她认不出我的真实身份。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] , ['mɪrli] [baɪ] [tʃæns] ,

Yet	I	do	not	believe	she	could	have	guessed	,	merely	by	chance	,
然而	我	做	不是	相信	她	可以	有	猜对了	,	仅仅	经过	机会	,

但我认为她不可能仅凭偶然就猜到。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] , [ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] ['fæðəm]

all	of	the	facts	that	she	imparted	,	and	I'm	blessed	if	I	can	quite	fathom
全部	的	这	事实	那	她	传授	,	和	我是	蒙福	如果	我	能	相当	捉摸

[ðə; ði] ['mɪstəri] .

the	mystery	.
这	神秘	.

她所传达的所有事实，如果我能完全理解其中的奥秘，那真是我的荣幸。

" [ðə; ði] [mɔːr] [nɪk] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd]

"	The	more	Nick	thought	about	it	the	more	positive	he	became	that	there	existed
"	这	更多的	缺口	想法	关于	它	这	更多的	积极的	他	成为	那	那里	存在

[sʌm; səm] ['krʊkɪd] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

some	crooked	work	under	the	surface	,
一些	歪	工作	在下面	这	表面	,

“尼克越想越觉得，这背后肯定存在一些不正当的手段。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	this	made	him	even	the	more	determined	to	ferret	out	what	it	was	.
和	这	制成	他	甚至	这	更多的	决定	到	雪貂	出去	什么	它	曾是	.

这让他更加坚定了要查明真相的决心。

“ [aɪl] ['telɪgræf] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ə'brʌptli] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	I'll	telegraph	to	Chick	and	Patsy	to	come	here	,	”	he	abruptly	decided	,
“	患病的	电报	到	小鸡	和	帕齐	到	来	这里	,	”	他	突然	决定	,

“我给奇克和帕齐发个电报，让他们过来，”他突然决定道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['redʒɪstərd] .

as	he	returned	to	the	Adams	House	,	at	which	he	had	registered	.
作为	他	返回	到	这	亚当斯	房子	,	在	哪个	他	有	挂号的	.

他返回了亚当斯之家，他在那里登记入住。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ] [ðiːz] [roʊd] ['rɔbəz] ,

“	I	shall	need	them	to	assist	me	in	locating	these	road	robbers	,
“	我	将	需要	他们	到	协助	我	在	定位	这些	路	强盗	,

“我需要他们协助我找到这些路劫匪。”

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

whom	I	am	now	fully	resolved	to	run	down	.
谁	我	是	现在	完全	已解决	到	跑步	向下	.

我现在下定决心要追捕他。

['æftər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɪk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] -

After	sending	a	message	to	Chick	I	will	have	another	bout	with	the	fortune	-
后	发送	一个	信息	到	小鸡	我	将要	有	其他	回合	和	这	财富	-

['telər] .

teller	.
出纳员	.

给Chick发完信息后，我还要再去算命先生那里碰碰运气。

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪl] [let] [hɜːr; hər] [θroʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] — [nɑːt][ænd; ənd] [kiːp]

I'm	blessed	if	I'll	let	her	throw	me	down	in	this	fashion	—	not	and	keep
我是	蒙福	如果	患病的	让	她	扔	我	向下	在	这	时尚	—	不是	和	保持

[ˌem 'iː] [daʊn] !

me	down	!
我	向下	!

如果我让她这样把我击倒，那我就很幸运了——而不是让她一直把我击倒！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	It	was	but	a	short	walk	to	the	hotel	,
"	它	曾是	但	一个	短的	走	到	这	酒店	,

“到酒店只需走一小段路。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪk] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] , ['ɔːrdərɪŋ]

and	there	Nick	sent	a	telegram	to	Chick	Carter	,	his	chief	assistant	,	ordering
和	那里	缺口	发送	一个	电报	到	小鸡	卡特	,	他的	首席	助手	,	订购

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pætsi] ,

him	and	Patsy	,
他	和	帕齐	,

于是尼克给他的首席助理奇克·卡特发了一封电报，命令他和帕齐：

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [dɪ'tektɪv] ,

one	of	his	younger	detectives	,
一	的	他的	年轻	侦探	,

他的一位年轻侦探，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ædəmz]

to	come	to	Boston	by	the	first	train	and	join	him	at	the	Adams
到	来	到	波士顿	经过	这	第一的	火车	和	加入	他	在	这	亚当斯

[haʊs] .

House	.
房子	.

搭乘第一班火车前往波士顿，在亚当斯之家与他会合。

[nɪk] [nuː] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [ə'raɪv] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [-]

Nick	knew	that	both	would	arrive	late	that	evening	,	[	78	]
缺口	知道	那	两个都	会	到达	晚的	那	晚上	,	[	-	]

尼克知道他们两人当晚都会很晚才到。[78]

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðen] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri]

and	before	then	he	hoped	to	have	solved	that	portion	of	the	mystery
和	前	然后	他	希望	到	有	已解决	那	部分	的	这	神秘

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛmənt] [striːt] ['fɔːrtʃən] - ['telər] .

relating	to	the	Tremont	Street	fortune	-	teller	.
相关	到	这	特雷蒙特	街道	财富	-	出纳员	.

在此之前，他希望能够解开与特雷蒙特街算命先生有关的那部分谜团。

['æftər] ['spendɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [lʌntʃ] , [nɪk] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

After	spending	half	an	hour	at	lunch	,	Nick	went	up	to	his	room	and
后	开支	一半	一个	小时	在	午餐	,	缺口	去	向上	到	他的	房间	和

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

examined	his	disguise	,
检查	他的	伪装	,

午饭后，尼克花了半个小时，然后回到房间检查自己的伪装。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'muːvd] .

which	he	had	not	removed	.
哪个	他	有	不是	已移除	.

他没有取走它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] , ” [hiː; hi] ['mentəli] [dɪ'klerd] , [waɪl] [sər'veɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]
“ It is perfect in every detail , ” he mentally declared , while surveying himself in the
“ 它 是 完美的 在 每一个 细节 , ” 他 精神上 声明 , 尽管 测量 他自己 在 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

“每个细节都完美无瑕，”他一边在镜子里打量自己，一边在心里默默说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]
“ She cannot possibly have detected the make - up , and there must be
“ 她 不能 可能 有 检测到 这 制作 - 向上 , 和 那里 必须 是
[sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] .
some other explanation of her insinuations .
一些 其他 解释 的 她 暗示 .

“她不可能察觉到化妆，她的暗示肯定有其他解释。”

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] .
I'll take it off and visit her this time in proper person .
患病的 拿 它 离开 和 访问 她 这 时间 在 恰当的 人 .

这次我会摘下面具，亲自去看望她。

” [waɪl] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [nɪk] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['kɑːrbʌŋkl] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ,
” While removing the disguise , Nick noticed the carbuncle ring on his finger ,
” 尽管 移除 这 伪装 , 缺口 注意到 这 痈 戒指 在 他的 手指 ,

“尼克在卸下伪装时，注意到自己手指上的疥疮戒指。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
and he immediately took it off and slipped it into the pocket of another
和 他 立即地 采取 它 离开 和 滑倒了 它 进入 这 口袋 的 其他
[suːt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] .
suit he was then about putting on .
套装 他 曾是 然后 关于 推杆 在 .

他立即把它脱下来，塞进了他正要穿上的另一套西装的口袋里。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I'll have nothing about me that she may have seen this morning , ” he said
“ 患病的 有 没有什么 关于 我 那 她 可能 有 已见 这 早晨 , ” 他 说
[tuː; tə] [hɪm'self] .
to himself .
到 他自己 .

“我绝不会让她今天早上看到我身上任何东西，”他对自己说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]['kræfti] ['kiːnnəs] [ɪn] [ðoʊz] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
“ There's a deal of crafty keenness in those bright eyes of hers ,
“ 有 一个 交易 的 狡猾 敏锐 在 那些 明亮的 眼睛 的 她的 ,

“她那双明亮的眼睛里透着一股狡黠的敏锐，”

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪs'kʌvəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and I'll make sure that she discovers nothing to identify me with her
和 患病的 制作 当然 那 她 发现 没有什么 到 确认 我 和 她
['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪbli] .
visitor by the name of Sibley .
游客 经过 这 姓名 的 西布利 .

我会确保她不会发现任何能将我与那位名叫西布利的访客联系起来的信息。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] ,
If she succeeds in doing that , the witch ,
如果 她 成功 在 正在做 那 , 这 巫婆 ,

如果她成功做到了这一点，那么女巫，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ræskəli]

there	will	be	something	more	than	natural	in	it	—	or	some	sort	of	rascally
那里	将要	是	某物	更多的	比	自然的	在	它	—	或者	一些	种类	的	赖皮

['kʌnɪŋ] [æt; ət][wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

cunning	at	work	under	the	surface	.
狡猾	在	工作	在下面	这	表面	.

其中必定蕴含着某种不寻常的因素——或者说，表面之下隐藏着某种狡猾的阴谋。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] [ðɪs]

I'll	wager	that	she	will	have	no	impression	of	two	men	entering	her	room	this
患病的	赌注	那	她	将要	有	不	印象	的	二	男人	进入	她	房间	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我敢打赌，这次她不会对两个男人进她房间这件事有任何感觉。

[nɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ” [-]

nor	that	I	was	there	this	morning	.	”	[	79	]
也不	那	我	曾是	那里	这	早晨	.	”	[	-	]

也没有说我今天早上在那里。”[79]

['fæʃnəbli] [klæd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ə'træktɪv] [feɪs] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Fashionably	clad	,	with	his	strong	,	attractive	face	inviting	observation	,
时尚地	覆膜	,	和	他的	强的	,	吸引人的	脸	邀请	观察	,

他衣着时尚，英俊的脸庞引人注目。

[nɪk] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

Nick	appeared	for	the	second	time	at	the	rooms	of	Madame	Victoria	,
缺口	出现	为了	这	第二	时间	在	这	房间	的	夫人	维多利亚	,

尼克第二次出现在维多利亚夫人的房间里。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] .

just	about	an	hour	after	leaving	them	.
只是	关于	一个	小时	后	离开	他们	.

离开他们大约一个小时后。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ,

The	girl	in	the	waiting	-	room	did	not	recognize	him	,
这	女孩	在	这	等待	-	房间	做过	不是	认出	他	,

候诊室里的女孩没认出他。

[ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['veri] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [frʌm; frəm]

and	Nick	took	even	the	precaution	to	vary	his	voice	several	degrees	from
和	缺口	采取	甚至	这	预防	到	各不相同	他的	嗓音	一些	学位	从

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [juːst] .

that	he	had	previously	used	.
那	他	有	之前	用过的	.

尼克甚至还特意改变了自己的声音，使其与之前使用的声音有好几度不同。

“ [ɪz] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	Is	Madame	Victoria	disengaged	?	”	he	inquired	.
“	是	夫人	维多利亚	脱离	?	”	他	询问	.

“维多利亚夫人解除婚约了吗？”他问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] , [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	She	is	,	sir	,	just	at	present	,	”	said	the	girl	.
“	她	是	,	先生	,	只是	在	展示	,	”	说	这	女孩	.

“先生，她现在确实是，”女孩说。

“ [maɪ][kɑːrd] , ” [sed] [nɪk] ['tɜːrsli] .

“	My	card	,	”	said	Nick	tersely	.
“	我的	卡片	,	”	说	缺口	简洁地	.

“我的卡，”尼克简短地说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . ”

“	I	would	like	a	business	interview	with	her	.	”
”	我	会	喜欢	一个	商业	面试	和	她	.	”

“我想和她进行一次商务面谈。”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , [sɜːr] .

“	One	moment	,	sir	.
”	一	片刻	,	先生	.

“稍等片刻，先生。”

” [ðə; ði] [gɜːrl] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] , [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɑːrd] .

”	The	girl	vanished	into	the	inner	room	,	then	returned	without	the	card	.
”	这	女孩	消失了	进入	这	内	房间	,	然后	返回	没有	这	卡片	.

“女孩消失在内室里，然后回来时没有带回卡片。”

“ ['mædəm] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bəuiŋ] .

“	Madame	will	receive	you	,	Mr	.	Carter	,	”	she	said	,	bowing	.
”	夫人	将要	收到	你	,	先生	.	卡特	,	”	她	说	,	鞠躬	.

“卡特先生，夫人将接见您。”她说着，鞠了一躬。

[nɪk] [left] [hɪz; ɪz] [hæt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .

Nick	left	his	hat	as	before	,	and	approached	the	inner	room	.
缺口	左边	他的	帽子	作为	前	,	和	接近	这	内	房间	.

尼克像之前一样把帽子留在原地，然后走向内室。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .

His	recollections	of	it	were	not	agreeable	.
他的	回忆	的	它	是	不是	同意	.

他对那段经历的回忆并不愉快。

[ðə; ði] [kloʊz] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [griːn] [laɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstɪkl] [ɪn'sɪgniə] ,

The	close	atmosphere	,	the	green	light	,	the	walls	hung	with	mystical	insignia	,
这	关闭	气氛	,	这	绿色的	光	,	这	墙壁	悬挂	和	神秘	徽章	,

幽闭的气氛，绿色的灯光，墙上悬挂着神秘的徽章，

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] - [roʊbd] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['bæfəld] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [kiːn] ['riːzənɪŋ] ,

the	purple	-	robed	woman	who	had	so	baffled	his	usual	keen	reasoning	,
这	紫色的	-	身着长袍	女士	WHO	有	所以	困惑	他的	通常	敏锐的	推理	,

那位身穿紫袍的女子，曾让他平日里敏锐的推理能力都感到困惑不已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [huːz] [hænd] ['liŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n]

and	the	touch	of	whose	hand	lingered	with	him	as	when	a	person
和	这	触碰	的	谁	手	徘徊不去	和	他	作为	什么时候	一个	人

[hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] — [ɔːl] [hæd; həd] [left] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

has	touched	the	hand	of	a	corpse	—	all	had	left	upon	him	a
有	感动	这	手	的	一个	尸体	—	全部	有	左边	之上	他	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [-]

disagreeable	[	80	]
令人不快的	[	-	]

他的手触摸过尸体，就像触摸过尸体的手一样，这种感觉一直萦绕在他心头——这一切都给他留下了不愉快的记忆[80]。

[ɪm'preʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['medld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] [a:ts]

impression	,	as	when	one	has	meddled	with	things	pertaining	to	the	black	arts
印象	,	作为	什么时候	一	有	干预	和	事物	相关的	到	这	黑色的	艺术

.

:

.

给人留下这样的印象：就像有人涉足了与黑魔法有关的事物一样。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

He	found	Madame	Victoria	seated	at	the	table	,	as	before	,
他	成立	夫人	维多利亚	坐着	在	这	桌子	,	作为	前	,

他发现维多利亚夫人像以前一样坐在桌旁。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['greɪvli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

looking	more	like	a	sorceress	to	him	than	ever	,	as	he	stepped	gravely	over	the	threshold	.
寻找	更多的	喜欢	一个	巫婆	到	他	比	曾经	,	作为	他	步	严重地	超过	这	临界点	.

他神情严肃地跨过门槛，在她眼中，她比以往任何时候都更像一个女巫。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ,

The	woman	looked	up	from	the	card	between	her	thumb	and	fingers	,
这	女士	看起来	向上	从	这	卡片	之间	她	拇指	和	手指	,

女人抬起头，目光从拇指和手指间夹着的卡片上移开。

[ænd; ənd] [nɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [laɪt] [liːp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [aɪz] .

and	Nick	thought	he	detected	a	subtle	light	leap	up	from	the	depths	of	her	brilliant	eyes	.
和	缺口	想法	他	检测到	一个	微妙的	光	飞跃	向上	从	这	深度	的	她	杰出的	眼睛	.

尼克觉得他察觉到她明亮的眼睛深处闪过一丝微妙的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

It	vanished	so	quickly	that	he	could	not	feel	sure	of	it	,	however	,
它	消失了	所以	迅速地	那	他	可以	不是	感觉	当然	的	它	,	然而	,

它消失得太快了，以至于他无法确定它是否真的存在。

[dɪ'spaɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɪ'treɪəl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

despite	that	he	was	now	alert	for	the	slightest	betrayal	that	might	be	of	significance	to	him	.
尽管	那	他	曾是	现在	警报	为了	这	丝毫	背叛	那	可能	是	的	意义	到	他	.

尽管如此，他现在对任何可能对他产生重大影响的轻微背叛都保持警惕。

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Madame	Victoria	was	the	first	to	speak	.
夫人	维多利亚	曾是	这	第一的	到	说话	.

维多利亚夫人第一个发言。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [sɜːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] .

“	Take	a	chair	,	sir	,	”	said	she	,	smiling	a	bit	oddly	.
“	拿	一个	椅子	,	先生	,	”	说	她	,	微笑	一个	少量	奇怪	.

“先生，请坐。”她说着，脸上带着一丝古怪的笑容。

“ [jʊr; jər][kɑːrd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . ”

“	Your	card	informs	me	that	you	are	Detective	Carter	,	of	New	York	.	”
“	你的	卡片	通知	我	那	你	是	侦探	卡特	,	的	新的	约克	.	”

“你的名片显示你是纽约的卡特警探。”

“ [jes] , ['mædəm] . ”

“	Yes	,	madame	.	”
“	是的	,	夫人	.	”

“是的，夫人。”

“ [maɪ] [meɪd] [sed] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	My	maid	said	you	desire	a	business	interview	with	me	.	”
“	我的	女佣	说	你	欲望	一个	商业	面试	和	我	.	”

“我的女佣说你想和我进行一次商务面谈。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ If you please . ”
“ 如果 你 请 . ”

“如果可以的话。”

“ ['bɪznəs] [frʌm; frəm][maɪ] ['stændpɔɪnt] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
“ Business from my standpoint , or your own ? ” inquired Madame Victoria , still smiling .
“ 商业 从 我的 立场 , 或者 你的 自己的 ? ” 询问 夫人 维多利亚 , 仍然 微笑 .

“是从我的角度谈生意，还是从你的角度谈生意？”维多利亚夫人笑着问道。

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [dʌz] [jʊr; jər]['vɪzɪt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɔːr][tuː; tə] [maɪn] ? ”
“ In other words , Detective Carter , does your visit relate to your business or to mine ? ”
“ 在 其他 字 , 侦探 卡特 , 做 你的 访问 涉及 到 你的 商业 或者 到 矿 ? ”

“换句话说，卡特警探，你此行与你的案子有关，还是与我的案子有关？”

“ [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz]['aʊərz] , ” [sed] [nɪk] ['pɔɪntɪdli] . [-]
“ The business is ours , ” said Nick pointedly . [81]
“ 这 商业 是 我们的 , ” 说 缺口 尖锐地 . [-]

“这家公司是我们的，”尼克意味深长地说。[81]

“ [ɑː] , [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɪntrəst] , ” [læft] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Ah , sort of a mutual interest , ” laughed the woman , with a captivating glance at him .
“ 啊 , 种类 的 一个 相互的 兴趣 , ” 笑了 这 女士 , 和 一个 引人入胜 瞥一眼 在 他 .

“啊，算是共同的兴趣吧，”女人笑着说，同时用迷人的眼神看了他一眼。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [ðen] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [prə'feʃənəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædəm] ,
“ Then , since you have not called to consult me professionally , ” said the madame ,
“ 然后 , 自从 你 有 不是 称为 到 咨询 我 专业地 , ” 说 这 夫人 ,

“那么，既然你打电话来并非是为了咨询我的专业意见，”夫人说道，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [friː] [tuː; tə][drɑːp][maɪ]['juːʒuəl]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] ,
“ I shall feel free to drop my usual mental attitude ,
“ 我 将 感觉 自由的 到 降低 我的 通常 精神的 态度 ,

“我将不再抱有以往的心态，

[ðæt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [ɪm'preʃəns] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [mɔːr] [kən'venʃənəli] .
that of holding myself susceptible to outward impressions , and receive you more conventionally .
那 的 保持 我 易受影响的 到 向外 印象 , 和 收到 你 更多的 传统上 .

那就是让自己容易受到外界印象的影响，并以更传统的方式接受你。

[ə'baʊt] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ?

About	**what**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**see**	**me**	**,**	**Detective**	**Carter**	**?**
关于	什么	做	你	希望	到	看	我	,	侦探	卡特	?

卡特警探，您想就什么事见我?

" [nɪk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	**Nick**	**instinctively**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**already**	**being**	**headed**	**off**	**by**	**the**	**woman**	**,**
"	缺口	本能地	毛毡	那	他	曾是	已经	存在	标题	离开	经过	这	女士	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

and	**he**	**saw**	**,**
和	他	锯	,

尼克本能地感觉到那个女人已经拦住了他，他看到，

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

with	**half**	**an**	**eye**	**,**	**if**	**he**	**had**	**not**	**seen**	**it**	**before**	**,**
和	一半	一个	眼睛	,	如果	他	有	不是	已见	它	前	,

用半只眼睛，如果他之前没见过的话，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃruːd] [ænd; ənd] ['klevər] ['kærəktər] ,

that	**he**	**was**	**up**	**against**	**a**	**remarkably**	**shrewd**	**and**	**clever**	**character**	**,**
那	他	曾是	向上	反对	一个	非常	精明	和	聪明的	特点	,

他面对的是一个极其精明狡猾的人物。

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] [dɪ'ploʊməsi] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

one	**who**	**was**	**nearly**	**his**	**equal**	**in**	**diplomacy**	**and**	**cunning**	**.**
一	WHO	曾是	几乎	他的	平等的	在	外交	和	狡猾	.

一位在外交手腕和谋略方面几乎与他不相上下的人。

[nɪk] ['briːfli] [set] [ə'saɪd][ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] , ['ðerfɔːr] ,

Nick	**briefly**	**set**	**aside**	**the**	**motive**	**with**	**which**	**he**	**had**	**called**	**,**	**therefore**	**,**
缺口	简要地	放	旁边	这	动机	和	哪个	他	有	称为	,	所以	,

因此，尼克暂时搁置了他打电话的动机。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [praɪ'merəli][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædəm]

and	**reverted**	**to**	**the**	**business**	**which**	**primarily**	**had**	**sent**	**him**	**to**	**Madame**
和	恢复	到	这	商业	哪个	主要	有	发送	他	到	夫人

[vɪk'tɔriːəz] [ruːmz; rʊmz] .

Victoria's	**rooms**	**.**
维多利亚的	房间	.

然后他又回到了之前主要让他去维多利亚夫人房间的那份工作上。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**I**	**wish**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**few**	**questions**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	希望	到	问	你	一个	很少	问题	,	”	说	他	.

“我想问你几个问题，”他说。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”

“	**About**	**what**	**?**	**”**
“	关于	什么	?	”

“关于什么？ ”

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ʌv; əv] ['brʊkˌlaɪn] . ”

“	**About**	**the**	**recent**	**robbery**	**of**	**yourself**	**and**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**,**	**of**	**Brookline**	**.**	**”**
“	关于	这	最近的	抢劫	的	你自己	和	太太	.	獾	,	的	布鲁克莱恩	.	”

“关于您和巴杰夫人最近在布鲁克莱恩遭遇的抢劫案。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”

“	**Ah**	**,**	**indeed**	**!**	**”**
“	啊	,	的确	!	”

“啊，确实如此！ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [tʃi:f] ['westən] , [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
“ I am engaged by Chief Weston , of the local police department ,
” 我 是 已订婚的 经过 首席 韦斯顿 , 的 这 当地的 警察 部门 ,

“我受聘于当地警察局局长韦斯顿，

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['haɪweɪ] ['rɔbəri:z] [-]
to investigate some of these highway robberies [82]
到 调查 一些 的 这些 公路 抢劫 [-]

调查其中一些公路抢劫案[82]

[kə'mɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪts] . ”
committed about here , and to undertake the arrest of the culprits . ”
坚定的 关于 这里 , 和 到 承担 这 逮捕 的 这 罪魁祸首 . ”

负责调查此地发生的案件，并将逮捕罪犯。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪ'tektɪv] ['kɑ:rtər] , [ænd; ənd][aɪ][du:] [hoʊp] [ju:l] [sək'si:d] ,
I am delighted to hear it , Detective Carter , and I do hope you'll succeed ,
我 是 高兴极了 到 听到 它 , 侦探 卡特 , 和 我 做 希望 你会 成功 ,

听到这个消息我非常高兴，卡特警探，我衷心希望你能成功。

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [vɪk'tɔ:riə] , [naʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [vɪ'veɪʃəs] ['ɪntrəst] .
” exclaimed Madame Victoria , now displaying a very vivacious interest .
” 惊呼 夫人 维多利亚 , 现在 显示 一个 非常 活泼 兴趣 .

“维多利亚夫人惊呼道，此时她表现出了非常浓厚的兴趣。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tu:] . ”
“ I hope so , too . ”
” 我 希望 所以 , 也 . ”

“我也希望如此。”

“ [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] ['klɔ:diə] — [ðæts] ['mɪsɪz]
“ I have lost some valuable jewels , and so has Claudia — that's Mrs
” 我 有 丢失的 一些 有价值的 珠宝 , 和 所以 有 克劳迪娅 — 那就是 太太
. ['bædʒər] ,
. Badger ,
. 獾 ,

“我丢了一些贵重的珠宝，克劳迪娅也丢了一些——她就是巴杰太太。”

[sɜ:r] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] . ”
sir — and I should be more than glad to recover them . ”
先生 — 和 我 应该 是 更多的 比 高兴的 到 恢复 他们 . ”

先生——我非常乐意帮您找回它们。”

“ [noʊ] [daʊt] . ”
“ No doubt . ”
” 不 怀疑 . ”

“无疑。”

“ [ɔ:r][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , ” ['ædɪd]
“ Or to aid you in hastening the arrest and conviction of the thieves , ” added
” 或者 到 援助 你 在 加速 这 逮捕 和 定罪 的 这 窃贼 , ” 额外
[ðə; ði] ['wʊmən] .
the woman .
这 女士 .

“或者帮助你们加快逮捕和定罪窃贼，”那名女子补充道。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ? ”
“ In what way can I assist you , Detective Carter ? ”
“ 在 什么 方式 能 我 协助 你 , 侦探 卡特 ? ”

“我能帮您做些什么，卡特警探？”

“ [baɪ] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mædəm] — — ”
“ By answering a few questions for me , madame — — ”
“ 经过 回答 一个 很少 问题 为了 我 , 夫人 — — ”

“请您回答我几个问题，女士——”

“ ['pɑːrd(ə)n] !
“ Pardon !
“ 赦免 !

“赦免！

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] .
” she interposed .
” 她 插入 .

她插话道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['kleɪtən] [wen] [nɑːt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [prə'feʃənəli] , [dɪ'tektɪv]
“ You may call me Miss Clayton when not consulting me professionally , Detective
“ 你 可能 称呼 我 错过 克莱顿 什么时候 不是 咨询 我 专业地 , 侦探
['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
Carter , ” she explained ,
卡特 , ” 她 解释 ,

“卡特警探，在非工作场合，你可以叫我克莱顿小姐，”她解释道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
with a fascinating little laugh .
和 一个 迷人 小的 笑 .

带着一种迷人的轻笑。

“ [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪn] ['ʌðər] [fiːldz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [aɪ] ['præktɪs] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] .
“ Like persons in other fields of art , I practise under an assumed name .
“ 喜欢 人 在 其他 字段 的 艺术 , 我 实践 在下面 一个 假定 姓名 .

“和其他艺术领域的从业者一样，我使用化名进行创作。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
If you ever meet my sister , Mrs . Badger , or her husband ,
如果 你 曾经 见面 我的 姐姐 , 太太 . 獾 , 或者 她 丈夫 ,

如果你有机会见到我的妹妹巴杰太太或她的丈夫，

[ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ] ['riːəl] [neɪm] .
they will probably refer to me by my real name .
他们 将要 大概 参考 到 我 经过 我的 真实的 姓名 .

他们很可能会直呼我的真名。

[soʊ][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
So I take this occasion to tell it to you .
所以 我 拿 这 场合 到 告诉 它 到 你 .

所以我借此机会告诉你们这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [hɪr] , [ɔːr] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [maɪ] [prə'feʃən(ə)l] [wɜːrk] ,
It is only here , or when discussing my professional work ,
它 是 仅有的 这里 , 或者什么时候 讨论 我的 专业的 工作 ,

只有在这里，或者在讨论我的专业工作时，才会这样。

[ðæt] [aɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [neɪm] . ” [-]
that I make use of my business name . ” [83]
那 我 制作 使用 的 我的 商业 姓名 . ” [-]

我使用我的公司名称。”[83]

[nɪk] ['wʌndɝd] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
Nick wondered if all this had been thrown at him to convey an impression
缺口 想知道 如果全部 这 有 到过 抛掷 在 他 到 传达 一个 印象
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl][ə'pɑːn]['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
that she had not been informed of his call upon Badger and his wife ,
那 她 有 不是 到过 知情的 的 他的 称呼 之上 獾 和 他的 妻子 ,

尼克心想，这一切是不是都是故意安排的，目的是让她觉得他事先并不知道巴杰夫妇的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [nuː] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['briːfli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
and a gleam of new suspicion showed briefly in the eyes of the great
和 一个 闪耀 的 新的 怀疑 显示 简要地 在 这 眼睛 的 这 伟大的
[dɪ'tektɪv] .
detective .
侦探 .

伟大的侦探眼中闪过一丝新的怀疑。

[jet] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
Yet he said quietly , with a nod , that he understood her .
然而 他 说 悄悄 , 和 一个 点头 , 那 他 理解 她 .

但他平静地点了点头，表示他理解她。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [neɪm] [juː; jʊ][juːz] , [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] ,
“ It matters little to me what name you use , providing you answer my questions ,
“ 它 事情 小的 到 我 什么 姓名 你 使用 , 提供 你 回答 我的 问题 ,
” [hiː; hi] ['ædɪd] .
” he added .
” 他 额外 .

“你用什么名字对我来说并不重要，只要你回答我的问题就行，”他补充道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [duː][soʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] . ”
“ I shall gladly do so , Detective Carter . ”
“ 我 将 乐意 做 所以 , 侦探 卡特 . ”

“我乐意效劳，卡特警探。”

“ [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][snæp] - [ʃɑːt] ['foʊtəgræf] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][juː; jʊ][æt; ət]
“ I have here a snap - shot photograph said to have been taken by you at
“ 我 有 这里 一个 折断 - 射击 照片 说 到 有 到过 已采取 经过 你 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] . ”
the time of the robbery . ”
这 时间 的 这 抢劫 . ”

“我这里有一张据说是你在抢劫案发生时拍摄的照片。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ Yes , that is true .
“ 是的 , 那 是 真的 .

“是的，没错。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ]['koʊˌdæk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] — — ”
I had my kodak with me , and it so happened that I could — — ”
我 有 我的 柯达 和 我 , 和 它 所以 发生 那 我 可以 — — ”

我当时带着柯达相机，碰巧我能——”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [tʃiːf] ['westən] [haʊ] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] , ” [ˌɪntər'poʊzd]
“ I have been told by Chief Weston how you obtained the photograph , ” interposed
“ 我 有 到过 讲述 经过 首席 韦斯顿 如何 你 获得 这 照片 , ” 插入
[nɪk] ,
Nick ,
缺口 ,

“韦斯顿警长已经告诉我你是怎么得到这张照片的，”尼克插话道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ekspədaɪt] ['mætərz] .
wishing to expedite matters .
祝 到 加快 事情 .

希望加快处理速度。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] . ”
“ Ah , I see . ”
“ 啊 , 我 看 . ”

“啊，我明白了。”

“ [wʌt] [aɪ] ['tʃiːfli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] ['weðər] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θiːvz] ,
“ What I chiefly wish to know is whether you got a good look at the thieves ,
“ 什么 我 主要 希望 到 知道 是 无论 你 得到 一个 好的 看 在 这 窃贼 ,

“我最想知道的是，你是否看清了窃贼的模样，

[ɔːr][wɜːr; wər] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] . ”
or were too frightened to notice them closely . ”
或者 是 也 害怕 到 注意 他们 密切 . ”

或者因为害怕而不敢仔细观察。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , ” [smaɪld] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv]
“ Oh , I was not greatly alarmed , ” smiled Madame Victoria , with a shrug of
“ 哦 , 我 曾是 不是 非常 惊慌 , ” 微笑 夫人 维多利亚 , 和 一个 耸肩 的
[hɜːr; hər] [faɪn] ['ʃəuldəz] .
her fine shoulders .
她 美好的 肩膀 .

“哦，我并没有很担心，”维多利亚夫人耸了耸她优美的肩膀，笑着说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['væljuəblz] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
“ I saw that the loss of our valuables was inevitable ,
“ 我 锯 那 这 损失 的 我们的 贵重物品 曾是 不可避免的 ,

“我意识到丢失贵重物品是不可避免的，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] . ” [-]
but I did not fear for my life . ” [84]
但 我 做过 不是 害怕 为了 我的 生活 . ” [-]

但我并不担心自己的生命安全。”[84]

“ [dɪd][juː; jʊ] ['speʃəli] ['noʊtɪs][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] ? ”
“ Did you specially notice the woman who appears in this photograph ? ”
“ 做过 你 特别 注意 这 女士 WHO 出现 在 这 照片 ? ”

你有没有特别注意到照片里的那位女士?

“ [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][bəuθ] ['mɪskriːənts] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , ” [ðə; ði]
“ I saw all that was to be seen of both miscreants , Detective Carter , ” the
“ 我 锯 全部 那 曾是 到 是 已见 的 两个都 恶棍 , 侦探 卡特 , ” 这
['wʊmən] [dɪ'klerd] ,
woman declared ,
女士 声明 ,

“卡特警探，我把那两个恶棍的所作所为都看得一清二楚了，”那名女子说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
with a nod of emphasis .
和 一个 点头 的 强调 .

他点头强调道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈtekt] [ˈeni] [pɪˌkjuːliˈærəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ? ”

“	Did	you	detect	any	peculiarity	about	the	woman	?	”
”	做过	你	探测	任何	特点	关于	这	女士	?	”

你有没有发现这个女人有什么异常之处?

“ [ˈoʊnli] [hɜːr; hər] [ʌnˈjuːʒuəl] [haɪt] . ”

“	Only	her	unusual	height	.	”
”	仅有的	她	异常	高度	.	”

“只有她异乎寻常的身高。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] ? ”

“	She	was	taller	than	the	man	?	”
”	她	曾是	更高	比	这	男人	?	”

“她比那个男人高? ”

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] ; [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] . ”

“	Yes	,	indeed	;	several	inches	taller	.	”
”	是的	,	的确	;	一些	英寸	更高	.	”

“没错，确实高了好几英寸。”

“ [jet] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] . ”

“	Yet	in	the	picture	he	appears	to	be	nearly	six	feet	.	”
”	然而	在	这	图片	他	出现	到	是	几乎	六	脚	.	”

“然而，照片上的他看起来却有将近六英尺高。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [naʊ] [rɪˈkɔːl] [hɪm; ɪm] . ”

“	I	should	judge	that	he	was	,	as	I	now	recall	him	.	”
”	我	应该	法官	那	他	曾是	,	作为	我	现在	记起	他	.	”

“就我目前的记忆来看，我认为他确实是那样的人。”

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [rer] , ” [sed] [nɪk] ,

“	A	woman	taller	than	that	is	very	rare	,	”	said	Nick	,
”	一个	女士	更高	比	那	是	非常	稀有的	,	”	说	缺口	,

尼克说：“比她还高的女性非常罕见。”

“ [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈiːzəli] [treɪst] . ”

“	and	one	who	should	be	quite	easily	traced	.	”
”	和	一	WHO	应该	是	相当	容易地	追踪	.	”

“而且这个人应该很容易就能找到。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [sɜːr] . ”

“	That	is	true	,	sir	.	”
”	那	是	真的	,	先生	.	”

“没错，先生。”

“ [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? ”

“	Do	you	feel	quite	sure	that	it	was	a	woman	?	”
”	做	你	感觉	相当	当然	那	它	曾是	一个	女士	?	”

你非常确定那是个女人吗?

“ [ʃʊr] ?

“	Sure	?
”	当然	?

“当然?

[waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] , [ˈlæfɪŋ] .

Why	,	certainly	!	”	exclaimed	Madame	Victoria	,	laughing	.
为什么	,	当然	!	”	惊呼	夫人	维多利亚	,	笑	.

“当然可以！”维多利亚夫人笑着说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)nz] ? ”

“	For	what	reasons	?	”
”	为了	什么	原因	?	”

“出于什么原因? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [blæk] [veɪl]

“	**Because**	,	**Detective**	**Carter**	,	**I**	**saw**	**the**	**point**	**of**	**her**	**chin**	**under**	**her**	**black**	**veil**	
“	因为	,	侦探	卡特	,	我	锯	这	观点	的	她	下巴	在下面	她	黑色的	面纱	

,

,

,

“因为，卡特警探，我透过她的黑色面纱看到了她的下巴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . ”

and	**it**	**was**	**as**	**smooth**	**and**	**white**	**as**	**my**	**own**	**.**	**”**
和	它	曾是	作为	光滑的	和	白色的	作为	我的	自己的	.	”

它和我的皮肤一样光滑洁白。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”

“	**Anything**	**more**	**?**	**”**
“	任何事物	更多的	?	”

“还有其他事吗？ ”

“ [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [tuː] ,

“	**Her**	**hand**	**and**	**arm**	**,**	**too**	**,**
“	她	手	和	手臂	,	也	,

“她的手和胳膊也一样，

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] ,

what	**little**	**I**	**could**	**see**	**of**	**the**	**latter**	**in**	**the**	**sleeve**	**of**	**her**	**automobile**	**coat**	**,**
什么	小的	我	可以	看	的	这	后者	在	这	袖子	的	她	汽车	外套	,

我从她汽车外套的袖子里只能看到一点点后者，

[wɜːr; wər][æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz][maɪ] [oʊn] . ” [-]

were	**as**	**fair**	**and**	**plump**	**as**	**my**	**own**	**.**	**”**	**[**	**85**	**]**
是	作为	公平的	和	丰满	作为	我的	自己的	.	”	[	-	]

她们的肤色和体态都像我的一样白皙丰满。”[85]

[nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] ,

Nick	**glanced**	**at**	**the**	**pretty**	**hand**	**and**	**arm**	**she**	**held**	**out**	**,**
缺口	瞥了一眼	在	这	漂亮的	手	和	手臂	她	握住	出去	,

尼克瞥了一眼她伸出的漂亮手和手臂，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**decided**	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**mistaking**	**them**	**.**
和	决定	那	那里	可以	是	不	误会	他们	.

他们认定绝对不会认错。

“ [maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] ,

“	**My**	**first**	**impression**	**,**	**Detective**	**Carter**	**,**	**”**	**she**	**quickly**	**added**	**,**
“	我的	第一的	印象	,	侦探	卡特	,	”	她	迅速地	额外	,

“我对卡特警探的第一印象是，”她赶紧补充道。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] — [ðæt] [hɜːr; hər] [haɪt] [maɪt] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

“	**was**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**—**	**that**	**her**	**height**	**might**	**warrant**	**a**	**suspicion**	**that**
“	曾是	这	相同的	作为	你的	—	那	她	高度	可能	保证	一个	怀疑	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wʊmənz] ['kloʊðɪŋ] .

it	**was**	**a**	**man**	**in**	**woman's**	**clothing**	**.**
它	曾是	一个	男人	在	女性的	衣服	.

“和你一样——她的身高可能会让人怀疑她是个穿着女装的男人。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [sɜːr] , [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] . ”

For	**that**	**reason**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**particularly**	**observed**	**her**	**.**	**”**
为了	那	原因	,	先生	,	我	特别	观察到	她	.	”

正因如此，先生，我才特别留意她。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [boʊd] [nɪk] .
“ I am glad of that , ” bowed Nick .
“ 我 是 高兴的 的 那 , ” 鞠躬 缺口 .

“我很高兴，”尼克鞠躬说道。

“ [aɪ] [kɔːld] [hɪr] ['tʃiːfli] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks] ,
“ I called here chiefly to settle this question of sex ,
“ 我 称为 这里 主要 到 定居 这 问题 的 性别 ,

“我来这里主要是为了解决性方面的问题，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and I have already asked Mrs . Badger about it . ”
和 我 有 已经 问 太太 . 獾 关于 它 . ”

我已经问过巴杰太太这件事了。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , indeed !
“ 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? ”
Then you have seen her ? ”
然后 你 有 已见 她 ? ”

那你见过她了?

“ [aɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] ['brʊkˌlaɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I called upon her in Brookline this morning . ”
“ 我 称为 之上 她 在 布鲁克莱恩 这 早晨 . ”

“我今天早上在布鲁克莱恩拜访了她。”

“ [dʌz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [kə'rɑːbəreɪt] [hɜːr; hər] ['steɪtmənts] ? ”
“ Does what I say corroborate her statements ? ”
“ 做 什么 我 说 证实 她 声明 ? ”

“我说的这些话是否与她的说法相符？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [nɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][kɔːl]['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
” Nick had mentioned the call only to see if Madame Victoria would say that she
” 缺口 有 提及 这 称呼 仅有的 到 看 如果 夫人 维多利亚 会 说 那 她
[hæd; həd] [sɪns] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bædʒərz] ,
had since heard from the Badgers ,
有 自从 听到 从 这 獾 ,

尼克之所以提起那通电话，只是想看看维多利亚夫人是否会说她后来收到了獾队的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ['liːvɪŋ] [nɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
but she did nothing of the kind , leaving Nick to believe that she had not .
但 她 做过 没有什么 的 这 种类 , 离开 缺口 到 相信 那 她 有 不是 .

但她并没有那样做，这让尼克以为她没有那样做。

[ðɪs] [sɜːrvd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [səs'piʃənz] , [wen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
This served only to increase his growing suspicions , when recalling what she had
这 服务 仅有的 到 增加 他的 生长 怀疑 , 什么时候 回忆 什么 她 有
[sed] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;
said that morning ;
说 那 早晨 ;

回想起她那天早上说过的话，这只会加深他的疑虑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['greɪvli] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] :

and	he	now	gravely	added	,	with	his	gaze	indifferently	fixed	upon	her	face	:
和	他	现在	严重地	额外	,	和	他的	目光	漠不关心	固定的	之上	她	脸	:

然后他神情严肃地补充道，目光冷漠地盯着她的脸：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['ænsər]

“	I	think	there	is	only	one	more	question	that	I	would	like	to	have	you	answer
”	我	思考	那里	是	仅有的	一	更多的	问题	那	我	会	喜欢	到	有	你	回答

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

“我想最后一个问题想请你回答一下。”

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] . ”

Madame	Victoria	.	”
夫人	维多利亚	.	”

维多利亚夫人。

“ ['oʊnli][wʌn] ? ”

“	Only	one	?	”
”	仅有的	一	?	”

“只有一个吗？”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”

“	That	is	all	.	”
”	那	是	全部	.	”

“就这些了。”

“ [æsk][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] . ” [-]

“	Ask	it	,	Detective	Carter	.	”	[	86	]
”	问	它	,	侦探	卡特	.	”	[	-	]

“问问卡特警探吧。”[86]

['nɪks] [vɔɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'presɪv] .

Nick's	voice	fell	a	little	lower	,	and	became	more	impressive	.
尼克的	嗓音	跌倒	一个	小的	降低	,	和	成为	更多的	感人的	.

尼克的声音低沉了一些，听起来更有感染力。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

“	I	wish	to	know	what	you	would	have	said	to	me	,	Madame	Victoria	,
”	我	希望	到	知道	什么	你	会	有	说	到	我	,	夫人	维多利亚	,

“我想知道您会对我说什么，维多利亚夫人。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] .

if	I	had	called	to	consult	you	professionally	.
如果	我	有	称为	到	咨询	你	专业地	.

如果我打电话是想咨询您的专业意见的话。

” [ðə; ði] [smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmənz] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz]

”	The	smile	still	lingered	about	the	woman's	red	lips	,	and	her	eyes	met	his
”	这	微笑	仍然	徘徊不去	关于	这	女性的	红色的	嘴唇	,	和	她	眼睛	遇见	他的

[wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

without	flinching	.
没有	畏缩	.

“女人的红唇上还挂着一丝微笑，她的目光毫不畏惧地与他对视。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , [wʌt] [maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	I	should	have	said	,	Detective	Carter	,	what	my	first	impression	impelled	me	to
”	我	应该	有	说	,	侦探	卡特	,	什么	我的	第一的	印象	被迫	我	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“卡特警探，我应该说出我第一眼看到你时最想说的话。”

[jet] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] . ”
yet which I decided to repress . ”
然而 哪个 我 决定 到 抑 . ”

但我决定将其压制下去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] , [wen] [juː; jʊ] ['entərd] ,
“ I should have told you that I felt , when you entered ,
“ 我 应该 有 讲述 你 那 我 毛毡 , 什么时候 你 进入 ,

“我应该告诉你，当你进来的时候，我的感受是……”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [hɪr] . ”
as if I were meeting a person who had recently called here . ”
作为 如果 我 是 会议 一个 人 WHO 有 最近 称为 这里 . ”

就好像我在见一位最近来过这里的人一样。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ? ”
“ Did you feel so ? ”
“ 做过 你 感觉 所以 ? ”

“你也有这种感觉吗？”

“ [aɪ] [dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How do you now feel about it ? ”
“ 如何 做 你 现在 感觉 关于 它 ? ”

你现在对此有何感想?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ʃʊr] . ”
“ I am now sure . ”
“ 我 是 现在 当然 . ”

“我现在确信了。”

“ [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ Of what ? ”
“ 的 什么 ? ”

“什么？”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪbli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,
“ That you were here this morning under the name of Sibley , ” replied Madame Victoria ,
“ 那 你 是 这里 这 早晨 在下面 这 姓名 的 西布利 , ” 回复 夫人 维多利亚 ,

“你今天早上是以西布利这个名字来的，”维多利亚夫人回答道。

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] ['slaɪtli] .
now frowning slightly .
现在 皱眉 轻微地 .

他微微皱起了眉头。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md]
“ I cannot possibly imagine why you came here in disguise and under an assumed
“ 我 不能 可能 想象 为什么 你 来了 这里 在 伪装 和 在下面 一个 假定
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我实在无法想象你为什么乔装打扮，使用假名来到这里。”

[dɪ'tektɪv] ['kɑ:rtər] , [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][soʊ] . ” [-]
Detective Carter , yet I am convinced that you did so . ” [87]
侦探 卡特 , 然而 我 是 确信 那 你 做过 所以 . ” [-]

卡特警探，但我确信是你做的。”[87]

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ə'kwaɪər] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] ?
“ How did you acquire that knowledge ?
“ 如何 做过 你 获得 那 知识 ?

你是如何获得这些知识的?

” [nɪk] [naʊ] [di'mɑ:ndid] , [ig'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər]['kwaɪət] [rɪ'bju:k] .
” Nick now demanded , ignoring her quiet rebuke .
” 缺口 现在 要求 , 忽略 她 安静的 训斥 .

“尼克不顾她轻声的责备，厉声问道。”

“ [aɪ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sɪbli] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt]
“ I answered that question for Mr . Sibley , ” was the reply , with a covert
“ 我 回答 那 问题 为了 先生 . 西布利 , ” 曾是 这 回复 , 和 一个 隐蔽
[snɪr] .
sneer .
冷笑 .

“我替西布利先生回答了这个问题，”他带着一丝不易察觉的冷笑回答道。

“ [hens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ Hence there is no need for me to answer it for you . ”
“ 因此 那里 是 不 需要 为了 我 到 回答 它 为了 你 . ”

“因此，我没有必要替你回答这个问题。”

“ [ju:; jʊ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [jʊr; jər] [im'preʃəns] ? ”
“ You acquired it through your impressions ? ”
“ 你 获得 它 通过 你的 印象 ? ”

你是通过模仿获得的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] ? ”
“ In no other way ? ”
“ 在 不 其他 方式 ? ”

“没有其他办法了吗？”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] , [æz; əz]['mɪstər] . ['sɪbli] [sed] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , ” [nɪk] ['draɪli]
“ Then , as Mr . Sibley said this morning , it is very mysterious , ” Nick dryly
“ 然后 , 作为 先生 . 西布利 说 这 早晨 , 它 是 非常 神秘 , ” 缺口 干巴巴地
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“那么，就像西布利先生今天早上说的那样，这真是太神秘了，”尼克冷冷地说道。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][goʊ] .
rising to go .
上升 到 去 .

起身前往。

“ [soʊ] ['meni] [θɪŋk] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ So many think , as I said this morning . ”
“ 所以 许多 思考 , 作为 我 说 这 早晨 . ”

“就像我今天早上说的那样，很多人都这么想。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,
“ I will say , Madame Victoria ,
“ 我 将要 说 , 夫人 维多利亚 ,

“我要说的是，维多利亚夫人，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
that I had no more malicious design in coming here in disguise than that of
那 我 有 不 更多的 恶意 设计 在 未来 这里 在 伪装 比 那 的
['pruːviŋ][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪmz] [tuː; tə] [ə'kʌlt] ['paʊɚz] .
proving the validity of some of your claims to occult powers .
证明 这 有效性 的 一些 的 你的 索赔 到 神秘学 权力 .

我乔装打扮来到这里，并没有任何恶意，只是想证明你们关于神秘力量的说法是真实的。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː] ,
I might add , too ,
我 可能 添加 , 也 ,

我还要补充一点：

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['prɔːbləms][ʌv; əv][maɪ][laɪf] . ”
that you have given me one of the most curious problems of my life . ”
那 你 有 给定 我 一 的 这 最多 好奇的 问题 的 我的 生活 . ”

你给了我人生中最有趣的问题之一。

“ [ɪn'diːd] ! ”
“ Indeed ! ”
“ 的确 ! ”

“的确！ ”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [haʊ'evər] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] — [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .
“ I shall , however , make it a point to — solve the problem .
“ 我 将 , 然而 , 制作 它 一个 观点 到 — 解决 这 问题 .

“但我一定会想办法解决这个问题。”

” ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [læft] , [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['druːpɪŋ] [lɪdz]
” Madame Victoria laughed , and eyed him oddly from under her drooping lids
” 夫人 维多利亚 笑了 , 和 眼睛 他 奇怪 从 在下面 她 下垂 盖子
.
:
.

维多利亚夫人笑了，从她下垂的眼皮下奇怪地打量着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [sɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [aɪ][get] [ðiːz] [ɪm'preʃəns] , [dɪ'tektɪv]
“ If you do solve it , which involves learning how I get these impressions , Detective
“ 如果 你 做 解决 它 , 哪个 涉及 学习 如何 我 得到 这些 印象 , 侦探
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

“如果你能解开这个谜团，那就需要弄清楚我是如何获得这些印象的，卡特警探，

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ə'duː] . [-]
you will do more than I can , ” she said , rising to bid him adieu . [88]
你 将要 做 更多的 比 我 能 , ” 她 说 , 上升 到 出价 他 再见 . [-]

“你比我能做的更多，”她说着，起身向他告别。[88]

“ [ðen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ” [nɪk] ['kwaɪətli]
“ Then I certainly shall , Madame Victoria , do more than you can , ” Nick quietly
“ 然后 我 当然 将 , 夫人 维多利亚 , 做 更多的 比 你 能 , ” 缺口 悄悄
[dɪ'klerd] ,
declared ,
声明 ,

“那么，维多利亚夫人，我一定会做得比您更多。”尼克平静地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] ['prɔfəd] [hænd] .
as he accepted her proffered hand .
作为 他 公认 她 提供的 手 .

他接受了她伸出的手。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [eɪ] ? ”
“ You think so , eh ? ”
“ 你 思考 所以 , 嗯 ? ”

“你这么认为，是吗？”

“ [aɪ][duː] , ['mædəm] !
“ I do , madame !
“ 我 做 , 夫人 !

“我愿意，夫人！”

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ['veri] [prə'naʊnst] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst]
I have one very pronounced trait of character , which may be of some interest
我 有 一 非常 发音 特征 的 特点 , 哪个 可能 是 的 一些 兴趣
[tuː; tə][juː; jʊ] . ”
to you . ”
到 你 . ”

我有一个非常突出的性格特点，或许你会对此感兴趣。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ] ['nevər] [drɑːp][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] — ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ I never drop a mystery , Madame Victoria , until it has — ceased to be a
“ 我 绝不 降低 一个 神秘 , 夫人 维多利亚 , 直到 它 有 — 停止 到 是 一个
['mɪstəri] !
mystery !
神秘 !

“维多利亚夫人，我从不轻易放弃一个谜团，直到它不再是谜团为止！”

” [ðə; ðɪ] [læst] [wʌz; wəz] [sed] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [jet] ['veri] [ɪm'fætɪkli] , [æz; əz] [nɪk] [boʊd]
” The last was said pleasantly enough , yet very emphatically , as Nick bowed
” 这 最后的 曾是 说 愉快 足够的 , 然而 非常 强调地 , 作为 缺口 鞠躬
[ænd; ənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
and withdrew from the room ,
和 退出 从 这 房间 ,

“尼克说完最后一句话，语气既愉快又十分坚定，说完，他鞠了一躬，退出了房间。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['stedəli] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd]
with the smiling eyes of the woman steadily meeting his till the door closed
和 这 微笑 眼睛 的 这 女士 稳步 会议 他的 直到 这 门 关闭
[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] .
between the two .
之间 这 二 .

女人的笑眼始终与他对视，直到两人之间的门关上。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [siːn] ['oʊnli] [wen] [sə'prest]

Then	there	came	over	her	one	of	those	swift	changes	seen	only	when	suppressed
然后	那里	来了	超过	她	一	的	那些	迅速	变化	已见	仅有的	什么时候	被抑制

['pæʃnz] ,

passions	,
激情	,

然后，她身上突然涌现出一种只有在压抑的激情爆发时才会出现的剧烈变化。

[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'streɪnt] , [ɑːr; ər] [ə'brʌptli] ['gɪv(ə)n] [friː] [reɪn] .

intensified	by	restraint	,	are	abruptly	given	free	rein	.
加强	经过	克制	,	是	突然	给定	自由的	缰绳	.

受到约束而变得更加强烈，突然被赋予了自由。

[hɜːr; hər] [smaɪl] ['vænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Her	smile	vanished	like	a	flash	,
她	微笑	消失了	喜欢	一个	闪光	,

她的笑容瞬间消失了。

[dɪs'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ðæt] [træns'fɪgjəd] [hɜːr; hər] ['evri] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər]

displaced	by	a	frown	that	transfigured	her	every	feature	and	lent	to	her
流离失所	经过	一个	皱眉	那	变形	她	每一个	特征	和	借出的	到	她

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'træktɪv] [feɪs] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['vendʒf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fjʊri] .

usually	attractive	face	the	threatening	and	vengeful	visage	of	a	fury	.
通常	吸引人的	脸	这	威胁	和	复仇的	面容	的	一个	愤怒	.

取而代之的是一脸愁容，这愁容改变了她所有的五官，使她原本迷人的脸庞变得充满威胁和复仇的怒火之中。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [drɔːn] , [wɪð; wɪθ] [brest] ['hiːvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [swel]

With	eyes	gleaming	,	with	lips	drawn	,	with	breast	heaving	under	the	sudden	swell
和	眼睛	闪闪发光	,	和	嘴唇	绘制	,	和	胸部	起伏	在下面	这	突然	膨胀

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [pent] ['fiːlɪŋz] ,

of	her	pent	feelings	,
的	她	五角星	情怀	,

她双目闪亮，嘴唇紧抿，胸口因压抑已久的情感突然涌动而剧烈起伏。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bəuθ] [klentʃt] [hændz]['æftər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [dɪ'tektɪv] , [waɪl] ['mʌtərɪŋ] ['fɪrsli]

she	shook	both	clenched	hands	after	the	departing	detective	,	while	muttering	fiercely
她	摇晃	两个都	紧握	双手	后	这	离开	侦探	,	尽管	喃喃自语	激烈地

[θruː] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] :

through	her	white	teeth	:
通过	她	白色的	牙齿	:

她甩了甩紧了离开的侦探的双手，同时从洁白的牙齿间恶狠狠地嘟囔着：

“ [jɑːn] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Yon	will	solve	the	problem	,	will	you	?
”	扬	将要	解决	这	问题	,	将要	你	?

“Yon会解决这个问题，你呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r] [-]

You	will	tear	[	89	]
你	将要	撕	[	-	]

你会撕裂[89]

[ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

away	the	veil	of	mystery	,	will	you	?
离开	这	面纱	的	神秘	,	将要	你	?

揭开神秘面纱，好吗?

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [nɪk] ['kɑːrtər] !

Not	if	I	know	it	—	not	if	I	can	prevent	it	,	Mr	.	Nick	Carter	!
不是	如果	我	知道	它	—	不是	如果	我	能	防止	它	,	先生	.	缺口	卡特	!

如果我知道的话，就不会发生——如果我能阻止的话，就不会发生，尼克·卡特先生！

“ [bɪ'wer] [wʌt] [juː; jʊ][duː] — [wʌt] [juː; jʊ] [ə'tempt] !

“	**Beware**	**what**	**you**	**do**	**—**	**what**	**you**	**attempt**	**!**
”	提防	什么	你	做	—	什么	你	试图	!

“小心你的所作所为——你的尝试！”

[let] [ðə; ði][kɔːst][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [maɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl'fɪld] ,

Let	**the**	**cost**	**be**	**what**	**it**	**may**	**,**	**my**	**prediction**	**shall**	**be**	**fulfilled**	**,**
让	这	成本	是	什么	它	可能	,	我的	预言	将	是	已完成	,

无论代价如何，我的预言终将实现。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['feɪljər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] !

and	**only**	**failure**	**shall**	**be**	**yours**	**!**
和	仅有的	失败	将	是	你的	!

而失败终将属于你!

[bɪ'wer] [lest] [juː; jʊ] [feɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] [wɪl] [biː; bi] — [deθ] !

Beware	**lest**	**you**	**fail**	**,**	**for**	**the**	**inevitable**	**price**	**of**	**failure**	**will**	**be**	**—**	**death**	**!**
提防	免得	你	失败	,	为了	这	不可避免的	价格	的	失败	将要	是	—	死亡	!

切勿失败，因为失败的代价必然是——死亡!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

”	**Then**	**she**	**turned**	**and**	**hurried**	**across**	**the**	**room**	**,**
”	然后	她	转向	和	慌忙	穿过	这	房间	,

然后她转身匆匆穿过房间。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪð] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd]

with	**every**	**movement**	**of**	**her**	**lithe**	**and**	**supple**	**figure**	**as**	**quick**	**and**
和	每一个	移动	的	她	轻盈	和	柔软	数字	作为	快的	和

['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lepərd] .

graceful	**as**	**those**	**of**	**a**	**leopard**	**.**
优美	作为	那些	的	一个	豹	.

她身姿轻盈灵活，每一个动作都像豹子一样敏捷优雅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

With	**a**	**quick**	**sweep**	**of**	**her**	**arm**	**,**
和	一个	快的	扫	的	她	手臂	,

她手臂一挥，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

she	**threw**	**aside**	**the**	**curtain**	**of**	**a**	**door**	**of**	**a**	**small**	**closet**	**,**	**into**	**which**	**she**	**entered**	
她	扔	旁边	这	窗帘	的	一个	门	的	一个	小的	壁橱	,	进入	哪个	她	进入	

,

,

,

她一把拉开一间小壁橱的帘子，走了进去。

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

to	**seize**	**the**	**receiver**	**from**	**a**	**telephone**	**attached**	**to**	**the**	**wall**	**.**
到	抢占	这	接收者	从	一个	电话	随附的	到	这	墙	.

从墙上的电话机上取下听筒。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] - [rɪŋ] [ˌtuː'tuː] , ['brʊkˌlaɪn] !

“	**Give**	**me**	**22**	**ring**	**2**	**,**	**Brookline**	**!**
”	给	我	-	戒指	2	,	布鲁克莱恩	!

“给我布鲁克莱恩 22 号环 2！”

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] .

”	**she**	**commanded**	**.**
”	她	命令	.

她命令道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] .

It	was	the	number	of	the	telephone	in	the	house	of	Mr	.	Amos	Badger	.
它	曾是	这	数字	的	这	电话	在	这	房子	的	先生	.	阿莫斯	獾	.

这是阿莫斯·巴杰先生家里的电话号码。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

UNDER	THE	SURFACE	.
在下面	这	表面	.

表面之下。

[æz; əz] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd] , [wen] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['nɑːlɪdʒ]

As	Nick	Carter	had	rightly	conjectured	,	when	weighing	the	mystifying	knowledge
作为	缺口	卡特	有	没错	推测	,	什么时候	称重	这	神秘的	知识

[dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

displayed	by	Madame	Victoria	,
显示	经过	夫人	维多利亚	,

正如尼克·卡特正确推测的那样，在权衡维多利亚夫人所展现出的神秘知识时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

there	was	something	under	the	surface	.
那里	曾是	某物	在下面	这	表面	.

表面之下似乎隐藏着什么。

[wʌt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] ,

What	the	something	was	,	moreover	,
什么	这	某物	曾是	,	而且	,

此外，那究竟是什么呢?

['pleɪnli] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʌt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [nɪk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [haʊs] [ʌv; əv]

plainly	appeared	in	what	followed	the	visit	of	Nick	to	the	suburban	house	of
显然	出现	在	什么	随后	这	访问	的	缺口	到	这	郊区	房子	的

['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] . [-]

Mr	.	Amos	Badger	.	[	90	]
先生	.	阿莫斯	獾	.	[	-	]

在尼克拜访阿莫斯·巴杰先生位于郊区的家之后，这件事就明显发生了。[90]

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['greɪdi] ,

The	moment	the	detective	departed	,	in	company	with	Grady	,
这	片刻	这	侦探	已离开	,	在	公司	和	格雷迪	,

侦探和格雷迪一起离开后，

[ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər][bəuθ]['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [tʃeɪndʒ] .

there	came	over	both	Badger	and	his	wife	a	very	decided	change	.
那里	来了	超过	两个都	獾	和	他的	妻子	一个	非常	决定	改变	.

巴杰和他的妻子都发生了非常明显的变化。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,

With	an	ugly	gleam	in	his	dark	eyes	,
和	一个	丑陋的	闪耀	在	他的	黑暗的	眼睛	,

他那双深邃的眼睛里闪过一丝丑陋的光芒，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ] ,

which	were	still	following	the	runabout	as	it	sped	down	the	long	driveway	,
哪个	是	仍然	下列的	这	小型快艇	作为	它	加速	向下	这	长的	车道	,

它们仍然跟随着那辆快车，看着它沿着长长的车道飞驰而下。

['bædʒər] [rɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [red] ['flænl] ['bændidʒ] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [iks'kleimɪŋ]
Badger **ripped** **off** **the** **red** **flannel** **bandages** **from** **around** **his** **neck** **,** **exclaiming**
獾 撕裂 离开 这 红色的 绒布 绷带 从 大约 他的 脖子 , 惊呼
['viːəməntli] :
vehemently **:**
强烈地 :

獾一把扯下脖子上的红色法兰绒绷带，大声喊道：

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

"呼!

[ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [set] [ˌem 'iː] ['riːkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [pɔːr] !
these **infernal** **things** **have** **set** **me** **reeking** **at** **every** **pore** **!**
这些 地狱 事物 有 放 我 臭气熏天 在 每一个 孔隙 !

这些该死的东西让我浑身散发着恶臭!

[θæŋk] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [buːts] .
Thank **Heaven** **he** **remained** **no** **longer** **,** **or** **I** **should** **have** **run** **down** **into** **my** **boots** **.**
感谢 天堂 他 剩余 不 更长 , 或者 我 应该 有 跑步 向下 进入 我的 靴子 .

谢天谢地他已经走了，否则我恐怕就要摔到靴子底下了。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [draɪ] [ræg] [ɑːn] [ˌem 'iː] .
There's **not** **a** **dry** **rag** **on** **me** **.**
有 不是 一个 干燥 抹布 在 我 .

我身上连一块干抹布都没有。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [læf] , [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [læf] , [moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ɑːnɪst]
" His **wife** **indulged** **in** **a** **laugh** **,** **a** **vicious** **little** **laugh** **,** **most** **unpleasant** **to** **honest**
" 他的 妻子 沉溺其中 在 一个 笑 , 一个 恶毒 小的 笑 , 最多 令人不快的 到 诚实的
[ɪrz] .
ears **.**
耳朵 .

"他的妻子发出了一声轻笑，一种恶毒的轻笑，对于诚实的人来说非常难听。"

" [jet] [ðə; ði] [ruːz] [wɜːrkt] [wel] , ['eɪməs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪg'zʌltəntli] .
" Yet **the** **ruse** **worked** **well** **,** **Amos** **,** **"** **she** **cried** **exultantly** **.**
" 然而 这 诡计 工作 出色地 , 阿莫斯 , " 她 哭 欣喜若狂 .

"但是，这个计谋很奏效，艾莫斯！"她欣喜地喊道。

" [jes] , [ə'pærəntli] . "
" Yes **,** **apparently** **.** **"**
" 是的 , 显然 . "

"是的，显然如此。"

" [ə'pærəntli] ? "
" Apparently **?** **"**
" 显然 ? "

"显然? "

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] , " [grauld] ['bædʒər] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" That's **what** **I** **said** **,** **"** **growled** **Badger** **,** **as** **the** **runabout** **passed** **out** **of** **view** **.**
" 那就是 什么 我 说 , " 咆哮 獾 , 作为 这 小型快艇 通过了 出去 的 看法 .

"我就是这么说的，"獾低声咆哮道，这时快艇消失在了视线中。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] [ˌæprɪ'henʃn] .
" What **do** **you** **mean** **?** **"** **demanded** **Claudia** **,** **with** **quickened** **apprehension** **.**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 克劳迪娅 , 和 加速 忧虑 .

"你什么意思？"克劳迪娅紧张地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [ɪz] ['eni] ['noʊɪŋ] [wʌt] [nɪk] ['kɑːrtər] [θɪŋks] [ænd; ənd] [sə'spekts; 'sʌspekts]
“ I mean that there never is any knowing what Nick Carter thinks and suspects
“ 我 意思是 那 那里 绝不 是 任何 会心 什么 缺口 卡特 思考 和 嫌疑人
，
，
，
我的意思是，你永远无法知道尼克·卡特在想什么，他怀疑什么。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] ['kæri] [hɪm'self] ， ” ['bædʒər] ['petʃələntli] [rɪ'plaɪd] .
however he may carry himself , ” Badger petulantly replied .
然而 他 可能 携带 他自己 ， ” 獾 任性地 回复 .
“不管他表现得如何，”獾生气地回答道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ， [ə'nʌðər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .
“ He is one thing on the surface , another under it .
“ 他 是 一 事物 在 这 表面 ， 其他 在下面 它 .
“他表面上是一个人，内心又是另一个人。”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪŋ] ['eniθɪŋ] [-]
There is no telling anything [91]
那里 是 不 讲述 任何事物 [-]
什么都说不出来[91]

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɪn'fɜːrnəli] ['sɑːri] [ðæt] ['westən] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [hɪr] .
about him , and I'm infernally sorry that Weston has brought him over here .
关于 他 ， 和 我是 地狱般地 对不起 那 韦斯顿 有 带来 他 超过 这里 .
”
”
”
关于他，我真是无比遗憾韦斯顿把他带到这里来。”

“ [bɑː] ！ ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'temptʃuəsli] .
“ Bah ! ” cried his wife contemptuously .
“ 呸 ！ ” 哭 他的 妻子 轻蔑地 .
“呸！”他妻子轻蔑地叫道。

“ [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'tektɪv] [hæv; həv] [dʌn] . ”
“ He can accomplish no more than the Boston detectives have done . ”
“ 他 能 完成 不 更多的 比 这 波士顿 侦探 有 完毕 . ”
“他不可能比波士顿侦探们做得更好。”

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm not so sure of it . ”
“ 我是 不是 所以 当然 的 它 . ”
“我不太确定。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [fuːl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [fuːld] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
“ We can fool him as we have fooled the others . ”
“ 我们 能 傻子 他 作为 我们 有 被骗了 这 其他的 . ”
“我们可以像骗过其他人一样骗过他。”

“ [jet] [hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] ['djuːsidli] ['ʌgli] ['kwestʃənz] ， ” [dɪ'klerd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l]
“ Yet he asked some deucedly ugly questions , ” declared Badger , with a doubtful
“ 然而 他 问 一些 非常 丑陋的 问题 ， ” 声明 獾 ， 和 一个 疑
[ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
shake of his head .
摇 的 他的 头 .
“但他问了一些非常难听的问题，”獾摇了摇头，疑惑地说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] - [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sə'spekts; 'sʌspekts] ['aʊər; ɑːr] [trɪk] . ”
“ And I more than half - fear that he already suspects our trick . ”
“ 和 我 更多的 比 一半 - 害怕 那 他 已经 嫌疑人 我们的 诡计 . ”
“而且我几乎可以肯定，他已经识破了我们的诡计。”

“ [sə'spekts; 'sʌspekts] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] [feɪnɪŋ] [ɪlnəs] ? ”
“ Suspects that you were only feigning illness ? ”
” 嫌疑人 那 你 是 仅有的 假装 疾病 ? ”

“怀疑你是在装病？”

“ ['pɑːsəbli] . ”
“ Possibly . ”
” 可能 . ”

“有可能。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv][gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [ðæt] , [nɔːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['sɪriəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts]
He cannot have got wise to that , nor to anything else that seriously affects
他 不能 有 得到 明智的 到 那 , 也不 到 任何事物 别的 那 严重地 影响
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他不可能察觉到这一点，也不可能察觉到任何其他严重影响我们的事情。

” ['bædʒər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .
” Badger turned quickly away , and hailed the man in the driveway .
” 獾 转向 迅速地 离开 , 和 赞誉 这 男人 在 这 车道 .

“獾迅速转身，向车道上的男人打招呼。”

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
“ Come in here , Jerry , ” he commanded .
” 来 在 这里 , 杰瑞 , ” 他 命令 .

“进来，杰瑞，”他命令道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I want to speak to you .
” 我 想 到 说话 到 你 .

我想和你谈谈。

” ['kɑːnli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːloʊɪŋ] ['bædʒər][ænd; ənd]
” Conley dropped his work and hastened into the house , following Badger and
” 康利 掉落 他的 工作 和 加快 进入 这 房子 , 下列的 獾 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
his wife into the library .
他的 妻子 进入 这 图书馆 .

康利放下手中的工作，匆匆走进屋里，跟着巴杰和他的妻子进了图书馆。

“ [wʌt] [-] [wɑːnt] , ['eɪməs] ?
“ What d'ye want , Amos ?
” 什么 染料 想 , 阿莫斯 ?

“你想要什么，阿莫斯？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
” he inquired ,
” 他 询问 ,

他问道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˌmɪli'ærəti] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
with a familiarity plainly indicating that he was something more than a
和 一个 熟悉 显然 表明 那 他 曾是 某物 更多的 比 一个
['miːniəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
menial about the place .
卑微的 关于 这 地方 .

他表现出的熟悉感清楚地表明，他不仅仅是这个地方的普通员工。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['kɑːrtər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒər] ,
“ I want to I know just what Carter said to you , ” replied Badger ,
“ 我 想 到 我 知道 只是 什么 卡特 说 到 你 , ” 回复 獾 ,

“我想知道卡特到底跟你说了什么，”獾回答道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] . [-]
throwing himself into a chair . [92]
投掷 他自己 进入 一个 椅子 . [-]

他猛地扑向椅子。[92]

“ [hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [æn; ən]['ɔːtoʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] [hɪr] . ”
“ He only asked if I'd seen an auto go along the road below here . ”
“ 他 仅有的 问 如果 ID 已见 一个 汽车 去 沿着 这 路 以下 这里 . ”

“他只是问我有没有看到有汽车沿着下面的路开过去。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Nothing more ? ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ Not a thing . ”
“ 不是 一个 事物 . ”

“什么也没有。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['kɑːnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][maɪ]
“ I thought I heard him say something about me , Conley , and the cut of my
“ 我 想法 我 听到 他 说 某物 关于 我 , 康利 , 和 这 切 的 我的
[dʒɪb] . ”
jib . ”
吊臂 . ”

“我好像听到他说了些关于我，康利，以及我的性格之类的话。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
“ Oh , that was only because he couldn't learn anything from me ,
“ 哦 , 那 曾是 仅有的 因为 他 不能 学习 任何事物 从 我 ,

“哦，那只是因为他从我这里什么都学不到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] ['fænsi] [ðə; ði]['dʒɑːli][aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɑːnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and he didn't fancy the jolly I was giving him , ” replied Conley , with a
和 他 没有 想要 这 快乐的 我 曾是 给予 他 , ” 回复 康利 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“他并不喜欢我带给他的快乐，”康利笑着回答道。

“ ['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , ['eɪməs] ,
“ Devil a thing did I tell him , Amos ,
“ 魔鬼 一个 事物 做过 我 告诉 他 , 阿莫斯 ,

“我到底跟他说了什么坏话，阿莫斯？”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]
and I was only keeping him on a string till I was dead sure that you
和 我 曾是 仅有的 保持 他 在 一个 细绳 直到 我 曾是 死的 当然 那 你
[ænd; ənd] ['klɔːdi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːtoʊ] [rɪgz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːgz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and Claudy were out of your auto rigs and into the togs in which he
和 克劳迪 是 出去 的 你的 汽车 钻井平台 和 进入 这 泳衣 在 哪个 他
[faʊnd] [juː; jʊ] . ”
found you . ”
成立 你 . ”

我只是吊着他，直到我完全确定你和克劳迪已经脱下汽车制服，换上他发现你们时穿的衣服为止。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] ? ” [di'mɑːndid] ['bædʒər]
“ Are you sure he didn't get sight of the other machine ? ” demanded Badger
“ 是 你 当然 他 没有 得到 视线 的 这 其他 机器 ? ” 要求 獾
[ˌæprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“你确定他没看到另一台机器吗？”獾忐忑不安地问道。

“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [wen] [juː; jʊ][held][hɪm; ɪm][ʌp] ? ”
“ The one you used when you held him up ? ”
“ 这 一 你 用过的 什么时候 你 握住 他 向上 ? ”

“就是你把他举起来时用的那只？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
“ Yes , certainly . ”
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [oʊ] , [aɪm] [ded] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðæt] , ” [kraɪd] ['kɑːnli] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Oh , I'm dead sure that he didn't see that , ” cried Conley confidently .
“ 哦 , 我是 死的 当然 那 他 没有 看 那 , ” 哭 康利 自信地 .

“哦，我敢肯定他没看到，”康利自信地喊道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['kʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
“ I had that in the secret cover a good five minutes before he showed up in the
“ 我 有 那 在 这 秘密 覆盖 一个 好的 五 分钟 前 他 显示 向上 在 这
['rʌnəbaʊt] . ”
runabout . ”
小型快艇 . ”

“在他乘坐快艇出现前五分钟，我就把那东西藏在秘密掩护里了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ? ”
“ And you were at work on the other when he arrived ? ”
“ 和 你 是 在 工作 在 这 其他 什么时候 他 到达的 ? ”

“他到的时候，你正在上班吗？”

“ [jes] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] . ”
“ Yes , long before he arrived . ”
“ 是的 , 长的 前 他 到达的 . ”

“是的，在他到达之前很久。”

“ [ʃɔː] ! [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪrləs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [hɪr] , ['eɪməs] , ”
“ Pshaw ! he couldn't have seen the Peerless when he got here , Amos , ”
“ 呸 ! 他 不能 有 已见 这 无与伦比 什么时候 他 得到 这里 , 阿莫斯 , ”
['sʌplɪmentɪd] ['klɔːdiə] [dɪ'saɪdɪdli] .
supplemented Claudia decidedly .
补充 克劳迪娅 绝对地 .

“呸！他到这儿的时候不可能看到那艘无与伦比的船，阿莫斯，”克劳迪娅斩钉截铁地补充道。

“ [wiː; wi] [-]
“ We [93]
“ 我们 [-]

“我们[93]

[left] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] . ”
left that runabout behind us as if it had been tied to a stake . ”
左边 那 小型快艇 在后面 我们 作为 如果 它 有 到过 系 到 一个 赌注 . ”

我们把那辆小车甩在了身后，就像把它拴在木桩上一样。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , ” [grauld] ['bædʒər] ;
“ I know all that , ” growled Badger ;
“ 我 知道 全部 那 , ” 咆哮 獾 ;

“我全都知道，”獾咆哮道；

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪ'tektɪv] [gɑːt][noʊ][laɪn][ɑːn][juː 'es]['æftər]
“ but I want to feel sure that the infernal detective got no line on us after
” 但 我 想 到 感觉 当然 那 这 地狱 侦探 得到 不 线 在 我们 后
[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪr] .
he reached here .
他 达到 这里 .

“但我希望确定那个该死的侦探到达这里后没有找到任何关于我们的线索。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][bəuθ] , ['hiːz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,
I'll tell you both , he's a man to be feared ,
患病的 告诉 你 两个都 , 他是 一个 男人 到 是 害怕 ,

我告诉你们俩，他是个令人畏惧的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [raʊnd] [juː 'es] [ʌp] . ”
and we cannot be too careful in case he undertakes to round us up . ”
和 我们 不能 是 也 小心 在 案件 他 承担 到 圆形的 我们 向上 . ”

我们必须格外小心，以防他把我们都抓起来。

“ [fɔː] ! ” [snaːrld] ['kɑːnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kræfti] [aɪz] .
“ Faugh ! ” snarled Conley , with a scowl rising about his crafty eyes .
” 福格 ! ” 纠缠 康利 , 和 一个 皱眉头 上升 关于 他的 狡猾 眼睛 .

“呸！”康利咆哮道，狡黠的眼神中闪过一丝怒意。

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] [waɪz] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][juː 'es] [tuː] [hɑːrd] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]
“ If he gets wise , and presses us too hard , there's one thing we can
” 如果 他 获得 明智的 , 和 出版社 我们 也 难的 , 有 一 事物 我们 能
[duː] . ”
do . ”
做 . ”

“如果他识破了诡计，对我们施加过大的压力，我们还有一件事可以做。”

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ? ”
“ Put him out of the way ? ”
” 放 他 出去 的 这 方式 ? ”

“把他弄开？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ It will have to be done , ” said Badger , with a nod .
” 它 将要 有 到 是 完毕 , ” 说 獾 , 和 一个 点头 .

“必须这么做，”獾点点头说道。

“ [jet] [aɪ][dəunt]['fænsi] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [nek] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . ”
“ Yet I don't fancy running my neck into a noose if it can be avoided . ”
” 然而 我 不 想要 跑步 我的 脖子 进入 一个 套索 如果 它 能 是 避免 . ”

“但如果可以避免，我可不想自寻死路。”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [sed] ['kɑːnli] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [sɪg'nɪfɪkəns] .
“ It can be done without that , ” said Conley , with grim significance .
” 它 能 是 完毕 没有 那 , ” 说 康利 , 和 严峻 意义 .

“不用那样也能做到，”康利语气沉重地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ” [pʊt] [ɪn] ['klɔːdiə] ,
“ It strikes me , ” put in Claudia ,
” 它 罢工 我 , ” 放 在 克劳迪娅 ,

“我突然想到，”克劳迪娅插嘴道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [vɪk] [ə; eɪ] [tɪp] [ðæt] ['kɑːrtər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,
“ that we ought to give Vic a tip that Carter is coming to call upon her ,
“ 那 我们 应该 到 给 维克 一个 提示 那 卡特 是 未来 到 称呼 之上 她 ,

“我们应该提前告诉维克，卡特要来拜访她。”

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] . ”
also that he has been out here . ”
还 那 他 有 到过 出去 这里 . ”

还有，他一直都在这里。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] . ”
“ That's right , too . ”
“ 那就是 正确的 , 也 . ”

“没错。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] , ['eɪməs] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hændəld]
“ If he is as clever as you say he is , Amos , he must be handled
“ 如果 他 是 作为 聪明的 作为 你 说 他 是 , 阿莫斯 , 他 必须 是 处理
[wɪð; wɪθ] [glʌvz] ,
with gloves ,
和 手套 ,

“如果他真像你说的那么聪明，阿莫斯，那就必须小心对待他。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
” added the woman .
” 额外 这 女士 .

“那位女士补充道。”

“ [vɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [kən'sɪsts] ,
“ Vic ought to be warned of his visit , and of what his business consists ,
“ 维克 应该 到 是 警告 的 他的 访问 , 和 的 什么 他的 商业 由 ,
[-]
[94]
[-]

“应该事先告知维克这次来访的内容，以及他此行的目的[94]”。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n]
so that she may be ready for him , and head him off from any suspicion
所以 那 她 可能 是 准备好 为了 他 , 和 头 他 离开 从 任何 怀疑
. ”
: ”
. ”

这样她就能做好准备迎接他，并消除他的任何疑虑。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪfoʊn] . ”
“ I can inform her by telephone . ”
“ 我 能 通知 她 经过 电话 . ”

“我可以通过电话通知她。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] . ”
“ It must be done . ”
“ 它 必须 是 完毕 . ”

“必须这样做。”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [greɪt] [rʌʃ] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒər] .
“ There's no great rush , ” replied Badger .
“ 有 不 伟大的 匆忙 , ” 回复 獾 .

“不用着急，”獾回答说。

“ ['kɑːrtər] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] . ”
“ Carter will not arrive there for an hour . ”
“ 卡特 将要 不是 到达 那里 为了 一个 小时 . ”

“卡特还要一个小时才能到那里。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	must	tell	her	just	what	we	have	done	,	and	why	we	did	it	.	”
”	你	必须	告诉	她	只是	什么	我们	有	完毕	,	和	为什么	我们	做过	它	.	”

“你必须告诉她我们做了什么，以及我们为什么要这样做。”

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	Tell	her	that	we	held	him	up	this	morning	?	”
”	告诉	她	那	我们	握住	他	向上	这	早晨	?	”

“告诉她我们今天早上把他拦住了？”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ; ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] ['mʌni] . ”

“	Yes	,	certainly	;	also	that	we	got	away	with	his	watch	and	money	.	”
”	是的	,	当然	;	还	那	我们	得到	离开	和	他的	手表	和	钱	.	”

“是的，当然；而且我们还拿走了他的手表和钱。”

“ [waɪ] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ? ”

“	Why	tell	her	all	that	?	”
”	为什么	告诉	她	全部	那	?	”

“为什么要告诉她这些？”

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] , ” [dɪ'klerd] ['klɔːdiə] , [wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz]

“	So	she	may	know	just	how	to	handle	him	,	”	declared	Claudia	,	with	knit	brows
”	所以	她	可能	知道	只是	如何	到	处理	他	,	”	声明	克劳迪娅	,	和	针织	眉毛

.

:

.

“所以她或许知道该如何对付他，”克劳迪娅皱着眉头说道。

“ [vɪk] [ɪz] ['klevər] , [ɔːl] [raɪt] ,

“	Vic	is	clever	,	all	right	,
”	维克	是	聪明的	,	全部	正确的	,

“维克确实很聪明，没错。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kwɪr] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wen] ['pɪtɪd] [ə'genst] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['klevərnəs] ,

but	she	may	queer	us	in	some	way	when	pitted	against	Nick	Carter's	cleverness	,
但	她	可能	酷儿	我们	在	一些	方式	什么时候	凹坑	反对	缺口	卡特的	聪明才智	,

但与尼克·卡特的聪明才智相比，她或许会在某些方面让我们感到困惑。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [aʊt] [hɪr] . ”

unless	she	knows	just	what	his	game	is	,	and	what	has	happened	out	here	.	”
除非	她	知道	只是	什么	他的	游戏	是	,	和	什么	有	发生	出去	这里	.	”

除非她完全了解他的意图，以及这里究竟发生了什么。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['bædʒər] , [naʊ] ['raɪzɪŋ] .

“	I'll	go	and	talk	with	her	at	once	,	”	said	Badger	,	now	rising	.
”	患病的	去	和	讲话	和	她	在	一次	,	”	说	獾	,	现在	上升	.

“我这就去和她谈谈，”獾说着站了起来。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['kɑːnli] [ə'pruːvɪŋli] .

“	A	good	idea	,	”	said	Conley	approvingly	.
”	一个	好的	主意	,	”	说	康利	赞许地	.

“好主意，”康利赞许地说。

“ [let] [vɪk] [ə'loʊn] [tuː; tə] [kwɪr] ['eni] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] . ”

“	Let	Vic	alone	to	queer	any	game	that	he	may	have	.	”
”	让	维克	独自的	到	酷儿	任何	游戏	那	他	可能	有	.	”

“别管维克，让他自己搞砸任何比赛吧。”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['eɪməs] , ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərθɔːt] .

“	Stop	a	moment	,	Amos	,	”	cried	his	wife	,	with	an	afterthought	.
”	停止	一个	片刻	,	阿莫斯	,	”	哭	他的	妻子	,	和	一个	事后考虑	.

“阿莫斯，等一下，”他的妻子突然想起什么，喊道。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [ɪf] ['kɑːrtər][hæz; həz] [fɔːrmd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][juː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪr] [-]
“ If Carter has formed any suspicion of us , as you appear [95]
” 如果 卡特 有 形成 任何 怀疑 的 我们 , 作为 你 出现 [-]

“如果卡特对我们产生了任何怀疑，就像你看起来那样[95]

[tuː; tə] [fɪr] , [hiː; hi] [meɪ] [stɑːrt][ɪn][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] . ”
to fear , he may start in at once with some of his underhand work . ”
到 害怕 , 他 可能 开始 在 在 一次 和 一些 的 他的 暗中 工作 . ”

担心他会立刻开始进行一些卑鄙的勾当。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [tel] [vɪk] [huː] [hiː; hi][ɪz] . ”
“ He may not tell Vic who he is . ”
” 他 可能 不是 告诉 维克 WHO 他 是 . ”

“他可能不会告诉维克他的真实身份。”

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] . ”
“ Possibly not . ”
” 可能 不是 . ”

“可能不会。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][sʌm; səm] [self] - [bɪ'treɪəl] ,
“ And he may lead her into some self - betrayal ,
” 和 他 可能 带领 她 进入 一些 自己 - 背叛 ,

“而且他可能会让她做出一些自我背叛的事情，

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['kwestʃənz] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] . ”
in case he questions her closely while she is ignorant of his identity . ”
在 案件 他 问题 她 密切 尽管 她 是 无知 的 他的 身份 . ”

万一他在她不知情的情况下仔细盘问她呢。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ What the deuce can we do to prevent that ? ” demanded Badger , with a
” 什么 这 二 能 我们 做 到 防止 那 ? ” 要求 獾 , 和 一个
[fraʊn] .
frown .
皱眉 .

“我们到底该怎么做才能阻止这种情况发生？”獾皱着眉头问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ” [sed] ['klɔːdiə] ,
“ I'll tell you what , ” said Claudia ,
” 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 克劳迪娅 ,

“我告诉你吧，”克劳迪娅说，

[huː] ['pleɪnli] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræfti] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] .
who plainly possessed many of the crafty qualities of her sister .
WHO 显然 拥有 许多 的 这 狡猾 品质 的 她 姐姐 .

她显然继承了她姐姐的许多狡猾特质。

“ [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Well , out with it . ”
” 出色地 , 出去 和 它 . ”

“好吧，说出来吧。”

“ [fɜːrst] , ['eɪməs] , [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [mis'teik] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
“ First , Amos , describe him to her so she cannot mistake him , and then
” 第一的 , 阿莫斯 , 描述 他 到 她 所以 她 不能 错误 他 , 和 然后
— — ”
— — ”
— — ”

“首先，阿莫斯，你把他的相貌描述给她听，免得她认错，然后——”

“ [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɑːnli] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] .
“ Hold on a bit , ” interrupted Conley , who was an interested listener .
” 抓住 在 一个 少量 , ” 中断 康利 , WHO 曾是 一个 感兴趣的 听众 .

“稍等一下，”康利插话道，他一直很感兴趣地听着。

“ [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
“ He may take it into his head to go there in disguise ,
” 他 可能 拿 它 进入 他的 头 到 去 那里 在 伪装 ,

“他可能会一时兴起，乔装打扮去那里。”

[sɪns] [ðæts] [ə; eɪ]['klevər] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . ”
since that's a clever trick of his . ”
自从 那就是 一个 聪明的 诡计 的 他的 . ”

因为那是他惯用的伎俩。”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , ['dʒeri] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ,
“ That's just what I was coming to , Jerry , if you had let me finish ,
” 那就是 只是 什么 我 曾是 未来 到 , 杰瑞 , 如果 你 有 让 我 结束 ,

“杰瑞，如果你让我说完，我本来也想说这个。”

” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] .
” snapped Mrs . Badger .
” 啪啪 太太 . 獾 .

“巴杰太太厉声说道。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [hed] [ɔːf] ['eni] [dɪs'gaɪz] [hiː; hi] [meɪ] [ə'dɑːpt] . ”
“ We can easily head off any disguise he may adopt . ”
” 我们 能 容易地 头 离开 任何 伪装 他 可能 采纳 . ”

“我们可以轻易识破他可能采取的任何伪装。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
” 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ ['mɪrli] [baɪ] ['telɪŋ] [vɪk] [ðæt] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [red] ['kɑːrbʌŋkl] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv]
“ Merely by telling Vic that he wears a red carbuncle ring on the third finger of
” 仅仅 经过 讲述 维克 那 他 穿着 一个 红色的 痈 戒指 在 这 第三 手指 的
[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,

“仅仅告诉维克，他左手无名指上戴着一枚红色瘿瘤戒指，

” [sed] ['klɔːdiə] . [-]
” said Claudia . [96]
” 说 克劳迪娅 . [-]

克劳迪娅说。[96]

“ ['hiːl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] , ['eɪməs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ]
“ He'll not think it necessary to remove that , Amos , even if he does put on a
” 地狱 不是 思考 它 必要的 到 消除 那 , 阿莫斯 , 甚至 如果 他 做 放 在 一个
[dɪs'gaɪz] . ”
disguise . ”
伪装 . ”

“阿莫斯，即使他乔装打扮，他也不会觉得有必要摘掉那个东西。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ðæts] [soʊ] . ”
that's so . ”
那就是 所以 . ”

确实如此。

“ [goʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] .
“ Go , now , and tell her the whole business .
” 去 , 现在 , 和 告诉 她 这 所有的 商业 .

“现在就去，把整件事告诉她。”

” ['bædʒər] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ɪn] ['kɔːʃəs]
” Badger hastened into the hall , where he was presently heard imparting in cautious
” 獾 加快 进入 这 大厅 , 在哪里 他 曾是 目前 听到 传授 在 谨慎
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

獾先生匆匆走进大厅，随即被听到谨慎地说道：

[jet] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [wʊd] [biː; bi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] ,
yet which he evidently knew would be readily understood ,
然而 哪个 他 显然 知道 会 是 容易 理解 ,

但他显然知道这一点很容易被理解，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [nɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
the information concerning Nick which had so puzzled him .
这 信息 有关 缺口 哪个 有 所以 困惑 他 .

那些关于尼克的信息一直困扰着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz][toʊld]['oʊvər][ðə; ðɪ]['waɪər] [ðæt] ['mædəm]
It was because of what she now was told over the wire that Madame
它 曾是 因为 的 什么 她 现在 曾是 讲述 超过 这 金属丝 那 夫人
[vɪk'tɔːriə] [glɑːnst] [fɜːrst][æt; ət] ['nɪks] [left] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ,
Victoria glanced first at Nick's left hand when he entered her rooms ,
维多利亚 瞥了一眼 第一的 在 尼克的 左边 手 什么时候 他 进入 她 房间 ,

正是因为她从电话那头得知了这件事，维多利亚夫人才会在尼克进入她的房间时，第一眼就看向他的左手。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv] ['sɪbli] .
and at once recognized him in the disguise of Sibley .
和 在 一次 认可 他 在 这 伪装 的 西布利 .

他一眼就认出他就是西布利的伪装。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɪzɪt] , [mɔːr'oʊvər] , [wen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrd] ,
At the time of his second visit , moreover , when he presented his own card ,
在 这 时间 的 他的 第二 访问 , 而且 , 什么时候 他 呈现 他的 自己的 卡片 ,

此外，在他第二次来访时，当他递上自己的名片时，

[ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [æt; ət] [wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] ,
the fortune - teller at once noticed that he had removed the ring ,
这 财富 - 出纳员 在 一次 注意到 那 他 有 已移除 这 戒指 ,

算命先生立刻注意到他已经摘下了戒指。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
and that alone was enough to convince her that he was beginning to
和 那 独自的 曾是 足够的 到 说服 她 那 他 曾是 开始 到
[pleɪ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ,
play a double game ,
玩 一个 双倍的 游戏 ,

仅凭这一点就足以让她确信他开始玩弄两面派的伎俩了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm] [səs'piʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

and	that	he	must	have	formed	some	suspicions	regarding	herself	and
和	那	他	必须	有	形成	一些	怀疑	关于	她自己	和

[ðə; ði] ['bædʒərz] .

the	Badgers	.
这	獾	.

他肯定对她和獾队产生了一些怀疑。

['æftər] ['nɪks] [fɜːrst] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʃiː; ʃi] ['telifəund] ['bædʒər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

After	Nick's	first	departure	she	telephoned	Badger	that	he	had	been	there	,
后	尼克的	第一的	离开	她	电话	獾	那	他	有	到过	那里	,

尼克第一次离开后，她打电话给巴杰，说他去过那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ðen] [held] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌkɑːnsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnli] .

and	the	latter	then	held	a	second	consultation	with	his	wife	and	Conley	.
和	这	后者	然后	握住	一个	第二	咨询	和	他的	妻子	和	康利	.

随后，后者与妻子和康利进行了第二次会诊。

['biːɪŋ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['nɪks] ['praɪmeri] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

Being	ignorant	of	Nick's	primary	object	in	visiting	Madame	Victoria	in	disguise	,
存在	无知	的	尼克的	基本的	目的	在	访问	夫人	维多利亚	在	伪装	,

由于不了解尼克乔装拜访维多利亚夫人的主要目的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə] [test] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] ['paʊɝz] , ['bædʒɝz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ['nætʃ(ə)rəli]

which	was	merely	to	test	her	peculiar	powers	,	Badger's	apprehensions	naturally
哪个	曾是	仅仅	到	测试	她	奇特	权力	,	獾的	担忧	自然

[wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] . [-]

were	increased	.	[	97	]
是	增加	.	[	-	]

这仅仅是为了测试她的特殊能力，獾的担忧自然就增加了。[97]

“ ['hiːz] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [geɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

“	He's	wise	to	something	,	and	already	up	to	some	game	against	us	,
“	他是	明智的	到	某物	,	和	已经	向上	到	一些	游戏	反对	我们	,

“他似乎察觉到了什么，并且已经在计划着如何对付我们了。”

[ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , ” [hiː; hi] ['greɪvli] ['riːzənd] .

or	he	wouldn't	have	gone	there	in	disguise	,	”	he	gravely	reasoned	.
或者	他	不会	有	已消失	那里	在	伪装	,	”	他	严重地	有理智的	.

“否则他就不会乔装打扮去那里了，”他严肃地解释道。

“ [aɪm] ['ruːɪnd] , ['ʌtərli] ['ruːɪnd] , [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [roʊd] [wɜːrk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

“	I'm	ruined	,	utterly	ruined	,	unless	we	can	continue	this	road	work	a	few	weeks
“	我是	毁坏	,	完全地	毁坏	,	除非	我们	能	继续	这	路	工作	一个	很少	周

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

“除非这条道路的施工能再持续几周，否则我就彻底完蛋了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['swɔmpt] [kəm'pliːtli] [ən'les] [aɪ] [kæn; kən] [ðʌs] [reɪz] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [taɪd] [ˌem 'iː]

I	shall	be	swamped	completely	unless	I	can	thus	raise	the	funds	to	tide	me
我	将	是	淹没	完全地	除非	我	能	因此	增加	这	资金	到	潮	我

[ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkɪt] . ”

along	until	there's	a	rise	in	the	stock	-	market	.	”
沿着	直到	有	一个	上升	在	这	库存	-	市场	.	”

除非我能筹集到足够的资金来维持运营，直到股市上涨，否则我将彻底陷入困境。

“ [wiːl] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] - [wɜːrk] , ['eɪməs] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɜːrtli] [dɪ'klerd] ,

“	We'll	keep	up	the	road	-	work	,	Amos	,	never	you	fear	,	”	his	wife	curtly	declared	,
“	出色地	保持	向上	这	路	-	工作	,	阿莫斯	,	绝不	你	害怕	,	”	他的	妻子	简短地	声明	,

“我们会继续修路的，阿莫斯，你不用担心，”他妻子简短地说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spresɪv] [aɪz] .

with	an	evil	brightness	in	her	expressive	eyes	.
和	一个	邪恶的	亮度	在	她	富有表现力的	眼睛	.

她那双充满表现力的眼睛里闪过一丝邪恶的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	It	was	I	who	suggested	it	to	you	,
"	它	曾是	我	WHO	建议	它	到	你	,

是我建议你的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	have	done	my	part	to	help	you	along	with	it	. "
和	我	有	完毕	我的	部分	到	帮助	你	沿着	和	它	. "

我也尽我所能地帮助你了。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . "

"	That's	true	enough	. "
"	那就是	真的	足够的	. "

"确实如此。"

" [ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['eɪməs] , ['kɑːrtər][ɔːr][noʊ]['kɑːrtər] . "

"	And	we'll	not	quit	it	now	,	Amos	,	Carter	or	no	Carter	. "
"	和	出色地	不是	辞职	它	现在	,	阿莫斯	,	卡特	或者	不	卡特	. "

"我们现在绝不会放弃，阿莫斯，不管卡特在不在。"

" [ðæt] [wiːl] [nɑːt] , " [grauld] ['kɑːnli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedʃeik] .

"	That	we'll	not	,	"	growled	Conley	,	with	a	headshake	.
"	那	出色地	不是	,	"	咆哮	康利	,	和	一个	摇头	.

"我们不会的，"康利摇着头低声说道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kwɪrd] [æt; ət] [ðɪs]

"	There's	too	much	good	stuff	in	it	for	us	to	have	it	queered	at	this
"	有	也	很多	好的	东西	在	它	为了	我们	到	有	它	酷儿	在	这

[steɪdʒ][baɪ] [ðɪs] [mæn]['kɑːrtər] .

stage	by	this	man	Carter	.
阶段	经过	这	男人	卡特	.

"这部作品里有很多好东西，我们不能在这个阶段让卡特这个人把它搞砸。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , ['eɪməs] ,

If	it	comes	to	the	worst	,	Amos	,
如果	它	来	到	这	最差	,	阿莫斯	,

如果情况变得最糟，阿莫斯，

[ə; eɪ] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz] [wɪl] [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] . "

a	knife	between	his	ribs	will	put	him	out	of	our	way	. "
一个	刀	之间	他的	肋骨	将要	放	他	出去	的	我们的	方式	. "

在他肋骨间插一把刀就能让他消失。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] . "

"	That	is	more	easily	said	than	done	. "
"	那	是	更多的	容易地	说	比	完毕	. "

"说起来容易做起来难。"

" [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] . "

"	Not	if	it	comes	to	that	kind	of	a	play	. "
"	不是	如果	它	来	到	那	种类	的	一个	玩	. "

"如果真到了那种地步，那就未必了。"

" [aɪ][dəunt] [fɪr] ['westən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] - [reɪt] [dɪ'tektɪv] , " ['ædɪd] ['bædʒər] ['muːdɪli] ;

"	I	don't	fear	Weston	and	his	second	-	rate	detectives	,	"	added	Badger	moodily	;
"	我	不	害怕	韦斯顿	和	他的	第二	-	速度	侦探	,	"	额外	獾	情绪低落地	;

"我不怕韦斯顿和他那些二流侦探，"巴杰闷闷不乐地补充道；

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn]['kɑːrtər][ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'taɪər] [bʌntʃ] . ” [-]
“ but this man Carter is superior to that entire bunch . ” [98]
” 但 这 男人 卡特 是 优越的 到 那 全部的 束 . ” [-]

“但是卡特这个人比他们所有人都要优秀。”[98]

“ [bɑː] ！ ” [kraɪd] ['klɔːdiə] .
“ Bah ! ” cried Claudia .
” 呸 ！ ” 哭 克劳迪娅 .

“呸！”克劳迪娅叫道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['niːdləsli] [ə'lɑːrmd] .
“ You are needlessly alarmed .
” 你 是 不必要的 惊慌 .

你大惊小怪了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['eɪməs] , [hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'baʊt]
To begin with , Amos , he cannot possibly have learned anything definite about
到 开始 和 , 阿莫斯 , 他 不能 可能 有 学习 任何事物 定 关于
[ˌjuː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðɪs] . ”
us as quickly as this . ”
我们 作为 迅速地 作为 这 . ”

首先，阿莫斯，他不可能这么快就了解我们任何确切的信息。

“ ['pɑːsəbli] [nɑːt] . ”
“ Possibly not . ”
” 可能 不是 . ”

“可能不会。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][aɪ'dentɪfaɪd][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [huː] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd]
“ He could not have identified us as the couple who held him up and
” 他 可以 不是 有 已识别 我们 作为 这 夫妻 WHO 握住 他 向上 和
[rɔbd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
robbed him this morning ,
被抢劫 他 这 早晨 ,

“他不可能认出我们就是今天早上持枪抢劫他的那对夫妇。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [dʒɑːb] ,
and he certainly must think that was only a chance job ,
和 他 当然 必须 思考 那 曾是 仅有的 一个 机会 工作 ,

他肯定认为那只是一份偶然的工作。

[nɑːt][wʌn] [plænd] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]
not one planned by us the moment we heard he was coming out here in a
不是 一 计划 经过 我们 这 片刻 我们 听到 他 曾是 未来 出去 这里 在 一个
['rʌnəbaʊt] . ”
runabout . ”
小型快艇 . ”

“我们一听说他要开着快车过来，就立刻没有计划这件事。”

“ [noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gest] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['bædʒər] .
“ No , he could not have guessed that , ” admitted Badger .
” 不 , 他 可以 不是 有 猜对了 那 , ” 承认 獾 .

“不，他不可能猜到这一点，”巴杰承认道。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ” ['ɑːrgjuːd][hɪz; ɪz][waɪf] , “ [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dʌst] -
“ Furthermore , ” argued his wife , “ my face was entirely covered with my dust -
” 此外 , ” 争论 他的 妻子 , “ 我的 脸 曾是 完全 涵盖 和 我的 灰尘 -
['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [bɪrd] ,
glasses and the false beard ,
眼镜 和 这 错误的 胡须 ,

“此外，”他的妻子辩解道，“我的脸完全被我的防尘眼镜和假胡子遮住了，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][bɪg]['ɔːtoʊ][koʊt][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ðæt][aɪ]

and	in	my	big	auto	coat	it	certainly	could	not	have	been	suspected	that	I
和	在	我的	大的	汽车	外套	它	当然	可以	不是	有	到过	怀疑	那	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['pɪrləs] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] ['æftər]

was	a	woman	who	suddenly	showed	up	in	the	Peerless	in	which	you	escaped	after
曾是	一个	女士	WHO	突然	显示	向上	在	这	无与伦比	在	哪个	你	逃脱	后

['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] . ”

robbing	him	.	”
抢劫	他	.	”

而且我穿着厚重的汽车外套，谁也不会想到我会突然出现在你抢劫他后逃跑的那辆“无与伦比”轿车里。”

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , ” [pʊt][ɪn] ['kɑːnli] .

“	Sure	it	couldn't	,	”	put	in	Conley	.
“	当然	它	不能	,	”	放	在	康利	.

“当然不可能，”康利插嘴道。

“ [aɪ'd][hæv; həv][swɔːrn][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn][maɪ'self] . ”

“	I'd	have	sworn	you	were	a	man	myself	.	”
“	ID	有	宣誓	你	是	一个	男人	我	.	”

“我真以为你是个男人呢。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒər] .

“	Oh	,	I	don't	think	he	has	any	idea	of	the	truth	about	that	,	”	replied	Badger	.
“	哦	,	我	不	思考	他	有	任何	主意	的	这	真相	关于	那	,	”	回复	獾	.

“哦，我觉得他根本不知道真相，”獾回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['klɔːdiə] .

“	There	is	still	another	thing	in	our	favor	,	”	continued	Claudia	.
“	那里	是	仍然	其他	事物	在	我们的	偏爱	,	”	持续	克劳迪娅	.

“还有另一件事对我们有利，”克劳迪娅继续说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][vɪk][ænd; ənd][maɪ'self] , ['eɪməs] , [ænd; ənd] [-]

“	The	alleged	robbery	of	Vic	and	myself	,	Amos	,	and	[	99	]
“	这	据称	抢劫	的	维克	和	我	,	阿莫斯	,	和	[	-	]

“据称，Vic 和我、Amos 以及[99] 遭到抢劫

[ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [vɪk] [tʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['westən][ʌv; əv][ðə; ði][truːθ] [ʌv; əv]

the	photograph	which	Vic	took	by	which	to	convince	Weston	of	the	truth	of
这	照片	哪个	维克	采取	经过	哪个	到	说服	韦斯顿	的	这	真相	的

['aʊər; ɑːr]['stɔːri] . ”

our	story	.	”
我们的	故事	.	”

维克用这张照片来说服韦斯顿相信我们故事的真实性。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [muːvz] ['evər] [meɪd] , ” [dɪ'klerd] ['kɑːnli] , ['læfɪŋ] .

“	That	was	one	of	the	shrewdest	moves	ever	made	,	”	declared	Conley	,	laughing	.
“	那	曾是	一	的	这	最精明的	移动	曾经	制成	,	”	声明	康利	,	笑	.

“那是有史以来最精明的举动之一，”康利笑着说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [let] [vɪk] [ə'loʊn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

“	Certainly	it	was	,	Jerry	,	and	you	may	let	Vic	alone	to	think	of	such
“	当然	它	曾是	,	杰瑞	,	和	你	可能	让	维克	独自的	到	思考	的	这样的

[skiːmz] [æz; əz] [ðæt] ,

schemes	as	that	,
方案	作为	那	,

“当然是这样，杰瑞，你还是别让维克胡思乱想这种计划了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['sɪstərli] [praɪd] .

"	said	Mrs	.	Badger	,	with	an	evil	display	of	sisterly	pride	.
"	说	太太	.	獾	,	和	一个	邪恶的	展示	的	姐妹情谊	自豪	.

“巴杰太太说道，语气中带着一丝邪恶的姐妹自豪感。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] ['kɑːnli] .

“	She's	a	keen	one	,	all	right	,	"	grinned	Conley	.
"	她是	一个	敏锐的	一	,	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	康利	.

“她确实是个很热心的人，”康利咧嘴笑道。

“ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔbd] , " ['ædɪd]

“	The	picture	is	as	good	as	a	positive	proof	that	we	were	robbed	,	"	added
"	这	图片	是	作为	好的	作为	一个	积极的	证明	那	我们	是	被抢劫	,	"	额外

['klɔːdiə] ;

Claudia	;
克劳迪娅	;

克劳迪娅补充说：“这张照片足以证明我们被抢劫了。”

“ [ænd; ənd]['westən] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæz; həz] ['daʊtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

“	and	Weston	never	for	a	moment	has	doubted	our	story	.
"	和	韦斯顿	绝不	为了	一个	片刻	有	怀疑	我们的	故事	.

“韦斯顿从未对我们的故事产生过丝毫怀疑。”

[ðə; ði] ['veri] [fækt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔbd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	very	fact	,	if	it	were	a	fact	,	that	we	were	robbed	,	moreover	,
这	非常	事实	,	如果	它	是	一个	事实	,	那	我们	是	被抢劫	,	而且	,

而且，即便我们被抢劫是事实，

['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktəms] , ['ɔːlsoʊ]

plainly	shows	that	we	cannot	have	been	both	the	thieves	and	the	victims	,	also
显然	演出	那	我们	不能	有	到过	两个都	这	窃贼	和	这	受害者	,	还

.

:
.

这清楚地表明，我们不可能既是窃贼又是受害者。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['kɑːrtər] ['kredɪts] [ðə; ði]

That	would	be	absurd	,	you	see	,	and	as	long	as	Carter	credits	the
那	会	是	荒诞	,	你	看	,	和	作为	长的	作为	卡特	学分	这

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

那太荒谬了，你看，只要卡特注明照片的出处，

[dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʊks] . "

just	so	long	we	may	be	sure	that	he	does	not	suspect	us	of	being	crooks	.	"
只是	所以	长的	我们	可能	是	当然	那	他	做	不是	怀疑	我们	的	存在	骗子	.	"

只要我们能确定他不会怀疑我们是骗子就行了。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['klɔːdiə] , " [grauld] ['bædʒər] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli]

“	That	is	an	ugly	word	to	apply	to	us	,	Claudia	,	"	growled	Badger	disapprovingly
"	那	是	一个	丑陋的	单词	到	申请	到	我们	,	克劳迪娅	,	"	咆哮	獾	不赞同地

.

:
.

“用这个词来形容我们太难听了，克劳迪娅，”獾不赞同地低声说道。

“ [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] , " [læft] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	One	might	as	well	call	things	by	their	right	names	,	"	laughed	his	wife	.
"	一	可能	作为	出色地	称呼	事物	经过	他们的	正确的	姓名	,	"	笑了	他的	妻子	.

“最好还是把事物用它们正确的名字称呼出来，”他的妻子笑着说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃəres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [nɜːrv] , ['eɪməs] ,

“	I	told	you	I	was	an	adventuress	,	and	a	woman	of	nerve	,	Amos	,
”	我	讲述	你	我	曾是	一个	冒险家	,	和	一个	女士	的	神经	,	阿莫斯	,

“我告诉过你，我是一个爱冒险、有胆识的女人，阿莫斯，

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər]

when	you	wanted	to	marry	me	,	and	you	knew	just	what	you	bargained	for
什么时候	你	通缉	到	结婚	我	,	和	你	知道	只是	什么	你	讨价还价	为了

. ”

: ”

. ”

当你想娶我的时候，你就应该清楚自己要付出什么代价。

“ [aɪm] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [fɔːlt] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] . ”

“	I'm	finding	no	fault	on	that	score	.	”
”	我是	寻找	不	过错	在	那	分数	.	”

“我在这方面没有任何异议。”

“ [juːd] ['betər] [nɑːt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [rɪ'dʒɔɪndər] .

“	You'd	better	not	,	”	was	the	pointed	rejoinder	.
”	你会	更好的	不是	,	”	曾是	这	尖	回复	.

“你最好别这么做，”对方尖锐地反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第5/9页

“ [aɪ] [-]
“ I [100]
” 我 [-]

“我[100]

['fænsi] [ðə; ði] [laɪf] [aɪ] [naʊ] [liːd] , [ðɪs] ['muːvɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
fancy the life I now lead , this moving in good society ,
想要 这 生活 我 现在 带领 , 这 移动 在 好的 社会 ,

想想我现在的生活，跻身上流社会，真是太棒了！

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [leiz] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ɔːr] ['raɪdɪŋ] ['berbæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] - [rɪŋ] ,
for it lays away over the stage , or riding bareback in the circus - ring ,
为了 它 躺下 离开 超过 这 阶段 , 或者 骑术 无套 在 这 马戏团 - 戒指 ,

因为它横卧在舞台上，或者在马戏团的环形场地里赤身裸体地骑着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [vɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bred] [ɪn] [oʊld] ['ɪŋglənd] . ”
to which Vic and I were bred in old England . ”
到 哪个 维克 和 我 是 繁殖 在 老的 英格兰 . ”

我和维克就是在古老的英格兰长大的。”

“ [wʌt] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [deɪz] ? ” ['mʌtəd] ['bædʒər] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] .
“ What need to refer to those days ? ” muttered Badger , frowning darkly .
” 什么 需要 到 参考 到 那些 天 ? ” 低声说道 獾 , 皱眉 黑暗 .

“何必提起那些日子呢？”獾低声嘟囔着，眉头紧锁。

“ ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [stʌf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
“ Only that you may keep in mind the stuff I am made of , ” replied his wife ,
” 仅有的 那 你 可能 保持 在 头脑 这 东西 我 是 制成 的 , ” 回复 他的 妻子 ,

“只是希望你记住我的本质，”他的妻子回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
with a shrug of her shoulders .
和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , ['eɪməs] ,
“ When you told me you were in hot water financially , Amos ,
” 什么时候 你 讲述 我 你 是 在 热的 水 财务方面 , 阿莫斯 ,

阿莫斯，当你告诉我你经济上遇到了麻烦时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] [skiːm] [ʌv; əv] [roʊd] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [taɪd] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] .
it was I who suggested this scheme of road robbery to tide you along .
它 曾是 我 WHO 建议 这 方案 的 路 抢劫 到 潮 你 沿着 .

是我建议你用路抢劫的方式来帮你渡过难关。

[ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [jʊr; jər] [ə'sɪstənt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] , [hɪr] , [maɪ] [oʊld] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]
In becoming your assistant , along with Jerry , here , my old life of adventure
在 成为 你的 助手 , 沿着 和 杰瑞 , 这里 , 我的 老的 生活 的 冒险
[hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] .
has served me well .
有 服务 我 出色地 .

能和杰瑞一起成为你们的助手，我过去充满冒险的经历对我帮助很大。

[aɪ][kæn; kən][raɪd][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [hɔːrs] , [ænd; ənd][noʊ]['ɔːtoʊ][kæn; kən][goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

I	can	ride	the	most	vicious	horse	,	and	no	auto	can	go	too	fast	for	me
我	能	骑	这	最多	恶毒	马	,	和	不	汽车	能	去	也	快速地	为了	我

,

,

,

我可以驾驭最凶猛的马，没有哪辆车的速度对我来说太快。

['eɪməs] ; [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['helpər] , ['weðər] [aɪ] [wer] [skəːts][ɔːr] ['traʊzərz] ,

Amos	;	so	you	couldn't	have	a	better	helper	,	whether	I	wear	skirts	or	trousers	,
阿莫斯	;	所以	你	不能	有	一个	更好的	帮手	,	无论	我	穿	裙子	或者	裤子	,

阿莫斯；所以无论我穿裙子还是裤子，你都找不到比我更好的帮手了。

[ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən]['ɔːtoʊ] - ['pɑːrti] . ”

in	holding	up	an	auto	-	party	.	”
在	保持	向上	一个	汽车	-	派对	.	”

阻碍汽车派对。”

“ [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . ”

“	That's	true	enough	.	”
“	那就是	真的	足够的	.	”

“确实如此。”

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪkɪd] [ɪn][wʌn]

“	As	for	the	wickedness	of	it	—	well	,	most	of	the	world	is	wicked	in	one
“	作为	为了	这	邪恶	的	它	—	出色地	,	最多	的	这	世界	是	邪恶	在	一

[wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

way	or	another	,
方式	或者	其他	,

“至于它的邪恶之处——嗯，世界上大多数人或多或少都是邪恶的，

” [læft] [ðə; ði] ['wʊmən] .

”	laughed	the	woman	.
”	笑了	这	女士	.

女人笑了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'traɪv] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] , ['eɪməs] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] ;

“	We	must	contrive	to	get	our	living	,	Amos	,	in	some	way	;
“	我们	必须	精心策划	到	得到	我们的	活的	,	阿莫斯	,	在	一些	方式	;

“阿莫斯，我们必须想办法谋生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [dʒʌst]['suːts][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	this	life	of	danger	and	adventure	just	suits	me	,	to	say	nothing	of
和	这	生活	的	危险	和	冒险	只是	西装	我	,	到	说	没有什么	的

[ðə; ði]['prɑːfɪts] [dɪ'raɪvd] .

the	profits	derived	.
这	利润	衍生的	.

这种充满危险和冒险的生活正合我意，更不用说从中获得的利益了。

[dʒʌst] [θɪŋk] ! — [læst] [mʌnθ] [wiː; wi] [kliːnd] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Just	think	!	—	last	month	we	cleaned	up	close	to	twenty	thousand	,
只是	思考	!	—	最后的	月	我们	已清洗	向上	关闭	到	二十	千	,

想想看！——上个月我们清理了近两万件垃圾，

[prə'vaɪdɪŋ] [ðoʊz] [geɪlɔrd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [brɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] . ” [-]

providing	those	Gaylord	jewels	bring	as	much	as	we	expect	.	”	[	101	]
提供	那些	盖洛德	珠宝	带来	作为	很多	作为	我们	预计	.	”	[	-	]

前提是盖洛德珠宝能带来我们所期望的收益。”[101]

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['bædʒər] .

“	Oh	,	there's	money	enough	in	it	,	I'll	admit	that	,	”	nodded	Badger	.
“	哦	,	有	钱	足够的	在	它	,	患病的	承认	那	,	”	点头	獾	.

“哦，这里面确实有利可图，我承认，”獾点了点头。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][vɪk][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] ,
“ And with Vic to help us ,
“ 和 和 维克 到 帮助 我们 ,

“还有维克的帮助，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frend] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['ʌndər][hɜːr; hər] [θʌm] ,
with the aid of the friend she has so completely under her thumb ,
和 这 援助 的 这 朋友 她 有 所以 完全地 在下面 她 拇指 ,

在她完全掌控的朋友的帮助下，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] [muːv] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ]['westən][ɔːr][baɪ] [nɪk]
we are sure to be informed of any move contemplated by Weston or by Nick
我们 是 当然 到 是 知情的 的 任何 移动 思考 经过 韦斯顿 或者 经过 缺口
['kɑːrtər] .
Carter .
卡特 .

我们一定会获悉韦斯顿或尼克·卡特的任何行动计划。

[soʊ][jʊr; jər] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['graʊndləs] , ['eɪməs] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] . ”
So your fears are groundless , Amos , as I said in the beginning . ”
所以 你的 恐惧 是 无根据的 , 阿莫斯 , 作为 我 说 在 这 开始 . ”

所以，阿莫斯，你的恐惧毫无根据，正如我一开始所说。

“ [its] [ded] ['lʌki] , [aɪl] [æd'mɪt] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndwərd] , ” [sed]
“ It's dead lucky , I'll admit , that we have that anchor to the windward , ” said
“ 它是 死的 幸运的 , 患病的 承认 , 那 我们 有 那 锚 到 这 迎风 , ” 说
['bædʒər] ,
Badger ,
獾 ,

“我得承认，我们能有那个上风处的锚真是太幸运了，”巴杰说道。

[wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [naʊ] [rɪ'læksɪŋ] .
with features now relaxing .
和 特征 现在 放松 .

现在功能正在放松。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['eɪməs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es][ʌv; əv] — — [hɑːrk] !
“ So it is , Amos , and with him to inform us of — — Hark !
“ 所以 它 是 , 阿莫斯 , 和 和 他 到 通知 我们 的 — — 听着 !

“阿摩司，事情就是这样，他要告诉我们——听啊！

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] - [bel] [ə'gen] .
there goes the telephone - bell again .
那里 去 这 电话 - 钟 再次 .

电话铃又响了。

[aɪl] ['weɪdʒər][ðæt] [vɪk][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] .
I'll wager that Vic has something more to report .
患病的 赌注 那 维克 有 某物 更多的 到 报告 .

我敢打赌，维克还有更多内情要汇报。

” ['klɔːdiə] ['bædʒər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] .
” Claudia Badger was right in the last .
” 克劳迪娅 獾 曾是 正确的 在 这 最后的 .

“克劳迪娅·巴杰最后说得对。”

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [naʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
Madame Victoria now reported the second visit of Nick Carter , and all that had
夫人 维多利亚 现在 据报道 这 第二 访问 的 缺口 卡特 , 和 全部 那 有
[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
passed between them ;
通过了 之间 他们 ;

维多利亚夫人汇报了尼克·卡特的第二次来访，以及他们之间发生的一切；

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] ['nɪks] ['sɪmp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn][fɜːrst] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,

also	explained	Nick's	simple	object	in	first	calling	upon	her	in	disguise	,
还	解释	尼克的	简单的	目的	在	第一的	呼叫	之上	她	在	伪装	,

也解释了尼克最初乔装打扮来找她的简单目的。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [læst] ['oʊnli][tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] .

and	stated	that	he	came	last	only	to	ask	about	the	woman	in	the	photograph	.
和	声明	那	他	来了	最后的	仅有的	到	问	关于	这	女士	在	这	照片	.

并表示他最后一个到场只是为了询问照片中的那个女人。

“ [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] ['mʌdld] , ['eɪməs] , ” [wʌz; wəz] ['mædəm] [vɪk'tɔriːəz] [læst] [ˌdekləˈreɪʃn] ['oʊvər]

“	I	have	him	well	muddled	,	Amos	,	”	was	Madame	Victoria's	last	declaration	over
“	我	有	他	出色地	混乱	,	阿莫斯	,	”	曾是	夫人	维多利亚的	最后的	宣言	超过

[ðə; ði]['waɪər] .

the	wire	.
这	金属丝	.

“我已经把他搞糊涂了，阿莫斯，”维多利亚夫人通过电话线最后说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	There	is	nothing	to	be	feared	from	him	at	present	.
“	那里	是	没有什么	到	是	害怕	从	他	在	展示	.

“目前没什么好怕他的。”

” ['bædʒɝz] [dɑːrk] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['lisnd] ,

”	Badger's	dark	countenance	lighted	while	he	listened	,
”	獾的	黑暗的	面容	照明	尽管	他	听着	,

獾听着，他黝黑的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnli] . [

and	he	hastened	to	report	the	communication	to	his	wife	and	Conley	.	[
和	他	加快	到	报告	这	沟通	到	他的	妻子	和	康利	.	[

-]

102	]
-	]

他赶紧将此事报告给了他的妻子和康利。[102]

“ [ðer; ðər] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['klɔːdiə] [traɪˈʌmfəntli] .

what	did	I	tell	you	?	”	cried	Claudia	triumphantly	.
什么	做过	我	告诉	你	?	”	哭	克劳迪娅	凯旋而归	.

“我不是跟你说过吗？”克劳迪娅得意地喊道。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [vɪk] [wʊd] [pruːv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

“	I	knew	that	Vic	would	prove	more	than	a	match	even	for	Nick	Carter	.
“	我	知道	那	维克	会	证明	更多的	比	一个	匹配	甚至	为了	缺口	卡特	.

“我知道维克即使和尼克·卡特对决，也绝对绰绰有余。”

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əˈvɜːrt] [səˈspɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Now	,	there	is	just	one	thing	to	be	done	in	order	to	avert	suspicion	from
现在	,	那里	是	只是	一	事物	到	是	完毕	在	命令	到	避免	怀疑	从

[ˌjuː 'es] . ”

us	.	”
我们	.	”

现在，我们只需要做一件事就能消除大家的怀疑。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	What	is	that	?	”
“	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðiːz] [roʊd] ['rɔbəriːz] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ə'kɜːr] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **These road robberies must continue to occur , ” declared the woman .**
“ 这些 路 抢劫 必须 继续 到 发生 , ” 声明 这 女士 .

“这些路边抢劫案必须继续发生，”这名女子宣称。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [end] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['æftər] ['kɑːrtɝz] ['vɪzɪt] [hɪr] ,
“ **If they suddenly end at this time , after Carter's visit here ,**
“ 如果 他们 突然 结尾 在 这 时间 , 后 卡特的 访问 这里 ,

“如果它们在卡特访问此地之后突然结束，

[hiː; hi] ['veri] ['pɑːsəbli] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] ,
he very possibly may infer that we are alarmed ,
他 非常 可能 可能 推断 那 我们 是 惊慌 ,

他很可能由此推断我们感到恐慌。

[prə'vaɪdɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .
providing he has any suspicion at all concerning us .
提供 他 有 任何 怀疑 在 全部 有关 我们 .

前提是他对我们有丝毫怀疑。

[ə'nʌðər] ['rɑːbəri] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wʊd] [klɪntʃ] ['mætərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] . ”
Another robbery committed this very night would clinch matters in our favor . ”
其他 抢劫 坚定的 这 非常 夜晚 会 成交 事情 在 我们的 偏爱 . ”

如果今晚再发生一起抢劫案，那就彻底对我们有利了。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['kɑːnli] , ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ That's right , too , ” said Conley , quickly seeing the point .
“ 那就是 正确的 , 也 , ” 说 康利 , 迅速地 看到 这 观点 .

“没错，”康利很快明白了这一点，说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [jet] [kə'mɪtɪd] ,
It was done , moreover , and one of the boldest yet committed ,
它 曾是 完毕 , 而且 , 和 一 的 这 最勇敢的 然而 坚定的 ,

而且，这件事已经完成了，并且是迄今为止最勇敢、最坚定的行动之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,
and the reports of it filled the morning papers ,
和 这 报告 的 它 已填 这 早晨 文件 ,

相关报道占据了早报的版面。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˌedi'tɔːriəlz] [dɪ'kraɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['biːɪŋ]
along with no end of editorials decrying the inferior work of the police in being
沿着 和 不 结尾 的 社论 谴责 这 下 工作 的 这 警察 在 存在
[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .
unable to prevent such depredations .
无法 到 防止 这样的 掠夺 .

此外，还有无数社论谴责警方工作不力，未能阻止此类犯罪行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] ,
But the end was not yet ,
但 这 结尾 曾是 不是 然而 ,

但故事还没有结束。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tʃiːf] ['westən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪs] ,
for that very day Chief Weston removed his own men from the case ,
为了 那 非常 天 首席 韦斯顿 已移除 他的 自己的 男人 从 这 案件 ,

就在同一天，韦斯顿警长将自己的人从案件中撤了出去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] . [-]
and placed it entirely in charge of Nick Carter . [103]
和 放置 它 完全 在 收费 的 缺口 卡特 . [-]

并将其完全交由尼克·卡特负责。[103]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] .

BODY	AND	LIMBS	.
身体	和	四肢	.

身体和四肢。

“ [tʃɪk] , [aɪm] [hɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

“	Chick	,	I'm	hit	with	an	idea	!
“	小鸡	,	我是	打	和	一个	主意	!

“小妞，我有个主意！”

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

”	This	exclamation	came	from	Nick	Carter	about	ten	o'clock	one	morning	,
”	这	感叹	来了	从	缺口	卡特	关于	十	点钟	一	早晨	,

“这句感叹话是尼克·卡特在一天上午十点左右发出的。”

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [læst] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

two	days	after	the	highway	robbery	last	reported	,
二	天	后	这	公路	抢劫	最后的	据报道	,

高速公路抢劫案最后一次报道发生两天后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʃoʊd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'tektɪv]

and	the	talk	that	followed	showed	with	what	remarkable	insight	this	great	detective
和	这	讲话	那	随后	显示	和	什么	卓越	洞察力	这	伟大的	侦探

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [dɪ'dʌkʃnz] [wɪtʃ] [kən'trɪbjuːtɪd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

arrived	at	the	subtle	deductions	which	contributed	largely	to	his	success	.
到达的	在	这	微妙的	扣除	哪个	贡献	很大程度上	到	他的	成功	.

随后的谈话表明，这位伟大的侦探凭借其非凡的洞察力，做出了精妙的推断，这在很大程度上促成了他的成功。

[tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Chick	and	Patsy	had	arrived	in	Boston	two	days	before	,
小鸡	和	帕齐	有	到达的	在	波士顿	二	天	前	,

奇克和帕齐两天前就抵达了波士顿。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['prez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ædəmz] [haʊs] .

and	both	were	now	present	with	Nick	in	his	room	at	the	Adams	House	.
和	两个都	是	现在	展示	和	缺口	在	他的	房间	在	这	亚当斯	房子	.

现在，他们两人都和尼克一起待在亚当斯之家的房间里。

[bəuθ] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] [ðʌs] [fɑːr] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] ,

Both	had	been	fully	informed	of	the	facts	thus	far	learned	by	him	,	moreover	,
两个都	有	到过	完全	知情的	的	这	事实	因此	远的	学习	经过	他	,	而且	,

此外，他们两人都已充分了解他迄今为止所了解到的事实，而且

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bædʒərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə]

as	well	as	of	his	interview	with	the	Badgers	,	and	his	visits	to
作为	出色地	作为	的	他的	面试	和	这	獾	,	和	他的	访问	到

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] .

Madame	Victoria	.
夫人	维多利亚	.

以及他与威斯康星獾队的访谈，还有他拜访维多利亚夫人的行程。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌeksklə'meɪʃn] [nɪk] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	he	uttered	the	above	exclamation	Nick	was	seated	at	one	of	the
什么时候	他	说出	这	多于	感叹	缺口	曾是	坐着	在	一	的	这

['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

windows	of	his	room	.
视窗	的	他的	房间	.

当他发出上述感叹时，尼克正坐在房间的一扇窗户旁。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ðæt] ['fɪgjərd] [soʊ] ['kjʊriəsli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

In	one	hand	he	held	the	photograph	that	figured	so	curiously	in	the	case	,
在	一	手	他	握住	这	照片	那	想	所以	奇怪的是	在	这	案件	,

他一只手拿着那张照片，这张照片在这个案件中显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'tektɪv] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə]

and	which	would	have	convinced	any	ordinary	detective	that	Madame	Victoria
和	哪个	会	有	确信	任何	普通的	侦探	那	夫人	维多利亚

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eɪməs] ['bædʒər] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ə'ledʒd] ,

and	Mrs	.	Amos	Badger	had	been	robbed	precisely	as	alleged	,
和	太太	.	阿莫斯	獾	有	到过	被抢劫	恰恰	作为	据称	,

而这足以让任何一位普通的侦探相信，维多利亚夫人和阿莫斯·巴杰夫人确实像她们所说的那样遭到了抢劫。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [laɪd; liːd] .

for	the	camera	,	at	least	,	would	not	have	lied	.
为了	这	相机	,	在	至少	,	会	不是	有	撒谎了	.

至少对相机来说，它不会说谎。

[jet] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [wʌz; wəz] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

Yet	this	bit	of	convincing	evidence	was	so	out	of	the	[	104	]
然而	这	少量	的	令人信服的	证据	曾是	所以	出去	的	这	[	-	]

然而，这一点令人信服的证据却如此出乎意料[104]

['ɔːrd(ə)neri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] ,

ordinary	,	as	well	as	the	circumstances	under	which	it	had	been	obtained	,
普通的	,	作为	出色地	作为	这	情况	在下面	哪个	它	有	到过	获得	,

普通，以及获得它的情况，

[ðæt] [nɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

that	Nick	from	the	very	first	had	been	inclined	to	distrust	the	picture	.
那	缺口	从	这	非常	第一的	有	到过	倾斜	到	怀疑	这	图片	.

从一开始，尼克就对这张照片抱有怀疑态度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] ,

In	his	other	hand	he	now	held	a	large	magnifying	-	glass	,
在	他的	其他	手	他	现在	握住	一个	大的	放大	-	玻璃	,

他另一只手里拿着一个大放大镜。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerfəli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

through	which	he	was	carefully	studying	the	photograph	,
通过	哪个	他	曾是	小心	学习	这	照片	,

他正透过照片仔细研究这张照片。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

holding	it	in	the	full	glare	of	the	morning	sunlight	.
保持	它	在	这	满的	强光	的	这	早晨	阳光	.

把它放在清晨耀眼的阳光下。

“ [wɒts] [ðæt] , [nɪk] ? ” [in'kwaiəd] [tʃɪk] ,

“	What's	that	,	Nick	?	”	inquired	Chick	,
“	是什么	那	,	缺口	?	”	询问	小鸡	,

“那是什么，尼克？”奇克问道。

['staːtiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [læst]

starting	up	from	his	chair	and	dropping	a	morning	paper	reporting	the	last
开始	向上	从	他的	椅子	和	下降	一个	早晨	纸	报道	这	最后的

['rɑːbəri] .

robbery	.
抢劫	.

他猛地从椅子上站起来，手里拿着一份晨报，上面报道着最近发生的抢劫案。

“ [hɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ'diːə] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	Hit	with	an	idea	,	did	you	say	?	”
”	打	和	一个	主意	,	做过	你	说	?	”

“你说你灵光一闪，想到什么主意了？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [æskt] ['pætsi] , [æt; ət] [wʌns] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

“	What	is	it	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	Patsy	,	at	once	displaying	a	lively	interest	.
”	什么	是	它	,	先生	.	卡特	?	”	问	帕齐	,	在	一次	显示	一个	热闹	兴趣	.

“卡特先生，是什么事？”帕齐立刻表现出浓厚的兴趣问道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [leɪm] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ?

“	Have	you	discovered	something	lame	in	that	picture	?
”	有	你	发现	某物	瘸	在	那	图片	?

“你在那张照片里发现了什么不好的地方吗？”

” [nɪk] [læft] .

”	Nick	laughed	.
”	缺口	笑了	.

尼克笑了。

“ [ðæt] [ə'baʊt] [hɪts] [ðə; ði] [neɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] , ['pætsi] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	That	about	hits	the	nail	on	the	head	,	Patsy	,	”	said	he	,
”	那	关于	点击量	这	指甲	在	这	头	,	帕齐	,	”	说	他	,

“帕齐，你说的太对了，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæns] [ɪn] [ðə; ði] [lædz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

with	a	glance	in	the	lad's	direction	.
和	一个	瞥一眼	在	这	小伙子的	方向	.

他朝男孩的方向瞥了一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . ”

“	I	think	I	begin	to	see	a	ray	of	light	in	the	darkness	.	”
”	我	思考	我	开始	到	看	一个	射线	的	光	在	这	黑暗	.	”

“我觉得我开始在黑暗中看到一丝光明了。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvərd] ? ” [æskt] [tʃɪk] .

“	What	have	you	discovered	?	”	asked	Chick	.
”	什么	有	你	发现	?	”	问	小鸡	.

“你发现了什么？”奇克问道。

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['pætsi] [keɪm] [tuː; tə] [liːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['nɪks] [tʃer] .

And	both	he	and	Patsy	came	to	lean	over	the	back	of	Nick's	chair	.
和	两个都	他	和	帕齐	来了	到	倾斜	超过	这	后退	的	尼克的	椅子	.

于是他和帕齐都俯身靠在尼克的椅子背上。

[nɪk] [held] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [glæs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [vjuː]

Nick	held	the	large	glass	and	the	photograph	so	that	all	three	could	plainly	view
缺口	握住	这	大的	玻璃	和	这	照片	所以	那	全部	三	可以	显然	看法

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪd] ['pɪktʃər] .

the	magnified	picture	.
这	放大	图片	.

尼克拿着大玻璃杯和照片，这样三个人都能清楚地看到放大后的照片。

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [faɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [-]

“	I'll	explain	what	I	find	,	and	I	wonder	that	I	have	[	105	]
”	患病的	解释	什么	我	寻找	,	和	我	想知道	那	我	有	[	-	]

“我会解释我的发现，我很好奇我是否拥有[105]

[nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [hiː; hi] [kwaɪt] ['ɜːrnɪstli] .

not	noticed	it	before	,	”	said	he	quite	earnestly	.
不是	注意到	它	前	,	”	说	他	相当	切实	.

“以前没注意到,”他非常认真地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːl] ['wʊmən] [huː] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”

“	It	relates	to	this	tall	woman	who	appears	in	the	picture	.	”
”	它	相关	到	这	高的	女士	WHO	出现	在	这	图片	.	”

“这与照片中出现的这位高个子女人有关。”

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀!”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] [wʌn] , ” [riˈmɑːkt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

but	she	is	a	tall	one	,	”	remarked	Patsy	,	with	a	laugh	.
但	她	是	一个	高的	一	,	”	评论	帕齐	,	和	一个	笑	.

“但她个子很高,”帕齐笑着说。

“ [ʃiːz] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn][ə; eɪ] [daɪm] [mjuˈziːəm] . ”

“	She's	tall	enough	to	fit	in	a	dime	museum	.	”
”	她是	高的	足够的	到	合身	在	一个	一角硬币	博物馆	.	”

“她个子高得都能进一角钱博物馆了。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['pætsi] , ” [ə'sentid] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .

“	That's	right	,	Patsy	,	”	assented	Nick	,	smiling	.
”	那就是	正确的	,	帕齐	,	”	同意	缺口	,	微笑	.

“没错，帕齐,”尼克笑着赞同道。

“ [wɒts] [pɪˈkjuːliər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] ? ”

“	What's	peculiar	about	it	,	Nick	?	”
”	是什么	奇特	关于	它	,	缺口	?	”

“它有什么特别之处，尼克？”

“ [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [tʃɪk] ,

“	As	you	probably	know	,	Chick	,
”	作为	你	大概	知道	,	小鸡	,

“正如你可能知道的那样，奇克，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] — [ə; eɪ]['regjələr]

there	is	a	general	uniformity	in	the	proportions	of	the	human	body	—	a	regular
那里	是	一个	一般的	均匀性	在	这	比例	的	这	人类	身体	—	一个	常规的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪmz] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌŋk] .

length	of	arms	and	limbs	when	compared	with	the	trunk	.
长度	的	武器	和	四肢	什么时候	比较的	和	这	树干	.

人体比例总体上具有一致性——四肢与躯干相比长度适中。

[ɪn] [ɔːl]['nɔːrm(ə)l]['sʌbdʒekts][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] . ”

In	all	normal	subjects	the	proportions	are	nearly	the	same	.	”
在	全部	普通的	主题	这	比例	是	几乎	这	相同的	.	”

所有正常受试者的比例都几乎相同。

“ [ʃʊr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tʃɪk] .

“	Sure	,	”	nodded	Chick	.
”	当然	,	”	点头	小鸡	.

“当然,”小鸡点点头。

“ [ə; eɪ]['mænz] [riːtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [ɑːrmz][ænd; ənd]['fɪŋgərz] ,

“	A	man's	reach	,	from	the	tips	of	his	extended	arms	and	fingers	,
”	一个	男人的	抵达	,	从	这	尖端	的	他的	扩展	武器	和	手指	,

“一个人的触及范围，从他伸展的双臂和手指的尖端，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪt] . ”

is	usually	the	same	as	his	height	.	”
是	通常	这	相同的	作为	他的	高度	.	”

通常和他的身高一样高。”

“ [kə'rekt] . ”

“	Correct	.	”
”	正确的	.	”

“正确的。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ” [æskt] ['pætsi] .

“	But	what	has	that	to	do	with	the	picture	,	Mr	.	Carter	?	”	asked	Patsy	.
”	但	什么	有	那	到	做	和	这	图片	,	先生	.	卡特	?	”	问	帕齐	.

“但这和照片有什么关系呢，卡特先生？”帕齐问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] , ” [nɪk] [rɪ'dʒɔɪnd] ,

“	It	has	to	do	with	this	woman	,	”	Nick	rejoined	,
”	它	有	到	做	和	这	女士	,	”	缺口	重新加入	,

“这跟这个女人有关，”尼克接着说道。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔɪntər] .

drawing	out	his	pencil	to	be	used	for	a	pointer	.
绘画	出去	他的	铅笔	到	是	用过的	为了	一个	指针	.

他抽出铅笔，准备用作指示棒。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ænd; ənd][hænd] ,

“	I	want	you	to	notice	her	extended	arm	and	hand	,
”	我	想	你	到	注意	她	扩展	手臂	和	手	,

“我想请你们注意她伸出的手臂和手，

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['lɛvəld] [rɪ'vɑːlvər] . ”

the	one	in	which	she	held	the	leveled	revolver	.	”
这	一	在	哪个	她	握住	这	平整	左轮手枪	.	”

她手持枪口对准目标的那一张照片。

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [sɜːr] . ”

“	That's	plain	enough	,	sir	.	”
”	那就是	清楚的	足够的	,	先生	.	”

“先生，这很清楚了。”

“ [ɪts] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pætsi] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] .

“	It's	good	fortune	that	it	is	,	Patsy	,	”	nodded	Nick	.
”	它是	好的	财富	那	它	是	,	帕齐	,	”	点头	缺口	.

“这真是件好事，帕齐，”尼克点点头说。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ɪz] [pleɪn] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,

“	It	also	is	plain	,	now	that	I	study	it	closely	,
”	它	还	是	清楚的	,	现在	那	我	学习	它	密切	,

“现在我仔细研究一下，这一点也很明显了。”

[ðæt] [ðə; ði][ɑːrm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋ] [haɪt] . ” [-]

that	the	arm	is	a	little	out	of	proportion	with	her	exceeding	height	.	”	[	106	]
那	这	手臂	是	一个	小的	出去	的	部分	和	她	超过	高度	.	”	[	-	]

她的手臂与她过高的身高不太成比例。”[106]

“ [baɪ][dʒoʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'pɪr] [soʊ] !

it	does	appear	so	!
它	做	出现	所以	!

看来确实如此！

" [ɪk'skleɪmd] [tʃɪk] , ['bendɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['fɪgjər] .
" exclaimed Chick , bending nearer to view the pictured figure .
" 惊呼 小鸡 , 弯曲 更近 到 看法 这 如图所示 数字 .

"奇克惊呼道，弯下腰去看照片上的人物。"

" ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər][hænd] ,
" Notice the distance from her shoulder to her hand ,
" 注意 这 距离 从 她 肩膀 到 她 手 ,

"注意她肩膀到手的距离，

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪp] ,
then the distance from her shoulder to her hip ,
然后 这 距离 从 她 肩膀 到 她 时髦的 ,

然后是她肩膀到臀部的距离，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pleɪnli] ['autlaind] [baɪ] [ðɪs] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['ɔːtoʊ] [koʊt] .
which is plainly outlined by this curve of her long auto coat .
哪个 是 显然 概述 经过 这 曲线 的 她 长的 汽车 外套 .

她长长的汽车外套的弧线清晰地勾勒出她的身形。

[hɜːr; hər] [hɪp] [ɪz] [hɪr] , [tʃɪk] , [wer] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['pens(ə)l] . "
Her hip is here , Chick , where I have the point of my pencil . "
她 时髦的 是 这里 , 小鸡 , 在哪里 我 有 这 观点 的 我的 铅笔 . "

"她的臀部在这里，小妞，就是我铅笔尖所在的位置。"

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

"确切地。"

" ['noʊtɪs] , [naʊ] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'stendɪd] [hænd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [tuː; tə]
" Notice , now , that her extended hand , if it were to be dropped to
" 注意 , 现在 , 那 她 扩展 手 , 如果 它 是 到 是 掉落 到
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

"现在请注意，如果她伸出的手垂到身体一侧，

[wʊd] [riːtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ,
would reach only to this point , measuring the same distance ,
会 抵达 仅有的 到 这 观点 , 测量 这 相同的 距离 ,

只能到达这一点，测量距离相同。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['oʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [hɪp] . "
a point only a trifle below her hip . "
一个 观点 仅有的 一个 琐事 以下 她 时髦的 . "

就在她臀部下方一点点的位置。"

" [ðæts] [klɪr] , " [kraɪd] [tʃɪk] .
" That's clear , " cried Chick .
" 那就是 清除 , " 哭 小鸡 .

"那很明显，"小鸡喊道。

" [jet] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [meɪ] — — "
" Yet the camera may — — "
" 然而 这 相机 可能 — — "

"然而，摄像机可能会——"

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['nevər] [laɪz] , " [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] .
" The camera never lies , " interposed Nick .
" 这 相机 绝不 谎言 , " 插入 缺口 .

"摄像机不会说谎，"尼克插话道。

“ [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , ” [dɪ'klerd] [tʃɪk] .
“ Then the woman must be out of proportion , ” declared Chick .
” 然后 这 女士 必须 是 出去 的 部分 , ” 声明 小鸡 .

“那么这个女人的身材比例肯定有问题，”奇克说道。

“ [nɑːt] [ˌnesə'serəli] . ”
“ Not necessarily . ”
” 不是 一定 . ”

“未必。”

“ [bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] , ” [tʃɪk] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But her arm should be longer than it appears there , ” Chick insisted .
” 但 她 手臂 应该 是 更长 比 它 出现 那里 , ” 小鸡 坚持 .

“但她的手臂应该比照片上看起来要长一些，”奇克坚持说。

“ [aɪm] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] , [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ][hænd] , [wen] ['loʊɝd] ,
“ I'm well - proportioned , I'll swear to that , and my hand , when lowered ,
” 我是 出色地 - 比例匀称 , 患病的 发誓 到 那 , 和 我的 手 , 什么时候 降低 ,
['riːtʃɪz] [hæf] - [wei] [daʊn] [maɪ] [θaɪ] . ”
reaches half - way down my thigh . ”
到达 一半 - 方式 向下 我的 大腿 . ”

“我的身材比例很好，我可以发誓，而且我的手垂下来的时候，可以摸到我大腿的一半。”

“ [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [raɪt] , [tʃɪk] . ”
“ Which is about right , Chick . ”
” 哪个 是 关于 正确的 , 小鸡 . ”

“差不多就是这样，小妞。”

“ [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] — — ”
“ Yet you say the woman is not out of proportion — — ”
” 然而 你 说 这 女士 是 不是 出去 的 部分 — — ”

“可是你说这位女士身材比例并不过分——”

“ [aɪ] [sed] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [nɪk] .
“ I said not necessarily , ” interposed Nick .
” 我 说 不是 一定 , ” 插入 缺口 .

“我说不一定，”尼克插话道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [haʊ'evər] ,
“ If she was as tall as she appears in the picture , however ,
” 如果 她 曾是 作为 高的 作为 她 出现 在 这 图片 , 然而 ,

“然而，如果她真像照片里那么高的话，

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['bɑːdi] . ” [-]
I'll admit that her arm would be too short for her body . ” [107]
患病的 承认 那 她 手臂 会 是 也 短的 为了 她 身体 . ” [-]

我承认，她的手臂对于她的身体来说太短了。”[107]

“ [oʊ'hoʊ] , [aɪ] [siː] !
“ Oho , I see !
” 哦 , 我 看 !

“哦，我明白了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
” exclaimed Patsy , starting up .
” 惊呼 帕齐 , 开始 向上 .

“帕特西惊呼道，然后开始说话。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɪndɪˌkeɪts] . ”
“ You think , Mr . Carter , that she is not as tall as the picture indicates . ”
” 你 思考 , 先生 . 卡特 , 那 她 是 不是 作为 高的 作为 这 图片 表示 . ”

“卡特先生，您认为她没有照片上那么高吗？”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [nɪk] .
“ That's exactly it , Patsy , ” nodded Nick .
“ 那就是 确切地 它 , 帕齐 , ” 点头 缺口 .

“正是如此，帕齐，”尼克点点头。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
“ How do you make it out ? ” asked Chick .
“ 如何 做 你 制作 它 出去 ? ” 问 小鸡 .

“你是怎么逃出去的？”奇克问道。

“ ['noʊtɪs] [ðɪs] [foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [wer] [ðə; ði][skɜːrt] [ʃoʊz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ Notice this fold of her skirt , where the skirt shows below the edge of her
“ 注意 这 折叠 的 她 裙子 , 在哪里 这 裙子 演出 以下 这 边缘 的 她
['ɔːtoʊ] [koʊt] ? ”
auto coat ? ”
汽车 外套 ? ”

“注意她裙子的这个褶皱，裙子从汽车外套的边缘下面露出来了？”

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what of it ? ”
“ 出色地 , 什么 的 它 ? ”

“那又怎样？”

“ ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , [ðə; ði][foʊld] [dʌz] [nɑːt] [hæŋ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ” [nɪk] [went] [ɑːn][tuː; tə]
“ Plainly enough , Chick , the fold does not hang quite naturally , ” Nick went on to
“ 显然 足够的 , 小鸡 , 这 折叠 做 不是 悬挂 相当 自然 , ” 缺口 去 在 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

“很明显，奇克，这个折叠部分看起来不太自然，”尼克继续解释道。

[stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
still pointing with his pencil .
仍然 指向 和 他的 铅笔 .

他仍然用铅笔指着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [drɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
“ It appears drawn a little to one side and back of her ,
“ 它 出现 绘制 一个 小的 到 一 边 和 后退 的 她 ,

“它似乎稍微偏向她的一侧和后方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
with the edge of the skirt carefully arranged to touch the ground ,
和 这 边缘 的 这 裙子 小心 安排 到 触碰 这 地面 ,

裙摆边缘精心调整，使其触及地面。

[prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
precisely as if to conceal something beneath it . ”
恰恰 作为 如果 到 隐藏 某物 下面 它 . ”

仿佛是为了掩盖什么似的。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tʃɪk] , ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Something on which she was standing ! ” exclaimed Chick , quickly seeing the point .
“ 某物 在 哪个 她 曾是 常设 ! ” 惊呼 小鸡 , 迅速地 看到 这 观点 .

“是她站着的东西！”奇克惊呼道，很快就明白了是怎么回事。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [nɪk] [ɪm'presɪvli] .
“ That's just it , ” declared Nick impressively .
“ 那就是 只是 它 , ” 声明 缺口 令人印象深刻 .

“就是这样，”尼克语气坚定地说道。

“ [noʊ][skɜːrt]['evər] [hʌŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	**No**	**skirt**	**ever**	**hung**	**quite**	**like**	**that**	**,**	**if**	**it**	**hung**	**naturally**	**.**	**”**
”	不	裙子	曾经	悬挂	相当	喜欢	那	,	如果	它	悬挂	自然	.	”

“如果裙子自然垂落的话，从来没有哪条裙子是像这样垂下来的。”

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”

“	**Surely**	**not**	**.**	**”**
”	一定	不是	.	”

“肯定不是。”

“ ['noʊtɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] ,

“	**Notice**	**also**	**the**	**distance**	**from**	**her**	**hip**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**skirt**	**,**
”	注意	还	这	距离	从	她	时髦的	到	这	边缘	的	这	裙子	,

“还要注意她臀部到裙摆边缘的距离，

[wer] [hɜːr; hər] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” ['ædɪd] [nɪk] .

where	**her**	**feet**	**should**	**be**	**,**	**”**	**added**	**Nick**	**.**
在哪里	她	脚	应该	是	,	”	额外	缺口	.

“她的脚应该放在那里，”尼克补充道。

“ [hɜːr; hər] [lɪmz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['regjələr] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪz]

“	**Her**	**limbs**	**would**	**be**	**as**	**much**	**above**	**the**	**regular**	**proportions**	**as**	**her**	**arm**	**is**
”	她	四肢	会	是	作为	很多	多于	这	常规的	比例	作为	她	手臂	是

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] . ”

below	**them**	**.**	**”**
以下	他们	.	”

“她的四肢比例远超正常水平，而她的手臂比例则远低于正常水平。”

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ” [-]

“	**I**	**see**	**what**	**you**	**mean**	**.**	**”**	**[**	**108**	**]**
”	我	看	什么	你	意思是	.	”	[	-	]

“我明白你的意思了。”[108]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [tʃɪk] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑːməli] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] [dɪ'saɪsɪvli]

“	**In**	**a**	**nutshell**	**,**	**Chick**	**,**	**such**	**an**	**anomaly**	**could**	**not**	**be**	**,**	**”**	**continued**	**Nick**	**decisively**
”	在	一个	简而言之	,	小鸡	,	这样的	一个	异常	可以	不是	是	,	”	持续	缺口	果断地

.

:

.

“简而言之，奇克，这种异常情况不可能发生，”尼克果断地继续说道。

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [legz][ænd; ənd] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [ʃɔːrt] [ɑːrmz][ɪz][aʊt]

“	**A**	**person**	**with**	**abnormally**	**long**	**legs**	**and**	**disproportionately**	**short**	**arms**	**is**	**out**
”	一个	人	和	异常地	长的	腿	和	不成比例地	短的	武器	是	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

of	**the**	**question**	**.**	**”**
的	这	问题	.	”

“腿异常长而手臂不成比例地短的人肯定不在考虑范围内。”

“ [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] — — ”

“	**And**	**in**	**your**	**opinion**	**—**	**—**	**”**
”	和	在	你的	观点	—	—	”

“而你认为——”

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tʃɪk] , [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [rɑːk] ,

“	**In**	**my**	**opinion**	**,**	**Chick**	**,**	**the**	**woman**	**was**	**standing**	**on**	**something**	**,**	**possibly**	**a**	**rock**	**,**
”	在	我的	观点	,	小鸡	,	这	女士	曾是	常设	在	某物	,	可能	一个	岩石	,

“依我看，奇克，那个女人当时是站在什么东西上，可能是块石头上。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts]['leŋkθənd; 'leŋθənd][tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**her**	**skirts**	**lengthened**	**to**	**conceal**	**it**	**.**
和	她	裙子	加长	到	隐藏	它	.

她加长了裙子来遮盖它。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] [tɔːl] .

Obviously	**the**	**whole**	**was**	**done**	**to**	**give**	**her**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**very**	**tall**	**.**
明显地	这	所有的	曾是	完毕	到	给	她	这	外貌	的	存在	非常	高的	.

”

”

”

显然，这一切都是为了让她看起来很高大。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ? ”

“	**And**	**with**	**what**	**object**	**?**	**”**
”	和	和	什么	目的	?	”

“用什么物体？”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ðʌs] [blaɪnd][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəl] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən]

“	**With**	**a**	**design**	**to**	**thus**	**blind**	**the**	**police**	**to**	**the**	**real**	**looks**	**of**	**the**	**woman**
”	和	一个	设计	到	因此	瞎的	这	警察	到	这	真实的	看起来	的	这	女士

['ɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] . ”

operating	**with**	**this**	**gang**	**of**	**crooks**	**.**	**”**
操作	和	这	帮派	的	骗子	.	”

“其目的是为了蒙蔽警方，让他们看不清与这伙罪犯一起作案的女子的真实长相。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪmd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][sʌm; səm] ['veri] [tɔːl] ['wʊmən] ? ”

“	**You**	**think**	**they**	**aimed**	**to**	**send**	**the**	**police**	**searching**	**after**	**some**	**very**	**tall**	**woman**	**?**	**”**
”	你	思考	他们	旨在	到	发送	这	警察	搜索	后	一些	非常	高的	女士	?	”

“你觉得他们的目的是让警察去追捕某个个子很高的女人吗？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	**Exactly**	**.**	**”**
”	确切地	.	”

“确切地。”

“ [aɪl] ['weɪdʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”

“	**I'll**	**wager**	**you**	**are**	**right**	**.**	**”**
”	患病的	赌注	你	是	正确的	.	”

“我敢打赌你是对的。”

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , ” ['ædɪd] [nɪk] , “ [ðiːz] [dis'kʌvəriz] [kən'kluːsɪvli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər]

“	**Furthermore**	**,**	**”**	**added**	**Nick**	**,**	**“**	**these**	**discoveries**	**conclusively**	**prove**	**that**	**the**	**picture**
”	此外	,	”	额外	缺口	,	“	这些	发现	最终	证明	那	这	图片

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['teɪkən] ,

was	**deliberately**	**taken**	**,**
曾是	故意地	已采取	,

尼克补充道：“此外，这些发现确凿地证明这张照片是故意拍摄的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɜːrsənz] ['kɑːmli] [poʊzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

with	**the**	**several**	**persons**	**calmly**	**posing**	**to**	**make**	**it**	**effective**	**,**
和	这	一些	人	平静地	摆姿势	到	制作	它	有效的	,

几个人镇定自若地摆好姿势，使画面效果更佳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [held] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔbd] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	**that**	**the**	**two**	**women**	**said**	**to**	**have**	**been**	**held**	**up**	**and**	**robbed**	**were**	**not**
和	那	这	二	女性	说	到	有	到过	握住	向上	和	被抢劫	是	不是

[rɔbd] [æt; ət][ɔːl] . ”

robbed	**at**	**all**	**.**	**”**
被抢劫	在	全部	.	”

而那两名据称遭到抢劫的女子实际上根本没有被抢劫。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? ”

“	**And**	**the**	**design**	**of**	**the**	**photograph**	**?**	**”**
”	和	这	设计	的	这	照片	?	”

“那么照片的设计呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ðə; ði]
“ It was taken purposely to be offered as evidence to corroborate the
“ 它 曾是 已采取 故意 到 是 提供 作为 证据 到 证实 这
['stɔːri] [toʊld][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] . ” [-]
story told to the police . ” [109]
故事 讲述 到 这 警察 . ” [-]

“这张照片是特意拍的，目的是作为证据来证实向警方讲述的故事。”[109]

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'vəːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ”
“ With a view to averting suspicion and throwing them off the right track , ”
“ 和 一个 看法 到 避免 怀疑 和 投掷 他们 离开 这 正确的 追踪 , ”
['ædɪd] [tʃɪk] .
added Chick .
额外 小鸡 .

“目的是为了避免引起怀疑，并让他们偏离正确的方向，”奇克补充道。

“ [prɪ'saɪsli] . ”
“ Precisely . ”
“ 恰恰 . ”

“恰恰。”

“ [baɪ] ['θʌndər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræfti] [skiːm] ! ” [dɪ'klerd] ['pætsi] , ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]
“ By thunder , that was a crafty scheme ! ” declared Patsy , rather pleased with
“ 经过 雷 , 那 曾是 一个 狡猾 方案 ! ” 声明 帕齐 , 相当 高兴 和
[ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the originality of it .
这 独创性 的 它 .

“我的天哪，这真是个绝妙的计谋！”帕齐说道，对这个计谋的新颖性相当满意。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kræfti] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentɪd] [nɪk] .
“ Yes , it was crafty enough , ” assented Nick .
“ 是的 , 它 曾是 狡猾 足够的 , ” 同意 缺口 .

“是的，这招确实很巧妙，”尼克赞同道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ræskəlz] [ˌoʊvər'liːpt] [ðer; ðər] [maʊnt] , ['pætsi] , [ɪn][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz]
“ But the rascals overleaped their mount , Patsy , in not anticipating the deductions
“ 但 这 无赖 超跃 他们的 山 , 帕齐 , 在 不是 预期 这 扣除
[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .
I have mentioned .
我 有 提及 .

“但是，帕齐，这些家伙却因为没有预料到我提到的那些扣款而得意忘形了。”

[ɔːl] [ðɪs] [ʃedz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] , ” [ðə; ði] ['spiːkər] ['ædɪd] ,
All this sheds a new and very bright light upon the case , ” the speaker added ,
全部 这 棚屋 一个 新的 和 非常 明亮的 光 之上 这 案件 , ” 这 扬声器 额外 ,

“所有这些都为这起案件带来了新的、非常清晰的线索，”发言人补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he tossed the photograph upon the table .
作为 他 抛掷 这 照片 之上 这 桌子 .

他把照片扔到桌子上。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tʃɪk] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .
“ I should say so , ” nodded Chick , resuming his chair and lighting a cigar .
“ 我 应该 说 所以 , ” 点头 小鸡 , 恢复 他的 椅子 和 灯光 一个 雪茄 .

“我倒觉得是这样，”奇克点点头，重新坐回椅子上，点燃了一支雪茄。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] , [huː] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ,
“ It indicates that those two women , who claim to have been robbed ,
“ 它 表示 那 那些 二 女性 , WHO 宣称 到 有 到过 被抢劫 ,

“这表明，那两名声称遭到抢劫的妇女，

[meɪ] [biː; bi][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [θiːvz] . ”

may	be	in	league	with	this	gang	of	thieves	.	”
可能	是	在	联盟	和	这	帮派	的	窃贼	.	”

可能与这伙盗贼是一伙的。

“ ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tʃɪk] . ”

“	Even	more	than	that	,	Chick	.	”
”	甚至	更多的	比	那	,	小鸡	.	”

“不仅如此，小妞。”

“ [wʌt] [mɔːr] , [nɪk] ? ”

“	What	more	,	Nick	?	”
”	什么	更多的	,	缺口	?	”

“还有什么事吗，尼克？”

“ [ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['bædʒər] [hɪm'self] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

“	It	suggests	that	Badger	himself	may	be	one	of	the	gang	,
”	它	建议	那	獾	他自己	可能	是	一	的	这	帮派	,

“这表明巴杰本人可能就是团伙成员之一，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

if	not	the	chief	figure	in	it	,
如果	不是	这	首席	数字	在	它	,

即使不是其中的主要人物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [meɪ] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd] [sə'bɜːrbən] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	that	their	headquarters	may	be	at	that	isolated	suburban	place	of	his	.
和	那	他们的	总部	可能	是	在	那	孤立	郊区	地方	的	他的	.

”

”

”

他们的总部可能就设在他那偏僻的郊区住所。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] ! ”

“	By	Jove	,	that	may	be	so	!	”
”	经过	朱庇特	,	那	可能	是	所以	!	”

“天哪，也许真是如此！”

“ [lets] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , [tʃɪk] ,

“	Let's	look	a	little	deeper	,	Chick	,
”	我们来吧	看	一个	小的	更深	,	小鸡	,

“让我们深入了解一下，小妞，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fækts] [sə'steɪn] [ðɪs] ['θiːəri] .

and	see	how	far	some	of	the	other	facts	sustain	this	theory	.
和	看	如何	远的	一些	的	这	其他	事实	维持	这	理论	.

看看其他一些事实在多大程度上支持这一理论。

[aɪ][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [wen] [ɑːn][maɪ] [wei] [aʊt] [ðer; ðər] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [nɪk] .

I	was	held	up	when	on	my	way	out	there	Tuesday	morning	,	”	continued	Nick	.
我	曾是	握住	向上	什么时候	在	我的	方式	出去	那里	周二	早晨	,	”	持续	缺口	.

“周二早上我去那里的路上被耽搁了，”尼克继续说道。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [-]

“	That	may	have	been	merely	a	coincidence	,	[	110	]
”	那	可能	有	到过	仅仅	一个	巧合	,	[	-	]

“那可能只是一个巧合，[110]

[ðə; ði][s'kæmps] ['pɑːsəbli] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['vɪktɪm] ,

the	scamps	possibly	having	been	laying	in	wait	for	some	victim	,
这	流浪者	可能	拥有	到过	躺下	在	等待	为了	一些	受害者	,

这些恶棍可能一直在埋伏，伺机作案。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði]

though	there	still	remains	a	chance	of	something	even	more	than	that	under	the
尽管	那里	仍然	遗迹	一个	机会	的	某物	甚至	更多的	比	那	在下面	这

['sɜ:rfɪs] . ”

surface	.	”
表面	.	”

不过，表面之下或许还隐藏着更深层次的东西。

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .

“	Decidedly	so	,	”	replied	Chick	.
“	绝对地	所以	,	”	回复	小鸡	.

“绝对是这样，”小鸡回答道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [dəunt]['ɔ:f(ə)n] ['hæpən] [baɪ] [tʃæns] . ”

“	Such	things	don't	often	happen	by	chance	.	”
“	这样的	事物	不	经常	发生	经过	机会	.	”

“这种事通常不会偶然发生。”

“ [wi:l] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”

“	We'll	investigate	that	a	little	later	.	”
“	出色地	调查	那	一个	小的	之后	.	”

“我们稍后会调查一下。”

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ ['æftər][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] , [tʃɪk] , [aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] ['bædʒɜ-z] [haʊs] , [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn]

“	After	the	hold	-	up	,	Chick	,	I	hastened	to	Badger's	house	,	arriving	there	within
“	后	这	抓住	-	向上	,	小鸡	,	我	加快	到	獾的	房子	,	抵达	那里	之内

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,

ten	minutes	after	the	robbery	,
十	分钟	后	这	抢劫	,

“奇克，抢劫之后，我赶紧赶到巴杰家，抢劫发生后不到十分钟就到了。”

” [nɪk] [went] [ɑ:n] .

”	Nick	went	on	.
”	缺口	去	在	.

尼克继续说道。

“ [ðen] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] ['prɪti] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

“	Then	it	must	have	occurred	pretty	near	his	place	.	”
“	然后	它	必须	有	发生	漂亮的	靠近	他的	地方	.	”

“那么，这起事件肯定发生在他家附近。”

“ [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] . ”

“	Within	half	a	mile	.	”
“	之内	一半	一个	英里	.	”

“方圆半英里之内。”

“ [ðæt] , [tu:] , [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] . ”

“	That	,	too	,	is	significant	.	”
“	那	,	也	,	是	重要的	.	”

“这一点也很重要。”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ” [ə'sentid] [nɪk] .

“	In	a	measure	,	”	assented	Nick	.
“	在	一个	措施	,	”	同意	缺口	.

“某种程度上来说，”尼克同意道。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] [ˈklɪːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstænli] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] ,

“	I	found	his	chauffeur	cleaning	a	Stanley	machine	in	the	driveway	,
“	我	成立	他的	司机	打扫	一个	斯坦利	机器	在	这	车道	,

“我发现他的司机正在车道上清洗一台斯坦利牌缝纫机，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [əbˈzəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] .

where	I	could	not	help	observing	him	.
在哪里	我	可以	不是	帮助	观察	他	.

我忍不住观察他。

[ˌɔːrdnˈerəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ɔːr] [gəˈrɑːʒ] ,

Ordinarily	such	a	job	would	be	done	in	the	stable	or	garage	,
按说	这样的	一个	工作	会	是	完毕	在	这	稳定的	或者	车库	,

通常这类工作会在马厩或车库里完成。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈoʊnli] [ɪnˈtenʃənəli]

and	I	am	now	inclined	to	think	that	it	was	done	outside	only	intentionally
和	我	是	现在	倾斜	到	思考	那	它	曾是	完毕	外部	仅有的	故意

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] ,

to	make	me	believe	,
到	制作	我	相信	,

我现在倾向于认为，这件事是故意在外面发生的，目的是让我相信这一点。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪsˈtrʌst] , [ðæt] [ˈbædʒər] [ˈjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈstænli] [məˈʃiːn] ,

in	case	of	any	distrust	,	that	Badger	uses	a	Stanley	machine	,
在	案件	的	任何	怀疑	,	那	獾	用途	一个	斯坦利	机器	,

以防有人不信任，巴杰尔使用的是斯坦利缝纫机。

[ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θiːvz] [ɪˈskeɪp] . ”

and	not	such	a	car	as	that	in	which	I	saw	the	thieves	escape	.	”
和	不是	这样的	一个	车	作为	那	在	哪个	我	锯	这	窃贼	逃脱	.	”

而且不是我看到窃贼逃跑时乘坐的那种车。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [məˈʃiːnz] [hiː; hi] [oʊnz] ? ”

“	Do	you	know	how	many	machines	he	owns	?	”
“	做	你	知道	如何	许多	机器	他	拥有	?	”

你知道他有多少台机器吗?

“ [aɪ][duː][nɑːt] , [tʃɪk] .

“	I	do	not	,	Chick	.
“	我	做	不是	,	小鸡	.

“我没有，小鸡。”

[ɪn][fækt] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

In	fact	,	I	know	very	little	about	him	or	his	place	.	”
在	事实	,	我	知道	非常	小的	关于	他	或者	他的	地方	.	”

事实上，我对这个人以及他所在的地方都知之甚少。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [lɜːrn] . ” [-]

“	We'll	make	it	a	point	to	learn	.	”	[	111	]
“	出色地	制作	它	一个	观点	到	学习	.	”	[	-	]

“我们会努力学习。”[111]

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ˈfænsi][ðə; ði] [lʊks] [nɔːr] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊˈfɜːr] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] .

“	I	did	not	fancy	the	looks	nor	air	of	his	chauffeur	,	”	continued	Nick	.
“	我	做过	不是	想要	这	看起来	也不	空气	的	他的	司机	,	”	持续	缺口	.

“我既不喜欢他司机的长相，也不喜欢他的举止，”尼克继续说道。

“ [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [maɪ] [ˈkwestʃənz] ,

“	He	appeared	to	avoid	my	questions	,
“	他	出现	到	避免	我的	问题	,

他似乎在回避我的问题，

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [səˈspekt] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ˈbædʒər] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt]

and	I	now	suspect	that	may	have	been	done	to	give	Badger	time	to	get	out
和	我	现在	怀疑	那	可能	有	到过	完毕	到	给	獾	时间	到	得到	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪg] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪmən] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ðiˈ] [haʊs] [suːt][ænd; ənd] [red] [ˈflænl]

of	his	rig	as	a	highwayman	and	into	the	house	suit	and	red	flannel
的	他的	钻井平台	作为	一个	强盗	和	进入	这	房子	套装	和	红色的	绒布

[ˈbændidʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] . ”

bandages	in	which	he	received	me	.	”
绷带	在	哪个	他	已收到	我	.	”

我现在怀疑这样做可能是为了让巴杰有时间脱下他作为强盗的行头，换上他接待我时穿的家居服和红色法兰绒绷带。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [ˈoʊnli][tuː; tə][blaɪnd][juː; jʊ] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

“	You	think	that	whole	business	was	designed	only	to	blind	you	,	in	case	you
“	你	思考	那	所有的	商业	曾是	设计	仅有的	到	瞎的	你	,	在	案件	你

[hæd; həd] [ˈeni] [səsˈpiʃənz] ? ”

had	any	suspicions	?	”
有	任何	怀疑	?	”

“你认为这一切的目的只是为了蒙蔽你，以防你心存疑虑？”

“ [ðæt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiˈ] [dɪˈzaɪn] , [tʃɪk] ,

“	That	certainly	would	have	been	the	design	,	Chick	,
“	那	当然	会	有	到过	这	设计	,	小鸡	,

“那肯定就是最初的设计，奇克。”

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . ”

providing	that	we	are	justified	in	suspecting	him	at	all	.	”
提供	那	我们	是	合理的	在	怀疑	他	在	全部	.	”

前提是我们怀疑他是有道理的。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [nɪk] ,

“	There	are	too	many	of	these	significant	little	circumstances	,	Nick	,
“	那里	是	也	许多	的	这些	重要的	小的	情况	,	缺口	,

“尼克，这类意义重大的小插曲太多了。”

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhɪtɪŋ] [ˈsʌmwer] [nɪr] [ðə; ðiˈ][mɑːrk] , ” [tʃɪk]

for	us	to	doubt	that	we	are	hitting	somewhere	near	the	mark	,	”	Chick
为了	我们	到	怀疑	那	我们	是	击中	某处	靠近	这	标记	,	”	小鸡

[ˈʃruːdli] [ˈriːzənd] .

shrewdly	reasoned	.
精明地	有理智的	.

“我们怎能怀疑自己是否已经接近目标呢？”奇克精明地推断道。

“ [ðæts] [ðə; ðiˈ] [wei] [aɪ] [naʊ] [rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm] , ” [sed] [nɪk] .

“	That's	the	way	I	now	regard	them	,	”	said	Nick	.
“	那就是	这	方式	我	现在	看待	他们	,	”	说	缺口	.

“我现在就是这么看待他们的，”尼克说。

“ [ˈæftər][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈbædʒər] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsteɪtɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][əˈpɑːn] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] ,

“	After	my	talk	with	Badger	,	in	which	I	stated	I	should	call	upon	Madame	Victoria	,
“	后	我的	讲话	和	獾	,	在	哪个	我	声明	我	应该	称呼	之上	夫人	维多利亚	,

“在我与巴杰谈话之后，我表示我应该去拜访维多利亚夫人，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtelifəund] [ðə; ðiˈ][fækt][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] .

he	may	have	telephoned	the	fact	to	the	fortune	-	teller	.
他	可能	有	电话	这	事实	到	这	财富	-	出纳员	.

他可能已经打电话把这件事告诉了算命先生。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][ðə; ðiˈ] [hɔːl] . ”

I	noticed	that	he	had	a	telephone	in	the	hall	.	”
我	注意到	那	他	有	一个	电话	在	这	大厅	.	”

我注意到他在走廊里放了一部电话。

“ [ðæt] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [nɪk] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	That	would	explain	her	knowledge	of	you	,	Nick	,	”	said	Chick	.
”	那	会	解释	她	知识	的	你	,	缺口	,	”	说	小鸡	.

“这就解释了她为什么认识你，尼克，”奇克说道。

“ [bʌt; bət] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [kɔːld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] . ”

“	But	bear	in	mind	that	you	were	in	disguise	when	you	first	called	upon	her	.	”
”	但	熊	在	头脑	那	你	是	在	伪装	什么时候	你	第一的	称为	之上	她	.	”

但请记住，你第一次拜访她时是乔装打扮的。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] , [tʃɪk] . ”

“	I	remember	that	,	Chick	.	”
”	我	记住	那	,	小鸡	.	”

“我记得，小妞。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ? ”

“	How	can	she	have	known	you	?	”
”	如何	能	她	有	已知	你	?	”

她怎么可能认识你?

“ [ˈbædʒər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlɑːrmd] [baɪ] [maɪ] [ˈvɪzɪt] , ” [ˈɑːrgjuːd] [nɪk] ,

“	Badger	may	have	been	alarmed	by	my	visit	,	”	argued	Nick	,
”	獾	可能	有	到过	惊慌	经过	我的	访问	,	”	争论	缺口	,

“獾可能因为我的来访而感到不安，”尼克辩解道。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [səˈspektɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈdɑːpt] [-]

“	and	he	possibly	suspected	that	I	might	adopt	[	112	]
”	和	他	可能	怀疑	那	我	可能	采纳	[	-	]

“他可能怀疑我可能会收养[112]

[sʌm; səm] [dɪsˈgaɪz] .

some	disguise	.
一些	伪装	.

某种伪装。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [ˈmenʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈfiːtʃər] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ]

Very	likely	he	mentioned	some	distinctive	feature	about	my	person	,	one	which	I
非常	可能	他	提及	一些	独特的	特征	关于	我的	人	,	一	哪个	我

[wʊd] [nɑːt] [ˌɔːrdnˈerəli] [rɪˈmuːv] ,

would	not	ordinarily	remove	,
会	不是	按说	消除	,

他很可能提到了我身上某些独特的特征，而这些特征我通常不会去除。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] [meɪ] [hæv; həv] [aɪˈdentɪfaɪd] [ˌem ˈiː] . ”

by	which	Madame	Victoria	may	have	identified	me	.	”
经过	哪个	夫人	维多利亚	可能	有	已识别	我	.	”

维多利亚夫人或许就是通过这种方式认出我的。

“ [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , ” [ədˈmɪtɪd] [tʃɪk] .

“	That	may	have	been	the	case	,	”	admitted	Chick	.
”	那	可能	有	到过	这	案件	,	”	承认	小鸡	.

“或许真是如此，”奇克承认道。

“ [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspleɪd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [muːv] [ɑːn] [ˈbædʒɝz] [pɑːrt] ,

“	The	knowledge	she	displayed	certainly	points	to	some	such	move	on	Badger's	part	,
”	这	知识	她	显示	当然	积分	到	一些	这样的	移动	在	獾的	部分	,

“她所展现出的这种认知无疑表明，獾确实采取了这样的行动。”

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [graʊndz] [fɔːr; fər] [səˈspɪʃ(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] .

and	adds	to	our	grounds	for	suspicion	,	”	continued	Nick	.
和	添加	到	我们的	理由	为了	怀疑	,	”	持续	缺口	.

“这更加深了我们的怀疑，”尼克继续说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [wel] [mɑːrkt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] .

“	**She**	**had**	**me**	**well**	**marked**	**in**	**some**	**way**	**,**	**there**	**is**	**no**	**denying**	**that**	**.**
”	她	有	我	出色地	标记	在	一些	方式	,	那里	是	不	否认	那	.

“她在某些方面已经给我留下了深刻的印象，这一点毋庸置疑。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['perələs] ['bɪznəs] [aɪ][wʌz; wəz]

Furthermore	**,**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**warned**	**me**	**to**	**drop**	**the**	**perilous**	**business**	**I**	**was**
此外	,	这	事实	那	她	警告	我	到	降低	这	危险的	商业	我	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ,

about	**to**	**undertake**	**,**
关于	到	承担	,

此外，她还警告我放弃即将进行的危险生意。

[prɪ'dɪktɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['feɪljər] ,

predicting	**that**	**I**	**should**	**meet**	**only**	**with**	**failure**	**,**
预测	那	我	应该	见面	仅有的	和	失败	,

预测我只会遭遇失败，

[pɔɪnts] ['pleɪnli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['meθəd] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

points	**plainly**	**to**	**a**	**possibility**	**that**	**they**	**were**	**taking**	**that**	**method**	**to**	**influence**
积分	显然	到	一个	可能性	那	他们	是	采取	那	方法	到	影响

[ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [keɪs] . ”

me	**to**	**drop**	**the**	**case**	**.**	**”**
我	到	降低	这	案件	.	”

这显然表明，他们采取这种方法是为了影响我撤销诉讼。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] .

“	**Gee**	**whiz**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Patsy**	**.**
”	吉	呼啸	!	”	惊呼	帕齐	.

“哇哦！”帕齐惊呼道。

“ [ðæt] [naʊ] [lʊks] [ded] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] . ”

“	**That**	**now**	**looks**	**dead**	**open**	**and**	**shut**	**,**	**Mr**	**.**	**Carter**	**.**	**”**
”	那	现在	看起来	死的	打开	和	关闭	,	先生	.	卡特	.	”

“现在看来这件事已经板上钉钉了，卡特先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] . ”

“	**It**	**certainly**	**is**	**significant**	**.**	**”**
”	它	当然	是	重要的	.	”

“这当然意义重大。”

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [roʊd] [θiːvz] .

“	**I'll**	**bet**	**you**	**landed**	**right**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**gang**	**of**	**road**	**thieves**	**.**
”	患病的	赌注	你	登陆	正确的	在	这	中间	的	这	帮派	的	路	窃贼	.

我敢打赌，你正好落入了这伙公路窃贼的圈套。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [nɪk] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli]

In	**that**	**case**	**,**	**Nick**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**our**	**work**	**should**	**be**	**easy**	**,**	**”**	**Chick**	**quickly**
在	那	案件	,	缺口	,	这	休息	的	我们的	工作	应该	是	简单的	,	”	小鸡	迅速地

[ri'mɑːkt] .

remarked	**.**
评论	.

“既然如此，尼克，我们剩下的工作应该就很容易了。”奇克迅速说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

“	**It**	**should**	**be**	**child's**	**play**	**for**	**us**	**to**	**round**	**them**	**up**	**.**
”	它	应该	是	孩子的	玩	为了	我们	到	圆形的	他们	向上	.

“对我们来说，把他们抓起来应该易如反掌。”

” [nɪk] ['θɔːtfəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Nick**	**thoughtfully**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	缺口	深思熟虑	摇晃	他的	头	.

尼克若有所思地摇了摇头。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tʃɪk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'm	not	so	sure	of	that	,	Chick	,	”	said	he	.
”	我是	不是	所以	当然	的	那	,	小鸡	,	”	说	他	.

“我对此不太确定，小妞，”他说。

“ [wiː; wi][æz; əz] [jet] [hæv; həv][noʊ]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

“	We	as	yet	have	no	tangible	evidence	against	them	,
”	我们	作为	然而	有	不	有形	证据	反对	他们	,

“我们目前还没有针对他们的确凿证据，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [wɪl] [sɜːrv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] . [-]

and	nothing	less	will	serve	us	in	a	court	of	law	,	”	replied	Nick	.	[	113	]
和	没有什么	较少的	将要	服务	我们	在	一个	法庭	的	法律	,	”	回复	缺口	.	[	-	]

尼克回答说：“只有这样才能在法庭上对我们有利。”[113]

“ [ðæts] [truː] . ”

“	That's	true	.	”
”	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“ ['aʊər; ɑːr] ['θiːəri] [ɪz] [bɪlt] ['tʃiːfli] [ə'pɑːn] ['trɪviəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt]

“	Our	theory	is	built	chiefly	upon	trivial	circumstances	,	all	of	which	are	significant
”	我们的	理论	是	建造	主要	之上	琐碎的	情况	,	全部	的	哪个	是	重要的

[ɪ'nʌf] , [aɪl] [æd'mɪt] ,

enough	,	I'll	admit	,
足够的	,	患病的	承认	,

“我们的理论主要建立在一些琐碎的因素之上，我承认，所有这些因素都非常重要。”

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	sufficiently	numerous	to	warrant	considerable	suspicion	.
和	足够	很多的	到	保证	大量	怀疑	.

人数众多，足以引起相当大的怀疑。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] ['eni] [dɪ'saɪsɪv]

But	we	must	secure	more	positive	evidence	before	we	can	take	any	decisive
但	我们	必须	安全的	更多的	积极的	证据	前	我们	能	拿	任何	决定性

['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] [sə'spekts; 'sʌspekts] . ”

action	against	these	suspects	.	”
行动	反对	这些	嫌疑人	.	”

但我们必须掌握更多确凿证据，才能对这些嫌疑人采取任何果断行动。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [nɪk] . ”

“	I	guess	that	is	right	,	Nick	.	”
”	我	猜测	那	是	正确的	,	缺口	.	”

“我想你说得对，尼克。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]

“	We	ought	to	get	the	evidence	easily	enough	,	if	we	really	have	located	the
”	我们	应该	到	得到	这	证据	容易地	足够的	,	如果	我们	真的	有	位于	这

[krʊks] ,

crooks	,
骗子	,

“如果我们真的找到了罪犯，应该很容易就能找到证据。”

” [dɪ'klerd] ['pætsi] .

”	declared	Patsy	.
”	声明	帕齐	.

帕齐宣布道。

[nɪk] ['kɑːrtər] [læft] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

Nick	Carter	laughed	again	,	with	a	glance	at	the	eager	eyes	of	the	youthful
缺口	卡特	笑了	再次	,	和	一个	瞥一眼	在	这	渴望的	眼睛	的	这	青春

[dɪ'tektɪv] .

detective	.
侦探	.

尼克·卡特又笑了，瞥了一眼那位年轻侦探渴望的眼神。

" [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] , ['riːəli] , [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['pætsi] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	one	word	,	really	,	is	quite	important	,	Patsy	,	"	said	he	.
"	那	一	单词	,	真的	,	是	相当	重要的	,	帕齐	,	"	说	他	.

"帕齐，这一个字真的非常重要，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ]

"	It	is	barely	possible	that	we	are	mistaken	,	at	least	in	part	,	if	not	entirely	so
"	它	是	仅仅	可能的	那	我们	是	错误	,	在	至少	在	部分	,	如果	不是	完全	所以

.

:
.

"我们几乎不可能犯错，即使不是完全错误，至少也有一部分错误。"

[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɪz] ['nevər] ['hoʊlli] ['trʌstwɜːrði] . "

Circumstantial	evidence	is	never	wholly	trustworthy	.	"
间接的	证据	是	绝不	完全	值得信赖的	.	"

间接证据永远不能完全相信。

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] ,

"	I'll	bet	you	are	right	,	sir	,	for	all	that	,	"	insisted	Patsy	,
"	患病的	赌注	你	是	正确的	,	先生	,	为了	全部	那	,	"	坚持	帕齐	,

"先生，我敢肯定您说的都是对的，"帕齐坚持道。

[wɪð; wɪθ] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['nɪks] ['ʃruːdnəs] .

with	abiding	faith	in	Nick's	shrewdness	.
和	遵守	信仰	在	尼克的	城府	.

始终相信尼克的精明。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [nɪk] ,

"	I	shall	first	make	sure	that	I	am	,	"	said	Nick	,
"	我	将	第一的	制作	当然	那	我	是	,	"	说	缺口	,

"我首先要确认一下我是否真的在场，"尼克说道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [step] [tuː; tə][kən'fɜːrm][maɪ] ['θiːəri] .

"	by	taking	some	step	to	confirm	my	theory	.
"	经过	采取	一些	步	到	确认	我的	理论	.

"通过采取一些措施来证实我的理论。

[æz; əz][fɔːr; fər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðiːz] ['ræskəlz] , ['pætsi] ,

As	for	securing	the	evidence	with	which	to	convict	these	rascals	,	Patsy	,
作为	为了	确保	这	证据	和	哪个	到	定罪	这些	无赖	,	帕齐	,

至于如何获取足以定这些恶棍罪证的证据，帕齐，

[ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

that	may	not	be	done	as	easily	as	you	think	.
那	可能	不是	是	完毕	作为	容易地	作为	你	思考	.

这可能不像你想象的那么容易。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['weri] , [fiərɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ðem; ðəm] ,

If	they	become	wary	,	fearing	that	we	suspect	them	,
如果	他们	变得	警惕	,	害怕	那	我们	怀疑	他们	,

如果他们变得警惕，担心我们怀疑他们，

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [drɑːp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
they not only may drop the business entirely for a time ,
他们 不是 仅有的 可能 降低 这 商业 完全 为了 一个 时间 ,

他们不仅可能暂时完全放弃这项业务，

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['kʌvər] [ðer; ðər][pæst] [træks] [soʊ] ['klevərli] [æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['evɪdəns]
but may also cover their past tracks so cleverly as to conceal the evidence
但 可能 还 覆盖 他们的 过去的 轨道 所以 巧妙地 作为 到 隐藏 这 证据
[ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər] . ” [-]
that we require . ” [114]
那 我们 要求 . ” [-]

但他们也可能巧妙地掩盖自己的过去，以至于隐藏了我们需要的证据。”[114]

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] . ”
“ I hadn't thought of that , sir . ”
“ 我 之前没有 想法 的 那 , 先生 . ”

“我没想到这一点，先生。”

“ [its] [tuː] [truː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [nɪk] ,
“ It's too true for a joke , Nick ,
“ 它是 也 真的 为了 一个 开玩笑 , 缺口 ,

“尼克，这可不是开玩笑，这太真实了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['kræfti] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , ” [tʃɪk] ['greɪvli] [pʊt]
and we cannot be too careful and crafty at the outset , ” Chick gravely put
和 我们 不能 是 也 小心 和 狡猾 在 这 开端 , ” 小鸡 严重地 放
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“我们一开始就必须非常谨慎和机智，”奇克严肃地说道。

[naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [kwaɪt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [nɪk] [hɪm'self] .
now taking the measure of the case quite as clearly as Nick himself .
现在 采取 这 措施 的 这 案件 相当 作为 清楚地 作为 缺口 他自己 .

现在，他对这起案件的判断和尼克本人一样清晰透彻。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] ? ”
“ What do you intend doing ? ”
“ 什么 做 你 打算 正在做 ? ”

你打算怎么做?

“ ['pɜːrsənəli] , [tʃɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ Personally , Chick , I am going down to State Street this morning ,
“ 亲自 , 小鸡 , 我 是 去 向下 到 状态 街道 这 早晨 ,

“奇克，我个人今天早上要去州街一趟。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['bædʒər] .
and see what I can learn about Badger .
和 看 什么 我 能 学习 关于 獾 .

看看我能了解到关于獾的哪些信息。

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] ['dɑːkjuments][tuː; tə]
Then I am going up to police headquarters and return these documents to
然后 我 是 去 向上 到 警察 总部 和 返回 这些 文件 到
[tʃiːf] ['westən] .
Chief Weston .
首席 韦斯顿 .

然后我将前往警察总部，把这些文件交还给韦斯顿局长。

[hiː; hi] [ləund] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [wʌt] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [men]

He	loaned	them	to	me	that	I	might	learn	what	lines	of	investigation	his	men
他	借出的	他们	到	我	那	我	可能	学习	什么	线条	的	调查	他的	男人

[hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] . ”

have	followed	.	”
有	随后	.	”

他把这些东西借给我，让我了解他的手下都调查了哪些线索。

“ [duː] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈeniθɪŋ] ? ”

“	Do	they	appear	to	have	accomplished	anything	?	”
“	做	他们	出现	到	有	完成	任何事物	?	”

他们似乎取得了什么成就吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊt] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈrɔbəriːz] , ”

“	Nothing	more	than	to	note	in	detail	the	facts	of	the	various	robberies	,	”
“	没有什么	更多的	比	到	笔记	在	细节	这	事实	的	这	各种各样的	抢劫	,	”

[smaɪld] [nɪk] .

smiled	Nick	.
微笑	缺口	.

“没什么别的，只是详细记录一下各种抢劫案的事实而已。”尼克笑着说。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][hɪt][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈræʃ(ə)nəl] [kluː] . ”

“	Not	one	of	them	has	hit	upon	a	rational	clue	.	”
“	不是	一	的	他们	有	打	之上	一个	合理的	线索	.	”

“他们中没有一个人找到任何合理的线索。”

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][juː ˈes][tuː; tə][duː] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”

“	Is	there	anything	you	want	us	to	do	while	you	are	thus	engaged	?	”
“	是	那里	任何事物	你	想	我们	到	做	尽管	你	是	因此	已订婚的	?	”

“您忙于此事时，有什么需要我们帮忙的吗？”

“ [jes] . [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ænd; ənd]['pætsi][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə] ['brʊkˌlaɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]

“	Yes	.	I	want	you	and	Patsy	to	go	out	to	Brookline	and	see	what	you
“	是的	.	我	想	你	和	帕齐	到	去	出去	到	布鲁克莱恩	和	看	什么	你

[kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [æt; ət] ['bædʒɝz] [pleɪs] ,

can	discover	at	Badger's	place	,
能	发现	在	獾的	地方	,

“是的。我希望你和帕齐去布鲁克莱恩，看看你们能在巴杰那里发现什么。”

” [rɪˈplaɪd] [nɪk] .

”	replied	Nick	.
”	回复	缺口	.

“尼克回答道。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] . ”

“	I	don't	want	you	to	be	seen	about	there	,	however	.	”
“	我	不	想	你	到	是	已见	关于	那里	,	然而	.	”

“但我不想让你在那里露面。”

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

[let] [ˌjuː ˈes][əˈloʊn][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskriːt] . ”

Let	us	alone	to	be	discreet	.	”
让	我们	独自的	到	是	慎重	.	”

让我们保持低调吧。

“ [hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ɪz] [bækt] [baɪ] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['wʊdlənd] ,

“	His	estate	is	backed	by	quite	an	extensive	woodland	,
“	他的	财产	是	支持的	经过	相当	一个	广泛的	林地	,

“他的庄园后面是一片相当广阔的林地，

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ə'proʊtʃ] ['æftər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] . ” [-]

through	which	you	can	easily	approach	after	locating	the	place	.	”	[	115	]
通过	哪个	你	能	容易地	方法	后	定位	这	地方	.	”	[	-	]

找到地点后，你就可以很容易地接近它了。”[115]

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . ”

“	That	will	be	an	advantage	.	”
“	那	将要	是	一个	优势	.	”

“那将是一个优势。”

“ [teɪk] [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] , ” ['ædɪd] [nɪk] ,

“	Take	what	time	you	require	,	”	added	Nick	,
“	拿	什么	时间	你	要求	,	”	额外	缺口	,

“你需要多少时间就花多少时间，”尼克补充道。

“ [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

“	and	learn	how	many	men	are	employed	in	and	about	the	house	and
“	和	学习	如何	许多	男人	是	受雇	在	和	关于	这	房子	和

['steɪb(ə)l] .

stable	.
稳定的	.

“并了解有多少男子在房屋和马厩里或周围工作。

['ɔːlsoʊ] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [kiːps] .

Also	learn	how	many	automobiles	and	horses	he	keeps	.
还	学习	如何	许多	汽车	和	马匹	他	保持	.

还要查清楚他拥有多少辆汽车和马匹。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hoʊld] - [ʌps] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['hɔːsmən] ,

Several	of	these	hold	-	ups	have	been	committed	by	horsemen	,
一些	的	这些	抓住	-	UPS	有	到过	坚定的	经过	骑兵	,

其中几起抢劫案都是骑马者所为。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['bædʒər] [oʊnz] [ɪn][bəuθ] [laɪnz] . ”

and	I	wish	to	learn	what	Badger	owns	in	both	lines	.	”
和	我	希望	到	学习	什么	獾	拥有	在	两个都	线条	.	”

我想了解一下 Badger 在这两方面分别拥有哪些血统。

“ ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ? ”

“	Automobiles	and	horses	?	”
“	汽车	和	马匹	?	”

“汽车和马？”

“ [ɪg'zæktli] . ”

“	Exactly	.	”
“	确切地	.	”

“确切地。”

“ [wiːl] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [trʌst] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ðæt] , ” [kraɪd]

“	We'll	ferret	out	the	whole	business	,	Mr	.	Carter	,	trust	us	for	that	,	”	cried
“	出色地	雪貂	出去	这	所有的	商业	,	先生	.	卡特	,	相信	我们	为了	那	,	”	哭

['pætsi] ,

Patsy	,
帕齐	,

“卡特先生，我们会把整件事查个水落石出的，相信我们，”帕齐喊道。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .

impatient	to	be	at	work	.
不耐烦	到	是	在	工作	.

迫不及待地想去上班。

“ ['miːntaɪm] , ” [sed] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] , “ [aɪl] [ɪm'plɔɪ] [maɪ'self][æz; əz] ['steɪtɪd] .

“	Meantime	,	”	said	Nick	,	rising	,	“	I'll	employ	myself	as	stated	.
”	与此同时	,	”	说	缺口	,	上升	,	“	患病的	采用	我	作为	声明	.

“与此同时，”尼克站起身来说，“我会按照之前说的去做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [hæf] - [pæst][ten] .

It	is	now	half	-	past	ten	.
它	是	现在	一半	-	过去的	十	.

现在是十点半。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,

You	may	require	three	or	four	hours	to	learn	what	I	would	like	to	know	,
你	可能	要求	三	或者	四	小时	到	学习	什么	我	会	喜欢	到	知道	,

你可能需要三到四个小时才能了解我想知道的东西。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [miːt] [hɪr] [ə'gen] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

so	we	will	plan	to	meet	here	again	about	an	hour	or	two	before	dinner	,
所以	我们	将要	计划	到	见面	这里	再次	关于	一个	小时	或者	二	前	晚餐	,

所以我们计划在晚餐前一两个小时再次在这里见面。

[seɪ] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . ”

say	at	four	o'clock	.	”
说	在	四	点钟	.	”

比如说四点钟。”

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['æmp(ə)l] [taɪm] , ” [dɪ'klerd] [tʃɪk] .

“	That	will	give	us	ample	time	,	”	declared	Chick	.
”	那	将要	给	我们	充足	时间	,	”	声明	小鸡	.

“那将给我们充足的时间，”奇克说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [fɔːr] [ʃɑːrp] . ”

“	We'll	be	here	at	four	sharp	.	”
”	出色地	是	这里	在	四	锋利的	.	”

“我们四点准时到。”

“ [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

“	You'll	find	me	here	,	”	said	Nick	,	with	no	thought	that	anything	would	occur	to
”	你会	寻找	我	这里	,	”	说	缺口	,	和	不	想法	那	任何事物	会	发生	到

[prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

prevent	him	.
防止	他	.

“你会在这里找到我的，”尼克说道，他丝毫没有想到会发生任何事阻止他。

[ðə; ði] [θriː] [left] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , ['pɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [dɔːr] ,

The	three	left	the	house	together	,	parting	at	the	Washington	Street	door	,
这	三	左边	这	房子	一起	,	离别	在	这	华盛顿	街道	门	,

三人一同离开房子，在华盛顿街的门口告别。

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['brʊkˌlaɪn] ['trɑːli] [kɑːr] .

both	Chick	and	Patsy	heading	for	the	subway	to	take	a	Brookline	trolley	car	.
两个都	小鸡	和	帕齐	标题	为了	这	地铁	到	拿	一个	布鲁克莱恩	手推车	车	.

Chick 和 Patsy 都前往地铁站，准备搭乘 Brookline 有轨电车。

['niːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [-]

Neither	so	much	as	dreamed	,	however	,	that	many	an	anxious	[	116	]
两者都不	所以	很多	作为	梦见	,	然而	,	那	许多	一个	焦虑的	[	-	]

然而，他们甚至连想都没想过，许多焦虑的人[116]

['aʊər] [wʊd] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] ['nɪks] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɔːr] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [vɔɪs] .

hour	would	pass	before	they	again	saw	Nick's	familiar	face	or	heard	his	genial	voice	.
小时	会	经过	前	他们	再次	锯	尼克的	熟悉的	脸	或者	听到	他的	和蔼可亲	嗓音	.

一个小时后，他们才再次看到尼克熟悉的面孔，听到他亲切的声音。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə] ['wɪndwərd] .
THE ANCHOR TO WINDWARD .
这 锚 到 迎风 .

向风航行的锚。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['steɪtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [ðæt]
As he had stated to his assistants before leaving the Adams House that
作为 他 有 声明 到 他的 助理 前 离开 这 亚当斯 房子 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

正如他那天早上离开亚当斯故居前对助手们所说的那样，

[nɪk] ['kɑːrtər] ['heɪsnd] [daʊn] [tuː; tə] [steɪt] [striːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['eɪməs]
Nick Carter hastened down to State Street to see what he could learn about Amos
缺口 卡特 加快 向下 到 状态 街道 到 看 什么 他 可以 学习 关于 阿莫斯
['bædʒər] .
Badger .
獾 .

尼克·卡特匆匆赶到州街，想打探一下阿莫斯·巴杰的消息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæŋkərz] [ænd; ənd]
With his wide acquaintance and friendly relations with the bankers and
和 他的 宽的 熟人 和 友好的 关系 和 这 银行家 和
['broʊkərz] ,
brokers ,
经纪人 ,

凭借他广泛的人脉和与银行家及经纪人的友好关系，

[bəuθ][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər] [nɪk] [tuː; tə]
both in New York and Boston , it was an easy matter for Nick to
两个都 在 新的 约克 和 波士顿 , 它 曾是 一个 简单的 事情 为了 缺口 到
[ˌæsər'teɪn] ,
ascertain ,
探明 ,

无论是在纽约还是波士顿，尼克都很容易查明这一点。

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['məutɪvz] , [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
without disclosing his motives , the facts which he aimed to discover .
没有 披露 他的 动机 , 这 事实 哪个 他 旨在 到 发现 .

在不透露其动机的情况下，他试图查明的事实。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ðæt] ['bædʒər] , [huː] [hæd; həd][noʊ]['pɑːrtnər][ɪn]
He learned from perfectly reliable sources that Badger , who had no partner in
他 学习 从 完美 可靠的 来源 那 獾 , WHO 有 不 伙伴 在
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他从非常可靠的消息来源得知，巴杰没有商业伙伴，

[wʌz; wəz] ['hevɪli] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [stɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli]
was heavily long of stocks in the market , a market that had been steadily
曾是 重度 长的 的 股票 在 这 市场 , 一个 市场 那 有 到过 稳步
[dɪ'klaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;
declining for months ;
下降 为了 几个月 ;

当时他大量持有市场上的股票多头头寸，而市场已经连续几个月持续下跌；

['ɔːlsoʊ] ,
also **,**
还 ,

还，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [loʊn] - [ə'kaʊnt] [ɑːn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [kə'lætərəl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [səb'dʒɛktɪd]
that **his** **loan** **-** **account** **on** **this** **class** **of** **collateral** **had** **been** **repeatedly** **subjected**
那 他的 贷款 - 帐户 在 这 班级 的 抵押品 有 到过 反复 受
[tuː; tə] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːrdʒɪnz] ,
to **calls** **for** **additional** **margins** **,**
到 呼叫 为了 额外的 边距 ,

他以这类抵押品为基础的贷款账户曾多次被要求追加保证金。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [met] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]
which **were** **known** **to** **have** **been** **met** **only** **with** **considerable** **difficulty** **and**
哪个 是 已知 到 有 到过 遇见 仅有的 和 大量 困难 和
[dɪ'leɪ] .
delay **.**
延迟 .

众所周知，这些举措都遇到了相当大的困难和延误。

[ɪn] [ə; eɪ] ['nʌtʃel] , [nɪk] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bædʒər] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪn] [ɪn] [faɪ'nænʃ(ə)l]
In **a** **nutshell** **,** **Nick** **easily** **discovered** **that** **Badger** **had** **for** **months** **been** **in** **financial**
在 一个 简而言之 , 缺口 容易地 发现 那 獾 有 为了 几个月 到过 在 金融的
[hɑːt] ['wɔːtər] ,
hot **water** **,**
热的 水 ,

简而言之，尼克很容易就发现巴杰几个月来一直深陷财务困境。

[jet] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['taɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] . [-]
yet **had** **succeeded** **in** **tiding** **himself** **along** **up** **to** **date** **.** **[** **117** **]**
然而 有 成功了 在 消息 他自己 沿着 向上 到 日期 . [-]

然而，他已经成功地将自己与过去联系起来。[117]

[nɪk] [naʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ges] [baɪ] [wʌt] ['despərət] [miːnz] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ]
Nick **now** **thought** **he** **could** **guess** **by** **what** **desperate** **means** **this** **man** **was** **raising**
缺口 现在 想法 他 可以 猜测 经过 什么 绝望的 方法 这 男人 曾是 提高
[ðə; ði] [fʌndz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
the **funds** **required** **to** **meet** **his** **increasing** **obligations** **from** **day** **to** **day** **.**
这 资金 必需的 到 见面 他的 增加 义务 从 天 到 天 .

尼克现在觉得他可以猜到这个人为了满足日益增长的日常开支，究竟用了什么非常手段来筹集资金。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [haʊ'evər] , [nɪk] ['lɜːrnɪd] ['ʌðər] [fækts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['speʃəli]
Incidentally **,** **however** **,** **Nick** **learned** **other** **facts** **for** **which** **he** **was** **not** **specially**
顺便 , 然而 , 缺口 学习 其他 事实 为了 哪个 他 曾是 不是 特别
['siːkɪŋ] ,
seeking **,**
寻求 ,

然而，尼克却意外地了解到一些他原本并不在意的事实。

[jet] [wɪtʃ] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['ʃruːdli] [fɔːrmd] .
yet **which** **further** **confirmed** **the** **theory** **he** **had** **so** **shrewdly** **formed** **.**
然而 哪个 更远 确认的 这 理论 他 有 所以 精明地 形成 .

然而，这进一步证实了他之前精明地形成的理论。

[ðiːz] [fækts] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['bædʒɝz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['trɛmənt] [striːt] ['fɔːrtʃən] -
These **facts** **related** **to** **Badger's** **wife** **and** **her** **sister** **,** **the** **Tremont** **Street** **fortune** **-**
这些 事实 有关的 到 獾的 妻子 和 她 姐姐 , 这 特雷蒙特 街道 财富 -
['telər] ,
teller **,**
出纳员 ,

这些事实与巴杰的妻子和她的妹妹，也就是特雷蒙特街的算命先生有关。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [im'paːtid] [tuː; tə] [nɪk] [ə; eɪ][bɪt] [mə'lɪʃəsli] [baɪ][ə; eɪ]['broʊkər] [huː] [hæd; həd]

and	were	imparted	to	Nick	a	bit	maliciously	by	a	broker	who	had
和	是	传授	到	缺口	一个	少量	恶意地	经过	一个	经纪人	WHO	有

['sʌfərd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [θruː] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] ,

suffered	in	one	way	or	another	through	Madame	Victoria	,
遭受	在	一	方式	或者	其他	通过	夫人	维多利亚	,

这些信息是一位曾因维多利亚夫人而遭受某种损失的经纪人，带着些许恶意地告诉了尼克。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .

and	who	was	informed	of	the	history	of	the	two	women	.
和	WHO	曾是	知情的	的	这	历史	的	这	二	女性	.

并被告知了这两位女性的过往经历。

['briːfli] ['steɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [nɪk] , [bəuθ][wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Briefly	stated	,	as	it	was	given	to	Nick	,	both	were	born	in	England	,
简要地	声明	,	作为	它	曾是	给定	到	缺口	,	两个都	是	出生	在	英格兰	,

简而言之，正如尼克所说，他们两人都出生在英国。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [reɪt] ['æktər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv] ['veriəs] [aɪ'tɪnərənt]

the	daughters	of	a	second	-	rate	actor	and	manager	of	various	itinerant
这	女儿们	的	一个	第二	-	速度	演员	和	经理	的	各种各样的	流动

[ə'mjuːzmənt] ['entərˌpraɪz] ,

amusement	enterprises	,
娱乐	企业	,

一位二流演员兼多家流动娱乐公司经理的女儿们

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['eni] [greɪt] [sək'ses] .

in	none	of	which	he	had	achieved	any	great	success	.
在	没有任何	的	哪个	他	有	已达成	任何	伟大的	成功	.

他在所有这些领域都没有取得任何重大成功。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['tælənt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [haʊ'evər] ,

The	two	girls	had	some	little	talent	in	one	way	or	another	,	however	,
这	二	女孩们	有	一些	小的	天赋	在	一	方式	或者	其他	,	然而	,

然而，这两个女孩在某些方面都有些小天赋。

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,

and	both	had	spent	their	earlier	years	in	the	show	business	,
和	两个都	有	花费	他们的	早些时候	年	在	这	展示	商业	,

两人早年都从事演艺行业。

['fɪlɪŋ] [sʌtʃ] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [sɪns] [ded] ,

filling	such	positions	as	the	various	enterprises	of	their	father	,	since	dead	,
填充	这样的	职位	作为	这	各种各样的	企业	的	他们的	父亲	,	自从	死的	,

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

填补了他们已故父亲的各种企业所需要的职位。

[naʊ] [æz; əz][æn; ən] [ə'ledʒd] ['dʒɪpsi] ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːmɪst] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]

Now	as	an	alleged	gipsy	fortune	-	teller	,	now	as	a	palmist	,	at	other	times
现在	作为	一个	据称	吉普赛人	财富	-	出纳员	,	现在	作为	一个	手相师	,	在	其他	时代

[æn; ən][ə'strɑːlədʒər] ,

an	astrologer	,
一个	占星家	,

一会儿自称是吉普赛算命先生，一会儿自称是手相师，有时又自称是占星家。

[ɔːr][sʌm; səm] [laɪk] [əˈtrækʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [neɪm] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsaɪdʃoʊ]

or	some	like	attraction	under	a	different	name	,	but	always	as	a	sideshow
或者	一些	喜欢	景点	在下面	一个	不同的	姓名	,	但	总是	作为	一个	杂耍表演

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈmjuːzmənt] ,

to	some	other	amusement	,
到	一些	其他	娱乐	,

或者以不同的名称提供类似的娱乐项目，但始终作为其他娱乐活动的附属项目。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðæt] [ɪkˈspɪrɪəns] [wɪtʃ] ,

the	younger	of	the	two	had	acquired	that	experience	which	,
这	年轻	的	这	二	有	获得	那	经验	哪个	,

两人中较年轻的那位已经积累了那样的经验：

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] , [hæd; həd]

after	the	marriage	of	her	sister	and	her	coming	to	America	,	had
后	这	婚姻	的	她	姐姐	和	她	未来	到	美国	,	有

[ɪneɪbld] [hɜːr; hər] [-]

enabled	her	[	118	]
已启用	她	[	-	]

在她姐姐结婚并来到美国之后，她得以[118]

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [naʊ] [kənˈdʌktɪd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]

to	establish	in	Boston	the	business	now	conducted	under	the	name	of
到	建立	在	波士顿	这	商业	现在	实施	在下面	这	姓名	的

[ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] .

Madame	Victoria	.
夫人	维多利亚	.

在波士顿建立目前以维多利亚夫人名义开展的业务。

[ðə; ðɪ][ˈeldər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] , [naʊ] [ˈbædʒɝz] [waɪf] , [hæd; həd] [sʌŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] ,

The	elder	of	the	two	,	now	Badger's	wife	,	had	sung	on	the	stage	,
这	长老	的	这	二	,	现在	獾的	妻子	,	有	唱	在	这	阶段	,

两人中年纪较大的那位，也就是现在巴杰的妻子，曾在舞台上演唱过。

[dʌn] [tɜːrnz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːnsərt] - [hɔːlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]

done	turns	in	the	concert	-	halls	,	and	in	earlier	years	had	been	an
完毕	转弯	在	这	音乐会	-	大厅	,	和	在	早些时候	年	有	到过	一个

[əˈkɑːmplɪʃt] [ɪˌkwestrɪˈen] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrkəs] - [rɪŋ] ,

accomplished	equestrienne	in	the	circus	-	ring	,
完成	马术运动员	在	这	马戏团	-	戒指	,

她曾在音乐厅演出，早年还曾是马戏团里技艺精湛的女骑手。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbædʒər][hæd; həd] [ˈmærɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmæntʃestər] , [əˈbaʊt] [faɪv]

from	the	first	of	which	Badger	had	married	her	in	Manchester	,	about	five
从	这	第一的	的	哪个	獾	有	已婚	她	在	曼彻斯特	,	关于	五

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] .

years	before	.
年	前	.

巴杰与她的第一个孩子在大约五年前于曼彻斯特结婚。

[ðæt] [bəuθ] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ədˈventʃəres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [dɪsˈrepjətəbl]

That	both	women	were	little	more	than	adventuresses	of	a	rather	disreputable
那	两个都	女性	是	小的	更多的	比	冒险	的	一个	相当	声名狼藉的

[taɪp] ,

type	,
类型	,

这两个女人只不过是些名声不太好的冒险家而已。

[ˈnɪks] [ɪnˈfɔːrmənt] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

Nick's	informant	positively	assured	him	,
尼克的	线人	积极地	保证	他	,

尼克的线人向他肯定地保证：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]

and	this	further	confirmed	his	theory	and	convinced	him	that	he	was	on
和	这	更远	确认的	他的	理论	和	确信	他	那	他	曾是	在

[ðə; ði] [raɪt] [træk] .

the	right	track	.
这	正确的	追踪	.

这进一步证实了他的理论，并让他确信自己走对了路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn] ['pɛmbɝtən]

It	was	early	afternoon	when	he	arrived	at	police	headquarters	,	in	Pemberton
它	曾是	早期的	下午	什么时候	他	到达的	在	警察	总部	,	在	彭伯顿

[skwer] ,

Square	,
正方形	,

他抵达位于彭伯顿广场的警察总部时已是下午早些时候。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .

and	entered	the	general	office	previously	described	.
和	进入	这	一般的	办公室	之前	描述	.

然后进入了前面提到的总办公室。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [tʃiːf] ['westən][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

It	so	happened	that	Chief	Weston	was	in	this	office	at	the	time	,
它	所以	发生	那	首席	韦斯顿	曾是	在	这	办公室	在	这	时间	,

当时韦斯顿警长正好在这个办公室里。

[ðoʊ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nɑːt] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrk] [wɜːr; wər] ['iːðər] [aʊt]

though	all	of	the	detectives	not	then	assigned	to	outside	work	were	either	out
尽管	全部	的	这	侦探	不是	然后	分配	到	外部	工作	是	任何一个	出去

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['laʊndʒɪŋ] - [ruːm] .

at	lunch	or	in	the	officers	'	lounging	-	room	.
在	午餐	或者	在	这	警官	-	休闲	-	房间	.

当时所有没有被派往外地工作的侦探要么在吃午饭，要么在警官休息室。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] , ['ɔːlsoʊ] , [sɪns] ['seɪtn] ['sʌmtaɪmz] [səːvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

It	so	happened	,	also	,	since	Satan	sometimes	serves	his	own	,
它	所以	发生	,	还	,	自从	撒但	有时	服务	他的	自己的	,

事情也的确如此，因为撒旦有时也会为自己人服务。

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][klɜːrk] [huːm] [nɪk]

that	the	only	other	occupant	of	the	general	office	was	the	clerk	whom	Nick
那	这	仅有的	其他	居住者	的	这	一般的	办公室	曾是	这	职员	谁	缺口

[hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] — ['mɪstər] . ['sændi] [haid] .

had	encountered	there	several	days	before	—	Mr	.	Sandy	Hyde	.
有	遭遇	那里	一些	天	前	—	先生	.	沙	海德	.

总办公室里唯一的其他住户是尼克几天前在那里遇到的办事员——桑迪·海德先生。

[ðə; ði] [brɪk] - [hjʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'pɑːn]

The	brick	-	hued	head	of	the	latter	was	raised	from	over	his	books	upon
这	砖	-	有色	头	的	这	后者	曾是	提高	从	超过	他的	图书	之上

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [-]

hearing	the	detective's	name	mentioned	[	119	]
听力	这	侦探的	姓名	提及	[	-	]

听到侦探的名字被提及，后者的砖红色脑袋从书本中抬起来[119]

[ɪn] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt͵laɪk] [aɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkənd] ['ɪntrəst] .

in	greeting	,	and	his	catlike	eyes	lighted	with	quickened	interest	.
在	问候	,	和	他的	猫科动物	眼睛	照明	和	加速	兴趣	.

他打着招呼，猫一样的眼睛里闪烁着浓浓的兴趣。

“ [ɑː] , [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [nɪk] ！ ” [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['wɛstənz] ['griːtɪŋ] .
“ **Ah , good morning , Nick ! ” was Chief Weston's greeting .**
“ 啊 , 好的 早晨 , 缺口 ！ ” 曾是 首席 韦斯顿的 问候 .

“啊，早上好，尼克！”韦斯顿警长这样问候道。

“ ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] ？ ”
“ **Anything doing ? ”**
“ 任何事物 正在做 ？ ”

“有什么进展吗？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] , [tʃiːf] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ]
“ **I wish to return these reports , chief , which I took from you a few days ago**
“ 我 希望 到 返回 这些 报告 , 首席 , 哪个 我 采取 从 你 一个 很少 天 前
,
,
,

“长官，我想把几天前从您那里拿到的这些报告还给您。”

” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” **replied Nick , producing them from his pocket .**
” 回复 缺口 , 生产 他们 从 他的 口袋 .

“尼克一边回答，一边从口袋里掏出它们。”

“ [noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ？ ”
“ **No further use for them ? ”**
“ 不 更远 使用 为了 他们 ？ ”

“它们没有其他用途了吗？”

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ **Not at present . ”**
“ 不是 在 展示 . ”

“目前还没有。”

“ ['veri] [wel] . ”
“ **Very well . ”**
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðɪs] ['foʊtəgræf] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [juːz][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]
“ **I will retain this photograph , however , which I may use to advantage a little later**
“ 我 将要 保持 这 照片 , 然而 , 哪个 我 可能 使用 到 优势 一个 小的 之后
. ”
: ”
. ”

“不过，我会保留这张照片，或许以后能用得上。”

“ [juːv] [nɑːt][hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ？ ”
“ **You've not hit upon a clue from that , have you ? ”**
“ 你已经 不是 打 之上 一个 线索 从 那 , 有 你 ？ ”

“你还没从中找到任何线索吧？”

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] , ” [dɪ'mɜːd] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'veɪsɪvli] .
“ **Well , I'm not prepared to say , ” demurred Nick , a bit evasively .**
“ 出色地 , 我是 不是 准备 到 说 , ” 拒绝 缺口 , 一个 少量 闪烁其词 .

“嗯，我不好说，”尼克有些闪烁其词地说道。

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , ” [tʃiːf] ['westən] [ə'brʌptli] [sed] , [kwɪk] [tuː; tə]['noʊtɪs] ['nɪks] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ **Come inside , ” Chief Weston abruptly said , quick to notice Nick's hesitation .**
“ 来 里面 , ” 首席 韦斯顿 突然 说 , 快的 到 注意 尼克的 犹豫 .

“进来吧，”韦斯顿警长突然说道，他很快注意到尼克的犹豫。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .
“ We shall not be interrupted in my office .
” 我们 将 不是 是 中断 在 我的 办公室 .

“在我的办公室里，我们不会受到任何干扰。”

[ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , ['sændi] . ”
Bear that in mind , Sandy . ”
熊 那 在 头脑 , 沙 . ”

记住这一点，桑迪。

“ [ɔːl] [raɪt] , [tʃiːf] . ”
“ All right , chief . ”
” 全部 正确的 , 首席 . ”

“好的，老大。”

“ [ðɪs] [weɪ] , [nɪk] .
“ This way , Nick .
” 这 方式 , 缺口 .

“这边走，尼克。”

” [nɪk] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
” Nick entered the enclosure , and passed through the passage leading to the
” 缺口 进入 这 外壳 , 和 通过了 通过 这 通道 领导 到 这
['tʃiːfs] , ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .
chief's , private office .
酋长的 , 私人的 办公室 .

尼克进入围栏，穿过通往酋长私人办公室的通道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] , [haʊ'evər] ,
He did not so much as glance at the clerk , however ,
他 做过 不是 所以 很多 作为 瞥一眼 在 这 职员 , 然而 ,

然而，他甚至连看都没看那位店员一眼。

[huːz] [hed] [hæd; həd] [ə'gen] [drɑːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
whose head had again dropped over his books .
谁 头 有 再次 掉落 超过 他的 图书 .

他的头又垂到了书本上。

[snæp] ! [-]
Snap ! [120]
折断 ! [-]

啪！[120]

[ðə; ði] [kætʃ] - [lɑːk] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] [kloʊzd]
The catch - lock announced that the door of the private office had securely closed
这 抓住 - 锁 宣布 那 这 门 的 这 私人的 办公室 有 安全地 关闭
.
:
.

门锁发出咔嗒声，表明私人办公室的门已安全关闭。

[naʊ] ['mɪstər] . ['sændi] [haid] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pen] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] .
Now Mr . Sandy Hyde dropped his pen , and came down from his stool .
现在 先生 . 沙 海德 掉落 他的 笔 , 和 来了 向下 从 他的 凳子 .

桑迪·海德先生扔下笔，从凳子上下来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [piəd] ['ɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [bræs] ['lætɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
For a moment he peered sharply through the brass lattice along the top of
为了 一个 片刻 他 窥视 尖锐地 通过 这 黄铜 格子 沿着 这 顶部 的
[ðə; ði] [desks] ,
the desks ,
这 桌子 ,

他锐利地透过桌子顶部的黄铜格栅向外望去，看了片刻。

[tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['oʊpən] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɒrɪdɔːz] .

toward	the	two	open	doors	leading	into	the	adjoining	corridors	.
朝向	这	二	打开	门	领导	进入	这	相邻的	走廊	.

走向通往相邻走廊的两扇敞开的门。

[nekst][hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [kloʊzd] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] .

Next	he	darted	out	of	the	enclosure	,	and	quickly	closed	both	of	these	doors	.
下一个	他	飞镖	出去	的	这	外壳	,	和	迅速地	关闭	两个都	的	这些	门	.

接着，他猛地冲出围栏，迅速关上了这两扇门。

[noʊ]['kæts] [aɪz] [ə'gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər]['evər] [bəːnd] [mɔːr] [braɪt] [ænd; ənd]

No	cat's	eyes	aglow	from	a	dark	corner	ever	burned	more	greenishly	bright	and
不	猫的	眼睛	闪耀	从	一个	黑暗的	角落	曾经	烧伤	更多的	绿的	明亮的	和

[ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑːtʃfl] ['mɪskriənt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

intense	than	those	of	this	watchful	miscreant	at	that	moment	.
激烈的	比	那些	的	这	警惕	恶棍	在	那	片刻	.

黑暗角落里闪烁的猫眼，没有哪双眼睛能比得上此刻这只警惕的恶棍的眼睛，呈现出更加明亮、更加炽热的绿色光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] , [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [jet] ,

It	was	for	him	a	moment	of	peril	,	and	well	he	knew	it	;	yet	,
它	曾是	为了	他	一个	片刻	的	危险	,	和	出色地	他	知道	它	;	然而	,

对他来说，那是一段危急时刻，他自己也心知肚明；然而，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'truːdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ,

in	the	event	of	an	intruder	into	the	outer	office	,
在	这	事件	的	一个	入侵者	进入	这	外	办公室	,

如果外间办公室有入侵者，

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] ['oʊpənd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

he	relied	upon	hearing	one	of	the	closed	doors	opened	in	time	to	evade	detection	.
他	依赖	之上	听力	一	的	这	关闭	门	打开	在	时间	到	逃避	检测	.

他依靠听到其中一扇紧闭的门打开的声音来躲避侦查。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [kloʊzd] , [hiː; hi][nekst] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] ,

With	both	closed	,	he	next	hurried	back	into	the	enclosure	,
和	两个都	关闭	,	他	下一个	慌忙	后退	进入	这	外壳	,

关上两个门后，他匆匆赶回了围栏里。

[frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['pɑːrtli]

from	outside	of	which	the	interior	of	the	narrow	passage	could	only	partly
从	外部	的	哪个	这	内部的	的	这	狭窄的	通道	可以	仅有的	部分

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

从外面只能看到狭窄通道内部的一部分。

['ɪntuː] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [haid] ['kwɪkli] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stelθi] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

Into	this	passage	Hyde	quickly	entered	,	with	the	stealthy	quietude	of	a	shadow	,
进入	这	通道	海德	迅速地	进入	,	和	这	隐秘的	寂静	的	一个	阴影	,

海德迅速潜入了这条通道，动作悄无声息，如同影子一般。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [ɪr] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

and	stood	listening	at	the	chief's	door	,	his	ear	touching	the	panel	,
和	站立	聆听	在	这	酋长的	门	,	他的	耳朵	接触	这	控制板	,

他站在酋长的门边，耳朵贴着门板，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'tænɪk] [gloʊ] [ɪ'vɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['ɪmpʌls] .

his	eyes	still	bright	with	a	satanic	glow	evincing	his	evil	impulse	.
他的	眼睛	仍然	明亮的	和	一个	撒旦教	辉光	表现出	他的	邪恶的	冲动	.

他双眼依然闪烁着邪恶的光芒，显露出他邪恶的冲动。

[hɪz; ɪz] ['sevrəl] [pri'kɔ:ʃənz] [hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [mɔ:r'oʊvər] ,

His	**several**	**precautions**	**had**	**required**	**but**	**a**	**very**	**few**	**seconds**	**,**	**moreover**	**,**
他的	一些	防范措施	有	必需的	但	一个	非常	很少	秒	,	而且	,

此外，他的几项预防措施只用了几秒钟时间。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɔ:st] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [nɪk] [-]

and	**he**	**lost**	**hardly**	**a**	**word**	**of**	**Nick**	**[**	**121**	**]**
和	他	丢失的	几乎	一个	单词	的	缺口	[	-	]

他几乎没错过尼克[121] 的一句话

['kɑ:rtɚz] [bri:f] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [tʃi:f] ['westən] ,

Carter's	**brief**	**interview**	**with**	**Chief**	**Weston**	**,**
卡特的	简短的	面试	和	首席	韦斯顿	,

卡特对韦斯顿警长的简短采访

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

who	**was**	**about**	**repeating**	**his**	**question**	**just**	**as**	**the**	**eavesdropper**	**arrived**	**at**	**the**
WHO	曾是	关于	重复	他的	问题	只是	作为	这	偷听者	到达的	在	这

[dɔ:r] .

door	**.**
门	.

他正要重复他的问题，这时偷听者走到了门口。

“ [ju:v] [nɑ:t] [strʌk] [ə; eɪ] [klu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['foʊtəgræf] , [nɪk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

“ You've	**not**	**struck**	**a**	**clue**	**from**	**that**	**photograph**	**,**	**Nick**	**,**	**have**	**you**	**?**
” 你已经	不是	击	一个	线索	从	那	照片	,	缺口	,	有	你	?

“尼克，你还没从那张照片里找到任何线索吧？”

” [nɪk] [wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['kʌlmineitid] [ɪn]

” Nick	**was**	**never**	**much**	**inclined**	**to**	**reveal**	**his**	**discoveries**	**before**	**they**	**culminated**	**in**
” 缺口	曾是	绝不	很多	倾斜	到	揭示	他的	发现	前	他们	达到顶峰	在

[sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [mu:v] ,

some	**decisive**	**move**	**,**
一些	决定性	移动	,

“尼克从来不倾向于在取得决定性进展之前透露他的发现。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] [i'veidid] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

and	**he**	**again**	**evaded**	**the**	**question**	**by**	**saying**	**:**
和	他	再次	躲避	这	问题	经过	说	:

他再次回避了这个问题，说道：

“ [wel] , [aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ['westən] . ”

“ Well	**,**	**I'm**	**not**	**quite**	**sure**	**about**	**that**	**,**	**Weston**	**.**	**”**
“ 出色地	,	我是	不是	相当	当然	关于	那	,	韦斯顿	.	”

“嗯，韦斯顿，我对此不太确定。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'spekt] ? ”

“ What	**do**	**you**	**suspect**	**?**	**”**
“ 什么	做	你	怀疑	?	”

你怀疑是什么?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['defɪnət] [æz; əz] [jet] , ” [læft] [nɪk] [ɪn'dɪfrəntli] .

“ Nothing	**at**	**all**	**definite**	**as**	**yet**	**,**	**”**	**laughed**	**Nick**	**indifferently**	**.**
“ 没有什么	在	全部	定	作为	然而	,	”	笑了	缺口	漠不关心	.

“目前还没有任何定论，”尼克漠然地笑了笑。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔ:ŋgər] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ]

“ I	**wish**	**to**	**retain**	**the**	**photograph**	**a**	**while**	**longer**	**,**	**however**	**,**	**if**	**you**	**have**	**no**
” 我	希望	到	保持	这	照片	一个	尽管	更长	,	然而	,	如果	你	有	不

[əb'dʒekʃ(ə)n] . ”

objection	**.**	**”**
异议	.	”

“不过，如果您不反对的话，我想再保留这张照片一段时间。”

“ [nʌn] [wət'evər] , [nɪk] , [jet] [juː; jʊ] [piːk] [maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] . ”
“ None whatever , Nick , yet you pique my curiosity . ”
“ 没有任何 任何 , 缺口 , 然而 你 激起 我的 好奇心 . ”

“没什么，尼克，不过你确实引起了我的好奇心。”

“ [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['leɪtər] . ”
“ I will explain later . ”
“ 我 将要 解释 之后 . ”

我稍后会解释。

“ ['veri] [wel] . ”
“ Very well . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] [wer] [ðɪs]
“ I presume that Madame Victoria could easily show me the exact spot where this
“ 我 怙 那 夫人 维多利亚 可以 容易地 展示 我 这 精确的 点 在哪里 这
[hoʊld] - [ʌp] [ə'kɜːrd] ,
hold - up occurred ,
抓住 - 向上 发生 ,

“我想维多利亚夫人应该很容易就能带我找到抢劫案发生的确切地点。”

” [ri'mɑːkt] [nɪk] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [desk] .
” remarked Nick , who had remained standing beside the chiefs desk .
” 评论 缺口 , WHO 有 剩余 常设 旁 这 酋长们 桌子 .

“尼克说道，他一直站在主管的办公桌旁。”

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , [nɪk] . ”
“ I imagine so , Nick . ”
“ 我 想象 所以 , 缺口 . ”

“我想也是，尼克。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ðer; ðər] . ”
“ I'm going to have her take me out there . ”
“ 我是 去 到 有 她 拿 我 出去 那里 . ”

“我要让她带我出去。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ? ”
“ For what purpose ? ”
“ 为了 什么 目的 ? ”

“为了什么目的？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðiːz] [krʊks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
“ I want to see what sort of a place these crooks usually select for their
“ 我 想 到 看 什么 种类 的 一个 地方 这些 骗子 通常 选择 为了 他们的
['ræskəli] [wɜːrk] . ” [-]
rascally work . ” [122]
赖皮 工作 . ” [-]

“我想看看这些骗子通常会选择什么样的地方来从事他们的不法活动。”[122]

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] , ” [læft] ['westən] ,
“ I should say that you already had seen that , ” laughed Weston ,
“ 我 应该 说 那 你 已经 有 已见 那 , ” 笑了 韦斯顿 ,

“我应该说你已经看到了，”韦斯顿笑着说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['nɪks] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who had been informed of Nick's encounter with them .
WHO 有 到过 知情的 的 尼克的 遇到 和 他们 .

他们已经得知了尼克与他们相遇的事。

[nɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] , ['smaɪlɪŋ] ['mi:nɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :

Nick	shrugged	his	broad	shoulders	,	smiling	meaningly	,	and	said	:
缺口	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	,	微笑	有意义的	,	和	说	:

尼克耸了耸宽阔的肩膀，意味深长地笑了笑，说道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ləu'kælitiz] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] .

“	I	wish	to	see	how	the	two	localities	correspond	.
”	我	希望	到	看	如何	这	二	地方	对应	.

“我想看看这两个地方有何相似之处。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:st] ['prɑ:pərti] , ['westən] ,

As	for	my	lost	property	,	Weston	,
作为	为了	我的	丢失的	财产	,	韦斯顿	,

至于我丢失的物品，韦斯顿，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən]['i:v(ə)n][bet] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .

I'll	make	an	even	bet	that	I	recover	it	sooner	or	later	.
患病的	制作	一个	甚至	赌注	那	我	恢复	它	很快	或者	之后	.

我敢打赌，迟早我会把它找回来。

” [ðə; ðɪ][læst][wʌz; wəz] [sed] [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'zentfəli] ,

”	The	last	was	said	a	bit	resentfully	,
”	这	最后的	曾是	说	一个	少量	怨恨地	,

“最后那句话说得有些怨恨。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] ['wɛstənz] [feɪs] .

and	with	a	significance	that	brought	a	quick	change	over	Weston's	face	.
和	和	一个	意义	那	带来	一个	快的	改变	超过	韦斯顿的	脸	.

这件事意义重大，让韦斯顿的脸色迅速发生了变化。

“ [ju:v] [gɑ:t] [waɪz] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [nɪk] !

“	You've	got	wise	to	something	,	Nick	!
”	你已经	得到	明智的	到	某物	,	缺口	!

“尼克，你终于明白了一些事情！”

” [hi:; hi] [ə'brʌptli] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	abruptly	exclaimed	.
”	他	突然	惊呼	.

“他突然惊呼道。”

[nɪk] [læft] [ə'gen] .

Nick	laughed	again	.
缺口	笑了	再次	.

尼克又笑了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
”	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [aɪ'd] ['rædər] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['westən] . ”

“	I'd	rather	inform	you	a	little	later	,	Weston	.	”
”	ID	相当	通知	你	一个	小的	之后	,	韦斯顿	.	”

“我还是晚点再告诉你吧，韦斯顿。”

“ [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪm] ['ri:əli] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ]

“	Just	as	you	like	,	of	course	,	but	I'm	really	curious	to	know	what	you
”	只是	作为	你	喜欢	,	的	课程	,	但	我是	真的	好奇的	到	知道	什么	你

[hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] . ”

have	learned	.	”
有	学习	.	”

“当然，随你便，但我很好奇你学到了什么。”

“ [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [tʃiːf] ,
“ I'm not quite sure of it yet , chief ,
” 我是 不是 相当 当然 的 它 然而 , 首席 ,

“我还不完全确定，局长。”

[ænd; ənd][aɪd] [prɪˈfɜːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˌrevi'leiʃənz] , ” [sed] [nɪk] ,
and I'd prefer making sure before I indulge in any revelations , ” said Nick ,
和 ID 更喜欢 制作 当然 前 我 放纵 在 任何 启示 , ” 说 缺口 ,

“我宁愿先确认清楚再透露任何消息，”尼克说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a shake of his head .
和 一个 摇 的 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [its] [nɑːt][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [dɪˈskləʊʒəz] [wɪtʃ] [ˈleɪtər] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi]
“ It's not my way , you know , to make disclosures which later may prove to be
” 它是 不是 我的 方式 , 你 知道 , 到 制作 披露 哪个 之后 可能 证明 到 是
[ˈgraʊndləs] . ”
groundless . ”
无根据的 . ”

“你知道，我不会做出事后可能被证明毫无根据的披露，这不是我的行事方式。”

“ [aɪm] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɪk] . ”
“ I'm well aware of that , Nick . ”
” 我是 出色地 意识到的 的 那 , 缺口 . ”

“我很清楚这一点，尼克。”

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt] .
“ If it will afford you any satisfaction , however , I will make one definite statement .
” 如果 它 将要 买得起 你 任何 满意 , 然而 , 我 将要 制作 一 定 陈述 .
” [-]
” [123]
” [-]

“但是，如果这能让你感到满意的话，我将做出一个明确的声明。”[123]

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ What is that ? ”
” 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ˈmɪrli] [ðɪs] , [ˈwestən] , ” [nɪk] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈklerd] .
“ Merely this , Weston , ” Nick forcibly declared .
” 仅仅 这 , 韦斯顿 , ” 缺口 强制 声明 .

“仅此而已，韦斯顿，”尼克斩钉截铁地说道。

“ [aɪ] [wɪl] [lænd] [ðiːz] [krʊks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ I will land these crooks for you , every man and woman of them ,
” 我 将要 土地 这些 骗子 为了 你 , 每一个 男人 和 女士 的 他们 ,

“我会把这些骗子全部抓起来，一个不落，一个不落。”

[ɔːr] [aɪl] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
or I'll throw up my commission .
或者患病的 扔 向上 我的 委员会 .

否则我就放弃我的佣金。

” [ðə; ði] [ɪr] [æt; ət][ðə; ði]['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [streɪnd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
” The ear at the panel was strained at that moment ,
” 这 耳朵 在 这 控制板 曾是 紧张 在 那 片刻 ,

“那一刻，小组成员的耳朵都竖了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsənər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [fleɪm] .

and	the	glow	in	the	eyes	of	the	listener	became	a	threatening	flame	.
和	这	辉光	在	这	眼睛	的	这	听众	成为	一个	威胁	火焰	.

听者眼中的光芒变成了充满威胁的火焰。

“ [wel] , [wel] , [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , ” [kraɪd] ['westən] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“ Well	, well	, that	ought	to	be	good	enough	for	anybody	, ”	cried	Weston	,	with	much	satisfaction	.
“ 出色地	, 出色地	, 那	应该	到	是	好的	足够的	为了	任何人	, ”	哭	韦斯顿	,	和	很多	满意	.

“嗯，嗯，这对任何人来说都应该足够好了，”韦斯顿非常满意地喊道。

“ [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌn] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

“ I	felt	sure	that	you	had	run	upon	something	worth	knowing	.
“ 我	毛毡	当然	那	你	有	跑步	之上	某物	值得	会心	.

“我确信你发现了一些值得了解的东西。”

” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] , [jet] [rɪ'plaɪd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrəntli] :

” Nick	nodded	significantly	, yet	replied	quite	indifferently	:
” 缺口	点头	显著地	, 然而	回复	相当	漠不关心	:

尼克意味深长地点了点头，但回答却相当冷淡：

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , ['westən] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“ I	think	that	I	have	,	Weston	,	and	,	when	I	am	dead	sure	of	it	,
“ 我	思考	那	我	有	,	韦斯顿	,	和	,	什么时候	我	是	死的	当然	的	它	,

“我想我已经做到了，韦斯顿，而且，当我对此百分之百确定的时候，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] . ”

I	will	tell	you	of	what	it	consists	. ”
我	将要	告诉	你	的	什么	它	由	. ”

我会告诉你它由什么组成。

“ [ɔːl] [raɪt] , [nɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [læf] .

“ All	right	, Nick	, ”	was	the	reply	, with	a	genial	laugh	.
“ 全部	正确的	, 缺口	, ”	曾是	这	回复	, 和	一个	和蔼可亲	笑	.

“好的，尼克，”他笑着回答道。

“ [aɪ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

“ I	said	in	the	beginning	that	you	should	not	be	interfered	with	in	this	case	,
“ 我	说	在	这	开始	那	你	应该	不是	是	干扰	和	在	这	案件	,

“我一开始就说过，这件事不应该干涉你。”

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	goes	at	any	stage	of	it	.
和	那	去	在	任何	阶段	的	它	.

这一点适用于任何阶段。

[rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [nɪk] , [ænd; ənd] [juːl] [suːt] [ˌem 'iː] . ”

Run	it	in	your	own	way	, Nick	,	and	you'll	suit	me	. ”
跑步	它	在	你的	自己的	方式	, 缺口	,	和	你会	套装	我	. ”

尼克，按你自己的方式去做，我会很满意的。

“ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['kjʊriəs] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɑːbəri] ,

“ I'm	only	a	bit	curious	to	go	out	to	the	scene	of	this	robbery	,
“ 我是	仅有的	一个	少量	好奇的	到	去	出去	到	这	场景	的	这	抢劫	,

“我只是有点好奇想去案发现场看看。”

" [nɪk] [naʊ] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'pleisin]
" Nick now added , with a glance at the photograph which he was replacing
" 缺口 现在 额外 , 和 一个 瞥一眼 在 这 照片 哪个 他 曾是 替换
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

尼克一边说着，一边瞥了一眼正放回口袋里的照片。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz]['æftər][aɪ][hæv; həv] ['lʌntʃt] ,
" If I can catch Madame Victoria at her rooms after I have lunched ,
" 如果 我 能 抓住 夫人 维多利亚 在 她 房间 后 我 有 午餐 ,

"如果我午饭后能在维多利亚夫人的房间里见到她，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
I think I can get her to ride out there with me . "
我 思考 我 能 得到 她 到 骑 出去 那里 和 我 . "

我觉得我可以让她跟我一起出去。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɪk] .
" No doubt of it , Nick .
" 不 怀疑 的 它 , 缺口 .

毫无疑问，尼克。

[ʃiːl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [-]
She'll be glad enough to do [124]
壳 是 高兴的 足够的 到 做 [-]

她很乐意这样做[124]

['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .
anything that gives promise of the recovery of her property .
任何事物 那 给予 承诺 的 这 恢复 的 她 财产 .

任何能让她追回财产的希望。

" [nɪk] [smaɪld] [ə; eɪ][bɪt] ['ɑːdli] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" Nick smiled a bit oddly , and prepared to depart .
" 缺口 微笑 一个 少量 奇怪 , 和 准备 到 离开 .

尼克露出一个略显怪异的笑容，准备离开。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [sed] [nɪk] .
" I shall drop in to see her about two o'clock , " said Nick .
" 我 将 降低 在 到 看 她 关于 二 点钟 , " 说 缺口 .

"我大概两点钟会去看她，"尼克说。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I reckon I can bring her to my way of thinking . "
" 我 估计 我 能 带来 她 到 我的 方式 的 思维 . "

"我觉得我可以让她接受我的想法。"

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? " [æskt] ['westən] , ['raɪzɪŋ] .
" When shall I see you again ? " asked Weston , rising .
" 什么时候 将 我 看 你 再次 ? " 问 韦斯顿 , 上升 .

"我什么时候才能再见到你？"韦斯顿站起身来问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] . "
" Within a day or two . "
" 之内 一个 天 或者 二 . "

"一两天之内。"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] ['miːntaɪm] .
" I wish you luck meantime .
" 我 希望 你 运气 与此同时 .

"祝你好运。"

" [nɪk] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['draɪnəs] :
" Nick laughed and shook his head , saying with considerable dryness :
" 缺口 笑了 和 摇晃 他的 头 , 说 和 大量 干燥 :

尼克笑了笑，摇了摇头，语气相当冷淡地说：

" [aɪ] [dɪ'pend] [les] [ə'pɑːn] [lʌk] , ['westən] , [ðæn; ðən] [ə'pɑːn] ['leɪbər] [ænd; ənd] [hed] - [wɜːrk] .
" I depend less upon luck , Weston , than upon labor and head - work .
" 我 依赖 较少的 之上 运气 , 韦斯顿 , 比 之上 劳动 和 头 - 工作 .

"韦斯顿，我依靠的不是运气，而是劳动和脑力劳动。"

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breɪnz] ,
If I can make nothing out of this case with my brains ,
如果 我 能 制作 没有什么 出去 的 这 案件 和 我的 大脑 ,

如果我靠脑子也搞不明白这案子，

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [feɪθ] [ðæt] [lʌk] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
I have no faith that luck will do it for me .
我 有 不 信仰 那 运气 将要 做 它 为了 我 .

我不相信运气能帮我解决问题。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['westən] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
As I said before , Weston , I'll see you within a day or two .
作为 我 说 前 , 韦斯顿 , 患病的 看 你 之内 一个 天 或者 二 .

正如我之前所说，韦斯顿，一两天内我就会见到你。

" [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" The listening ear had left the panel of the door .
" 这 聆听 耳朵 有 左边 这 控制板 的 这 门 .

"聆听的耳朵已经离开了门板。"

[ðə; ði] [kæt͵laɪk] [tred] [hæd; həd] ['pætəd] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The catlike tread had pattered quickly through the passage and out of the
这 猫科动物 踏 有 图案 迅速地 通过 这 通道 和 出去 的 这
[ɪn'kloʊʒər] ,
enclosure ,
外壳 ,

那猫一般的脚步声快速地穿过通道，跑出了围栏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːz] [stʊd] ['oʊpən] .
and again the corridor doors stood open .
和 再次 这 走廊 门 站立 打开 .

走廊的门再次敞开着。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɪn'truːdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərvjuː] ,
There had been no intruder during the brief interview ,
那里 有 到过 不 入侵者 期间 这 简短的 面试 ,

短暂的采访过程中没有闯入者。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ˌegzʌl'teɪʃn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sændi] [haid] .
and a look of evil exultation had risen in the eyes of Mr . Sandy Hyde .
和 一个 看 的 邪恶的 大喜 有 升起 在 这 眼睛 的 先生 . 沙 海德 .

桑迪·海德先生的眼中浮现出一丝邪恶的得意之色。

[æz; əz] ['eɪməs] ['bædʒər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wʌn] [-]
As Amos Badger had declared to his confederates one [125]
作为 阿莫斯 獾 有 声明 到 他的 南方邦联 一 [-]

正如阿莫斯·巴杰向他的同盟者们所宣称的那样[125]

['riːs(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ded] ['lʌki] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðɪs] ['æŋkər] [tuː; tə]

recent	**morning**	**,**	**it**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**dead**	**lucky**	**that**	**they**	**had**	**—**	**this**	**anchor**	**to**
最近的	早晨	,	它	曾是	,	的确	,	死的	幸运的	那	他们	有	—	这	锚	到

[ðə; ði] ['wɪndwərd] .

the	**windward**	**.**
这	迎风	.

最近一个早晨，他们确实非常幸运——他们有了这个迎风面的锚。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] ['bædʒər][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɜ-z] [ə'raɪv(ə)l][ɪn]

For	**it**	**was**	**this**	**miscreant**	**who**	**had**	**warned**	**Badger**	**of**	**Nick**	**Carter's**	**arrival**	**in**
为了	它	曾是	这	恶棍	WHO	有	警告	獾	的	缺口	卡特的	到达	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	**,**
波士顿	,

正是这个恶棍警告了巴杰，尼克·卡特已经抵达波士顿。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .

and	**of**	**his**	**acceptance**	**of**	**this**	**case**	**.**
和	的	他的	验收	的	这	案件	.

以及他接受此案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] ['bædʒər][ʌv; əv] ['nɪks] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt][ðə; ði]

It	**was**	**this**	**miscreant**	**who**	**had**	**informed**	**Badger**	**of**	**Nick's**	**intended**	**visit**	**the**
它	曾是	这	恶棍	WHO	有	知情的	獾	的	尼克的	故意的	访问	这

[seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ,

same	**morning**	**,**
相同的	早晨	,

正是这个恶棍在当天早上告诉了巴杰，尼克打算来拜访他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] [wɪtʃ] [tuː; tə] [nɪk] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]

and	**who**	**had**	**made**	**possible**	**the**	**hold**	**-**	**up**	**which**	**to**	**Nick**	**had**	**appeared**	**so**
和	WHO	有	制成	可能的	这	抓住	-	向上	哪个	到	缺口	有	出现	所以

[laɪk] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

like	**a**	**coincidence**	**.**
喜欢	一个	巧合	.

是谁促成了这场抢劫？在尼克看来，这完全是一场巧合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɪskriənt] , [tuː] , [huːz] ['tretʃəri] [naʊ] [bɪd] [fer] [tuː; tə][kɔːst] [nɪk] ['kɑːrtər][hɪz; ɪz]

It	**was**	**this**	**miscreant**	**,**	**too**	**,**	**whose**	**treachery**	**now**	**bid**	**fair**	**to**	**cost**	**Nick**	**Carter**	**his**
它	曾是	这	恶棍	,	也	,	谁	背信弃义	现在	出价	公平的	到	成本	缺口	卡特	他的

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

也正是这个恶棍的背叛，如今几乎夺走了尼克·卡特的生命。

[jet] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kiːnnəs] , [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] .

yet	**whom**	**the**	**latter**	**,**	**with**	**all**	**his**	**keenness**	**,**	**was**	**far**	**from**	**suspecting**	**.**
然而	谁	这	后者	,	和	全部	他的	敏锐	,	曾是	远的	从	怀疑	.

然而，后者即便再敏锐，也丝毫没有怀疑过他。

[fɔːr; fər] [huː] [lʊks] [fɔːr; fər] ['tretʃəri] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

For	**who**	**looks**	**for**	**treachery**	**in**	**high**	**places**	**,**
为了	WHO	看起来	为了	背信弃义	在	高的	地方	,

对于那些在高位寻找阴谋诡计的人来说，

[ɔːr][ɪn] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːm] ['oʊnli] ['lɔɪəlti] [ɪz][moʊst]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] ?

or	**in**	**those**	**from**	**whom**	**only**	**loyalty**	**is**	**most**	**naturally**	**expected**	**?**
或者	在	那些	从	谁	仅有的	忠诚	是	最多	自然	预期的	?

或者在那些人们自然而然只期望他们忠诚的人当中?

[ðə; ði][kæt͵laɪk] [aɪz] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] ['gri:nɪʃ] [gloʊ] ,

The	catlike	eyes	had	lost	their	greenish	glow	,
这	猫科动物	眼睛	有	丢失的	他们的	绿绿色	辉光	,

那双猫一样的眼睛失去了原本的绿色光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] - [hjʊd] [hed] [wʌz; wəz] [ə'gen] [boʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʊks] ,

and	the	brick	-	hued	head	was	again	bowed	above	the	books	,
和	这	砖	-	有色	头	曾是	再次	鞠躬	多于	这	图书	,

那颗砖红色的脑袋再次低垂在书本上方。

[wen] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['westən] [keɪm] [straidɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	Nick	and	Chief	Weston	came	striding	through	the	passage	and	out	of	the
什么时候	缺口	和	首席	韦斯顿	来了	大步走	通过	这	通道	和	出去	的	这

[ɪn'kloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

尼克和韦斯顿酋长大步穿过通道，走出了围栏。

[nɪk] [dɪd][nɑ:t] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ,

Nick	did	not	delay	his	departure	any	longer	,	and	without	a	word	to	the	clerk	,
缺口	做过	不是	延迟	他的	离开	任何	更长	,	和	没有	一个	单词	到	这	职员	,

尼克没有再耽搁，一声不吭地离开了，也没有跟办事员说一句话。

[tʃi:f] ['westən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] .

Chief	Weston	returned	to	his	private	office	.
首席	韦斯顿	返回	到	他的	私人的	办公室	.

韦斯顿警长回到了他的私人办公室。

[͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

It	was	then	one	o'clock	.
它	曾是	然后	一	点钟	.

当时是下午一点。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [hed] [klɜ:rk] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [lʌntʃ] , [-]

Five	minutes	later	the	head	clerk	came	in	from	lunch	,	[	126	]
五	分钟	之后	这	头	职员	来了	在	从	午餐	,	[	-	]

五分钟后，主管从午餐中进来了[126]

[ænd; ənd]['sændi] [haid] [æt; ət][wʌns] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [stri:t]

and	Sandy	Hyde	at	once	laid	down	his	pen	and	began	putting	on	his	street
和	沙	海德	在	一次	铺设	向下	他的	笔	和	开始	推杆	在	他的	街道

[koʊt] .

coat	.
外套	.

桑迪·海德立刻放下笔，开始穿上他的外套。

[ðə; ði][nekst]['aʊər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

The	next	hour	was	his	own	—	and	he	thought	he	knew	how	he	could
这	下一个	小时	曾是	他的	自己的	—	和	他	想法	他	知道	如何	他	可以

[best] [ju:z][͵aɪ 'ti:] .

best	use	it	.
最好的	使用	它	.

接下来的一个小时完全属于他自己——他认为自己知道如何才能最好地利用这段时间。

['tʃæptər] [saɪ͵zaɪ͵ksaɪ͵gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['tretʃəri] .

THE	INCENTIVE	TO	TREACHERY	.
这	激励	到	背信弃义	.

叛国动机。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['liːvɪŋ] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ['sændi] [haid] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [slɪŋkɪŋ]

Ten	minutes	after	leaving	police	headquarters	Sandy	Hyde	might	have	been	seen	slinking
十	分钟	后	离开	警察	总部	沙	海德	可能	有	到过	已见	潜行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['trɛmənt] [striːt] [mɔːl] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'baːstən] ['kɑːmən] .

across	the	Tremont	Street	mall	of	Boston	Common	.
穿过	这	特雷蒙特	街道	购物中心	的	波士顿	常见的	.

桑迪·海德离开警察总部十分钟后，人们可能就看到她鬼鬼祟祟地穿过波士顿公园的特雷蒙特街购物中心。

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊz] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

Yet	only	a	close	observer	would	have	recognized	the	treacherous	little	rascal	.
然而	仅有的	一个	关闭	观察员	会	有	认可	这	奸诈	小的	恶棍	.

然而，只有细心的观察者才能认出这个狡猾的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər] [tɜːrnd] [wel] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	had	his	coat	-	collar	turned	well	up	about	his	ears	,
他	有	他的	外套	-	衣领	转向	出色地	向上	关于	他的	耳朵	,

他把衣领竖得很高，盖住了耳朵。

[hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt] [drɔːn] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	soft	felt	hat	drawn	forward	over	his	brow	,
他的	柔软的	毛毡	帽子	绘制	向前	超过	他的	眉头	,

他那顶柔软的毡帽向前拉到额前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kræfti] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]

and	with	his	handkerchief	held	to	his	face	his	crafty	countenance	was
和	和	他的	手帕	握住	到	他的	脸	他的	狡猾	面容	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] [kən'siːld] .

for	the	most	part	concealed	.
为了	这	最多	部分	暗	.

他用手帕捂住脸，狡黠的面容大部分都被遮住了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [glaidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,

Presently	he	glided	across	the	street	,
目前	他	滑翔	穿过	这	街道	,

他随即滑过马路，

[ðen] ['hɜːrɪdli] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

then	hurriedly	bolted	into	the	corridor	of	one	of	the	buildings	—	that	in	which	the
然后	匆匆	螺栓连接	进入	这	走廊	的	一	的	这	建筑物	—	那	在	哪个	这

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [taɪm] [əd'ventʃəres] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

rooms	of	the	fortune	-	teller	and	long	-	time	adventuress	were	located	.
房间	的	这	财富	-	出纳员	和	长的	-	时间	冒险家	是	位于	.

然后匆匆冲进了其中一栋建筑物的走廊——那栋建筑物里住着算命先生和长期冒险家的房间。

['kwɪkli] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [haid] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['entərd] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .

Quickly	mounting	the	stairs	,	Hyde	unceremoniously	entered	her	rooms	.
迅速地	安装	这	楼梯	,	海德	不体面地	进入	她	房间	.

海德迅速登上楼梯，径直走进她的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɪk] ['kleɪtən] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi] [best] [nuː] [-]

He	found	Vic	Clayton	,	by	which	name	he	best	knew	[	127	]
他	成立	维克	克莱顿	,	经过	哪个	姓名	他	最好的	知道	[	-	]

他找到了维克·克莱顿，这是他最熟悉的名字[127]

[hɜːr; hər] , ['siːtɪd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['paːrlər] , [ðə; ði][meɪd] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [dʒʌst]

her	,	seated	alone	in	the	reception	-	parlor	,	the	maid	employed	there	having	just
她	,	坐着	独自的	在	这	接待	-	客厅	,	这	女佣	受雇	那里	拥有	只是

[gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

gone	out	to	lunch	.
已消失	出去	到	午餐	.

她独自一人坐在接待室里，那里的女佣刚刚出去吃午饭了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['sændi] !
“ **Why** , **hello** , **Sandy** !
“ 为什么 , 你好 , 沙 !

“你好啊，桑迪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tʃer] [wen] [hi:; hi] ['entərd] .
” **she** **cried** , **starting** **up** **from** **her** **chair** **when** **he** **entered** .
” 她 哭 , 开始 向上 从 她 椅子 什么时候 他 进入 .

她喊道，当他进来时，她猛地从椅子上站了起来。

[wen] [hi:; hi] ['i:gərli] [əd'vænst] [tu:; tə] [klæsp] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] , [mɔ:r'oʊvər] ,
When **he** **eagerly** **advanced** **to** **clasp** **both** **her** **hands** , **moreover** ,
什么时候 他 急切地 先进的 到 搭扣 两个都 她 双手 , 而且 ,

当他急切地上前去握住她的双手时，

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['oʊnli] ['lʌvəz] [kɪs] .
she **drew** **him** **into** **her** **arms** **and** **kissed** **him** , **as** **only** **lovers** **kiss** .
她 画 他 进入 她 武器 和 亲吻 他 , 作为 仅有的 恋人 吻 .

她将他拥入怀中，吻了他，就像只有恋人才会吻的那样。

“ [breɪk] [ə'weɪ] !
“ **Break** **away** !
” 休息 离开 !

“脱离！

” [hi:; hi] ['kwɪkli] [prəu'testid] , [haʊ'evər] .
” **he** **quickly** **protested** , **however** .
” 他 迅速地 抗议 , 然而 .

但他随即提出抗议。

“ [wel] , [wel] , [wɒts] [ðɪs] ? ”
“ **Well** , **well** , **what's** **this** ? ”
” 出色地 , 出色地 , 是什么 这 ? ”

“哟，这是什么？”

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [vɪk] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **As** **much** **as** **I** **like** **it** , **Vic** , **there's** **no** **time** **for** **that** .
” 作为 很多 作为 我 喜欢 它 , 维克 , 有 不 时间 为了 那 .

“维克，虽然我很喜欢那样做，但没时间做那种事。”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [lʊk] .
” **The** **woman's** **eyes** **took** **on** **a** **startled** **look** .
” 这 女性的 眼睛 采取 在 一个 惊慌 看 .

“女人的眼神中露出了惊愕的神色。”

“ [noʊ] [taɪm] !
“ **No** **time** !
” 不 时间 !

“没时间了！”

” [ʃi:; ʃi] ['ekəud] , ['ʃɑ:rpli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **she** **echoed** , **sharply** **regarding** **him** .
” 她 回声 , 尖锐地 关于 他 .

她厉声说道，目光锐利地盯着他。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ I should say not .
“ 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] . ”
There's the devil to pay . ”
有 这 魔鬼 到 支付 . ”

“他们要付出代价。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ðæts] [nɪk] ['kɑːrtər] ! ”
“ Or worse than the devil — that's Nick Carter ! ”
“ 或者 更糟 比 这 魔鬼 — 那就是 缺口 卡特 ! ”

“或者比魔鬼还可怕——那就是尼克·卡特！ ”

“ [wʌt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ? ”
“ What of him ? ”
“ 什么 的 他 ? ”

“他呢？ ”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] . ”
“ He's coming here again . ”
“ 他是 未来 这里 再次 . ”

“他又要来了。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ For what ?
“ 为了 什么 ?

“为了什么?

” [ðə; ði] [læst] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [æ'sperəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['wʊmən] .
” The last came with vicious asperity from the lips of the surprised woman .
” 这 最后的 来了 和 恶毒 粗糙度 从 这 嘴唇 的 这 惊讶 女士 .

“最后这句话从惊讶的女子口中恶狠狠地吐了出来。”

[ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
The color had left her cheeks .
这 颜色 有 左边 她 脸颊 .

她双颊的血色消失了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['senʃuəs] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðɪs] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [neɪv] ,
The light of sensuous affection , the bestowal of which had turned this man into a knave ,
这 光 的 感性的 感情 , 这 授予 的 哪个 有 转向 这 男人 进入 一个 恶棍 ,

那份感官之爱的光芒，正是它的给予，将这个人变成了一个无赖。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
a traitor to his trust at police headquarters ,
一个 叛徒 到 他的 相信 在 警察 总部 ,

背叛了警察总部对他的信任，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [duːp] [ænd; ənd] [tuːl] — [ðɪs] [laɪt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

and	made	him	her	dupe	and	tool	—	this	light	of	passion	had	suddenly
和	制成	他	她	欺骗	和	工具	—	这	光	的	热情	有	突然

[daɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

died	from	her	eyes	,
死亡	从	她	眼睛	,

她把他变成了自己的傀儡和工具——她眼中那份激情之光突然消失了。

[dɪs'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [-]

displaced	by	the	vengeful	[	128	]
流离失所	经过	这	复仇的	[	-	]

被复仇者驱逐[128]

['faɪər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [læst] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

fire	with	which	she	had	last	parted	from	the	man	he	had	just
火	和	哪个	她	有	最后的	分手了	从	这	男人	他	有	只是

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

她最后一次与他刚才提到的那个男人告别时，身边燃起了熊熊烈火。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [vɪk] ['hɜːrɪdli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] , [ðen] [swept] [ə'raʊnd] ,

Darting	to	the	door	,	Vic	hurriedly	turned	the	key	,	then	swept	around	,
飞镖	到	这	门	,	维克	匆匆	转向	这	钥匙	,	然后	扫荡	大约	,

维克冲到门口，匆忙地转动钥匙，然后转身离开。

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [laɪð] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pænθər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [haid]

as	quick	and	lithe	as	a	panther	in	her	movements	,	and	grasped	Hyde
作为	快的	和	轻盈	作为	一个	豹	在	她	移动	,	和	抓住	海德

[baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

by	the	shoulder	.
经过	这	肩膀	.

她动作敏捷如豹，一把抓住海德的肩膀。

“ [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [naʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] , [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Not	coming	here	now	,	not	at	once	,	is	he	?
“	不是	未来	这里	现在	,	不是	在	一次	,	是	他	?

“他现在不会来这里，至少不会马上来，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪn] ['ræpɪd] ['hwispəz] .

”	she	demanded	,	in	rapid	whispers	.
”	她	要求	,	在	迅速的	低语	.

“她用急促的低语问道。”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['dæfi] , [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ” [grauld] ['sændi] .

“	Do	you	think	I'm	daffy	,	to	be	here	,	in	that	case	?	”	growled	Sandy	.
“	做	你	思考	我是	达菲	,	到	是	这里	,	在	那	案件	?	”	咆哮	沙	.

“这么说来，你觉得我来这里是傻子吗？”桑迪咆哮道。

“ [jet] — — ”

“	Yet	—	—	”
“	然而	—	—	”

“然而 - ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [vɪk] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	No	,	no	;	there's	time	enough	,	Vic	,	”	he	interrupted	.
“	不	,	不	;	有	时间	足够的	,	维克	,	”	他	中断	.

“不，不，时间还够，维克，”他打断道。

“ ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	He's	not	coming	till	two	o'clock	.	”
“	他是	不是	未来	直到	二	点钟	.	”

“他两点钟才来。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪk] [hoʊld] - [ʌp] . ”
“ To ask you to go with him to the scene of the fake hold - up . ”
“ 到 问 你 到 去 和 他 到 这 场景 的 这 伪造的 抓住 - 向上 . ”

“他想让你跟他一起去假抢劫现场。”

“ [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ? ” [gɑːspt] [vɪk] ,
“ That of the photograph ? ” gasped Vic ,
“ 那 的 这 照片 ? ” 倒吸一口气 维克 ,

“是照片上的那张照片吗？”维克倒吸一口凉气。

[wɪð; wɪθ][hændz] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [drɔːn] [wɪð; wɪθ]
with hands pressed to her breast and her white face drawn with
和 双手 按下 到 她 胸部 和 她 白色的 脸 绘制 和
[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] .
increasing apprehension .
增加 忧虑 .

她双手捂着胸口，苍白的脸上浮现出越来越强烈的恐惧和焦虑。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . ”
“ That's what he said . ”
“ 那就是 什么 他 说 . ”

“他就是这么说的。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ɪn] [ðæt] ['pɪktʃər] ? ”
“ Has he detected something queer in that picture ? ”
“ 有 他 检测到 某物 酷儿 在 那 图片 ? ”

“他是不是在那张照片里发现了什么奇怪的地方？”

“ [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][hæz; həz] , [vɪk] . ”
“ I reckon he has , Vic . ”
“ 我 估计 他 有 , 维克 . ”

“我觉得他肯定有，维克。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] ? ”
“ Do you know what he suspects ? ”
“ 做 你 知道 什么 他 嫌疑人 ? ”

你知道他怀疑什么吗?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [haid] .
“ He didn't say , ” replied Hyde .
“ 他 没有 说 , ” 回复 海德 .

“他没说，”海德回答道。

“ ['westən] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['kɑːrtər]['oʊnli] [sed] [ðæt] ['hiːd] [kiːp] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ Weston asked him , but Carter only said that he'd keep the photograph for a
“ 韦斯顿 问 他 , 但 卡特 仅有的 说 那 他会 保持 这 照片 为了 一个
[taɪm] . ” [-]
time . ” [129]
时间 . ” [-]

“韦斯顿问过他，但卡特只说他会暂时保留这张照片。”[129]

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ Do you know for what ? ”
“ 做 你 知道 为了 什么 ? ”

“你知道是为了什么吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] . ”
“ I don't . ”
“ 我 不 . ”

“我不。”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [neɪmz] ['menʃ(ə)nd] ? ”
“ Were there any names mentioned ? ”
“ 是 那里 任何 姓名 提及 ? ”

“有提到名字吗？”

“ ['oʊnli] [jɔːrz] . ”
“ Only yours . ”
“ 仅有的 你的 . ”

“只属于你。”

“ [ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['steɪtɪd] ? ”
“ In the way you stated ? ”
“ 在 这 方式 你 声明 ? ”

“就像你刚才说的那样？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Anything more ? ”
“ 任何事物 更多的 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌn] ! ” [grauld] [haid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
“ One thing — and a mighty significant one ! ” growled Hyde , with a nod .
“ 一 事物 — 和 一个 强大的 重要的 一 ! ” 咆哮 海德 , 和 一个 点头 .

“有一件事——而且是一件非常重要的事！”海德低声说道，同时点了点头。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ What was that ? ”
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lænd]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ʌv; əv][juː 'es] ,
“ He added that he would land our gang , every man and woman of us ,
“ 他 额外 那 他 会 土地 我们的 帮派 , 每一个 男人 和 女士 的 我们 ,

“他还说他会抓住我们这伙人，我们每个人，无论男女。”

[ɔːr] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] . ”
or throw up his job . ”
或者 扔 向上 他的 工作 . ”

或者干脆辞职。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [dɪd][hiː; hi] ? ”
“ He said that , did he ? ”
“ 他 说 那 , 做过 他 ? ”

“他真的这么说了吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
“ 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['med(ə)lər] ! ”
“ The infernal meddler ! ”
“ 这 地狱 爱管闲事的人 ! ”

“该死的管闲事者！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] [sʌm; səm] [kluː] ， [ðæts] [ded] [ʃʊr] ！ ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][spaɪ] .

“	**He**	**has**	**struck**	**some**	**clue**	**，**	**that's**	**dead**	**sure**	**！**	**”**	**declared**	**the**	**spy**	**.**
”	他	有	击	一些	线索	，	那就是	死的	当然	！	”	声明	这	间谍	.

“他肯定发现了一些线索！”间谍断言道。

“ [its] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [miːnz] [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm; ɪm] , [vɪk] , [ɔːr] ['hiːl] [get][juː 'es] . ”

“	**It's**	**a**	**condition**	**that**	**means**	**we**	**must**	**get**	**him**	**，**	**Vic**	**，**	**or**	**he'll**	**get**	**us**	**. ”**
”	它是	一个	状况	那	方法	我们	必须	得到	他	，	维克	，	或者	地狱	得到	我们	. ”

“这意味着我们必须抓住他，维克，否则他就会抓住我们。”

“ [oʊ] ， [wiːl] [get][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] ！

“	**Oh**	**，**	**we'll**	**get**	**him**	**，**	**all**	**right**	**！**
”	哦	，	出色地	得到	他	，	全部	正确的	！

“哦，我们一定能抓住他！”

” [vɪk] ['kleɪtən] [naʊ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] [snɪr] .

”	**Vic**	**Clayton**	**now**	**cried**	**，**	**with**	**a**	**venomous**	**sneer**	**.**
”	维克	克莱顿	现在	哭	，	和	一个	有毒	冷笑	.

“维克·克莱顿哭喊道，脸上带着恶毒的冷笑。”

“ [ɪf] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [ə'loʊn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] !

“	**If**	**he's**	**coming**	**for**	**that**	**，**	**for**	**what**	**you**	**say**	**，**	**you**	**let**	**me**	**alone**	**to**	**get**	**him**	**！**
”	如果	他是	未来	为了	那	，	为了	什么	你	说	，	你	让	我	独自的	到	得到	他	！

“如果他是冲着你说的这些来找我的，那就让我一个人去抓他！”

” [ðoʊ] [hɜːr; hər] [flʌd] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

”	**Though**	**her**	**flood**	**of**	**questions**	**had**	**been**	**asked**	**with**	**passionate**	**impatience**	**，**
”	尽管	她	洪水	的	问题	有	到过	问	和	热情的	不耐烦	，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ə'pɪrd] [mɔːr] [kɑːm] ,

she	**now**	**appeared**	**more**	**calm**	**，**
她	现在	出现	更多的	冷静的	，

“虽然她之前带着激动和不耐烦的语气问了一连串问题，但现在她看起来平静多了。”

[jet] [nɑːt] [les] ['vɪʃəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] . [-]

yet	**not**	**less**	**viciously**	**determined**	**.**	**[130]**	
然而	不是	较少的	恶毒地	决定	.	[-]	

但其凶狠程度丝毫不减。[130]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sed] ['wɔːrmli] :

With	**a**	**seductive**	**smile**	**，**	**she**	**now**	**said**	**warmly**	**:**
和	一个	诱人的	微笑	，	她	现在	说	热情地	:

她带着迷人的微笑，热情地说：

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] .

“	**You're**	**all**	**right**	**，**	**Sandy**	**.**
”	你是	全部	正确的	，	沙	.

“你没事吧，桑迪。”

[aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [wen] — — ”

I'll	**not**	**forget**	**this**	**little**	**service**	**，**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**your**	**reward**	**when**	**—**	**—**	**”**
患病的	不是	忘记	这	小的	服务	，	和	你	将	有	你的	报酬	什么时候	—	—	”

我不会忘记你这份小小的恩情，你终会得到回报——”

“ [aɪl] [get] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , [vɪk] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] ['evər] [gets] [waɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [aɪm] ['pleɪɪŋ] ,

“	**I'll**	**get**	**mine**	**，**	**all**	**right**	**，**	**Vic**	**，**	**if**	**the**	**chief**	**ever**	**gets**	**wise**	**to**	**the**	**game**	**I'm**	**playing**	**，**
”	患病的	得到	矿	，	全部	正确的	，	维克	，	如果	这	首席	曾经	获得	明智的	到	这	游戏	我是	玩耍	，

“维克，如果老大哪天识破了我玩的这套把戏，我一定会得到我想要的。”

” [ˌɪntə'rʌptɪd] [haid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miŋgld] [læf] [ænd; ənd] ['grɪməs] .

”	**interrupted**	**Hyde**	**，**	**with**	**a**	**mingled**	**laugh**	**and**	**grimace**	**.**
”	中断	海德	，	和	一个	混合	笑	和	鬼脸	.

“海德打断了他的话，带着一丝苦笑和一丝怪异的表情。”

“ [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	He	will	never	learn	of	it	.	”
”	他	将要	绝不	学习	的	它	.	”

“他永远不会知道这件事。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [vɪk] ,

“	If	he	does	,	Vic	,
”	如果	他	做	,	维克	,

“如果他真的这么做了，维克，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ'self] [pʊt] [θruː] [ðə; ði][θɜːrd] [dɪ'griː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [liːv] ['maɪti] ['lɪt(ə)l]

I	can	see	myself	put	through	the	third	degree	in	a	way	that	will	leave	mighty	little
我	能	看	我	放	通过	这	第三	程度	在	一个	方式	那	将要	离开	强大的	小的

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

of	me	.	”
的	我	.	”

我能想象自己被严刑拷打，最后几乎被折磨得精疲力竭。

“ [bɑːʃ] ! ”

“	Bosh	!	”
”	博世	!	”

“砰！”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['maɪti] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] — — ”

“	I'm	taking	mighty	long	chances	in	doing	this	for	you	,	and	for	—	—	”
”	我是	采取	强大的	长的	机会	在	正在做	这	为了	你	,	和	为了	—	—	”

“我这样做是为了你，也是为了——”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sændi] ?

“	Are	you	getting	no	reward	for	doing	it	,	Sandy	?
”	是	你	获得	不	报酬	为了	正在做	它	,	沙	?

“桑迪，你做这件事没有得到任何奖励吗？”

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [ɑːrm][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

”	The	woman's	arm	had	stolen	around	his	neck	,
”	这	女性的	手臂	有	被盗	大约	他的	脖子	,

“女人的手臂悄悄地环住了他的脖子，

[waɪl] [hɜːr; hər] [breθ] [fel] [wɔːrm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

while	her	breath	fell	warm	on	his	cheek	with	the	interruption	.
尽管	她	气息	跌倒	温暖的	在	他的	脸颊	和	这	中断	.

打断她的时候，她温热的呼吸拂过他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] [tɪl] [hɜːr; hər][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [ðen] ['hɜːrɪdli] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] :

She	drew	him	closer	till	her	lips	met	his	,	then	hurriedly	released	him	,	saying	quickly	:
她	画	他	更近	直到	她	嘴唇	遇见	他的	,	然后	匆匆	发布	他	,	说	迅速地	:

她将他拉近，直到两人的嘴唇相触，然后匆匆放开他，快速说道：

“ [goʊ] , [naʊ] , ['sændi] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	Go	,	now	,	Sandy	,	and	leave	the	rest	to	me	.	”
”	去	,	现在	,	沙	,	和	离开	这	休息	到	我	.	”

“桑迪，你走吧，剩下的交给我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['mætər] ?

“	You	can	handle	the	matter	?
”	你	能	处理	这	事情	?

“你能处理这件事吗？”

" [hiː; hi] ['liŋgə] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['æŋkʃəsli] .
" he lingered to inquire anxiously .
" 他 徘徊不去 到 查询 焦虑地 .

他驻足焦急地询问。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ! "
" You bet I can handle it ! "
" 你 赌注 我 能 处理 它 ! "

"当然，我肯定能搞定！"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

"你会怎么做？"

" [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] . "
" You leave that to me , I say . "
" 你 离开 那 到 我 , 我 说 . "

"我说，这事就交给我吧。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , [vɪk] . " [-]
" You have no time to waste , Vic . " [131]
" 你 有 不 时间 到 浪费 , 维克 . " [-]

"维克，你没有时间可以浪费了。"[131]

" [ɪz] [taɪm] [nɑːt] ['weɪstɪd] [ɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
" Is time not wasted in talk of this kind ?
" 是 时间 不是 浪费 在 讲话 的 这 种类 ?

"讨论这种事情难道不是在浪费时间吗？"

" [vɪk] [ɪm'peɪʃntli] [rɪ'dʒɔɪnd] .
" Vic impatiently rejoined .
" 维克 不耐烦地 重新加入 .

"维克不耐烦地回应道。"

" [goʊ][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Go at once , I repeat , and leave the rest to me .
" 去 在 一次 , 我 重复 , 和 离开 这 休息 到 我 .

"立刻去，我再说一遍，剩下的就交给我吧。"

" [haid] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Hyde started for the door ,
" 海德 开始 为了 这 门 ,

海德朝门口走去，

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [dɑːrt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ænd; ənd][klæsp][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
only to have the woman again dart across his path and clasp him by the
仅有的 到 有 这 女士 再次 镖 穿过 他的 小路 和 搭扣 他 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

结果那女人又一次冲到他面前，一把抓住他的胳膊。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !
" Stop a moment !
" 停止 一个 片刻 !

"停一下！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she cried , under her breath .
" 她 哭 , 在下面 她 气息 .

她低声哭道。

“ [wel] ?
“ Well ?
” 出色地 ?

“出色地?

” [ðə; ði] ['kwɪri] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] , [æz; əz] [haid] , ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]
” The query came with a startled gasp , as Hyde , naturally a nervous and
” 这 询问 来了 和 一个 惊慌 喘气 , 作为 海德 , 自然 一个 紧张的 和
['kaʊərdli] [kɜːr] ,
cowardly cur ,
胆小 库尔 ,

“海德，天生胆小怯懦，惊呼出声，这个问题也随之而来。”

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [naʊ] ['rɪzn] ['oʊvər][vɪk] ['kleɪtənz] [feɪs] .
instinctively shrank from the expression now risen over Vic Clayton's face .
本能地 缩小 从 这 表达 现在 升起 超过 维克 克莱顿的 脸 .

看到维克·克莱顿脸上露出的表情，我本能地缩了缩身子。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɜːrdər][ɪn][hɜːr; hər][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , [ɪn][hɜːr; hər] ['deθli] [waɪt] [fitʃər] ,
For there was murder in her dilated eyes , in her deathly white features ,
为了 那里 曾是 谋杀 在 她 扩张 眼睛 , 在 她 致命的 白色的 特征 ,

因为她那双瞳孔放大的眼睛里充满了杀气，她那惨白的脸色里也充满了杀意。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːn] , [greɪ] [lɪps] .
in the vicious firmness of her drawn , gray lips .
在 这 恶毒 硬度 的 她 绘制 , 灰色的 嘴唇 .

在她那紧抿的、灰白的嘴唇上，透着一股凶狠的坚定。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] !
“ There is something more !
” 那里 是 某物 更多的 !

还有更多!

” [ʃiː; ʃi] [hist] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fə'rɑːsəti] .
” she hissed , with suppressed ferocity .
” 她 嘶嘶作响 , 和 被抑制 恶 .

她压抑着怒火，嘶嘶地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['wɑːtʃfl] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ? ”
“ Have you been constantly watchful at headquarters ? ”
“ 有 你 到过 不断地 警惕 在 总部 ? ”

“总部那边一直保持高度警惕吗？”

“ [hæv; həv][aɪ] ?
“ Have I ?
“ 有 我 ?

我有吗?

[ðæts] [ə; eɪ][fæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , ” [sed] [haid] .
That's a fat question for you to ask me , ” said Hyde .
那就是 一个 胖的 问题 为了 你 到 问 我 , ” 说 海德 .

“你问我这个问题太蠢了，”海德说。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][aɪ][hæv; həv] . ”
“ You should know that I have . ”
“ 你 应该 知道 那 我 有 . ”

“你应该知道我有。”

“ [soʊ][aɪ][duː] — [soʊ][aɪ][duː] , ['sændi] , [dɪr] !
“ So I do — so I do , Sandy , dear !
“ 所以 我 做 — 所以 我 做 , 沙 , 亲爱的 !

“我也是——我也是，亲爱的桑迪！”

" [vɪk] ['hɜːrɪdli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'swesɪv] [toʊnz] .
" **Vic** **hurriedly** **exclaimed** **,** **in** **assuasive** **tones** **.**
" 维克 匆匆 惊呼 , 在 有说服力的 音调 .

"维克急忙用劝说的语气说道。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
" **But** **there** **is** **one** **thing** **more** **.**
" 但 那里 是 一 事物 更多的 .

但还有一件事。

[ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər][ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
Is **Nick** **Carter** **alone** **in** **this** **case** **?** **"**
是 缺口 卡特 独自的 在 这 案件 ? "

尼克·卡特是这起案件中的唯一嫌疑人吗?

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ded] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [vɪk] ,
" **Are** **you** **sure** **of** **it** **—** **dead** **sure** **of** **it** **?** **"** **demanded** **Vic** **,**
" 是 你 当然 的 它 — 死的 当然 的 它 ? " 要求 维克 ,

"你确定吗——百分之百确定? "维克追问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æspekt] [ðæt] ['pleɪnli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [-]
with **a** **voice** **and** **aspect** **that** **plainly** **betrayed** **the** **[** **132** **]**
和 一个 嗓音 和 方面 那 显然 背叛 这 [-]

声音和外貌明显地暴露了[132]

['mɜːrdərəs] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃəneri] ['kwestʃən] .
murderous **design** **that** **inspired** **this** **precautionary** **question** **.**
杀人犯 设计 那 灵感 这 预防 问题 .

正是这种致命的设计引发了这一预防性问题。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Certainly** **I'm** **sure** **of** **it** **.** **"**
" 当然 我是 当然 的 它 . "

"我对此当然确信无疑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
" **It** **will** **do** **us** **no** **good** **to** **down** **him** **,** **mind** **you** **,**
" 它 将要 做 我们 不 好的 到 向下 他 , 头脑 你 ,

"请注意，扳倒他并不会给我们带来任何好处。"

[ɪf] ['ʌðər] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][tuː; tə] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ænd; ənd]
if **others** **at** **work** **with** **him** **are** **to** **rise** **up** **out** **of** **his** **ashes** **and**
如果 其他的 在 工作 和 他 是 到 上升 向上 出去 的 他的 灰烬 和
[kən'faʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pə'zes] . "
confound **us** **with** **the** **same** **evidence** **that** **he** **may** **possess** **.** **"**
混杂 我们 和 这 相同的 证据 那 他 可能 具有 . "

如果与他共事的其他人也从他的灰烬中复活，并用他可能掌握的同样证据来迷惑我们。"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] , " [prəu'testid] [haid] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **There** **are** **no** **others** **,** **"** **protested** **Hyde** **confidently** **.**
" 那里 是 不 其他的 , " 抗议 海德 自信地 .

"没有其他人了，"海德自信地辩解道。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [vɪk] , [aɪ'd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] . "
" **If** **there** **were** **,** **Vic** **,** **I'd** **have** **told** **you** **.** **"**
" 如果 那里 是 , 维克 , ID 有 讲述 你 . "

"如果有的话，维克，我会告诉你的。"

“ [prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Providing	you	knew	it	.	”
“	提供	你	知道	它	.	”

“前提是你事先知道这一点。”

“ [oʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'klerd] ['sændi] .

“	Oh	,	I'd	have	known	it	,	all	right	,	”	declared	Sandy	.
“	哦	,	ID	有	已知	它	,	全部	正确的	,	”	声明	沙	.

“哦，我当然知道，”桑迪说道。

“ [aɪm] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪk'sept] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

“	I'm	never	out	of	the	office	except	to	eat	and	sleep	,
“	我是	绝不	出去	的	这	办公室	除了	到	吃	和	睡觉	,

除了吃饭睡觉，我从不离开办公室。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] ['kɑːrtər][hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn] ['eni]

and	I'd	have	been	wise	to	it	by	this	time	if	Carter	had	brought	on	any
和	ID	有	到过	明智的	到	它	经过	这	时间	如果	卡特	有	带来	在	任何

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] . ”

of	his	assistants	from	New	York	.	”
的	他的	助理	从	新的	约克	.	”

如果卡特当时从纽约带来了任何一位助手，我到现在应该已经有所察觉了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [nʌn] ['menʃ(ə)nd] ? ”

“	You	have	heard	none	mentioned	?	”
“	你	有	听到	没有任何	提及	?	”

“你一个也没听说过吗？”

“ [nɑːt][wʌn] . ”

“	Not	one	.	”
“	不是	一	.	”

“一个也没有。”

“ [ðɪs] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] , [ðen] — [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [weɪ] , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['wʊmən]

“	This	shows	me	the	way	,	then	—	the	one	and	only	way	,	”	muttered	the	woman
“	这	演出	我	这	方式	,	然后	—	这	一	和	仅有的	方式	,	”	低声说道	这	女士

,

,

,

“那么，这为我指明了方向——唯一的方向，”女人喃喃自语道。

['sterɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

staring	for	a	moment	at	the	floor	.
凝视	为了	一个	片刻	在	这	地面	.

他盯着地板看了一会儿。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪm; ɪm][ɔːr][juː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][juː 'es] ! ”

“	If	it	must	be	him	or	us	—	it	shall	not	be	us	!	”
“	如果	它	必须	是	他	或者	我们	—	它	将	不是	是	我们	!	”

“如果必须在他和我们之间做出选择——那绝不是我们！”

“ ['kɑːrtər][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] ['oʊnli] [twaɪs] , [bəuθ] [taɪmz] [ə'loʊn] , ” ['ædɪd] [haid]

“	Carter	has	been	at	the	chief's	office	only	twice	,	both	times	alone	,	”	added	Hyde
“	卡特	有	到过	在	这	酋长的	办公室	仅有的	两次	,	两个都	时代	独自的	,	”	额外	海德

[ə´ʃuəriŋli] .

assuringly	.
令人确信地	.

海德自信地补充道：“卡特只去过局长办公室两次，而且两次都是独自一人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['gæmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [vɪk] , [ðæt] ['hiːz] [stɪl] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

“	You	may	safely	gamble	on	it	,	Vic	,	that	he's	still	alone	on	the	case	.
“	你	可能	安全	赌博	在	它	,	维克	,	那	他是	仍然	独自的	在	这	案件	.

“维克，你可以放心地打赌，他仍然是这起案件的唯一嫌疑人。”

" [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vendʒf(ə)l] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" **Again , with her vengeful countenance lighting for a moment ,**
" 再次 , 和 她 复仇的 面容 灯光 为了 一个 片刻 ,

"她脸上再次闪过一丝复仇的神色，"

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spaɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] . [-]
she slipped her arm about the spy's neck and kissed him . [133]
她 滑倒了 她 手臂 关于 这 间谍的 脖子 和 亲吻 他 . [-]

她将手臂搭在间谍的脖子上，吻了他。[133]

" [goʊ] , [naʊ] , ['sændi] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" **Go , now , Sandy , and leave the rest to me ," she repeated .**
" 去 , 现在 , 沙 , 和 离开 这 休息 到 我 ," 她 重复 .

"桑迪，你走吧，剩下的就交给我了。"她重复道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['bædʒɚz] [pleɪs] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **But come out to Badger's place after dark to - night . "**
" 但 来 出去 到 獾的 地方 后 黑暗的 到 - 夜晚 . "

"但今晚天黑以后，请到獾家来。"

" [tuː; tə] - [naɪt] , [vɪk] ? "
" **To - night , Vic ? "**
" 到 - 夜晚 , 维克 ? "

"今晚吗，维克？"

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

"是的。"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " ['kwiərid] [haid] , [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [geɪz] .
" **Shall I find you there ? " queried Hyde , with wistful gaze .**
" 将 我 寻找 你 那里 ? " 查询 海德 , 和 怅惘 目光 .

"我能在那里找到你吗？"海德眼神迷离地问道。

" [jes] , [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! "
" **Yes , you'll find me there — and another with me ! "**
" 是的 , 你会 寻找 我 那里 — 和 其他 和 我 ! "

"是的，你会在那里找到我——而且还有另一个人和我在一起！"

" [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ?
" **Not Nick Carter ?**
" 不是 缺口 卡特 ?

"不是尼克·卡特吗？"

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊz] [nɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gliːmd] ['venəməsli] .
" **The woman's brows knit again and her eyes gleamed venomously .**
" 这 女性的 眉毛 针织 再次 和 她 眼睛 闪闪发光 恶毒地 .

"女人的眉头再次紧皱起来，眼神中闪过一丝恶毒的光芒。"

" [nɪk] ['kɑːrtər] — [jes] !
" **Nick Carter — yes !**
" 缺口 卡特 — 是的 !

"尼克·卡特——是的！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [fə'rɑːsəti] .
" **she rejoined , with suppressed ferocity .**
" 她 重新加入 , 和 被抑制 恶 .

她压抑着怒火，重新说道。

" [nɪk] ['kɑːrtər] — [ɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" **Nick Carter — or what there is left of him !**
" 缺口 卡特 — 或者 什么 那里 是 左边 的 他 !

"尼克·卡特——或者说，他剩下的部分！"

〃 ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

〃	CHAPTER	XII	.
〃	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kæntənˌkæntɑːn] .

THE	ROAD	TO	CANTON	.
这	路	到	广州	.

通往广州之路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [tuː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] [æt; ət][vɪk] ['kleɪtənz] [ruːmz; rʊmz]

It	was	precisely	two	o'clock	when	Nick	Carter	arrived	at	Vic	Clayton's	rooms
它	曾是	恰恰	二	点钟	什么时候	缺口	卡特	到达的	在	维克	克莱顿的	房间

[ɪn] ['trɛmənt] [striːt] .

in	Tremont	Street	.
在	特雷蒙特	街道	.

尼克·卡特到达特雷蒙特街维克·克莱顿的房间时，正好是下午两点。

['nætʃ(ə)rəli] ,

Naturally	,
自然	,

自然，

[nɪk] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz]

Nick	did	not	so	much	as	dream	that	she	had	been	informed	of	his	designs
缺口	做过	不是	所以	很多	作为	梦	那	她	有	到过	知情的	的	他的	设计

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

尼克做梦也没想到她已经知道了他对她的阴谋。

[ðæt] ['tretʃəri] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

That	treachery	existed	at	police	headquarters	was	farthest	from	his	thoughts	.
那	背信弃义	存在	在	警察	总部	曾是	最远	从	他的	想法	.

他做梦也没想到警察总部竟然存在叛国行为。

[ɪn] ['æskɪŋ] [vɪk] ['kleɪtən] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [-]

In	asking	Vic	Clayton	to	take	him	to	the	place	where	[	134	]
在	问	维克	克莱顿	到	拿	他	到	这	地方	在哪里	[	-	]

请维克·克莱顿带他去那个地方[134]

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['klɔːdiə] ['bædʒər] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] , [nɪk] [hæd; həd] ['sevrəl]

she	and	Claudia	Badger	claimed	to	have	been	robbed	,	Nick	had	several
她	和	克劳迪娅	獾	声称	到	有	到过	被抢劫	,	缺口	有	一些

['məutivz] .

motives	.
动机	.

她和克劳迪娅·巴杰声称遭到抢劫，尼克有几个作案动机。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tuː; tə][duː][soʊ] .

To	begin	with	,	he	wished	to	see	if	she	would	willingly	consent	to	do	so	.
到	开始	和	,	他	希望	到	看	如果	她	会	心甘情愿	同意	到	做	所以	.

首先，他想看看她是否愿意这样做。

[nɪk] ['riːzənd] [ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['redɪli] [kən'sentid] ,

Nick	reasoned	that	,	in	case	she	readily	consented	,
缺口	有理智的	那	,	在	案件	她	容易	同意	,

尼克心想，万一她欣然同意呢，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [wei] [hæd; həd] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid]

it	would	indicate	a	bare	possibility	that	he	in	some	way	had	misinterpreted
它	会	表明	一个	裸	可能性	那	他	在	一些	方式	有	误解

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [fitʃər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ,

the	curious	features	that	he	had	detected	in	the	photograph	,
这	好奇的	特征	那	他	有	检测到	在	这	照片	,

这或许表明，他有可能在某种程度上误解了他在照片中发现的那些奇特特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][hiː; hi]

and	that	the	picture	might	not	be	as	incriminating	in	its	significance	as	he
和	那	这	图片	可能	不是	是	作为	有罪证	在	它是	意义	作为	他

[hæd; həd] [ɪn'fɜːrd] .

had	inferred	.
有	推断	.

而且，这张照片的意义可能并不像他所推断的那样具有罪证性。

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [rɪ'moʊt] [daʊt] [ɪg'zɪstɪd] ,

While	even	this	remote	doubt	existed	,
尽管	甚至	这	偏僻的	怀疑	存在	,

即使存在这种一丝疑虑，

[nɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['waɪzli] [meɪk] ['eni] ['veri] [ə'gresɪv] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,

Nick	felt	that	he	could	not	wisely	make	any	very	aggressive	move	in	the	case	,
缺口	毛毡	那	他	可以	不是	明智地	制作	任何	非常	挑衅的	移动	在	这	案件	,

尼克觉得他不能在这个案子里采取任何过于激进的行动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [daʊt] .

and	he	took	this	method	to	remove	the	doubt	.
和	他	采取	这	方法	到	消除	这	怀疑	.

他采取这种方法来消除疑虑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [ðæt] [vɪk] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

As	a	matter	of	fact	,	he	hardly	believed	that	Vic	would	consent	to	comply
作为	一个	事情	的	事实	,	他	几乎	相信	那	维克	会	同意	到	遵守

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,

with	this	request	,
和	这	要求	,

事实上，他几乎不相信维克会同意这个要求。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪ'veɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][ɪk'skjuːs] .

but	would	evade	it	with	some	plausible	excuse	.
但	会	逃避	它	和	一些	合情合理	原谅	.

但他会用一些看似合理的借口来回避。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

Providing	that	she	complied	and	went	with	him	,	however	,
提供	那	她	遵命	和	去	和	他	,	然而	,

前提是她服从命令，跟他走了。

[nɪk] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ]['kɔːrnər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [waɪl] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

Nick	believed	that	he	could	so	corner	her	with	questions	,	while	alone	with
缺口	相信	那	他	可以	所以	角落	她	和	问题	,	尽管	独自的	和

[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

her	in	a	carriage	,
她	在	一个	运输	,

尼克认为，当两人单独待在马车里时，他可以通过一系列问题将她逼入绝境。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['faɪnəli] [fɔːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

that	he	could	finally	force	from	her	a	confession	of	the	whole	business	.
那	他	可以	最后	力量	从	她	一个	忏悔	的	这	所有的	商业	.

他终于可以逼她坦白整件事的真相了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [mɔːr'oʊvər] ,
In any event , moreover ,
在 任何 事件 , 而且 ,

无论如何，此外，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [soʊ] ['ɑːrtfəli] [teɪk] [ðiːz] [steps] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [noʊ] [weɪ]
he felt sure that he could so artfully take these steps that he would in no way
他 毛毡 当然 那 他 可以 所以 巧妙地 拿 这些 步骤 那 他 会 在 不 方式
['sækrɪfaɪs] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [æd'væntɪdʒɪz] .
sacrifice any of his present advantages .
牺牲 任何 的 他的 展示 优势 .

他确信自己能够巧妙地采取这些步骤，从而绝不会牺牲自己目前的任何优势。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɪk] ['kleɪtən] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [-]
He found Vic Clayton alone in the handsomely furnished [135]
他 成立 维克 克莱顿 独自的 在 这 英俊地 提供 [-]

他发现维克·克莱顿独自一人在布置精美的[135]

['weɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['oʊpən] [desk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] .
waiting - room , engaged in writing at an open desk in one corner .
等待 - 房间 , 已订婚的 在 写作 在 一个 打开 桌子 在 一 角落 .

候诊室里，他正坐在角落里的一张敞开的桌子旁写作。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ruːʒd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [sɪns] ['sændi] ['haɪdz]
She had rearranged her hair and rouged her cheeks since Sandy Hyde's
她 有 重新排列 她 头发 和 胭脂 她 脸颊 自从 沙 海德的
[dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,
departure , and she looked ,
离开 , 和 她 看起来 ,

自从桑迪·海德离开后，她重新梳理了头发，并在脸颊上抹了胭脂，看起来……

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [rɪ'mɑːrkəbli] ['hænsəm] [ænd; ənd]
as a matter of fact as well as of design , remarkably handsome and
作为 一个 事情 的 事实 作为 出色地 作为 的 设计 , 非常 英俊的 和
[ə'træktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

无论从外观还是设计上来说，都非常英俊迷人。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kwɪkli] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pen] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [nɪk] ['entər] .
” she exclaimed , quickly dropping her pen upon seeing Nick enter .
” 她 惊呼 , 迅速地 下降 她 笔 之上 看到 缺口 进入 .

“她惊呼一声，看到尼克进来，手中的笔也迅速掉在了地上。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ? ”
“ Is it you , Detective Carter ? ”
” 是 它 你 , 侦探 卡特 ? ”

“是你吗，卡特警探？”

“ [nʌn] ['ʌðər] , ” [boʊd] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
“ None other , ” bowed Nick , smiling .
” 没有任何 其他 , ” 鞠躬 缺口 , 微笑 .

“没有其他人了，”尼克微笑着鞠躬说道。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] ! ” [kraɪd] [vɪk] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] [hænd] .
“ I'm delighted ! ” cried Vic , rising to offer her hand .
” 我是 高兴极了 ! ” 哭 维克 , 上升 到 提供 她 手 .

“我太高兴了！”维克喊道，起身伸出手。

“ [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [nuːz] ,
“ I do hope you bring some encouraging news ,
” 我 做 希望 你 带来 一些 鼓励 消息 ,

我希望你能带来一些令人鼓舞的消息，

[ɔːr] ['paːsəbli] [maɪ] [lɔːst] ['dʒɛmz] [ðəm'selvz] — [dɪ'spaɪt] [ðæt] [aɪ] [prɪ'dɪktɪd] ['oʊnli] ['feɪljər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
or possibly my lost gems themselves — despite that I predicted only failure for you .
或者 可能 我的 丢失的 宝石 他们自己 — 尽管 那 我 预测 仅有的 失败 为了 你 .

或许是我遗失的珍宝本身——尽管我曾预言你只会失败。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [læf] , [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]
” The last was added with a fascinating laugh , in which Nick was willing
” 这 最后的 曾是 额外 和 一个 迷人 笑 , 在 哪个 缺口 曾是 愿意的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
enough to join ,
足够的 到 加入 ,

“最后一句是伴随着一阵迷人的笑声补充的，尼克也乐于加入其中。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪ'dʌktɪv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ['ɛrz] .
though he found nothing inviting in her seductive eyes and alluring airs .
尽管 他 成立 没有什么 邀请 在 她 诱人的 眼睛 和 诱人 播出 .

但他却在她那双迷人的眼睛和妩媚的神态中找不到任何吸引力。

“ [wel] , ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz] [ðæt] , ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ Well , hardly anything as favorable as that , Madame Victoria , ” he began .
” 出色地 , 几乎 任何事物 作为 有利 作为 那 , 夫人 维多利亚 , ” 他 开始 .

“嗯，维多利亚夫人，几乎没有什么比这更有利的了。”他开口说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !
“ No , no , pardon me !
” 不 , 不 , 赦免 我 !

“不，不，对不起！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pleɪfəli] ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
” she interrupted , playfully tapping him on the arm .
” 她 中断 , 嬉戏地 窃听 他 在 这 手臂 .

她打断了他的话，俏皮地拍了拍他的胳膊。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt][kɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] [prə'feʃənəli] ? ”
“ You surely do not call again to consult me professionally ? ”
” 你 一定 做 不是 称呼 再次 到 咨询 我 专业地 ? ”

“你确定不会再打电话来咨询我的专业意见吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] . ”
“ No , I do not . ”
” 不 , 我 做 不是 . ”

“不，我不。”

“ [ðen] [drɑːp][ðə; ði] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [streɪnd]
“ Then drop the Madame Victoria , my dear Mr . Carter , which is much too strained
” 然后 降低 这 夫人 维多利亚 , 我的 亲爱的 先生 . 卡特 , 哪个 是 很多 也 紧张
[fɔːr; fər] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] ,
for friendly intercourse ,
为了 友好的 交往 ,

“那么，亲爱的卡特先生，就别用维多利亚夫人这个称呼了，这在友好交往中显得太过牵强。”

” [ʃiː; ʃi] ['sɔːftli] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” she softly cried , with an arch glance at him .
” 她 轻轻 哭 , 和 一个 拱 瞥一眼 在 他 .

她轻声哭着，斜睨了他一眼。

“ [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][tuː; tə] [-]
“ Let me be to [136]
” 让 我 是 到 [-]

“让我成为[136]

[juː; jʊ] [pleɪn] [mɪs] [ˈkleɪtən] — [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [pleɪn] [vɪkˈtɔːriə] , [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsuːts][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n]
you plain Miss Clayton — or even plain Victoria , so be it that suits you even
你 清楚的 错过 克莱顿 — 或者 甚至 清楚的 维多利亚 , 所以 是 它 那 西装 你 甚至
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

你就是普通的克莱顿小姐——或者叫你维多利亚也行，这样更适合你。

” [nɪk] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ˈstiːlɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
” Nick experienced a vague feeling of distrust stealing through him as he
” 缺口 经验丰富的 一个 模糊的 感觉 的 怀疑 偷窃 通过 他 作为 他
[lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] ,
looked and listened ,
看起来 和 听着 ,

“尼克一边观察一边倾听，心中涌起一股莫名的不信任感。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌhɪrˈɪn] [hæz; həz] [bɪn] [disˈkləuzd] ,
but in his ignorance of what herein has been disclosed ,
但 在 他的 无知 的 什么 在此处 有 到过 披露 ,

但他对本文所披露的内容一无所知，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈdefɪnət] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] .
he could find no definite grounds for the feeling .
他 可以 寻找 不 定 理由 为了 这 感觉 .

他找不到这种感觉的确切依据。

[jet] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [æz; əz][wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [dredz] [ˈdeindʒəz] [stɪl] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈvɪʒəneri] ,
Yet , instinctively , as one sometimes dreads dangers still remote and visionary ,
然而 , 本能地 , 作为 一 有时 脏辫 危险 仍然 偏僻的 和 有远见的 ,

然而，出于本能，就像人们有时会害怕那些仍然遥远且难以预料的危险一样，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈfænsi] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈbæntərɪŋ] [riˈmaːks] [nɔːr][hɜːr; hər][ˈpleɪf(ə)l] [əˈtempts] [tuː; tə]
he did not fancy this woman's bantering remarks nor her playful attempts to
他 做过 不是 想要 这 女性的 玩笑 评论 也不 她 顽皮的 尝试 到
[ˈkæptɪveɪt] [hɪm; ɪm] .
captivate him .
吸引 他 .

他并不喜欢这个女人的玩笑话，也不喜欢她试图吸引他的俏皮举动。

[nɪk] [læft] [əˈgen] , [ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [əˈgriːəbli] [rɪˈdʒɔɪnd] :
Nick laughed again , nevertheless , and agreeably rejoined :
缺口 笑了 再次 , 尽管如此 , 和 欣然 重新加入 :

尼克又笑了，并欣然接受了这个提议：

“ [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [mɪs] [ˈkleɪtən] ,
“ As I told you the other day , Miss Clayton ,
” 作为 我 讲述 你 这 其他 天 , 错过 克莱顿 ,

“正如我前几天告诉你的那样，克莱顿小姐，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] , [prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə][kəmˈplaɪ]
it matters little to me what I call you , providing you consent to comply
它 事情 小的 到 我 什么 我 称呼 你 , 提供 你 同意 到 遵守
[wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪʃɪz] . ”
with my wishes . ”
和 我的 愿望 . ”

我怎么称呼你对我来说并不重要，只要你同意遵从我的意愿即可。

“ [jʊr; jər] [wɪʃɪz] ? ”
“ Your wishes ? ”
” 你的 愿望 ? ”

“你的愿望？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] [oʊn] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] , ” ['mɜːmɜd] [vɪk]
I really think I should enjoy making them my own , Detective Carter , ” murmured Vic
我 真的 思考 我 应该 享受 制作 他们 我的 自己的 , 侦探 卡特 , ” 低声说道 维克
,
,
,

“我真的觉得我应该好好享受把它们变成我自己的东西的过程，卡特警探，”维克低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɪti] [kænt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
with a pretty cant of her head and a shrug of her shoulders .
和 一个 漂亮的 不能 的 她 头 和 一个 耸肩 的 她 肩膀 .

她微微歪着头，耸了耸肩。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] . ”
“ I trust so . ”
” 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] . ”
“ Have a chair . ”
” 有 一个 椅子 . ”

“请坐。”

“ [θæŋks] . ”
“ Thanks . ”
” 谢谢 . ”

“谢谢。”

“ [naʊ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ? ” [-]
“ Now what do you want of me this time , Detective Carter ? ” [137]
” 现在 什么 做 你 想 的 我 这 时间 , 侦探 卡特 ? ” [-]

“卡特警探，这次你又想让我做什么？”[137]

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] - [baɪ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['ɑːrtʃli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɪk] [mɔːr]
She had taken a seat near - by , still smiling archly at him , and Nick more
她 有 已采取 一个 座位 靠近 - 经过 , 仍然 微笑 傲慢的 在 他 , 和 缺口 更多的
['greɪvli] ['ænsər] :
gravely answered :
严重地 回答 :

她在他附近坐了下来，仍然对他露出俏皮的笑容，尼克则神情严肃地回答道：

“ [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] . ”
“ I want you to do me a little service . ”
” 我 想 你 到 做 我 一个 小的 服务 . ”

“我想请你帮我个忙。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	You	have	only	to	name	it	.	”
”	你	有	仅有的	到	姓名	它	.	”

你只需要说出它的名字。

“ [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] , ” [smaɪld] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['pʌz(ə)ld] .

“	I	find	you	willing	,	”	smiled	Nick	,	a	bit	puzzled	.
”	我	寻找	你	愿意的	,	”	微笑	缺口	,	一个	少量	困惑	.

“我觉得你很乐意，”尼克笑着说，语气中带着一丝疑惑。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz][ɔːl] [maɪn] , ” [læft] [vɪk] .

“	The	pleasure	is	all	mine	,	”	laughed	Vic	.
”	这	乐趣	是	全部	矿	,	”	笑了	维克	.

“我感到非常荣幸，”维克笑着说。

“ [jet] [aɪm] ['riːəli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	Yet	I'm	really	curious	to	know	what	you	want	of	me	.	”
”	然而	我是	真的	好奇的	到	知道	什么	你	想	的	我	.	”

“但我真的很好奇，你想要我做什么。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	I'll	tell	you	.
”	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[ɑːn] [wʌt] [roʊd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kleɪtən] ,

On	what	road	was	it	,	Miss	Clayton	,
在	什么	路	曾是	它	,	错过	克莱顿	,

克莱顿小姐，请问是在哪条路上?

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bædʒər][wɜːr; wər][held] [ʌp][baɪ] [ðiːz] ['ræskəli] ['haiweimən] ? ”

that	you	and	Mrs	.	Badger	were	held	up	by	these	rascally	highwaymen	?	”
那	你	和	太太	.	獾	是	握住	向上	经过	这些	赖皮	强盗	?	”

你和巴杰太太被这些无赖强盗拦路抢劫了吗?

“ [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['kæntən,'kæntɑːn] . ”

“	The	road	to	Canton	.	”
”	这	路	到	广州	.	”

“通往广州之路。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Are	you	familiar	with	it	?	”
”	是	你	熟悉的	和	它	?	”

你熟悉它吗?

“ [aɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [smaɪl]

“	I'm	familiar	with	that	part	of	it	,	”	cried	Vic	,	with	a	very	significant	smile
”	我是	熟悉的	和	那	部分	的	它	,	”	哭	维克	,	和	一个	非常	重要的	微笑

[ænd; ənd] ['grɪməs] .

and	grimace	.
和	鬼脸	.

“我对那部分很熟悉，”维克喊道，脸上带着意味深长的笑容和一丝苦笑。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	shall	never	forget	it	!	”
我	将	绝不	忘记	它	!	”

我永远不会忘记这件事!

“ [kwaɪt] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['meməri] , [eɪ] ? ”
“ Quite vividly impressed upon your memory , eh ? ”
“ 相当 生动地 印象深刻 之上 你的 记忆 , 嗯 ? ”

“印象非常深刻啊？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [soʊ] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ? ”
“ Decidedly so , Detective Carter ? ”
“ 绝对地 所以 , 侦探 卡特 ? ”

“的确如此，卡特警探？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɑːt] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ə'keɪʒn] ? ”
“ I suppose you could locate the precise spot , if there was any occasion ? ”
“ 我 认为 你 可以 定位 这 精确的 点 , 如果 那里 曾是 任何 场合 ? ”

“如果真发生了什么事，我想你应该能找到确切地点吧？”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd] .
“ Indeed , I could .
“ 的确 , 我 可以 .

“的确，我可以。”

[aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I know exactly where it is . ”
我 知道 确切地 在哪里 它 是 . ”

我知道它在哪里。

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , ” [sed] [nɪk] [ə'griːəbli] .
“ Ah , that is very fortunate , ” said Nick agreeably .
“ 啊 , 那 是 非常 幸运 , ” 说 缺口 欣然 .

“啊，那真是太好了，”尼克欣然说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði][spɑːt] . ”
“ I wish to go out there and view the spot . ”
“ 我 希望 到 去 出去 那里 和 看法 这 点 . ”

“我想去那里看看。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
“ 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [kluː] [ɔːr] [saɪn] , [mɪs] ['kleɪtən] ,
“ I think I may discover some clue or sign , Miss Clayton ,
“ 我 思考 我 可能 发现 一些 线索 或者 符号 , 错过 克莱顿 ,

“克莱顿小姐，我想我可能发现了一些线索或迹象。”

['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [-]
either in the general appearance of the immediate [138]
任何一个 在 这 一般的 外貌 的 这 即时 [-]

要么在直接的总体外观上[138]

[siːn] [ɔːr][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [maɪt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz]
scene or the surrounding country , which might put me on the track of the thieves
场景 或者 这 周围 国家 , 哪个 可能 放 我 在 这 追踪 的 这 窃贼

,

,

,

案发现场或周边地区的情况，可能会让我追踪到窃贼的踪迹。

” [nɪk] ['ɑːrtfəli] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
” Nick artfully rejoined ,
” 缺口 巧妙地 重新加入 ,

尼克巧妙地接话道：

[naʊ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [leɪm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

now	feeling	that	even	this	lame	explanation	could	be	made	to	serve	his	purpose	.
现在	感觉	那	甚至	这	瘸	解释	可以	是	制成	到	服务	他的	目的	.

现在他觉得，即使是这种蹩脚的解释也能达到他的目的。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] ['ædɪd] ,

“	Of	course	,	”	he	smilingly	added	,
“	的	课程	,	”	他	微笑着	额外	,

“当然，”他笑着补充道。

“ [wiː; wi] [dɪ'tektɪv] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	we	detectives	see	much	more	in	such	cases	than	the	untrained	eyes	of	a
“	我们	侦探	看	很多	更多的	在	这样的	案例	比	这	未经训练的	眼睛	的	一个

['leɪmən] . ”

layman	.	”
外行	.	”

“我们侦探在这类案件中看到的远比未经训练的普通人多得多。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”

“	Naturally	.	”
“	自然	.	”

“自然。”

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	You	see	the	point	,	do	you	not	?	”
“	你	看	这	观点	,	做	你	不是	?	”

“你明白我的意思，对吧？”

“ [oʊ] , [jes] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	Oh	,	yes	,	”	nodded	Vic	,	with	a	demure	stare	at	him	.
“	哦	,	是的	,	”	点头	维克	,	和	一个	端庄	盯	在	他	.

“哦，是的，”维克点点头，羞涩地看着他。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	think	of	it	?	”
“	什么	做	你	思考	的	它	?	”

你觉得怎么样?

“ [aɪl] [æd'mɪt][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	admit	there	might	be	something	in	it	.	”
“	患病的	承认	那里	可能	是	某物	在	它	.	”

“我承认这里面可能有些道理。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [nɪk] ['hɑːrtɪli] [rɪ'plaɪd] .

“	I	thought	you	would	,	”	Nick	heartily	replied	.
“	我	想法	你	会	,	”	缺口	衷心地	回复	.

“我就知道你会这么说，”尼克热情地回答道。

“ [naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [aɪ][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	Now	the	question	is	,	to	get	back	to	the	service	I	require	of	you	.
“	现在	这	问题	是	,	到	得到	后退	到	这	服务	我	要求	的	你	.

“现在的问题是，如何才能恢复到我需要你提供的服务状态。”

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][spɑːt] ?

Will	you	go	out	there	with	me	and	show	me	the	spot	?
将要	你	去	出去	那里	和	我	和	展示	我	这	点	?

你愿意跟我一起去那里，给我指个地方吗?

” [vɪk] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

”	Vic	burst	out	laughing	,	as	if	much	amused	.
”	维克	爆裂	出去	笑	,	作为	如果	很多	觉得好笑	.

维克突然大笑起来，似乎觉得很有趣。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ?
“ Is that all you want of me ?
” 是 那 全部 你 想 的 我 ?

“这就是你想要我做的全部吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdraɪli] .
“ That is all just now , ” said Nick , a bit dryly .
” 那 是 全部 只是 现在 , ” 说 缺口 , 一个 少量 干巴巴地 .

“目前就这些了，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈtektɪv] [ˈkɑːrtər] , [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [vɪk] ,
“ Why , of course , Detective Carter , I'll go with you , ” exclaimed Vic ,
” 为什么 , 的 课程 , 侦探 卡特 , 患病的 去 和 你 , ” 惊呼 维克 ,

“当然，卡特警探，我跟你一起去，”维克大声说道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ðiˌ] [læst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] , [ɔːr] [ˈeni] [əˈkeɪʒn]
as if a refusal was the last thing to have been expected , or any occasion
作为 如果 一个 拒绝 曾是 这 最后的 事物 到 有 到过 预期的 , 或者 任何 场合
[fɔːr; fər] [wʌn] .
for one .
为了 一 .

仿佛拒绝是他们最意想不到的事情，或者说，他们根本不希望有任何拒绝的场合。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] ?
“ How shall we go ?
” 如何 将 我们 去 ?

我们该怎么走?

[its] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] [tuː; tə] [wɔːk] . ”
It's much too far to walk . ”
它是 很多 也 远的 到 走 . ”

太远了，走过去不行。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , ” [læft] [nɪk] ,
“ Oh , I should not think of asking you to walk , ” laughed Nick ,
” 哦 , 我 应该 不是 思考 的 问 你 到 走 , ” 笑了 缺口 ,

“哦，我真不该让你走路，”尼克笑着说。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈgen] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ˈdjuːsidli] [θɪn] [aɪs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
somehow feeling again that he was on deucedly thin ice , for which he could
不知何故 感觉 再次 那 他 曾是 在 非常 薄的 冰 , 为了 哪个 他 可以
[nɑːt] [əˈkaʊnt] . [-]
not account . [139]
不是 帐户 . [-]

他又一次感到自己如履薄冰，但他却无法解释这种感觉。[139]

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . ”
“ I hope not , my dear Mr . Carter . ”
” 我 希望 不是 , 我的 亲爱的 先生 . 卡特 . ”

“我希望不是这样，亲爱的卡特先生。”

“ [aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] . ”
“ I will provide a carriage . ”
” 我 将要 提供 一个 运输 . ”

“我会提供马车。”

“ [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ What time do you wish to go ? ”
“ 什么 时间 做 你 希望 到 去 ? ”

你想几点出发?

“ [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [mɪs] ['kleɪtən] .
“ The sooner the better , Miss Clayton .
“ 这 很快 这 更好的 , 错过 克莱顿 .

“越快越好，克莱顿小姐。”

[æt; ət] [wʌns] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
At once will suit me best of all .
在 一次 将要 套装 我 最好的 的 全部 .

对我来说，立即行动是最合适的。

” [naʊ] [vɪk] ['braɪdld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['nevər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kræfti] ,
” Now Vic bridled a little , never other than crafty ,
” 现在 维克 勒住 一个 小的 , 绝不 其他 比 狡猾 ,

“维克现在有点恼火了，他向来狡猾。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
and her smiling face took on a look of regret .
和 她 微笑 脸 采取 在 一个 看 的 后悔 .

她原本的笑容瞬间消失，取而代之的是一丝遗憾。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
” 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
That makes it a little bad , ” she said , as if weighing the situation .
那 制作 它 一个 小的 坏的 , ” 她 说 , 作为 如果 称重 这 情况 .

“这有点糟糕，”她说道，仿佛在权衡利弊。

“ [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] — — [steɪ] !
“ I already had planned to go to — — Stay !
” 我 已经 有 计划 到 去 到 — — 停留 !

“我已经计划好要去——留下来!

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [maɪ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ɪk'skjuːs] , [dɪ'tektɪv] ['kɑːrtər] ,
here is a note to verify my making any excuse , Detective Carter ,
这里 是 一个 笔记 到 核实 我的 制作 任何 原谅 , 侦探 卡特 ,

卡特警探，这是一张证明我没有任何借口的便条。

['æftər] ['ɔːfərɪŋ] [soʊ] ['vɑːljəbli] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
after offering so volubly to serve you .
后 提供 所以 滔滔不绝 到 服务 你 .

在如此热情地表示愿意为您服务之后。

” [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi]
” She reached over to the desk while speaking , taking from it the note she
” 她 达到 超过 到 这 桌子 尽管 请讲 , 采取 从 它 这 笔记 她
[hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
had been writing ,
有 到过 写作 ,

“她一边说话一边伸手从桌子上拿起她正在写的纸条，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['hændɪd] [tuː; tə] [nɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] .
which she now handed to Nick to be read .
哪个 她 现在 递交 到 缺口 到 是 读 .

她把信递给尼克让他读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] ,

It	was	merely	a	note	to	her	maid	,
它	曾是	仅仅	一个	笔记	到	她	女佣	,

那只是她留给女佣的一张纸条。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

informing	her	that	she	would	be	absent	for	a	few	hours	,
通知	她	那	她	会	是	缺席的	为了	一个	很少	小时	,

告知她她将离开几个小时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [maɪt] [kloʊz] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['aʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	that	the	girl	might	close	the	rooms	and	take	an	outing	until	the
和	那	这	女孩	可能	关闭	这	房间	和	拿	一个	外出	直到	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

女孩可能会关上房间，外出玩耍，直到第二天。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [plænd] [tuː; tə][goʊ] ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [noʊt]

“	I	had	already	planned	to	go	riding	,	and	was	about	to	leave	that	note
“	我	有	已经	计划	到	去	骑术	,	和	曾是	关于	到	离开	那	笔记

[fɔːr; fər] ['diːljə] ,

for	Delia	,
为了	德莉娅	,

“我原本就计划去骑马，正准备给德莉娅留那张纸条。”

[maɪ] [meɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [waɪl] [nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['kræftɪli] [prɪ'perd] ['mɪsɪv] .

my	maid	,	”	she	explained	,	while	Nick	glanced	at	the	craftily	prepared	missive	.
我的	女佣	,	”	她	解释	,	尽管	缺口	瞥了一眼	在	这	巧妙地	准备	信函	.

“我的女仆，”她解释道，尼克瞥了一眼那封精心准备的信件。

“ [wel] , [ðæt] [dʌz] [ˌɪntər'fɪr] , [mɪs] ['kleɪtən] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər]

“	Well	,	that	does	interfere	,	Miss	Clayton	,	as	you	say	,	”	he	replied	,	eying	her
“	出色地	,	那	做	干扰	,	错过	克莱顿	,	作为	你	说	,	”	他	回复	,	注视	她

[ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːrpli] ,

a	bit	sharply	,
一个	少量	尖锐地	,

“嗯，正如你所说，这确实会造成干扰，克莱顿小姐，”他回答道，目光略带锐利地打量着她。

[jet] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [duː'plɪsəti] , [soʊ]['ɑːrtf(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪd] .

yet	failing	to	detect	any	sign	of	duplicity	,	so	artful	was	the	jade	.
然而	失败	到	探测	任何	符号	的	表里不一	,	所以	巧	曾是	这	玉	.

然而，这块玉石却丝毫没有显露出任何欺骗的迹象，可见其精巧程度。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [-]

“	If	you	[	140	]
“	如果	你	[	-	]

“如果你[140]

['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] — — ”

cannot	go	with	me	to	-	day	,	however	,	possibly	to	-	morrow	you	—	—	”
不能	去	和	我	到	-	天	,	然而	,	可能	到	-	明天	你	—	—	”

今天你不能跟我一起去，不过，明天或许可以——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] !

“	Stop	a	moment	!
“	停止	一个	片刻	!

“停一下！”

” [ɪk'skleɪmd] [vɪk] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] .

”	exclaimed	Vic	,	as	if	struck	with	a	second	thought	.
”	惊呼	维克	,	作为	如果	击	和	一个	第二	想法	.

“维克突然惊呼道，仿佛又想到了什么。”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][wɪð; wɪθ]['eɪməs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

“	I	was	going	only	with	Amos	and	his	wife	,
”	我	曾是	去	仅有的	和	阿莫斯	和	他的	妻子	,

“我原本只和阿莫斯夫妇一起去，

['mɪrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] — — [hɑːrk] !

merely	for	a	run	of	an	hour	or	two	,	and	—	—	Hark	!
仅仅	为了	一个	跑步	的	一个	小时	或者	二	,	和	—	—	听着	!

仅仅跑上一两个小时，然后——听!

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðeɪ] !

that	should	be	they	!
那	应该	是	他们	!

应该就是他们!

” [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] - [hɔːrn][hæd; həd] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

”	The	toot	of	an	automobile	-	horn	had	sounded	from	the	street	below	,
”	这	嘟	的	一个	汽车	-	喇叭	有	听起来	从	这	街道	以下	,

[ænd; ənd][vɪk] [spræŋ] [ʌp] [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

and	Vic	sprang	up	while	speaking	,
和	维克	弹簧	向上	尽管	请讲	,

“楼下街道上传来汽车喇叭声，维克一边说话一边跳了起来。”

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	ran	to	look	from	the	window	.
和	跑	到	看	从	这	窗户	.

然后跑到窗边往外看。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ]['mænɪfest][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

“	Yes	,	they	are	at	the	curb	,	”	she	added	,	with	manifest	satisfaction	.
”	是的	,	他们	是	在	这	抑制	,	”	她	额外	,	和	显现	满意	.

“是的，它们被扔在路边了，”她补充道，语气中明显带着满意。

“ ['eɪməs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] .

“	Amos	is	coming	up	here	.
”	阿莫斯	是	未来	向上	这里	.

“阿莫斯要上来了。”

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['defɪnət] [plænz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

Now	,	if	he	has	no	definite	plans	,	Mr	.	Carter	,
现在	,	如果	他	有	不	定	计划	,	先生	.	卡特	,

如果卡特先生还没有明确的计划，那么

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] — —

I	see	no	reason	why	we	cannot	prevail	upon	you	to	—	—
我	看	不	原因	为什么	我们	不能	占上风	之上	你	到	—	—

我认为我们完全有理由说服你——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs]['bædʒər] .

”	She	was	interrupted	by	the	entrance	of	Mr	.	Amos	Badger	.
”	她	曾是	中断	经过	这	入口	的	先生	.	阿莫斯	獾	.

“她的话被阿莫斯·巴杰先生的到来打断了。”

[hiː; hi]['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	bolted	into	the	room	like	a	man	in	a	hurry	,	his	face	flushed	,	his	eyes
他	螺栓连接	进入	这	房间	喜欢	一个	男人	在	一个	匆忙	,	他的	脸	酡	,	他的	眼睛

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

他像个急匆匆的人一样冲进房间，脸涨得通红，眼睛闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['rezənənt] [wen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] :
his **voice** **resonant** **when** **impulsively** **inquiring** **:**
他的 嗓音 共振 什么时候 冲动地 查询 :

他冲动地询问时，声音洪亮：

“ [ɔ:l] ['redi] , [vɪk] ?
“ All ready , Vic ?
” 全部 准备好 , 维克 ?

“准备好了吗，维克？”

” [ðen] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [bɪ'hoʊldɪŋ]
” Then he checked himself and exclaimed quickly , as if unexpectedly beholding
” 然后 他 已检查 他自己 和 惊呼 迅速地 , 作为 如果 不料 凝视
[nɪk] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] :
Nick in the room :
缺口 在 这 房间 :

“然后他意识到自己的失态，连忙惊呼，仿佛意外地在房间里看到了尼克：

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['kɑ:rtər] !
“ Why , hello , Carter !
” 为什么 , 你好 , 卡特 !

“你好啊，卡特！”

[ju:; jʊ] [hɪr] ?
You here ?
你 这里 ?

你在这里?

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . ”
Glad to see you again . ”
高兴的 到 看 你 再次 . ”

很高兴再次见到你。

“ [ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['mju:tʃuəl] , ['mɪstər] . ['bædʒər] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ʌðɚz]
“ The pleasure is mutual , Mr . Badger , ” replied Nick , rising to accept the other's
” 这 乐趣 是 相互的 , 先生 . 獾 , ” 回复 缺口 , 上升 到 接受 这 其他的
['prɔfəd] [hænd] . [-]
proffered hand . [141]
提供的 手 . [-]

“我也很高兴，獾先生，”尼克回答道，起身接受了对方伸出的手。[141]

“ [θæŋks] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['bædʒər] .
“ Thanks , ” nodded Badger .
” 谢谢 , ” 点头 獾 .

“谢谢，”獾点点头。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n] [ðoʊz] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [krʊks] [jet] ? ”
“ Have you got a line on those infernal crooks yet ? ”
” 有 你 得到 一个 线 在 那些 地狱 骗子 然而 ? ”

“你找到那些该死的骗子的线索了吗？”

“ [noʊ] , [nɑ:t][æz; əz] [jet] . ”
“ No , not as yet . ”
” 不 , 不是 作为 然而 . ”

“不，还没有。”

“ ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Sorry to hear it . ”
” 对不起 到 听到 它 . ”

“听到这个消息我很遗憾。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] . ”
“ But I'm hoping to do so . ”
” 但 我是 希望 到 做 所以 . ”

“但我希望能够做到。”

“ [aɪ][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊp] , ['kɑːrtər] , ” [dɪ'klerd] ['bædʒər] ; [ðen] [hiː; hi] ['læfɪŋli] ['ædɪd] :
“ I join you in the hope , Carter , ” declared Badger ; then he laughingly added :
” 我 加入 你 在 这 希望 , 卡特 , ” 声明 獾 ; 然后 他 笑着 额外 :

“我和你一样抱有这样的希望，卡特，”巴杰说道；然后他笑着补充道：

“ [juːl] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['flænl] ['bændidʒ] . ”
“ You'll observe that I'm out of those red flannel bandages . ”
” 你会 观察 那 我是 出去 的 那些 红色的 绒布 绷带 . ”

“你会发现我的红色法兰绒绷带用完了。”

“ [jes] , [soʊ][aɪ] [siː] . ”
“ Yes , so I see . ”
” 是的 , 所以 我 看 . ”

“是的，我明白了。”

“ [ə; eɪ] ['næsti] [θɪŋ] , [ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] . ”
“ A nasty thing , a cold in the early summer . ”
” 一个 可恶的 事物 , 一个 寒冷的 在 这 早期的 夏天 . ”

“初夏感冒真讨厌。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'sentid] [nɪk] .
“ So it is , ” assented Nick .
” 所以 它 是 , ” 同意 缺口 .

“确实如此，”尼克赞同道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I congratulate you upon being rid of it .
” 我 祝贺 你 之上 存在 摆脱 的 它 .

“恭喜你摆脱了它。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tentli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ,
” He had eyed the man intently while they were speaking ,
” 他 有 眼睛 这 男人 专注地 尽管 他们 是 请讲 ,

“他们说话的时候，他一直专注地盯着那个人看。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ,
and he saw what he had not seen , heard what he had not heard ,
和 他 锯 什么 他 有 不是 已见 , 听到 什么 他 有 不是 听到 ,

他看到了他从未见过的，听到了他从未听过的。

[wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['brʊkˌlaɪn] ; [fɔːr; fər]['bædʒər] [naʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
when they met at his place in Brookline ; for Badger now knew that he was
什么时候 他们 遇见 在 他的 地方 在 布鲁克莱恩 ; 为了 獾 现在 知道 那 他 曾是
[sə'spektɪd] ;
suspected ;
怀疑 ;

他们在布鲁克林的巴杰家见面了；因为巴杰现在知道自己被怀疑了；

[nuː] [wʌt] ['despərət] [wɜːrk] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
knew what desperate work must be done that afternoon ,
知道 什么 绝望的 工作 必须 是 完毕 那 下午 ,

他知道那天下午必须完成一项非常紧急的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['ɑːtəfɪsiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [tuː; tə]

and	he	had	dropped	those	little	artifices	with	which	he	had	aimed	to
和	他	有	掉落	那些	小的	诡计	和	哪个	他	有	旨在	到

[blaɪnd] [nɪk] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .

blind	Nick	during	their	previous	meeting	.
瞎的	缺口	期间	他们的	以前的	会议	.

他已经放弃了上次见面时用来迷惑尼克的那些小伎俩。

[ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn] ['evri] ['sʌt(ə)l] , ['sɪnɪstər] [ɪn'flekʃn] ,

In	his	clear	and	cutting	voice	,	in	every	subtle	,	sinister	inflection	,
在	他的	清除	和	切割	嗓音	,	在	每一个	微妙的	,	险恶	拐点	,

他那清晰而尖锐的声音，每一个细微而阴险的语调，

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [glɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌp(ə)l] ,

in	the	glowing	glint	of	his	dark	eyes	,	in	the	poise	of	his	supple	,
在	这	发光	闪烁	的	他的	黑暗的	眼睛	,	在	这	沉着	的	他的	柔软	,

在他深邃的眼眸中闪烁的光芒，在他柔韧的身姿中，

['mʌskjələr] ['fɪgjər] — [ɪn][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [nɪk] [naʊ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði][mæn]

muscular	figure	—	in	one	and	all	of	these	Nick	now	saw	or	heard	again	the	man
肌肉发达的	数字	—	在	一	和	全部	的	这些	缺口	现在	锯	或者	听到	再次	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] - [ʌp] — [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [neɪv] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	the	hold	-	up	—	as	plainly	as	when	he	saw	the	knave	standing	with
的	这	抓住	-	向上	—	作为	显然	作为	什么时候	他	锯	这	恶棍	常设	和

['lɛvəld] ['wɛpənz] [ɪn] [ðæt] ['sʌnlɪt] [sə'bɜːrbən] [roʊd] . [-]

leveled	weapons	in	that	sunlit	suburban	road	.	[	142	]
平整	武器	在	那	阳光照射	郊区	路	.	[	-	]

肌肉发达的身影——尼克在所有这些场景中再次看到或听到了抢劫犯的身影——就像他看到那个恶棍手持武器站在阳光普照的郊区道路上一样清晰。[142]

[jet] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

Yet	the	face	of	the	detective	did	not	change	by	so	much	as	a	shadow	,
然而	这	脸	的	这	侦探	做过	不是	改变	经过	所以	很多	作为	一个	阴影	,

然而，侦探的脸色却丝毫没有变化。

[ænd; ənd][vɪk] ['kleɪtən] [naʊ] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sə'lɪsɪtuːd] :

and	Vic	Clayton	now	interposed	,	with	a	fine	display	of	solicitude	:
和	维克	克莱顿	现在	插入	,	和	一个	美好的	展示	的	关怀	:

这时，维克·克莱顿插话进来，表现出了极大的关切：

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː]['mɪstər] . ['kɑːrtər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['eɪməs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][plænz][fɔːr; fər]

“	We	can	do	Mr	.	Carter	a	service	,	Amos	,	if	you	have	no	plans	for
“	我们	能	做	先生	.	卡特	一个	服务	,	阿莫斯	,	如果	你	有	不	计划	为了

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . ”

the	afternoon	.	”
这	下午	.	”

“阿莫斯，如果你下午没什么安排，我们可以帮卡特先生一个忙。”

“ [haʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['bædʒər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

“	How	?	”	demanded	Badger	,	turning	quickly	to	her	.
“	如何	?	”	要求	獾	,	转弯	迅速地	到	她	.

“怎么会？”獾猛地转过身，质问道。

“ [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['klɔːdiə] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][held] [ʌp][ænd; ənd]

“	He	wishes	to	visit	the	place	where	Claudia	and	I	were	held	up	and
“	他	愿望	到	访问	这	地方	在哪里	克劳迪娅	和	我	是	握住	向上	和

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

“他想去看看我和克劳迪娅被抢劫的地方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	came	here	to	ask	me	to	go	with	him	.
和	他	来了	这里	到	问	我	到	去	和	他	.

他来这里是想邀请我跟他一起走。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [trɪp] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] - [deɪ] — — ”

Now	,	if	you	have	no	particular	trip	you	wish	to	make	to	-	day	—	—	”
现在	, 如果	你	有	不	特别的	旅行	你	希望	到	制作	到	-	天	—	—	”	

如果你今天没有特别想去的地方——”

“ [nʌn] [wətˈevər] ! ” [kraɪd] [ˈbædʒər] , [ˈkwɪkli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] .

“	None	whatever	!	”	cried	Badger	,	quickly	interrupting	.
“	没有任何	任何	!	”	哭	獾	,	迅速地	打断	.

“什么都没有！”獾大声喊道，迅速打断了对方。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerɪŋ] [ˈoʊnli] , [ænd; ənd][aɪˈd][æz; əz] [suːn] [goʊ] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ˈeni] .

“	We	are	out	for	an	airing	only	,	and	I'd	as	soon	go	that	way	as	any	.
“	我们	是	出去	为了	一个	播出	仅有的	,	和	ID	作为	很快	去	那	方式	作为	任何	.

“我们只是出去散散心，我宁愿这样。”

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ˈkæntənˌkæntɑːn] — [kæn; kən][juː; jʊ][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [pleɪs] , [vɪk] ? ”

The	road	to	Canton	—	can	you	locate	the	precise	place	,	Vic	?	”
这	路	到	广州	—	能	你	定位	这	精确的	地方	,	维克	?	”

去坎顿的路——维克，你能找到确切的地点吗?

“ [ˈʃʊrli] . ”

“	Surely	.	”
“	一定	.	”

“一定。”

“ [ðen] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] , ” [sed] [ˈbædʒər] ,

“	Then	we'll	take	him	out	there	at	once	,	if	he	wishes	,	”	said	Badger	,
“	然后	出色地	拿	他	出去	那里	在	一次	, 如果		他	愿望	,	”	说	獾	,

“如果他愿意，我们就立刻带他出去，”獾说道。

[ˈkwɪkli] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] .

quickly	reverting	to	Nick	.
迅速地	恢复	到	缺口	.

迅速恢复使用尼克。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈkɑːrtər] ?

“	What	do	you	say	,	Carter	?
“	什么	做	你	说	,	卡特	?

“卡特，你怎么说？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ][ˈɔːtoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][goʊ] .

There's	a	seat	in	my	auto	,	if	you	care	to	go	.
有	一个	座位	在	我的	汽车	, 如果		你	关心	到	去	.

如果你愿意的话，我的车里有个座位。

” [nɪk] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə]

”	Nick	had	foreseen	what	was	coming	,	and	had	decided	what	course	to
”	缺口	有	预见	什么	曾是	未来	,	和	有	决定	什么	课程	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

“尼克预见到了即将发生的事情，并决定了要采取的行动。”

“ [jes] , [aɪl] [goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] .

“	Yes	,	I'll	go	,	”	he	said	briefly	.
“	是的	, 患病的	去	,	”	他	说	简要地	.	

“好的，我会去。”他简短地说。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ！ ” [kraɪd] [ˈbædʒər] .
“ Good enough ! ” cried Badger .
“ 好的 足够的 ！ ” 哭 獾 .

“够好了！”獾喊道。

“ [get] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [ræps] , [vɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .
“ Get into your wraps , Vic , and we'll start at once .
“ 得到 进入 你的 卷饼 , 维克 , 和 出色地 开始 在 一次 .

“维克，穿上你的裹布，我们马上开始。”

” [nɪk] [hæd; həd] [siːn] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [waɪz] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [tuː; tə] [əkˈseptɪŋ] [-]
” Nick had seen , in fact , no wise alternative to accepting [143]
” 缺口 有 已见 , 在 事实 , 不 明智的 选择 到 接受 [-]

事实上，尼克认为除了接受之外，没有其他明智的选择[143]

[ðə; ði] [ˈɔːfər] .
the offer .
这 提供 .

提议。

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈkwest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [vɪk] [ˈkleɪtən] ,
To have declined it , after the request he had made Vic Clayton ,
到 有 拒绝 它 , 后 这 要求 他 有 制成 维克 克莱顿 ,

在向维克·克莱顿提出请求后，他却拒绝了。

[maɪt] [hæv; həv] [əˈraʊzd] [səsˈpiʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːlˈredi]
might have aroused suspicions which he had no reason to believe already
可能 有 被唤醒 怀疑 哪个 他 有 不 原因 到 相信 已经
[ɪgˈzɪstɪd] .
existed .
存在 .

这可能引起了他原本没有理由相信已经存在的怀疑。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːzətɪv] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [ðiːz] [neɪvz]
He would take no chance of that before positive evidence against these knaves
他 会 拿 不 机会 的 那 前 积极的 证据 反对 这些 无赖
[hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] .
had been secured .
有 到过 安全 .

在掌握这些恶棍的确凿证据之前，他绝不会冒这个险。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [frʌm; frəm] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz]
That he had been betrayed from police headquarters , that his suspicions
那 他 有 到过 背叛 从 警察 总部 , 那 他的 怀疑
[ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈpɑːrtli] [noʊn] ,
and designs were already partly known ,
和 设计 是 已经 部分 已知 ,

他被警察总部出卖了，他的怀疑和计划已经被部分知晓。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ][plɑːt] [ˈhɜːrɪdli] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,
that he was now up against a plot hurriedly arranged by telephone ,
那 他 曾是 现在 向上 反对 一个 阴谋 匆匆 安排 经过 电话 ,

他现在面临的是一场通过电话匆忙策划的阴谋。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈædmərəbli] [pleɪd] [geɪm] ,
that he was the victim of an admirably played game ,
那 他 曾是 这 受害者 的 一个 令人钦佩地 玩 游戏 ,

他是这场精心策划的博弈的受害者。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒepərdi] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] — ['oʊnli] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt]

that	his	life	itself	was	in	jeopardy	from	that	moment	—	only	a	clairvoyant
那	他的	生活	本身	曾是	在	危险边缘	从	那	片刻	—	仅有的	一个	通灵者

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] .

could	have	seen	all	this	.
可以	有	已见	全部	这	.

从那一刻起，他的生命就处于危险之中——只有有预知能力的人才能预见到这一切。

[nɪk] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] , [haʊ'evər] ,

Nick	Carter	was	not	a	clairvoyant	,	however	,
缺口	卡特	曾是	不是	一个	通灵者	,	然而	,

然而，尼克·卡特并非通灵者。

[nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['grævəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

nor	had	he	any	reasonable	cause	for	suspecting	the	real	gravity	of	his
也不	有	他	任何	合理的	原因	为了	怀疑	这	真实的	重力	的	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他也没有任何合理的理由怀疑自己处境的严重性。

[jet] [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pɝːsənz]

Yet	with	caution	that	was	habitual	to	him	when	in	the	company	of	persons
然而	和	警告	那	曾是	习惯性的	到	他	什么时候	在	这	公司	的	人

[noʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [krʊks] ,

known	to	be	crooks	,
已知	到	是	骗子	,

然而，他与那些已知是骗子的人在一起时，仍然保持着一贯的谨慎。

[nɪk] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['weri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] ['bædʒɝːz] ['ɔːtəməbiːl]

Nick	became	more	wary	from	the	moment	he	took	his	seat	in	Badger's	automobile
缺口	成为	更多的	警惕	从	这	片刻	他	采取	他的	座位	在	獾的	汽车

.

:
.

从坐进巴杰的汽车的那一刻起，尼克就变得更加警惕了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pækɝːd] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] ['moʊtər] - [kɑːr] , [ænd; ənd] ['bædʒər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	Packard	four	-	cylinder	motor	-	car	,	and	Badger	was	running	the
它	曾是	一个	帕卡德	四	-	圆柱	发动机	-	车	,	和	獾	曾是	跑步	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

那是一辆帕卡德四缸汽车，巴杰正在驾驶这辆车。

[wɪð; wɪθ] [nɪk] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtən]

With	Nick	beside	him	on	the	front	seat	,	and	his	wife	and	Vic	Clayton
和	缺口	旁	他	在	这	正面	座位	,	和	他的	妻子	和	维克	克莱顿

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

尼克坐在他旁边的前排座位上，他的妻子和维克·克莱顿坐在后排。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɜːr; wər] [suːn] ['spiːdɪŋ] [θruː] ['brʊkˌlaɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [roʊdz]

the	party	of	four	were	soon	speeding	through	Brookline	toward	the	woodland	roads
这	派对	的	四	是	很快	超速	通过	布鲁克莱恩	朝向	这	林地	道路

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [hɪlz] .

of	the	famous	Blue	Hills	.
的	这	著名的	蓝色的	丘陵	.

这四人很快便飞驰穿过布鲁克莱恩，驶向著名的蓝山林间小路。

[ðoʊ] [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'steɪnd] ['miːntaɪm] [ɪz][nɑːt] [mə'tɪriəl] [hɪr] ,

Though	**the**	**animated**	**conversation**	**that**	**was**	**sustained**	**meantime**	**is**	**not**	**material**	**here**	**,**
尽管	这	动画	对话	那	曾是	持续	与此同时	是	不是	材料	这里	,

虽然期间持续不断的热烈讨论与本文无关，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [led] [nɪk] [tuː; tə][fɔːrm] , [-]

it	**soon**	**led**	**Nick**	**to**	**form**	**,**	**[**	**144**	**]**
它	很快	引领	缺口	到	形式	,	[	-	]

这很快促使尼克形成[144]

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] [ə'tenʃnz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

in	**conjunction**	**with**	**the**	**polite**	**attentions**	**bestowed**	**upon**	**him**	**,**
在	连词	和	这	有礼貌的	注意	授予	之上	他	,

以及人们对他表现出的礼貌态度，

[ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['nætʃ(ə)rəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

a	**new**	**theory**	**in**	**explanation**	**of**	**the**	**seemingly**	**natural**	**situation**	**.**
一个	新的	理论	在	解释	的	这	似乎	自然的	情况	.

对这种看似自然的现象提出了一种新的解释理论。

“ [ðiːz] ['kræfti] ['ræskəlz][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌem 'iː]

“	**These**	**crafty**	**rascals**	**are**	**merely**	**aiming**	**to**	**make**	**a**	**favorable**	**impression**	**upon**	**me**
“	这些	狡猾	无赖	是	仅仅	瞄准	到	制作	一个	有利	印象	之上	我

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kəːtisiz] ,

with	**their**	**courtesies**	**,**
和	他们的	礼貌	,

“这些狡猾的家伙只是想用他们的礼貌来给我留下好印象。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

”	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**during**	**a**	**lull**	**in**	**the**	**conversation**	**.**
”	他	说	到	他自己	,	期间	一个	麻痹	在	这	对话	.

“他在谈话间隙自言自语道。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

“	**They**	**are**	**doing**	**so**	**in**	**the**	**hope**	**of**	**averting**	**suspicion**	**,**
“	他们	是	正在做	所以	在	这	希望	的	避免	怀疑	,

他们这样做是为了避免引起怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

with	**a**	**view**	**to**	**convincing**	**me**	**that**	**they**	**are**	**as**	**honest**	**and**	**fashionable**
和	一个	看法	到	令人信服的	我	那	他们	是	作为	诚实的	和	时髦

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] .

as	**they**	**appear**	**.**
作为	他们	出现	.

目的是为了让我相信他们像他们看起来那样诚实时尚。

[ðeɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .

They	**look**	**and**	**seem**	**all**	**right**	**.**
他们	看	和	似乎	全部	正确的	.

他们看起来一切正常。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [nuː] [les] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

I'll	**give**	**them**	**credit**	**for**	**that**	**,**	**and**	**if**	**I**	**knew**	**less**	**about**	**them**	**,**
患病的	给	他们	信用	为了	那	,	和	如果	我	知道	较少的	关于	他们	,

我会承认这一点，如果我对他们了解得少一些的话，

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [fuːl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] .

I'm	**blessed**	**if**	**they**	**wouldn't**	**fool**	**me**	**with**	**their**	**pretensions**	**.**
我是	蒙福	如果	他们	不会	傻子	我	和	他们的	虚荣心	.

如果他们没能用虚伪的姿态欺骗我，那我就很幸运了。

" [ðɪs] [sə'lɪləkwi] [ræn] [θruː] ['nɪks] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	This	soliloquy	ran	through	Nick's	mind	more	than	an	hour	after	they	had
"	这	独白	跑	通过	尼克的	头脑	更多的	比	一个	小时	后	他们	有

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

“这段独白在他们开始一个多小时后仍然在尼克的脑海中回响。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ][moʊst] ['vaɪələntli] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

but	it	was	given	the	lie	most	violently	less	than	five	minutes	later	.
但	它	曾是	给定	这	说谎	最多	暴力	较少的	比	五	分钟	之后	.

但不到五分钟后，这个谎言就遭到了最猛烈的抨击。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ðen] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] ,

The	car	was	then	speeding	along	a	woodland	road	in	the	Blue	Hills	,
这	车	曾是	然后	超速	沿着	一个	林地	路	在	这	蓝色的	丘陵	,

当时，这辆车正沿着蓝山的一条林间道路高速行驶。

[ænd; ənd]['bædʒər][wʌz; wəz][bent] ['fɔːrwərd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] , [ə'pærəntli] [ɪn'tent][ə'pɑːn]

and	Badger	was	bent	forward	over	his	steering	-	wheel	,	apparently	intent	upon
和	獾	曾是	弯曲	向前	超过	他的	转向	-	车轮	,	显然	意图	之上

[ðə; ði][roʊd] [ə'hed] .

the	road	ahead	.
这	路	前方	.

巴杰尔俯身趴在方向盘上，显然全神贯注于前方的道路。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

As	far	as	the	eye	could	reach	,	the	road	was	deserted	.
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	这	路	曾是	荒凉的	.

目之所及，道路空无一人。

[wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'vaɪdɪd] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [roʊd] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] .

One	hundred	yards	ahead	it	divided	,	a	branch	road	turning	off	to	the	left	.
一	百	码	前方	它	分割	,	一个	分支	路	转弯	离开	到	这	左边	.

再往前走一百码，路就分成了两条，一条岔路向左拐。

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ,

The	junction	of	the	two	was	in	the	very	midst	of	a	belt	of	woods	,
这	交汇处	的	这	二	曾是	在	这	非常	中间	的	一个	腰带	的	树林	,

两地交汇处正位于一片树林之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

with	no	sign	of	a	house	or	clearing	in	sight	.
和	不	符号	的	一个	房子	或者	清理	在	视线	.

周围没有房屋或空地的踪影。

['æftər] [wʌn] [swɪft] , ['bækwərd] [glæns] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [-]

After	one	swift	,	backward	glance	over	her	shoulder	,	[	145	]
后	一	迅速	,	落后	瞥一眼	超过	她	肩膀	,	[	-	]

她迅速地回头瞥了一眼[145]

[vɪk] ['kleɪtən] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] :

Vic	Clayton	suddenly	leaned	forward	and	cried	,	above	the	noise	of	the	machine	:
维克	克莱顿	突然	倾斜	向前	和	哭	,	多于	这	噪音	的	这	机器	:

维克·克莱顿突然向前倾身，在机器的噪音中哭了起来：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , ['eɪməs] .

“	You	must	take	that	road	to	the	east	,	Amos	.
"	你	必须	拿	那	路	到	这	东方	,	阿莫斯	.

“阿莫斯，你必须走那条往东的路。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [li:dz] [tu:; tə] — — ″

The	other	leads	to	—	—	″
这	其他	线索	到	—	—	″

另一个结果——″

“ [noʊ] , [noʊ] , [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ″ ['bædʒər] ['kwɪkli] [kɔ:ld] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

“	No	,	no	,	you're	wrong	about	that	,	″	Badger	quickly	called	back	over	his	shoulder	.
″	不	,	不	,	你是	错误的	关于	那	,	″	獾	迅速地	称为	后退	超过	他的	肩膀	.

“不，不，你错了，”獾迅速回头喊道。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ! ″

“	No	,	I'm	not	!	″
″	不	,	我是	不是	!	″

“不，我不是！”

“ [ðə; ði] [west] [roʊd] [li:dz] [tu:; tə]['kæntən,'kæntɑ:n] . ″

“	The	west	road	leads	to	Canton	.	″
″	这	西方	路	线索	到	广州	.	″

“西边的路通往广州。”

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['eɪməs] , ″ [ɪn'sɪstɪd] [vɪk] , [ɪn] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

“	You're	mistaken	,	Amos	,	″	insisted	Vic	,	in	apparent	excitement	,	as	the	car	rapidly	approached	the	junction	.
″	你是	错误	,	阿莫斯	,	″	坚持	维克	,	在	明显	激动	,	作为	这	车	快速	接近	这	交汇处	.

“你错了，阿莫斯，”维克显然很兴奋地坚持道，此时汽车正快速接近路口。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [i:st] [roʊd] .

“	We	must	take	the	east	road	.
″	我们	必须	拿	这	东方	路	.

我们必须走东边的路。

['mʌsnt] [wi:; wi] , ['klɔ:diə] ?

Mustn't	we	,	Claudia	?
不得	我们	,	克劳迪娅	?

难道我们不应该这样做吗，克劳迪娅?

″ ['bædʒər] [sləud] [daʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,

″	Badger	slowed	down	,	as	if	in	some	uncertainty	,
″	獾	减速	向下	,	作为	如果	在	一些	不确定	,

“獾放慢了脚步，似乎有些犹豫不决。”

[ðen] [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

then	brought	the	car	to	a	stop	just	at	the	junction	.
然后	带来	这	车	到	一个	停止	只是	在	这	交汇处	.

然后把车停在了路口。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ri:əli] [ʃʊr] , ″ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“	Well	,	I	am	not	really	sure	,	″	cried	his	wife	,
″	出色地	,	我	是	不是	真的	当然	,	″	哭	他的	妻子	,

“嗯，我真的不太确定，”他妻子喊道。

['daʊtfəli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] — [jet] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

doubtfully	looking	about	—	yet	only	to	make	sure	that	no	other	car	was	in	sight	in	any	direction	.
怀疑地	寻找	关于	—	然而	仅有的	到	制作	当然	那	不	其他	车	曾是	在	视线	在	任何	方向	.

他疑惑地环顾四周——其实只是为了确保各个方向都没有其他车辆。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['eɪməs] — —
“ It's all right , Amos — —
” 它是 全部 正确的 , 阿莫斯 — —

“没关系，阿莫斯——”

” ['bædʒər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .
” Badger was already upon his feet , interrupting her .
” 獾 曾是 已经 之上 他的 脚 , 打断 她 .

“獾已经站了起来，打断了她的话。”

“ ['nɑːnsens] !
“ Nonsense !
” 废话 !

“废话！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [nɪk] [glɑːnst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] .
” he exclaimed , while Nick glanced up with a feeling of distrust .
” 他 惊呼 , 尽管 缺口 瞥了一眼 向上 和 一个 感觉 的 怀疑 .

“他惊呼道，而尼克抬起头，带着一丝不信任的神情看着他。

“ [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [roʊd] , [vɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — — [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] !
“ If we take that road , Vic , it will — — Oh , I beg your pardon , Mr . Carter !
” 如果 我们 拿 那 路 , 维克 , 它 将要 — — 哦 , 我 求 你的 赦免 , 先生 . 卡特 !

“如果我们走那条路，维克，就会——哦，对不起，卡特先生！

” [ə'pærəntli] [baɪ] ['æksɪdənt] , [waɪl] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːkt]
” Apparently by accident , while gesticulating about the road , he had knocked
” 显然 经过 事故 , 尽管 做手势 关于 这 路 , 他 有 敲门
['nɪks] ['dɜːrbi] [hæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Nick's derby hat from his head .
尼克的 德比 帽子 从 他的 头 .

“显然，他在路上比划的时候，不小心把尼克的圆顶礼帽从头上碰掉了。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [laɪk] [muːv] ,
Then , with a lightning like move ,
然后 , 和 一个 闪电 喜欢 移动 ,

然后，他以闪电般的速度，

[meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [θruː]
made as if to catch the hat before it could fall to the ground , he threw
制成 作为 如果 到 抓住 这 帽子 前 它 可以 落下 到 这 地面 , 他 扔
[hɪm'self] [-]
himself [146]
他自己 [-]

他仿佛要接住即将掉到地上的帽子，纵身跃起[146]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['bɑːdi] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
across the detective's body , confining his arms to his sides .
穿过 这 侦探的 身体 , 限制 他的 武器 到 他的 侧面 .

警探被束缚住身体，双臂被限制在身体两侧。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [vɪk] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['rɪzn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd]
At that moment Vic Clayton had risen up in the car , standing directly behind
在 那 片刻 维克 克莱顿 有 升起 向上 在 这 车 , 常设 直接地 在后面
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

就在这时，维克·克莱顿从车里站了起来，站在尼克的正后方。

“ [naʊ] ! ” [jeld] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [fə'rɑːsəti] .
“ Now ! ” yelled Badger , with terrible ferocity .
” 现在 ! ” 大喊 獾 , 和 糟糕的 恶 .

“现在！”獾吼道，语气极其凶狠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mænd] .

There	was	no	need	for	the	command	.
那里	曾是	不	需要	为了	这	命令	.

完全没有必要下达命令。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] ; [ə; eɪ][hænd] ['fɪrsli] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ] [klʌbd] [rɪ'vɑːlvər] ,

Already	the	uplifted	hand	of	the	fortune	-	teller	was	descending	;	a	hand	fiercely	gripping	a	clubbed	revolver	,
已经	这	提升	手	的	这	财富	-	出纳员	曾是	下降	;	一个	手	激烈地	扣人心弦	一个	俱乐部	左轮手枪	,

算命先生高举的手已经落了下来；一只手紧紧握着一把带枪托的左轮手枪。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [fel] ['skwerli] [ə'pɑːn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] .

and	thrice	the	butt	of	the	heavy	weapon	fell	squarely	upon	Nick	Carter's	unprotected	head	.
和	三次	这	屁股	的	这	重的	武器	跌倒	完全	之上	缺口	卡特的	未受保护	头	.

重型武器的枪托三次重重地砸在尼克·卡特毫无防备的头部上。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['epɪsoʊd][hæd; həd] [bɪn] [i'næktid] [ɪn][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

The	tragic	episode	had	been	enacted	in	the	fraction	of	a	second	,
这	悲惨	插曲	有	到过	已颁布	在	这	分数	的	一个	第二	,

这场悲剧发生在短短一瞬间。

[bɪ'fɔːr] [nɪk] [kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [mʌtʃ] [les] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	Nick	could	realize	the	design	,	much	less	prevent	it	,
前	缺口	可以	意识到	这	设计	,	很多	较少的	防止	它	,

在尼克意识到这个设计之前，更别说阻止它了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [bɪn] [wʊd] [wel] - [naɪ] [hæv; həv] [feld] [æn; ən][ɑːks] .

and	a	single	blow	delivered	as	the	three	had	been	would	well	-	nigh	have	felled	an	ox	.
和	一个	单身的	吹	发表	作为	这	三	有	到过	会	出色地	-	夜	有	倒下	一个	牛	.

如果像他们三人那样一击，几乎可以打倒一头牛。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'læksɪŋ] ,

Without	so	much	as	a	groan	,	with	every	muscle	suddenly	relaxing	,
没有	所以	很多	作为	一个	呻吟	,	和	每一个	肌肉	突然	放松	,

没有发出任何呻吟，全身肌肉突然放松下来，

[nɪk] [drɑːpt] [ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] ['sensləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

Nick	dropped	inert	and	senseless	upon	the	floor	of	the	car	,
缺口	掉落	惰性	和	无意义的	之上	这	地面	的	这	车	,

尼克瘫倒在车厢地板上，一动不动，毫无知觉。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [braʊ] [tɜːrnd] ['krɪmz(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [swɪft] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] .

his	hair	and	brow	turned	crimson	by	a	swift	gush	of	blood	.
他的	头发	和	眉头	转向	赤红	经过	一个	迅速	喷	的	血	.

鲜血喷涌而出，将他的头发和额头染成了深红色。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['bædʒər][wʌz; wəz][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	an	instant	Badger	was	out	upon	the	ground	.
在	一个	立即的	獾	曾是	出去	之上	这	地面	.

瞬间，獾就被扑倒在地。

“ [teɪk] [maɪ] [siːt] , ['klɔːdiə] , ” [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Take	my	seat	,	Claudia	,	”	he	hurriedly	cried	to	his	wife	.
“	拿	我的	座位	,	克劳迪娅	,	”	他	匆匆	哭	到	他的	妻子	.

“克劳迪娅，请坐！”他急忙对妻子喊道。

“ [lend] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [vɪk] , [ænd; ənd] [wiːl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][bɪˈhaɪnd] .

“	Lend	me	a	hand	here	,	Vic	,	and	we'll	throw	him	in	behind	.
”	借	我	一个	手	这里	,	维克	,	和	出色地	扔	他	在	在后面	.

“维克，帮我一把，我们把他扔到后面去。”

[aɪl] [baɪnd][hɪm; ɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [ˈæftər][wiː; wi][stɑːrt] [əˈgen] .

I'll	bind	him	hand	and	foot	after	we	start	again	.
患病的	绑定	他	手	和	脚	后	我们	开始	再次	.

等我们重新开始之后，我会把他手脚绑起来。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [duː] !

There	,	there	,	that	will	do	!
那里	,	那里	,	那	将要	做	!

好了好了，这样就可以了！

[naʊ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , [ˈklɔːdiə] , [ænd; ənd] [draɪv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈdev(ə)l]

Now	around	with	the	car	,	Claudia	,	and	drive	for	home	as	if	the	devil
现在	大约	和	这	车	,	克劳迪娅	,	和	驾驶	为了	家	作为	如果	这	魔鬼

['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ! ” [-]

followed	us	!	”	[	147	]
随后	我们	!	”	[	-	]

克劳迪娅，现在开车回家，就像魔鬼跟着我们一样！[147]

[ðə; ði][trænsˈfɜːr][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

The	transfer	had	been	made	in	half	a	minute	.
这	转移	有	到过	制成	在	一半	一个	分钟	.

转账仅用了半分钟就完成了。

[ɪn] [əˈnʌðər] [hæf][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈspiːdɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [roʊd][æt; ət] [ˈθɜːrti] [maɪlz]

In	another	half	the	car	was	speeding	back	over	the	woodland	road	at	thirty	miles
在	其他	一半	这	车	曾是	超速	后退	超过	这	林地	路	在	三十	英里

[æn; ən] [ˈaʊər] — [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbædʒɝz] [pleɪs] [nɪr] [ˈbrʊkˌlaɪn] .

an	hour	—	heading	for	Badger's	place	near	Brookline	.
一个	小时	—	标题	为了	獾的	地方	靠近	布鲁克莱恩	.

另一半时间里，汽车以每小时 30 英里的速度飞驰在林间道路上——朝着布鲁克林附近的巴杰的住处驶去。

[ˈsensləs] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siːts] ,

Senseless	,	between	the	seats	,
无意义的	,	之间	这	座位	,

毫无意义，在座位之间，

[aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpɝːsənz] [huːm] [ðə; ði] [ˈspiːdɪŋ] [kɑːr] [maɪt] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

out	of	view	of	any	persons	whom	the	speeding	car	might	pass	along	the	road	,
出去	的	看法	的	任何	人	谁	这	超速	车	可能	经过	沿着	这	路	,

远离任何可能被高速行驶的车辆经过的行人的视线范围，

[leɪ] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ˈfeɪljər] [ˈoʊnli][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈwʊmən]

lay	the	man	for	whom	failure	only	had	been	predicted	by	the	desperate	woman
躺	这	男人	为了	谁	失败	仅有的	有	到过	预测	经过	这	绝望的	女士

[huː] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

who	had	struck	him	down	.
WHO	有	击	他	向下	.

躺在那里的，只有那个绝望的女人预言他注定失败，而正是她击垮了他。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] .

CLOSE	QUARTERS	.
关闭	四分之一	.

狭小空间。

“ [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juːl] [duː][ɔːr][nɑːt][duː] ,
“ It's not for me to say what you'll do or not do ,
“ 它是 不是 为了 我 到 说 什么 你会 做 或者 不是 做 ,

“我无权干涉你做什么或不做什么。”

[sɪns] [juː; jʊ] [naʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈrɪbənz] .
since you now appear to hold the ribbons .
自从 你 现在 出现 到 抓住 这 丝带 .

因为你现在似乎拿着丝带。

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈbædʒər] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .
It's up to you , Badger , and not for me to say .
它是 向上 到 你 , 獾 , 和 不是 为了 我 到 说 .

这取决于你，獾，我无权置喙。

” [ðə; ði] [əˈbʌv] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈepɪsoʊd] [iˈnæktid] [ɪn]
” The above came from Nick Carter several hours after the tragic episode enacted in
” 这 多于 来了 从 缺口 卡特 一些 小时 后 这 悲惨 插曲 已颁布 在
[ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [roʊd] .
the woodland road .
这 林地 路 .

“以上内容来自尼克·卡特，是在林间小路上发生悲剧事件数小时后发布的。”

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːdli] [ˈbændɪdʒd] ,
Bound hand and foot , with his head rudely bandaged ,
边界 手 和 脚 , 和 他的 头 粗鲁地 包扎 ,

手脚被捆绑，头部也被粗暴地包扎起来。

[nɪk] [sæt] [prɔpt] [əˈgenst] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] [stoʊn] [wɔːlz] , [ˈevɪdəntli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈselər] ,
Nick sat propped against one of four stone walls , evidently those of a small cellar ,
缺口 卫星 支撑 反对 一 的 四 石头 墙壁 , 显然 那些 的 一个 小的 地窖 ,

尼克靠在四面石墙中的一面上坐着，显然那是一个小地窖的墙。

[ɔːr] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [waɪn] - [vɔːlt] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [ˈhevi] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs]
or possibly a wine - vault , with but one heavy door through which the place
或者 可能 一个 葡萄酒 - 金库 , 和 但 一 重的 门 通过 哪个 这 地方
[wʌz; wəz] [əkˈsesəb(ə)l] .
was accessible .
曾是 可访问 .

或者可能是一个酒窖，只有一个厚重的门可以进入。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ber] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [dæmp][ænd; ənd][koʊld] , [-]
Only the bare earth was under him , damp and cold , [148]
仅有的 这 裸 地球 曾是 在下面 他 , 潮湿 和 寒冷的 , [-]

他身下只有裸露的泥土，潮湿而冰冷。[148]

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ʌv; əv] [ˈstægnənt] [ˈwɔːtər] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði]
while a small pool of stagnant water in one corner of the place evinced the
尽管 一个 小的 水池 的 停滞不前 水 在 一 角落 的 这 地方 表现出 这
[dɪˈprest] [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
depressed location of the ground .
郁闷 地点 的 这 地面 .

而场地一角的一小滩死水则表明了地面的低洼位置。

[tuː] [ˈempti] [bɪr] - [kegz] [stʊd] [ɑːn][end] [nɪr] - [baɪ] .
Two empty beer - kegs stood on end near - by .
二 空的 啤酒 - 酒桶 站立 在 结尾 靠近 - 经过 .

附近竖着两个空啤酒桶。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlæntərn][wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] ,
On one of them a lantern was burning ,
在 一 的 他们 一个 灯笼 曾是 燃烧 ,

其中一盏灯燃烧着。

[ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃed] ['oʊnli][ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːr] ['dɪzməl] [siːn] .

the	rays	from	which	shed	only	a	dismal	light	over	the	more	dismal	scene	.
这	射线	从	哪个	棚	仅有的	一个	惨淡	光	超过	这	更多的	惨淡	场景	.

从那里射出的光线，只给原本就凄凉的景象增添了一抹凄凉的光芒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [keg] [sæt]['eɪməs]['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

On	the	other	keg	sat	Amos	Badger	,	with	his	hands	on	his	knees	,
在	这	其他	桶	卫星	阿莫斯	獾	,	和	他的	双手	在	他的	膝盖	,

另一个酒桶上坐着阿莫斯·巴杰，他双手放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'tektɪv] ,

his	lowering	gaze	fixed	upon	the	helpless	detective	,
他的	降低	目光	固定的	之上	这	无助	侦探	,

他低垂的目光落在无助的侦探身上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [fɪtʃər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪnɪstər]

and	his	dark	features	wearing	a	look	of	mingled	satisfaction	and	sinister
和	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	看	的	混合	满意	和	险恶

[skɔːrn] .

scorn	.
轻蔑	.

他黝黑的脸上带着一丝满意和阴险的轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	then	well	into	the	evening	,
它	曾是	然后	出色地	进入	这	晚上	,

当时已是深夜。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [bɪn] ['dɒktəd] [bæk] [tuː; tə]

and	Nick	Carter	had	with	some	difficulty	been	doctored	back	to
和	缺口	卡特	有	和	一些	困难	到过	篡改过的	后退	到

['kɑːnʃəsnəs] ,

consciousness	,
意识	,

尼克·卡特费了好大劲才被医生们救醒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'enviəbl]

and	to	a	keen	realization	of	his	aching	head	and	a	most	unenviable
和	到	一个	敏锐的	实现	的	他的	疼痛	头	和	一个	最多	令人羡慕的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他敏锐地意识到自己头痛欲裂，处境十分尴尬。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['kɑːnli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	restoration	had	been	accomplished	by	Conley	,	who	was	somewhat	of	a
这	恢复	有	到过	完成	经过	康利	,	WHO	曾是	有些	的	一个

['vetərəneri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

veterinary	physician	,
兽医	医生	,

修复工作是由康利完成的，他本人也算是一位兽医。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən]['bædʒər] ['heɪsnd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv]

and	it	was	no	sooner	done	than	Badger	hastened	to	interview	his	captive
和	它	曾是	不	很快	完毕	比	獾	加快	到	面试	他的	俘虏

,

,
,

事情刚一完成，巴杰就赶紧去审问他的俘虏。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] ['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [wen] [nɪk] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['əupənz] [ðɪs] ['tʃæptər] .

an	**interview**	**only**	**just**	**begun**	**when**	**Nick**	**made**	**the**	**remark**	**which**	**opens**	**this**	**chapter**	**.**
一个	面试	仅有的	只是	开始	什么时候	缺口	制成	这	评论	哪个	打开	这	章	.

采访刚开始不久，尼克就发表了本章开头的那番话。

“ [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][stɜːrn] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

“	**Up**	**to**	**me**	**,**	**is**	**it**	**?**	**”**	**returned**	**Badger**	**,**	**with**	**stern**	**complacency**	**.**
”	向上	到	我	,	是	它	?	”	返回	獾	,	和	船尾	自满	.

“由我决定吧？”獾带着一种严肃而自满的语气回答道。

“ [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	**Up**	**to**	**me**	**to**	**say**	**what**	**shall**	**be**	**done**	**with**	**you**	**?**	**”**
”	向上	到	我	到	说	什么	将	是	完毕	和	你	?	”

“由我来决定如何处置你。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aɪ] [seɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [weɪt] , ” [sed] [nɪk] ['kuːlli] .

“	**I**	**cannot**	**see**	**that**	**anything**	**I**	**say**	**would**	**be**	**of**	**weight**	**,**	**”**	**said**	**Nick**	**coolly**	**.**
”	我	不能	看	那	任何事物	我	说	会	是	的	重量	,	”	说	缺口	冷静地	.

“我觉得我说的话都不会有什么分量，”尼克冷冷地说。

“ [ðæts] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ! ” [-]

“	**That's**	**right**	**—**	**it**	**wouldn't**	**!**	**”**	**[**	**149**	**]**
”	那就是	正确的	—	它	不会	!	”	[	-	]

“没错——不会的！”[149]

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] . ”

“	**Not**	**at**	**present**	**.**	**”**
”	不是	在	展示	.	”

“目前还没有。”

“ [noʊ] , [nɔːr]['leɪtər] ! ” [sniəd] ['bædʒər] ['ʃɑːrpli] .

“	**No**	**,**	**nor**	**later**	**!**	**”**	**sneered**	**Badger**	**sharply**	**.**
”	不	,	也不	之后	!	”	冷笑	獾	尖锐地	.

“不，以后也不会！”獾冷笑道。

“ [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][læst] [seɪ] , ['kɑːrtər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] .

“	**You've**	**had**	**your**	**last**	**say**	**,**	**Carter**	**,**	**now**	**that**	**we**	**have**	**you**	**in**	**our**	**clutches**	**.**
”	你已经	有	你的	最后的	说	,	卡特	,	现在	那	我们	有	你	在	我们的	离合器	.

”

”

”

“卡特，你现在已经没有发言权了，因为我们已经把你抓住了。”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ræskəli] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	**A**	**very**	**rascally**	**game**	**you**	**played**	**to**	**accomplish**	**it**	**!**	**”**
”	一个	非常	赖皮	游戏	你	玩	到	完成	它	!	”

“你为了达到目的，玩了一把非常卑鄙的伎俩！”

“ [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] ['ræskəlz] , ['kɑːrtər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [daʊn] [baɪ]

“	**When**	**you**	**go**	**hunting**	**rascals**	**,**	**Carter**	**,**	**you**	**must**	**expect**	**to**	**be**	**turned**	**down**	**by**
”	什么时候	你	去	打猎	无赖	,	卡特	,	你	必须	预计	到	是	转向	向下	经过

[ðer; ðər] [oʊn] ['meθədz] ,

their	**own**	**methods**	**,**
他们的	自己的	方法	,

“卡特，当你去追捕恶棍时，你必须做好被他们自己的手段所反噬的准备。”

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] . ”

if	**at**	**all**	**.**	**”**
如果	在	全部	.	”

如果真有可能发生的话。”

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	That's	right	,	too	,	and	I	was	imprudent	in	not	being	ready	for	you	.	”
“	那就是	正确的	,	也	,	和	我	曾是	轻率的	在	不是	存在	准备好	为了	你	.	”

“没错，我当时没做好准备迎接你，真是太草率了。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp] [ə'genst] [mɔːr] [krɑːft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] . ”

“	You	were	up	against	more	craft	and	cunning	than	you	bargained	for	.	”
“	你	是	向上	反对	更多的	工艺	和	狡猾	比	你	讨价还价	为了	.	”

“你遇到的对手比你预想的更有计谋和狡诈。”

“ [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtid] [nɪk] , [nəʊ] ['wʌndərɪŋ] [wen] ,

“	I	don't	need	to	be	informed	of	it	,	”	retorted	Nick	,	now	wondering	when	,
“	我	不	需要	到	是	知情的	的	它	,	”	反驳	缺口	,	现在	好奇	什么时候	,

[haʊ] ,

how	,
如何	,

“我不需要知道这件事，”尼克反驳道，现在他想知道什么时候、怎么会知道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [trɪk] .

and	for	what	reason	they	had	planned	the	trick	.
和	为了	什么	原因	他们	有	计划	这	诡计	.

他们策划这个骗局的原因是什么？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [plænd] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk]

For	he	knew	the	assault	must	have	been	planned	previous	to	his	talk
为了	他	知道	这	突击	必须	有	到过	计划	以前的	到	他的	讲话

[wɪð; wɪθ][vɪk] ['kleɪtən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

with	Vic	Clayton	that	afternoon	,
和	维克	克莱顿	那	下午	,

因为他知道这次袭击一定是在他那天下午与维克·克莱顿谈话之前就已经计划好的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kwɪkli] ['eksɪkjuːtɪd] , [nɔːr][ðə; ði][træp][ɪt'self][soʊ] ['defɪnətli]

or	it	could	not	have	been	so	quickly	executed	,	nor	the	trap	itself	so	definitely
或者	它	可以	不是	有	到过	所以	迅速地	执行	,	也不	这	陷阱	本身	所以	确实

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

否则，行动不可能如此迅速，陷阱也不可能布置得如此周密。

“ [wʌn] [fækt][ɪz] [nəʊ] ['veri] ['ɑːbviəs] , [haʊ'evər] , ” [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] ,

“	One	fact	is	now	very	obvious	,	however	,	”	he	presently	added	,
“	一	事实	是	现在	非常	明显的	,	然而	,	”	他	目前	额外	,

“然而，现在有一点非常明显，”他补充道。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['bædʒər]['ɪntuː][sʌm; səm][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [dɪs'kloʊʒər] .

hoping	to	lead	Badger	into	some	inadvertent	disclosure	.
希望	到	带领	獾	进入	一些	无意的	披露	.

希望引导獾无意中透露一些信息。

“ [wʌt] [fækt] ? ” [grauld] ['bædʒər] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	What	fact	?	”	growled	Badger	,	frowning	at	him	.
“	什么	事实	?	”	咆哮	獾	,	皱眉	在	他	.

“什么事实？”獾皱着眉头，低声吼道。

“ [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwest] [aɪ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kleɪtən]

“	Some	person	informed	you	of	the	request	I	designed	to	make	the	Clayton
“	一些	人	知情的	你	的	这	要求	我	设计	到	制作	这	克莱顿

['wʊmən] . ”

woman	.	”
女士	.	”

“有人告诉过你，我打算向克莱顿女士提出一个要求。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [-]
“ Think so ? ” [150]
“ 思考 所以 ? ” [-]

“你这么认为吗？”[150]

“ [ɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] . ”
“ Or informed her . ”
“ 或者 知情的 她 . ”

“或者告诉了她。”

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [waɪz] [fæst] . ”
“ You're getting wise fast . ”
“ 你是 获得 明智的 快速地 . ”

你进步真快。

“ [ˈʌðərwaɪz] , [ˈbædʒər] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [plænd] [ðə; ði][dʒɑːb] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [nɪk] .
“ Otherwise , Badger , you couldn't have planned the job among you , ” continued Nick .
“ 否则 , 獾 , 你 不能 有 计划 这 工作 之中 你 , ” 持续 缺口 .

“否则，獾，你们之间就不可能计划好这项工作了，”尼克继续说道。

“ [pərˈhæps][nɑːt] . ”
“ Perhaps not . ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

“ [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈgesɪŋ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,
“ I can come pretty near guessing who it was , too ,
“ 我 能 来 漂亮的 靠近 猜测 WHO 它 曾是 , 也 ,

“我差不多也能猜到是谁了。”

[sɪns] [tʃiːf] [ˈwestən][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] . ”
since Chief Weston is the only man I informed of my intention . ”
自从 首席 韦斯顿 是 这 仅有的 男人 我 知情的 的 我的 意图 . ”

因为韦斯顿警长是我唯一告知其意图的人。”

“ [moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wɔːrnd] [ˌjuː ˈes] , ” [sniəd] [ˈbædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Most likely he sent a messenger out here and warned us , ” sneered Badger , with a grin .
“ 最多 可能 他 发送 一个 信使 出去 这里 和 警告 我们 , ” 冷笑 獾 , 和 一个 咧嘴笑 .

“他很可能派了信使来这里警告我们，”獾咧嘴一笑，冷笑道。

“ [nɑːt][hiː; hi] , ” [riˈtɔːtid] [nɪk] .
“ Not he , ” retorted Nick .
“ 不是 他 , ” 反驳 缺口 .

“不是他，”尼克反驳道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [sketʃ] [ænd; ənd] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ˈbædʒər] ,
“ But there's a red - headed sketch and outline of a man in his office , Badger ,
“ 但 有 一个 红色的 - 标题 草图 和 大纲 的 一个 男人 在 他的 办公室 , 獾 ,

“但是獾先生，在他的办公室里有一幅红头发男人的素描和轮廓图，

[huːm] [aɪl] [kʌm] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
whom I'll come pretty near rounding up along with the rest of you ,
谁 患病的 来 漂亮的 靠近 四舍五入 向上 沿着 和 这 休息 的 你 ,

我会把他们和你们其他人一起大致召集起来，

[wen] [aɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] . ”
when I get out of this hole . ”
什么时候 我 得到 出去 的 这 洞 . ”

等我走出这个困境。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['raʊndɪŋ] [ʌp] , ['kɑːrtər] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ə'loʊn]
“ There will be no immediate rounding up , Carter , since it depends upon you alone
“ 那里 将要 是 不 即时 四舍五入 向上 , 卡特 , 自从 它 取决于 之上 你 独自的
, ” [rɪ'plaɪd] ['bædʒər] ,
, ” replied Badger ,
, ” 回复 獾 ,

“卡特，不会立即进行围捕，因为这完全取决于你，”獾回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ster] [æt; ət] ['nɪks] [feɪs] .
with a searching stare at Nick's face .
和 一个 搜索 盯 在 尼克的 脸 .

他目光锐利地盯着尼克的脸。

“ [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [toʊld] [ðæt] [aɪm] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [nɪk] ,
“ Ah , then you were also told that I'm alone on the case , ” said Nick ,
“ 啊 , 然后 你 是 还 讲述 那 我是 独自的 在 这 案件 , ” 说 缺口 ,

“啊，那你也被告知过，这个案子只有我一个人负责，”尼克说道。

['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] .
willing enough to have him think so .
愿意的 足够的 到 有 他 思考 所以 .

我愿意让他这么想。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Aren't you alone on it ? ”
“ 不是 你 独自的 在 它 ? ”

难道只有你一个人这么想吗?

“ [ɪf] [aɪm] [nɑːt] , ['bædʒər] , [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [suːn] [ɪ'nʌf] . ”
“ If I'm not , Badger , you'll hear from others soon enough . ”
“ 如果 我是 不是 , 獾 , 你会 听到 从 其他的 很快 足够的 . ”

“如果我不是，獾，你很快就会收到其他人的消息。”

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] . ”
“ There are no others . ”
“ 那里 是 不 其他的 . ”

“没有其他人了。”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['helpləs] . ” [-]
“ And you are now helpless . ” [151]
“ 和 你 是 现在 无助 . ” [-]

“而你现在无能为力。”[151]

“ [nɑːt] [kwaɪt] . ”
“ Not quite . ”
“ 不是 相当 . ”

“不完全是。”

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”
“ As good as down and out . ”
“ 作为 好的 作为 向下 和 出去 . ”

“简直一蹶不振。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , ” [ɪn'sɪstɪd] [nɪk] .
“ But I'm still in the ring , ” insisted Nick .
“ 但 我是 仍然 在 这 戒指 , ” 坚持 缺口 .

“但我依然在擂台上，”尼克坚持道。

“ [jʊə(r)] [ɪn][hændz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juːl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ɑːn] [ðæt] ,
“ You're in hands from which you'll never escape alive , I give you my word on that ,
“ 你是 在 双手 从 哪个 你会 绝不 逃脱 活 , 我 给 你 我的 单词 在 那 ,

“你落入了绝无可能活着逃脱的人手中，我向你保证。”

” [kraɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] ['menəsɪŋ] [ɔː'sterəti] .
” cried Badger , with menacing austerity .
” 哭 獾 , 和 威胁 紧缩政策 .

“獾”用一种威胁的、严厉的语气喊道。

“ [jʊr; jər][wɜːrd] , ['bædʒər] , [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['vaʊtʃər] . ”
“ Your word , Badger , is a poor voucher . ”
“ 你的 单词 , 獾 , 是 一个 贫穷的 代金券 . ”

“獾先生，你的话毫无说服力。”

“ [juː; jʊ] [naʊ] [noʊ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]
“ You now know far too much about us for us to let you escape and
“ 你 现在 知道 远的 也 很多 关于 我们 为了 我们 到 让 你 逃脱 和
[dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
disclose it ,
透露 它 ,

“你现在知道的关于我们的事情太多了，我们不能让你逃脱并泄露出去。”

” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lætər] [dɪ'saɪsɪvli] .
” added the latter decisively .
” 额外 这 后者 果断地 .

后者果断地补充道。

“ [aɪ] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɪsts] ,
“ I now want to know of just what your knowledge consists ,
“ 我 现在 想 到 知道 的 只是 什么 你的 知识 由 ,

“我现在想知道你的知识究竟包含哪些内容，

[ænd; ənd] [wʌt] ['ækʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
and what action you have taken against us .
和 什么 行动 你 有 已采取 反对 我们 .

以及你们对我们采取了哪些行动。

” [nɪk] [læft] [ə; eɪ][bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .
” Nick laughed a bit derisively .
” 缺口 笑了 一个 少量 嘲讽地 .

尼克轻蔑地笑了笑。

“ [aɪ] [ges] , ['bædʒər] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɑːntɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I guess , Badger , you'll have to take it out in wanting , ” said he .
“ 我 猜测 , 獾 , 你会 有 到 拿 它 出去 在 想要 , ” 说 他 .

“我想，獾，你只能把它发泄在欲望上了，”他说。

“ [juːl] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] ? ”
“ You'll not inform me ? ”
“ 你会 不是 通知 我 ? ”

“你不打算通知我吗？”

“ [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːk] . ”
“ Not by a long chalk . ”
“ 不是 经过 一个 长的 粉笔 . ”

“差得远呢。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kəm'pel] [juː; jʊ] . ”

“	I	shall	find	a	way	to	compel	you	.	”
”	我	将	寻找	一个	方式	到	迫使	你	.	”

“我一定会找到办法迫使你这么做。”

“ ['pɑːsəbli] , ” [sed] [nɪk] .

“	Possibly	,	”	said	Nick	.
”	可能	,	”	说	缺口	.

“有可能，”尼克说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] . ”

“	But	you'll	have	a	long	hunt	before	you	find	the	way	.	”
”	但	你会	有	一个	长的	打猎	前	你	寻找	这	方式	.	”

“但你得花很长时间才能找到路。”

“ [juːl] [let][ˌem 'iː][ə'loʊn][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , ” [kraɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ]['kɑːnfɪdənt] [æ'sperəti] .

“	You'll	let	me	alone	to	find	that	,	”	cried	Badger	,	with	confident	asperity	.
”	你会	让	我	独自的	到	寻找	那	,	”	哭	獾	,	和	自信的	粗糙度	.

“你别让我一个人去找，”獾自信而又尖刻地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['tɔːtʃəz] [soʊ] [ə'kjuːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'viːl] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

“	I	can	devise	tortures	so	acute	that	even	you	will	reveal	what	you	have	done
”	我	能	设计	酷刑	所以	急性	那	甚至	你	将要	揭示	什么	你	有	完毕

[tɔːrd] — —

toward	—	—
朝向	—	—

“我可以设计出极其残酷的酷刑，让你甚至会供出你对——”

” [hɪz; ɪz] ['ræskəli] [θret] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ]

”	His	rascally	threat	was	interrupted	at	that	point	by	the	sound	of	approaching
”	他的	赖皮	威胁	曾是	中断	在	那	观点	经过	这	声音	的	接近

[steps] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] [kloʊzd] [dɔːr] .

steps	from	beyond	the	partly	closed	door	.
步骤	从	超过	这	部分	关闭	门	.

“这时，他那无赖般的威胁被从半掩的门外传来的脚步声打断了。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [-]

In	a	moment	it	was	thrown	open	,	and	[	152	]
在	一个	片刻	它	曾是	抛掷	打开	,	和	[	-	]

片刻之后，它被猛地打开了，[152]

['dʒeri] ['kɑːnli] , ['fɑːloʊd] [baɪ][vɪk] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['bædʒɚz] [waɪf] , ['entərd] [ðə; ði]['dɪzməl] [pleɪs] .

Jerry	Conley	,	followed	by	Vic	Clayton	and	Badger's	wife	,	entered	the	dismal	place	.
杰瑞	康利	,	随后	经过	维克	克莱顿	和	獾的	妻子	,	进入	这	惨淡	地方	.

杰瑞·康利，随后是维克·克莱顿和巴杰的妻子，进入了这个阴暗的地方。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] [loʊ] - [bred] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn]

That	the	two	women	were	as	low	-	bred	and	disreputable	as	had	been
那	这	二	女性	是	作为	低的	-	繁殖	和	声名狼藉的	作为	有	到过

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [nɪk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌtər] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

reported	to	Nick	appeared	in	their	utter	disregard	of	his	wretched	condition	,
据报道	到	缺口	出现	在	他们的	说出	漠视	的	他的	可怜	状况	,

尼克听说这两个女人出身低微、声名狼藉，而她们对他悲惨境遇的全然漠视，似乎也印证了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	the	malicious	satisfaction	with	which	they	stared	at	him	,
和	这	恶意	满意	和	哪个	他们	凝视	在	他	,

他们用一种恶意的满足感盯着他，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [əˈkeɪʒn]

as	they	might	have	stared	at	a	caged	beast	which	they	had	had	occasion
作为	他们	可能	有	凝视	在	一个	笼中	兽	哪个	他们	有	有	场合

[tuː; tə] [fɪr] .

to	fear	.
到	害怕	.

就好像他们盯着一只被囚禁的野兽，而他们曾经对这只野兽感到恐惧一样。

“ [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈklɔːdiə] ,

“	You've	got	him	back	to	earth	,	have	you	?	”	asked	Claudia	,
“	你已经	得到	他	后退	到	地球	,	有	你	?	”	问	克劳迪娅	,

“你把他拉回现实了吗？”克劳迪娅问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈbædʒɚz] [grɪm] [feɪs] .

with	a	glance	at	Badger's	grim	face	.
和	一个	瞥一眼	在	獾的	严峻	脸	.

他瞥了一眼獾严肃的脸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第7/9页

“ ['dʒeri][dʒʌst] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es] , [soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ Jerry just came and told us , so we thought we'd have a look at him
“ 杰瑞 只是 来了 和 讲述 我们 ，所以 我们 想法 我们会 有 一个 看 在 他
.
:
.

“杰瑞过来告诉我们这件事，所以我们就想去看看他。”

” [vɪk] ['kleɪtən] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ænd; ənd] [bent] [ə'bʌv] [nɪk] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][stɜːrn]
” Vic Clayton , however , came and bent above Nick , peering down at his stern
” 维克 克莱顿 ， 然而 ， 来了 和 弯曲 多于 缺口 ， 窥视 向下 在 他的 船尾
[fitʃər] ,
features ,
特征 ，

然而，维克·克莱顿走了过来，弯下腰，俯视着尼克严肃的面容。

[naʊ] [waɪt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ; [waɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['iːv(ə)l] [aɪz] ,
now white from loss of blood ; while her own evil eyes ,
现在 白色的 从 损失 的 血 ； 尽管 她 自己的 邪恶的 眼睛 ，

因失血过多而面色苍白；而她自己邪恶的眼神，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [kɜːrld] [hɜːr; hər]['kruːəl][lɪps] , ['pleɪnli] [ɪ'vɪnst] [hɜːr; hər]
with the mocking smile that curled her cruel lips , plainly evinced her
和 这 嘲讽 微笑 那 卷曲 她 残忍的 嘴唇 ， 显然 表现出 她
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['neɪtʃər] .
despicable and malignant nature .
卑鄙 和 恶性 自然 .

她嘴角勾起一抹嘲讽的微笑，残酷地暴露了她卑鄙恶毒的本性。

“ [wel] , [juːv] [gɑːt][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?
“ Well , you've got as many lives as a cat , haven't you ?
“ 出色地 ， 你已经 得到 作为 许多 生活 作为 一个 猫 ， 还没有 你 ?

“嗯，你就像猫一样有无数条命，不是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [ɪn] ['tɔːntɪŋ] [toʊnz] .
” she demanded , in taunting tones .
” 她 要求 ， 在 嘲讽 音调 .

她用嘲讽的语气问道。

[nɪk] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [ster] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Nick returned her evil stare with hardly a change of countenance ,
缺口 返回 她 邪恶的 盯 和 几乎 一个 改变 的 面容 ，

尼克回以她恶狠狠的目光，脸色几乎没有任何变化。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [aɪz] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] , ['faɪəri] [gliːm] ,
yet there was in his lifted eyes an ominous , fiery gleam ,
然而 那里 曾是 在 他的 抬起 眼睛 一个 不祥的 ， 火热 闪耀 ，

然而，在他抬起的双眼中，却闪烁着不祥的、炽热的光芒。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
from which those who knew him best had learned to shrink with fear .
从 哪个 那些 WHO 知道 他 最好的 有 学习 到 收缩 和 害怕 .

那些最了解他的人都对他感到恐惧。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [-]
“ I shall live long enough to repay with interest the [153]
” 我 将 居住 长的 足够的 到 偿还 和 兴趣 这 [-]

“我将活得足够长，以便连本带利偿还[153]

[bloʊz] [juː; jʊ] [delt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][lænd][juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ?
blows you dealt me , and to land you where you belong ?
打击 你 已处理 我 , 和 到 土地 你 在哪里 你 属于 ?

你对我施加的打击，是为了让你回到你应有的位置吗?

” [hiː; hi] [ˈstɜːrnli] [rɪˈdʒɔɪnd] .
” he sternly rejoined .
” 他 严厉地 重新加入 .

他严厉地反驳道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] , [eɪ] ? ” [sniəd] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] .
“ You will , eh ? ” sneered Vic , with a derisive laugh .
“ 你 将要 , 嗯 ? ” 冷笑 维克 , 和 一个 嘲讽的 笑 .

“你会的，是吗？”维克冷笑着说道。

“ [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] . ”
“ Without the slightest doubt . ”
“ 没有 这 丝毫 怀疑 . ”

“毫无疑问。”

“ [ˈevɪdəntli] [juːv] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ Evidently you've forgotten what I predicted for you . ”
“ 显然 你已经 被遗忘的 什么 我 预测 为了 你 . ”

“显然你已经忘记了我为你预言的结局。”

“ [ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑːrlətən] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [fʊlˈfɪld] . ”
“ The predictions of a charlatan are seldom fulfilled . ”
“ 这 预测 的 一个 庸医 是 很少 已完成 . ”

“骗子的预言很少会实现。”

“ [ˈʃɑːrlətən] ? ”
“ Charlatan ? ”
“ 庸医 ? ”

“江湖骗子？”

“ [ænd; ənd] [krʊk] , ” [ˈædɪd] [nɪk] .
“ And crook , ” added Nick .
“ 和 骗子 , ” 额外 缺口 .

“还有骗子，”尼克补充道。

“ [dəunt][biː; bi] [ˈsɔːsi] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [dʒeɪd] .
“ Don't be saucy , Mr . Carter , not to a lady , ” said the frowning jade .
“ 不 是 风骚的 , 先生 . 卡特 , 不是 到 一个 女士 , ” 说 这 皱眉 玉 .

“卡特先生，别对女士无礼，”那位皱着眉头的女士说道。

“ [juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [prɪˈdɪktɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ˈfeɪljər] . ”
“ You'll meet with just what I predicted for you — failure . ”
“ 你会 见面 和 只是 什么 我 预测 为了 你 — 失败 . ”

“你将会遭遇我预料之中的事——失败。”

“ [aɪl] [rɪsk] [ðæt] . ”
“ I'll risk that . ”
“ 患病的 风险 那 . ”

“我愿意冒这个险。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈædɪd] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [nɑːd] ,
“ And you're in a very fair way to it , ” added Vic , with a sinister nod ,
“ 和 你是 在 一个 非常 公平的 方式 到 它 , ” 额外 维克 , 和 一个 险恶 点头 ,

“而且你离目标很近了，”维克阴险地点了点头，补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] [mə'lɪʃəs] ['skruːtəni][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eɪməs]['bædʒər] .

as	she	terminated	her	malicious	scrutiny	and	turned	to	Amos	Badger	.
作为	她	终止	她	恶意	审查	和	转向	到	阿莫斯	獾	.

她停止了恶意的审视，转身看向阿莫斯·巴杰。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [drɔːn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['kɑːnli] ,

The	latter	had	drawn	aside	with	his	wife	and	Conley	,
这	后者	有	绘制	旁边	和	他的	妻子	和	康利	,

后者和妻子以及康利一起躲到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] ,

and	the	three	stood	talking	in	subdued	tones	,
和	这	三	站立	说	在	低沉的	音调	,

三人站着，低声交谈着。

[ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'fedərət] .

apparently	with	no	interest	in	the	recent	amusement	of	their	confederate	.
显然	和	不	兴趣	在	这	最近的	娱乐	的	他们的	南方邦联	.

显然，他们对同盟者最近的娱乐活动毫无兴趣。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [vɪk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	what	do	you	say	?	”	demanded	Vic	,	as	she	approached	them	.
“	出色地	,	什么	做	你	说	?	”	要求	维克	,	作为	她	接近	他们	.

“你们说呢？”维克走近他们，问道。

“ [wiːv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

“	We've	got	him	,	all	right	.
“	我们已经	得到	他	,	全部	正确的	.

“我们抓到他了，没问题。”

[naʊ] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Now	,	what's	to	be	done	with	him	?	”
现在	,	是什么	到	是	完毕	和	他	?	”

现在，该如何处置他呢?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] , ” [grauld] ['kɑːnli] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	That's	what	we	are	discussing	,	”	growled	Conley	,	who	had	much	of	the
“	那就是	什么	我们	是	讨论	,	”	咆哮	康利	,	WHO	有	很多	的	这

['rʌfiən] [ɪn][hɪm; ɪm] .

ruffian	in	him	.
痞子	在	他	.

“这就是我们正在讨论的，”康利咆哮道，他身上带着浓重的流氓气质。

“ [aɪ] [seɪ] - [twʌz] [ə; eɪ] [mis'teik] [-]

“	I	say	'	twas	a	mistake	[	154	]
“	我	说	-	那是	一个	错误	[	-	]

“我说这是一个错误[154]

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][kroʊk] , [ɪf] ['hiːd][hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː]

not	to	have	let	him	croak	,	if	he'd	have	been	accommodating	enough	to	do
不是	到	有	让	他	发牢骚	,	如果	他会	有	到过	适应性强	足够的	到	做

[soʊ] . ”

so	.	”
所以	.	”

如果他肯通融一下，我就不会让他咽气了。

“ [bɑː] ! ” ['mʌtəd] ['klɔːdiə] .

“	Bah	!	”	muttered	Claudia	.
“	呸	!	”	低声说道	克劳迪娅	.

“呸！”克劳迪娅低声说道。

“ [men] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [hɑːrd] ['hedz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dəunt] [daɪ] [soʊ] ['iːzəli] . ”

“	Men	with	as	hard	heads	as	his	don't	die	so	easily	.	”
”	男人	和	作为	难的	头部	作为	他的	不	死	所以	容易地	.	”

“像他这样意志坚定的人，没那么容易死。”

“ [tuː; tə] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ædɪd] ['kɑːnli] ,

“	To	my	way	of	thinking	,	”	added	Conley	,
”	到	我的	方式	的	思维	,	”	额外	康利	,

康利补充道：“依我之见，……”

“ [its] ['seɪfɪst] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	it's	safest	for	us	to	put	out	his	light	at	once	,	and	be	done	with	it	.
”	它是	最安全	为了	我们	到	放	出去	他的	光	在	一次	,	和	是	完毕	和	它	.

“对我们来说，最安全的做法是立刻熄灭他的灯，一了百了。”

” ['bædʒər] , [haʊ'evər] , ['kwɪkli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Badger	,	however	,	quickly	shook	his	head	.
”	獾	,	然而	,	迅速地	摇晃	他的	头	.

然而，獾却迅速摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [hiː; hi] ['grɪmli] .

“	Not	yet	,	”	said	he	grimly	.
”	不是	然而	,	”	说	他	阴沉地	.

“还没呢，”他冷冷地说。

“ [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	Not	before	to	-	morrow	.	”
”	不是	前	到	-	明天	.	”

“不早于明天。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ? ” [prəu'testid] ['kɑːnli] .

“	But	why	the	delay	?	”	protested	Conley	.
”	但	为什么	这	延迟	?	”	抗议	康利	.

“但为什么拖延这么久？”康利质问道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	I	cannot	see	anything	in	that	.	”
”	我	不能	看	任何事物	在	那	.	”

“我看不出有什么问题。”

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . ”

“	Then	I'll	tell	you	why	.	”
”	然后	患病的	告诉	你	为什么	.	”

“那我告诉你为什么。”

“ [wel] , [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	out	with	it	.
”	出色地	,	出去	和	它	.

“好吧，说出来吧。”

” [nɪk] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

”	Nick	pricked	up	his	ears	,
”	缺口	刺痛	向上	他的	耳朵	,

尼克竖起了耳朵，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

yet	he	could	catch	only	a	word	now	and	then	louder	than	others	.
然而	他	可以	抓住	仅有的	一个	单词	现在	和	然后	更大声	比	其他的	.

但他只能偶尔听清一个词，而且声音比其他人大一些。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ” ['ɑːrgjuːd] ['bædʒər] ,

“	To	begin	with	,	”	argued	Badger	,
”	到	开始	和	,	”	争论	獾	,

“首先，”獾辩解道，

“ [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ] [nek] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuːs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [stænd] .

“	I'm	not	going	to	run	my	neck	into	a	noose	before	I	know	just	how	we	stand	.
”	我是	不是	去	到	跑步	我的	脖子	进入	一个	套索	前	我	知道	只是	如何	我们	站立	.

“在弄清楚我们之间的立场之前，我不会自投罗网。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [blʌd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]

We	have	no	blood	on	our	hands	as	yet	,	and	before	I	take	chances	of
我们	有	不	血	在	我们的	双手	作为	然而	,	和	前	我	拿	机会	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

我们手上还没有沾染鲜血，在我冒这种风险之前，

['kɑːnli] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] [ʃʊr] [ðæt] ['kɑːrtər] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]

Conley	,	I'm	going	to	be	dead	sure	that	Carter	has	not	reported	his	suspicions
康利	,	我是	去	到	是	死的	当然	那	卡特	有	不是	据报道	他的	怀疑

[tuː; tə] ['westən] .

to	Weston	.
到	韦斯顿	.

康利，我敢肯定卡特没有把他的怀疑告诉韦斯顿。

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

What	good	will	it	do	to	put	him	out	of	the	way	,
什么	好的	将要	它	做	到	放	他	出去	的	这	方式	,

把他除掉又能有什么用呢?

['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'tektɪv] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]

only	to	find	that	we	have	half	a	score	of	Boston	detectives	on	our
仅有的	到	寻找	那	我们	有	一半	一个	分数	的	波士顿	侦探	在	我们的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

结果却发现身后跟着二十来名波士顿侦探。

[tuː; tə] [huːm] ['kɑːrtɚz] [dis'kʌvəriz] [hæv; həv] [bɪn] [im'paːtid] . ”

to	whom	Carter's	discoveries	have	been	imparted	.	”
到	谁	卡特的	发现	有	到过	传授	.	”

卡特的研究成果已传授给了那些人。

“ [bʌt; bət] ['sændi] [di'klɛəz] [ðæt] ['westən] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['wɪspəd] [vɪk] . [-]

“	But	Sandy	declares	that	Weston	knows	nothing	about	that	,	”	whispered	Vic	.	[	155	]
”	但	沙	声明	那	韦斯顿	知道	没有什么	关于	那	,	”	低声说道	维克	.	[	-	]

“但桑迪声称韦斯顿对此一无所知，”维克低声说道。[155]

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] ,

“	I	hope	he	doesn't	,
”	我	希望	他	不	,

我希望他不会，

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [waɪp] [aʊt] [nɪk] ['kɑːrtər] , ” [sed] ['bædʒər] .

but	I'm	going	to	be	sure	of	it	before	I	wipe	out	Nick	Carter	,	”	said	Badger	.
但	我是	去	到	是	当然	的	它	前	我	擦拭	出去	缺口	卡特	,	”	说	獾	.

“但我会在彻底击败尼克·卡特之前确保这一点，”巴杰说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] ? ” [grauld] ['kɑːnli] .

“	How	can	you	make	sure	?	”	growled	Conley	.
”	如何	能	你	制作	当然	?	”	咆哮	康利	.

“你怎么能确定？”康利咆哮道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] . ”

“	We	shall	know	by	to	-	morrow	at	this	time	.	”
”	我们	将	知道	经过	到	-	明天	在	这	时间	.	”

“明天这个时候我们就会知道了。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”

“	How	so	?	”
”	如何	所以	?	”

“为何如此? ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ʌðər] ['æftər][juː 'es] , ['dʒeri] ,

“	Because	we	shall	have	others	after	us	,	Jerry	,
”	因为	我们	将	有	其他的	后	我们	,	杰瑞	,

“因为杰瑞，我们之后还会有其他人。”

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [meɪd] [ðæt] ['kɑːrtər][ɪz] ['mɪsɪŋ] , ” ['riːzənd] ['bædʒər] .

just	as	soon	as	the	discovery	is	made	that	Carter	is	missing	,	”	reasoned	Badger	.
只是	作为	很快	作为	这	发现	是	制成	那	卡特	是	丢失的	,	”	有理智的	獾	.

“只要发现卡特失踪了，”巴杰心想。

“ [ɪf] [nʌn] [ʃoʊ] [ʌp] , [wiː; wi] [meɪ] [ðen] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] ['sændi] [haid] [ɪz] [raɪt] ,

“	If	none	show	up	,	we	may	then	safely	assume	that	Sandy	Hyde	is	right	,
”	如果	没有任何	展示	向上	,	我们	可能	然后	安全	认为	那	沙	海德	是	正确的	,

“如果无人到场，我们就可以肯定地认为桑迪·海德是对的。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːrtər][hæz; həz] [dis'kləuzd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] .

and	that	Carter	has	disclosed	nothing	definite	.
和	那	卡特	有	披露	没有什么	定	.

卡特并未透露任何确切信息。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [noʊ] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][wiː; wi] [niːd] [fɪr] ,

We	shall	then	know	that	he's	the	only	one	we	need	fear	,
我们	将	然后	知道	那	他是	这	仅有的	一	我们	需要	害怕	,

到那时我们就会明白，我们唯一需要畏惧的人只有他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] . ”

and	it	will	then	be	time	enough	to	put	him	down	and	out	.	”
和	它	将要	然后	是	时间	足够的	到	放	他	向下	和	出去	.	”

到那时，就有足够的时间让他安乐死了。”

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” ['kɑːnli] [naʊ] ['mʌtəd] .

“	Well	,	there's	something	in	that	,	”	Conley	now	muttered	.
”	出色地	,	有	某物	在	那	,	”	康利	现在	低声说道	.

“嗯，这话有几分道理，”康利低声说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] . ”

“	We	know	he	cannot	escape	.	”
”	我们	知道	他	不能	逃脱	.	”

“我们知道他逃不掉。”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] . ”

I	should	say	not	.	”
我	应该	说	不是	.	”

我应该说不是。

“ [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌtʃɪz] , ” ['ædɪd]
“ So there's no need of haste , since we have him in our clutches , ” added
” 所以 有 不 需要 的 匆忙 , 自从 我们 有 他 在 我们的 离合器 , ” 额外
['bædʒər] .
Badger .
獾 .

“既然我们已经把他抓住了，那就没必要着急了，”巴杰补充道。

“ [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] . ”
“ Besides , there is another thing to be considered . ”
” 除了 , 那里 是 其他 事物 到 是 经过考虑的 . ”

“此外，还有另一件事需要考虑。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ ['kɑːrtər] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [ə'sɪstənts] [hɪr] ,
“ Carter may have some of his New York assistants here ,
” 卡特 可能 有 一些 的 他的 新的 约克 助理 这里 ,

“卡特的一些纽约助手可能会在这里，

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] . ”
for all we positively know to the contrary . ”
为了 全部 我们 积极地 知道 到 这 相反 . ”

我们完全有可能得出相反的结论。

“ ['sændi] [sez] [nɑːt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [vɪk] .
“ Sandy says not , ” interposed Vic .
” 沙 说道 不是 , ” 插入 维克 .

“桑迪说不是，”维克插嘴道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] , ” ['bædʒər]['ɑːrgjuːd] .
“ He may not be absolutely sure , ” Badger argued .
” 他 可能 不是 是 绝对地 当然 , ” 獾 争论 .

“他可能并非完全确定，”巴杰辩解道。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [-]
“ And until we are dead certain of it , which should be [156]
” 和 直到 我们 是 死的 肯定 的 它 , 哪个 应该 是 [-]

“直到我们对此完全确信，这应该是[156]

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
by to - morrow at this time ,
经过 到 - 明天 在 这 时间 ,

明天这个时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['biːɪŋ] [traɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] . ”
I am resolved to take no chance of some day being tried for murder . ”
我 是 已解决 到 拿 不 机会 的 一些 天 存在 尝试 为了 谋杀 . ”

我决心绝不冒任何因谋杀罪受审的风险。

“ [ðæt] [dʌz] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] , ” [sed] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] ['grɪməs] .
“ That does have an ugly sound , ” said Vic , with a dismal grimace .
” 那 做 有 一个 丑陋的 声音 , ” 说 维克 , 和 一个 惨淡 鬼脸 .

“那声音确实难听，”维克说着，脸上露出了沮丧的表情。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ʌgli] ['penəlti] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] .
“ And there's an ugly penalty , ” added her sister .
” 和 有 一个 丑陋的 惩罚 , ” 额外 她 姐姐 .

“而且还有很严重的惩罚，”她妹妹补充道。

“ [soʊ] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] , ” [sed] ['bædʒər] .
“ So that settles it , Jerry , ” said Badger .
“ 所以 那 定居点 它 , 杰瑞 , ” 说 獾 .

“那就这么定了，杰瑞，”巴杰说道。

“ [wiːl] [kiːp] ['kɑːrtər] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] . ”
“ We'll keep Carter right here till we know just what we're up against . ”
“ 出色地 保持 卡特 正确的 这里 直到 我们 知道 只是 什么 是 向上 反对 . ”

“我们会把卡特留在这里，直到我们弄清楚我们究竟要面对什么。”

“ [wel] , [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] - [tɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['kɑːnli] [ɪn'dɪfrəntli] .
“ Well , that's good enough for me if ' tis for you , ” said Conley indifferently .
“ 出色地 , 那就是 好的 足够的 为了 我 如果 - 的 为了 你 , ” 说 康利 漠不关心 .

“好吧，如果这是为了你，那对我来说就足够了，”康利冷漠地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ɑːr; ər] [sɪ'kjʊr] ? ”
“ Are you sure his bonds are secure ? ”
“ 是 你 当然 他的 债券 是 安全的 ? ”

你确定他的束缚牢固吗?

“ [ɪf] [hiː; hi] ['luːsənz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɑːts] , ['eɪməs] , [aɪl] [iːt] [ðə; ði] [roʊps] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ If he loosens any of those knots , Amos , I'll eat the ropes , ” was the
“ 如果 他 松动 任何 的 那些 绳结 , 阿莫斯 , 患病的 吃 这 绳索 , ” 曾是 这
['kɑːnfɪdənt][rɪ'dʒɔɪndər] .
confident rejoinder .
自信的 回复 .

“阿莫斯，如果他解开那些绳结，我就把绳子吃掉。”他自信地回答道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl]
“ To - morrow we'll take steps to make him open his mouth , and tell all
“ 到 - 明天 出色地 拿 步骤 到 制作 他 打开 他的 嘴 , 和 告诉 全部
[hiː; hi] [noʊz] . ”
he knows . ”
他 知道 . ”

“明天我们将采取措施让他开口，让他把知道的一切都说出来。”

“ [wʌt] [steps] ? ”
“ What steps ? ”
“ 什么 步骤 ? ”

“采取哪些步骤？”

“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] , [let][ˌem 'iː][ə'loʊn][fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ I'll find a way , let me alone for that . ”
“ 患病的 寻找 一个 方式 , 让 我 独自的 为了 那 . ”

“我会找到办法的，别管我。”

“ ['miːntaɪm] — — ” [bɪ'gæn] [vɪk] .
“ Meantime — — ” began Vic .
“ 与此同时 — — ” 开始 维克 .

“与此同时——”维克开始说道。

“ [noʊ] [mɔːr] [hɪr] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['bædʒər] .
“ No more here , ” interposed Badger .
“ 不 更多的 这里 , ” 插入 獾 .

“这里就到此为止吧。”獾插嘴道。

“ [its] [tuː] [ɪn'fɜːrnəli] [dæmp][ænd; ənd][koʊld] .
“ It's too infernally damp and cold .
“ 它是 也 地狱般地 潮湿 和 寒冷的 .

“这里又湿又冷，简直糟透了。”

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [tuː] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prez(ə)ntli] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ðer; ðər] .

Go	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**	**you**	**two**	**women**	**,**	**and**	**I'll**	**presently**	**join**	**you**	**there**	**.**
去	后退	到	这	房子	,	你	二	女性	,	和	患病的	目前	加入	你	那里	.

你们两个女人回屋去吧，我马上就过去。

[aɪl] [fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [θɪŋz] [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] . ”

I'll	**first**	**make**	**sure**	**that**	**things**	**here**	**are**	**all**	**safe**	**.**	**”**
患病的	第一的	制作	当然	那	事物	这里	是	全部	安全的	.	”

我首先要确保这里的一切安全。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['eɪməs] .

“	**All**	**right**	**,**	**Amos**	**.**
“	全部	正确的	,	阿莫斯	.

“好的，阿莫斯。”

” [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] , [nɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [geɪz]

”	**The**	**two**	**women**	**withdrew**	**from**	**the**	**vault**	**,**	**Nick**	**following**	**them**	**with**	**his**	**gaze**
”	这	二	女性	退出	从	这	金库	,	缺口	下列的	他们	和	他的	目光

. [-]

.	**[**	**157**	**]**
.	[	-	]

“两名女子从金库中退了出来，尼克的目光追随着她们。[157]

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] ,

The	**two**	**men**	**remained**	**,**
这	二	男人	剩余	,

两人留了下来。

[ænd; ənd][bəuθ] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [roʊps] ['baɪndɪŋ] ['nɪks] [ɑːrmz]

and	**both**	**now**	**proceeded**	**to**	**make**	**doubly**	**sure**	**that**	**the**	**ropes**	**binding**	**Nick's**	**arms**
和	两个都	现在	继续	到	制作	双倍	当然	那	这	绳索	结合	尼克的	武器

[ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrli] ['nɑːtɪd] .

and	**limbs**	**were**	**securely**	**knotted**	**.**
和	四肢	是	安全地	打结的	.

于是两人又仔细检查了一遍，确保捆绑尼克四肢的绳子已经牢固地打好结。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

Not	**a**	**word**	**was**	**spoken**	**.**
不是	一个	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[ðə; ði][wɜːrk][rɪ'kwaɪərd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	**work**	**required**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**,**
这	工作	必需的	较少的	比	一个	分钟	,

这项工作耗时不到一分钟。

[ænd; ənd]['bædʒər] [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['læntərn][ænd; ənd] [saɪnd] [fɔːr; fər] ['kɑːnli] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'hed]

and	**Badger**	**then**	**took**	**up**	**the**	**lantern**	**and**	**signed**	**for**	**Conley**	**to**	**go**	**out**	**ahead**
和	獾	然后	采取	向上	这	灯笼	和	签名	为了	康利	到	去	出去	前方

.

:
.

然后，巴杰拿起灯笼，示意康利先出去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] , [haʊ'evər] , ['bædʒər] [tɜːrnd] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː; tə]

At	**the**	**door**	**of**	**the**	**vault**	**,**	**however**	**,**	**Badger**	**turned**	**back**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**to**
在	这	门	的	这	金库	,	然而	,	獾	转向	后退	为了	一个	片刻	,	到

[seɪ] ,

say	**,**
说	,

然而，走到金库门口时，獾却转过身来说道：

[wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [ə'ʃʊrəns] :
with **vicious** **assurance** **:**
和 恶毒 保证 :

带着恶毒的自信：

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ['kɑːrtər] ,
" If it is to be one of us who must go down and out , Carter ,
" 如果 它 是 到 是 一 的 我们 WHO 必须 去 向下 和 出去 , 卡特 ,

“如果注定要我们中的一个倒下，卡特，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] !
it will be you !
它 将要 是 你 !

就是你！

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] !
Take my word for that !
拿 我的 单词 为了 那 !

相信我！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪk] [geɪzd] ['stɜːrnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dɪzməl] [pleɪs] , [ðen] ['koʊldli]
" For a moment Nick gazed sternly at him across the dismal place , then coldly
" 为了 一个 片刻 缺口 凝视 严厉地 在 他 穿过 这 惨淡 地方 , 然后 冷冷地
[rɪ'tɔːtɪd] :
retorted :
反驳 :

“尼克冷冷地瞥了他一眼，目光越过这阴暗的地方，然后冷冷地反驳道：

" [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['bædʒər] , [aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] !
" Since I have only your word for it , Badger , I feel perfectly safe !
" 自从 我 有 仅有的 你的 单词 为了 它 , 獾 , 我 感觉 完美 安全的 !

“獾，既然我只相信你的话，我就觉得很安全了！”

" ['bædʒər] [ventɪd] [ə; eɪ][hæf] - ['smʌðəd] [graʊl] , [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Badger vented a half - smothered growl , then closed the heavy door with a
" 獾 通风 一个 一半 - 窒息 咆哮 , 然后 关闭 这 重的 门 和 一个
[rɪ'zaʊndɪŋ] [bæŋ] .
resounding bang .
高亢 砰 .

獾发出了一声压抑的低吼，然后砰的一声关上了沉重的门。

[nɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːr] [drɑːpt] ['ɪntuː] [pleɪs] .
Nick heard the shooting of bolts and the sound of a bar dropped into place .
缺口 听到 这 射击 的 螺栓 和 这 声音 的 一个 酒吧 掉落 进入 地方 .

尼克听到螺栓射出的声音和金属杆落入到位的声音。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] — ['saɪləns][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ! [-]
Then all was silence for a time — silence and darkness ! [158]
然后 全部 曾是 沉默 为了 一个 时间 — 沉默 和 黑暗 ! [-]

然后，一阵寂静——寂静和黑暗！[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] .
SHADOWS AND SHADOWED .
阴影 和 阴影 .

阴影与阴影。

“ ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] ! ” ['mʌtəd] ['pætsi] .
“ Thundering guns ! ” muttered Patsy .
“ 雷鸣 枪支 ! ” 低声说道 帕齐 .

“隆隆的枪声！”帕齐低声说道。

“ ['hiːd] [biː; bi][æn; ən] ['ʌgli] [kɜːr][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
“ He'd be an ugly cur to meet in the dark .
“ 他会 是 一个 丑陋的 库尔 到 见面 在 这 黑暗的 .

“在黑暗中遇到他会是一条丑陋的恶犬。”

” [tʃɪk] ['kɑːrtər] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
” Chick Carter gazed in the direction indicated .
” 小鸡 卡特 凝视 在 这 方向 表明的 .

“奇克·卡特望向了所指的方向。”

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The two detectives were comfortably seated on a log in the midst of a
这 二 侦探 是 舒适地 坐着 在 一个 日志 在 这 中间 的 一个
['klʌstər] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .
cluster of shrubbery .
簇 的 灌木 .

两名侦探舒适地坐在灌木丛中的一根圆木上。

[ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['wʊdlənd]
The shrubbery formed a part of the scrub and bushes skirting the woodland
这 灌木 形成 一个 部分 的 这 擦洗 和 灌木丛 裙边 这 林地
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['bædʒər] [ɪ'steɪt] .
back of the extensive Badger estate .
后退 的 这 广泛的 獾 财产 .

这片灌木丛是环绕着巴杰庄园后方广阔林地的灌木丛的一部分。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ə; eɪ][saɪd] [vjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ]
Nearly a hundred yards away was the stable , a side view , with the long
几乎 一个 百 码 离开 曾是 这 稳定的 , 一个 边 看法 , 和 这 长的
['kærɪdʒ] - [haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,
carriage - house adjoining ,
运输 - 房子 相邻的 ,

将近一百码外是马厩，从侧面看去，旁边是长长的马车房。

[æz; əz] ['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] .
as previously described .
作为 之前 描述 .

如前所述。

['fɪfti] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bædʒər] ['dwelɪŋ] , [rɪr] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Fifty yards beyond was the Badger dwelling , rear elevation ,
五十 码 超过 曾是 这 獾 住宅 , 后部 海拔 ,

五十码外就是獾的住所，后立面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
with the back door and windows in plain sight ,
和 这 后退 门 和 视窗 在 清楚的 视线 ,

后门和窗户完全暴露在外

[æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [və'rændəz] .
as well as part of one of the side verandas .
作为 出色地 作为 部分 的 一 的 这 边 阳台 .

以及其中一个侧面阳台的一部分。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː]

The	intervening	ground	was	clear	of	trees	,	and	nothing	obstructed	the	view
这	介入	地面	曾是	清除	的	树木	,	和	没有什么	受阻	这	看法

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɑtʃɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

of	the	two	watching	detectives	.
的	这	二	观看	侦探	.

中间的空地上没有树木，两名正在监视的侦探的视线没有任何遮挡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['nɪks] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	executing	Nick's	command	given	them	that	morning	,
他们	是	执行	尼克的	命令	给定	他们	那	早晨	,

他们正在执行尼克早上下达的命令。

[ðæt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bædʒər] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .

that	of	learning	what	they	could	about	the	Badger	place	without	being	seen	.
那	的	学习	什么	他们	可以	关于	这	獾	地方	没有	存在	已见	.

他们的目的是在不被发现的情况下尽可能多地了解獾窝的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['meʒərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] ,

They	had	already	measured	it	from	in	front	,
他们	有	已经	测量	它	从	在	正面	,

他们已经从正面测量过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['væntɪdʒ] - [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [-]

and	had	arrived	at	their	present	vantage	-	point	about	half	an	hour	[	159	]
和	有	到达的	在	他们的	展示	优势	-	观点	关于	一半	一个	小时	[	-	]

大约半小时后，他们到达了现在的有利位置[159]

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

前，

[bent] [ə'pɑːn] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːz(ə)nəbli] [ə'ʃʊrd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

bent	upon	watching	till	they	were	reasonably	assured	as	to	the	number	of
弯曲	之上	观看	直到	他们	是	合理	保证	作为	到	这	数字	的

['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] .

servants	in	the	house	and	stable	.
仆人	在	这	房子	和	稳定的	.

他们仔细观察，直到基本确定了房子和马厩里仆人的人数。

['mætərz] ['ɔːlweɪz] [muːvd] ['laɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːrtɚz] ['æftər][ə; eɪ] [treɪl] [wʌz; wəz][wʌns] ['ferli] [strʌk] ,

Matters	always	moved	lively	with	the	Carters	after	a	trail	was	once	fairly	struck	,
事情	总是	已搬	热闹	和	这	卡特	后	一个	踪迹	曾是	一次	相当	击	,

一旦卡特家族的案子有了实质性进展，事情总是会很快发生。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	in	this	case	they	were	no	exception	.
和	在	这	案件	他们	是	不	例外	.

而这一次，他们也不例外。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] ['pætˌsiz] ['mʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [tʃɪk]

That	which	had	occasioned	Patsy's	muttered	exclamation	was	now	observed	by	Chick
那	哪个	有	引发	帕特西的	低声说道	感叹	曾是	现在	观察到	经过	小鸡

,

,
,

帕齐刚才低声惊呼的事情，现在被奇克看到了。

[huː] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

who	parted	the	shrubbery	concealing	them	to	view	the	object	a	little	better	.
WHO	分手了	这	灌木	隐藏	他们	到	看法	这	目的	一个	小的	更好的	.

他们拨开遮蔽他们的灌木丛，以便更好地观察那个物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kjuːbən] ['blʌdhaʊnd] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [biːst] .

It	was	a	huge	Cuban	bloodhound	,	a	wicked	-	looking	beast	.
它	曾是	一个	巨大的	古巴	寻血猎犬	,	一个	邪恶	-	寻找	兽	.

那是一条体型巨大的古巴猎犬，外表凶猛无比。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

The	animal	had	evidently	just	come	out	of	the	stable	,
这	动物	有	显然	只是	来	出去	的	这	稳定的	,

这只动物显然刚从马厩里出来。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['pɑːrtli] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

the	front	of	which	was	only	partly	visible	to	the	detectives	,
这	正面	的	哪个	曾是	仅有的	部分	可见的	到	这	侦探	,

侦探们只能看到它的一部分正面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [trɔtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	he	was	now	trotting	across	the	lawn	toward	the	rear	door	of	the	house
和	他	曾是	现在	小跑	穿过	这	草地	朝向	这	后部	门	的	这	房子

.

:
.

他现在正小跑着穿过草坪，朝房子的后门走去。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɪk] .

"	I	believe	you	are	right	,	"	rejoined	Chick	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	重新加入	小鸡	.

“我相信你是对的，”奇克重新说道。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [boʊlt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] . "

"	He	looks	as	if	he	might	bolt	a	man	with	a	single	mouthful	.	"
"	他	看起来	作为	如果	他	可能	螺栓	一个	男人	和	一个	单身的	一口气	.	"

“他看上去好像一口就能把人打得动弹不得。”

" [ded] ['iːzi] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['pætsi] .

"	Dead	easy	,	"	nodded	Patsy	.
"	死的	简单的	,	"	点头	帕齐	.

“太容易了，”帕齐点点头。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] [hɪr] ['æftər][dɑːrk] , " [sed] [tʃɪk] ,

"	If	we	have	work	to	do	here	after	dark	,	"	said	Chick	,
"	如果	我们	有	工作	到	做	这里	后	黑暗的	,	"	说	小鸡	,

“如果天黑以后我们还有工作要做，”奇克说，

" [wiːd] [best] [kiːp] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn][maɪnd] . "

"	we'd	best	keep	that	fellow	in	mind	.	"
"	我们会	最好的	保持	那	同伴	在	头脑	.	"

“我们最好记住这个人。”

" ['ræðər] . "

"	Rather	.	"
"	相当	.	"

“相当。”

" ['hiːd] [pʊt] [ʌp] [æn; ən] ['ʌgliːɝ] [faɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] [wiːv] [siːn] [soʊ][fɑːr] . "

"	He'd	put	up	an	uglier	fight	than	the	entire	bunch	we've	seen	so	far	.	"
"	他会	放	向上	一个	更丑	斗争	比	这	全部的	束	我们已经	已见	所以	远的	.	"

“他比我们目前看到的所有人都要更顽强抵抗。”

" [ðæts] [raɪt] , [tʃɪk] . "

"	That's	right	,	Chick	.	"
"	那就是	正确的	,	小鸡	.	"

“没错，小妞。”

“ [wiːv] [siːn] ['oʊnli] [fɔːr] [æz; əz] [jet] . ”
“ We've seen only four as yet . ”
“ 我们已经 已见 仅有的 四 作为 然而 . ”

“我们目前只看到了四个。”

“ ['bædʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːm] [wiː; wi] [sɔː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] , ” [-]
“ Badger and his wife , whom we saw from the front , ” [160]
“ 獾 和 他的 妻子 , 谁 我们 锯 从 这 正面 , ” [-]

“我们在前面看到了獾和他的妻子，”[160]

['kaʊntɪd] ['pætsi] .
counted Patsy .
计数 帕齐 .

帕齐数了数。

“ [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvi] [wiːv]
“ The middle - aged woman at work in the kitchen yonder , and the covey we've
“ 这 中间 - 老年人 女士 在 工作 在 这 厨房 远处 , 和 这 蜂群 我们已经
[siːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
seen about the stable .
已见 关于 这 稳定的 .

“那边厨房里忙碌的中年妇女，还有我们在马厩附近看到的那群兔子。

[ðæt] [meɪks] [fɔːr] , [tʃɪk] ; [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] . ”
That makes four , Chick ; sure as you're a foot high . ”
那 制作 四 , 小鸡 ; 当然 作为 你是 一个 脚 高的 . ”

那一共四个了，小妞；我敢肯定，你身高一英尺呢。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['ʌðər] . ”
“ I begin to think there are no others . ”
“ 我 开始 到 思考 那里 是 不 其他的 . ”

“我开始觉得可能没有其他人了。”

“ [fɔːr] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [geɪm] [nɪk] [sə'spekts; 'sʌspekts] , ” [sə'dʒestɪd]
“ Four are not many to be carrying on the game Nick suspects , ” suggested
“ 四 是 不是 许多 到 是 携带 在 这 游戏 缺口 嫌疑人 , ” 建议
['pætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“四个人不足以继续进行尼克怀疑的那种游戏，”帕齐说道。

[ə; eɪ] [bɪt] ['daʊtfəli] .
a bit doubtfully .
一个 少量 怀疑地 .

略带怀疑。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kleɪtən] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ;
“ There is still the Clayton woman , ” replied Chick ;
“ 那里 是 仍然 这 克莱顿 女士 , ” 回复 小鸡 ;

“还有克莱顿那位女士呢，”奇克回答说；

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['bædʒɝz] [waɪf] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] [boʊld] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [æz; əz] [men]
“ and she and Badger's wife may be as bold and capable as men
“ 和 她 和 獾的 妻子 可能 是 作为 大胆的 和 有能力的 作为 男人
[wʊd] [biː; bi] . ”
would be . ”
会 是 . ”

“她和獾的妻子可能和男人一样勇敢能干。”

“ ['veri] ['laɪkli] . ”
“ Very likely . ”
“ 非常 可能 . ”

“很有可能。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [hoʊld] - [ʌp] [geɪm] [sək'sesfəli] ,
“ There are enough of them to have played this hold - up game successfully ,
“ 那里 是 足够的 的 他们 到 有 玩 这 抓住 - 向上 游戏 成功地 ,
[ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
that's plain enough ;
那就是 清楚的 足够的 ;

“他们人数众多，足以成功地进行这种抢劫游戏，这一点显而易见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] ['nʌmbər] , ['pætsi] , [ðə; ði] [les] [ˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] . ”
and the smaller the number , Patsy , the less liability of betrayal . ”
和 这 较小的 这 数字 , 帕齐 , 这 较少的 责任 的 背叛 . ”

帕齐，人数越少，背叛的责任就越小。

“ [ðæts] [truː] , [tʃɪk] . ”
“ That's true , Chick . ”
“ 那就是 真的 , 小鸡 . ”

“没错，小妞。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːsətɪ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] . ”
“ I think that the paucity of servants here is a point in our favor . ”
“ 我 思考 那 这 匮乏 的 仆人 这里 是 一个 观点 在 我们的 偏爱 . ”

“我认为这里仆人少对我们来说是个有利因素。”

“ [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [nɪk] [ɪz] [raɪt] ? ”
“ A point that Nick is right ? ”
“ 一个 观点 那 缺口 是 正确的 ? ”

“尼克说的有一点是对的吗？”

“ [ɪg'zæktlɪ] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [pər'hæps][soʊ] . ”
“ Perhaps so . ”
“ 也许 所以 . ”

“或许如此。”

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , ” [rɪ'piːtɪd] [tʃɪk] ,
“ I doubt if there are others , ” repeated Chick ,
“ 我 怀疑 如果 那里 是 其他的 , ” 重复 小鸡 ,

“我怀疑是否还有其他人，”奇克重复道。

“ [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
“ or if we can remain here much longer to advantage .
“ 或者如果 我们 能 保持 这里 很多 更长 到 优势 .

“或者如果我们能在这里停留更长时间，那将对我们有利。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [rɪ'dʒɔɪn] [nɪk] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] . ”
We are to rejoin Nick at four o'clock , you remember . ”
我们 是 到 重新加入 缺口 在 四 点钟 , 你 记住 . ”

你还记得吧，我们四点钟要和尼克会合。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
“ What time is it now ? ”
“ 什么 时间 是 它 现在 ? ”

现在几点了？

“ [hæf] - [pæst][wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] . [-]
“ Half - past one , ” replied Chick , consulting his watch . [161]
“ 一半 - 过去的 一 , ” 回复 小鸡 , 咨询 他的 手表 . [-]

“一点半了，”奇克看了看手表回答道。[161]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [vɪk] [ˈkleɪtən] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

It	was	at	that	moment	that	Vic	Clayton	was	receiving	her	very	important
它	曾是	在	那	片刻	那	维克	克莱顿	曾是	接收	她	非常	重要的

[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][spaɪ][frʌm; frəm] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ,

communication	from	the	spy	from	police	headquarters	,
沟通	从	这	间谍	从	警察	总部	,

就在这时，维克·克莱顿收到了来自警察总部间谍的重要情报。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [nɪk] .

half	an	hour	before	the	arrival	of	Nick	.
一半	一个	小时	前	这	到达	的	缺口	.

尼克到达前半小时。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [waɪl] [tʃɪk] [ænd; ənd] [ˈpætsi] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] , [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	the	same	moment	,	while	Chick	and	Patsy	were	crouched	,	gazing	toward	the
在	这	相同的	片刻	,	尽管	小鸡	和	帕齐	是	蹲着	,	凝视	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与此同时，奇克和帕齐蹲着，凝视着房子。

[ˈkɑːnli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsɔːntəd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,

Conley	came	out	of	the	rear	door	and	sauntered	toward	the	stable	,
康利	来了	出去	的	这	后部	门	和	漫步	朝向	这	稳定的	,

康利从后门出来，慢悠悠地朝马厩走去。

[ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] .

lighting	his	pipe	while	he	walked	.
灯光	他的	管道	尽管	他	步行	.

他边走边点燃烟斗。

“ [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈkʌvi] [əˈgen] , ” [ˈmɜːmɜd] [ˈpætsi] .

“	There's	that	stable	covey	again	,	”	murmured	Patsy	.
“	有	那	稳定的	蜂群	再次	,	”	低声说道	帕齐	.

“那群马厩的马又来了，”帕齐低声说道。

“ [aɪ][dəunt][hæf] - [ˈfænsi][hɪz; ɪz] [lʊks] . ”

“	I	don't	half	-	fancy	his	looks	.	”
“	我	不	一半	-	想要	他的	看起来	.	”

“我挺喜欢他的长相的。”

“ [ˈevɪdəntli] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][aʊt][frʌm; frəm] [ˈdɪnər] . ”

“	Evidently	he	is	just	out	from	dinner	.	”
“	显然	他	是	只是	出去	从	晚餐	.	”

“显然他刚吃完晚饭出来。”

“ [ʃʊr] [θɪŋ] !

“	Sure	thing	!
“	当然	事物	!

“当然可以！”

[siː] , [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [naʊ] [ˈfiːdɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [steps] .

See	,	the	woman	is	now	feeding	the	dog	at	the	back	steps	.
看	,	这	女士	是	现在	喂养	这	狗	在	这	后退	步骤	.

你看，那位女士正在后门台阶上喂狗。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌgli] [kɜːr] [trɔtid] [ˈoʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] . ”

That's	what	the	ugly	cur	trotted	over	there	for	.	”
那就是	什么	这	丑陋的	库尔	小跑	超过	那里	为了	.	”

这就是那条丑陋的狗跑过去的原因。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [wen] [miːl] - [taɪm] [kʌmz] , ” [læft] [tʃɪk] .
“ He knows when meal - time comes , ” laughed Chick .
” 他 知道 什么时候 一顿饭 - 时间 来 , ” 笑了 小鸡 .

“他知道什么时候该吃饭了，”奇克笑着说。

“ [mɛˈbi] [hɪz; ɪz] [miːl] - [ˈtɪkɪt] [ɪz][ˈoʊnli] [gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , ” [grɪnd] [ˈpætsi] .
“ Mebbe his meal - ticket is only good at this hour , ” grinned Patsy .
” 也许 他的 一顿饭 - 票 是 仅有的 好的 在 这 小时 , ” 咧嘴一笑 帕齐 .

“也许他的饭票只在这个时间段有效吧，”帕齐咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [ˈkʌvi] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
“ I wonder if that covey is the only man in the stable .
” 我 想知道 如果 那 蜂群 是 这 仅有的 男人 在 这 稳定的 .

“我怀疑那群马是不是马厩里唯一的雄性。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [tʃɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] ,
If he is , Chick , he must have a good bit of work ,
如果 他 是 , 小鸡 , 他 必须 有 一个 好的 少量 的 工作 ,

如果真是他，奇克，那他肯定有不少工作要做。

[ɔːr] [els] [nɪk] [ɪz] [əˈweɪ] [ɔːf][ɑːn][sʌm; səm] [pɔɪnts] . ”
or else Nick is away off on some points . ”
或者 别的 缺口 是 离开 离开 在 一些 积分 . ”

否则尼克在某些方面就会失分。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [nɪk] [θɪŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [aʊt] [hɪr] . ”
“ Nick thinks they have three or four horses out here . ”
” 缺口 思考 他们 有 三 或者 四 马匹 出去 这里 . ”

“尼克认为他们这里有三四匹马。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , [ˈpætsi] . ”
“ We know of one , Patsy . ”
” 我们 知道 的 一 , 帕齐 . ”

“我们知道有一个，帕齐。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðiːz] [hoʊld] - [ʌp] [krʊks] [hæv; həv] [ˈsevrəl] [ˈɔːtəməbilz] . ” [-]
“ And he thinks these hold - up crooks have several automobiles . ” [162]
” 和 他 思考 这些 抓住 - 向上 骗子 有 一些 汽车 . ” [-]

“而且他认为这些抢劫犯有好几辆汽车。”[162]

“ [ðeɪ] [dəunt][rɪˈkwaɪər] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [pərˈtɪkjələrli] [wen] [ˈoʊnli] [ˈseldəm] [juːst] . ”
“ They don't require much labor , particularly when only seldom used . ”
” 他们 不 要求 很多 劳动 , 特别 什么时候 仅有的 很少 用过的 . ”

“它们不需要太多劳动力，尤其是在很少使用的情况下。”

“ [wel] , [ðeɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈɔtoʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈsteɪb(ə)l] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] - [haʊs] , ” [dɪˈklerd]
“ Well , they haven't the autos in that stable , nor in the carriage - house , ” declared
” 出色地 , 他们 还没有 这 汽车 在 那 稳定的 , 也不 在 这 运输 - 房子 , ” 声明
[ˈpætsi] .
Patsy .
帕齐 .

“嗯，马厩里没有汽车，车库里也没有，”帕齐说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [tʃɪk] , [fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][bəuθ] . ”
“ That's a cinch , Chick , for we've had a look into both . ”
” 那就是 一个 肚带 , 小鸡 , 为了 我们已经 有 一个 看 进入 两个都 . ”

“那太容易了，奇克，因为我们都研究过了。”

“ [truː] . ”
“ True . ”
” 真的 . ”

“真的。”

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] . ”
“ And there's only one horse in the stable . ”
” 和 有 仅有的 一 马 在 这 稳定的 . ”

“马厩里只有一匹马。”

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , ”
“ They may have some secret place of concealment for the whole business , ”
” 他们 可能 有 一些 秘密 地方 的 隐蔽 为了 这 所有的 商业 , ”
[sed] [tʃɪk] .
said Chick .
说 小鸡 .

“他们可能有一个秘密的藏身之处来存放整个生意，”奇克说。

“ [pər'hæps][soʊ] , [jet] — — ”
“ Perhaps so , yet — — ”
” 也许 所以 , 然而 — — ”

“或许如此，然而——”

“ [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
**“ Stop a bit ! **
” 停止 一个 少量 !

稍等片刻!

” [tʃɪk] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [pɪr] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .
**” Chick suddenly interrupted , rising to peer through the shrubbery . **
” 小鸡 突然 中断 , 上升 到 同伴 通过 这 灌木 .

小鸡突然打断了谈话，站起身来透过灌木丛向外张望。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ What's the meaning of this ? ”
” 是什么 这 意义 的 这 ? ”

“这是什么意思？”

“ [dʒiː] ! ” ['mʌtəd] ['pætsi] , ['ɔːlsoʊ] ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
**“ Gee ! ” muttered Patsy , also starting to his feet . **
” 吉 ! ” 低声说道 帕齐 , 还 开始 到 他的 脚 .

“哎呀！”帕齐咕哝着，也站了起来。

“ ['sʌmθɪŋz] [ʌp] !
**“ Something's up ! **
” 某样东西 向上 !

“出事了！”

” [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət]
**” Though they had no way of learning the occasion for the excitement at **
[ðɪs] [taɪm] ,
**this time , **
这 时间 ,

“尽管他们当时无从得知这激动人心的缘由，

[bəuθ] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ,
**both being out of hearing and unable to approach without being detected , **
两个都 存在 出去 的 听力 和 无法 到 方法 没有 存在 检测到 ,

两人都听不见，也无法在不被发现的情况下接近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['bædʒər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][vɪk] ['kleɪtən] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn]

it	was	at	just	this	time	that	Badger	received	from	Vic	Clayton	a	telephone
它	曾是	在	只是	这	时间	那	獾	已收到	从	维克	克莱顿	一个	电话

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dɪ'zaɪnz] ,

communication	concerning	Nick	Carter's	designs	,
沟通	有关	缺口	卡特的	设计	,

就在这时，巴杰接到了维克·克莱顿的电话，电话里谈到了尼克·卡特的设计方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ðæt] ['leɪtər]

and	which	had	been	quickly	followed	by	the	laying	of	the	plot	that	later
和	哪个	有	到过	迅速地	随后	经过	这	躺下	的	这	阴谋	那	之后

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nɪks] ['daʊnfɔːl] .

resulted	in	Nick's	downfall	.
结果	在	尼克的	倒台	.

随后，便迅速策划了导致尼克垮台的阴谋。

['bædʒər][hæd; həd] [kʌm] ['plʌndʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [koʊt][ɔːr]

Badger	had	come	plunging	out	of	the	back	door	of	the	house	,	without	coat	or
獾	有	来	骤降	出去	的	这	后退	门	的	这	房子	,	没有	外套	或者

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

獾从房子后门冲了出来，没穿外套也没戴帽子。

['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æz; əz] [-]

throwing	away	his	cigar	as	[	163	]
投掷	离开	他的	雪茄	作为	[	-	]

他扔掉雪茄[163]

[hiː; hi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['ʃaʊtɪŋ] ['lʌstɪli] [tuː; tə] ['kɑːnli] .

he	ran	across	the	lawn	,	all	the	while	shouting	lustily	to	Conley	.
他	跑	穿过	这	草地	,	全部	这	尽管	喊叫	热情地	到	康利	.

他跑过草坪，一边跑一边大声地向康利喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['stɑːrtld]

It	was	his	sudden	appearance	and	obvious	excitement	that	had	so	startled
它	曾是	他的	突然	外貌	和	明显的	激动	那	有	所以	惊慌

[bəuθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] .

both	Chick	and	Patsy	.
两个都	小鸡	和	帕齐	.

他的突然出现和明显的兴奋之情，让奇克和帕齐都大吃一惊。

['kɑːnli] [tɜːrnd] [bæk] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] ,

Conley	turned	back	upon	hearing	the	shouts	,
康利	转向	后退	之上	听力	这	喊叫	,

听到喊叫声，康利转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krʊks] [met] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

and	the	two	crooks	met	about	twenty	feet	in	front	of	the	stable	,
和	这	二	骗子	遇见	关于	二十	脚	在	正面	的	这	稳定的	,

两个骗子在马厩前大约二十英尺的地方碰面了。

[wɪ'ðɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

within	plain	view	of	the	detectives	.
之内	清楚的	看法	的	这	侦探	.

在侦探们的眼皮底下。

[ðer; ðər]['bædʒər] [tɔ:kt] ['ræpɪdlɪ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪrs] ['dʒestʃərz] [ɪn]

There	Badger	talked	rapidly	for	several	moments	,	with	occasional	fierce	gestures	in
那里	獾	谈话	快速	为了	一些	时刻	,	和	偶然	凶猛的	手势	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

the	direction	of	the	city	,
这	方向	的	这	城市	,

獾在那里快速地说了好一会儿，期间不时朝着城市方向做出凶狠的手势。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [bəuθ][men] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['mu:vmənts] [ə; eɪ]

and	all	the	while	both	men	exhibited	in	their	faces	and	movements	a
和	全部	这	尽管	两个都	男人	展出	在	他们的	面孔	和	移动	一个

[ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ][wʌn] [aʊt][ʌv; əv]

consternation	and	excitement	not	easily	to	be	accounted	for	by	one	out	of
惊愕	和	激动	不是	容易地	到	是	已记录	为了	经过	一	出去	的

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

与此同时，两人脸上和动作中都流露出惊愕和兴奋之情，这是听不见的人很难理解的。

“ [dʒi:] ! [aɪ'd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] , ” ['mʌtəd] ['pætsi] , ['sterɪŋ]

“	Gee	!	I'd	give	something	to	know	what	they	are	saying	,	”	muttered	Patsy	,	staring
“	吉	!	ID	给	某物	到	知道	什么	他们	是	说	,	”	低声说道	帕齐	,	凝视

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [aɪz] .

with	distended	eyes	.
和	膨胀	眼睛	.

“哎呀！我真想知道他们在说什么，”帕齐瞪大了眼睛，喃喃自语道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , ” ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tʃɪk] .

“	There	is	something	in	the	wind	,	”	nodded	Chick	.
“	那里	是	某物	在	这	风	,	”	点头	小鸡	.

“风里有什么东西，”奇克点点头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bædʒər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

At	the	end	of	about	a	minute	,	Badger	turned	and	rushed	back	to	the
在	这	结尾	的	关于	一个	分钟	,	獾	转向	和	匆忙	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

大约一分钟后，獾转身冲回了房子。

['entərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] .

entering	it	at	the	top	of	his	speed	.
进入	它	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他以最高速度进入。

['kɑ:nli] , ['mi:ntaɪm] , ['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [dɔ:r] , [jet] [nɑ:t]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Conley	,	meantime	,	bolted	out	of	sight	toward	the	stable	door	,	yet	not	into	it	,
康利	,	与此同时	,	螺栓连接	出去	的	视线	朝向	这	稳定的	门	,	然而	不是	进入	它	,

与此同时，康利飞快地跑向马厩门，但并没有钻进去，消失在人们的视线中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

which	was	out	of	view	of	the	detectives	.
哪个	曾是	出去	的	看法	的	这	侦探	.

侦探们没能看到那里。

“ [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dɪd][hi:; hi][goʊ] ? ” [sed] [tʃɪk] ['kjʊriəsli] .

“	Where	the	dickens	did	he	go	?	”	said	Chick	curiously	.
“	在哪里	这	狄更斯	做过	他	去	?	”	说	小鸡	奇怪的是	.

“他到底去哪儿了？”奇克好奇地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , ” [sed] [ˈpætsi] .
“ It looked as if he went into the stable , ” said Patsy .
“ 它 看起来 作为 如果 他 去 进入 这 稳定的 , ” 说 帕齐 .

“他好像进了马厩，”帕齐说。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ I'm not so sure of that . ”
“ 我是 不是 所以 当然 的 那 . ”

“我对此不太确定。”

“ [noʊ] ? ” [-]
“ No ? ” [164]
“ 不 ? ” [-]

“不？”[164]

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ I thought he turned to one side just before he approached the door . ”
“ 我 想法 他 转向 到 一 边 只是 前 他 接近 这 门 . ”

“我以为他在走向门口之前就转向了一边。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈpætsi] .
“ He may have run around the farthest corner , ” suggested Patsy .
“ 他 可能 有 跑步 大约 这 最远 角落 , ” 建议 帕齐 .

“他可能绕到了最远的拐角处，”帕齐猜测道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈziʃənz] , [tʃɪk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔːr] . ”
“ We might change our positions , Chick , so as to see that door . ”
“ 我们 可能 改变 我们的 职位 , 小鸡 , 所以 作为 到 看 那 门 . ”

“我们或许可以改变一下位置，奇克，这样就能看到那扇门了。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] .
“ Wait a bit , ” replied Chick .
“ 等待 一个 少量 , ” 回复 小鸡 .

“稍等片刻，”小鸡回答道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [ˈhɜːri] [hɪr] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ There's a big hurry here over something ,
“ 有 一个 大的 匆忙 这里 超过 某物 ,

“这里似乎有件很紧急的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] . ”
and we shall see all there is to be seen in short order . ”
和 我们 将 看 全部 那里 是 到 是 已见 在 短的 命令 . ”

我们很快就能看到所有值得一看的东西了。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . ”
“ I guess that's right . ”
“ 我 猜测 那就是 正确的 . ”

“我想你说得对。”

“ [ˈbædʒər] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [taʊn] [ˈsevrəl] [taɪmz] , ” [ˈædɪd] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈkaʊntənəns] .
“ Badger pointed toward town several times , ” added Chick , with grave countenance .
“ 獾 尖 朝向 镇 一些 时代 , ” 额外 小鸡 , 和 严重 面容 .

“獾多次指向城镇的方向，”奇克神情严肃地补充道。

“ [aɪd][ˈweɪdʒər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [nɪk] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
“ I'd wager a little that Nick is in some way back of this ,
“ ID 赌注 一个 小的 那 缺口 是 在 一些 方式 后退 的 这 ,

我敢打赌，尼克在这方面肯定脱不了干系。

[ɪf] [nɑːt] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɑːðər] . ”
if not involved in some bother . ”
如果 不是 涉及 在 一些 打扰 . ”

如果没有惹上什么麻烦的话。”

“ [juː; jʊ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] — — ”
“ You don't imagine — — ”
” 你 不 想象 — — ”

“你无法想象——”

“ ['iːzi] !
“ Easy !
” 简单的 !

“简单的!

[hɪr] [kʌmz] ['bædʒər] [ə'gen] .
Here comes Badger again .
这里 来 獾 再次 .

獾又来了。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd]['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” Once more the latter had bolted out of the house ,
” 一次 更多的 这 后者 有 螺栓连接 出去 的 这 房子 ,

“后者再次冲出了房子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and this time he was followed by his wife .
和 这 时间 他 曾是 随后 经过 他的 妻子 .

这一次，他的妻子也跟了上来。

[naʊ] [bəuθ][hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
Now both had on their outside garments , and evidently were prepared for
[ə; eɪ] [raɪd] .
a ride .
现在 两个都 有 在 他们的 外部 服装 , 和 显然 是 准备 为了
一个 骑 .

现在两人都穿好了外衣，显然已经准备好乘车出行了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] [wɜːr] ,
At the same moment an automobile , with a furious rumble and whir ,
在 这 相同的 片刻 一个 汽车 , 和 一个 狂怒 隆隆 和 嗡嗡 ,

与此同时，一辆汽车发出猛烈的隆隆声和呼啸声，

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
came into view in front of the stable , and sped across the lawn to meet the
['kʌp(ə)l] .
couple .
来了 进入 看法 在 正面 的 这 稳定的 , 和 加速 穿过 这 草地 到 见面 这
夫妻 .

它出现在马厩前，迅速穿过草坪，向这对夫妇跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['kɑːnli] , [huː] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] ,
It was driven by Conley , who tumbled out of it the instant it stopped ,
它 曾是 驱动 经过 康利 , WHO 翻滚 出去 的 它 这 立即的 它 停止 ,

车是康利开的，车一停他就摔了出来。

[waɪl] ['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['klæmbəd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] . [-]
while Badger and his wife clambered in almost as quickly . [165]
尽管 獾 和 他的 妻子 攀爬 在 几乎 作为 迅速地 . [-]

巴杰和他的妻子也几乎同时爬了进去。[165]

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]['bædʒər] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In another moment , with Badger running it ,
在 其他 片刻 , 和 獾 跑步 它 ,

片刻之后，由獾跑了过来

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['grævə)l] ['draɪvweɪ] [tɔːrd] ['lɒːrəl] [roʊd] .

the	car	was	speeding	down	the	long	gravel	driveway	toward	Laurel	Road	.
这	车	曾是	超速	向下	这	长的	碎石	车道	朝向	劳雷尔	路	.

汽车沿着长长的碎石车道飞驰而下，朝着劳雷尔路驶去。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [ðæt] ['pætsi] ,

The	departure	was	made	so	excitedly	and	hurriedly	that	Patsy	,
这	离开	曾是	制成	所以	兴奋地	和	匆匆	那	帕齐	,

帕齐的离开既兴奋又匆忙，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [naʊ] [eks'heɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gæsp] .

who	had	been	holding	his	breath	all	the	while	,	now	exhaled	it	with	a	sharp	gasp	.
WHO	有	到过	保持	他的	气息	全部	这	尽管	,	现在	呼气	它	和	一个	锋利的	喘气	.

他一直屏住呼吸，现在猛地喘了口气。

“ [hwjuː] ; [ðæt] [biːts] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Whew	;	that	beats	the	record	,	”	he	exclaimed	.
“	呼！	;	那	节拍	这	记录	,	”	他	惊呼	.

“哇，这打破了纪录！”他惊呼道。

“ [wʌt] ['pʌzlz] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] [pər'pleksɪdli] , “ [ɪz] [wer] [ðæt] ['ɔːtoʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”

“	What	puzzles	me	,	”	replied	Chick	perplexedly	,	“	is	where	that	auto	came	from	.	”
“	什么	谜题	我	,	”	回复	小鸡	困惑地	,	“	是	在哪里	那	汽车	来了	从	.	”

“让我困惑的是，”奇克困惑地回答说，“那辆车是从哪里来的。”

“ [dʒiː] ! [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] . ”

“	Gee	!	that's	just	what	I	was	thinking	.	”
“	吉	!	那就是	只是	什么	我	曾是	思维	.	”

“哎呀！我正想着这个呢。”

“ [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	It	did	not	come	out	of	the	stable	,	I'll	swear	to	that	.	”
“	它	做过	不是	来	出去	的	这	稳定的	,	患病的	发誓	到	那	.	”

“它绝对不是从马厩里出来的，我发誓。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['kɔːrnər] . ”

“	It	looked	to	me	as	if	it	came	around	the	farther	corner	.	”
“	它	看起来	到	我	作为	如果	它	来了	大约	这	更远	角落	.	”

“在我看来，它好像是从更远的拐角处过来的。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɚd] , ” [sed] [tʃɪk] .

“	It	was	a	Packard	,	”	said	Chick	.
“	它	曾是	一个	帕卡德	,	”	说	小鸡	.

“那是一辆帕卡德汽车，”奇克说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] . ”

“	I	know	the	machine	.	”
“	我	知道	这	机器	.	”

“我了解这台机器。”

“ [pər'hæps] — — ”

“	Perhaps	—	—	”
“	也许	—	—	”

“也许 - ”

“ [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tʃɪk] ,

“	Break	off	and	follow	me	,	”	now	interrupted	Chick	,
“	休息	离开	和	跟随	我	,	”	现在	中断	小鸡	,

“走开，跟着我，”奇克打断道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kɑːnli] [wɔːk] ['liːʒərli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
who had been watching Conley walk leisurely back toward the stable .
WHO 有 到过 观看 康利 走 悠闲 后退 朝向 这 稳定的 .

他一直看着康利悠闲地走回马厩。

“ [wer] [naʊ] ? ” [æskt] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ Where now ? ” asked Patsy , as they drew back through the woods .
“ 在哪里 现在 ? ” 问 帕齐 , 作为 他们 画 后退 通过 这 树林 .

“现在去哪儿？”帕齐问道，他们正穿过树林往回走。

“ [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ” [sed] [tʃɪk] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ Back to town , ” said Chick decidedly .
“ 后退 到 镇 , ” 说 小鸡 绝对地 .

“回城里去，”奇克斩钉截铁地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] . ”
“ There's nothing more for us here at present . ”
“ 有 没有什么 更多的 为了 我们 这里 在 展示 . ”

“我们在这里已经没有什么可做的了。”

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] ['bædʒər][hæz; həz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] , [sɪns] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [wei]
“ It's a good bet that Badger has headed for town , since he pointed that way
“ 它是 一个 好的 赌注 那 獾 有 标题 为了 镇 , 自从 他 尖 那 方式
[soʊ][ˈɔːf(ə)n] . ” [-]
so often . ” [166]
所以 经常 . ” [-]

“巴杰很可能已经进城了，因为他经常指着那个方向。”[166]

“ [ðæts] [dʒʌst][maɪ][aɪ'diːə] , ['pætsi] . ”
“ That's just my idea , Patsy . ”
“ 那就是 只是 我的 主意 , 帕齐 . ”

“那只是我的想法，帕齐。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do you think about it ? ”
“ 什么 做 你 思考 关于 它 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ə'lɑːrm] [ðiːz] ['ræskəlz] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .
“ I think that something has happened to alarm these rascals , ” replied Chick .
“ 我 思考 那 某物 有 发生 到 警报 这些 无赖 , ” 回复 小鸡 .

“我想一定是发生了什么事，让这些家伙惊慌失措了，”奇克回答道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [nɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðæt] [ə'baʊt] ? ”
“ And that nobody but Nick could have brought that about ? ”
“ 和 那 无人 但 缺口 可以 有 带来 那 关于 ? ”

“除了尼克之外，没有人能做到这一点？”

“ [ɪg'zæktli] . ”
“ Exactly . ”
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tʃɪk] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [muːv] [sɪns] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] . ”
“ In that case , Chick , he may have made some move since we left him . ”
“ 在 那 案件 , 小鸡 , 他 可能 有 制成 一些 移动 自从 我们 左边 他 . ”

“这么说来，奇克，自从我们离开他之后，他可能已经有所行动了。”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðiːz] [gaɪz] [hæv; həv][gɑːt][waɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	And	possibly	these	guys	have	got	wise	to	it	.	”
”	和	可能	这些	伙计们	有	得到	明智的	到	它	.	”

“或许这些人已经识破了这一点。”

“ [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tʃɪk] .

“	That	appears	to	be	about	the	size	of	it	,	”	nodded	Chick	.
”	那	出现	到	是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	点头	小鸡	.

“看起来差不多就是这个大小，”奇克点点头。

“ [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['bædʒər] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['laɪtnɪŋ] [trɪp] ,

“	Furthermore	,	it	looks	as	if	Badger	,	in	making	this	lightning	trip	,
”	此外	,	它	看起来	作为	如果	獾	,	在	制作	这	闪电	旅行	,

此外，看起来獾在这次闪电之旅中，

[hæd; həd][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] [fɔːr; fər] [nɪk] . ”

had	got	something	up	his	sleeve	for	Nick	.	”
有	得到	某物	向上	他的	袖子	为了	缺口	.	”

他给尼克准备了一份惊喜。

“ [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [muːv] ? ”

“	A	counter	-	move	?	”
”	一个	柜台	-	移动	?	”

“反制措施？”

“ [prɪ'saɪsli] . ”

“	Precisely	.	”
”	恰恰	.	”

“恰恰。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	shall	we	do	about	it	?	”
”	什么	将	我们	做	关于	它	?	”

“我们该怎么办？”

“ [wiːl] [fɜːrst] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt] [nɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] .

“	We'll	first	make	sure	about	Nick	,	”	replied	Chick	.
”	出色地	第一的	制作	当然	关于	缺口	,	”	回复	小鸡	.

“我们先确认一下尼克的情况，”奇克回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .

“	He	was	to	rejoin	us	at	four	o'clock	.
”	他	曾是	到	重新加入	我们	在	四	点钟	.

“他将于四点钟与我们汇合。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

If	he	doesn't	show	up	at	that	hour	,	or	a	little	later	,
如果	他	不	展示	向上	在	那	小时	,	或者	一个	小的	之后	,

如果他没在那个时间出现，或者稍晚一些，

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] . ”

we	must	get	a	move	on	.	”
我们	必须	得到	一个	移动	在	.	”

我们必须抓紧时间。

“ [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ? ”

“	To	trace	him	?	”
”	到	痕迹	他	?	”

“追踪他？”

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] ? ”
“ And if we fail to strike his trail ? ”
” 和 如果 我们 失败 到 罢工 他的 踪迹 ? ”

“如果我们没能追踪到他的踪迹呢？”

“ [bæk] [aʊt] [hɪr] [wiːl] [kʌm] , ['pætsi] , [dɔːg] [ɔːr] [noʊ] [dɔːg] , [tuː; tə] [-]
“ Back out here we'll come , Patsy , dog or no dog , to [167]
” 后退 出去 这里 出色地 来 , 帕齐 , 狗 或者 不 狗 , 到 [-]

“我们会回到这里，帕齐，不管有没有狗，到[167]

[lɜːrn] [wʌt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜːrni] ['riːəli] [ment] , ” [dɪ'klerd] [tʃɪk] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]
learn what this sudden journey really meant , ” declared Chick , with grave determination
学习 什么 这 突然 旅行 真的 意思是 , ” 声明 小鸡 , 和 严重 决心
.
:
.

“弄清楚这趟突如其来的旅程究竟意味着什么，”奇克神情严肃地说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːzənd] ['ʃruːdli] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['bædʒɝz] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'pɑːrtʃər]
He had reasoned shrewdly in that he had attributed Badger's excited departure
他 有 有理智的 精明地 在 那 他 有 归因于 獾的 兴奋的 离开
[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'lɑːrm] ,
to some unexpected cause for alarm ,
到 一些 意外 原因 为了 警报 ,

他的推理很精明，他认为獾激动地离开是因为某种意想不到的惊慌原因。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [nɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and also that Nick was the person most likely to have occasioned it .
和 还 那 缺口 曾是 这 人 最多 可能 到 有 引发 它 .

而且尼克是最有可能引发这件事的人。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'dʌkʃnz] , [mɔːr'oʊvər] ,
In the light of these deductions , moreover ,
在 这 光 的 这些 扣除 , 而且 ,

此外，根据这些推论，

['bædʒɝz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]
Badger's immediate and decisive action plainly indicated that he had some
獾的 即时 和 决定性 行动 显然 表明的 那 他 有 一些
['defɪnət] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [vjuː] ,
definite project in view ,
定 项目 在 看法 ,

獾的迅速果断行动清楚地表明，他心中已有明确的计划。

[prɪ'zuːməbli] [wʌn] [tuː; tə] [ə'vɜːrt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
presumably one to avert the impending danger .
想必 一 到 避免 这 即将到来的 危险 .

大概是为了避免即将到来的危险。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'loʊn] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['perəl] ['θretnɪŋ] [nɪk] ,
The conclusions alone were sufficient to point to some peril threatening Nick ,
这 结论 独自的 是 充足的 到 观点 到 一些 危险 威胁 缺口 ,

单凭这些结论就足以表明尼克正面临某种危险。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ækt]
and his chief assistant was quick to arrive at them , and act
和 他的 首席 助手 曾是 快的 到 到达 在 他们 , 和 行为
[ə'kɔːrdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他的首席助理迅速赶到，并采取了相应的行动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [haʊ'evər] ,

As	a	matter	of	fact	,	however	,
作为	一个	事情	的	事实	,	然而	,

但事实上，

[ðə; ði] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] [ə'stuːtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [ɪn'veriəbli] [kəu'ɔpəreitid] [ɪn][ðer; ðər]

the	celerity	and	astuteness	with	which	the	Carters	invariably	cooperated	in	their
这	速度	和	敏锐	和	哪个	这	卡特	总是	合作	在	他们的

[wɜːrk] [went] [fɑːr] [tɔːrd] [in'ʃuərɪŋ] [ðer; ðər] [sək'ses] .

work	went	far	toward	insuring	their	success	.
工作	去	远的	朝向	保险	他们的	成功	.

卡特夫妇在工作中一贯展现出的敏捷和敏锐的合作精神，极大地确保了他们的成功。

['tʃɪks] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [belt]

Chick's	talk	with	Patsy	had	occurred	while	they	picked	their	way	through	the	belt
小鸡的	讲话	和	帕齐	有	发生	尽管	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	腰带

[ʌv; əv] [wʊdz] ,

of	woods	,
的	树林	,

奇克和帕齐是在穿过树林时交谈的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ðen] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['traːli] [laɪn]

from	which	they	presently	emerged	,	then	hastened	to	the	nearest	trolley	line
从	哪个	他们	目前	出现	,	然后	加快	到	这	最近的	手推车	线

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	back	to	the	city	.
和	后退	到	这	城市	.

他们随即从那里出来，然后匆匆赶到最近的电车线路，返回市区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [ænd; ənd]

It	was	nearly	three	o'clock	when	they	arrived	at	the	Adams	House	,	and
它	曾是	几乎	三	点钟	什么时候	他们	到达的	在	这	亚当斯	房子	,	和

[went] [tuː; tə] ['nɪks] [ruːm] .

went	to	Nick's	room	.
去	到	尼克的	房间	.

他们到达亚当斯家时已近三点钟，然后去了尼克的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [nɪk] , [haʊ'evər] .

There	was	no	sign	of	Nick	,	however	.
那里	曾是	不	符号	的	缺口	,	然而	.

然而，却不见尼克的踪影。

[ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [-]

The	magnifying	-	glass	with	which	he	had	examined	[	168	]
这	放大	-	玻璃	和	哪个	他	有	检查	[	-	]

他用来检查的放大镜[168]

[ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

the	incriminating	photograph	was	still	lying	on	the	table	where	he	had	left	it
这	有罪证	照片	曾是	仍然	说谎	在	这	桌子	在哪里	他	有	左边	它

.

:

.

那张罪证确凿的照片仍然放在他离开时的桌子上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [noʊt][nɔːr]['toʊkən][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

But	there	was	neither	note	nor	token	to	show	that	he	had	been	there
但	那里	曾是	两者都不	笔记	也不	令牌	到	展示	那	他	有	到过	那里

[sɪns] [ðə; ði] [θriː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

since	the	three	departed	in	company	that	morning	.
自从	这	三	已离开	在	公司	那	早晨	.

但没有任何字条或信物表明，自从那天早上三人结伴离开后，他就一直待在那里。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [sɪns] [hiː; hi][left][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['pætsi] , ” [sed] [tʃɪk] , ['æftər]
“ He has not returned since he left with us , Patsy , ” said Chick , after
“ 他 有 不是 返回 自从 他 左边 和 我们 , 帕齐 , ” 说 小鸡 , 后
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
looking about .
寻找 关于 .

“自从他跟我们一起离开后，帕齐就再也没回来过，”奇克环顾四周后说道。

“ [wiːl] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] . ”
“ We'll wait till the appointed hour . ”
“ 出色地 等待 直到 这 任命 小时 . ”

“我们会等到约定的时间。”

“ [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ? ”
“ Four o'clock ? ”
“ 四 点钟 ? ”

“四点钟？”

“ [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] . ”
“ Or a little later . ”
“ 或者 一个 小的 之后 . ”

“或者稍晚一点。”

“ [hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp][baɪ] [ðæt] [taɪm] . ”
“ He may show up by that time . ”
“ 他 可能 展示 向上 经过 那 时间 . ”

“他到时候可能会出现。”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
“ I haven't much hope of it , ” replied Chick , a bit anxiously .
“ 我 还没有 很多 希望 的 它 , ” 回复 小鸡 , 一个 少量 焦虑地 .

“我对此不抱太大希望，”奇克有些焦虑地回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [hʌntʃ] , ['pætsi] ,
“ I've got it on me good and hard , a genuine hunch , Patsy ,
“ 我已经 得到 它 在 我 好的 和 难的 , 一个 真的 直觉 , 帕齐 ,

“我感觉很强烈，这是一种真正的预感，帕齐。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
that something has gone wrong with him . ”
那 某物 有 已消失 错误的 和 他 . ”

他肯定出什么事了。

“ [jʊə(r)] [moʊst]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] , [tʃɪk] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
“ You're most generally right , Chick , when you feel like that .
“ 你是 最多 一般来说 正确的 , 小鸡 , 什么时候 你 感觉 喜欢 那 .

“当你这样想的时候，你通常是对的，小妞。”

” [tʃɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
” Chick made no reply , but began pacing the floor .
” 小鸡 制成 不 回复 , 但 开始 踱步 这 地面 .

“小鸡没有回答，而是开始在房间里踱步。”

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [brɔːt] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [nɪk] .
An hour passed , and brought no sign of Nick .
一个 小时 通过了 , 和 带来 不 符号 的 缺口 .

一个小时过去了，还是没有尼克的踪影。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔːr] [tʃɪk] [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [noʊ][lɔːŋgər] .
At half - past four Chick could restrain his impatience no longer .
在 一半 - 过去的 四 小鸡 可以 抑制 他的 不耐烦 不 更长 .

四点半，奇克再也按捺不住自己的不耐烦了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
“ 来 在 !

“快点!

” [hiː; hi] [əˈbrʌptli] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .
” he abruptly exclaimed , catching up his hat .
” 他 突然 惊呼 , 捕捉 向上 他的 帽子 .

“他突然惊呼一声，一边抓起帽子。”

“ [wiːl] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .
“ We'll get a move on .
” 出色地 得到 一个 移动 在 .

“我们会尽快行动。”

” [ˈpætsi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
” Patsy started up from the couch , on which he was having a pull at his
[paɪp] . [-]
pipe . [169]
管道 . [-]

“帕齐从沙发上站了起来，他当时正坐在沙发上抽烟斗。[169]

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !
“ I'm with you !
” 我是 和 你 !

“我和你在一起!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] .
” he cried , with alacrity .
” 他 哭 , 和 敏捷 .

他急切地喊道。

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Going to try to trace him ? ”
“ 去 到 尝试 到 痕迹 他 ? ”

“打算追踪他吗? ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [fɜːrst] , [tʃɪk] ?
“ Where first , Chick ?
” 在哪里 第一的 , 小鸡 ?

“先去哪儿，小鸡? ”

[tuː; tə] [steɪt] [striːt] ? ”
To State Street ? ”
到 状态 街道 ? ”

去州街银行?

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] ,
“ It's too late to go there , ” replied Chick ,
” 它是 也 晚的 到 去 那里 , ” 回复 小鸡 ,

“现在去那里太晚了，”奇克回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
as they left the room and hastened toward the elevator .
作为 他们 左边 这 房间 和 加快 朝向 这 电梯 .

他们离开房间，匆匆走向电梯。

“ [jet] [wiː; wi] [maɪt] [straɪk] [hɪz; ɪz] [treɪl] [ðer; ðər] . ”
“ Yet we might strike his trail there . ”
” 然而 我们 可能 罢工 他的 踪迹 那里 . ”

“然而，我们或许能在那里找到他的踪迹。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː][soʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ I can do so more quickly , I think . ”
” 我 能 做 所以 更多的 迅速地 , 我 思考 . ”

“我觉得我可以更快地完成。”

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
” 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] — [tʃiːf] ['wɛstənz] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['pɛmbɝtən] [skwer] .
“ At police headquarters — Chief Weston's office , in Pemberton Square .
” 在 警察 总部 — 首席 韦斯顿的 办公室 , 在 彭伯顿 正方形 .

“在警察总部——韦斯顿局长办公室，位于彭伯顿广场。

” ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[ɑːn] ['nɪks] [treɪl] .
ON NICK'S TRAIL .
在 尼克的 踪迹 .

追寻尼克的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ['entərd] ['pɛmbɝtən] [skwer] .
It was five o'clock when Chick and Patsy entered Pemberton Square .
它 曾是 五 点钟 什么时候 小鸡 和 帕齐 进入 彭伯顿 正方形 .

五点钟的时候，奇克和帕齐走进了彭伯顿广场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
It was about half an hour before that when Nick Carter was lodged in his
它 曾是 关于 一半 一个 小时 前 那 什么时候 缺口 卡特 曾是 已提交 在 他的
[pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] .
place of confinement .
地方 的 监禁 .

大约半小时前，尼克·卡特被关进了他的监禁场所。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , ['pætsi] , ” [sed] [tʃɪk] ,
“ You wait here , Patsy , ” said Chick ,
” 你 等待 这里 , 帕齐 , ” 说 小鸡 ,

“帕齐，你在这儿等着，”奇克说。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ɑːn] [wɪtʃ] [nɪk] [ɪn'geɪdʒd] ['greɪdiz] ['rʌnəbaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
at the corner on which Nick engaged Grady's runabout a few mornings before .
在 这 角落 在 哪个 缺口 已订婚的 格雷迪的 小型快艇 一个 很少 早晨 前 .

就在几天前尼克和格雷迪的小型汽车在街角相遇的那个地方。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] .
“ There is no need of both of us going into the chief's office .
” 那里 是 不 需要 的 两个都 的 我们 去 进入 这 酋长的 办公室 .

“我们两个都没必要去局长办公室。”

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] . ”
I'll return inside of five minutes . ”
患病的 返回 里面 的 五 分钟 . ”

我五分钟之内就会回来。

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
” 去 前方 .

“前进。

” [tʃɪk] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [-]
” Chick hastened down the basement stairs and into the [170]
” 小鸡 加快 向下 这 地下室 楼梯 和 进入 这 [-]

“小鸡迅速跑下地下室的楼梯，进了[170]

['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] — ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ['sændi] [haid] [dʒʌst] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
chief's office — only to encounter Sandy Hyde just entering from the opposite
酋长的 办公室 — 仅有的 到 遇到 沙 海德 只是 进入 从 这 对面的
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor .
走廊 .

警长办公室——却发现桑迪·海德正从对面走廊进来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tʃiːf] ?
“ Where's the chief ?
” 在哪里? 这 首席 ?

“局长在哪儿？”

” [tʃɪk] [kraɪd] ['brʌskli] .
” Chick cried bruskly .
” 小鸡 哭 粗暴地 .

小鸡粗声叫道。

[haid] ['dɪdnt] [noʊ] [tʃɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][soʊl] ['leðər] , [bʌt; bət] ,
Hyde didn't know Chick from a side of sole leather , but ,
海德 没有 知道 小鸡 从 一个 边 的 唯一 皮革 , 但 ,

海德根本不认识奇克，但是，

['noʊɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] , [hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['prɑːmptli] :
knowing at least that he was not Nick Carter , he answered quite promptly :
会心 在 至少 那 他 曾是 不是 缺口 卡特 , 他 回答 相当 及时 :

他至少知道自己不是尼克·卡特，于是很快回答道：

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] . ”
“ The chief is in his office . ”
” 这 首席 是 在 他的 办公室 . ”

“局长在办公室。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I must see him . ”
” 我 必须 看 他 . ”

“我必须见他。”

“ [wʌt] [neɪm] ? ”
“ What name ? ”
” 什么 姓名 ? ”

“什么名字？”

“ [tʃɪk] ['kɑːrtər] .
“ Chick Carter .
” 小鸡 卡特 .

“奇克·卡特。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] !
Come , come , I'm in a rush !
来 , 来 , 我是 在 一个 匆忙 !

快点快点，我赶时间！

" ['haɪdz] [kæt͵laɪk] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [daɪ'leɪt] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ,

"	Hyde's	catlike	eyes	at	once	began	to	dilate	upon	hearing	the	name	,
"	海德的	猫科动物	眼睛	在	一次	开始	到	扩张	之上	听力	这	姓名	,

听到这个名字，海德猫一样的眼睛立刻开始放大。

['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['gri:nɪʃ] [gloʊ] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

taking	on	their	greenish	glow	of	internal	excitement	.
采取	在	他们的	绿绿色	辉光	的	内部的	激动	.

泛起绿色的光芒，那是内心兴奋的体现。

[hi:; hi] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [vɪk] ['kleɪtən] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [tɪp] ,

He	now	realized	that	he	had	given	Vic	Clayton	a	wrong	tip	,
他	现在	已实现	那	他	有	给定	维克	克莱顿	一个	错误的	提示	,

他现在意识到自己给维克·克莱顿的线索错了。

[ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['nɪks] [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

that	one	of	Nick's	assistants	was	in	Boston	and	on	the	case	with
那	一	的	尼克的	助理	曾是	在	波士顿	和	在	这	案件	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尼克的一名助手当时在波士顿，和他一起调查这个案子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rv(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɪgjər] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [skwer]

and	the	servile	little	rascal	at	once	began	to	figure	how	he	could	square
和	这	奴性的	小的	恶棍	在	一次	开始	到	数字	如何	他	可以	正方形

[hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] ['tʃɪks] ['mɪʃ(ə)n] .

himself	and	discover	Chick's	mission	.
他自己	和	发现	小鸡的	使命	.

这个卑躬屈膝的小家伙立刻开始琢磨如何才能让自己安分守己，并发现奇克的任务。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [der] ['hæzərd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] [ə'gen] ,

He	did	not	dare	hazard	playing	the	eavesdropper	again	,
他	做过	不是	敢	冒险	玩耍	这	偷听者	再次	,

他不敢再冒险扮演偷听者了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [ˌoʊvər'hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [soʊ] ['du:ɪŋ] ,

and	also	feared	that	he	might	not	overhear	all	that	was	said	by	so	doing	,
和	还	害怕	那	他	可能	不是	无意中听到	全部	那	曾是	说	经过	所以	正在做	,

而且他也担心这样做可能会错过一些谈话内容。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rɪ'zɔ:rt] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	he	at	once	adopted	the	first	resort	that	appealed	to	him	.
和	他	在	一次	已采用	这	第一的	采取	那	上诉	到	他	.

他立即采取了他最想采取的第一种方法。

[hi:; hi] ['heɪsnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['wɛstənz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , ['seɪɪŋ] ['kwɪkli]

He	hastened	through	the	enclosure	,	and	into	Weston's	private	office	,	saying	quickly
他	加快	通过	这	外壳	,	和	进入	韦斯顿的	私人的	办公室	,	说	迅速地

: [-]

:	[	171	]

: [-]

他匆匆穿过围栏，来到韦斯顿的私人办公室，快速说道：[171]

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] . "

"	There's	a	man	out	here	to	see	you	,	chief	.	"
"	有	一个	男人	出去	这里	到	看	你	,	首席	.	"

“有人出来见您，警长。”

" [wʌt] [mæn] ? "

"	What	man	?	"
"	什么	男人	?	"

“哪个男人？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [sɜːr] .
“ I didn't catch his name , sir .
“ 我 没有 抓住 他的 姓名 , 先生 .

先生，我没问他叫什么名字。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
But he's in an awful rush , and I reckon something has happened .
但 他是 在 一个 可怕 匆忙 , 和 我 估计 某物 有 发生 .

但他看起来很着急，我估计出事了。

” [dʒʌst][æz; əz] [haid] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
” Just as Hyde had expected ,
” 只是 作为 海德 有 预期的 ,

正如海德所预料的那样，

[tʃiːf] ['westən] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːfɪs] .
Chief Weston started up from his chair and strode into the general office .
首席 韦斯顿 开始 向上 从 他的 椅子 和 大步走 进入 这 一般的 办公室 .

韦斯顿局长从椅子上站起来，大步走进总办公室。

[haid] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːr'siː] [ðæt] , [ɪf] [tʃɪk] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] ,
Hyde was cunning enough to foresee that , if Chick was in such great haste ,
海德 曾是 狡猾 足够的 到 预见 那 , 如果 小鸡 曾是 在 这样的 伟大的 匆忙 ,

海德足够狡猾，他预见到，如果奇克如此匆忙，

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] .
their conversation would probably be carried on in the outer office .
他们的 对话 会 大概 是 携带 在 在 这 外 办公室 .

他们的谈话很可能会在外间办公室进行。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['westən][æt; ət] [wʌns] [kraɪd] ,
So it was , moreover , despite that Weston at once cried ,
所以 它 曾是 , 而且 , 尽管 那 韦斯顿 在 一次 哭 ,

而且，尽管韦斯顿立刻哭了起来，事情还是发生了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [baɪ][ðə; ði][hænd] :
as he shook his visitor by the hand :
作为 他 摇晃 他的 游客 经过 这 手 :

他握住访客的手时：

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , [tʃɪk] ['kɑːrtər] !
“ Why , hello , Chick Carter !
” 为什么 , 你好 , 小鸡 卡特 !

“你好啊，奇克·卡特！”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] . ”
Come inside . ”
来 里面 . ”

请进。

“ [noʊ] , [noʊ] , [tʃiːf] , ” [tʃɪk] ['kwɪkli] [dɪ'klaɪnd] .
“ No , no , chief , ” Chick quickly declined .
” 不 , 不 , 首席 , ” 小鸡 迅速地 拒绝 .

“不，不，老大，”奇克连忙拒绝了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ I'm going to stay but a moment .
” 我是 去 到 停留 但 一个 片刻 .

“我一会儿就走。”

[hæz; həz] [nɪk] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”

Has	Nick	been	here	to	-	day	?	”
有	缺口	到过	这里	到	-	天	?	”

尼克今天来过吗?

“ [jes] — [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	Yes	—	about	one	o'clock	.	”
”	是的	—	关于	一	点钟	.	”

“是的——大约一点钟。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [gɔːn] ? ”

“	Do	you	know	where	he	has	gone	?	”
”	做	你	知道	在哪里	他	有	已消失	?	”

你知道他去哪儿了吗?

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] . ”

“	I	know	where	he	said	he	was	going	.	”
”	我	知道	在哪里	他	说	他	曾是	去	.	”

“我知道他说他要去哪里。”

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”

“	Where	was	that	?	”
”	在哪里	曾是	那	?	”

“那是在哪儿? ”

“ [tuː; tə] [ˈmædəm] [vɪkˈtɔriːəz] [ruːmz; rʊmz] , [ɪn] [ˈtrɛmənt] [striːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈwestən] .

“	To	Madame	Victoria's	rooms	,	in	Tremont	Street	,	”	replied	Weston	.
”	到	夫人	维多利亚的	房间	,	在	特雷蒙特	街道	,	”	回复	韦斯顿	.

“去特雷蒙特街维多利亚夫人的房间,”韦斯顿回答道。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ” [inˈkwaiəd] [tʃɪk] , [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [laɪt] [əˈhed] .

“	Do	you	know	for	what	?	”	inquired	Chick	,	beginning	to	see	light	ahead	.
”	做	你	知道	为了	什么	?	”	询问	小鸡	,	开始	到	看	光	前方	.

“你知道是为了什么吗? ”小鸡问道，他开始看到前方有光亮。

[tʃiːf] [ˈwestən] [ˈbriːfli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈnɪks] [ˈmɪʃ(ə)n] [-]

Chief	Weston	briefly	told	him	of	what	Nick's	mission	[	172	]
首席	韦斯顿	简要地	讲述	他	的	什么	尼克的	使命	[	-	]

韦斯顿警长简要地向他介绍了尼克的任务[172]

[æt; ət] [vɪk] [ˈkleɪtənz] [ruːmz; rʊmz] [kənˈsistid] , [æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ] [nɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [inˈkwaiəd]

at	Vic	Clayton's	rooms	consisted	,	as	stated	by	Nick	,	and	then	he	inquired
在	维克	克莱顿的	房间	由……组成	,	作为	声明	经过	缺口	,	和	然后	他	询问

[ˈkjʊriəsli] :

curiously	:
奇怪的是	:

据尼克所说，维克·克莱顿的房间里都有些什么，然后他好奇地问道:

“ [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] ?

“	Why	are	you	asking	about	him	,	Chick	?
”	为什么	是	你	问	关于	他	,	小鸡	?

“奇克，你为什么问起他? ”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

Is	there	anything	wrong	?
是	那里	任何事物	错误的	?

有什么问题吗?

” [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] ,

”	Having	learned	all	that	he	could	then	and	there	,	however	,
”	拥有	学习	全部	那	他	可以	然后	和	那里	,	然而	,

然而，在当时尽可能地学习了所有知识之后，

[tʃɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Chick	decided	to	impart	nothing	at	this	time	.
小鸡	决定	到	传授	没有什么	在	这	时间	.

奇克决定此时什么也不透露。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [tʃiːf] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] .

"	No	,	nothing	wrong	,	chief	,	I	think	,	"	he	quickly	rejoined	,	turning	to	go	.
"	不	,	没有什么	错误的	,	首席	,	我	思考	,	"	他	迅速地	重新加入	,	转弯	到	去	.

"不，没什么不对劲，老大，"他连忙回答，转身要走。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	am	merely	in	a	hurry	to	locate	him	,	that's	all	.
"	我	是	仅仅	在	一个	匆忙	到	定位	他	,	那就是	全部	.

"我只是急着找到他，仅此而已。"

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

He	may	have	returned	to	the	hotel	by	this	time	.	"
他	可能	有	返回	到	这	酒店	经过	这	时间	.	"

他可能这时已经回到酒店了。

" [aɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [juːl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['westən] , [ə; eɪ] [bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]

"	I	think	likely	you'll	find	him	there	,	"	nodded	Weston	,	a	bit	suspicious	of
"	我	思考	可能	你会	寻找	他	那里	,	"	点头	韦斯顿	,	一个	少量	可疑的	的

['tʃɪks] [ɪ'veɪʒ(ə)n] .

Chick's	evasion	.
小鸡的	逃避	.

"我想你很可能会在那里找到他，"韦斯顿点点头，对奇克的逃避行为有些怀疑。

[tʃɪk] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] ['boʊltɪd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['boʊltɪd] [ɪn] .

Chick	did	not	wait	longer	,	but	bolted	out	as	he	had	bolted	in	.
小鸡	做过	不是	等待	更长	,	但	螺栓连接	出去	作为	他	有	螺栓连接	在	.

小鸡没有再等，像当初冲进来一样，立刻冲了出去。

['westən] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

Weston	walked	toward	his	private	office	.
韦斯顿	步行	朝向	他的	私人的	办公室	.

韦斯顿走向他的私人办公室。

['haɪdz] ['griːnɪʃ] [aɪz] , [naʊ] ['gloʊɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['evər] , ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

Hyde's	greenish	eyes	,	now	glowing	more	brightly	than	ever	,	drifted	toward	the
海德的	绿绿色	眼睛	,	现在	发光	更多的	明亮地	比	曾经	,	漂移	朝向	这

['telɪfoʊn] - ['klɑːzɪt] .

telephone	-	closet	.
电话	-	壁橱	.

海德的绿色眼睛，此刻比以往任何时候都更加明亮地闪烁着光芒，目光投向了电话间。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bædʒər] ,

Before	he	could	make	a	move	to	convey	the	desired	warning	to	Badger	,
前	他	可以	制作	一个	移动	到	传达	这	想要的	警告	到	獾	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，在他来得及采取行动向獾传达他想要的警告之前，

[tʃiːf] ['westən] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [sed] ['kɜːrtli] :

Chief	Weston	turned	back	and	said	curtly	:
首席	韦斯顿	转向	后退	和	说	简短地	:

韦斯顿警长转过身，简短地说道：

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ['sændi] .

"	You	come	in	here	with	me	,	Sandy	.
"	你	来	在	这里	和	我	,	沙	.

"桑迪，你跟我进来。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] .

I	want	you	to	help	me	on	my	quarterly	report	for	an	hour	or	so	.
我	想	你	到	帮助	我	在	我的	季刊	报告	为了	一个	小时	或者	所以	.

我希望你能花大约一个小时的时间帮我完成季度报告。

[lʊk] ['laɪvli] , [tuː] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][taɪd] [ʌp] [hɪr] [tɪl] ['æftər][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

Look	lively	,	too	,	or	you'll	be	tied	up	here	till	after	six	o'clock	.
看	热闹	,	也	, 或者		你会	是	系	向上	这里	直到	后	六	点钟	.

你也要显得精神抖擞，否则你就得在这里待到六点以后了。

" [ðə; ði] ['sæloʊ] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɪskriənt] ['kwivəd] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ]

"	The	sallow	features	of	the	treacherous	miscreant	quivered	and	twitched	with
"	这	黄褐色	特征	的	这	奸诈	恶棍	颤抖	和	抽搐	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [-]

disappointment	for	a	moment	,	[	173	]
失望	为了	一个	片刻	,	[	-	]

“这个奸诈恶棍蜡黄的脸上失望地颤抖抽搐了一会儿，[173]

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiət] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæd; həd][tuː; tə]

but	immediate	obedience	was	imperative	—	and	the	telephone	had	to
但	即时	服从	曾是	至关重要的	—	和	这	电话	有	到

[weɪt] !

wait	!
等待	!

但必须立即服从命令——电话必须等到以后才能打！

[tʃɪk] ['kɑːrtər] [rɪ'dʒɔɪnd] ['pætsi] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

Chick	Carter	rejoined	Patsy	on	the	corner	.
小鸡	卡特	重新加入	帕齐	在	这	角落	.

奇克·卡特回到了帕特西身边，两人在街角碰面。

“ [kʌm] [ɑːn] !

“	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wer] [naʊ] ? " [in'kwaiəd] ['pætsi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['trɛmənt] [striːt] .

“	Where	now	?	"	inquired	Patsy	,	as	they	headed	for	Tremont	Street	.
"	在哪里	现在	?	"	询问	帕齐	,	作为	他们	标题	为了	特雷蒙特	街道	.

“现在去哪儿？"帕齐问道，他们朝着特雷蒙特街走去。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] [ruːmz; rʊmz] . "

“	To	the	fortune	-	teller's	rooms	.	"
"	到	这	财富	-	出纳员	房间	.	"

“去算命先生的房间。”

“ [hæz; həz] [nɪk] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

“	Has	Nick	been	there	?	"
"	有	缺口	到过	那里	?	"

“尼克去过那里吗？"

“ [jes] , [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] . "

“	Yes	,	about	two	o'clock	.	"
"	是的	,	关于	二	点钟	.	"

“是的，大概两点钟方向。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”

“	Did	you	learn	for	what	?	”
”	做过	你	学习	为了	什么	？	”

你学了什么?

“ [ɔːl] [ðæt] [ˈwestən][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [tʃɪk] , [ˈhɜːrɪdli] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

“	All	that	Weston	could	tell	me	,	”	replied	Chick	,	hurriedly	informing	him	what	he
”	全部	那	韦斯顿	可以	告诉	我	,	”	回复	小鸡	,	匆匆	通知	他	什么	他

[hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] .

had	learned	.
有	学习	.

“韦斯顿能告诉我的都告诉我了，”奇克回答道，急忙将他了解到的情况告诉了他。

[bəuθ][wɜːr; wər] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌpɔsəˈbilitiz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ænd; ənd]

Both	were	quick	to	see	the	possibilities	which	their	various	observations	and
两个都	是	快的	到	看	这	可能性	哪个	他们的	各种各样的	观察	和

[disˈkʌvəriz] [prɪˈzentɪd] ,

discoveries	presented	,
发现	呈现	,

他们两人都很快意识到各自的观察和发现所蕴含的各种可能性。

[ænd; ənd][ˈpætsi] [naʊ] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈklerd] , [æz; əz] [tʃɪk] [kənˈkluːdid] :

and	Patsy	now	forcibly	declared	,	as	Chick	concluded	:
和	帕齐	现在	强制	声明	,	作为	小鸡	结束	:

帕齐强硬地宣称，正如奇克总结的那样：

“ [aɪl] [bet] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɜːrvi] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] . ”

“	I'll	bet	that	some	kind	of	a	scurvy	trick	has	been	turned	.	”
”	患病的	赌注	那	一些	种类	的	一个	坏血病	诡计	有	到过	转向	.	”

“我敢打赌，这其中肯定有什么卑鄙的伎俩。”

“ [aɪ] [fɪr] [soʊ] , [ˈpætsi] . ”

“	I	fear	so	,	Patsy	.	”
”	我	害怕	所以	,	帕齐	.	”

“恐怕真是如此，帕齐。”

“ [ˈbædʒər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːtoʊ] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd]

“	Badger	wouldn't	have	been	on	such	a	rush	with	that	auto	unless	he	had
”	獾	不会	有	到过	在	这样的	一个	匆忙	和	那	汽车	除非	他	有

[sʌm; səm] [skiːm] [ɪn] [vjuː] . ”

some	scheme	in	view	.	”
一些	方案	在	看法	.	”

“如果巴杰没有某种计划，他不会那么急着拿那辆车。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈsentid] [tʃɪk] .

“	That's	right	,	”	assented	Chick	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	小鸡	.

“没错，”奇克赞同道。

“ [ˈmædəm] [vɪkˈtɔːriə] [meɪ] [hæv; həv] [ˈtelifəund] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [nɪk] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] ,

“	Madame	Victoria	may	have	telephoned	to	him	what	Nick	was	about	doing	,
”	夫人	维多利亚	可能	有	电话	到	他	什么	缺口	曾是	关于	正在做	,

“维多利亚夫人可能已经打电话告诉他尼克打算做什么了，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [plænd] [wɪð; wɪθ][ˈbædʒər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] . ”

and	possibly	planned	with	Badger	to	get	him	into	their	hands	.	”
和	可能	计划	和	獾	到	得到	他	进入	他们的	双手	.	”

他们可能还和巴杰一起策划，把他弄到手。”

“ [ðæt] [əˈpɪrz] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	That	appears	about	the	size	of	it	.
”	那	出现	关于	这	尺寸	的	它	.

“看起来大概就是这个大小。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] [noʊ] [treɪs] [-]
If we get no trace [174]
如果 我们 得到 不 痕迹 [-]

如果我们没有得到任何线索[174]

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ” [grauld] ['pætsi] , “ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]
of him here , ” growled Patsy , “ we'll go out there again to - night and
的 他 这里 , ” 咆哮 帕齐 , “ 出色地 去 出去 那里 再次 到 - 夜晚 和
[ɪn'vestɪgeɪt] . ”
investigate . ”
调查 . ”

“把他带到这里来,”帕齐咆哮道，“我们今晚再去那里调查一下。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] . ”
“ That's what we'll do . ”
” 那就是 什么 出色地 做 . ”

“我们会这么做。”

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['tɛlɚz] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] ['loʊkeɪtɪd] ? ”
“ Do you know just where the fortune - teller's rooms are located ? ”
” 做 你 知道 只是 在哪里 这 财富 - 出纳员 房间 是 位于 ? ”

你知道算命先生的房间在哪里吗?

“ ['jɑːndər] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tʃɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [ʌp] ['trɛmənt] [striːt] .
“ Yonder , ” nodded Chick , as they hastened up Tremont Street .
” 远处 , ” 点头 小鸡 , 作为 他们 加快 向上 特雷蒙特 街道 .

“那边,”奇克点点头，他们加快脚步沿着特雷蒙特街走去。

“ [ɪn] [ðæt] [blɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['kɔːrnər] . ”
“ In that block on the next corner . ”
” 在 那 堵塞 在 这 下一个 角落 . ”

“就在下一个街角的那栋楼里。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] ? ”
“ What are you going to ask her , in case she is there ? ”
” 什么 是 你 去 到 问 她 , 在 案件 她 是 那里 ? ”

“如果她在那儿，你要问她什么？”

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [maɪ] [in'kwaiəriz] ,
“ Oh , I can give her some kind of a plausible story to explain my inquiries ,
” 哦 , 我 能 给 她 一些 种类 的 一个 合情合理 故事 到 解释 我的 查询 ,

“哦，我可以给她编造一个看似合理的故事来解释我的询问。”

” [rɪ'plaɪd] [tʃɪk] ['kɑːnfɪdəntli] .
” replied Chick confidently .
” 回复 小鸡 自信地 .

“奇克自信地回答道。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] [kler'vɔɪənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ˌem 'iː] , [aɪl] [goʊ] [maɪ] [paɪl] [ɑːn] [ðæt] . ”
“ She's not clairvoyant enough to see through me , I'll go my pile on that . ”
” 她是 不是 通灵者 足够的 到 看 通过 我 , 患病的 去 我的 桩 在 那 . ”

“她没那么有远见，看不穿我，我对此深信不疑。”

“ [maɪn] [goʊz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [vaʊtʃ'seɪft] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ Mine goes the same way , ” vouchsafed Patsy , with a grin .
” 矿 去 这 相同的 方式 , ” 担保 帕齐 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我的也是一样,”帕齐笑着证实道。

“ [aɪl] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [nɪk] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] .
“ I'll assuredly not let her know that I'm on the case with Nick , ” added Chick .
“ 患病的 当然 不是 让 她 知道 那 我是 在 这 案件 和 缺口 , ” 额外 小鸡 .

“我绝对不会让她知道我和尼克正在调查这个案子，”奇克补充道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['ræskəlz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] ,
“ If these rascals think he is working it alone ,
“ 如果 这些 无赖 思考 他 是 在职的 它 独自的 ,

“如果这些家伙以为他是单独行动的话，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”
we may derive some advantage by keeping them in the dark . ”
我们 可能 派生 一些 优势 经过 保持 他们 在 这 黑暗的 . ”

瞒着他们或许能给我们带来一些好处。”

“ ['ʃʊrli] . ”
“ Surely . ”
“ 一定 . ”

“一定。”

“ [nɪk] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]
“ Nick also may not wish us to expose that we , too , are investigating the
“ 缺口 还 可能 不是 希望 我们 到 暴露 那 我们 , 也 , 是 调查 这
[keɪs] — — [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !
case — — Stop a bit !
案件 — — 停止 一个 少量 !

“尼克可能也不希望我们暴露我们也在调查此案——稍等片刻！”

[weɪt] [hɪr] !
Wait here !
等待 这里 !

请在一旁等候！

” [tʃɪk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] ['pætsi][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
” Chick had suddenly caught Patsy by the arm and drawn him to the
” 小鸡 有 突然 捕捉 帕齐 经过 这 手臂 和 绘制 他 到 这
['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,
shelter of a doorway ,
庇护所 的 一个 门口 ,

“奇克突然抓住帕齐的胳膊，把他拉到门口躲避。”

[les] [ðæn; ðən] ['twenti] [jaːdz][frʌm; frəm] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [vɪk]
less than twenty yards from that leading into the building occupied by Vic
较少的 比 二十 码 从 那 领导 进入 这 建筑 占领 经过 维克
['kleɪtən] . [-]
Clayton . [175]
克莱顿 . [-]

距离维克·克莱顿居住的建筑物入口不到二十码。[175]

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .
The occasion for this move was obvious .
这 场合 为了 这 移动 曾是 明显的 .

此举的时机显而易见。

[dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['bɔɪlstən] [striːt] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
Just turning the corner of Boylston Street , and approaching the building
只是 转弯 这 角落 的 博伊尔斯顿 街道 , 和 接近 这 建筑
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned ,
提及 ,

刚转过博伊尔斯顿街的拐角，走近前面提到的那栋楼，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tuəriŋ] - [kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [taɪp] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] ['oʊnli] .

was	a	huge	touring	-	car	of	the	latest	type	,	occupied	by	two	women	only	.
曾是	一个	巨大的	巡演	-	车	的	这	最新的	类型	,	占领	经过	二	女性	仅有的	.

那是一辆最新款的大型旅行车，车上只有两名女性。

“ [baɪ] ['θʌndər] ! ” ['mʌtəd] ['pætsi] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	By	thunder	!	”	muttered	Patsy	excitedly	.
”	经过	雷	!	”	低声说道	帕齐	兴奋地	.

“我的天哪！”帕齐兴奋地低声说道。

“ [ðæts] ['bædʒɝz] [waɪf] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [kɑːr] . ”

“	That's	Badger's	wife	running	that	car	.	”
”	那就是	獾的	妻子	跑步	那	车	.	”

“那是巴杰的妻子在开车。”

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [tʃɪk] [mɔːr] ['kuːlli] .

“	I	see	it	is	,	”	said	Chick	more	coolly	.
”	我	看	它	是	,	”	说	小鸡	更多的	冷静地	.

“我看得出来，”奇克语气平静地说。

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ? ”

“	With	the	fortune	-	teller	?	”
”	和	这	财富	-	出纳员	?	”

“去找算命先生吗？”

“ [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	No	doubt	of	it	.
”	不	怀疑	的	它	.

毫无疑问。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

She	answers	Nick's	description	of	her	.	”
她	答案	尼克的	描述	的	她	.	”

她符合尼克对她的描述。

“ [dʒiː] [wɪz] ! ”

“	Gee	whiz	!	”
”	吉	呼啸	!	”

“哇哦！”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？”

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [kraɪd] ['pætsi] .

“	That's	not	the	car	that	Badger	and	his	wife	used	this	afternoon	,	”	cried	Patsy	.
”	那就是	不是	这	车	那	獾	和	他的	妻子	用过的	这	下午	,	”	哭	帕齐	.

“那不是巴杰和他妻子今天下午开的那辆车，”帕齐喊道。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] .

“	So	I	see	,	”	said	Chick	,	still	watching	the	couple	.
”	所以	我	看	,	”	说	小鸡	,	仍然	观看	这	夫妻	.

“我明白了，”奇克一边说着，一边继续看着这对夫妇。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . ”

“	There	is	something	back	of	all	this	.	”
”	那里	是	某物	后退	的	全部	这	.	”

“这一切背后肯定有原因。”

“ [juː; jʊ][bet][ðer; ðər][ɪz] ! ”

“	You	bet	there	is	!	”
”	你	赌注	那里	是	!	”

“当然有！”

“ [hoʊld][jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] , [haʊ'evər] , [tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] .

“	Hold	your	horses	,	however	,	till	I	see	what	the	two	women	are	about	to	do	.
”	抓住	你的	马匹	,	然而	,	直到	我	看	什么	这	二	女性	是	关于	到	做	.

“不过，先别着急，等我看看这两个女人接下来要做什么。”

” [wɪð; wɪθ] ['skɪlf(ə)l] [hændz] ['klɔ:diə] ['bædʒər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [hju:dʒ] [kɑ:r] [ɪn] ['trɛmənt] [stri:t] ,

”	With	skillful	hands	Claudia	Badger	had	turned	the	huge	car	in	Tremont	Street	,
”	和	熟练	双手	克劳迪娅	獾	有	转向	这	巨大的	车	在	特雷蒙特	街道	,

“克劳迪娅·巴杰尔用她灵巧的双手，在特雷蒙特街上调转了那辆巨大的汽车。”

[ðen] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɪngres]

then	brought	it	to	a	stop	at	the	curb	opposite	the	doorway	giving	ingress
然后	带来	它	到	一个	停止	在	这	抑制	对面的	这	门口	给予	入口

[tu:; tə] [vɪk] ['kleɪtənz] [ru:mz; rʊmz] .

to	Vic	Clayton's	rooms	.
到	维克	克莱顿的	房间	.

然后把车停在了通往维克·克莱顿房间的门口对面的路边。

[ðen] [bəuθ] ['wɪmɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ə'laɪt] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]

Then	both	women	deliberately	alighted	and	entered	the	building	,	leaving	the
然后	两个都	女性	故意地	下车	和	进入	这	建筑	,	离开	这

['ɔ:təməbi:l] [ˌʌnə'tendɪd] . [-]

automobile	unattended	.	[	176	]
汽车	无人看管	.	[	-	]

然后，两名女子故意下车进入大楼，将汽车留在原地。[176]

[tʃɪk] ['kɑ:rtɜ-z] [aɪz] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [braɪt] [gli:m] .

Chick	Carter's	eyes	took	on	a	sudden	bright	gleam	.
小鸡	卡特的	眼睛	采取	在	一个	突然	明亮的	闪耀	.

奇克·卡特的眼睛突然闪过一丝明亮的光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪloʊ] ['hæmpər] , [ɔ:r] ['kʌvərd] ['bæskɪt] ,

They	had	lighted	upon	a	large	willow	hamper	,	or	covered	basket	,
他们	有	照明	之上	一个	大的	柳	阻碍	,	或者	涵盖	篮子	,

他们发现了一个大的柳条筐，或者说是一个带盖的篮子。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

attached	to	the	rear	of	the	car	for	the	purpose	of	stowing	away	articles
随附的	到	这	后部	的	这	车	为了	这	目的	的	存放	离开	文章

[tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʊr] .

to	be	carried	on	a	long	tour	.
到	是	携带	在	一个	长的	旅游	.

安装在汽车后部，用于存放长途旅行中要携带的物品。

[ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] [trʌŋk] ,

The	hamper	was	nearly	as	large	as	a	small	trunk	,
这	阻碍	曾是	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	树干	,

这个篮子几乎跟一个小箱子一样大，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [tu:] [bræs] [klɑ:sps] .

and	the	top	was	secured	only	with	two	brass	clasps	.
和	这	顶部	曾是	安全	仅有的	和	二	黄铜	扣环	.

顶部仅用两个黄铜扣固定。

“ [baɪ][dʒoʊv] , ['pætsi] , [hɪəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] !

“	By	Jove	,	Patsy	,	here's	the	chance	of	a	lifetime	!
”	经过	朱庇特	,	帕齐	,	这里是	这	机会	的	一个	寿命	!

“我的天哪，帕齐，这是千载难逢的机会啊！”

” [tʃɪk] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'skleɪmd] .

”	Chick	hurriedly	exclaimed	.
”	小鸡	匆匆	惊呼	.

小鸡急忙惊呼道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**	**came**	**the**	**eager**	**inquiry**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	来了	这	渴望的	询问	.

“你是什么意思？”对方急切地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['hæmpər] ? ”

“	**Do**	**you**	**see**	**that**	**hamper**	**?**	**”**
”	做	你	看	那	阻碍	?	”

你看到那个篮子了吗?

“ [ʃʊr] ! ”

“	**Sure**	**!**	**”**
”	当然	!	”

“当然! ”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**you**	**can**	**get**	**into**	**it**	**?**
”	做	你	思考	你	能	得到	进入	它	?

你觉得你能做到吗?

” ['pætsi] ['niːdɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [hɪnt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['tʃɪks] [maɪnd] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði]

”	**Patsy**	**needed**	**no**	**further**	**hint**	**to**	**the**	**design**	**in**	**Chick's**	**mind**	**,**	**nor**	**to**	**the**
”	帕齐	需要	不	更远	暗示	到	这	设计	在	小鸡的	头脑	,	也不	到	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] .

possibility	**it**	**presented**	**.**
可能性	它	呈现	.

“帕齐无需任何进一步的暗示就能明白奇克心中的设计，以及它所带来的可能性。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['kwɪkli] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] :

With	**eyes**	**quickly**	**glowing**	**with**	**eagerness**	**and**	**excitement**	**,**	**he**	**hurriedly**	**replied**	**:**
和	眼睛	迅速地	发光	和	渴望	和	激动	,	他	匆匆	回复	:

他双眼迅速闪烁着渴望和兴奋的光芒，急忙回答道：

“ [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Get**	**into**	**it**	**?**
”	得到	进入	它	?

“参与进来？ ”

[ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] !

Sure	**I**	**can**	**!**
当然	我	能	!

当然可以!

[ðə; ði] [skiːm] [ɪz][ə; eɪ]['kɔːrkər] !

The	**scheme**	**is**	**a**	**corker**	**!**
这	方案	是	一个	软木塞	!

这个方案太棒了!

['itl] [teɪk] [ˌem 'iː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ræskəlz] .

It'll	**take**	**me**	**right**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**rascals**	**.**
它将	拿	我	正确的	进入	这	中间	的	这些	无赖	.

它会带我直接进入这些恶棍的中心。

[kʌm] [ɑːn] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] — — ”

Come	**on**	**,**	**Chick**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**
来	在	,	小鸡	,	和	—	—	”

来吧，小妞，还有——”

“ [staːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['kɔːʃənd] [tʃɪk] .

“	**Stop**	**a**	**moment**	**,**	**”**	**cautioned**	**Chick**	**.**
”	停止	一个	片刻	,	”	警告	小鸡	.

“稍等片刻，”奇克提醒道。

“ [get] [ðæt] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
“ Get that policeman to help you , explaining who you are ,
“ 得到 那 警察 到 帮助 你 , 解释 WHO 你 是 ,

“让警察帮你，向他解释你的身份。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ə'weɪ] ['eni] [stʌf] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmpər] . ”
and have him take away any stuff that may be in the hamper . ”
和 有 他 拿 离开 任何 东西 那 可能 是 在 这 阻碍 . ”

让他把洗衣篮里的东西都拿走。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? ”
“ And you ? ”
“ 和 你 ? ”

“你呢？ ”

“ [aɪl] [rʌʃ] [ʌp] - [sterz] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
“ I'll rush up - stairs , and keep those two women engaged till I'm sure you are
“ 患病的 匆忙 向上 - 楼梯 , 和 保持 那些 二 女性 已订婚的 直到 我是 当然 你 是
[wel] ['ʌndər] ['kʌvər] . ” [-]
well under cover . ” [177]
出色地 在下面 覆盖 . ” [-]

“我冲上楼去，拖住那两个女人，直到我确定你已经完全隐蔽为止。”[177]

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ”
“ Good enough ! ”
“ 好的 足够的 ! ”

“足够好了！ ”

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] [hænd] , ” ['ædɪd] [tʃɪk] ,
“ And to - night you can count on me to lend a hand , ” added Chick ,
“ 和 到 - 夜晚 你 能 数数 在 我 到 借 一个 手 , ” 额外 小鸡 ,

“今晚你们可以指望我帮忙，”奇克补充道。

“ [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] . ”
“ in case I am needed . ”
“ 在 案件 我 是 需要 . ”

“以防万一我需要帮忙。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ! ” [kraɪd] ['pætsi] .
“ That's the idea ! ” cried Patsy .
“ 那就是 这 主意 ! ” 哭 帕齐 .

“就是这个主意！”帕齐喊道。

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðen] , [waɪl] [aɪ] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] .
“ Away with you , then , while I tackle the two women .
“ 离开 和 你 , 然后 , 尽管 我 处理 这 二 女性 .

“那你们先走吧，我去对付那两个女人。”

” ['pætsi] ['heɪsnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːtəməbiːl] , [nɪr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['hæpənd]
” Patsy hastened toward the deserted automobile , near which a policeman happened
” 帕齐 加快 朝向 这 荒凉的 汽车 , 靠近 哪个 一个 警察 发生
[tuː; tə] [biː; bi] ['stændɪŋ] ,
to be standing ,
到 是 常设 ,

帕齐加快脚步走向那辆废弃的汽车，碰巧有个警察站在旁边。

[ænd; ənd] [huːz] [eɪd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['kwɪkli] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tʃɪk] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .
and whose aid the former quickly obtained in the way Chick had suggested .
和 谁 援助 这 以前的 迅速地 获得 在 这 方式 小鸡 有 建议 .

而前者很快就按照奇克的建议获得了帮助。

[tʃɪk] , ['miːntaɪm] , ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv]

Chick	,	meantime	,	hastened	into	the	building	and	up	to	the	rooms	of
小鸡	,	与此同时	,	加快	进入	这	建筑	和	向上	到	这	房间	的

['mædəm] [vɪk'tɔːriə] .

Madame	Victoria	.
夫人	维多利亚	.

与此同时，奇克匆匆走进大楼，径直来到维多利亚夫人的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - ['pɑːrlər] ,

He	found	the	two	women	in	the	reception	-	parlor	,
他	成立	这	二	女性	在	这	接待	-	客厅	,

他在接待室里找到了那两个女人。

[vɪk] ['kleɪtən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːtəməbiːl] [koʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kloʊk] .

Vic	Clayton	engaged	in	changing	her	automobile	coat	for	a	long	cloak	.
维克	克莱顿	已订婚的	在	变化	她	汽车	外套	为了	一个	长的	披风	.

维克·克莱顿正在把她的汽车外套换成一件长斗篷。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː] [taʊn] [ə'gen] , ['æftər] [si'kjuəɪŋ] [nɪk] ,

They	had	driven	into	town	again	,	after	securing	Nick	,
他们	有	驱动	进入	镇	再次	,	后	确保	缺口	,

他们抓到尼克后，再次开车进城了。

['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [nɪr] - [baɪ] ,

only	in	order	that	they	might	be	seen	by	the	occupants	of	the	stores	near	-	by	,
仅有的	在	命令	那	他们	可能	是	已见	经过	这	居住者	的	这	商店	靠近	-	经过	,

仅仅是为了让附近商店里的顾客看到它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwəntli] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'zɜːvəz] , [ɪf]

with	a	view	to	subsequently	obtaining	the	testimony	of	these	observers	,	if
和	一个	看法	到	随后	获得	这	见证	的	这些	观察员	,	如果

[ðə; ði] [niːd] [ə'roʊz] ,

the	need	arose	,
这	需要	出现	,

为了在必要时随后获取这些观察员的证词，

[ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [nɪk]

in	support	of	some	plausible	story	to	the	effect	that	they	had	brought	Nick
在	支持	的	一些	合情合理	故事	到	这	影响	那	他们	有	带来	缺口

[bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][loʊ'kæləti] .

back	to	town	and	left	him	in	some	locality	.
后退	到	镇	和	左边	他	在	一些	地点	.

为了支持某种看似合理的解释，他们把尼克带回了镇上，然后把他留在了某个地方。

[ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [tʃɪk] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] , [bəuθ] ['wɪmɪn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]

Upon	hearing	Chick	enter	the	room	,	both	women	turned	toward	him	with	looks	of
之上	听力	小鸡	进入	这	房间	,	两个都	女性	转向	朝向	他	和	看起来	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

听到奇克进屋的声音，两个女人都惊讶地转头看向他。

“ [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , ['leɪdiz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['bəuiŋ] .

“	I	beg	pardon	,	ladies	,	”	said	he	,	bowing	.
“	我	求	赦免	,	女士们	,	”	说	他	,	鞠躬	.

“对不起，女士们，”他鞠躬说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] . ” [-]

“	I	am	looking	for	Madame	Victoria	.	”	[	178	]
“	我	是	寻找	为了	夫人	维多利亚	.	”	[	-	]

“我正在寻找维多利亚夫人。”[178]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃiː; ʃi] , ” [rɪ'plaɪd] [vɪk] , ['ʃɑːrpli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	am	she	,	”	replied	Vic	,	sharply	regarding	him	.
”	我	是	她	,	”	回复	维克	,	尖锐地	关于	他	.

“我就是她，”维克厉声回答，目光锐利地盯着他。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hendərsən] , ['mædəm] . ”

“	My	name	is	Henderson	,	madame	.	”
”	我的	姓名	是	亨德森	,	夫人	.	”

“夫人，我叫亨德森。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? ”

“	What	can	I	do	for	you	,	Mr	.	Henderson	?	”
”	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	.	亨德森	?	”

“亨德森先生，我能为您做些什么？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]

“	I	am	looking	for	a	gentleman	who	is	said	to	have	been	here	this	afternoon
”	我	是	寻找	为了	一个	绅士	WHO	是	说	到	有	到过	这里	这	下午

,

,

,

“我正在寻找一位据说今天下午来过这里的先生，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] , ” [ɪk'spleɪnd] [tʃɪk] ,

and	with	whom	I	have	important	business	,	”	explained	Chick	,
和	和	谁	我	有	重要的	商业	,	”	解释	小鸡	,

“我和他之间还有重要的生意往来，”奇克解释道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)
第8/9页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] ['pætsi] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [bɪ'loʊ]
with **a** **deliberation** **well** **calculated** **to** **give** **Patsy** **what** **time** **he** **would** **require** **below**
和 一个 审议 出色地 计算 到 给 帕齐 什么 时间 他 会 要求 以下

.

:

.

经过深思熟虑，帕齐得到了下面他所需的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] , [haʊ'evər] ,
He **was** **quick** **to** **see** **,** **however** **,**
他 曾是 快的 到 看 , 然而 ,

然而，他很快就明白了。

[ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] [gliːm] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'roʊz][ɪn][vɪk] ['kleɪtənz] [aɪz] [ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
the **suspicious** **gleam** **that** **instantly** **arose** **in** **Vic** **Clayton's** **eyes** **upon** **learning** **his** **business**
这 可疑的 闪耀 那 即刻 出现 在 维克 克莱顿的 眼睛 之上 学习 他的 商业

, [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ,
, **and** **he** **added** **,**
, 和 他 额外 ,

维克·克莱顿得知他的职业后，眼中立刻闪过一丝怀疑的光芒，他补充道：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['swɑːvəti] :
with **some** **suavity** **:**
和 一些 温文尔雅 :

带着几分温文尔雅：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] , ['mædəm] ,
“ **I** **am** **unable** **to** **find** **the** **gentleman** **at** **his** **hotel** **,** **madame** **,**
“ 我 是 无法 到 寻找 这 绅士 在 他的 酒店 , 夫人 ,

夫人，我没能在酒店找到那位先生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] . ”
and **I** **thought** **he** **might** **still** **be** **here** **.** **”**
和 我 想法 他 可能 仍然 是 这里 . ”

我当时以为他可能还在这里。

“ [huː] [ɪz][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ? ” [æskt] [vɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **Who** **is** **the** **gentleman** **?** **”** **asked** **Vic** **,** **with** **affected** **indifference** **.**
“ WHO 是 这 绅士 ? ” 问 维克 , 和 做作的 漠不关心 .

“这位先生是谁？”维克装出一副漠不关心的样子问道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɪk] ['kɑːrtər] . ”
“ **His** **name** **is** **Nick** **Carter** **.** **”**
“ 他的 姓名 是 缺口 卡特 . ”

“他的名字叫尼克·卡特。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”
“ **Is** **he** **a** **friend** **of** **yours** **?** **”**
“ 是 他 一个 朋友 的 你的 ? ”

“他是你的朋友吗？”

“ [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli] . ”
“ **An** **acquaintance** **only** **.** **”**
“ 一个 熟人 仅有的 . ”

“只是点头之交。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ['mɪstər] . ['hendərsən] ? ” [in'kwaiəd] [vɪk] ,
“ How did you learn that he had been here , Mr . Henderson ? ” inquired Vic ,
“ 如何 做过 你 学习 那 他 有 到过 这里 , 先生 . 亨德森 ? ” 询问 维克 ,

“亨德森先生，您是怎么知道他来过这里的？”维克问道。

[naʊ] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kwestʃənər] .
now bestowing a gracious smile upon her questioner .
现在 授予 一个 亲切 微笑 之上 她 提问者 .

她现在正对着提问者露出亲切的微笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
“ I was so informed by the clerk at the hotel ,
“ 我 曾是 所以 知情的 经过 这 职员 在 这 酒店 ,

“我从酒店前台那里得知了这些信息，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪstər] . ['kɑːrtər][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”
to whom Mr . Carter had mentioned his intention of coming here . ”
到 谁 先生 . 卡特 有 提及 他的 意图 的 未来 这里 . ”

卡特先生曾向他提及过他打算来这里的事宜。

“ [ɑː] .
“ Ah .
“ 啊 .

“啊。

[aɪ] [siː] . ” [-]
I see . ” [179]
我 看 . ” [-]

我明白了。”[179]

“ [aɪ] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] , ['mædəm] ,
“ I inferred that Mr . Carter came here to consult you professionally , madame ,
“ 我 推断 那 先生 . 卡特 来了 这里 到 咨询 你 专业地 , 夫人 ,

“我推断卡特先生来这里是为了向您咨询专业意见，女士。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['læstɪd] [tɪl] [naʊ] .
and I thought his interview might possibly have lasted till now .
和 我 想法 他的 面试 可能 可能 有 持续 直到 现在 .

我原以为他的采访可能会持续到现在。

” [tʃɪk] ['iːzəli] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtf(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [bəuθ]
” Chick easily detected the relief which his artful explanation had occasioned both
” 小鸡 容易地 检测到 这 宽慰 哪个 他的 巧 解释 有 引发 两个都
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

“奇克很容易就察觉到他巧妙的解释给两位女士带来的轻松感。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,
and it convinced him that he was on the right track ,
和 它 确信 他 那 他 曾是 在 这 正确的 追踪 ,

这让他确信自己走对了路。

[jet] [hiː; hi][ɪn][noʊ] [wei] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .
yet he in no way betrayed his convictions .
然而 他 在 不 方式 背叛 他的 定罪 .

但他丝毫没有背叛自己的信念。

['niːðər] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ,
Neither woman had approached the window to look out ,
两者都不 女士 有 接近 这 窗户 到 看 出去 ,

两个女人都没有走到窗边向外看。

[ænd; ənd] [vɪk] ['kleɪtən] [hæd; həd] [naʊ] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	Vic	Clayton	had	now	buttoned	her	cloak	and	appeared	anxious	to
和	维克	克莱顿	有	现在	纽扣	她	披风	和	出现	焦虑的	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

维克·克莱顿此时已经扣好了斗篷的扣子，看起来很想离开。

[tʃɪk] [nuː] [ðæt] ['pætsi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

Chick	knew	that	Patsy	must	have	accomplished	his	design	by	this	time	,	however	,
小鸡	知道	那	帕齐	必须	有	完成	他的	设计	经过	这	时间	,	然而	,

奇克知道，帕齐此时肯定已经完成了他的设计。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['tɜːmɪneɪtɪd] .

and	he	did	not	care	how	soon	the	interview	terminated	.
和	他	做过	不是	关心	如何	很快	这	面试	终止	.

他并不在意面试何时结束。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['hendərsən] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [wer] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [hæz; həz] [gɔːn] , ” [vɪk]

“	Well	,	Mr	.	Henderson	,	I	cannot	say	where	Mr	.	Carter	has	gone	,	”	Vic
“	出色地	,	先生	.	亨德森	,	我	不能	说	在哪里	先生	.	卡特	有	已消失	,	”	维克

['kerləsli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

carelessly	rejoined	.
粗心大意	重新加入	.

“亨德森先生，我不能说卡特先生去了哪里，”维克漫不经心地回答道。

“ [wiː; wi] [drɑːpt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['ɑːrlɪŋtən] [striːt] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

“	We	dropped	him	at	the	corner	of	Arlington	Street	,	however	,	only	a	short
“	我们	掉落	他	在	这	角落	的	阿灵顿	街道	,	然而	,	仅有的	一个	短的

[taɪm] [ə'goʊ] . ”

time	ago	.	”
时间	前	.	”

“不过，就在不久前，我们把他送到了阿灵顿街的拐角处。”

“ [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] ? ”

“	From	your	automobile	?	”
“	从	你的	汽车	?	”

“从你的车里？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['pɑːsəbli] , [ðen] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] . ”

“	Possibly	,	then	,	I	shall	now	find	him	at	the	hotel	.	”
“	可能	,	然后	,	我	将	现在	寻找	他	在	这	酒店	.	”

“那么，我或许能在酒店找到他了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['prɑːbəb(ə)l] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] ['waːʃɪŋtən] [striːt] ['æftər]

“	I	think	it	quite	probable	,	sir	,	for	he	walked	toward	Washington	Street	after
“	我	思考	它	相当	可能	,	先生	,	为了	他	步行	朝向	华盛顿	街道	后

[hiː; hi] [left] [juː 'es] ,

he	left	us	,
他	左边	我们	,

“先生，我认为这很有可能，因为他离开我们后就朝华盛顿街方向走去。”

” [smaɪld] [vɪk] , ['edʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['klɔːdiə] ['bædʒər] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['oʊpənd] .

”	smiled	Vic	,	edging	toward	the	door	which	Claudia	Badger	already	had	opened	.
”	微笑	维克	,	边缘	朝向	这	门	哪个	克劳迪娅	獾	已经	有	打开	.

维克笑着，朝克劳迪娅·巴杰已经打开的门走去。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] , ” [sed] [tʃɪk] , ['bəuiŋ] [-]
“ I will return there and see , ” said Chick , bowing [180]
“ 我 将要 返回 那里 和 看 , ” 说 小鸡 , 鞠躬 [-]

“我会再回去看看，”奇克鞠躬说道[180]

[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
himself from the room .
他自己 从 这 房间 .

他自己离开了房间。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . ”
“ Thank you very much for your information . ”
“ 感谢 你 非常 很多 为了 你的 信息 . ”

“非常感谢您提供的信息。”

“ [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ,
“ Don't mention it , sir , ” replied Vic , with a little laugh ,
“ 不 提到 它 , 先生 , ” 回复 维克 , 和 一个 小的 笑 ,

“不用客气，先生，”维克笑着回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ɔːlsoʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
as she and her companion also stepped into the corridor , closing the door
作为 她 和 她 伴侣 还 步 进入 这 走廊 , 结束 这 门
[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
behind them .
在后面 他们 .

她和同伴也走进了走廊，并关上了身后的门。

[tʃɪk] [pə'laɪtli] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Chick politely stepped aside , and let them precede him down the stairs .
小鸡 礼貌地 步 旁边 , 和 让 他们 先于 他 向下 这 楼梯 .

奇克礼貌地让到一边，让他们先下楼。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Without so much as a glance at him again ,
没有 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 在 他 再次 ,

她甚至连看都没看他一眼，

[bəuθ] ['wɪmɪn] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
both women fell into a conventional talk as they descended toward the street .
两个都 女性 跌倒 进入 一个 传统的 讲话 作为 他们 下降 朝向 这 街道 .

两个女人一边往街上走，一边开始闲聊起来。

[tʃɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] , [haʊ'evər] .
Chick reached the sidewalk close upon their heels , however .
小鸡 达到 这 人行道 关闭 之上 他们的 高跟鞋 , 然而 .

然而，小鸡紧随其后，也来到了人行道上。

[ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr] [stɪl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['pætsi]
The touring - car still stood at the curb — but there was no sign of Patsy
这 巡演 - 车 仍然 站立 在 这 抑制 — 但 那里 曾是 不 符号 的 帕齐
[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
in any direction .
在 任何 方向 .

旅行车仍然停在路边——但无论朝哪个方向看，都找不到帕齐的踪影。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] - [baɪ] ,
The policeman was lingering near - by ,
这 警察 曾是 挥之不去的 靠近 - 经过 ,

警察在附近徘徊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪkənt] [ster] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɑːmən] .

with	**an**	**air**	**of**	**indifference**	**and**	**a**	**vacant**	**stare**	**across**	**the**	**opposite**	**Common**	**.**
和	一个	空气	的	漠不关心	和	一个	空缺	盯	穿过	这	对面的	常见的	.

他神情冷漠，目光空洞地望着对面的公园。

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kjʊriəs] [əb'zɜːvəz] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

From	**some**	**little**	**distance**	**away**	**a**	**few**	**curious**	**observers**	**were**	**gazing**	**toward**	**the**
从	一些	小的	距离	离开	一个	很少	好奇的	观察员	是	凝视	朝向	这

[kɑːr] ,

car	**,**
车	,

不远处，几个好奇的旁观者正注视着那辆车。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

wondering	**at**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**,**
好奇	在	什么	他们	有	已见	,

他们疑惑地看着眼前所见，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'moʊt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	**the**	**officer**	**had**	**made**	**sure**	**that**	**they**	**were**	**too**	**remote**	**to**	**attract**	**attention**	**.**
但	这	官	有	制成	当然	那	他们	是	也	偏僻的	到	吸引	注意力	.

但警官已经确保他们所处的位置足够偏僻，不会引起注意。

['niːðər] ['wʊmən] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['entərd]

Neither	**woman**	**noticed**	**them**	**as**	**she**	**crossed**	**the**	**sidewalk**	**and**	**quickly**	**entered**
两者都不	女士	注意到	他们	作为	她	交叉	这	人行道	和	迅速地	进入

[ðə; ði][kɑːr] .

the	**car**	**.**
这	车	.

她穿过人行道，迅速钻进车里时，两个女人都没有注意到她们。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] , [wɪð; wɪθ] ['klɔːdiə] [-]

In	**another**	**moment**	**it**	**was**	**under**	**way**	**,**	**with**	**Claudia**	**[**	**181**	**]**
在	其他	片刻	它	曾是	在下面	方式	,	和	克劳迪娅	[	-	]

片刻之后，它就开始了，克劳迪娅[181]

['bædʒər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ['bɔɪlstən] [striːt] .

Badger	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**presently**	**was**	**speeding**	**up**	**Boylston**	**Street**	**.**
獾	在	这	车轮	,	和	目前	曾是	超速	向上	博伊尔斯顿	街道	.

獾在驾驶座上，正沿着博伊尔斯顿街飞驰。

[tʃɪk] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn] .

Chick	**now**	**turned**	**to**	**the**	**policeman**	**,**	**who**	**received**	**him**	**with**	**a**	**significant**	**grin**	**.**
小鸡	现在	转向	到	这	警察	,	WHO	已收到	他	和	一个	重要的	咧嘴笑	.

奇克转过身看向警察，警察对他露出了意味深长的笑容。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['ɑːfɪsər] ? ” [di'mɑːndid] [tʃɪk] .

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**,**	**officer**	**?**	**”**	**demanded**	**Chick**	**.**
“	什么	做	你	说	,	官	?	”	要求	小鸡	.

“警官，你说什么？”奇克问道。

“ ['hiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**He's**	**in**	**it**	**,**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	他是	在	它	,	全部	正确的	,	先生	,	”	曾是	这	回复	.

“他确实参演了，先生，”对方回答道。

“ [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] ? ”

“	**In**	**the**	**hamper**	**?**	**”**
“	在	这	阻碍	?	”

“在洗衣篮里吗？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”
“ That's what . ”
“ 那就是 什么 . ”

“就是这样。”

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] ? ”
“ Was it empty ? ”
“ 曾是 它 空的 ? ”

“里面是空的吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] . ”
“ Not a thing in it , sir . ”
“ 不是 一个 事物 在 它 , 先生 . ”

“里面什么也没有，先生。”

“ [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ? ”
“ Close quarters for him , weren't they ? ”
“ 关闭 四分之一 为了 他 , 不是 他们 ? ”

“对他来说，那可是相当狭小的空间啊！”

“ [ˈræðər] , ” [læft] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
“ Rather , ” laughed the officer .
“ 相当 , ” 笑了 这 官 .

“倒也罢，”警官笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði][klɑːsps][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt] [wenˈevər] [hiː; hi] [laɪks] ,
“ But he fixed the clasps so he can get out whenever he likes ,
“ 但 他 固定的 这 扣环 所以 他 能 得到 出去 每当 他 点赞 ,

但他把扣子改好了，这样他就可以随时出来了。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [nɑːt] [fer] [soʊ] [ˈbædli] .
and he'll not fare so badly .
和 地狱 不是 票价 所以 糟糕 .

他的情况不会太糟。

[wɒts] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] ? ”
What's the job , Mr . Carter ? ”
是什么 这 工作 , 先生 . 卡特 ? ”

卡特先生，请问是什么工作?

“ [ɪf] [ɔːl] [wɜːrks] [wel] , [ˈɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔrnɪŋz]
“ If all works well , officer , you may learn by reading to - morrow morning's
“ 如果全部 作品 出色地 , 官 , 你 可能 学习 经过 阅读 到 - 明天 早晨
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , ” [tʃɪk] [ˈpɔɪntɪdli] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
newspapers , ” Chick pointedly rejoined ,
报纸 , ” 小鸡 尖锐地 重新加入 ,

“如果一切顺利，警官，你可以通过阅读明天早上的报纸来了解情况，”奇克尖锐地反驳道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
as he turned to go .
作为 他 转向 到 去 .

他转身要走的时候。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪt] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [hæv; həv] [wɜːrk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈelsˌwer] .
“ I cannot wait to inform you , for I now have work of my own elsewhere .
“ 我 不能 等待 到 通知 你 , 为了 我 现在 有 工作 的 我的 自己的 别处 .

“我迫不及待地想告诉你们，因为我现在在别处也有自己的工作了。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbædʒɝz] [pleɪs] ,
” He was thinking of Badger's place ,
” 他 曾是 思维 的 獾的 地方 ,

他当时在想巴杰的住处，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [ðen] ['spi:dɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn]
and **of** **what** **might** **befall** **the** **dauntless** **young** **detective** **then** **speeding** **out** **there** **in**
和 的 什么 可能 降临 这 无畏 年轻的 侦探 然后 超速 出去 那里 在
[ðə; ði] ['hæzərdəs] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] .
the **hazardous** **manner** **described** **.**
这 危险 方式 描述 .

以及那位无所畏惧的年轻侦探以所描述的危险方式飞驰而去时可能会遭遇什么。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn] [i:tʃ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] ,
Ten **minutes** **later** **,** **however** **,** **with** **a** **revolver** **in** **each** **hip** **pocket** **,**
十 分钟 之后 , 然而 , 和 一个 左轮手枪 在 每个 时髦的 口袋 ,

然而，十分钟后，两人腰间口袋里都插着一把左轮手枪。

[tʃɪk] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['brʊkˌleɪn] . [-]
Chick **also** **was** **on** **his** **way** **to** **Brookline** **.** **[** **182** **]**
小鸡 还 曾是 在 他的 方式 到 布鲁克莱恩 . [-]

奇克当时也正前往布鲁克莱恩。[182]

['tʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .
A **TERRIBLE** **PREDICAMENT** **.**
一个 糟糕的 困境 .

一个可怕的困境。

['pætsi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Patsy **held** **his** **breath** **.**
帕齐 握住 他的 气息 .

帕齐屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] , [æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
It **was** **a** **novel** **and** **,** **at** **times** **,** **a** **thrilling** **sensation** **,**
它 曾是 一个 小说 和 , 在 时代 , 一个 惊险 感觉 ,

它新颖独特，有时甚至令人心潮澎湃。

[ðæt] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] ['hæmpər][ɑ:n][ðə; ði] [rɪr]
that **of** **riding** **at** **thirty** **miles** **an** **hour** **enclosed** **in** **a** **wicker** **hamper** **on** **the** **rear**
那 的 骑术 在 三十 英里 一个 小时 内 在 一个 柳条 阻碍 在 这 后部
[ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
of **an** **automobile** **.**
的 一个 汽车 .

就像被关在柳条篮子里，以每小时 30 英里的速度放在汽车后部行驶一样。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][kɑ:r][ræn] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ; [æt; ət] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:][dʒəultid] ['hevɪli] ['oʊvər]
At **times** **the** **car** **ran** **smoothly** **and** **swiftly** **;** **at** **others** **it** **jolted** **heavily** **over**
在 时代 这 车 跑 顺利 和 迅速地 ; 在 其他的 它 猛然一震 重度 超过
[ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] .
a **rougher** **road** **.**
一个 粗糙 路 .

有时汽车行驶平稳迅速；有时在崎岖不平的道路上行驶时会剧烈颠簸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪtˌlaɪk] [rɪ'septək(ə)l] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['pætsi] [hæd; həd] ['ferli] [kræmd]
It **was** **not** **dark** **in** **the** **basketlike** **receptacle** **into** **which** **Patsy** **had** **fairly** **crammed**
它 曾是 不是 黑暗的 在 这 篮状 容器 进入 哪个 帕齐 有 相当 拥挤
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

帕齐把自己硬塞进一个篮子状的容器里，里面并不黑。

[jet] [ðə; ði] ['wɪkərwɜːrk] [wʌz; wəz][soʊ][kəm'pækt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aʊt] [ən'les] [hiː; hi] [reɪzd]

yet	the	wickerwork	was	so	compact	that	he	could	not	see	out	unless	he	raised
然而	这	柳条编织品	曾是	所以	袖珍的	那	他	可以	不是	看	出去	除非	他	提高

[ðə; ði] ['kʌvər] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

然而，柳条编织得非常紧密，除非掀开盖子，否则他看不到外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][duː] .

and	that	he	did	not	venture	to	do	.
和	那	他	做过	不是	风险投资	到	做	.

但他不敢冒险去做这件事。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

Neither	could	he	hear	anything	that	was	said	by	the	two	women	on	the	front
两者都不	可以	他	听到	任何事物	那	曾是	说	经过	这	二	女性	在	这	正面

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

seat	of	the	car	,
座位	的	这	车	,

他也听不到坐在汽车前座上的两个女人在说什么。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnstənt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

owing	to	the	constant	noise	of	the	vehicle	.
欠款	到	这	持续的	噪音	的	这	车辆	.

由于车辆持续不断的噪音。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['bædʒɝz] [pleɪs] ,

He	knew	,	however	,	that	he	was	on	the	road	to	Badger's	place	,
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	在	这	路	到	獾的	地方	,

但他知道自己正走在去獾家的路上。

[ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

and	speeding	to	the	assistance	of	Nick	Carter	,
和	超速	到	这	协助	的	缺口	卡特	,

并迅速赶去协助尼克·卡特，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['pætsi] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] .

and	that	was	good	enough	for	Patsy	up	to	that	time	.
和	那	曾是	好的	足够的	为了	帕齐	向上	到	那	时间	.

在那之前，这对帕齐来说已经足够好了。

['æftər][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] [rʌn] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] ,

After	half	an	hour's	run	,	as	nearly	as	he	could	judge	,
后	一半	一个	小时	跑步	,	作为	几乎	作为	他	可以	法官	,

跑了半个小时后，据他估计，

[ðə; ði] [kræmpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [felt] [ðə; ði][kɑːr] [swiːp] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [kɜːrv] [aʊt]

the	cramped	and	twisted	young	detective	felt	the	car	sweep	in	a	swift	curve	out
这	狭窄	和	扭曲	年轻的	侦探	毛毡	这	车	扫	在	一个	迅速	曲线	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt][roʊd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

of	the	direct	road	it	had	been	following	,
的	这	直接的	路	它	有	到过	下列的	,

这位身材矮小、坐姿扭曲的年轻侦探感觉到汽车猛地拐了个弯，偏离了之前一直行驶的直线道路。

[ænd; ənd] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [smuːð] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wei] . [-]

and	speed	along	a	much	less	smooth	and	even	way	.	[	183	]
和	速度	沿着	一个	很多	较少的	光滑的	和	甚至	方式	.	[	-	]

并且沿着一条不太平坦的路行驶。[183]

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] ['lɒːrəl] [roʊd] , ” [hiː; hi] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd] .

“	We	have	entered	Laurel	Road	,	”	he	rightly	conjectured	.
“	我们	有	进入	劳雷尔	路	,	”	他	没错	推测	.

“我们已经进入了月桂路，”他正确地推测道。

“ [ɪn] [faɪv] [mɔːr] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['bædʒɝz] [haʊs] .
“ In five more minutes we should arrive at Badger's house .
” 在 五 更多的 分钟 我们 应该 到达 在 獾的 房子 .

“再过五分钟我们就应该到獾家了。”

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrnəli] [taɪt] [bɑːks] ,
Providing that I am not discovered in this infernally tight box ,
提供 那 我 是 不是 发现 在 这 地狱般地 紧的 盒子 ,

只要我不被发现困在这个该死的狭小盒子里，

[aɪ][ðer; ðər] [meɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ] ['pɜːrpəs] .
I there may hear something to serve my purpose .
我 那里 可能 听到 某物 到 服务 我的 目的 .

我或许能在那里听到一些对我有用的信息。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] ['defɪnətli] [ðæt] [nɪk] [ɪz] [aʊt] [hɪr] ,
If I can learn definitely that Nick is out here ,
如果 我 能 学习 确实 那 缺口 是 出去 这里 ,

如果我能确切地得知尼克在这里，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][ɪz]['loʊkeɪtɪd] , [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and then discover just where he is located , the rest of the job should be
和 然后 发现 只是 在哪里 他 是 位于 , 这 休息 的 这 工作 应该 是
['ferli] ['iːzi] .
fairly easy .
相当 简单的 .

然后只要查明他的位置，剩下的工作就相当容易了。

” [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['perəl] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
” For his own peril , let it be what it might ,
” 为了 他的 自己的 危险 , 让 它 是 什么 它 可能 ,

“为了他自己的安危，就让事情顺其自然吧。”

[ðə; ði] [breɪv] ['jʌŋstər] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɔːt] .
the brave youngster had not even a passing thought .
这 勇敢的 青少年 有 不是 甚至 一个 通过 想法 .

这位勇敢的年轻人甚至连一丝念头都没有。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]
Presently the car turned again , and began to slow down , and a moment
目前 这 车 转向 再次 , 和 开始 到 慢的 向下 , 和 一个 片刻
['leɪtər] ,
later ,
之后 ,

这时，汽车再次转弯，开始减速，片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [ə'beɪt] , ['pætsi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [vɪk] ['kleɪtən] [ə'dresɪŋ]
when the noise of the motor abated , Patsy could plainly hear Vic Clayton addressing
什么时候 这 噪音 的 这 发动机 减弱 , 帕齐 可以 显然 听到 维克 克莱顿 解决
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

当马达的噪音渐渐消失时，帕齐清楚地听到维克·克莱顿在和她的同伴说话。

“ [ðer; ðər][ɪz]['eɪməs][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [və'rændə] , ['klɔːdiə] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['sætɪsfaɪd] [toʊnz] .
“ There is Amos on the side veranda , Claudia , ” she cried , in satisfied tones .
” 那里 是 阿莫斯 在 这 边 阳台 , 克劳迪娅 , ” 她 哭 , 在 使满意 音调 .

“克劳迪娅，阿莫斯在侧廊上，”她满意地喊道。

“ [soʊ][aɪ] [siː] , [vɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ So I see , Vic , ” was the reply .
” 所以 我 看 , 维克 , ” 曾是 这 回复 .

“我明白了，维克。”对方回答道。

“ [θɪŋz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [oʊld][gɜːrl] ,
“ Things must still be all right out here , old girl ,
“ 事物 必须 仍然 是 全部 正确的 出去 这里 , 老的 女孩 ,

“老伙计，外面一切都还好吗？”

[sɪns] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] . ”
since he appears to be taking it easy , and is smoking a cigar . ”
自从 他 出现 到 是 采取 它 简单的 , 和 是 吸烟 一个 雪茄 . ”

他看起来很放松，还抽着雪茄。

“ [aɪ] [wɪl] [raʊnd] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ,
“ I will round that side of the house before running the car to the stable ,
“ 我 将要 圆形的 那 边 的 这 房子 前 跑步 这 车 到 这 稳定的 ,

“我会先绕到房子那边，然后再把车开到马厩去。”

” [sed] [ˈklɔːdiə] .
” said Claudia .
” 说 克劳迪娅 .

克劳迪娅说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [tuː] . ”
“ You can drop me there , too . ”
“ 你 能 降低 我 那里 , 也 . ”

“你也可以把我送到那里。”

“ [wiːl] [bəuθ][stɑːp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][let][ˈeɪməs][pʊt][ðə; ði][kɑːr][ˈʌndər] [ˈkʌvər] .
“ We'll both stop there , and let Amos put the car under cover .
“ 出色地 两个都 停止 那里 , 和 让 阿莫斯 放 这 车 在下面 覆盖 .

“我们就停在这里，让阿莫斯把车停到遮蔽处。”

[jes] , [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] . ” [-]
Yes , I judge that things are all right out here , as you say . ” [184]
是的 , 我 法官 那 事物 是 全部 正确的 出去 这里 , 作为 你 说 . ” [-]

是的，我认为这里的情况正如你所说，一切都很好。”[184]

“ [ðeɪl] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [aɪl] [ˈweɪdʒər][maɪ][laɪf][ɑːn][ðæt] , ” [θɔːt]
“ They'll soon take a turn for the worse , I'll wager my life on that , ” thought
“ 他们会 很快 拿 一个 转动 为了 这 更糟 , 患病的 赌注 我的 生活 在 那 , ” 想法
[ˈpætsi] ,
Patsy ,
帕齐 ,

“他们的情况很快就会恶化，我敢用我的性命打赌，”帕齐心想。

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] .
with grim anticipations .
和 严峻 预期 .

怀着悲观的预期。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˈnɪrli] [ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ]
It was then nearly seven o'clock , and the dusk of the early evening
它 曾是 然后 几乎 七 点钟 , 和 这 黄昏 的 这 早期的 晚上
[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] .
had begun to fall .
有 开始 到 落下 .

当时已近七点，傍晚的暮色开始降临。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][saɪd] [vəˈrændə][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,
As the car approached the side veranda and came to a stop ,
作为 这 车 接近 这 边 阳台 和 来了 到 一个 停止 ,

当汽车驶近侧面的阳台并停下时，

['bædʒər] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

Badger	**rose**	**out**	**of**	**a**	**chair**	**in**	**which**	**he**	**was**	**seated**	**,**
獾	玫瑰	出去	的	一个	椅子	在	哪个	他	曾是	坐着	,

獾从他坐着的椅子上站了起来，

[ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

and	**strode**	**to**	**the**	**steps**	**leading**	**down**	**to**	**the**	**driveway**	**.**
和	大步走	到	这	步骤	领导	向下	到	这	车道	.

然后大步走向通往车道的台阶。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [fiːtʃər] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

Though	**his**	**dark**	**features**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**evil**	**complacency**	**,**
尽管	他的	黑暗的	特征	穿着	一个	看	的	邪恶的	自满	,

虽然他阴沉的脸上带着邪恶的得意神情，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] ['ræðər] [ʌn'iːzi] [toʊnz] .

he	**at**	**once**	**addressed**	**his**	**wife**	**in**	**rather**	**uneasy**	**tones**	**.**
他	在	一次	已解决	他的	妻子	在	相当	不安	音调	.

他立刻用略显不安的语气对妻子说道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] ?

“ Well	**,**	**what's**	**the**	**verdict**	**?**
” 出色地	,	是什么	这	判决	?

“那么，判决结果是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , ['eɪməs] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [bəuθ] ['wɪmɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

“ Nothing	**wrong**	**,**	**Amos**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**as**	**both**	**women**	**came**	**down**	**from**	**the**	**car**	**.**
” 没有什么	错误的	,	阿莫斯	,	”	她	哭	,	作为	两个都	女性	来了	向下	从	这	车	.

“没事，阿莫斯，”她喊道，两个女人从车里走了出来。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [stɑːp] [æt; ət] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] , [vɪk] ? ”

“ Did	**you**	**stop**	**at**	**your**	**rooms**	**,**	**Vic**	**?**	**”**
” 做过	你	停止	在	你的	房间	,	维克	?	”

“维克，你回房间了吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” [læft] [ðə; ði] ['lætər] .

“ Certainly	**,**	**”**	**laughed**	**the**	**latter**	**.**
” 当然	,	”	笑了	这	后者	.

“当然，”后者笑着说。

“ [dəunt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [koʊt] ? ”

“ Don't	**you**	**notice**	**that**	**I**	**have**	**changed**	**my**	**coat**	**?**	**”**
” 不	你	注意	那	我	有	已更改	我的	外套	?	”

“你没注意到我换了外套吗？”

“ [ɑː] , [jes] , [aɪ] [siː] . ”

“ Ah	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**.**	**”**
” 啊	,	是的	,	我	看	.	”

“啊，是的，我明白了。”

“ [aɪ] [dɪd] [ðæt] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

“ I	**did**	**that**	**only**	**to**	**indicate**	**that**	**we**	**had**	**some**	**motive**	**for**	**visiting**	**the**
” 我	做过	那	仅有的	到	表明	那	我们	有	一些	动机	为了	访问	这

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	**,**
房间	,

“我这样做只是为了表明我们参观这些房间是有原因的。”

" [ʃiː; ʃi] ['glɪbli] ['ædɪd] .
" **she** **glibly** **added** **.**
" 她 轻率地 额外 .

她轻描淡写地补充道。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪtər] , [tuː] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] . "
" **We** **had** **a** **visitor** **,** **too** **,** **while** **we** **were** **there** **.** **"**
" 我们 有 一个 游客 , 也 , 尽管 我们 是 那里 . "

"我们在那里的时候，还有一位访客。"

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **Who** **was** **that** **?** **"**
" WHO 曾是 那 ? "

"那是谁？"

" [ə; eɪ] [tʃæp] [neɪmd] ['hendərsən] . "
" **A** **chap** **named** **Henderson** **.** **"**
" 一个 小伙子 命名 亨德森 . "

"一个名叫亨德森的人。"

" ['hendərsən] ? "
" **Henderson** **?** **"**
" 亨德森 ? "

"亨德森？"

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , ['eɪməs] , [ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['æftər] ? " [-
" **That's** **what** **he** **said** **,** **Amos** **,** **and** **whom** **do** **you** **think** **he** **inquired** **after** **?** **"** **[** **185**
" 那就是 什么 他 说 , 阿莫斯 , 和 谁 做 你 思考 他 询问 后 ? " [-
]
]
]

"他就是这么说的，阿莫斯，你认为他问的是谁呢？"[185]

" [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ! " [kraɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['kwɪkli] ['nɪtɪŋ] .
" **Not** **Nick** **Carter** **!** **"** **cried** **Badger** **,** **with** **brows** **quickly** **knitting** **.**
" 不是 缺口 卡特 ! " 哭 獾 , 和 眉毛 迅速地 针织 .

"不是尼克·卡特！"獾喊道，眉头迅速皱了起来。

" [nʌn] ['ʌðər] . "
" **None** **other** **.** **"**
" 没有任何 其他 . "

"没有其他选择。"

" [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [seɪ] !
" **The** **devil** **you** **say** **!**
" 这 魔鬼 你 说 !

"你说魔鬼！"

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
There **may** **be** **something** **back** **of** **that** **.** **"**
那里 可能 是 某物 后退 的 那 . "

或许背后还有些什么。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪn'vɑːlvz] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['rekən] , " [dɪ'klerd] [vɪk] ['kɑːnfɪdəntli] .
" **Nothing** **that** **involves** **us** **,** **I** **reckon** **,** **"** **declared** **Vic** **confidently** **.**
" 没有什么 那 涉及 我们 , 我 估计 , " 声明 维克 自信地 .

"我想，应该不会有什么事跟我们有关，"维克自信地说道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Why** **do** **you** **feel** **so** **sure** **of** **it** **?** **"**
" 为什么 做 你 感觉 所以 当然 的 它 ? "

你为什么如此确信？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz][baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer]

“	Because	he	was	sent	to	my	rooms	by	the	clerk	in	the	hotel	where
”	因为	他	曾是	发送	到	我的	房间	经过	这	职员	在	这	酒店	在哪里

['kɑ:rtər][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] ,

Carter	was	stopping	,
卡特	曾是	停止	,

“因为他是卡特下榻酒店的前台派到我房间来的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] .

and	to	whom	he	had	mentioned	coming	to	my	place	.
和	到	谁	他	有	提及	未来	到	我的	地方	.

他还曾向谁提到过要来我家。

[hi:; hi] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ['bɪznəs] , ['eɪməs] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

He	merely	wanted	to	see	him	on	business	,	Amos	,	and	couldn't	locate	him	.
他	仅仅	通缉	到	看	他	在	商业	,	阿莫斯	,	和	不能	定位	他	.

阿莫斯，他只是想找他做点公事，但却找不到他。

” [ðə; ði][læst][wʌz; wəz][sed][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] , [dɪ'raɪsɪv] [læf] ,

”	The	last	was	said	with	much	significance	and	a	loud	,	derisive	laugh	,
”	这	最后的	曾是	说	和	很多	意义	和	一个	大声	,	嘲讽的	笑	,

“最后那句话说得意味深长，还伴随着一阵响亮的、嘲讽的笑声。”

[ɪn] [wɪtʃ] ['eɪməs]['bædʒər] [naʊ] [dʒɔɪnd] .

in	which	Amos	Badger	now	joined	.
在	哪个	阿莫斯	獾	现在	加入	.

阿莫斯·巴杰也加入了进来。

“ [nɑ:t]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [hi:; hi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Not	locate	him	,	eh	?	”	he	cried	,	with	a	shrug	.
”	不是	定位	他	,	嗯	?	”	他	哭	,	和	一个	耸肩	.

“找不到他，是吗？”他耸了耸肩，喊道。

“ [wel] , [ɪf] ['enibɑ:di] [ləu'keits][hɪm; ɪm]['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [vɪk] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [si:t]

“	Well	,	if	anybody	locates	him	after	to	-	morrow	,	Vic	,	I'll	take	a	permanent	seat
”	出色地	,	如果	任何人	定位	他	后	到	-	明天	,	维克	,	患病的	拿	一个	永恒的	座位

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [roʊ] .

in	the	back	row	.
在	这	后退	排	.

“好吧，维克，如果明天之后有人找到他，我就永远坐在后排。”

” [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] , [ðɪs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

”	As	may	be	inferred	,	this	conversation	took	place	some	little	time	before	the
”	作为	可能	是	推断	,	这	对话	采取	地方	一些	小的	时间	前	这

['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [hɪm'self] ,

interview	with	Nick	himself	,
面试	和	缺口	他自己	,

“由此可以推断，这次谈话发生在尼克本人接受采访之前不久。”

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:viəs] ['tʃæptər] .

as	related	in	a	previous	chapter	.
作为	有关的	在	一个	以前的	章	.

如前一章所述。

“ [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [ðæt] [stoʊn] [hoʊ'tel][ɪn] [tʃɑ:rlz] [stri:t] , [ju:; jʊ] [mi:n] ,

“	You'll	take	a	seat	in	that	stone	hotel	in	Charles	Street	,	you	mean	,
”	你会	拿	一个	座位	在	那	石头	酒店	在	查尔斯	街道	,	你	意思是	,

“你是说，你会在查尔斯街那家石头酒店里找个位置坐下吗？”

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] , ” [vɪk] ['blʌntli] [rɪ'dʒɔɪnd] .

along	with	all	the	rest	of	us	,	”	Vic	bluntly	rejoined	.
沿着	和	全部	这	休息	的	我们	,	”	维克	直截了当地	重新加入	.

“我们其他人也一样，”维克直截了当地回答道。

“ [juːl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt]
“ You'll soon be there ! ” thought Patsy , who was listening intently to all that
“ 你会 很快 是 那里 ! ” 想法 帕齐 , WHO 曾是 聆听 专注地 到 全部 那
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] . [-]
was being said . [186]
曾是 存在 说 . [-]

“你很快就能到了！”帕齐心想，她正认真地听着大家说的话。[186]

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hæmpər] ,
Not so much as a glance had been bestowed upon the hamper ,
不是 所以 很多 作为 一个 瞥一眼 有 到过 授予 之上 这 阻碍 ,

他们甚至连看都没看那篮子一眼。

[wɪtʃ] [ɪk'stɜːrnəli] [prɪ'zentɪd] [noʊ][ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['pætsi] [felt] ['tɑːlərəbli] [seɪf] [ɪn]
which externally presented no unusual appearance , and Patsy felt tolerably safe in
哪个 外部 呈现 不 异常 外貌 , 和 帕齐 毛毡 勉强可以接受 安全的 在
[hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .
his concealment .
他的 隐蔽 .

从外表上看，他并没有什么异常之处，帕齐觉得他的藏身之处相当安全。

[ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] , [haʊ'evər] .
The end was not yet , however .
这 结尾 曾是 不是 然而 , 然而 .

然而，故事还没有结束。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['eɪməs] ?
“ What have you done with him , Amos ?
“ 什么 有 你 完毕 和 他 , 阿莫斯 ?

阿莫斯，你把他怎么处置了？

” ['klɔːdiə] [naʊ] [æskt] , [æz; əz]['bædʒər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['kʌvər] .
” Claudia now asked , as Badger came down the steps to run the car to cover .
” 克劳迪娅 现在 问 , 作为 獾 来了 向下 这 步骤 到 跑步 这 车 到 覆盖 .

“克劳迪娅问道，这时巴杰走下台阶，开车躲了起来。

“ [wɪð; wɪθ]['kɑːrtər] ? ”
“ With Carter ? ”
“ 和 卡特 ? ”

“和卡特一起？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['lændɪd]
We started for town , you know , the moment we had him safely landed
我们 开始 为了 镇 , 你 知道 , 这 片刻 我们 有 他 安全 登陆
[hɪr] . ”
here . ”
这里 . ”

你知道，他安全抵达这里之后，我们就立刻动身前往镇上。

“ ['kɑːnli] [naʊ] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['bædʒər] .
“ Conley now has charge of him , ” said Badger .
“ 康利 现在 有 收费 的 他 , ” 说 獾 .

“现在康利负责管他了，”巴杰说。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld][waɪn] - [vɔːlt] . ”
“ In the old wine - vault . ”
“ 在 这 老的 葡萄酒 - 金库 . ”

“在旧酒窖里。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kən'faɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? ”
“ Are you going to confine him there ? ”
“ 是 你 去 到 局限 他 那里 ? ”

“你们打算把他关在那里吗？”

“ [jes] , [tɪl][aɪ][duː] [wɜːrs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Yes , till I do worse to him . ”
“ 是的 , 直到 我 做 更糟 到 他 . ”

“是的，直到我对他做出更糟糕的事。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪm'self] ? ”
“ Has he come to himself ? ”
“ 有 他 来 到 他自己 ? ”

他恢复意识了吗?

“ [nɑːt][jet] , ” ['bædʒər]['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] .
“ Not yet , ” Badger promptly replied .
“ 不是 然而 , ” 獾 及时 回复 .

“还没呢，”獾立刻回答道。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌgli] [bloʊz] [ðæt] [vɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm] . ”
“ Those were three ugly blows that Vic gave him . ”
“ 那些 是 三 丑陋的 打击 那 维克 给予 他 . ”

“维克给了他三记重拳，打得非常难看。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['duːti] , ” [pʊt][ɪn][vɪk] ,
“ I was taking no chances by falling short of my duty , ” put in Vic ,
“ 我 曾是 采取 不 机会 经过 坠落 短的 的 我的 责任 , ” 放 在 维克 ,

“我绝不会冒险懈怠我的职责，”维克补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [læf] .
with a cruel laugh .
和 一个 残忍的 笑 .

带着残酷的笑声。

“ [ðeid] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ʃʊr] , [vɪk] ,
“ They'd have killed him for sure , Vic ,
“ 他们会 有 被杀 他 为了 当然 , 维克 ,

“他们肯定会杀了他，维克。”

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] - . ”
if his head were not as tough and hard as a darky's . ”
如果 他的 头 是 不是 作为 艰难的 和 难的 作为 一个 - . ”

如果他脑袋没黑人的那么硬就好了。

“ [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”
“ He would then have been out of our way , at all events . ”
“ 他 会 然后 有 到过 出去 的 我们的 方式 , 在 全部 活动 . ”

“至少那样他就不会碍我们的事了。”

“ ['kɑːnli] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ri'vaivd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [-]
“ Conley will soon have him revived , I think , and then [187]
“ 康利 将要 很快 有 他 复活 , 我 思考 , 和 然后 [-]

“我认为康利很快就能把他救活，然后[187]

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
we will have a talk with him ,
我们 将要 有 一个 讲话 和 他 ,

我们会和他谈谈。

[ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ” ['ædɪd] ['bædʒər] ,
and **force** **him** **to** **confess** **what** **is** **being** **done** **against** **us** **,** **”** **added** **Badger** **,**
和 力量 他 到 承认 什么 是 存在 完毕 反对 我们 , ” 额外 獾 ,
[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .
approaching **the** **automobile** **.**
接近 这 汽车 .

“逼他供出对我们所做的一切，”巴杰一边说着，一边走向汽车。

“ [aɪl] [stoʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] .
“ **I'll** **stow** **the** **machine** **while** **you** **two** **go** **in** **and** **eat** **your** **dinner** **.**
“ 患病的 存放 这 机器 尽管 你 二 去 在 和 吃 你的 晚餐 .

“你们俩进去吃饭的时候，我来把机器收起来。”

[its] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . ”
It's **already** **on** **the** **table** **.** **”**
它是 已经 在 这 桌子 . ”

这个问题已经提上日程了。

“ [hæd; həd] [jɔːrz] ? ”
“ **Had** **yours** **?** **”**
“ 有 你的 ? ”

“你吃了吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [send] ['dʒeri][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ri'vaivz] , ” [kɔːld] [vɪk] ['kleɪtən] ,
“ **Send** **Jerry** **in** **here** **to** **tell** **us** **when** **his** **patient** **revives** **,** **”** **called** **Vic** **Clayton** **,**
“ 发送 杰瑞 在 这里 到 告诉 我们 什么时候 他的 病人 复苏 , ” 称为 维克 克莱顿 ,

“让杰瑞进来告诉我们他的病人什么时候醒过来，”维克·克莱顿喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
as **she** **mounted** **the** **steps** **.**
作为 她 安装 这 步骤 .

她走上台阶。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **want** **to** **go** **out** **there** **and** **have** **a** **look** **at** **him** **.** **”**
“ 我 想 到 去 出去 那里 和 有 一个 看 在 他 . ”

“我想出去看看他。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [grauld] ['bædʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
“ **All** **right** **,** **”** **growled** **Badger** **,** **as** **he** **sprang** **into** **the** **car** **.**
“ 全部 正确的 , ” 咆哮 獾 , 作为 他 弹簧 进入 这 车 .

“好吧，”獾咆哮着，跳进了车里。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
Then **the** **two** **women** **entered** **the** **house** **.**
然后 这 二 女性 进入 这 房子 .

然后，两名女子进了屋。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːr] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] ,
In **another** **moment** **the** **car** **started** **again** **with** **a** **whir** **and** **rumble** **,**
在 其他 片刻 这 车 开始 再次 和 一个 嗡嗡 和 隆隆 ,

片刻之后，汽车再次启动，发出嗡嗡声和隆隆声。

[ænd; ənd]['pætsi] ['mentəli] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
and **Patsy** **mentally** **sized** **up** **the** **situation** **as** **he** **saw** **it** **.**
和 帕齐 精神上 尺寸 向上 这 情况 作为 他 锯 它 .

帕齐在心里像他一样评估了形势。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**We**	**have**	**hit**	**the**	**nail**	**on**	**the**	**head**	**,**	**all**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	我们	有	打	这	指甲	在	这	头	,	全部	正确的	,	”	他	说	到	他自己	.

“我们真是说到点子上了，”他自言自语道。

“ [ðiːz] [krʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɪk] [ɪm'prɪznd]

“	**These**	**crooks**	**are**	**all**	**that**	**we**	**have**	**suspected**	**,**	**and**	**they**	**have**	**Nick**	**imprisoned**		
”	这些	骗子	是	全部	那	我们	有	怀疑	,	和	他们	有	缺口	被监禁		

[aʊt] [hɪr] ,

out	**here**	**,**
出去	这里	,

“这些骗子就是我们一直怀疑的对象，他们把尼克关在这里了。”

['æftər] ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

after	**knocking**	**him**	**on**	**the**	**head**	**.**
后	敲门	他	在	这	头	.

击中他的头部后。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bloʊz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

They	**shall**	**be**	**paid**	**with**	**interest**	**for**	**the**	**blows**	**given**	**him**	**,**	**however**	**,**	
他们	将	是	有薪酬的	和	兴趣	为了	这	打击	给定	他	,	然而	,	

然而，他们将因对他造成的伤害而获得连本带利的赔偿。

[æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɪn][ðə; ði] [west] .

as	**surely**	**as**	**the**	**sun**	**sets**	**in**	**the**	**west**	**.**
作为	一定	作为	这	太阳	套	在	这	西方	.

就像太阳一定会西沉一样。

“ [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [waɪn] - [vɔːlt] , [eɪ] ?

“	**Confined**	**in**	**the**	**old**	**wine**	**-**	**vault**	**,**	**eh**	**?**
”	受限	在	这	老的	葡萄酒	-	金库	,	嗯	?

“被困在旧酒窖里，是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] .

I	**wonder**	**where**	**that**	**is**	**located**	**.**
我	想知道	在哪里	那	是	位于	.

我想知道它位于哪里。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

Evidently	**it**	**is**	**not**	**connected**	**with**	**the**	**[**	**188**	**]**
显然	它	是	不是	连接	和	这	[	-	]

显然它与[188]无关

['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

cellar	**of**	**the**	**house**	**,**
地窖	的	这	房子	,

房子的地窖，

[sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] - ['telər] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] - [aʊt] - ['sʌmwer] [tuː; tə] [siː]

since	**that**	**she**	**devil**	**of**	**a**	**fortune**	**-**	**teller**	**wants**	**to**	**go**	**'**	**out**	**'**	**somewhere**	**to**	**see**
自从	那	她	魔鬼	的	一个	财富	-	出纳员	想要	到	去	-	出去	-	某处	到	看

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

因为那个该死的算命小姐想“出去”见尼克。

“ ['kɑːnli] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ɪz][ðə; ði] ['steɪblmæn] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi]

“	**Conley**	**,**	**plainly**	**enough**	**,**	**is**	**the**	**stableman**	**we**	**saw**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**,**	**since**	**he**
”	康利	,	显然	足够的	,	是	这	马夫	我们	锯	到	-	天	,	和	,	自从	他

[hæz; həz] [nɪk] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

has	**Nick**	**in**	**charge**	**,**
有	缺口	在	收费	,

“很显然，康利就是我们今天看到的马厩管理员，而且，由于尼克负责管理他，

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] ['menʃ(ə)nd] [ɪz] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
it's **a** **good** **bet** **that** **the** **vault** **mentioned** **is** **either** **in** **the** **basement** **of** **the** **stable**
它是 一个 好的 赌注 那 这 金库 提及 是 任何一个 在 这 地下室 的 这 稳定的
[ɔːr] [ðæt] [lɔːŋ] ['kærɪdʒ] - [haʊs] [wɪtʃ] [ə'dʒɔinz] [ˌaɪ 'tiː] .
or **that** **long** **carriage** **-** **house** **which** **adjoins** **it** **.**
或者 那 长的 运输 - 房子 哪个 相邻 它 .

很有可能提到的金库要么在马厩的地下室，要么在与马厩相邻的那座长长的马车房的地下室。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ] ['spiːdəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
I'll **wager** **that** **I** **speedily** **find** **it** **,** **give** **me** **half** **a** **chance** **.** **”**
患病的 赌注 那 我 迅速地 寻找 它 , 给 我 一半 一个 机会 . ”

我敢打赌，只要给我一次机会，我很快就能找到它。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello** **!**
“ 你好 !

“你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
what's **the** **meaning** **of** **this** **?**
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

” ['pætsi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði][kɑːr] [lɜːrtʃ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [sweɪ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
” **Patsy** **had** **suddenly** **felt** **the** **car** **lurch** **heavily** **,** **and** **sway** **to** **one** **side** **,**
” 帕齐 有 突然 毛毡 这 车 困境 重度 , 和 摇摆 到 一 边 ,

帕齐突然感到汽车猛地一震，然后向一侧摇晃。

[ðen] [plʌndʒ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .
then **plunge** **forward** **as** **if** **it** **were** **going** **down** **a** **steep** **incline** **.**
然后 暴跌 向前 作为 如果 它 是 去 向下 一个 陡 倾斜 .

然后像从陡坡上冲下来一样向前猛冲。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['kwɪkli] ['riːzənd] .
“ **We** **cannot** **be** **going** **directly** **into** **the** **stable** **,** **”** **he** **quickly** **reasoned** **.**
“ 我们 不能 是 去 直接地 进入 这 稳定的 , ” 他 迅速地 有理智的 .

“我们不能直接进入马厩，”他迅速解释道。

“ [ðə; ði] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [sʌm; səm] [ʃɔːrt] , [stiːp] [pleɪs]
“ **The** **run** **into** **that** **is** **on** **the** **level** **,** **but** **we're** **descending** **some** **short** **,** **steep** **place**
“ 这 跑步 进入 那 是 在 这 等级 , 但 是 下降 一些 短的 , 陡 地方
. ”
: **”**
. ”

“前面一段是平路，但接下来我们要下一段很短很陡的路。”

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By** **Jove** **!**
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I **have** **it** **.**
我 有 它 .

我有。

['bædʒər][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][sʌm; səm] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɑːnli] [brɔːt] [ðæt] [wʌn] [ðɪs]
Badger **is** **taking** **the** **car** **into** **some** **place** **from** **which** **Conley** **brought** **that** **one** **this**
獾 是 采取 这 车 进入 一些 地方 从 哪个 康利 带来 那 一 这
[nuːn] ,
noon **,**
中午 ,

巴杰正把车开往康利今天中午开来的地方。

[wɪtʃ] [tʃɪk] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

which	Chick	felt	sure	had	not	come	out	of	the	stable	.
哪个	小鸡	毛毡	当然	有	不是	来	出去	的	这	稳定的	.

奇克确信那东西肯定不是从马厩里出来的。

[ðiːz] [krʊks] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] [kɑːrz]

These	crooks	must	have	some	secret	hiding	-	place	for	their	several	cars
这些	骗子	必须	有	一些	秘密	隐藏	-	地方	为了	他们的	一些	汽车

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,

and	horses	,
和	马匹	,

这些骗子肯定有个秘密藏身之处，用来存放他们的几辆汽车和马匹。

[ænd; ənd]['bædʒər][ɪz][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [wʌn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	Badger	is	about	taking	this	one	into	it	.
和	獾	是	关于	采取	这	一	进入	它	.

而 Badger 正打算把这个也带进去。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Fortunately	,	I	shall	now	know	all	about	it	.
幸运的是	,	我	将	现在	知道	全部	关于	它	.

幸运的是，我现在将了解所有相关信息。

" ['pætsi][wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] .

"	Patsy	was	correct	in	these	conjectures	.
"	帕齐	曾是	正确的	在	这些	猜想	.

“帕齐的这些推测是正确的。”

['bædʒər][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Badger	had	run	the	car	around	a	corner	of	the	stable	,
獾	有	跑步	这	车	大约	一个	角落	的	这	稳定的	,

獾把车开到了马厩的一个拐角处，

[ðen] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [fens] [in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

then	down	to	a	short	fence	enclosing	the	space	below	the	building	,
然后	向下	到	一个	短的	栅栏	封闭	这	空间	以下	这	建筑	,

然后向下延伸到围住建筑物下方空间的矮栅栏，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] . [-]

which	stood	on	a	slope	of	the	land	.	[	189	]
哪个	站立	在	一个	坡	的	这	土地	.	[	-	]

它矗立在山坡上。[189]

[ɪn] [ðɪs] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [ə'baʊt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][kɑːr] ,

In	this	fence	was	a	door	about	wide	enough	to	admit	the	car	,
在	这	栅栏	曾是	一个	门	关于	宽的	足够的	到	承认	这	车	,

这道围栏上有一扇门，宽度刚好够汽车驶入。

[ænd; ənd]['bædʒər] ['kwɪkli] [spræŋ] [daʊn] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	Badger	quickly	sprang	down	to	open	it	.
和	獾	迅速地	弹簧	向下	到	打开	它	.

獾迅速跳下来打开了它。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][soʊ] , [ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn] ['pætˌsiz] [ɪrz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,

As	the	latter	did	so	,	there	fell	upon	Patsy's	ears	a	sound	that	chilled	his	blood	,
作为	这	后者	做过	所以	,	那里	跌倒	之上	帕特西的	耳朵	一个	声音	那	冷藏	他的	血	,

就在这时，帕齐听到了一种令他毛骨悚然的声音。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [nəːvs] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] .

despite	the	strong	nerves	and	invincible	courage	of	the	young	detective	.
尽管	这	强的	神经	和	无敌	勇气	的	这	年轻的	侦探	.

尽管这位年轻侦探拥有坚强的意志和无畏的勇气。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['θretnɪŋ] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] , [ðen] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs]

The	sound	was	the	sudden	threatening	barking	of	a	dog	,	then	confined	in	this
这	声音	曾是	这	突然	威胁	叫声	的	一个	狗	,	然后	受限	在	这

['beɪsmənt] [gə'rɑ:ʒ] .

basement	garage	.
地下室	车库	.

那声音是被关在这个地下车库里的狗突然发出的威胁性的吠叫声。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

"我的天哪！"

[its] [ðæt] ['kju:bən] ['blʌdhaʊnd] ！" [wʌz; wəz] ['pæt,siz] ['ment(ə)l] [,eksklə'meɪʃn] .

it's	that	Cuban	bloodhound	!	"	was	Patsy's	mental	exclamation	.
它是	那	古巴	寻血猎犬	！	"	曾是	帕特西的	精神的	感叹	.

"是那只古巴猎犬！"帕齐在心里惊呼道。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wen] [hi:; hi] [naʊ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][hju:dʒ] [bi:st] ,

He	felt	a	thrill	of	dismay	when	he	now	recalled	the	huge	beast	,
他	毛毡	一个	刺激	的	沮丧	什么时候	他	现在	召回	这	巨大的	兽	,

每当他想起那头巨兽，心中便涌起一阵惊恐。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sɪns] [,ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hæzərdəs] ['ventʃər] [ɪn]

which	he	had	not	once	thought	of	since	undertaking	the	hazardous	venture	in
哪个	他	有	不是	一次	想法	的	自从	承诺	这	危险	风险投资	在

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['helpləsli] [lɔ:ntʃt] .

which	he	was	at	present	helplessly	launched	.
哪个	他	曾是	在	展示	无助地	发射	.

自从他踏上目前这种无助地卷入的危险旅程以来，他从未想过这个问题。

" [ɪf] [aɪ] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['nɒstrəlz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lʌki] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

"	If	I	escape	detection	by	his	ugly	nostrils	I	shall	be	lucky	,	"	he	said	to
"	如果	我	逃脱	检测	经过	他的	丑陋的	鼻孔	我	将	是	幸运的	,	"	他	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"如果我能躲过他那丑陋的鼻孔的发现，那我就走运了，"他自言自语道。

" [ɪf] [hi:; hi] [sents] [,em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp]

"	If	he	scents	me	before	I	can	make	some	kind	of	a	move	to	escape
"	如果	他	气味	我	前	我	能	制作	一些	种类	的	一个	移动	到	逃脱

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['bæskɪt] ,

from	this	basket	,
从	这	篮子	,

"如果他在我来得及想办法逃离这个篮子之前就闻到了我的气味，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [gɔ:n] [gu:s] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

I	shall	be	a	gone	goose	for	sure	.
我	将	是	一个	已消失	鹅	为了	当然	.

我肯定要彻底完蛋了。

" [ði:z] [θɔ:ts] [pæst] ['kwɪkli] [θru:] ['pæt,siz] [maɪnd] [waɪl] ['bædʒər] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

"	These	thoughts	passed	quickly	through	Patsy's	mind	while	Badger	was	opening	the
"	这些	想法	通过了	迅速地	通过	帕特西的	头脑	尽管	獾	曾是	开幕	这

[dɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

door	mentioned	.
门	提及	.

"当巴杰打开那扇门时，这些念头迅速地闪过帕齐的脑海。

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði][dɔːg] , ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [kæf] , ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Then	**out**	**came**	**the**	**dog**	**,**	**nearly**	**as**	**large**	**as**	**a**	**small**	**calf**	**,**	**leaping**	**about**	**his**
然后	出去	来了	这	狗	,	几乎	作为	大的	作为	一个	小的	小牛	,	跳跃	关于	他的

['ræskəli] ['mæstər] ,

rascally	**master**	**,**
赖皮	掌握	,

这时，那条狗跑了出来，体型几乎和小牛犊一样大，在它那淘气的主人身边跳来跳去。

[ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] .

and	**barking**	**furiously**	**.**
和	叫声	愤怒地	.

并发出狂吠声。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	**Gee**	**whiz**	**!**
”	吉	呼啸	!

“哎呀！

[ðæts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] , ” ['mɝːmɝd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['ʃʌdər] .

that's	**a**	**pleasant**	**sound**	**,**	**”**	**murmured**	**Patsy**	**,**	**with**	**an**	**irrepressible**	**shudder**	**.**
那就是	一个	令人愉快的	声音	,	”	低声说道	帕齐	,	和	一个	不可抑制的	不寒而栗	.

“那声音真悦耳，”帕齐喃喃道，忍不住打了个寒颤。

“ [daʊn] , ['pluːtoʊ] ! ” [rɔːrd] ['bædʒər] ['æŋgrəli] .

“	**Down**	**,**	**Pluto**	**!**	**”**	**roared**	**Badger**	**angrily**	**.**
”	向下	,	冥王星	!	”	咆哮	獾	愤怒地	.

“打倒冥王星！”獾愤怒地咆哮道。

“ [kiːp] [daʊn] , [-]

“	**Keep**	**down**	**,**	**[**	**190**	**]**
”	保持	向下	,	[	-	]

“保持低姿态，[190]

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	!

我说！

[kloʊz] [ðæt] [træp][ʌv; əv] [jɔːrz] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['ʌgli] ['bɑːdi] .

Close	**that**	**trap**	**of**	**yours**	**,**	**you**	**brute**	**,**	**or**	**I'll**	**break**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**ugly**	**body**	**.**
关闭	那	陷阱	的	你的	,	你	蛮力	,	或者	患病的	休息	每一个	骨	在	你的	丑陋的	身体	.

你这畜生，给我把陷阱关上，否则我就打断你这丑陋身体里的每一根骨头。

[get] [aʊt] , [juː; jʊ][kɜːr] !

Get	**out**	**,**	**you**	**cur**	**!**
得到	出去	,	你	库尔	!

滚出去，你这畜生！

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðə; ði][hjuːdʒ][dɔːg][wʌz; wəz] [delt] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ]

”	**With**	**the**	**last**	**of**	**these**	**exclamations**	**,**	**the**	**huge**	**dog**	**was**	**dealt**	**a**	**resounding**
”	和	这	最后的	的	这些	感叹词	,	这	巨大的	狗	曾是	已处理	一个	高亢

[kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

kick	**in**	**the**	**ribs**	**,**
踢	在	这	肋骨	,

随着最后一声惊呼，那条大狗的肋骨遭到了重重一击。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm] [jelpɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['pætsi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

which	**sent**	**him**	**yelping**	**out**	**across**	**the**	**lawn**	**,**	**at**	**which**	**Patsy**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**
哪个	发送	他	尖叫	出去	穿过	这	草地	,	在	哪个	帕齐	呼吸	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	**.**
宽慰	.

这吓得他大叫一声跑出了草坪，帕齐这才松了一口气。

“ [aɪm] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	I'm	safe	for	a	few	minutes	,	at	least	,	”	he	decided	.
”	我是	安全的	为了	一个	很少	分钟	,	在	至少	,	”	他	决定	.

“至少我暂时安全了，”他心想。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['bædʒər] [ʃaʊt] [kə'mændɪŋli] :

Then	he	heard	Badger	shout	commandingly	:
然后	他	听到	獾	喊	威严地	:

然后他听到獾大声命令道：

“ [hɪr] [juː; jʊ] , ['kɑːnli] ! [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] , [soʊ][aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ðɪs]

“	Here	you	,	Conley	!	Come	here	with	the	lantern	,	so	I	can	see	to	run	in	this
”	这里	你	,	康利	!	来	这里	和	这	灯笼	,	所以	我	能	看	到	跑步	在	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

“康利，你过来！拿着灯笼过来，这样我才能看清路，开车跑。”

[lʊk] ['laɪvli] , [oʊld][pæl] !

Look	lively	,	old	pal	!
看	热闹	,	老的	朋友	!

老伙计，看起来精神抖擞！

” ['pætsi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['lʌstɪli] ,

”	Patsy	wondered	why	he	had	shouted	so	lustily	,
”	帕齐	想知道	为什么	他	有	喊叫	所以	热情地	,

帕齐纳闷他为什么喊得那么大声，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪkər] [lɪd] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [pɪr]

and	now	he	ventured	to	raise	the	wicker	lid	about	half	an	inch	and	peer
和	现在	他	冒险	到	增加	这	柳条	盖	关于	一半	一个	英寸	和	同伴

[aʊt] .

out	.
出去	.

现在他冒险将柳条盖掀开约半英寸，向外窥视。

[ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['beɪsmənt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

A	dimly	lighted	basement	met	his	gaze	.
一个	依稀	照明	地下室	遇见	他的	目光	.

他的目光落在了光线昏暗的地下室里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [skwer] ,

It	was	not	more	than	twenty	feet	square	,
它	曾是	不是	更多的	比	二十	脚	正方形	,

它面积不超过二十平方英尺，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑːn] [tuː] [saɪdz] , [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn]

with	the	stone	foundation	walls	of	the	stable	on	two	sides	,	the	open	door	on
和	这	石头	基础	墙壁	的	这	稳定的	在	二	侧面	,	这	打开	门	在

[ə; eɪ][θɜːrd] ,

a	third	,
一个	第三	,

马厩两侧是石砌地基墙，第三侧是敞开的门。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [saɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['wʊd(ə)n] ['bʌlkhed] .

while	the	fourth	and	interior	side	appeared	to	be	a	solid	wooden	bulkhead	.
尽管	这	第四	和	内部的	边	出现	到	是	一个	坚硬的	木制的	舱壁	.

而第四面，也就是内侧，看起来像是一块实心的木制隔板。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]
The **floor** **was** **the** **bare** **ground** **,** **and** **the** **place** **was** **evidently** **designed** **for**
这 地面 曾是 这 裸 地面 , 和 这 地方 曾是 显然 设计 为了
['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
stowing **away** **an** **automobile** **.**
存放 离开 一个 汽车 .

地面是裸露的地面，显然这个地方是为存放汽车而设计的。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðæt] [kɑːr] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuːn] , [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [θɔːt] ['pætsi] .
" **This** **is** **where** **that** **car** **came** **from** **this** **noon** **,** **that's** **plain** **enough** **,** **"** **thought** **Patsy** **.**
" 这 是 在哪里 那 车 来了 从 这 中午 , 那就是 清楚的 足够的 , " 想法 帕齐 .

"很明显，这辆车今天中午就是从这里来的，"帕齐心想。

" [jet] [nɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ræskəlz] [oʊn] [soʊ] ['meni] [kɑːrz] ,
" **Yet** **Nick** **must** **be** **wrong** **in** **thinking** **the** **rascals** **own** **so** **many** **cars** **,**
" 然而 缺口 必须 是 错误的 在 思维 这 无赖 自己的 所以 许多 汽车 ,

"然而，尼克肯定错了，他以为那群小混混拥有那么多车。"

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] ['oʊnli] [tuː] .
for **I've** **seen** **only** **two** **.**
为了 我已经 已见 仅有的 二 .

因为我只见过两个。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbər] . " [-]
There's **not** **room** **in** **there** **for** **more** **than** **that** **number** **.** **"** **[** **191** **]**
有 不是 房间 在 那里 为了 更多的 比 那 数字 . " [-]

里面容不下比这更多的人了。"[191]

[ðə; ði][læst] [θɔːt] [hæd; həd] ['berli] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] , [wen] ['pætsi] [dɪ'skʌvərd]
The **last** **thought** **had** **barely** **crossed** **his** **mind** **,** **however** **,** **when** **Patsy** **discovered**
这 最后的 想法 有 仅仅 交叉 他的 头脑 , 然而 , 什么时候 帕齐 发现
[hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
his **mistake** **,**
他的 错误 ,

然而，就在他还没来得及细想这个念头的时候，帕齐就发现了他的错误。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [waɪ] ['bædʒər][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [soʊ] ['laʊdli] .
and **also** **why** **Badger** **had** **shouted** **so** **loudly** **.**
和 还 为什么 獾 有 喊叫 所以 高声 .

以及獾为什么会喊得那么大声。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['bʌlkhed] [wɔːl] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊpən] ,
A **secret** **sliding** **door** **in** **the** **interior** **bulkhead** **wall** **suddenly** **flew** **open** **,**
一个 秘密 滑动 门 在 这 内部的 舱壁 墙 突然 飞翔 打开 ,

舱壁内侧的一扇秘密滑动门突然打开了，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] , ['rʌnɪŋ] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] -
revealing **a** **long** **extension** **of** **the** **basement** **,** **running** **even** **under** **the** **carriage** **-**
揭示 一个 长的 扩大 的 这 地下室 , 跑步 甚至 在下面 这 运输 -
[haʊs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ə'bʌv] .
house **adjoining** **the** **stable** **above** **.**
房子 相邻的 这 稳定的 多于 .

露出了地下室的很长延伸部分，甚至延伸到了与楼上马厩相邻的马车房下方。

[ɪn] [ðɪs] ['siːkrət] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
In **this** **secret** **extension** **,**
在 这 秘密 扩大 ,

在这个秘密扩展中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ['i:ðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r]
which **was** **so** **cleverly** **constructed** **as** **to** **defy** **detection** **either** **from** **within** **or**
哪个 曾是 所以 巧妙地 建造 作为 到 违抗 检测 任何一个 从 之内 或者
[wɪ'ðaʊt] ,
without **,**
没有 ,

它的构造非常巧妙，无论从内部还是外部都难以察觉。

['pætsi] [naʊ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['moʊtɚz] [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Patsy **now** **caught** **sight** **of** **half** **a** **score** **of** **motors** **lined** **up** **against** **one** **of** **the**
帕齐 现在 捕捉 视线 的 一半 一个 分数 的 电机 衬里 向上 反对 一 的 这
[saɪd] [wɔ:lz] ,
side **walls** **,**
边 墙壁 ,

帕特西这时瞥见有二十几辆汽车靠着其中一面墙排成一排。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [meɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'pærəntli] [ɪn][fɜ:rst] - [klæs]
each **of** **a** **different** **make** **from** **the** **others** **,** **and** **all** **apparently** **in** **first** **-** **class**
每个 的 一个 不同的 制作 从 这 其他的 , 和 全部 显然 在 第一的 - 班级
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition **.**
状况 .

每辆车的品牌都与其他车不同，而且看起来都状况极佳。

“ [baɪ] ['θʌndər] !
“ **By** **thunder** **!**
“ 经过 雷 !

“我的天哪！”

[ðɪs] [dʌz] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
this **does** **settle** **it** **,** **and** **Nick** **was** **right** **,** **”** **he** **mused** **.**
这 做 定居 它 , 和 缺口 曾是 正确的 , ” 他 沉思 .

“这下总算定下来了，尼克说得对，”他沉思道。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɑ:rz] [ði:z] [neɪvz] [hæv; həv] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [naɪt] [hoʊld] - [ʌps] .
“ **Those** **are** **the** **different** **cars** **these** **knaves** **have** **used** **for** **their** **night** **hold** **-** **ups** **.**
“ 那些 是 这 不同的 汽车 这些 无赖 有 用过的 为了 他们的 夜晚 抓住 - UPS .

“这些是这些恶棍在夜间抢劫中使用的不同车辆。

[ðɪs] [ɪk'stɪrɪər] ['beɪsmənt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][fɔ:r; fər] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
This **exterior** **basement** **is** **only** **a** **blind** **for** **concealing** **the** **other** **.**
这 外部的 地下室 是 仅有的 一个 瞎的 为了 隐藏 这 其他 .

这个外露的地下室只是一个用来遮挡其他地方的幌子。

” [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] [kleɪmd] ['pætˌsiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
” **The** **chief** **figure** **that** **at** **once** **claimed** **Patsy's** **attention** **,** **however** **,** **was** **that** **of**
” 这 首席 数字 那 在 一次 声称 帕特西的 注意力 , 然而 , 曾是 那 的
['dʒeri] ['kɑ:nli] .
Jerry **Conley** **.**
杰瑞 康利 .

然而，最先引起帕齐注意的人物是杰里·康利。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['si:krət] ['dɔ:rweɪ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['bædʒɚz] [ʃaʊt] ,
He **had** **appeared** **in** **the** **secret** **doorway** **in** **response** **to** **Badger's** **shout** **,**
他 有 出现 在 这 秘密 门口 在 回复 到 獾的 喊 ,

他听到獾的喊声，便出现在了秘密通道里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv]

and	he	carried	in	one	hand	a	lighted	lantern	,	and	in	the	other	a	flask	of
和	他	携带	在	一	手	一个	照明	灯笼	,	和	在	这	其他	一个	烧瓶	的

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

他一手拿着点燃的灯笼，另一手拿着一瓶白兰地。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['dʒeri] ? " [diˈmɑːndid] ['bædʒər] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [stroʊd] [aʊt] [tuː; tə]

"	Well	,	what	do	you	say	,	Jerry	?	"	demanded	Badger	,	as	the	other	strode	out	to
"	出色地	,	什么	做	你	说	,	杰瑞	?	"	要求	獾	,	作为	这	其他	大步走	出去	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . [-]

join	him	.	[	192	]
加入	他	.	[	-	]

“怎么样，杰瑞？”獾问道，这时另一个杰瑞大步走出来和他汇合。[192]

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [grauld] ['kɑːnli] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn] .

"	He's	all	right	now	,	"	growled	Conley	,	setting	down	the	lantern	.
"	他是	全部	正确的	现在	,	"	咆哮	康利	,	环境	向下	这	灯笼	.

“他现在没事了，”康利咕哝着，放下提灯。

" [gɑːt][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ? "

"	Got	him	back	to	earth	?	"
"	得到	他	后退	到	地球	?	"

“让他清醒过来了吗？”

" ['prɪti] ['nɪrli] .

"	Pretty	nearly	.
"	漂亮的	几乎	.

“差不多了。”

['hiːl] [biː; bi] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "

He'll	be	himself	in	a	few	minutes	.	"
地狱	是	他自己	在	一个	很少	分钟	.	"

他过一会儿就会恢复正常了。

" [θæŋk] [gɑːd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

" [θɔːt] ['pætsi] ['fɜːrvəntli] .

"	thought	Patsy	fervently	.
"	想法	帕齐	热切地	.

“帕齐心里热切地想着。”

" [ðæt] [riˈfəːz] [tuː; tə] [nɪk] . "

"	That	refers	to	Nick	.	"
"	那	指	到	缺口	.	"

“那是指尼克。”

" [ðen] ['hiːl] [nɑːt] [kroʊk] ? " [in'kwaiəd] ['bædʒər] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Then	he'll	not	croak	?	"	inquired	Badger	,	as	if	somewhat	disappointed	.
"	然后	地狱	不是	发牢骚	?	"	询问	獾	,	作为	如果	有些	失望的	.

“那他就不会死了？”獾问道，语气中带着一丝失望。

" [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] ; [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Not	this	time	;	though	I	reckon	'	twould	be	a	good	thing	for	us	if	he	did	,
"	不是	这	时间	;	尽管	我	估计	-	特沃德	是	一个	好的	事物	为了	我们	如果	他	做过	,

“这次不会；不过我认为如果他这么做，对我们来说是件好事。”

" [snaːrld] ['kɑːnli] .
" snarled Conley .
" 纠缠 康利 .

"康利咆哮道。"

" [help] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðɪs] [kɑːr][ɪn] , [ðen] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Help me run this car in , then I'll go and have a talk with him .
" 帮助 我 跑步 这 车 在 , 然后 患病的 去 和 有 一个 讲话 和 他 .

"帮我把这辆车开进去，然后我去和他谈谈。"

" ['pætsi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]['hæmpər] [lɪd] .
" Patsy ducked his head and dropped the hamper lid .
" 帕齐 躲闪 他的 头 和 掉落 这 阻碍 盖 .

帕齐低下头，扔掉了脏衣篮的盖子。

[ðen] [hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd]
Then he sensed that the two men had seized the sides of the car and
然后 他 感觉到的 那 这 二 男人 有 查获 这 侧面 的 这 车 和
[drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ['beɪsmənt] .
drawn it well into the exterior basement .
绘制 它 出色地 进入 这 外部的 地下室 .

然后他感觉到那两个人抓住了汽车的两侧，把车拉进了室外地下室深处。

" [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taʊn] ? " ['kwiərid] ['kɑːnli] .
" Things all right in town ? " queried Conley .
" 事物 全部 正确的 在 镇 ? " 查询 康利 .

"镇上一切都好吗？"康利问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd] [bəuθ] ['wɪmɪn] [kʌm] [aʊt] ? "
" Did both women come out ? "
" 做过 两个都 女性 来 出去 ? "

"两个女人都出柜了吗？"

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [sʌm; səm]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , "
" I'm thinking ' twould be a good scheme to hold up some party to - night , "
" 我是 思维 - 特沃德 是 一个 好的 方案 到 抓住 向上 一些 派对 到 - 夜晚 , "
['kɑːnli] [naʊ] [dɪ'klerd] .
Conley now declared .
康利 现在 声明 .

"我正在考虑今晚搞砸某个派对，这或许是个好主意，"康利说道。

" [waɪ] [soʊ] ? " [in'kwaiəd] ['bædʒər] .
" Why so ? " inquired Badger .
" 为什么 所以 ? " 询问 獾 .

"为什么呢？"獾问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [roʊd] ['rɔbəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn]
" It would go to show the police that the unknown road robbers have not been
" 它 会 去 到 展示 这 警察 那 这 未知 路 强盗 有 不是 到过
[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ] ['eni] [muːv] [-]
interfered with by any move [193]
干扰 和 经过 任何 移动 [-]

"这将向警方表明，任何行动都没有阻止身份不明的公路劫匪[193]

[ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] , [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ['nætʃ(ə)rəli]

of	Nick	Carter	,	and	when	he	is	found	to	be	missing	,	no	suspicion	,	naturally
的	缺口	卡特	,	和	什么时候	他	是	成立	到	是	丢失的	,	不	怀疑	,	自然

,

,

,

尼克·卡特失踪后，自然没有人怀疑他。

[wʊd] [fɔːl] [ə'pɑːn][juː 'es] . ”

would	fall	upon	us	.	”
会	落下	之上	我们	.	”

将会降临到我们身上。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] . ”

“	There's	something	in	that	.	”
“	有	某物	在	那	.	”

“这话有道理。”

“ [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] .

“	Sure	there	is	.
“	当然	那里	是	.

“当然有。”

” [bʌt; bət]['bædʒər] ['prez(ə)ntli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	But	Badger	presently	shook	his	head	.
”	但	獾	目前	摇晃	他的	头	.

但獾摇了摇头。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒeri] , ” [sed] [hiː; hi] [dɪ'saɪsɪvli] .

“	Not	to	-	night	,	Jerry	,	”	said	he	decisively	.
“	不是	到	-	夜晚	,	杰瑞	,	”	说	他	果断地	.

“今晚不行，杰瑞，”他果断地说。

“ [wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

“	We	already	have	enough	on	for	to	-	night	with	this	infernal	detective	.
“	我们	已经	有	足够的	在	为了	到	-	夜晚	和	这	地狱	侦探	.

“今晚光是这个该死的侦探就够我们忙的了。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə'baʊt] [ɔːl][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] . ”

Besides	,	I'm	about	all	in	,	with	what	I've	had	to	do	to	-	day	.	”
除了	,	我是	关于	全部	在	,	和	什么	我已经	有	到	做	到	-	天	.	”

此外，我已经尽力了，今天我把该做的事情都做完了。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] ['wʌndər] , ” [grɪnd] ['kɑːnli] .

“	I	don't	much	wonder	,	”	grinned	Conley	.
“	我	不	很多	想知道	,	”	咧嘴一笑	康利	.

“我一点也不觉得奇怪，”康利咧嘴一笑。

“ [wiːl] [kʌt] [aʊt] [ðə; ðɪ][hoʊld] - [ʌp] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” ['ædɪd] ['bædʒər] .

“	We'll	cut	out	the	hold	-	up	until	to	-	morrow	,	”	added	Badger	.
“	出色地	切	出去	这	抓住	-	向上	直到	到	-	明天	,	”	额外	獾	.

“我们将把延误缩短到明天，”巴杰补充道。

“ [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [vɪk] [ðæt] ['kɑːrtər][hæz; həz][ri'vaivd] .

“	You	go	over	to	the	house	and	tell	Vic	that	Carter	has	revived	.
“	你	去	超过	到	这	房子	和	告诉	维克	那	卡特	有	复活	.

“你去房子那边告诉维克，卡特已经复活了。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

She	wants	to	come	out	and	see	him	.
她	想要	到	来	出去	和	看	他	.

她想出来见他。

['miːntaɪm] , [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['læntərn] , [ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

Meantime	**,**	**I'll**	**take**	**the**	**lantern**	**,**	**and**	**go**	**and**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**him**	**.**	**”**
与此同时	,	患病的	拿	这	灯笼	,	和	去	和	有	一个	讲话	和	他	.	”

与此同时，我拿着灯笼去和他谈谈。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪŋ] [ðɪs] [wɔːl] [læmp] ? ”

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**lighting**	**this**	**wall**	**lamp**	**?**	**”**
”	是什么	这	事情	和	灯光	这	墙	灯	?	”

“为什么不能点亮这盏壁灯？”

“ [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] .

“	**No**	**harm**	**in**	**it**	**,**	**Jerry**	**.**
”	不	伤害	在	它	,	杰瑞	.

“这样做没什么坏处，杰瑞。”

[laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Light	**it**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
光	它	,	如果	你	喜欢	.

喜欢的话，可以点燃它。

” ['bædʒər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['beɪsmənt] ,

”	**Badger**	**took**	**up**	**the**	**lantern**	**while**	**speaking**	**,**	**and**	**strode**	**into**	**the**	**interior**	**basement**	**,**
”	獾	采取	向上	这	灯笼	尽管	请讲	,	和	大步走	进入	这	内部的	地下室	,

獾一边说话一边拿起灯笼，大步走进地下室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

closing	**the**	**sliding**	**door**	**after**	**him**	**.**
结束	这	滑动	门	后	他	.

他走后，他关上了推拉门。

['kɑːnli] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [æn; ən] [ɔɪl] - [læmp] [ɪn] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Conley	**struck**	**a**	**match**	**and**	**lighted**	**an**	**oil**	**-**	**lamp**	**in**	**a**	**bracket**	**on**	**the**	**wall**	**,**
康利	击	一个	匹配	和	照明	一个	油	-	灯	在	一个	括号	在	这	墙	,

康利划着火柴，点燃了墙上灯架上的油灯。

[ðen] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

then	**hastened**	**out**	**of**	**doors**	**and**	**across**	**the**	**lawn**	**.**
然后	加快	出去	的	门	和	穿过	这	草地	.

然后迅速跑出户外，穿过草坪。

“ [naʊ] [ɪz] [maɪ] [taɪm] ! ” [θɔːt] ['pætsi] .

“	**Now**	**is**	**my**	**time**	**!**	**”**	**thought**	**Patsy**	**.**
”	现在	是	我的	时间	!	”	想法	帕齐	.

“现在轮到我了！”帕齐心想。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː] [-]

“	**If**	**I**	**can**	**get**	**into**	**[**	**194**	**]**
”	如果	我	能	得到	进入	[	-	]

“如果我能进入[194]

[ðæt] ['ɪnər] ['selər] , [ænd; ənd] [daʊn] ['eɪməs] ['bædʒər] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] [ded] ['iːzi] !

that	**inner**	**cellar**	**,**	**and**	**down**	**Amos**	**Badger**	**,**	**the**	**rest**	**will**	**be**	**dead**	**easy**	**!**
那	内	地窖	,	和	向下	阿莫斯	獾	,	这	休息	将要	是	死的	简单的	!

穿过地窖深处，沿着阿莫斯·巴杰路往下走，剩下的路就轻而易举了！

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmpər] .

”	**He**	**raised**	**his**	**head**	**a**	**little**	**to**	**lift**	**the**	**lid**	**of**	**the**	**hamper**	**.**
”	他	提高	他的	头	一个	小的	到	举起	这	盖	的	这	阻碍	.

他微微抬起头，掀开了篮子的盖子。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Then	**he**	**suddenly**	**stopped**	**,**	**holding**	**his**	**breath**	**.**
然后	他	突然	停止	,	保持	他的	气息	.

然后他突然停了下来，屏住了呼吸。

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [sɔːft] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] - [baɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	patter	of	soft	feet	on	the	ground	near	-	by	had	reached	his	ears	.
这	语调	的	柔软的	脚	在	这	地面	靠近	-	经过	有	达到	他的	耳朵	.

他听到附近地面上传来轻柔的脚步声。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['snɪfɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪkərwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæmpər] .

Then	came	a	furious	sniffing	about	the	wickerwork	of	the	hamper	.
然后	来了	一个	狂怒	嗅闻	关于	这	柳条编织品	的	这	阻碍	.

然后，它对着篮子的柳条编织部分疯狂地嗅来嗅去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , ['θretnɪŋ] [graʊl] ,

It	was	followed	immediately	by	a	long	,	low	,	threatening	growl	,
它	曾是	随后	立即地	经过	一个	长的	,	低的	,	威胁	咆哮	,

紧接着传来一声低沉而充满威胁的咆哮。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [ə; eɪ] [bræs] ['ɪmɪdʒ] .

enough	to	have	sent	a	chill	through	a	brass	image	.
足够的	到	有	发送	一个	寒意	通过	一个	黄铜	图像	.

足以让铜像都感到不寒而栗。

" [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blʌdhaʊnd] [ə'gen] ! " [θɔːt] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ʌgli] ['kriːpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	That	infernal	bloodhound	again	!	"	thought	Patsy	,	with	an	ugly	creeping	of	his
"	那	地狱	寻血猎犬	再次	!	"	想法	帕齐	,	和	一个	丑陋的	爬行	的	他的

['evri] [nɜːrv] .

every	nerve	.
每一个	神经	.

"又是那只该死的猎犬！"帕齐心想，一股难受的刺痛感涌上心头。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

"我的天哪！"

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] — [ɔːr] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] !

this	is	worse	than	being	headed	off	by	a	man	—	or	by	half	a	dozen	men	!
这	是	更糟	比	存在	标题	离开	经过	一个	男人	—	或者	经过	一半	一个	打	男人	!

这比被一个人拦住还糟糕——或者被六个人拦住还糟糕！

[wɒts] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [bruːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [duː] ?

What's	the	cursed	brute	about	to	do	?
是什么	这	被诅咒的	蛮力	关于	到	做	?

这个该死的畜生接下来要做什么？

" ['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

"第十七章

[ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

A	CRISIS	.
一个	危机	.

危机。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɪf] [ænd; ənd] [graʊl] .

The	bloodhound	continued	to	sniff	and	growl	.
这	寻血猎犬	持续	到	嗅	和	咆哮	.

猎犬继续嗅探并低吼。

['pætsi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Patsy	continued	to	lie	low	and	hold	his	breath	.
帕齐	持续	到	说谎	低的	和	抓住	他的	气息	.

帕齐继续低着头，屏住呼吸。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]

He	knew	that	if	he	showed	himself	in	the	open	there	would	be	trouble	from
他	知道	那	如果	他	显示	他自己	在	这	打开	那里	会	是	麻烦	从

[ðæt] ['moʊmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . [-]

that	moment	—	and	the	worst	kind	of	trouble	.	[	195	]
那	片刻	—	和	这	最差	种类	的	麻烦	.	[	-	]

他知道，如果他公开露面，从那时起就会有麻烦——而且是最糟糕的麻烦。[195]

[hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪrs] [bruːt] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

He	hoped	that	the	fierce	brute	would	presently	have	satisfied	his	curiosity	,
他	希望	那	这	凶猛的	蛮力	会	目前	有	使满意	他的	好奇心	,

他希望这头凶猛的野兽很快就能满足它的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hed] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	then	take	it	into	his	ugly	head	to	return	out	of	doors	.
和	然后	拿	它	进入	他的	丑陋的	头	到	返回	出去	的	门	.

然后他那丑陋的脑袋里就冒出了这个想法，决定回到户外。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	the	dog	did	nothing	of	the	kind	.
但	这	狗	做过	没有什么	的	这	种类	.

但那条狗并没有做出这样的反应。

['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

Plainly	enough	,	he	knew	that	there	was	something	wrong	,
显然	足够的	,	他	知道	那	那里	曾是	某物	错误的	,

很显然，他知道出了问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['ɪnstɪŋkt] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [spɑːt] .

and	his	watch	-	dog	instinct	impelled	him	to	hang	about	the	suspected	spot	.
和	他的	手表	-	狗	本能	被迫	他	到	悬挂	关于	这	怀疑	点	.

他的看门狗本能驱使他徘徊在可疑地点附近。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] ,

He	fell	to	trotting	to	and	fro	near	the	back	of	the	touring	-	car	,
他	跌倒	到	小跑	到	和	弗	靠近	这	后退	的	这	巡演	-	车	,

他开始在旅行车后部附近来回小跑。

['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] [fiːt] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['laɪən][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

over	a	space	of	some	six	feet	,	like	an	irritated	lion	in	a	cage	.
超过	一个	空间	的	一些	六	脚	,	喜欢	一个	受刺激	狮子	在	一个	笼	.

在六英尺的范围内，它像笼中受惊的狮子一样躁动不安。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [tɜːrn][hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hæmpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['roʊlɪŋ] [red]

With	every	turn	he	made	he	looked	up	at	the	hamper	with	his	rolling	red
和	每一个	转动	他	制成	他	看起来	向上	在	这	阻碍	和	他的	滚动	红色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他每转一个弯，都会用他那双翻白眼看向篮子。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['θretnɪŋ] [graʊl] .

and	indulged	in	a	low	,	threatening	growl	.
和	沉溺其中	在	一个	低的	,	威胁	咆哮	.

然后发出低沉而充满威胁的咆哮声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] : “ [dəunt] [kʌm] [aʊt] , [ɔːr] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]

It	was	as	much	as	to	say	:	“	Don't	come	out	,	or	I'll	make	a	meal	of
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	:	“	不	来	出去	,	或者	患病的	制作	一个	一顿饭	的

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

这简直就是在说：“别出来，否则我就把你吃掉！”

" [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dʒɔːz] [hʌŋ] [əˈpɑːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [frɔːθ] - [flekt] , [ænd; ənd]['pætsi] , ['ventʃərɪŋ]
" His huge jaws hung apart and were froth - flecked , and Patsy , venturing
" 他的 巨大的 下颚 悬挂 除 和 是 泡沫 - 有斑点的 , 和 帕齐 , 冒险
[wʌns][tuː; tə] [pɪr] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
once to peer out at him ,
一次 到 同伴 出去 在 他 ,

“他巨大的下颚张开着，上面满是泡沫，帕齐冒险地向外窥视了他一下，

[dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] .
did not like his looks .
做过 不是 喜欢 他的 看起来 .

不喜欢他的长相。

“ ['hiːd] [meɪk] [mɪns] - [miːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk]
“ He'd make mince - meat of me in less than ten seconds if I undertook
“ 他会 制作 剁碎 - 肉 的 我 在 较少的 比 十 秒 如果 我 承担
[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ðer; ðər] ,
to leap out there ,
到 飞跃 出去 那里 ,

“如果我跳出去，他会在不到十秒钟的时间内把我撕成碎片。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] ['gruːsəm] [.mis'giviŋz] .
" he said to himself , with gruesome misgivings .
" 他 说 到 他自己 , 和 令人毛骨悚然 疑虑 .

他心想，心中充满了可怕的不安。

“ [jet] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][ðer; ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
“ Yet if I remain here and he there , I am as good as discovered by
“ 然而 如果 我 保持 这里 和 他 那里 , 我 是 作为 好的 作为 发现 经过
[ðiːz] [krʊks] .
these crooks .
这些 骗子 .

“然而，如果我留在这里，他留在那里，我就相当于被这些骗子发现了。”

[aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðɪs] ['hæznt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌgli] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . " [-]
I'm blessed if this hasn't developed into a mighty ugly situation . " [196]
我是 蒙福 如果 这 还没有 发达 进入 一个 强大的 丑陋的 情况 . " [-]

如果这件事还没有演变成非常糟糕的局面，那我就很幸运了。”[196]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ɪ'miːdiət] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As a matter of fact , he could see no immediate way out of it .
作为 一个 事情 的 事实 , 他 可以 看 不 即时 方式 出去 的 它 .

事实上，他看不到任何立即摆脱困境的办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
He was so cramped and twisted in his close quarters that he could not
他 曾是 所以 狭窄 和 扭曲 在 他的 关闭 四分之一 那 他 可以 不是
[drɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] ,
draw his revolver without rising up in the hamper ,
画 他的 左轮手枪 没有 上升 向上 在 这 阻碍 ,

他被困在狭小的空间里，身体扭曲变形，以至于不从洗衣篮里站起来就无法拔出左轮手枪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] ['duːɪŋ]
and he knew that the dog would instantly attack him if he ventured doing
和 他 知道 那 这 狗 会 即刻 攻击 他 如果 他 冒险 正在做
[ðæt] .
that .
那 .

他知道如果他那样做，那条狗会立刻攻击他。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜːr; wər][soʊ] [kræmpt] , [mɔːr'oʊvər] ,

His	muscles	were	so	cramped	,	moreover	,
他的	肌肉	是	所以	狭窄	,	而且	,

此外，他的肌肉非常僵硬。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts]['æftər][hɪz; ɪz]

that	he	knew	he	could	not	move	to	advantage	for	several	moments	after	his
那	他	知道	他	可以	不是	移动	到	优势	为了	一些	时刻	后	他的

[rɪ'liːs] .

release	.
发布	.

他知道获释后的一段时间内他无法采取有利行动。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

He	realized	,	furthermore	,	that	the	report	of	his	revolver	,	in	case	he	attempted
他	已实现	,	此外	,	那	这	报告	的	他的	左轮手枪	,	在	案件	他	尝试过

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] ,

to	shoot	the	dog	,
到	射击	这	狗	,

此外，他还意识到，如果他试图射杀那条狗，他的左轮手枪会发出枪声。

[wʊd] ['spiːdəli] [brɪŋ] ['bædʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,

would	speedily	bring	Badger	and	his	confederates	to	the	spot	,
会	迅速地	带来	獾	和	他的	南方邦联	到	这	点	,

会迅速将獾和他的同伙带到现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]

and	that	the	result	might	possibly	be	fatal	to	himself	,	or	,	at	least	,	to
和	那	这	结果	可能	可能	是	致命的	到	他自己	,	或者	,	在	至少	,	到

['nɪks] [dɪ'zaɪnz] ,

Nick's	designs	,
尼克的	设计	,

而且，这个结果可能对他本人是致命的，或者至少会对尼克的计划造成致命打击。

[tuː; tə]['kɔːrnər][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] .

to	corner	and	arrest	the	entire	gang	.
到	角落	和	逮捕	这	全部的	帮派	.

将整个团伙围捕并逮捕。

[soʊ][fɔːr; fər] ['ʌpwərd] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hʌŋ] ['faɪər] , ['pætsi] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

So	for	upward	of	five	minutes	the	situation	hung	fire	,	Patsy	waiting	and
所以	为了	向上	的	五	分钟	这	情况	悬挂	火	,	帕齐	等待	和

['wʌndərɪŋ] ,

wondering	,
好奇	,

于是，局势僵持了五分钟之久，帕齐一边等待一边疑惑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [stɪl] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][sʌm; səm][sɪks] [fiːt]

and	the	bloodhound	still	growling	and	trotting	to	and	fro	some	six	feet
和	这	寻血猎犬	仍然	咆哮	和	小跑	到	和	弗	一些	六	脚

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

而那只寻血猎犬仍在六英尺外低吼着来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['bædʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [nɪk] , [æz; əz] [ɔːl'redi]

It	was	at	this	time	that	Badger	had	his	talk	with	Nick	,	as	already
它	曾是	在	这	时间	那	獾	有	他的	讲话	和	缺口	,	作为	已经

[rɪ'leɪtɪd] .

related	.
有关的	.

正如前面提到的，正是在这个时候，獾和尼克进行了一次谈话。

['prez(ə)ntli] ['pætsi] [hɜ:rd] ['kɑ:nli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .

Presently	**Patsy**	**heard**	**Conley**	**returning**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**two**	**women**	**.**
目前	帕齐	听到	康利	返回	,	伴随	经过	这	二	女性	.

这时，帕齐听到康利回来了，还带着两个女人。

[ðoʊ] [ɔ:l] [θri:] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][dɔ:g] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Though	**all**	**three**	**observed**	**the**	**dog**	**,**	**they**	**paid**	**no**	**immediate**	**attention**	**to**	**his**
尽管	全部	三	观察到	这	狗	,	他们	有薪酬的	不	即时	注意力	到	他的

['mu:vmənts] ,

movements	**,**
移动	,

虽然三人都看到了那条狗，但他们并没有立即注意它的举动。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] ['heɪsnd] [-]

but	**at**	**once**	**hastened**	**[**	**197**	**]**
但	在	一次	加快	[	-	]

但立即加快了[197]

['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lt] [ɪn] [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

into	**the**	**inner**	**basement**	**and**	**to**	**the**	**vault**	**in**	**which**	**Nick**	**was**	**confined**	**.**
进入	这	内	地下室	和	到	这	金库	在	哪个	缺口	曾是	受限	.

进入地下室深处，来到尼克被囚禁的地窖。

['pætsi] ['ɪnwərdli] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prer] [pru:vd] [veɪn]

Patsy	**inwardly**	**prayed**	**that**	**the**	**dog**	**would**	**follow**	**them**	**,**	**but**	**his**	**prayer**	**proved**	**vain**
帕齐	内心	祈祷	那	这	狗	会	跟随	他们	,	但	他的	祷告	已证实	徒劳

.

:
.

帕齐在心里祈祷那条狗能跟着他们，但他的祈祷却徒劳无功。

[ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

The	**bloodhound**	**knew**	**his**	**business**	**.**
这	寻血猎犬	知道	他的	商业	.

这只猎犬很清楚自己的职责。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][trɑ:t][ænd; ənd] [graʊl] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ][dʒɔ:z][baɪ]

He	**continued**	**to**	**trot**	**and**	**growl**	**,**	**occasionally**	**snapping**	**his**	**huge**	**jaws**	**by**
他	持续	到	小跑	和	咆哮	,	偶尔	啪啪	他的	巨大的	下颚	经过

[daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ɔ:r][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

diversion	**or**	**anticipation**	**,**
导流	或者	预期	,

他继续小跑着，发出低沉的咆哮，偶尔会因为转移注意力或有所防备而张开他巨大的嘴巴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪkər] ['hæmpər] .

and	**all**	**the**	**while**	**with**	**his**	**red**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**wicker**	**hamper**	**.**
和	全部	这	尽管	和	他的	红色的	眼睛	固定的	之上	这	柳条	阻碍	.

他那双红红的眼睛始终盯着柳条篮。

['pætsi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:θ] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

Patsy	**gritted**	**his**	**own**	**teeth**	**in**	**impotent**	**rage**	**.**
帕齐	磨碎的	他的	自己的	牙齿	在	阳痿	愤怒	.

帕齐咬紧牙关，怒火中烧却又无能为力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

At	**the**	**end**	**of**	**another**	**five**	**minutes**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**decided**	**what**	**to**	**do**	**.**
在	这	结尾	的	其他	五	分钟	,	然而	,	他	有	决定	什么	到	做	.

然而，又过了五分钟，他终于决定了该怎么做。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l]

He	**resolved**	**to**	**shoot**	**the**	**dog**	**,**	**taking**	**chances**	**of**	**killing**	**him**	**with**	**a**	**single**
他	已解决	到	射击	这	狗	,	采取	机会	的	杀	他	和	一个	单身的

[ʃɑːt] ,

shot	**,**
射击	,

他决定射杀那条狗，冒着一枪毙命的风险。

[ænd; ənd] [ðen] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæmpər][ænd; ənd] [əˈtæk] , [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] , [ðə; ði] [gæŋ] [ɪn]

and	**then**	**leap**	**out**	**of**	**the**	**hamper**	**and**	**attack**	**,**	**single**	**-**	**handed**	**,**	**the**	**gang**	**in**
和	然后	飞跃	出去	的	这	阻碍	和	攻击	,	单身的	-	递交	,	这	帮派	在

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ˈbeɪsmənt] .

the	**interior**	**basement**	**.**
这	内部的	地下室	.

然后从脏衣篮里跳出来，单枪匹马地攻击地下室里的歹徒。

[ˈkɑːnli] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [dɔːr] [ˈoʊpən][ˈæftər] [ˈentərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,

Conley	**had**	**left**	**the**	**sliding**	**door**	**open**	**after**	**entering**	**with**	**the**	**women**	**,**
康利	有	左边	这	滑动	门	打开	后	进入	和	这	女性	,

康利和女人们一起进去后，忘记关上滑动门了。

[ænd; ənd] [ˈpætsi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli] [fer] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**Patsy**	**thought**	**he**	**could**	**see**	**a**	**tolerably**	**fair**	**prospect**	**of**	**bringing**	**to**	**a**
和	帕齐	想法	他	可以	看	一个	勉强可以接受公平的		前景	的	带来	到	一个

[səkˈsesf(ə)l] [ˈɪʃuː] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈdespərət] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] .

successful	**issue**	**even**	**as**	**desperate**	**a**	**move**	**as**	**that**	**which**	**he**	**now**	**contemplated**	**.**
成功的	问题	甚至	作为	绝望的	一个	移动	作为	那	哪个	他	现在	思考	.

帕齐认为，即使是像他现在考虑的这种孤注一掷的举动，也有相当大的可能性取得成功。

[ˈhævɪŋ] [ˈgrɪmli] [ˈsetld] [əˈpɑːn][ðə; ði][tæsk] , [hiː; hi] [naʊ] [wɜːrmd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][ˈhæmpər] ,

Having	**grimly**	**settled**	**upon**	**the**	**task**	**,**	**he**	**now**	**wormed**	**about**	**a**	**bit**	**in**	**the**	**hamper**	**,**
拥有	阴沉地	定居	之上	这	任务	,	他	现在	驱虫	关于	一个	少量	在	这	阻碍	,

他神情严肃地接受了这项任务，然后在洗衣篮里蠕动了一会儿。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [ˈpɑːkɪt] .

striving	**to**	**free**	**his**	**revolver**	**from**	**his**	**hip**	**pocket**	**.**
努力	到	自由的	他的	左轮手枪	从	他的	时髦的	口袋	.

他努力从裤兜里掏出左轮手枪。

[ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [ˈɪnstəntli] [riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ˈgraʊlɪŋ] .

The	**bloodhound**	**instantly**	**redoubled**	**his**	**growling**	**.**
这	寻血猎犬	即刻	加倍	他的	咆哮	.

猎犬的咆哮声立刻加倍。

“ [juː; jʊ][biː; bi] [hæŋd] ! ” [ˈmʌtəd] [ˈpætsi] [rɪˈzentfəli] .

“	**You**	**be**	**hanged**	**!**	**”**	**muttered**	**Patsy**	**resentfully**	**.**
“	你	是	绞刑	!	”	低声说道	帕齐	怨恨地	.

“你该被绞死！”帕齐愤恨地低声说道。

“ [aɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ˈsaɪləns] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] . ” [-]

“	**I'll**	**presently**	**silence**	**you**	**with**	**a**	**chunk**	**of**	**lead**	**.**	**”**	**[**	**198**	**]**
“	患病的	目前	沉默	你	和	一个	块	的	带领	.	”	[	-	]

“我马上就用一块铅让你闭嘴。”[198]

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

He	**had**	**succeeded**	**in**	**getting**	**hold**	**of**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
他	有	成功了	在	获得	抓住	的	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他成功抓住了左轮手枪的枪托。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [haʊˈevər] ,

Before	**he**	**could**	**free**	**the**	**weapon**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**however**	**,**
前	他	可以	自由的	这	武器	从	他的	口袋	,	然而	,

然而，在他从口袋里掏出武器之前，

[ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] [vɪk] ['kleɪtən] ['saʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	shrill	voice	of	Vic	Clayton	sounded	through	the	basement	,
这	尖锐	嗓音	的	维克	克莱顿	听起来	通过	这	地下室	,

维克·克莱顿尖锐的声音从地下室传了出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['klɔ:diə] ['bædʒər] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

as	she	and	Claudia	Badger	came	hurrying	from	the	inner	extension	.
作为	她	和	克劳迪娅	獾	来了	匆忙	从	这	内	扩大	.

她和克劳迪娅·巴杰从内扩建部分匆匆赶来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['plu:toʊ] ? ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

“	What's	the	matter	with	Pluto	?	”	she	cried	,	as	she	approached	.
“	是什么	这	事情	和	冥王星	?	”	她	哭	,	作为	她	接近	.

她走近时喊道：“冥王星怎么了？”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [aʊt] [hɪr] , ” [dɪ'klerd] ['klɔ:diə] .

“	There's	something	wrong	out	here	,	”	declared	Claudia	.
“	有	某物	错误的	出去	这里	,	”	声明	克劳迪娅	.

“这里肯定出了什么问题，”克劳迪娅说道。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dɔ:g] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ,

The	instant	the	dog	heard	his	name	mentioned	,
这	立即的	这	狗	听到	他的	姓名	提及	,

狗一听到自己的名字，

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [fɪrs] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [li:pt] ['vaɪələntli]

all	the	restrained	passions	and	fierce	instincts	of	the	brute	leaped	violently
全部	这	克制	激情	和	凶猛的	本能	的	这	蛮力	跳跃	暴力

['ɪntu:] [pleɪ] .

into	play	.
进入	玩	.

这头野兽所有被压抑的激情和凶猛的本能都猛烈地释放了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [hi:; hi] [baʊndɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['hæmpər] ,

With	a	tremendous	snarling	and	barking	he	bounded	up	at	the	hamper	,
和	一个	巨大的	咆哮	和	叫声	他	有界	向上	在	这	阻碍	,

他咆哮着、狂吠着，猛地扑向了篮子。

['klɔɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [æz; əz] [ɪf] [bent] [ə'pɑ:n] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

clawing	at	it	with	might	and	main	,	as	if	bent	upon	devouring	all	that	it
爪子	在	它	和	可能	和	主要的	,	作为	如果	弯曲	之上	吞噬	全部	那	它

[kən'teɪnd] .

contained	.
包含	.

它拼命地抓挠着它，仿佛要吞噬它里面的一切。

['pætsi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [wʌn] [fɪrs] [baɪt] [ʌv; əv]

Patsy	was	taking	no	chances	of	losing	half	of	his	face	in	one	fierce	bite	of
帕齐	曾是	采取	不	机会	的	输	一半	的	他的	脸	在	一	凶猛的	咬	的

[ðə; ði] [bru:t] ,

the	brute	,
这	蛮力	,

帕齐不敢冒险，生怕被那头恶兽一口咬掉半张脸。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪnstəntli] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['loʊər] .

and	he	instantly	ducked	his	head	and	crouched	lower	.
和	他	即刻	躲闪	他的	头	和	蹲着	降低	.

他立刻低下头，蹲得更低了。

“ [its] [ɔ:l] [ɔ:f] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

“	It's	all	off	!	”	was	the	thought	that	flashed	through	his	mind	.
“	它是	全部	离开	！	”	曾是	这	想法	那	闪光灯	通过	他的	头脑	.

“全部都关掉了！”这个念头闪过他的脑海。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [blʌf] .
“ I am now obliged to put up a game of bluff .
” 我 是 现在 有义务 到 放 向上 一个 游戏 的 虚张声势 .

“我现在不得不玩一场虚张声势的游戏。”

” [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [naʊ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ]
” The screams of the two women were now mingled with the furious barking
” 这 尖叫 的 这 二 女性 是 现在 混合 和 这 狂怒 叫声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ,
of the bloodhound ,
的 这 寻血猎犬 ,

“两名女子的尖叫声与猎犬愤怒的吠叫声混杂在一起，

[ænd; ənd][vɪk] ['kleɪtən] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'fraɪtɪdli] :
and Vic Clayton was shouting affrightedly :
和 维克 克莱顿 曾是 喊叫 惊恐地 :

维克·克莱顿惊恐地大喊：

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] !
“ Come out here !
” 来 出去 这里 !

“出来吧！”

[kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['eɪməs] !
Come out here , Amos !
来 出去 这里 , 阿莫斯 !

出来一下，阿莫斯！

[ðeəz; ðəz] [-]
There's [199]
有 [-]

有[199]

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɔːg] .
something the matter with this dog .
某物 这 事情 和 这 狗 .

这只狗有点问题。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] .
I think he has gone mad .
我 思考 他 有 已消失 疯狂的 .

我觉得他疯了。

” [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst][wʌz; wəz] ['ʌtəd] , [bəuθ]['bædʒər][ænd; ənd] ['kɑːnli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
” Before the last was uttered , both Badger and Conley came rushing out of
” 前 这 最后的 曾是 说出 , 两个都 獾 和 康利 来了 匆忙 出去 的
[ðə; ði] ['ɪnər] ['selər] .
the inner cellar .
这 内 地窖 .

“话音未落，巴杰和康利就都从地窖里冲了出来。”

[ðə; ði] [tuː] [men] ['ɪnstəntli] [gest] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][bəuθ]
The two men instantly guessed the meaning of the brute's actions , and both
这 二 男人 即刻 猜对了 这 意义 的 这 蛮力的 行动 , 和 两个都
[rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .
rushed toward the car .
匆忙 朝向 这 车 .

两人立刻明白了恶棍的举动，双双冲向汽车。

“ [gɔːn] [mæd][biː; bi] [hæŋd] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bædʒər] .
“ Gone mad be hanged ! ” shouted Badger .
” 已消失 疯狂的 是 绞刑 ! ” 喊叫 獾 .

“疯子该绞死！”獾喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæmpər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] . ”

“	There's	something	wrong	with	that	hamper	,	not	with	the	dog	.	”
”	有	某物	错误的	和	那	阻碍	,	不是	和	这	狗	.	”

“问题出在那个篮子上，而不是狗身上。”

“ [ðæts] [raɪt] , ['eɪməs] , ” [jeld] ['kɑːnli] .

“	That's	right	,	Amos	,	”	yelled	Conley	.
”	那就是	正确的	,	阿莫斯	,	”	大喊	康利	.

“没错，阿莫斯，”康利喊道。

“ [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

“	Ah	,	I	thought	so	!
”	啊	,	我	想法	所以	!

“啊，我就知道！”

[get] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ɔːr] [aɪl] [breɪn] [juː; jʊ] !

Get	out	,	you	brute	,	or	I'll	brain	you	!
得到	出去	,	你	蛮力	,	或者患病的		脑	你	!

滚出去，你这畜生，不然我就爆你的头！

[wʌt] [ðə; ði]['devə)l][hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

What	the	devil	have	we	here	?
什么	这	魔鬼	有	我们	这里	?

这是什么鬼东西?

” ['bædʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [bruːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] ,

”	Badger	had	given	the	excited	brute	a	second	kick	in	the	ribs	,
”	獾	有	给定	这	兴奋的	蛮力	一个	第二	踢	在	这	肋骨	,

獾又给了那只兴奋的野兽一脚，踢中了它的肋骨。

[ðæt] [wʌns] [mɔːr] [sent] [hɪm; ɪm] [jelpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['pætˌsiz] [rɪ'liːf] ,

that	once	more	sent	him	yelping	out	of	doors	,	much	to	Patsy's	relief	,
那	一次	更多的	发送	他	尖叫	出去	的	门	,	很多	到	帕特西的	宽慰	,

这又一次吓得他嚎叫着跑出了门外，帕齐这才松了口气。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

despite	the	sudden	change	in	the	situation	.
尽管	这	突然	改变	在	这	情况	.

尽管情况发生了突然变化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɑːnli] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊpən][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] ,

At	the	same	time	Conley	had	thrown	open	the	lid	of	the	hamper	,
在	这	相同的	时间	康利	有	抛掷	打开	这	盖	的	这	阻碍	,

与此同时，康利猛地打开了篮子的盖子。

['pleɪnli] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [kræmpt] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl] .

plainly	disclosing	the	cramped	detective	to	the	view	of	all	.
显然	披露	这	狭窄	侦探	到	这	看法	的	全部	.

清楚地将狭小空间里的侦探暴露在所有人面前。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ] ['rʌfiːənz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [rɪsts] .

In	an	instant	both	ruffians	had	him	by	the	throat	and	wrists	.
在	一个	立即的	两个都	恶棍	有	他	经过	这	喉	和	手腕	.

瞬间，两个恶棍就掐住了他的喉咙和手腕。

“ [hoʊld][ɑːn] ! ” [gɑːspt] ['pætsi] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][raɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

“	Hold	on	!	”	gasped	Patsy	,	struggling	to	rise	out	of	his	cramped	position	,
”	抓住	在	!	”	倒吸一口气	帕齐	,	挣扎	到	上升	出去	的	他的	狭窄	位置	,

“坚持住！”帕齐喘着气说，挣扎着想从狭窄的姿势中站起来。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɪndʒərd] , ['rɑːðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fendər] .

and	at	once	assuming	to	be	the	injured	,	rather	than	the	offender	.
和	在	一次	假设	到	是	这	受伤	,	相当	比	这	罪犯	.

而且立刻把自己想象成受害者，而不是加害者。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] ！ ”
“ Come out here ! ”
“ 来 出去 这里 ！ ”

“出来！”

“ [ʃʊr] ， [aɪl] [kʌm] [aʊt] ， ” [hwaɪnd] ['pætsi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] [-]
“ Sure , I'll come out , ” whined Patsy , as he was yanked [200]
“ 当然 , 患病的 来 出去 , ” 抱怨 帕齐 , 作为 他 曾是 猛拉 [-]

“当然，我会出来的，”帕齐被拽着出来时抱怨道[200]

[aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ， [jet] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [men] .
out upon the ground , yet still in the clutches of both men .
出去 之上 这 地面 , 然而 仍然 在 这 离合器 的 两个都 男人 .

被摔倒在地，但仍被两人控制着。

“ [seɪ] ， [ðɪs] [eint] [noʊ] [wei] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['feloʊ] .
“ Say , this ain't no way to use a fellow .
“ 说 , 这 不是 不 方式 到 使用 一个 同伴 .

“我说，这样对待一个人可不行。”

[let] [goʊ][ˌem 'iː] [θroʊt] ， [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let go me throat , will you ?
让 去 我 喉 , 将要 你 ?

放开我的喉咙好吗?

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] ['noʊbɑːdi][ʌp] .
I ain't going to eat nobody up .
我 不是 去 到 吃 无人 向上 .

我不会吃掉任何人。

['hoʊli] [smoʊk] ！
Holy smoke !
圣 抽烟 ！

我的天哪！

[bʌt; bət][aɪm][glæd][juː; jʊ] [droʊv] [ðæt] [dɔːg] [ɔːf] .
but I'm glad you drove that dog off .
但 我是 高兴的 你 驾驶 那 狗 离开 .

但我很高兴你把那条狗赶走了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”
I thought I was a dead one , for sure . ”
我 想法 我 曾是 一个 死的 一 , 为了 当然 . ”

我当时以为自己肯定死定了。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['feloʊ] ,
“ You'll be a dead one , all right , young fellow ,
“ 你会 是 一个 死的 一 , 全部 正确的 , 年轻的 同伴 ,

“你死定了，小伙子。”

[ən'les] [juː; jʊ][stænd][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ， ” ['bædʒər] ['fɪrsli] [kraɪd] .
unless you stand up and give an account of yourself , ” Badger fiercely cried .
除非 你 站立 向上 和 给 一个 帐户 的 你自己 , ” 獾 激烈地 哭 .

“除非你站出来，向我交代清楚，”獾厉声喊道。

“ [hæŋ] ['ɑːntə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ðer; ðər] , ['kɑːnli] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [miːnz] ['mɪstʃɪf] .
“ Hang onto his arms , there , Conley , in case he means mischief .
“ 悬挂 到 他的 武器 , 那里 , 康利 , 在 案件 他 方法 恶作剧 .

“康利，你抓紧他的胳膊，以防他心怀不轨。”

[hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [strɪp] [ʌv; əv] [roʊp] ， [vɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][fæst][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
Hand me that strip of rope , Vic , and I'll make him fast in a jiffy .
手 我 那 条 的 绳索 , 维克 , 和 患病的 制作 他 快速地 在 一个 瞬间 .

维克，把那根绳子递给我，我马上就能让他死。

[lʊk] ['laɪvli] , [aɪ] [seɪ] !
Look lively , I say !
看 热闹 , 我 说 !

我说，要精神抖擞！

" [waɪl] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] , ['pætsi][hæd; həd] [bɪn] [dʒɜːrk]
" While this exchange of conversation was in progress , Patsy had been jerked
" 尽管 这 交换 的 对话 曾是 在 进步 , 帕齐 有 到过 猛地一抖
['ruːdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
rudely to his feet ,
粗鲁地 到 他的 脚 ,

“就在他们交谈之际，帕齐被粗暴地拽了起来。”

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] [ɪ'rekt] ,
only to find for several moments that he could hardly stand erect ,
仅有的 到 寻找 为了 一些 时刻 那 他 可以 几乎 站立 直立 ,

他却发现自己有好一会儿都几乎站不直了。

[soʊ] [streɪnd] [ænd; ənd] [kræmpt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌslz] .
so strained and cramped were his muscles .
所以 紧张 和 狭窄 是 他的 肌肉 .

他的肌肉非常紧张僵硬。

['kɑːnli] , ['miːntaɪm] , [hæd; həd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [ɑːrmz] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Conley , meantime , had twisted the captive's arms back of him ,
康利 , 与此同时 , 有 扭曲 这 俘虏的 武器 后退 的 他 ,

与此同时，康利已经把俘虏的双臂扭到了背后。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] .
and was holding them there with the grip of a vise .
和 曾是 保持 他们 那里 和 这 紧握 的 一个 钳住 .

他像老虎钳一样把它们钳住。

['bædʒər][hæd; həd] [rɪ'liːst] ['pætˌsiz] [θroʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ,
Badger had released Patsy's throat , however , and ,
獾 有 发布 帕特西的 喉 , 然而 , 和 ,

然而，獾已经松开了帕齐的喉咙，而且，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [vɪk] ['kleɪtən] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
with the piece of rope Vic Clayton had hurriedly brought him ,
和 这 片 的 绳索 维克 克莱顿 有 匆匆 带来 他 ,

维克·克莱顿匆忙地给他带来了一根绳子，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪsts] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
he quickly secured the detective's arms and wrists behind him .
他 迅速地 安全 这 侦探的 武器 和 手腕 在后面 他 .

他迅速将侦探的手臂和手腕反绑在身后。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['fɪrsli] [kə'mɑːndid] ,
“ Now , you give an account of yourself , " he fiercely commanded ,
“ 现在 , 你 给 一个 帐户 的 你自己 , " 他 激烈地 命令 ,

“现在，你给自己交代一下，”他厉声命令道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hænd] ['ʌndər] ['pætˌsiz] [noʊz] . [-]
shaking his clenched hand under Patsy's nose . [201]
摇晃 他的 紧握 手 在下面 帕特西的 鼻子 . [-]

在帕齐的鼻子底下挥舞着他紧握的手。[201]

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] , [sɪns] [aɪm] [kɔːt] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bɑːks] , " ['pætsi] [naʊ] [sed] ,
“ Sure I will , mister , since I'm caught in my own box , " Patsy now said ,
“ 当然 我 将要 , 先生 , 自从 我是 捕捉 在 我的 自己的 盒子 , " 帕齐 现在 说 ,

“当然会，先生，既然我被困在自己的牢笼里了，”帕齐说道。

[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [grɪn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

surveying	**with**	**a**	**ludicrous**	**grin**	**the**	**frowning**	**faces**	**around**	**him**	**.**
测量	和	一个	荒谬	咧嘴笑	这	皱眉	面孔	大约	他	.

他咧嘴一笑，打量着周围那些愁眉苦脸的面孔。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['mɪstər] ,

“	**But**	**I'd**	**have**	**been**	**out**	**and**	**away**	**long**	**before**	**this**	**,**	**mister**	**,**
”	但	ID	有	到过	出去	和	离开	长的	前	这	,	先生	,

“但我早就离开这里了，先生。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l][dɔːg] . ”

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**that**	**infernal**	**dog**	**.**	**”**
如果	它	有	不是	到过	为了	那	地狱	狗	.	”

如果不是那条该死的狗的话。”

“ [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? ” [kraɪd] ['bædʒər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt]

“	**Out**	**and**	**away**	**,**	**would**	**you**	**?**	**”**	**cried**	**Badger**	**,**	**catching**	**up**	**this**	**one**	**significant**
”	出去	和	离开	,	会	你	?	”	哭	獾	,	捕捉	向上	这	一	重要的

[rɪ'mɑːrk] .

remark	**.**
评论	.

“滚出去，走开，好吗？”獾喊道，他抓住了这句重要的话。

“ [ðæts] [wʌt] , ['mɪstər] . ”

“	**That's**	**what**	**,**	**mister**	**.**	**”**
”	那就是	什么	,	先生	.	”

“就是这样，先生。”

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['hæmpər] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**in**	**that**	**hamper**	**?**	**”**
”	什么	是	你	正在做	在	那	阻碍	?	”

“你当时在那个洗衣篮里干什么？”

“ ['oʊnli] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] . ”

“	**Only**	**stealing**	**a**	**ride**	**.**	**”**
”	仅有的	偷窃	一个	骑	.	”

“只是搭个便车而已。”

“ ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] ? ” ['ekəud] ['bædʒər] [ɪn'kredʒələsli] .

“	**Stealing**	**a**	**ride**	**?**	**”**	**echoed**	**Badger**	**incredulously**	**.**
”	偷窃	一个	骑	?	”	回声	獾	难以置信地	.

“偷车？”獾难以置信地重复道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , ['mɪstər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] . ”

“	**That**	**was**	**all**	**,**	**mister**	**,**	**the**	**whole**	**business**	**.**	**”**
”	那	曾是	全部	,	先生	,	这	所有的	商业	.	”

“先生，事情就是这样，全部的事情就到此为止了。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ! ” [snaːrld] ['kɑːnli] , ['fɪrsli] [sə'spɪʃəs] .

“	**You're**	**a**	**liar**	**!**	**”**	**snarled**	**Conley**	**,**	**fiercely**	**suspicious**	**.**
”	你是	一个	说谎者	!	”	纠缠	康利	,	激烈地	可疑的	.

“你撒谎！”康利怒吼道，语气中充满了怀疑。

“ [seɪ] , [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [grauld]

“	**Say**	**,**	**you**	**leave**	**me**	**to**	**settle**	**with**	**the**	**boss**	**of**	**this**	**joint**	**,**	**will**	**you**	**?**	**”**	**growled**
”	说	,	你	离开	我	到	定居	和	这	老板	的	这	联合的	,	将要	你	?	”	咆哮

['pætsi] ,

Patsy	**,**
帕齐	,

“我说，你让我跟这帮家伙的老大算账，行吗？”帕齐低声吼道。

[naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] .
now turning upon the Irishman .
现在 转弯 之上 这 爱尔兰人 .

现在，他转而攻击那个爱尔兰人。

" [aɪ] ['hævnt] [trɑːd][ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɔːrnz] , [hæv; həv][aɪ] ?
" I haven't trod on any of your corns , have I ?
" 我 还没有 践踏 在 任何 的 你的 玉米 , 有 我 ?

"我没踩到你的鸡眼吧？"

[soʊ][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] . "
So you leave me to do the talking with the boss . "
所以 你 离开 我 到 做 这 说 和 这 老板 . "

所以你就让我去跟老板谈了。

" [aɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] — — "
" I'll not leave you a leg to stand on , if you — — "
" 患病的 不是 离开 你 一个 腿 到 站立 在 , 如果 你 — — "

"如果你——"

" [ʃʌt] [ʌp] , ['dʒeri] ! " [kə'mɑːndid] ['bædʒər] ['ʃɑːrpli] .
" Shut up , Jerry ! " commanded Badger sharply .
" 关闭 向上 , 杰瑞 ! " 命令 獾 尖锐地 .

"闭嘴，杰瑞！"獾厉声命令道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] , ['jʌŋstər] ? "
" How long had you been in the hamper , youngster ? "
" 如何 长的 有 你 到过 在 这 阻碍 , 青少年 ? "

"小家伙，你在洗衣篮里待了多久了？"

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] , ['mɪstər] . "
" All the way from town , mister . "
" 全部 这 方式 从 镇 , 先生 . "

"先生，我可是从镇上一路过来的。"

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [vɪk] ['kleɪtən] , [naʊ] ['presɪŋ] ['nɪrər] .
" Nonsense ! " cried Vic Clayton , now pressing nearer .
" 废话 ! " 哭 维克 克莱顿 , 现在 紧迫 更近 .

"胡说！"维克·克莱顿喊道，同时走近了些。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" I know better than that . "
" 我 知道 更好的 比 那 . "

"我比那更清楚。"

" [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ]['leɪdi] [laɪk] [-]
" Sure , ma'am , I don't like to contradict a lady like [202]
" 当然 , 女士 , 我 不 喜欢 到 顶撞 一个 女士 喜欢 [-]

"当然，夫人，我不喜欢反驳像[202]这样的女士。"

[jɔːr'self] , [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd][aɪm] [raɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] ,
yourself , but you'll find I'm right , " insisted Patsy ,
你自己 , 但 你会 寻找 我是 正确的 , " 坚持 帕齐 ,

"你自己或许会这么想，但你会发现我是对的，"帕齐坚持道。

['bəuiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːdɪkrəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .
bowing to her with a ludicrous display of humility .
鞠躬 到 她 和 一个 荒谬 展示 的 谦逊 .

他以一种滑稽的谦卑姿态向她鞠躬。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['hæmpər] ? ” [di'mɑːndid]
“ Do you mean to say that you rode out from town in that hamper ? ” demanded
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 骑 出去 从 镇 在 那 阻碍 ? ” 要求
[vɪk] .
Vic .
维克 .

“你是说你骑着那只篮子从城里出来了？”维克质问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ That's what I did , ma'am . ”
“ 那就是 什么 我 做过 , 女士 . ”

“我就是这么做的，女士。”

“ [wʌt] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['bædʒər] , [ɪn] ['θretnɪŋ] [toʊnz] .
“ What put you up to that ? ” cried Badger , in threatening tones .
“ 什么 放 你 向上 到 那 ? ” 哭 獾 , 在 威胁 音调 .

“是什么驱使你这么做？”獾用威胁的语气喊道。

['pætsi] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'nʌðər] [grɪn] .
Patsy indulged in another grin .
帕齐 沉溺其中 在 其他 咧嘴笑 .

帕特西又露出了笑容。

“ [wel] , - [twʌz] [laɪk] [ðɪs] , ['mɪstər] , [-] [siː] , ” [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,
“ Well , ' twas like this , mister , d'ye see , ” he proceeded to explain ,
“ 出色地 , - 那是 喜欢 这 , 先生 , 染料 看 , ” 他 继续 到 解释 ,

“是这样的，先生，您明白吗？”他接着解释道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['hʌmb(ə)l] ['fræŋknəs] .
with an air of humble frankness .
和 一个 空气 的 谦逊的 坦率 .

他带着谦逊坦率的神情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['trɛmənt] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪn] — [dʒəʊnz][hɪz; ɪz]
“ I was walking along Tremont Street with a comrade of mine — Jones his
“ 我 曾是 步行 沿着 特雷蒙特 街道 和 一个 同志 的 矿 — 琼斯 他的
[neɪm] [ɪz] , ['mɪstər] ,
name is , mister ,
姓名 是 , 先生 ,

“我和我的一个朋友——他叫琼斯先生——沿着特雷蒙特街散步，

[ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [griːn] . ”
and mine is Green . ”
和 矿 是 绿色的 . ”

我的代表色是绿色。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] ['ræskl] , ” ['bædʒər] [ɪm'peɪʃntli] [grauld] .
“ Come to the point , you rascal , ” Badger impatiently growled .
“ 来 到 这 观点 , 你 恶棍 , ” 獾 不耐烦地 咆哮 .

“说重点，你这小家伙，”獾不耐烦地低吼道。

“ [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] , ['mɪstər] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] . ”
“ Sure I will , mister , if you give me time . ”
“ 当然 我 将要 , 先生 , 如果 你 给 我 时间 . ”

“当然可以，先生，如果您给我时间的话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [taɪm] . ” “
“ If you don't , I'll give you something besides time . ” “
“ 如果 你 不 , 患病的 给 你 某物 除了 时间 . ” “

“如果你不这样做，除了时间之外，我还会给你别的东西。”

- [twʌz] [laɪk] [ðɪs] , [-] [siː] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈpætsi] [ˈkuːlli] .
' Twas like this , d'ye see ? ” continued Patsy coolly .
- 那是 喜欢 这 , 染料 看 ? ” 持续 帕齐 冷静地 .

“事情就是这样，你看到了吗？”帕齐冷冷地继续说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [bɪg][kɑːr] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði][kɜːrb][ɑːn] [ˈtrɛmənt] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈnoʊzi] ,
“ We saw this big car alongside the curb on Tremont Street , and Nosey ,
” 我们 锯 这 大的 车 旁边 这 抑制 在 特雷蒙特 街道 , 和 爱管闲事的人 ,

“我们看到一辆大车停在特雷蒙特街的路边，然后是诺西，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [dʒəʊnz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪz][soʊ][bɪg] — [ˈnoʊzi] [bet] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [faɪv]
the which we call Jones because his beak is so big — Nosey bet me a five
这 哪个 我们 称呼 琼斯 因为 他的 喙 是 所以 大的 — 爱管闲事的人 赌注 我 一个 五
[aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæmpər][ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [raɪd] . ”
I didn't dare get into the hamper and steal a ride . ”
我 没有 敢 得到 进入 这 阻碍 和 偷 一个 骑 . ”

我们叫它琼斯，因为它的喙很大——诺西跟我打赌五块钱，说我不敢钻进脏衣篮里偷东西搭便车。”

“ [hiː; hi][dɪd] , [eɪ] ? ” [sniəd] [ˈbædʒər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌgli] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
“ He did , eh ? ” sneered Badger , with an ugly gleam in his searching eyes .
” 他 做过 , 嗯 ? ” 冷笑 獾 , 和 一个 丑陋的 闪耀 在 他的 搜索 眼睛 .

“他真的这么做了？”獾冷笑道，他那双搜寻的眼睛里闪过一丝丑陋的光芒。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [sɜːr] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈpætsi] .
“ That's what he did , sir , ” nodded Patsy .
” 那就是 什么 他 做过 , 先生 , ” 点头 帕齐 .

“他就是这么做的，先生，”帕齐点点头。

“ [aɪˈd] [siːn] [ðiːz] [tuː] [ˈleɪdiz] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [nɪr] - [baɪ] , [soʊ][aɪ] [sed] [-]
“ I'd seen these two ladies go into the building near - by , so I said [203]
” ID 已见 这些 二 女士们 去 进入 这 建筑 靠近 - 经过 , 所以 我 说 [-]

“我看到这两位女士进了附近的一栋楼，所以我说[203]

[tuː; tə][maɪˈself][aɪˈd][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [dʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæmpər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
to myself I'd have time to duck into the hamper before they came out .
到 我 ID 有 时间 到 鸭子 进入 这 阻碍 前 他们 来了 出去 .

我心想，在他们出来之前，我还有时间溜进脏衣篮里去拿东西。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][faɪv][ɪn] [ðæt] [ˈiːzi] [wei] .
I thought it a cinch to win a five in that easy way .
我 想法 它 一个 肚带 到 赢 一个 五 在 那 简单的 方式 .

我原以为用那种简单的方法赢下五分是轻而易举的事。

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [ˈmɪstər] , [ɪn][aɪ] [dʒʌmpt] ,
So when I found it was empty , mister , in I jumped ,
所以 什么时候 我 成立 它 曾是 空的 , 先生 , 在 我 跳了起来 ,

所以当我发现里面没人时，先生，我就跳了进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — [ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːg] ,
and here I am — the which I wouldn't be , only for that dog ,
和 这里 我 是 — 这 哪个 我 不会 是 , 仅有的 为了 那 狗 ,

而我，如果没有那条狗，就不会有今天的我。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈbluːmɪŋ] [wɜːrd] . ”
I give you my blooming word . ”
我 给 你 我的 盛开 单词 . ”

我向你保证。

“ [jʊr; jər] ['bluːmɪŋ] [wɜːrd] ['dʌznt] [kʌt] ['eni] [aɪs][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['kɑːnli] [naʊ] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ]
“ Your blooming word doesn't cut any ice with me , ” Conley now declared , with
“ 你的 盛开 单词 不 切 任何 冰 和 我 , ” 康利 现在 声明 , 和
[æn; ən]['æŋgri][snɑːrl] .
an angry snarl .
一个 生气的 咆哮 .

“你那点儿废话对我来说一点儿用都没有,”康利愤怒地咆哮道。

“ [aɪl] [nɑːt] ['swɑːloʊ] [ðɪs] ['stɔːri] , ['bædʒər] , [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
“ I'll not swallow this story , Badger , not on your life .
“ 患病的 不是 吞 这 故事 , 獾 , 不是 在 你的 生活 .

“獾，我绝不会相信这个故事，我发誓绝不相信。”

[its] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][nɑːbz][ɪn]['jɑːndər] ,
It's much more likely that he's working with his nobs in yonder ,
它是 很多 更多的 可能 那 他是 在职的 和 他的 旋钮 在 远处 ,

他更有可能是在和那边的那些家伙干活。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'baʊt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and mebbe there are more of the same kind about here at this moment .
和 也许 那里 是 更多的 的 这 相同的 种类 关于 这里 在 这 片刻 .

或许此刻这里还有更多同类。

” [ðɪs] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['kɑːnli] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['bædʒər] ,
” This possibility suggested by Conley was not without immediate effect upon Badger ,
” 这 可能性 建议 经过 康利 曾是 不是 没有 即时 影响 之上 獾 ,

康利提出的这种可能性对巴杰产生了立竿见影的影响，

[huː] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kraɪd] ['ʃɑːrpli] :
who turned quickly to the waiting women and cried sharply :
WHO 转向 迅速地 到 这 等待 女性 和 哭 尖锐地 :

他猛地转身面向等候着的妇女们，放声痛哭:

“ [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [ðɪs] ['ræskl] [ðer; ðər][ænd; ənd]
“ Go over to the house , you two , and we'll bring this rascal there and
“ 去 超过 到 这 房子 , 你 二 , 和 出色地 带来 这 恶棍 那里 和
['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
question him further .
问题 他 更远 .

“你们两个去那栋房子，我们把这个恶棍带过去，再审问他。”

[juː; jʊ] , ['dʒeri] , [kloʊz] [ðæt] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] .
You , Jerry , close that sliding door .
你 , 杰瑞 , 关闭 那 滑动 门 .

杰瑞，你把那扇推拉门关上。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
We'll leave the other where we have him .
出色地 离开 这 其他 在哪里 我们 有 他 .

我们会把另一个人留在原地。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [get] [aʊt] , [ðæts] [ʃʊr] ,
He cannot get out , that's sure ,
他 不能 得到 出去 , 那就是 当然 ,

他肯定出不去。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
and I'll take no chance that there are others to see us in this place .
和 患病的 拿 不 机会 那 那里 是 其他的 到 看 我们 在 这 地方 .

我绝不会冒任何风险，让其他人看到我们在这里。

[wiːl] [goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['set(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌb] . ”

We'll	go	over	to	the	house	and	settle	with	this	young	cub	.	”
出色地	去	超过	到	这	房子	和	定居	和	这	年轻的	幼兽	.	”

我们会去那栋房子里，和这只小幼崽安顿下来。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['seɪfɪst] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɑːnli] , [æz; əz][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'beɪ] .

“	That	will	be	safest	,	”	nodded	Conley	,	as	he	hastened	to	obey	.
”	那	将要	是	最安全	,	”	点头	康利	,	作为	他	加快	到	服从	.

“那样最安全，”康利点点头，然后赶紧照办。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ðɪs] [ɔɪl] - [læmp] ['bɜːrnɪŋ] , ['dʒeri] , ” ['ædɪd] ['bædʒər] ,

“	You	may	leave	this	oil	-	lamp	burning	,	Jerry	,	”	added	Badger	,
”	你	可能	离开	这	油	-	灯	燃烧	,	杰瑞	,	”	额外	獾	,

“杰瑞，你可以让这盏油灯一直亮着，”巴杰补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] ['pætsi][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [-]

as	he	seized	Patsy	by	the	collar	and	marched	[	204	]
作为	他	查获	帕齐	经过	这	衣领	和	行军	[	-	]

他抓住帕齐的衣领，大步走去[204]

[hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

him	toward	the	door	.
他	朝向	这	门	.

他走向门口。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] . ”

“	We	may	have	to	come	out	here	again	.	”
”	我们	可能	有	到	来	出去	这里	再次	.	”

“我们可能还得再来一次。”

“ [aɪl] [nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] . ”

“	I'll	not	put	it	out	.	”
”	患病的	不是	放	它	出去	.	”

“我不会把它放出去。”

“ [bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] . ”

“	But	secure	this	door	after	you	.	”
”	但	安全的	这	门	后	你	.	”

“但请您务必把门锁好。”

“ [ʃʊr] ! [-] [θɪŋk] [aɪm] ['dæfi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ?

“	Sure	!	D'ye	think	I'm	daffy	enough	to	leave	it	open	?
”	当然	!	染料	思考	我是	达菲	足够的	到	离开	它	打开	?

“当然！你觉得我会傻到把门敞开着吗？”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [rɪ'mɑːrk] , ['kɑːnli] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]

”	With	the	last	remark	,	Conley	came	out	of	the	basement	and	closed	the
”	和	这	最后的	评论	,	康利	来了	出去	的	这	地下室	和	关闭	这

['heviː] [dɔːr] ,

heavy	door	,
重的	门	,

说完最后一句话，康利从地下室走了出来，关上了沉重的门。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [pleɪs] ['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɔɪl] - [læmp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

leaving	the	entire	place	only	dimly	lighted	by	the	oil	-	lamp	on	the	wall	.
离开	这	全部的	地方	仅有的	依稀	照明	经过	这	油	-	灯	在	这	墙	.

整个房间只剩下墙上的一盏油灯昏暗地照明。

[siːn] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['steɪb(ə)l] [ə'pɪrd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

Seen	from	outside	,	the	whole	stable	appeared	shrouded	in	darkness	.
已见	从	外部	,	这	所有的	稳定的	出现	被遮蔽的	在	黑暗	.

从外面看，整个马厩仿佛笼罩在黑暗之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有良心的人；(The Man Without a Conscience; Or,)

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,
As **the** **three** **started** **across** **the** **lawn** **toward** **the** **house** **,**
作为 这 三 开始 穿过 这 草地 朝向 这 房子 ,

三人开始穿过草坪向房子走去，

[wɪð; wɪθ]['pætsi][ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][bəuθ][men] ,
with **Patsy** **in** **the** **grip** **of** **both** **men** **,**
和 帕齐 在 这 紧握 的 两个都 男人 ,

帕齐被两个男人同时控制住，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['blʌdhaʊnd] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm]
the **huge** **bloodhound** **came** **bounding** **over** **the** **grass** **as** **if** **to** **accompany** **them**
这 巨大的 寻血猎犬 来了 边界 超过 这 草 作为 如果 到 陪伴 他们
— [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv]['pætsi] .
— **or** **to** **make** **a** **finish** **of** **Patsy** **.**
— 或者 到 制作 一个 结束 的 帕齐 .

那只巨大的寻血猎犬从草地上蹦了过来，仿佛要陪伴他们，或者要给帕齐一个了结。

['bædʒər] ['kwɪkli] [tʃekt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['stɜːrnli] [kə'mændɪŋ] :
Badger **quickly** **checked** **him** **,** **however** **,** **sternly** **commanding** **:**
獾 迅速地 已检查 他 , 然而 , 严厉地 指挥 :

獾迅速检查了他一番，严厉地命令道：

“ [biː; bi][ɔːf] , ['pluːtoʊ] !
“ **Be** **off** **,** **Pluto** **!**
“ 是 离开 , 冥王星 !

“走开，冥王星！”

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] !
Away **with** **you** **,** **and** **watch** **out** **,** **you** **brute** **!**
离开 和 你 , 和 手表 出去 , 你 蛮力 !

滚开，你这畜生！

[wɑːtʃ] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
Watch **out** **,** **I** **say** **!**
手表 出去 , 我 说 !

我提醒大家，小心！

” [ðə; ði][dɔːg] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
” **The** **dog** **appeared** **to** **understand** **.**
” 这 狗 出现 到 理解 .

“那只狗似乎听懂了。”

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [blæk] [noʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ventid] [wʌn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jelp] ,
He **dropped** **his** **black** **nose** **to** **the** **ground** **,** **vented** **one** **short** **,** **sharp** **yelp** **,**
他 掉落 他的 黑色的 鼻子 到 这 地面 , 通风 一 短的 , 锋利的 喊叫 ,

他把黑色的鼻子垂到地上，发出了一声短促而尖锐的叫声。

[ðen] [kɔːrst] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
then **coursed** **away** **with** **the** **speed** **of** **a** **deer** **,** **hither** **and** **thither** **,**
然后 课程 离开 和 这 速度 的 一个 鹿 , 这里 和 那里 ,

然后像鹿一样飞快地四处游荡，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [belt] [ʌv; əv] [wʊdz] ['dɑːrkli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['stɑːri] [skaɪ] [æt; ət]

and	finally	toward	the	belt	of	woods	darkly	outlined	against	the	starry	sky	at
和	最后	朝向	这	腰带	的	树林	黑暗	概述	反对	这	繁星	天空	在

[ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [ɪ'steɪt] . [-]

the	rear	of	the	broad	estate	.	[	205	]
这	后部	的	这	广阔	财产	.	[	-	]

最后，朝着宽阔庄园后方，在繁星点点的夜空映衬下，轮廓清晰可见的树林带走去。[205]

" ['hiːl] ['noʊtɪfaɪ] [juː 'es] , ['dʒeri] ! " [grauld] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['taitniŋ]

"	He'll	notify	us	,	Jerry	!	"	growled	Badger	,	with	his	grip	unconsciously	tightening
"	地狱	通知	我们	,	杰瑞	!	"	咆哮	獾	,	和	他的	紧握	不知不觉	收紧

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'tɛktɪvz] ['kɑːlər] .

on	the	detective's	collar	.
在	这	侦探的	衣领	.

"他会通知我们的，杰瑞！"獾低吼道，不自觉地抓紧了侦探的衣领。

" [let] ['pluːtoʊ] [ə'loʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	Let	Pluto	alone	for	that	.
"	让	冥王星	独自的	为了	那	.

"就让冥王星来做这件事吧。"

['hiːl] ['noʊtɪfaɪ] [juː 'es] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] , [tuː] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz]

He'll	notify	us	all	right	,	and	promptly	,	too	,	if	there	are	other	strangers
地狱	通知	我们	全部	正确的	,	和	及时	,	也	,	如果	那里	是	其他	陌生人

[praʊlɪŋ] [nɪr] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

prowling	near	here	to	-	night	.
潜行	靠近	这里	到	-	夜晚	.

如果今晚还有其他陌生人在附近徘徊，他会及时通知我们的。

" [ðæt] ['pætsi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] [dɪ'tektɪv] ['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli]

"	That	Patsy	was	possessed	of	that	true	detective	genius	which	instinctively
"	那	帕齐	曾是	拥有	的	那	真的	侦探	天才	哪个	本能地

[æn'tɪsɪpeɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] ,

anticipates	coming	events	,
预计	未来	活动	,

"帕齐拥有那种真正的侦探天赋，能够本能地预知即将发生的事情。"

[ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] ['kwɪkli] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] :

appears	in	the	thought	that	quickly	arose	in	his	mind	:
出现	在	这	想法	那	迅速地	出现	在	他的	头脑	:

他脑海中迅速浮现出一个念头：

" [hiː; hi] [wɪl] , [eɪ] ?

"	He	will	,	eh	?
"	他	将要	,	嗯	?

"他会的，是吗？"

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃ] [ɪf] [hiː; hi] [in'kauntəz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [ðɪs] [naɪt] !

I	can	see	his	finish	if	he	encounters	Chick	Carter	this	night	!
我	能	看	他的	结束	如果	他	遭遇	小鸡	卡特	这	夜晚	!

如果他今晚遇到奇克·卡特，我都能想象到他的结局了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVIII	.
"	章	十八	.

"第十八章

[ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .

A	LAST	RESORT	.
一个	最后的	采取	.

最后的手段。

“ [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] ! ” ['stɜːrnli] [kə'mɑːndid] ['bædʒər] .
“ Search him ! ” sternly commanded Badger .
” 搜索 他 ! ” 严厉地 命令 獾 .

“搜查他！”獾严厉地命令道。

“ [wiːl] [siː] [wʌt] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] .
“ We'll see what that will bring forth .
” 出色地 看 什么 那 将要 带来 前进 .

“我们拭目以待。”

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , ['kɑːnli] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] !
Search him , Conley , and see what you can find !
搜索 他 , 康利 , 和 看 什么 你 能 寻找 !

康利，搜搜他，看看你能找到什么！

” [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædʒər] ['dwelɪŋ] .
” The scene was the kitchen of the Badger dwelling .
” 这 场景 曾是 这 厨房 的 这 獾 住宅 .

场景是獾家的厨房。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['pætsi][wʌz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðer; ðər] ,
Fifteen minutes had passed since Patsy was rounded up and brought in there ,
十五 分钟 有 通过了 自从 帕齐 曾是 圆润 向上 和 带来 在 那里 ,

帕特西被抓捕并带进来已经过去了十五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔːrtər] - ['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz]
and the quarter - hour had been devoted to plying him with questions
和 这 四分之一 - 小时 有 到过 奉献 到 合奏 他 和 问题
[tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['kræfti] ['stɔːri] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld] ,
to break down the crafty story he had told ,
到 休息 向下 这 狡猾 故事 他 有 讲述 ,

这十五分钟里，记者们不断地向他提问，试图揭穿他编造的那个精心设计的故事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'næsəti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [ˌdespə'reɪʃn] . [-
and to which he clung with a tenacity born of conscious desperation . [206
]
]
]

他出于自觉的绝望，紧紧抓住它不放。[206]

[hiː; hi] [naʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːlz] ,
He now stood with his back to one of the kitchen walls ,
他 现在 站立 和 他的 后退 到 一 的 这 厨房 墙壁 ,

他现在背靠着厨房的一面墙站着，

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] .
in the full glare of the lamplight .
在 这 满的 强光 的 这 灯光 .

在灯光的照射下。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stɪl] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
His arms were still secured behind him ,
他的 武器 是 仍然 安全 在后面 他 ,

他的双臂仍然被反绑在身后。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd][krə'væt][wɜːr; wər] [ə'raɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔtlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]
and his collar and cravat were awry from the throttling he had
和 他的 衣领 和 领结 是 错误 从 这 节流 他 有
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他被掐住脖子，衣领和领巾都歪了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] , [haʊ'evər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪl] ,

His	**face**	**was**	**composed**	**,**	**however**	**,**	**not**	**even**	**pale**	**,**
他的	脸	曾是	由	,	然而	,	不是	甚至	苍白	,

然而，他的表情很镇定，甚至没有一丝苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'herənt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**his**	**eyes**	**were**	**keen**	**and**	**bright**	**with**	**that**	**inherent**	**courage**	**and**
和	他的	眼睛	是	敏锐的	和	明亮的	和	那	固有	勇气	和

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

invincible	**determination**	**which**	**rendered**	**him**	**superior**	**to**	**any**	**threatening**	**situation**	**,**
无敌	决心	哪个	渲染	他	优越的	到	任何	威胁	情况	,

他的眼神锐利而明亮，充满了与生俱来的勇气和不可战胜的决心，这使他能够战胜任何威胁局面。

[ænd; ənd] ['emɪnəntli] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['trʌstɪd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

and	**eminently**	**worthy**	**to**	**have**	**become**	**Nick**	**Carter's**	**trusted**	**associate**
和	非常	值得	到	有	变得	缺口	卡特的	可信	联系

[ænd; ənd] [ə'sɪstənt] .

and	**assistant**	**.**
和	助手	.

他完全有资格成为尼克·卡特的得力助手和伙伴。

[ðə; ði] [gæŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kjʊriəsli] ['kɔːrnərd] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	**gang**	**by**	**which**	**he**	**had**	**been**	**so**	**curiously**	**cornered**	**were**	**seated**	**about**	**the**
这	帮派	经过	哪个	他	有	到过	所以	奇怪的是	被逼到绝境	是	坐着	关于	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

把他如此奇怪地逼到角落里的那伙人，就坐在房间各处。

[bəuθ] ['bædʒər] [ænd; ənd] ['kɑːnli] [ə'pɪrd] [stɜːrn] [ænd; ənd] ['ʌgli] ,

Both	**Badger**	**and**	**Conley**	**appeared**	**stern**	**and**	**ugly**	**,**
两个都	獾	和	康利	出现	船尾	和	丑陋的	,

巴杰和康利看起来都很严肃丑陋。

[ɪ'vɪnsɪŋ] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [dred] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

evincing	**that**	**state**	**of**	**mind**	**when**	**dread**	**and**	**suspicion**	**battle**	**with**	**uncertainty**	**.**
表现出	那	状态	的	头脑	什么时候	恐惧	和	怀疑	战斗	和	不确定	.

表现出恐惧和怀疑与不确定性交织在一起的那种心理状态。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , ['mɪsɪz] . ['bædʒər][ænd; ənd][vɪk] ['kleɪtən] , [ə'pɪrd] [peɪl] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ,

The	**two**	**women**	**,**	**Mrs**	**.**	**Badger**	**and**	**Vic**	**Clayton**	**,**	**appeared**	**pale**	**and**	**anxious**	**,**
这	二	女性	,	太太	.	獾	和	维克	克莱顿	,	出现	苍白	和	焦虑的	,

巴杰太太和维克·克莱顿两位女士脸色苍白，神情焦虑。

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli]

as	**if**	**fearful**	**that**	**their**	**adventurous**	**career**	**was**	**likely**	**to**	**be**	**seriously**
作为	如果	可怕	那	他们的	冒险的	职业	曾是	可能	到	是	严重地

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	**.**
中断	.

仿佛担心自己充满冒险的职业生涯可能会受到严重干扰。

[jet] [ɔːl] [fɔːr] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dɑːrk] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Yet	**all**	**four**	**,**	**including**	**also**	**a**	**dark**	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**who**	**worked**	**in**	**the**	**house**	**,**
然而	全部	四	,	包括	还	一个	黑暗的	,	中间	-	老年人	女士	WHO	工作	在	这	房子	,

然而，这四个人，包括一位在房子里工作的肤色黝黑的中年妇女，

[wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['pætsi] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd]['æspekts][soʊ] ['θretnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]

were	regarding	Patsy	with	eyes	and	aspects	so	threatening	as	to	have
是	关于	帕齐	和	眼睛	和	方面	所以	威胁	作为	到	有

[ɔːd] [wʌn] [les] [kuːl] ,

awed	one	less	cool	,
敬畏	一	较少的凉爽的		,

他们用充满威胁的眼神和神态打量着帕齐，就连不那么冷静的人也会感到畏惧。

[kə'lektɪd] , [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['perəl] .

collected	,	and	defiant	of	personal	peril	.
集	,	和	桀骜不驯	的	个人的	危险	.

沉着冷静，无视个人危险。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['mætərz]

Fifteen	minutes	had	passed	,	as	mentioned	,	and	from	this	time	matters
十五	分钟	有	通过了	,	作为	提及	,	和	从	这	时间	事情

[muːvd] [dɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] ['swɪftli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [-]

moved	decisively	and	swiftly	,	with	all	[	207	]
已搬	果断地	和	迅速地	,	和	全部	[	-	]

如前所述，十五分钟过去了，从那时起，事情进展得迅速而果断，所有[207]

[ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstərfl] [dɪ'tektɪv] [ɪn'stɪŋktɪvli] [streɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [iːtʃ] [nuː]

the	energies	of	these	masterful	detectives	instinctively	strained	for	what	each	knew
这	能量	的	这些	精湛	侦探	本能地	紧张	为了	什么	每个	知道

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [muːv] ,

must	be	a	final	move	,
必须	是	一个	最终的	移动	,

这些技艺高超的侦探们本能地调动起全部精力，准备进行他们各自都清楚的最后行动。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑpəretɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði][wʌn][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪnt]

and	all	operating	to	produce	the	one	desirable	culmination	of	their	joint
和	全部	操作	到	生产	这	一	理想	高潮	的	他们的	联合的

[ɪn'devərz] .

endeavors	.
努力	.

所有这些努力都是为了实现他们共同努力的最终目标。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['bædʒɝz] [kə'mænd] , ['kɑːnli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['pætsi] ,

In	response	to	Badger's	command	,	Conley	sprang	up	and	began	to	search	Patsy	,
在	回复	到	獾的	命令	,	康利	弹簧	向上	和	开始	到	搜索	帕齐	,

听到獾的命令，康利立刻跳起来，开始搜查帕齐。

['fɪrsli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][wʌn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

fiercely	thrusting	his	hand	into	one	pocket	and	then	another	.
激烈地	推进	他的	手	进入	一	口袋	和	然后	其他	.

他猛地将手伸进一个口袋，然后又伸进另一个口袋。

“ [liːv] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] , ” [sə'dʒestɪd] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [grɪn] .

“	Leave	the	linings	,	”	suggested	Patsy	,	with	a	defiant	grin	.
“	离开	这	衬里	,	”	建议	帕齐	,	和	一个	桀骜不驯	咧嘴笑	.

“保留衬里吧，”帕齐带着挑衅的笑容建议道。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n]['oʊnli][wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] [tuː; tə]

He	knew	that	he	had	on	his	person	only	one	article	that	would	point	to
他	知道	那	他	有	在	他的	人	仅有的	一	文章	那	会	观点	到

[hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

his	vocation	,
他的	职业	,

他知道身上只有一件东西能表明他的职业。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] .

which	he	was	prepared	to	deny	in	the	face	even	of	that	.
哪个	他	曾是	准备	到	否定	在	这	脸	甚至	的	那	.

即使面对这样的事实，他也准备否认。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [rɪ'vɑːlvər] .

It	came	to	light	in	a	moment	—	his	trusty	revolver	.
它	来了	到	光	在	一个	片刻	—	他的	可靠	左轮手枪	.

那一刻，真相大白了——是他那把可靠的左轮手枪。

“ [ɑː'hɑː] !

“	Aha	!
”	啊哈	!

“啊哈！

[wɒts] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['kɑːnli] , [æz; əz][hiː; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm] ['pætˌsiz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

what's	this	?	”	cried	Conley	,	as	he	yanked	the	weapon	from	Patsy's	hip	pocket	.
是什么	这	?	”	哭	康利	,	作为	他	猛拉	这	武器	从	帕特西的	时髦的	口袋	.

“这是什么？”康利喊道，同时从帕齐的臀部口袋里拽出武器。

“ [soʊ][juː; jʊ] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	So	you	carry	a	gun	,	do	you	?	”
”	所以	你	携带	一个	枪	,	做	你	?	”

“所以你随身带着枪，是吗？”

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” [ə'sɜːrtɪd] ['pætsi] ['kuːlli] .

“	Sure	I	do	,	”	asserted	Patsy	coolly	.
”	当然	我	做	,	”	断言	帕齐	冷静地	.

“当然，”帕齐冷冷地断言道。

“ [juːd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] , [tuː] ,

“	You'd	carry	a	gun	,	too	,
”	你会	携带	一个	枪	,	也	,

你也会随身携带枪支，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [ræts][ɪn][jʊr; jər] ['selər] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [maɪn] . ”

if	there	were	as	many	rats	in	your	cellar	as	there	are	in	mine	.	”
如果	那里	是	作为	许多	老鼠	在	你的	地窖	作为	那里	是	在	矿	.	”

如果你的地窖里像我的地窖里一样多老鼠的话。”

“ [its] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ræt] , ” ['bædʒər]['æŋgrəli] [grauld] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['wepən] .

“	It's	you	who	are	the	rat	,	”	Badger	angrily	growled	,	as	his	confederate	displayed	the	weapon	.
”	它是	你	WHO	是	这	鼠	,	”	獾	愤怒地	咆哮	,	作为	他的	南方邦联	显示	这	武器	.

“你才是老鼠，”獾愤怒地咆哮道，同时他的同伙亮出了武器。

“ [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['mɪstər] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['pætsi] .

“	You're	wrong	,	mister	,	”	insisted	Patsy	.
”	你是	错误的	,	先生	,	”	坚持	帕齐	.

“先生，你错了，”帕齐坚持道。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['rætər] , [bʌt; bət][noʊ][ræt] . ”

“	I'm	a	ratter	,	but	no	rat	.	”
”	我是	一个	捕鼠器	,	但	不	鼠	.	”

“我是个捕鼠人，但我不是老鼠。”

“ [wʌt] [-] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [sna:rld] ['kɑːnli] ['fɪrsli] . [-]

“	What	d'ye	mean	by	that	?	”	snarled	Conley	fiercely	.	[	208	]
”	什么	染料	意思是	经过	那	?	”	纠缠	康利	激烈地	.	[	-	]

“你这话是什么意思？”康利恶狠狠地咆哮道。[208]

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ræts] , ” [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][draɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] .

“	I	mean	that	I'm	a	hunter	of	rats	,	”	said	Patsy	,	with	dry	significance	.
”	我	意思是	那	我是	一个	猎人	的	老鼠	,	”	说	帕齐	,	和	干燥	意义	.

“我的意思是，我是个捕鼠人，”帕齐一本正经地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , ” [kraɪd] ['bædʒər] .

“	You're	a	detective	,	”	cried	Badger	.
”	你是	一个	侦探	,	”	哭	獾	.

“你是侦探！”獾喊道。

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , ['eɪməs] , ” ['sʌplɪmentɪd] [vɪk] ['kleɪtən] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] .

“	That's	what	he	is	,	Amos	,	”	supplemented	Vic	Clayton	,	white	with	increased	apprehensions	.
”	那就是	什么	他	是	,	阿莫斯	,	”	补充	维克	克莱顿	,	白色的	和	增加	担忧	.

“他就是这样的人，阿莫斯，”维克·克莱顿补充道，脸色因日益加深的担忧而变得苍白。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːrs] . ”

“	He	must	be	one	of	the	Boston	force	.	”
”	他	必须	是	一	的	这	波士顿	力量	.	”

“他一定是波士顿势力的一员。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . ”

“	No	,	I'm	not	.	”
”	不	,	我是	不是	.	”

“不，我不是。”

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ? ”

“	Not	one	of	the	force	?	”
”	不是	一	的	这	力量	?	”

“警队里竟然没有一个人？”

“ ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . ”

“	Nothing	of	the	kind	.	”
”	没有什么	的	这	种类	.	”

“绝非如此。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , ['jʌŋstər] , [ðə; ði][laɪ] [wɪl] [æz; əz] ['ʃʊrli] [kɔːst][juː; jʊ][jʊr; jər][laɪf] — —

“	If	you	are	lying	,	youngster	,	the	lie	will	as	surely	cost	you	your	life	—	—
”	如果	你	是	说谎	,	青少年	,	这	说谎	将要	作为	一定	成本	你	你的	生活	—	—

“年轻人，如果你撒谎，谎言必将让你付出生命的代价——”

” [wʌt] [mɔːr] ['bædʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][kən'dʒektʃərd] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

”	What	more	Badger	would	have	uttered	can	only	be	conjectured	,	for	,	while	he	was	speaking	,
”	什么	更多的	獾	会	有	说出	能	仅有的	是	推测	,	为了	,	尽管	他	曾是	请讲	,

“獾还会说些什么，只能靠猜测了，因为，当他说话的时候，

['fɪrsli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət]['pæt͵siz] ['helpləs] [hed] ,

fiercely	shaking	his	fist	at	Patsy's	helpless	head	,
激烈地	摇晃	他的	拳头	在	帕特西的	无助	头	,

他狠狠地挥舞着拳头，捶打着帕齐无助的脑袋。

[ðer; ðər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['grævə)l] ['draɪvweɪ] [͵aʊt'saɪd][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['plæŋkɪŋ]

there	sounded	from	the	gravel	driveway	outside	and	over	the	hollow	planking
那里	听起来	从	这	碎石	车道	外部	和	超过	这	空洞的	木板

[ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə][ðə; ði] ['hevi] [fɔːl][ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] [fiːt] .

of	the	veranda	the	heavy	fall	of	hurrying	feet	.
的	这	阳台	这	重的	落下	的	匆忙	脚	.

从外面的碎石车道上传来一阵急促的脚步声，穿过空心的木板门廊传来沉重的脚步声。

“ [huːz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] ['klɔːdiə] , ['staːtiŋ] [ə'fraɪtɪdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

“	Who's	this	?	”	cried	Claudia	,	starting	affrightedly	from	her	chair	.
”	谁是	这	?	”	哭	克劳迪娅	,	开始	惊恐地	从	她	椅子	.

“这是谁？”克劳迪娅惊叫道，吓得从椅子上跳了起来。

“ [ðə; ði] [dɔːr] , ['kɑːnli] ! ” [hist] ['bædʒər] .

“	The	door	,	Conley	!	”	hissed	Badger	.
”	这	门	,	康利	!	”	嘶嘶作响	獾	.

“康利，开门！”獾低声说道。

“ [hæv; həv][ðə; ði] [gʌn] ['redi] !

“	Have	the	gun	ready	!
”	有	这	枪	准备好	!

“准备好枪！”

” [bɪ'fɔːr] ['kɑːnli] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [haʊ'evər] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ]

”	Before	Conley	could	reach	the	doorway	,	however	,	toward	which	he	hastened	with
”	前	康利	可以	抵达	这	门口	,	然而	,	朝向	哪个	他	加快	和

['pæt,siz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Patsy's	revolver	in	his	hand	,
帕特西的	左轮手枪	在	他的	手	,

然而，康利还没来得及走到门口，他手里拿着帕齐的左轮手枪，便加快脚步朝门口走去。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sæloʊ] - ['fitʃərd] , [griːn] - [aɪd] ['ræskl] [baʊndɪd]

it	was	hurriedly	opened	and	a	sallow	-	featured	,	green	-	eyed	rascal	bounded
它	曾是	匆匆	打开	和	一个	黄褐色	-	特色	,	绿色的	-	眼睛	恶棍	有界

['breθləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

breathlessly	into	the	kitchen	.	[	209	]
气喘吁吁	进入	这	厨房	.	[	-	]

门被匆匆打开，一个面色蜡黄、绿眼睛的家伙气喘吁吁地跳进了厨房。[209]

“ [oʊ] , [its] ['sændi] [haid] !

“	Oh	,	it's	Sandy	Hyde	!
”	哦	,	它是	沙	海德	!

“哦，是桑迪·海德！”

” [ɪk'skleɪmd] [vɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	exclaimed	Vic	,	with	a	little	scream	of	satisfaction	.
”	惊呼	维克	,	和	一个	小的	尖叫	的	满意	.

“维克”惊呼道，带着一丝满足的尖叫。

“ [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][hiː; hi] ? ” [θɔːt] ['pætsi] , ['ʃɑːrpli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [skæmp] .

“	Who	the	devil	is	he	?	”	thought	Patsy	,	sharply	regarding	the	panting	scamp	.
”	WHO	这	魔鬼	是	他	?	”	想法	帕齐	,	尖锐地	关于	这	喘息	恶棍	.

“他到底是谁？”帕齐心想，目光锐利地打量着那个气喘吁吁的小家伙。

[ðoʊ] [ðɪs] ['ædvent][ʌv; əv] [haid] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ,

Though	this	advent	of	Hyde	brought	a	look	of	relief	to	the	face	of	each	,
尽管	这	来临	的	海德	带来	一个	看	的	宽慰	到	这	脸	的	每个	,

虽然海德的出现让每个人脸上都露出了如释重负的表情，

['bædʒər] [kept] [ə; eɪ] [tɔːt] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['bɪznəs] [ðen] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Badger	kept	a	taut	rein	on	the	threatening	business	then	on	hand	,	and	he
獾	保留	一个	紧绷	缰绳	在	这	威胁	商业	然后	在	手	,	和	他

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [di'mɑːndid] :

almost	immediately	demanded	:
几乎	立即地	要求	:

獾牢牢控制住了眼前这件棘手的事情，几乎立刻就提出了以下要求：

“ [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] , ['sændi] ? ”

“	What	brings	you	out	here	,	Sandy	?	”
”	什么	带来	你	出去	这里	,	沙	?	”

“桑迪，你来这里做什么？”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [pæntid] [haid] .

“	Wait	till	I	get	my	breath	,	and	I'll	tell	you	,	”	panted	Hyde	.
”	等待	直到	我	得到	我的	气息	,	和	患病的	告诉	你	,	”	喘息	海德	.

“等我喘过气来，我再告诉你，”海德喘着气说。

“ [aɪv] [rʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trɑːli] .

“	I've	run	all	the	way	from	the	trolley	.
”	我已经	跑步	全部	这	方式	从	这	手推车	.

“我从电车那儿一路跑过来的。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [kept] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wɜːrk] [tɪl] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . ”

The	chief	kept	me	at	work	till	half	an	hour	ago	.	”
这	首席	保留	我	在	工作	直到	一半	一个	小时	前	.	”

领导让我一直工作到半小时前。

“ [ɪz] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ? ” [snaːrld] ['bædʒər] ['kwɪkli] .

“	Is	there	something	wrong	at	headquarters	?	”	snarled	Badger	quickly	.
”	是	那里	某物	错误的	在	总部	?	”	纠缠	獾	迅速地	.

“总部出什么事了吗？”獾迅速咆哮道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['mʌtəd] ['pætsi] ['mentəli] .

“	What's	that	?	”	muttered	Patsy	mentally	.
”	是什么	那	?	”	低声说道	帕齐	精神上	.

“那是什么？”帕齐在心里嘀咕着。

“ [ə; eɪ] [spaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃiːfs] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [aɪl] [iːt] [maɪ] [buːts] !

“	A	spy	from	the	chief's	office	,	or	I'll	eat	my	boots	!
”	一个	间谍	从	这	酋长的	办公室	,	或者	患病的	吃	我的	靴子	!

“要么是局长办公室派来的间谍，要么我就把我的靴子吃掉！”

[baɪ] ['θʌndər] !

By	thunder	!
经过	雷	!

我的天哪！

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] ['bæfəld] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːrs] .

it's	no	wonder	that	this	case	has	baffled	the	efforts	of	the	Boston	force	.
它是	不	想知道	那	这	案件	有	困惑	这	努力	的	这	波士顿	力量	.

难怪这起案件让波士顿警方束手无策。

” ['pætsi] [wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

”	Patsy	was	quick	enough	to	see	all	it	meant	,
”	帕齐	曾是	快的	足够的	到	看	全部	它	意思是	,

帕齐很快就明白了这一切意味着什么。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kən'dʒektʃər] .

in	case	he	was	correct	in	his	immediate	conjecture	.
在	案件	他	曾是	正确的	在	他的	即时	推测	.

如果他最初的推测是正确的的话。

['sændi] [haid] , [huː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði]

Sandy	Hyde	,	who	had	paused	a	moment	to	get	a	drink	of	water	at	the
沙	海德	,	WHO	有	暂停	一个	片刻	到	得到	一个	喝	的	水	在	这

['kɪtʃɪn] [sɪŋk] ,

kitchen	sink	,
厨房	下沉	,

桑迪·海德停下来，到厨房水槽边喝了口水。

[naʊ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['bædʒɝz] ['kwestʃən] .

now	hastened	to	reply	to	Badger's	question	.
现在	加快	到	回复	到	獾的	问题	.

现在赶紧回答獾的问题。

“ [rɔːŋ] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] ?
“ Wrong at headquarters ?
“ 错误的 在 总部 ?

“总部出错了吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错！

” [hiː; hi] [kraɪd] . [-]
” he cried . [210]
” 他 哭 . [-]

他哭了。[210]

“ [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [gɑːt] [waɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
“ I have just got wise to something , less than an hour ago .
“ 我 有 只是 得到 明智的 到 某物 , 较少的 比 一个 小时 前 .

“不到一个小时前，我才意识到一件事。”

[huːz] [ðæt] [tʃæp] ? ”
Who's that chap ? ”
谁是 那 小伙子 ? ”

那家伙是谁?

“ ['nevər] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [kraɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ Never mind him at present , ” cried Badger , with terrific impatience .
“ 绝不 头脑 他 在 展示 , ” 哭 獾 , 和 了不起 不耐烦 .

“暂时别管他，”獾极不耐烦地喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? ”
“ What have you learned ? ”
“ 什么 有 你 学习 ? ”

你学到了什么?

“ [nɪk] ['kɑːrtər] [hæz; həz] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [haid] .
“ Nick Carter has an assistant here on this case , ” replied Hyde .
“ 缺口 卡特 有 一个 助手 这里 在 这 案件 , ” 回复 海德 .

“尼克·卡特在这个案子上有一位助手，”海德回答说。

“ [nɑːt] [tʃɪk] ['kɑːrtər] ! ”
“ Not Chick Carter ! ”
“ 不是 小鸡 卡特 ! ”

“不是奇克·卡特！”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Have you seen him ? ”
“ 有 你 已见 他 ? ”

你见过他吗?

“ [ʃʊr] !
“ Sure !
“ 当然 !

“当然！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] . ”
He was at headquarters about five o'clock . ”
他 曾是 在 总部 关于 五 点钟 . ”

他大约五点钟到总部了。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ For what ? ”
” 为了 什么 ? ”

“为了什么？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [nɪk] . ”
“ He was trying to locate Nick . ”
” 他 曾是 尝试 到 定位 缺口 . ”

“他当时正在找尼克。”

“ [wiːv] [gɑːt] [nɪk] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sniəd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
“ We've got Nick , all right , ” sneered Badger , with a chuckle of derision .
” 我们已经 得到 缺口 , 全部 正确的 , ” 冷笑 獾 , 和 一个 轻笑 的 嘲笑 .

“我们抓到尼克了，没错，”獾冷笑着说，带着嘲讽的轻笑。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðər] , [ðɪs] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːrd] ,
“ But this other , this Chick Carter , of whom I have frequently heard ,
” 但 这 其他 , 这 小鸡 卡特 , 的 谁 我 有 频繁地 听到 ,

“但是另一个，这个奇克·卡特，我经常听到他的消息，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] . ”
I don't know him by sight . ”
我 不 知道 他 经过 视线 . ”

我没见过他。

“ [nɔːr][duː][aɪ] , ” [pʊt][ɪn] ['kɑːnli] , ['fraʊnɪŋ] [nɪr] - [baɪ] .
“ Nor do I , ” put in Conley , frowning near - by .
” 也不 做 我 , ” 放 在 康利 , 皱眉 靠近 - 经过 .

“我也不这么认为，”附近的康利皱着眉头插嘴道。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ? ”
“ You're sure this is not he ? ”
” 你是 当然 这 是 不是 他 ? ”

“你确定这不是他吗？ ”

“ [ded] [ʃʊr] , ” [kraɪd] [haid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]['pætsi] .
“ Dead sure , ” cried Hyde , with a glance at Patsy .
” 死的 当然 , ” 哭 海德 , 和 一个 瞥一眼 在 帕齐 .

“绝对肯定，”海德说着，瞥了帕齐一眼。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [tʃæp] . ”
“ I don't know this chap . ”
” 我 不 知道 这 小伙子 . ”

“我不认识这个人。”

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːrs] , ” [dɪ'klerd] [vɪk] , [mɔːr] ['hoʊpfəli] .
“ Then he is not one of the Boston force , ” declared Vic , more hopefully .
” 然后 他 是 不是 一 的 这 波士顿 力量 , ” 声明 维克 , 更多的 希望 .

“那他肯定不是波士顿警队的人，”维克带着一丝希望说道。

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ He did not lie about that .
” 他 做过 不是 说谎 关于 那 .

“他在这件事上没有撒谎。”

” ['bædʒər] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['pætsi] , ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd]['pætsi] [geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
” Badger turned again to Patsy , lowering and dark , and Patsy gained a point
” 獾 转向 再次 到 帕齐 , 降低 和 黑暗的 , 和 帕齐 获得 一个 观点
[baɪ] ['seɪɪŋ] ['kwɪkli] : [-]
by saying quickly : [211]
经过 说 迅速地 : [-]

“獾又转向帕齐，低着头，脸色阴沉，帕齐迅速说道：[211]

“ [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Sure I didn't lie about it .
” 当然 我 没有 说谎 关于 它 .

“我当然没有在这件事上撒谎。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪ][tuː; tə] ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
I wouldn't lie to ladies and gents like you . ”
我 不会 说谎 到 女士们 和 男士们 喜欢 你 . ”

我不会对像你们这样的先生女士撒谎。

“ [noʊ] , [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'tektɪv] , [aɪl] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , ” [haid] [naʊ]
“ No , this fellow is not a Boston detective , I'll swear to that , ” Hyde now
” 不 , 这 同伴 是 不是 一个 波士顿 侦探 , 患病的 发誓 到 那 , ” 海德 现在
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“不，这家伙不是波士顿的侦探，我发誓，”海德现在宣称。

“ [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . ”
“ I know them all . ”
” 我 知道 他们 全部 . ”

“我认识他们所有人。”

“ [bʌt; bət] [tʃɪk] ['kɑːrtər] — — ” [bɪ'gæn] ['bædʒər] .
“ But Chick Carter — — ” began Badger .
” 但 小鸡 卡特 — — ” 开始 獾 .

“但是奇克·卡特——”巴杰开口道。

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [tʃæp] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [haid] .
“ Oh , he doesn't look like this chap , ” interrupted Hyde .
” 哦 , 他 不 看 喜欢 这 小伙子 , ” 中断 海德 .

“哦，他看起来不像这个人，”海德打断道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] , [eɪ] ? ”
“ He doesn't , eh ? ”
” 他 不 , 嗯 ? ”

“他没有，是吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !
“ Not a bit !
” 不是 一个 少量 !

一点也不!

[tʃɪk] ['kɑːrtər][ɪz]['oʊldər] , [ə; eɪ] ['stɜːrdi] , [wel] - [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [smuːð] , [kliːn] - [kʌt]
Chick Carter is older , a sturdy , well - built young man , with smooth , clean - cut
小鸡 卡特 是 老 , 一个 结实的 , 出色地 - 建造 年轻的 男人 , 和 光滑的 , 干净的 - 切
[fitʃər] [ænd; ənd] — — ”
features and — — ”
特征 和 — — ”

奇克·卡特年纪较大，是个身材健壮、体格匀称的年轻人，五官干净利落，而且——”

“ [stɑːp] ! ” [skriːmd] [vɪk] ['kleɪtən] , ['sʌd(ə)nli] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] .
“ Stop ! ” screamed Vic Clayton , suddenly leaping out of her chair .
” 停止 ! ” 尖叫 维克 克莱顿 , 突然 跳跃 出去 的 她 椅子 .

“住手！”维克·克莱顿尖叫着，突然从椅子上跳了起来。

“ [wel] ? ”
“ Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][faɪv][əˈklɔk, əu-] ? ”

“	How	was	he	dressed	when	you	saw	him	at	five	o'clock	?	”
“	如何	曾是	他	穿着	什么时候	你	锯	他	在	五	点钟	?	”

“你五点钟见到他时，他穿什么衣服？”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] , ” [kraɪd] [haid] ,

“	Why	,	he	said	he	was	going	to	your	office	,	”	cried	Hyde	,
“	为什么	,	他	说	他	曾是	去	到	你的	办公室	,	”	哭	海德	,

“他说他要去你的办公室，”海德喊道。

[naʊ] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt][ðer; ðər] .

now	getting	back	to	the	business	that	had	brought	him	out	there	.
现在	获得	后退	到	这	商业	那	有	带来	他	出去	那里	.

现在他又回到了让他走到这一步的事业上来。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [plæd] [suːt] , [ə; eɪ]['poʊlkə] - ['dɑːtɪd] [krəˈvæt] — — ”

“	He	had	on	a	plaid	suit	,	a	polka	-	dotted	cravat	—	—	”
“	他	有	在	一个	格子图案	套装	,	一个	波尔卡舞	-	虚线	领结	—	—	”

他穿着格子西装，系着波点领巾——

“ ['hendərsən] ! ” [skriːmd] [vɪk] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɪvər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

“	Henderson	!	”	screamed	Vic	,	all	of	a	quiver	with	excitement	.
“	亨德森	!	”	尖叫	维克	, 全部	的	一个	颤动	和	激动	.	

“亨德森！”维克尖叫道，兴奋得浑身颤抖。

“ [ðæt] [mæn] ['hendərsən] , ['eɪməs] , [wʌz; wəz] [tʃɪk] ['kɑːrtər] ! ”

“	That	man	Henderson	,	Amos	,	was	Chick	Carter	!	”
“	那	男人	亨德森	,	阿莫斯	,	曾是	小鸡	卡特	!	”

“那个叫阿莫斯的亨德森，就是奇克·卡特！”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [gɑːspt] ['klɔːdiə] ['bædʒər] ,

“	Not	a	doubt	of	it	!	”	gasped	Claudia	Badger	,
“	不是	一个	怀疑	的	它	!	”	倒吸一口气	克劳迪娅	獾	,

“毫无疑问！”克劳迪娅·巴杰喘着气说。

[æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] .

as	white	as	the	knot	of	lace	at	her	throat	.
作为	白色的	作为	这	结	的	蕾丝	在	她	喉	.

像她脖子上的蕾丝结一样洁白。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [inˈkwaiəd]['æftər] [nɪk] ['kɑːrtər] , ” [dɪˈklerd] [-]

“	And	that's	why	he	inquired	after	Nick	Carter	,	”	declared	[	212	]
“	和	那就是	为什么	他	询问	后	缺口	卡特	,	”	声明	[	-	]

“这就是他打听尼克·卡特的原因，”[212]

['bædʒər] , [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [maɪt] [ɔːlˈredi] [biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Badger	,	now	beginning	to	see	that	a	network	might	already	be	closing	around	him	.
獾	,	现在	开始	到	看	那	一个	网络	可能	已经	是	结束	大约	他	.

獾现在开始意识到，一个网络可能已经在他周围形成。

“ [ðæts] [wʌt] , ['eɪməs] . ”

“	That's	what	,	Amos	.	”
“	那就是	什么	,	阿莫斯	.	”

“就是这样，阿莫斯。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tʃɪk] ['kɑːrtər] [went] ['æftər] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] , [vɪk] ? ”

“	Do	you	know	where	Chick	Carter	went	after	leaving	your	rooms	,	Vic	?	”
“	做	你	知道	在哪里	小鸡	卡特	去	后	离开	你的	房间	,	维克	?	”

“维克，你知道奇克·卡特离开你们房间后去了哪里吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Of course not .
” 的 课程 不是 .

当然不是。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
How should I ? ”
如何 应该 我 ? ”

我该怎么做?

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] . ”
“ He might have said . ”
” 他 可能 有 说 . ”

“他或许会这么说。”

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kɑːrtɝz] [hoʊ'tel] . ”
“ He said he was going to Carter's hotel . ”
” 他 说 他 曾是 去 到 卡特的 酒店 . ”

他说他要去卡特的酒店。

“ [bɑːʃ] ! ”
“ Bosh ! ”
” 博世 ! ”

“砰! ”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] , [haʊ'evər] , ” [kraɪd] [vɪk] , [hɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
“ I'll tell you what I do know , however , ” cried Vic , hit with an afterthought .
” 患病的 告诉 你 什么 我 做 知道 , 然而 , ” 哭 维克 , 打 和 一个 事后考虑 .

“不过，我可以告诉你我知道的事情，”维克喊道，突然想起了什么。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː] [ðæt] ['hæmpər] [waɪl] [tʃɪk] ['kɑːrtər]
“ I know that this young devil must have got into that hamper while Chick Carter
” 我 知道 那 这 年轻的 魔鬼 必须 有 得到 进入 那 阻碍 尽管 小鸡 卡特
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ruːmz; rʊmz] ,
was in my rooms ,
曾是 在 我的 房间 ,

“我知道这个小家伙肯定是在奇克·卡特在我房间里的时候偷吃了那个脏衣篮。”

['eɪməs] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [ðɪs] [keɪs]
Amos , and it's a hundred to one that the two were at work on this case
阿莫斯 , 和 它是 一个 百 到 一 那 这 二 是 在 工作 在 这 案件
[tə'geðər] . ”
together . ”
一起 . ”

阿莫斯，而且我敢肯定，他们两人当时肯定一起办了这个案子。”

“ [dʒiː] !
“ Gee !
” 吉 !

“哎呀! ”

[ʃiːz] [hɪt][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] [ðɪs] [taɪm] , ” [θɔːt] ['pætsi] ,
she's hit me good and hard this time , ” thought Patsy ,
她是 打 我 好的 和 难的 这 时间 , ” 想法 帕齐 ,

“这次她下手可真狠，”帕齐心想。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['θrɔtld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['saɪləns] .

wishing	he	might	have	throttled	her	to	silence	.
祝	他	可能	有	节流	她	到	沉默	.

他真希望自己当时能掐死她，让她闭嘴。

" [naʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [aɪl] [goʊ][ðə; ði]['lɪmɪt][ɑːn] [ðæt] .

"	Now	there	will	be	something	doing	,	I'll	go	the	limit	on	that	.
"	现在	那里	将要	是	某物	正在做	,	患病的	去	这	限制	在	那	.

"现在总算有点事情可做了，我会全力以赴。"

" [hiː; hi] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	He	read	aright	the	faces	of	those	around	him	.
"	他	读	好的	这	面孔	的	那些	大约	他	.

他准确地读懂了周围人的表情。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][vɪk] ['kleɪtənz] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

The	significance	of	Vic	Clayton's	declaration	was	utterly	irresistible	.
这	意义	的	维克	克莱顿的	宣言	曾是	完全地	无法抗拒	.

维克·克莱顿的声明意义重大，令人无法抗拒。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? " ['θʌndəd] ['bædʒər] , [straidɪŋ] [-]

"	What	do	you	say	to	that	?	"	thundered	Badger	,	striding	[	213	]
"	什么	做	你	说	到	那	?	"	雷鸣	獾	,	大步走	[	-	]

"你对此有何看法？"獾大步走来，怒吼道[213]

['kloʊzər][tuː; tə]['pætsi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ['lɪvɪd][ænd; ənd] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

closer	to	Patsy	,	with	his	features	livid	and	convulsed	with	rage	.
更近	到	帕齐	,	和	他的	特征	铁青	和	抽搐	和	愤怒	.

他走近帕齐，面色铁青，怒火中烧，浑身抽搐。

" [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ʃiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [prəu'testid]['pætsi] ['kuːlli] .

"	I	dunno	what	she's	talking	about	,	"	protested	Patsy	coolly	.
"	我	不知道	什么	她是	说	关于	,	"	抗议	帕齐	冷静地	.

"我不知道她在说什么，"帕齐冷冷地抗议道。

" [juː; jʊ][laɪ] ! " [rɔːrd] ['kɑːnli] .

"	You	lie	!	"	roared	Conley	.
"	你	说谎	!	"	咆哮	康利	.

"你撒谎！"康利怒吼道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['hɛlpɚz] , [ɔːr] — — "

"	You	are	one	of	Nick	Carter's	helpers	,	or	—	—	"
"	你	是	一	的	缺口	卡特的	助手	,	或者	—	—	"

"你是尼克·卡特的助手之一，还是——"

" [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] !

"	Stop	a	bit	!
"	停止	一个	少量	!

稍等片刻!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bædʒər] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪtf(ə)l] [ɔː'sterəti] .

"	interrupted	Badger	,	with	frightful	austerity	.
"	中断	獾	,	和	可怕	紧缩政策	.

"獾打断了她的话，语气极其严肃。"

" [wiːl] [suːn] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][nɑːt] ! "

"	We'll	soon	know	whether	he	is	or	not	!	"
"	出色地	很快	知道	无论	他	是	或者	不是	!	"

"我们很快就会知道他是不是！"

" [wʌt] [-] [miːn] ? "

"	What	d'ye	mean	?	"
"	什么	染料	意思是	?	"

"你什么意思？"

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ! ” [snɔːtid] ['bædʒər] .

“	I'll	get	the	truth	out	of	him	!	”	snorted	Badger	.
”	患病的	得到	这	真相	出去	的	他	！	”	哼了一声	獾	。

“我一定要从他嘴里套出真相！”獾冷哼一声。

“ [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['æftər] [ˌem 'iː] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

“	Bring	him	after	me	,	back	to	the	garage	.
”	带来	他	后	我	,	后退	到	这	车库	。

“把他带回车库去。”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi] [stænd] .

I'll	make	him	confess	the	truth	and	tell	us	where	we	stand	.
患病的	制作	他	承认	这	真相	和	告诉	我们	在哪里	我们	站立	。

我会让他吐露真相，告诉我们现在的处境。

[wiːl] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːmz] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi]

We'll	string	him	up	by	the	neck	to	one	of	the	beams	—	and	there	he
出色地	细绳	他	向上	经过	这	脖子	到	一	的	这	光束	—	和	那里	他

[ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [ən'les] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] !

shall	hang	unless	he	tells	the	whole	truth	!
将	悬挂	除非	他	讲述	这	所有的	真相	！

我们会把他吊在横梁上，除非他肯说出全部真相，否则就把他吊在那里！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] ['laɪvli] !

Bring	him	along	,	you	two	,	and	look	lively	!
带来	他	沿着	,	你	二	,	和	看	热闹	！

你们两个带上他，要打扮得精神抖擞！

[aɪl] [goʊ] [ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] . ”

I'll	go	on	ahead	and	open	the	doors	.	”
患病的	去	在	前方	和	打开	这	门	.	”

我先去开门了。

“ [jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] ! ” [θɔːt] ['pætsi] , ['kɔntempleitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪnənt] ['perəl] .

“	Yes	,	there's	something	doing	!	”	thought	Patsy	,	contemplating	his	imminent	peril	.
”	是的	,	有	某物	正在做	！	”	想法	帕齐	,	沉思	他的	迫在眉睫	危险	。

“没错，肯定有什么事发生了！”帕齐心想，意识到自己即将面临的危险。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] ['hæŋɪŋ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [traɪ] [ɪn] [veɪn] !

“	They	are	going	to	try	hanging	me	—	but	they'll	try	in	vain	!
”	他们	是	去	到	尝试	绞刑	我	—	但	他们会	尝试	在	徒劳	！

“他们想把我绞死——但他们不会得逞的！”

[jet] [aɪ] ['ræðər] [hoʊp] [tʃɪk] [meɪ] [ʃoʊ] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['preʃəs] [nek] .

Yet	I	rather	hope	Chick	may	show	up	in	time	to	save	my	precious	neck	.
然而	我	相当	希望	小鸡	可能	展示	向上	在	时间	到	节省	我的	宝贵的	脖子	。

但我还是希望奇克能及时出现，救救我这宝贵的脖子。

” [ðiːz] [θɔːts] [pæst] [θruː] ['pætˌsiz] [maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ruːdli] ['hʌsəld] [aʊt]

”	These	thoughts	passed	through	Patsy's	mind	while	he	was	being	rudely	hustled	out
”	这些	想法	通过了	通过	帕特西的	头脑	尽管	他	曾是	存在	粗鲁地	匆忙	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] [baɪ] ['kɑːnli] [ænd; ənd] [haid] ,

of	doors	by	Conley	and	Hyde	,
的	门	经过	康利	和	海德	,

“当帕齐被康利和海德粗鲁地赶出家门时，这些念头闪过他的脑海。”

[waɪl] ['eɪməs] ['bædʒər] ['hɜːrid] [ɑːn] [ɪn] [æd'væns] .

while	Amos	Badger	hurried	on	in	advance	.
尽管	阿莫斯	獾	慌忙	在	在	进步	。

而阿莫斯·巴杰则匆匆走在前面。

[bəuθ] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊd] , [tuː] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['perəl][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [sə'spens]
Both women followed , too alarmed by the impending peril to endure the suspense
两个都 女性 随后 , 也 惊慌 经过 这 即将到来的 危险 到 忍受 这 悬念
[ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd] . [-]
of remaining behind . [214]
的 其余的 在后面 . [-]

两名女子都因即将到来的危险而惊慌失措，无法忍受留在后面的煎熬，于是也跟着走了。[214]

" [ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][maɪ] [nek] , " [θɔːt] ['pætsi] .
" They care nothing for me , or my neck , " thought Patsy .
" 他们 关心 没有什么 为了 我 , 或者 我的 脖子 , " 想法 帕齐 .

“他们根本不在乎我，也不在乎我的脖子，”帕齐心想。

" [laɪk] [ðə; ði][ʃiː; ʃi]['dɛvəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] , [wʌns] ['hævɪŋ] ['teɪstɪd] [blʌd] , [ðeɪ] [θɜːrst][fɔːr; fər]
" Like the she devils of ancient Rome , once having tasted blood , they thirst for
" 喜欢 这 她 魔鬼 的 古老的 罗马 , 一次 拥有 尝过 血 , 他们 口渴 为了
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“就像古罗马的女魔头一样，一旦尝到了鲜血的滋味，她们就渴望更多。”

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [baɪ] ['kɑːnli] ,
" As he was hurried into the basement by Conley ,
" 作为 他 曾是 慌忙 进入 这 地下室 经过 康利 ,

“当他被康利匆匆带进地下室时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðæt] ['bædʒər] [wʌz; wəz] [ə'gen]
he saw that the sliding door had been opened and that Badger was again
他 锯 那 这 滑动 门 有 到过 打开 和 那 獾 曾是 再次
['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læntərn] .
lighting the lantern .
灯光 这 灯笼 .

他看到推拉门已经打开了，獾又在点亮灯笼。

[ðɪs] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dæstərdli] [neɪv] ,
This no sooner was done than the dastardly knave ,
这 不 很快 曾是 完毕 比 这 卑鄙的 恶棍 ,

事情刚一完成，那个卑鄙的恶棍就.....

[blaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] [ˌdespə'reɪʃn] ,
blind to all except the impulses of his utter desperation ,
瞎的 到 全部 除了 这 冲动 的 他的 说出 绝望 ,

除了极度绝望的冲动之外，他对其他一切都视而不见。

['kwɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ə; eɪ] [biːm] [nɪr] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðen] ['nɑːtɪd] [ə; eɪ][slɪp] - [nuːs]
quickly threw a rope over a beam near the ceiling , then knotted a slip - noose
迅速地 扔 一个 绳索 超过 一个 光束 靠近 这 天花板 , 然后 打结的 一个 滑 - 套索
[ə'raʊnd] ['pætˌsiz] [nek] .
around Patsy's neck .
大约 帕特西的 脖子 .

他迅速将绳子扔过天花板附近的横梁，然后在帕齐的脖子上打了个活套。

['pætsi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði] [biːm] , [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt]
Patsy stood directly under the beam , as cool as if he was only about
帕齐 站立 直接地 在下面 这 光束 , 作为 凉爽的 作为 如果 他 曾是 仅有的 关于
[tuː; tə][biː; bi] [weid] .
to be weighed .
到 是 称重 .

帕齐就站在横梁正下方，神态镇定，仿佛只是要被称重一样。

“ [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] , [juː; jʊ] [tuː] ! ” [kraɪd] ['bædʒər] ['fɪrsli] .
“ Get hold of that rope , you two ! ” cried Badger fiercely .
“ 得到 抓住 的 那 绳索 , 你 二 ! ” 哭 獾 激烈地 .

“你们两个，快抓住那根绳子！”獾凶狠地喊道。

['kɑːnli] [ænd; ənd] [haid] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læks] [strɪp] [ʌv; əv] [laɪn] .
Conley and Hyde sprang to the lax strip of line .
康利 和 海德 弹簧 到 这 松散 条 的 线 .

康利和海德跳到了松弛的钓线上。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] , [bred] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['iːv(ə)l] ,
The two women , bred though they were to evil ,
这 二 女性 , 繁殖 尽管 他们 是 到 邪恶的 ,

这两个女人，虽然天生邪恶，

[druː] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [waɪt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
drew back with awed white faces and dilated eyes .
画 后退 和 敬畏 白色的 面孔 和 扩张 眼睛 .

他们惊愕地退后一步，脸色苍白，双眼圆睁。

“ [naʊ] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ” ['θʌndəd] ['bædʒər] , [kən'frʌntɪŋ] ['pætsi] [wɪð; wɪθ] [feɪs]
“ Now , youngster , what do you say ? ” thundered Badger , confronting Patsy with face
“ 现在 , 青少年 , 什么 做 你 说 ? ” 雷鸣 獾 , 面对 帕齐 和 脸
['lɪvɪd] [ænd; ənd] [aɪz] [ə'bleɪz] .
livid and eyes ablaze .
铁青 和 眼睛 燃烧 .

“现在，小子，你说什么？”獾怒吼道，脸色铁青，双眼怒火中烧，直视着帕齐。

['pætsi] [met] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] .
Patsy met him eye to eye .
帕齐 遇见 他 眼睛 到 眼睛 .

帕特西与他对视。

“ ['oʊnli] [wʌt] [aɪv] [sed] [ɔːl'redi] , ” [hiː; hi] ['kɜːrtli] [rɪ'plaɪd] .
“ Only what I've said already , ” he curtly replied .
“ 仅有的 什么 我已经 说 已经 , ” 他 简短地 回复 .

“只有我刚才说的那些，”他简短地回答道。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ Nothing more ? ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['mɪstər] ! ”
“ Nothing more , mister ! ”
“ 没有什么 更多的 , 先生 ! ”

“没什么了，先生！”

“ [nɔːr] [les] ? ”
“ Nor less ? ”
“ 也不 较少的 ? ”

“也不逊色吗？”

“ [nɔːr] [les] ! ” [-]
“ Nor less ! ” [215]
“ 也不 较少的 ! ” [-]

“绝不逊色！”[215]

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! ” [rɔːrd] ['bædʒər] , ['tɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] .
“ Up with him ! ” roared Badger , turning fiercely to his confederates .
“ 向上 和 他 ! ” 咆哮 獾 , 转弯 激烈地 到 他的 南方邦联 .

“站起来！”獾咆哮着，凶狠地转向他的同伴们。

['pætsi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] [drɔ:] [tɔ:t] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

Patsy	**felt**	**the**	**rope**	**draw**	**taut**	**around**	**his**	**neck**	**.**
帕齐	毛毡	这	绳索	画	紧绷	大约	他的	脖子	.

帕齐感到绳子在他脖子上绷紧了。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔ:rtər] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl]

Just	**then**	**,**	**however**	**,**	**from**	**some**	**quarter**	**outside**	**,**	**there**	**rang**	**out**	**upon**	**the**	**still**
只是	然后	,	然而	,	从	一些	四分之一	外部	,	那里	响铃	出去	之上	这	仍然

['i:vnɪŋ] [er] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

evening	**air**	**the**	**sharp**	**,**
晚上	空气	这	锋利的	,

然而就在这时，从外面某个地方传来一声尖锐的枪声，划破了寂静的夜空。

['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

spiteful	**crack**	**of**	**a**	**revolver**	**.**
恶毒的	裂缝	的	一个	左轮手枪	.

一声充满恶意的左轮手枪爆裂声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ægənaɪzd] [jelp] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [leɪ]

It	**was**	**mingled**	**with**	**a**	**single**	**agonized**	**yelp**	**—**	**and**	**a**	**bloodhound**	**lay**
它	曾是	混合	和	一个	单身的	痛苦的	喊叫	—	和	一个	寻血猎犬	躺

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nswɔ:rd] ,

stretched	**upon**	**the**	**greensward**	**,**
拉伸	之上	这	绿地	,

其中夹杂着一声痛苦的哀嚎——一只寻血猎犬横卧在绿茵场上。

[ʃɑ:t] ['skwerli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

shot	**squarely**	**between**	**his**	**eyes**	**!**
射击	完全	之间	他的	眼睛	!

正中眉心！

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ɪ'skeɪp] .

NICK	**CARTER'S**	**ESCAPE**	**.**
缺口	卡特的	逃脱	.

尼克·卡特的逃脱。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] .

Silence	**and**	**darkness**	**.**
沉默	和	黑暗	.

寂静与黑暗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtər][wʌz; wəz] [left] [kən'faɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['aʊər] [ðæt]

It	**was**	**in**	**these**	**that**	**Nick**	**Carter**	**was**	**left**	**confined**	**at**	**an**	**earlier**	**hour**	**that**
它	曾是	在	这些	那	缺口	卡特	曾是	左边	受限	在	一个	早些时候	小时	那

[ɪ'ventf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,

eventful	**evening**	**,**
多事	晚上	,

就在那个充满变故的夜晚，尼克·卡特很早就被关押在了这些地方。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

bound	**hand**	**and**	**foot**	**,**
边界	手	和	脚	,

手脚被捆绑，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [prɔpt] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [stoʊn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] [waɪn] -

and	with	his	back	propped	against	the	cold	stone	wall	of	the	disused	wine	-
和	和	他的	后退	支撑	反对	这	寒冷的	石头	墙	的	这	废弃的	葡萄酒	-

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他背靠着废弃酒窖冰冷的石墙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

It	would	be	an	injustice	to	him	,	however	,
它	会	是	一个	不公正	到	他	,	然而	,

但这对他来说太不公平了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'herənt] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [rer] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]

to	those	inherent	qualities	and	rare	abilities	which	had	made	him	what	he
到	那些	固有	品质	和	稀有的	能力	哪个	有	制成	他	什么	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

那些造就他今日成就的与生俱来的品质和罕见才能，

[tuː; tə] [nɪ'glekt] [dɪ'pɪktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz]['kæptərz][wɜːr; wər][soʊ]

to	neglect	depicting	his	movements	during	the	time	his	captors	were	so
到	忽视	描绘	他的	移动	期间	这	时间	他的	俘虏者	是	所以

['presɪŋli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] . [-]

pressingly	engaged	with	Patsy	.	[	216	]
迫切地	已订婚的	和	帕齐	.	[	-	]

忽略了描绘他在被俘虏期间的行踪，因为他的俘虏们正忙于对付帕齐。[216]

[ʌv; əv] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætˌsiz] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [sɪns] [hiː; hi] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

Of	Chick	and	Patsy's	discoveries	and	designs	since	he	parted	from	them
的	小鸡	和	帕特西的	发现	和	设计	自从	他	分手了	从	他们

[æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	the	Adams	House	that	morning	,
在	这	亚当斯	房子	那	早晨	,

自从那天早上他在亚当斯家与奇克和帕齐分别后，他们有哪些发现和设计?

[nɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] .

Nick	,	of	course	,	was	entirely	ignorant	.
缺口	,	的	课程	,	曾是	完全	无知	.

当然，尼克对此一无所知。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

That	they	had	so	quickly	suspected	something	wrong	because	of	his	absence	,
那	他们	有	所以	迅速地	怀疑	某物	错误的	因为	的	他的	缺席	,

他们因为他的缺席就这么快怀疑出了什么事，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][koʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'sɪstəns] ,

or	that	he	could	depend	upon	them	for	any	immediate	assistance	,
或者	那	他	可以	依赖	之上	他们	为了	任何	即时	协助	,

或者说他可以依靠他们获得任何即时的帮助，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] .

he	did	not	for	a	moment	imagine	.
他	做过	不是	为了	一个	片刻	想象	.

他丝毫没有想到这一点。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

For	it	was	then	only	a	few	hours	after	the	time	they	had	agreed	to
为了	它	曾是	然后	仅有的	一个	很少	小时	后	这	时间	他们	有	同意	到

[miːt] ,

meet	,
见面	,

因为那时距离他们约定的见面时间才几个小时。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [di'teind] [hɪm; ɪm] [ðæt] [lɔːŋ] .

and	any	ordinary	incident	might	have	detained	him	that	long	.
和	任何	普通的	事件	可能	有	被拘留	他	那	长的	.

任何一件普通的事都可能让他耽搁那么久。

[jet] ['eɪməs]['bædʒər][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [vɔːlt] [ðæn; ðən] [nɪk]

Yet	Amos	Badger	had	no	sooner	closed	the	door	of	the	wine	-	vault	than	Nick
然而	阿莫斯	獾	有	不	很快	关闭	这	门	的	这	葡萄酒	-	金库	比	缺口

['kɑːrtər][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

Carter	began	to	think	about	making	his	escape	.
卡特	开始	到	思考	关于	制作	他的	逃脱	.

然而，阿莫斯·巴杰刚关上酒窖的门，尼克·卡特就开始考虑如何逃跑了。

“ [wət'evər] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][mʌst; məst] [ə'kɑːmplɪʃ] [ə'loʊn] .

“	Whatever	I	accomplish	,	”	he	said	to	himself	,	“	I	must	accomplish	alone	.
“	任何	我	完成	,	”	他	说	到	他自己	,	“	我	必须	完成	独自的	.

“无论我取得什么成就，”他对自己说，“都必须独自完成。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ðæt] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi][hæv; həv] [jet] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [kluː] [tuː; tə]

There	is	not	much	chance	that	Chick	and	Patsy	have	yet	discovered	any	clue	to
那里	是	不是	很多	机会	那	小鸡	和	帕齐	有	然而	发现	任何	线索	到

[maɪ] ['werəbaʊts] ,

my	whereabouts	,
我的	下落	,

奇克和帕齐不太可能已经发现了我的下落。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [sə'spekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['biːstli] ['mɪshæp] ,

even	if	they	now	suspect	that	I	have	met	with	some	beastly	mishap	,
甚至	如果	他们	现在	怀疑	那	我	有	遇见	和	一些	兽	意外	,

即使他们现在怀疑我遭遇了某种可怕的意外，

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] ['fɪgjər] [ə'pɑːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

so	I	must	figure	upon	playing	a	lone	hand	in	getting	out	of	this	place	.
所以	我	必须	数字	之上	玩耍	一个	孤独	手	在	获得	出去	的	这	地方	.

所以，我必须孤军奋战才能离开这里。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ɪf] — — [hə'loʊ] !

I'll	make	the	attempt	,	at	least	,	and	if	—	—	Hello	!
患病的	制作	这	试图	,	在	至少	,	和	如果	—	—	你好	!

我至少会尝试一下，如果——你好！

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] ?

what's	the	meaning	of	that	,	I	wonder	?
是什么	这	意义	的	那	,	我	想知道	?

我想知道这句话是什么意思？

” [frʌm; frəm][sʌm; səm]['kwɔːrtər] [ˌaʊt'saɪd] , [bɔːrn] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

”	From	some	quarter	outside	,	borne	faintly	to	his	ears	,	had	come	the
”	从	一些	四分之一	外部	,	出生	淡淡的	到	他的	耳朵	,	有	来	这

['fjʊriəs] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

furious	barking	of	a	dog	,
狂怒	叫声	的	一个	狗	,

“从外面某个地方，隐约传来狗狂吠的声音，钻进了他的耳朵。”

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

mingled	with	the	shouts	of	men	and	the	screams	of	women	.
混合	和	这	喊叫	的	男人	和	这	尖叫	的	女性	.

夹杂着男人的叫喊声和女人的尖叫声。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nɪk] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [-]

For	half	a	minute	Nick	listened	intently	,	but	the	startling	[	217	]
为了	一半	一个	分钟	缺口	听着	专注地	,	但	这	令人震惊	[	-	]

尼克认真地听了半分钟，但令人震惊的是[217]

[saʊndz] [wɜːr; wər][nɑːt] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['oʊnli] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [waɪn] - [vɔːlt] .

sounds	were	not	prolonged	,	and	presently	only	silence	reigned	in	the	wine	-	vault	.
声音	是	不是	延长	,	和	目前	仅有的	沉默	统治	在	这	葡萄酒	-	金库	.

声音没有持续很久，酒窖里顿时一片寂静。

[stɑːp][ə; eɪ][bɪt] — [nɑːt][kwaɪt] ['saɪləns] ['oʊnli] !

Stop	a	bit	—	not	quite	silence	only	!
停止	一个	少量	—	不是	相当	沉默	仅有的	!

稍作停顿——但不要完全保持沉默!

[frʌm; frəm][wʌn]['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [wɪʃ] ['nɪks] [ɪr] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪ'tekt] .

From	one	corner	came	a	faint	noise	which	Nick's	ear	was	quick	to	detect	.
从	一	角落	来了	一个	头晕的	噪音	哪个	尼克的	耳朵	曾是	快的	到	探测	.

角落里传来一阵微弱的声音，尼克的耳朵很快就听出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['haɪər]

It	was	the	steady	drip	,	drip	,	drip	of	water	,	from	some	point	higher
它	曾是	这	稳定的	滴	,	滴	,	滴	的	水	,	从	一些	观点	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði] [flɔːr] .

than	the	floor	.
比	这	地面	.

那是持续不断的滴答声，水滴从高于地面的某个地方滴落下来。

[nɪk] [ri'kɔːld] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['saʊndɪd]

Nick	recalled	seeing	a	stagnant	pool	in	the	corner	from	which	the	dripping	sounded
缺口	召回	看到	一个	停滞不前	水池	在	这	角落	从	哪个	这	滴落	听起来

,

,

,

尼克回忆说，他看到角落里有一滩死水，滴水声就是从那里传出来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['raɪtli] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['wɔːtər] - [sə'plaɪ] [ə'bʌv] ,

and	he	rightly	inferred	that	there	must	be	some	water	-	supply	above	,
和	他	没错	推断	那	那里	必须	是	一些	水	-	供应	多于	,

['pɑːsəbli] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

possibly	in	the	stable	,
可能	在	这	稳定的	,

他正确地推断出上面一定有水源，可能就在马厩里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [liːk] [ɪg'zɪstɪd] .

and	that	a	considerable	leak	existed	.
和	那	一个	大量	泄露	存在	.

而且存在相当大的泄漏。

“ [maɪ][fɜːrst][wɜːrk][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [maɪ][hændz][æt; ət] ['lɪbərti] , ” [hiː; hi]

“	My	first	work	must	be	that	of	getting	my	hands	at	liberty	,	”	he
“	我的	第一的	工作	必须	是	那	的	获得	我的	双手	在	自由	,	”	他

[sə'liləkwaizd] ,

soliloquized	,
独白	,

“我的首要任务必须是获得自由，”他自言自语道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

after	a	few	moments	.
后	一个	很少	时刻	.

片刻之后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] .

They	were	tied	behind	him	,	but	that	mattered	little	to	Nick	Carter	.
他们	是	系	在后面	他	,	但	那	重要	小的	到	缺口	卡特	.

它们被绑在他身后，但这对尼克·卡特来说无关紧要。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [vɔːlt] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bædʒər] ,

While	the	lantern	was	in	the	vault	,	during	his	talk	with	Badger	,
尽管	这	灯笼	曾是	在	这	金库	,	期间	他的	讲话	和	獾	,

当灯笼还在金库里的时候，在他和獾谈话期间，

[nɪk] [hæd; həd] ['vɪʒuəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [stoʊn] [wɔːlz] ,

Nick	had	visually	examined	the	surrounding	stone	walls	,
缺口	有	视觉上	检查	这	周围	石头	墙壁	,

尼克目测了周围的石墙，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] [rʌf] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stoʊnz]

and	had	discovered	several	places	where	the	rough	corners	of	the	stones
和	有	发现	一些	地方	在哪里	这	粗糙的	角落	的	这	石头

[prəʊ'truːdid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

protruded	a	little	,
突出	一个	小的	,

并且发现有好几处地方石头的粗糙棱角略微凸出，

['fɔːmɪŋ] ['tɑːlərəbli] [ʃɑːrp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

forming	tolerably	sharp	edges	.
成型	勉强可以接受	锋利的	边缘	.

形成足够锋利的边缘。

[ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [bækt] , ['æftər] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

Against	one	of	these	he	backed	,	after	rising	to	his	feet	with	some	difficulty	,
反对	一	的	这些	他	支持的	,	后	上升	到	他的	脚	和	一些	困难	,

他向其中一人退缩了，然后费力地站了起来。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə] [ber] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv]

until	he	could	bring	the	rope	about	his	wrists	to	bear	against	the	edge	of
直到	他	可以	带来	这	绳索	关于	他的	手腕	到	熊	反对	这	边缘	的

[ðə; ðɪ] [stoʊn] . [-]

the	stone	.	[	218	]
这	石头	.	[	-	]

直到他能把绳子绕在手腕上，抵住石头的边缘。[218]

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	he	began	sawing	it	up	and	down	,
然后	他	开始	锯切	它	向上	和	向下	,

然后他开始上下锯它，

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [skɪn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,

at	an	expense	of	some	little	skin	from	his	knuckles	,
在	一个	费用	的	一些	小的	皮肤	从	他的	指关节	,

代价是擦破了指关节上的一小块皮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [strændz] [gɪv] [ænd; ənd]

and	at	the	end	of	five	minutes	he	felt	one	of	the	strands	give	and
和	在	这	结尾	的	五	分钟	他	毛毡	一	的	这	线	给	和

[breɪk] .

break	.
休息	.

五分钟后，他感觉其中一根发丝断裂了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][roʊp] ,

Then	**,**	**with**	**a**	**mighty**	**effort**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**breaking**	**the**	**entire**	**rope**	**,**
然后	,	和	一个	强大的	努力	,	他	成功了	在	打破	这	全部的	绳索	,

然后，他使出浑身解数，终于把整根绳子都弄断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] ['iːzi] .

and	**the**	**liberation**	**of**	**his**	**hands**	**at**	**once**	**became**	**easy**	**.**
和	这	解放	的	他的	双手	在	一次	成为	简单的	.

他的双手立刻就被解放出来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , ['bædʒər] , [juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] [rɪˈsepʃ(ə)n]

“	**Now**	**,**	**if**	**you**	**come**	**down**	**here**	**,**	**Badger**	**,**	**you'll**	**meet**	**with**	**a**	**warmer**	**reception**
“	现在	,	如果	你	来	向下	这里	,	獾	,	你会	见面	和	一个	更温暖	接待

[ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,

than	**before**	**,**
比	前	,

“獾，如果你现在来到这里，你会受到比以前更热烈的欢迎。”

” [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪndli] ['mʌtəd] , [waɪl] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][roʊps] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]

”	**he**	**determinedly**	**muttered**	**,**	**while**	**he**	**set**	**to**	**work**	**at**	**the**	**ropes**	**around**	**his**
”	他	坚定地	低声说道	,	尽管	他	放	到	工作	在	这	绳索	大约	他的

['æŋklz] .

ankles	**.**
脚踝	.

他一边坚定地低声说道，一边开始解开绑在脚踝上的绳子。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [friː] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kuːlli] [tɔːst] [ðə; ði][roʊps]

In	**three**	**minutes**	**his**	**limbs**	**also**	**were**	**free**	**,**	**and**	**Nick**	**coolly**	**tossed**	**the**	**ropes**
在	三	分钟	他的	四肢	还	是	自由的	,	和	缺口	冷静地	抛掷	这	绳索

[əˈsaɪd] .

aside	**.**
旁边	.

三分钟后，他的四肢也恢复了自由，尼克冷静地把绳子扔到一边。

“ [nekst] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɑːment] .

“	**Next**	**,**	**to**	**find**	**a**	**way**	**out**	**of**	**here**	**,**	**”**	**was**	**his**	**mental**	**comment**	**.**
“	下一个	,	到	寻找	一个	方式	出去	的	这里	,	”	曾是	他的	精神的	评论	.

“接下来，要想办法离开这里，”他心里想着。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [noʊ] ['wɪndoʊ] [ɪgˈzɪstɪd] ,

He	**had**	**observed**	**that**	**no**	**window**	**existed**	**,**
他	有	观察到	那	不	窗户	存在	,

他注意到那里没有窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːr] ,

and	**he**	**had**	**but**	**little**	**hope**	**of**	**being**	**able**	**to**	**force**	**the**	**heavy**	**door**	**,**
和	他	有	但	小的	希望	的	存在	有能力的	到	力量	这	重的	门	,

他几乎没有希望能够强行打开那扇沉重的门。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvər] .

having	**been**	**deprived**	**of**	**his**	**knife**	**and**	**revolver**	**.**
拥有	到过	被剥夺的	的	他的	刀	和	左轮手枪	.

他的刀和左轮手枪都被没收了。

['æftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [græupt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

After	**examining**	**the**	**door**	**,**	**to**	**which**	**he**	**groped**	**through**	**the**	**darkness**	**,**
后	检查	这	门	,	到	哪个	他	摸索	通过	这	黑暗	,

他摸索着穿过黑暗，检查了那扇门之后，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

he	**decided**	**that**	**he**	**could**	**accomplish**	**nothing**	**there**	**.**
他	决定	那	他	可以	完成	没有什么	那里	.

他认定自己在那里什么也做不成。

[ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [nɪk]

The	constant	dripping	of	the	water	could	still	be	heard	,	however	,	and	Nick
这	持续的	滴落	的	这	水	可以	仍然	是	听到	,	然而	,	和	缺口

[naʊ] ['ʃru:dli] ['ri:zənd] :

now	shrewdly	reasoned	:
现在	精明地	有理智的	:

然而，水滴不断滴落的声音依然清晰可闻，尼克敏锐地推断道：

" [ðæt] ['wɔ:tər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ævənu:] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [-]

" That	water	must	have	some	avenue	of	escape	,	and	it	[	219	]
" 那	水	必须	有	一些	大街	的	逃脱	,	和	它	[	-	]

“水必须有某种途径排出，而且它[219]

[meɪ] [rʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər] .

may	run	under	the	foundation	wall	in	that	corner	.
可能	跑步	在下面	这	基础	墙	在	那	角落	.

可能会从那个角落的地基墙下穿过。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɔ:ft] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

If	it	does	,	the	soil	should	be	soft	and	muddy	,
如果	它	做	,	这	土壤	应该	是	柔软的	和	浑	,

如果土壤确实如此，那么土壤应该松软泥泞。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪg] [maɪ] [weɪ] [aʊt] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,

and	I	may	be	able	to	dig	my	way	out	,	or	,	at	least	,
和	我	可能	是	有能力的	到	挖	我的	方式	出去	,	或者	,	在	至少	,

我或许能挖出一条出路，或者至少，

[tu:; tə] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	work	under	the	wall	and	learn	what	lies	beyond	it	.
到	工作	在下面	这	墙	和	学习	什么	谎言	超过	它	.

潜入墙下工作，了解墙后的世界。

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [traɪ] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .

I'll	give	it	a	try	,	at	all	events	.
患病的	给	它	一个	尝试	,	在	全部	活动	.

无论如何，我都会尝试一下。

" [æz; əz] [hi:; hi] [grəupt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [hi:; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti] [bɪr] -

" As	he	groped	toward	the	corner	,	he	stumbled	over	one	of	the	empty	beer	-
" 作为	他	摸索	朝向	这	角落	,	他	踉跄	超过	一	的	这	空的	啤酒	-

[kegz] ['pri:viəsli] ['menʃ(ə)nd] .

kegs	previously	mentioned	.
酒桶	之前	提及	.

“当他摸索着走向角落时，他绊倒在了前面提到的一个空啤酒桶上。”

“ [hɑ:] ! [hɪəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [prə'vaɪdɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [smæʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" Ha	!	here's	just	the	thing	,	providing	I	can	smash	it	,	"	he	said	to	himself	.
" 哈	!	这里是	只是	这	事物	,	提供	我	能	粉碎	它	,	"	他	说	到	他自己	.

“哈！这正是我想要的，只要我能把它砸碎，”他自言自语道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊk] [steɪvz] [wɪl] [sɜ:rv] ['ædmərəbli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [speɪd] .

" One	of	these	oak	staves	will	serve	admirably	for	a	spade	.
" 一	的	这些	橡木	杖	将要	服务	令人钦佩地	为了	一个	铲	.

“这些橡木条中有一根非常适合用来做铁锹。”

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [keg] [baɪ] [ðə; ði] [tʃaɪmz] ,

" Gripping	the	keg	by	the	chimes	,
" 扣人心弦	这	桶	经过	这	编钟	,

“抓住酒桶的铃铛，

[hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

he	**hurled**	**it**	**with**	**all**	**of**	**his**	**strength**	**against**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**.**
他	投掷	它	和	全部	的	他的	力量	反对	一	的	这	墙壁	.

他用尽全力把它扔向一面墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] .

There	**was**	**a**	**double**	**effect**	**.**
那里	曾是	一个	双倍的	影响	.

产生了双重影响。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [keg] [snæpt] [ænd; ənd] [krækt] ['laʊdli] , [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪvz] ['jiːldɪd]

First	**,**	**the**	**keg**	**snapped**	**and**	**cracked**	**loudly**	**,**	**as**	**several**	**of**	**the**	**staves**	**yielded**
第一的	,	这	桶	啪啪	和	裂纹	高声	,	作为	一些	的	这	杖	产生

['ʌndər] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] .

under	**the**	**terrific**	**blow**	**.**
在下面	这	了不起	吹	.

首先，木桶发出噼啪的响声，几根桶板在猛烈的撞击下断裂了。

['sekənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,

Second	**,**	**an**	**instant**	**later**	**,**
第二	,	一个	立即的	之后	,

其次，片刻之后，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

a	**bit**	**of**	**rock**	**from**	**the**	**wall**	**fell**	**with**	**a**	**splash**	**into**	**the**	**pool**	**of**	**water**	**.**
一个	少量	的	岩石	从	这	墙	跌倒	和	一个	溅	进入	这	水池	的	水	.

墙上的一块石头掉了下来，溅起水花落入水池中。

[nɪk] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

Nick	**then**	**examined**	**the**	**wall**	**.**
缺口	然后	检查	这	墙	.

尼克随后仔细查看了墙壁。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['liːkɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðə; ði][oʊld] [sɪ'ment]

He	**found**	**that**	**the**	**constant**	**leakage**	**from**	**above**	**had**	**softened**	**the**	**old**	**cement**
他	成立	那	这	持续的	泄漏	从	多于	有	软化	这	老的	水泥

[ænd; ənd]['mɔːrtər] ,

and	**mortar**	**,**
和	砂浆	,

他发现，上方持续不断的渗漏已经软化了原有的水泥和砂浆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kæləti] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['eni] [staʊt]

and	**that**	**the**	**stones**	**in**	**this**	**locality**	**might**	**be**	**removed**	**with**	**almost**	**any**	**stout**
和	那	这	石头	在	这	地点	可能	是	已移除	和	几乎	任何	肥硕

['ɪmplɪment] .

implement	**.**
实施	.

而且，这个地方的石头几乎可以用任何结实的工具搬走。

[ɪn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪr] - [keg] [diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt]

In	**half**	**a**	**minute**	**he**	**had**	**the**	**beer**	**-**	**keg**	**demolished**	**and**	**one**	**of**	**the**	**stout**
在	一半	一个	分钟	他	有	这	啤酒	-	桶	已拆除	和	一	的	这	肥硕

[steɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . [-]

staves	**in**	**his**	**hand**	**.**	**[**	**220**	**]**
杖	在	他的	手	.	[	-	]

半分钟之内，他就把啤酒桶砸碎了，手里拿着一根粗壮的木条。[220]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi][nekst] [ə'tækt] [ðə; ði] ['stoʊnwɜːrk] [nɪr] [ðə; ði] [puːl] ,

With	**this**	**he**	**next**	**attacked**	**the**	**stonework**	**near**	**the**	**pool**	**,**
和	这	他	下一个	遭到攻击	这	石方	靠近	这	水池	,

接着，他又开始破坏水池附近的石砌结构。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði]

and	for	ten	minutes	he	worked	as	vigorously	and	rapidly	as	the
和	为了	十	分钟	他	工作	作为	大力	和	快速	作为	这

['dɑːrknəs] [pər'mɪtɪd] .

darkness	permitted	.
黑暗	允许	.

在黑暗中，他拼尽全力、快速地工作了十分钟。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [stoʊnz] [hɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,

Then	he	had	two	of	the	lower	stones	hauled	out	of	the	wall	,
然后	他	有	二	的	这	降低	石头	拖拽	出去	的	这	墙	,

然后他让人把墙底下的两块石头搬了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪs] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] .

and	a	space	made	large	enough	to	crawl	through	.
和	一个	空间	制成	大的	足够的	到	爬行	通过	.

以及一个足够大到可以爬过去的空间。

['lɪsnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'tekt] [ə'nʌðər] [saʊnd] [kwaɪt] [nɪr] - [baɪ] .

Listening	at	this	opening	,	he	could	now	detect	another	sound	quite	near	-	by	.
聆听	在	这	开幕	,	他	可以	现在	探测	其他	声音	相当	靠近	-	经过	.

他侧耳倾听，现在能听到附近还有另一种声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] , ['evɪdəntli] [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] .

It	was	the	occasional	stamping	of	horses	,	evidently	in	their	stalls	.
它	曾是	这	偶然	冲压	的	马匹	,	显然	在	他们的	摊位	.

那是马匹偶尔跺脚的声音，显然是在马厩里。

“ [hm] ! ” [grʌntid] [nɪk] .

“	H'm	!	”	grunted	Nick	.
“	嗯	!	”	哼哼	缺口	.

“嗯！”尼克咕哝了一声。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['æftər][ɔːl] .

“	I'm	not	sure	that	I'm	out	of	the	place	,	after	all	.
“	我是	不是	当然	那	我是	出去	的	这	地方	,	后	全部	.

“我还是不确定自己是否已经离开了这个地方。”

[ðɪs] [hoʊl] [wɪl] ['evɪdəntli] [liːd] [ˌem 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ɔːr][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] -

This	hole	will	evidently	lead	me	into	a	basement	under	the	stable	,	or	the	carriage	-
这	洞	将要	显然	带领	我	进入	一个	地下室	在下面	这	稳定的	,	或者	这	运输	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

这个洞显然会通向马厩或车库下面的地下室。

[baɪ][dʒoʊv] !

By	Jove	!
经过	朱庇特	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['bædʒər][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

it	may	be	that	Badger	has	a	place	of	concealment	down	here	for	his
它	可能	是	那	獾	有	一个	地方	的	隐蔽	向下	这里	为了	他的

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

或许獾先生在这里有个藏身之处，用来安置他的马匹。

[ðoʊz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] - [ʌp] .

those	occasionally	used	for	a	hold	-	up	.
那些	偶尔	用过的	为了	一个	抓住	-	向上	.

偶尔用于抢劫的。

[aɪl] ['spiːdəli] [ˌæsər'teɪn] .
I'll **speedily** **ascertain** **.**
患病的 迅速地 探明 .

我会尽快查明。

" ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
" **Crawling** **with** **some** **little** **difficulty** **through** **the** **hole** **in** **the** **wall** **,**
" 爬行 和 一些 小的 困难 通过 这 洞 在 这 墙 ,

“费了些许困难才爬过墙上的洞，

[nɪk] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd] , [ænd; ənd] [greɪpt] ['kerfəli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
Nick **rose** **to** **his** **feet** **on** **the** **outer** **side** **,** **and** **groped** **carefully** **through** **the** **gloom**
缺口 玫瑰 到 他的 脚 在 这 外 边 , 和 摸索 小心 通过 这 愁云
.
:
.

尼克从外侧站起身来，小心翼翼地摸索着穿过昏暗。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] [hændz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] — [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !
Suddenly **his** **extended** **hands** **came** **in** **contact** **with** **—** **an** **automobile** **!**
突然 他的 扩展 双手 来了 在 接触 和 — 一个 汽车 !

突然，他伸出的手碰到了——一辆汽车！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [gə'rɑːʒ] , [ðə; ði]['siːkrət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['bædʒɚz] ['sevrəl] [kɑːrz] .
He **was** **in** **the** **interior** **garage** **,** **the** **secret** **hiding** **-** **place** **of** **Badger's** **several** **cars** **.**
他 曾是 在 这 内部的 车库 , 这 秘密 隐藏 - 地方 的 獾的 一些 汽车 .

他当时在室内车库里，那是獾先生几辆车的秘密藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [nɪk] [hæf][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,
It **had** **taken** **Nick** **half** **an** **hour** **to** **accomplish** **all** **this** **,** **however** **,**
它 有 已采取 缺口 一半 一个 小时 到 完成 全部 这 , 然而 ,

然而，尼克花了半个小时才完成这一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪks] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [-]
and **before** **he** **could** **fix** **upon** **anything** **definite** **[** **221** **]**
和 前 他 可以 使固定 之上 任何事物 定 [-]

在他能够确定任何具体事项之前[221]

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ['hɜːrɪdli]
as **to** **his** **present** **location** **,** **he** **heard** **voices** **outside** **,** **and** **a** **door** **hurriedly**
作为 到 他的 展示 地点 , 他 听到 声音 外部 , 和 一个 门 匆匆
['oʊpənd] .
opened **.**
打开 .

至于他现在身在何处，他听到外面有说话声，然后一扇门急忙打开了。

“ [hm] !
“ **H'm** **!**
" 嗯 !

“嗯！

" [hiː; hi] ['mentəli] [grʌntid] .
" **he** **mentally** **grunted** **.**
" 他 精神上 哼哼 .

他心里咕哝了一声。

“ [ɑːr; ər][maɪ]['kæptərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?
“ **Are** **my** **captors** **returning** **?**
" 是 我的 俘虏者 返回 ?

“我的绑架者会回来吗？”

[ðeɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] !
They'll find me ready for them this time !
他们会 寻找 我 准备好 为了 他们 这 时间 !

这次他们会发现我已经做好了准备!

" [ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˈkwɪkli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
" Then he crouched quickly back of the car with which he had come in
" 然后 他 蹲着 迅速地 后退 的 这 车 和 哪个 他 有 来 在
['kɑːntækt] .
contact .
接触 .

然后他迅速蹲下身子，躲到与他发生碰撞的那辆车后面。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] ,
The sliding door had suddenly opened ,
这 滑动 门 有 突然 打开 ,

推拉门突然打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['selər] .
and the light from the wall lamp outside shot into the extension cellar .
和 这 光 从 这 墙 灯 外部 射击 进入 这 扩大 地窖 .

外面的壁灯灯光照进了扩建的地下室。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['nɪks] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] ,
The instant Nick's eyes fell upon the row of automobiles ,
这 立即的 尼克的 眼睛 跌倒 之上 这 排 的 汽车 ,

尼克的目光立刻落在了那排汽车上，

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .
he guessed the whole truth concerning the place .
他 猜对了 这 所有的 真相 有关 这 地方 .

他猜到了关于这个地方的全部真相。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [haʊ'evər] , ['tʃiːfli] ['sentərd] [ɪn] [tuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['rʌʃɪŋ] [ə; eɪ]
His interest , however , chiefly centered in two men who were hurriedly rushing a
他的 兴趣 , 然而 , 主要 居中 在 二 男人 WHO 是 匆匆 匆忙 一个
[θɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,
third into the place ,
第三 进入 这 地方 ,

然而，他的主要兴趣集中在两个正匆忙地把第三个人送进屋里的男人身上。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['wɪmɪn] , [waɪl] ['bædʒər][wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['læntərn] .
closely followed by two women , while Badger was hastening to light a lantern .
密切 随后 经过 二 女性 , 尽管 獾 曾是 加速 到 光 一个 灯笼 .

獾紧随其后，身后是两名女子，而獾则急忙去点亮一盏灯笼。

" [gʊd] ['hev(ə)n] !
" Good Heaven !
" 好的 天堂 !

"我的天哪!

" ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] [nɪk] .
" mentally exclaimed Nick .
" 精神上 惊呼 缺口 .

尼克在心里惊呼道。

" [ðer; ðər] ['kæptɪv] [ɪz]['pætsi] !
" Their captive is Patsy !
" 他们的 俘虏 是 帕齐 !

"他们的俘虏是帕特西！"

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [di'djuːsɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi]

"	He	watched	and	waited	,	deducing	more	and	more	from	the	little	he
"	他	观看	和	等待	,	推断	更多的	和	更多的	从	这	小的	他

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他观察、等待，从听到的零星信息中推断出越来越多的情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz][stɜːrn] [waɪt] [fitʃər] , [stɪl] [swɔðd] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] , [gruː]

and	all	the	while	his	stern	white	features	,	still	swathed	with	bandages	,	grew
和	全部	这	尽管	他的	船尾	白色的	特征	,	仍然	裹挟着	和	绷带	,	生长

[hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .

hard	as	flint	.
难的	作为	燧石	.

与此同时，他那张严厉的白皙脸庞，仍然缠着绷带，变得像燧石一样坚硬。

['pætsi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

Patsy	felt	the	rope	tighten	about	his	neck	.
帕齐	毛毡	这	绳索	拧紧	关于	他的	脖子	.

帕齐感到脖子上的绳子勒紧了。

[ðen] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] - [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	sounded	the	revolver	-	shot	from	outside	.
然后	听起来	这	左轮手枪	-	射击	从	外部	.

然后，外面传来一声左轮手枪的枪响。

[nekst][ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [baʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr] — [baʊndɪd] [aʊt]

Next	a	dark	form	bounded	out	from	back	of	the	touring	-	car	—	bounded	out
下一个	一个	黑暗的	形式	有界	出去	从	后退	的	这	巡演	-	车	—	有界	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːp] [ʌv; əv][æn; ən]['æŋgri]['laɪən] .

with	the	leap	of	an	angry	lion	.
和	这	飞跃	的	一个	生气的	狮子	.

接着，一个黑影从旅行车的后部跳了出来——像愤怒的狮子一样跃了出来。

[tuː] [klentʃt] [hændz] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] ,

Two	clenched	hands	rose	and	fell	,
二	紧握	双手	玫瑰	和	跌倒	,

两只紧握的手抬起又落下，

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['drægɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [roʊp] [kæst]['oʊvər][ə; eɪ] [biːm] [wɜːr; wər] [sent] ['sensləs] [-

and	two	men	dragging	upon	a	rope	cast	over	a	beam	were	sent	senseless	[	222
和	二	男人	拖拽	之上	一个	绳索	投掷	超过	一个	光束	是	发送	无意义的	[	-

]

]
]

两名男子拖着一根搭在横梁上的绳子，被拉得失去知觉[222]

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ['kwivəz] [wen] [feld] [ɪn][ðə; ði]

to	the	earth	,	quivering	in	every	muscle	,	as	an	ox	quivers	when	felled	in	the
到	这	地球	,	颤抖	在	每一个	肌肉	,	作为	一个	牛	箭筒	什么时候	倒下	在	这

['ʃæmblz] .

shambles	.
一片混乱	.

倒在地上，全身肌肉都在颤抖，就像牛倒在屠宰场上颤抖一样。

[ðen] [tuː] [hændz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] ['eɪməs] ['bædʒɝz] [θroʊt] ,

Then	two	hands	closed	around	Amos	Badger's	throat	,
然后	二	双手	关闭	大约	阿莫斯	獾的	喉	,

然后两只手掐住了阿莫斯·巴杰的脖子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [-] [ɪrz] [ræŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

and	in	the	miscreant's	ears	rang	a	voice	and	words	that	took	all	the	strength
和	在	这	恶棍的	耳朵	响铃	一个	嗓音	和	字	那	采取	全部	这	力量

[ænd; ənd] ['mænhʊd] ,

and	manhood	,
和	男子气概	,

恶棍耳边响起一个声音和一句话，这句话耗尽了他所有的力气和男子气概。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

if	any	of	the	latter	was	there	,	completely	out	of	him	.
如果	任何	的	这	后者	曾是	那里	,	完全地	出去	的	他	.

如果后者有任何一部分存在于他体内，那也完全不存在。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , ['bædʒər] , [nɑːt][aɪ] ! ”

“	It	will	be	you	,	Badger	,	not	I	!	”
“	它	将要	是	你	,	獾	,	不是	我	!	”

“会是你，獾，不是我！”

“ [wuːp] [lɑː] ! ” [ʃriːkt] ['pætsi] .

“	Whoop	la	!	”	shrieked	Patsy	.
“	哇哦	拉	!	”	尖叫	帕齐	.

“哇哦！”帕特西尖叫道。

“ [its] [nɪk] [hɪm'self] !

“	It's	Nick	himself	!
“	它是	缺口	他自己	!

“是尼克本人！”

” [tuː] ['wɪmɪn] , ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,

”	Two	women	,	frightened	for	their	miserable	lives	,
”	二	女性	,	害怕	为了	他们的	悲惨的	生活	,

“两个女人，为自己悲惨的生活感到恐惧，

[tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] — ['oʊnli][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['redi] [ɑːrmz][ʌv; əv]

turned	and	ran	toward	the	open	door	—	only	to	rush	into	the	ready	arms	of
转向	和	跑	朝向	这	打开	门	—	仅有的	到	匆忙	进入	这	准备好	武器	的

[tʃɪk] ['kɑːrtər] .

Chick	Carter	.
小鸡	卡特	.

转身跑向敞开的大门，却一头扎进了奇克·卡特张开的双臂里。

[tʃɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

Chick	had	arrived	at	the	edge	of	the	woods	only	a	short	time	before	,
小鸡	有	到达的	在	这	边缘	的	这	树林	仅有的	一个	短的	时间	前	,

小鸡不久前才到达树林边缘，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['pætsi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv]

and	had	seen	Patsy	brought	out	of	the	house	and	into	the	basement	of
和	有	已见	帕齐	带来	出去	的	这	房子	和	进入	这	地下室	的

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

the	garage	.
这	车库	.

他亲眼看到帕特西被带出房子，关进了车库的地下室。

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

Hastening	to	cross	the	lawn	and	lend	a	hand	,	as	he	had	promised	,
加速	到	叉	这	草地	和	借	一个	手	,	作为	他	有	承诺	,

他赶紧穿过草坪去帮忙，正如他承诺的那样。

[tʃɪk] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wel] -
Chick **had** **encountered** **the** **bloodhound** **,** **killing** **him** **with** **a** **single** **well** **-**
小鸡 有 遭遇 这 寻血猎犬 , 杀 他 和 一个 单身的 出色地 -
[də'rektɪd] [ʃɑ:t] ,
directed **shot** **,**
指导 射击 ,

小鸡遇到了那只寻血猎犬，一枪精准地将其击毙。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑ:n][ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] ,
and **then** **had** **rushed** **on** **and** **into** **the** **garage** **,**
和 然后 有 匆忙 在 和 进入 这 车库 ,

然后就冲进了车库。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [vɪk] ['kleɪtən] [ænd; ənd] ['klɔ:diə] ['bædʒər] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:]
just **in** **time** **to** **head** **off** **Vic** **Clayton** **and** **Claudia** **Badger** **when** **they** **turned** **to** **flee**
只是 在 时间 到 头 离开 维克 克莱顿 和 克劳迪娅 獾 什么时候 他们 转向 到 逃跑
.
:
.

就在维克·克莱顿和克劳迪娅·巴杰转身逃跑时，他及时阻止了他们。

[ðə; ði] [rest] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:fli] [toʊld] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [raʊnd] - [ʌp]
The **rest** **may** **be** **briefly** **told** **,** **for** **a** **more** **complete** **and** **successful** **round** **-** **up**
这 休息 可能 是 简要地 讲述 , 为了 一个 更多的 完全的 和 成功的 圆形的 - 向上
[kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
could **hardly** **be** **imagined** **.**
可以 几乎 是 想象 .

其余部分可以简要介绍，因为很难想象还有比这更全面、更成功的总结。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gæŋ] [wɜ:r; wər][ɪn]['aɪərnz] ,
In **less** **than** **ten** **minutes** **the** **entire** **gang** **were** **in** **irons** **,**
在 较少的 比 十 分钟 这 全部的 帮派 是 在 熨斗 ,

不到十分钟，整个团伙就都被戴上了手铐。

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði]['loʊk(ə)l][pə'troʊl] - ['wægən] ,
and **thirty** **minutes** **later** **they** **were** **taking** **a** **ride** **in** **the** **local** **patrol** **-** **wagon** **,**
和 三十 分钟 之后 他们 是 采取 一个 骑 在 这 当地的 巡逻 - 车皮 ,

三十分钟后，他们坐上了当地的巡逻车。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɝd] [kɑ:r] . [-]
instead **of** **a** **Packard** **car** **.** **[** **223** **]**
反而 的 一个 帕卡德 车 . [-]

而不是一辆帕卡德汽车。[223]

[ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ræskəli] [ski:m] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [keɪm]
The **exposure** **of** **their** **rascally** **scheme** **also** **was** **complete** **when** **the** **case** **came**
这 接触 的 他们的 赖皮 方案 还 曾是 完全的 什么时候 这 案件 来了
[tu:; tə]['traɪəl] ,
to **trial** **,**
到 审判 ,

案件开庭审理时，他们的奸诈阴谋也彻底暴露了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
a **little** **later** **,**
一个 小的 之后 ,

稍后，

[fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] [faʊnd] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə]

for	Nick	Carter	found	in	and	about	the	house	and	stable	ample	evidence	to
为了	缺口	卡特	成立	在	和	关于	这	房子	和	稳定的	充足	证据	到

[pruːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['verɪ] [fɜːrst] [bɪn] [ɪn'taɪərlɪ] [kə'rekt] .

prove	that	his	deductions	had	from	the	very	first	been	entirely	correct	.
证明	那	他的	扣除	有	从	这	非常	第一的	到过	完全	正确的	.

尼克·卡特在房子和马厩内外发现了大量证据，证明他从一开始就完全正确。

['fɔːrtʃənətlɪ] , [tuː] ,

Fortunately	,	too	,
幸运的是	,	也	,

幸运的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['letərz] [ænd; ənd] [kluːz] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stoʊlən]

he	found	letters	and	clues	enabling	him	to	trace	much	of	the	stolen
他	成立	信件	和	线索	使能	他	到	痕迹	很多	的	这	被盗

['prɑːpərtɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['bædʒər][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

property	upon	which	Badger	had	realized	thousands	of	dollars	,
财产	之上	哪个	獾	有	已实现	数千	的	美元	,

他找到了信件和线索，从而得以追踪到巴杰从中获利数千美元的大部分赃物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətlɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

and	which	ultimately	was	restored	to	its	rightful	owners	.
和	哪个	最终	曾是	恢复	到	它是	正当的	所有者	.

最终归还给了它的合法所有者。

[ɪn] ['bædʒɚz] [seɪf] [nɪk] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

In	Badger's	safe	Nick	found	his	own	watch	and	chain	,
在	獾的	安全的	缺口	成立	他的	自己的	手表	和	链	,

尼克在獾的保险箱里找到了自己的手表和表链。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

but	the	money	of	which	he	had	been	robbed	was	missing	.
但	这	钱	的	哪个	他	有	到过	被抢劫	曾是	丢失的	.

但他被抢走的钱却不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [keɪs] , [haʊ'evər] ,

He	had	in	his	success	with	the	case	,	however	,
他	有	在	他的	成功	和	这	案件	,	然而	,

然而，他在案件处理上的成功，

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːfset] [hɪz; ɪz] ['trɪvɪəl] [lɔːs] .

a	reward	that	far	more	than	offset	his	trivial	loss	.
一个	报酬	那	远的	更多的	比	抵消	他的	琐碎的	损失	.

这份奖励远远弥补了他微不足道的损失。

[dʌm'faʊnd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðə; ðɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [bɪn]

Dumfounded	when	informed	by	what	means	the	Boston	detectives	had	been
目瞪口呆	什么时候	知情的	经过	什么	方法	这	波士顿	侦探	有	到过

['bæfəld] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðiːz] [roʊd] ['rɔbəz] ,

baffled	in	their	efforts	to	discover	these	road	robbers	,
困惑	在	他们的	努力	到	发现	这些	路	强盗	,

当得知波士顿侦探们在追捕这些公路劫匪的过程中遇到了种种困难时，他感到震惊不已。

[tʃiːf] ['wɛstənz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [nɪk] [wʌz; wəz] ['iːkwəld] ['oʊnlɪ][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər] ['sændɪ]

Chief	Weston's	gratitude	to	Nick	was	equaled	only	by	his	bitterness	for	Sandy
首席	韦斯顿的	感激	到	缺口	曾是	等于	仅有的	经过	他的	苦味	为了	沙

[haɪd] ,

Hyde	,
海德	,

韦斯顿警长对尼克的感激之情，只有他对桑迪·海德的憎恨才能与之匹敌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [skæmp] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sentəns] [æz; əz]

and	he	made	sure	that	the	treacherous	scamp	should	receive	a	sentence	as
和	他	制成	当然	那	这	奸诈	恶棍	应该	收到	一个	句子	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bædʒər] [gæŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['jɪrz] .

long	as	the	others	of	the	Badger	gang	—	and	that	was	one	of	years	.
长的	作为	这	其他的	的	这	獾	帮派	—	和	那	曾是	一	的	年	.

他确保这个奸诈的家伙受到与獾帮其他成员一样的长期监禁——那就是一年。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Long	before	the	release	of	any	of	them	,
长的	前	这	发布	的	任何	的	他们	,

早在它们中的任何一部上映之前，

[ðə; ðɪ]['bædʒər] [pleɪs] [nɪr] ['brʊkˌlaɪn] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] , [soʊld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi]

the	Badger	place	near	Brookline	had	passed	into	other	hands	,	sold	under	a	heavy
这	獾	地方	靠近	布鲁克莱恩	有	通过了	进入	其他	双手	,	卖	在下面	一个	重的

['mɔːrgɪdʒ] ,

mortgage	,
抵押	,

位于布鲁克莱恩附近的巴杰庄园已经易主，并且因为背负沉重的抵押贷款而被出售。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['trɛmənt] [striːt] [nuː] [ðə; ðɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['mædəm] [vɪk'tɔːriə] [noʊ] [mɔːr] .

and	from	that	time	Tremont	Street	knew	the	notorious	Madame	Victoria	no	more	.
和	从	那	时间	特雷蒙特	街道	知道	这	臭名昭著	夫人	维多利亚	不	更多的	.

[-]
[224]
[-]

从此以后，特雷蒙特街再也没有臭名昭著的维多利亚夫人了。[224]

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,

One	and	all	of	them	passed	,	as	they	deserved	,
一	和	全部	的	他们	通过了	,	作为	他们	应得的	,

他们全部通过了，这是他们应得的。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['frendli]

out	of	the	public	mind	and	out	of	the	hearts	and	lives	of	friendly
出去	的	这	民众	头脑	和	出去	的	这	心	和	生活	的	友好的

[ə'kweɪntəns] — [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː]

acquaintances	—	from	the	moment	that	Nick	Carter	showed	them	in	their	true
熟人	—	从	这	片刻	那	缺口	卡特	显示	他们	在	他们的	真的

['kʌlɚz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] .

colors	and	closed	upon	them	the	door	of	a	prison	cell	.
颜色	和	关闭	之上	他们	这	门	的	一个	监狱	细胞	.

从尼克·卡特向他们揭露真面目并将他们关上监狱大门的那一刻起，他们就从公众的记忆中，以及友好熟人的心中和生活中消失了。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['ɔːrdər] [jʊr; jər]['kɑːpi] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['brɪliənt] ['stɔːri] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ʌndər]

Order	your	copy	now	of	the	next	brilliant	story	by	Nicholas	Carter	to	appear	under
命令	你的	复制	现在	的	这	下一个	杰出的	故事	经过	尼古拉斯	卡特	到	出现	在下面

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['devəltri] ,

the	title	of	“	A	Master	of	Deviltry	,
这	标题	的	“	一个	掌握	的	魔鬼行径	,

现在就预订尼古拉斯·卡特即将推出的精彩故事《恶作剧大师》吧！

" [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mægnət] ['laɪbreri] , [noʊ] . - . [-]
" in the New Magnet Library , No . 1174 . [225]
" 在 这 新的 磁铁 图书馆 , 不 . - . [-]

"在《新磁力图书馆》第 1174 号。[225]

[ðə; ði] ['diːlər]
The Dealer
这 经销商

经销商

[huː] ['hændlz] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɑːvəlz] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɜːrθ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] .
who handles the STREET & SMITH NOVELS is a man worth patronizing .
WHO 把手 这 街道 & 史密斯 小说 是 一个 男人 值得 居高临下 .

负责 STREET & SMITH 小说系列的作者值得支持。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['hænd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
The fact that he does handle our books proves that he has considered the
这 事实 那 他 做 处理 我们的 图书 证明 那 他 有 经过考虑的 这
['merɪts] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['kʌvərd] [laɪnz] ,
merits of paper - covered lines ,
优点 的 纸 - 涵盖 线条 ,

他经手我们的书籍这一事实证明他已经考虑过纸质书籍的优点。

[ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɑːvəlz] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] .
and has decided that the STREET & SMITH NOVELS are superior to all others .
和 有 决定 那 这 街道 & 史密斯 小说 是 优越的 到 全部 其他的 .

并认定 STREET & SMITH 系列小说优于其他所有小说。

[hiː; hi][hæz; həz] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk]
He has looked into the question of the morality of the paper - covered book
, [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
, for instance ,
, 为了 实例 ,

例如，他研究过纸质书的道德问题。

[ænd; ənd] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] [seɪf] [ɪn] ['hændɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nɑːvəlz][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
and feels that he is perfectly safe in handing one of our novels to any one ,
和 感觉 那 他 是 完美 安全的 在 处理 一 的 我们的 小说 到 任何 一 ,

他觉得把我们的小说交给任何人都是完全安全的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kliːn] , ['hoʊlsəm]
because he has our assurance that nothing except clean , wholesome
因为 他 有 我们的 保证 那 没有什么 除了 干净的 , 健康
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] .
literature finds its way into our lines .
文学 发现 它是 方式 进入 我们的 线条 .

因为我们向他保证，只有纯净、健康的文学作品才能进入我们的出版体系。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [striːt] & [smɪθ] ['nɑːv(ə)l] ['diːlər] [ɪz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ['treɪdzmən] ,
Therefore , the STREET & SMITH NOVEL dealer is a careful and wise tradesman ,
所以 , 这 街道 & 史密斯 小说 经销商 是 一个 小心 和 明智的 零售商 ,

因此，STREET & SMITH NOVEL 的经销商是一位谨慎而精明的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] [tuː; tə] [ə'suːm] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [seɪl]
and it is fair to assume selects the other articles he has for sale
和 它 是 公平的 到 认为 选择 这 其他 文章 他 有 为了 销售
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊks] .
with the same degree of intelligence as he does his paper - covered books .
和 这 相同的 程度 的 智力 作为 他 做 他的 纸 - 涵盖 图书 .

可以合理推断，他挑选待售的其他商品时，也像挑选平装书一样，运用了同样的智慧。

[diːl]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[striːt]	&	[smɪθ]	['nɑːv(ə)l]	['diːlər]	.
Deal	**with**	**the**	**STREET**	**&**	**SMITH**	**NOVEL**	**dealer**	**.**
交易	和	这	街道	&	史密斯	小说	经销商	.

与 STREET & SMITH NOVEL 经销商交易。

[striːt]	&	[smɪθ]	[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]
STREET	**&**	**SMITH**	**CORPORATION**
街道	&	史密斯	公司

斯特里特和史密斯公司

7th	['sev(ə)nθ]	['ævənuː]	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]
7th	**Seventh**	**Avenue**	**New**	**York**	**City**
7th	第七	大街	新的	约克	城市

纽约市第七大道7号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神